

الفايـد

الموسوعة الشاملة

في القواعد الفرنسية

د / أحمد سمير محمد

Al-fayed

La Grammaire Française (tous niveaux)

Ouvrage arabe de référence sur la grammaire française

Dr. Ahmed Samir Mohamed

Doctorat en traduction et linguistique

الفايد

الموسوعة الشاملة في القواعد الفرنسية

(جميع المستويات)

د/أحمد سمير محمد

دكتوراه في الترجمة واللغويات

1- Introduction en arabe.

2- Introduction en français.

1- مقدمة باللغة العربية (introduction en arabe):

بعد عمل شاق دام لسنوات، وبعد بحث وإطلاع في بطون المصادر الفرنسية المحققة والمعتمدة لإستخلاص القواعد الفرنسية، يسعدني أن أقدم لكم هذا الكتاب المرجع لقواعد اللغة الفرنسية بتفاصيلها وأدق أسرارها اللغوية، والتي يعاني الجمهور العربي - ولا يزال - من افتقادها في الكتب العربية الشارحة لهذه القواعد. واعتمدت في طرحها على التدرج في مستويات الصعوبة من المستوى المبتدئ إلى المستوى الإحترافي، وذلك مراعاة للمستويات المختلفة لدارسي اللغة الفرنسية. واعتمدت في شرح هذا الكتاب على توصيات ونصائح الأكاديمية الفرنسية Académie Française، وهي أعلى مرجعية معتمدة في القواعد الفرنسية، وفي نفس الوقت لم نهمل المراجع الكبرى الأخرى المتخصصة في القواعد الفرنسية والمواقع المتميزة المعنية بهذا الأمر... في هذا الكتاب أحاول جاهداً أن أقنع الدارس العربي بالاعتماد على طرق تطبيقية وشروحات ضابطة لتعريفات قواعد اللغة الفرنسية... ويعد هذا الكتاب مرجعاً عملياً هدفه تسهيل صعوبات القواعد من خلال التدرج في شرحها من المستوى الأقل صعوبة إلى المستوى الأكثر تعقيداً. نصف إلى هذا أيضاً أنه يسمح للمبتدئين بالتمكن من القواعد الأساسية، وفهم بنية وتراكيب الجملة الفرنسية، ومن ثم التمكن من فهم النصوص المقروءة والمسموعة. كما أنه يعد دليلاً استرشادياً لمن يريد تطوير مستواه بالتعمق أكثر في اللغة الفرنسية كي يستطيع تحرير مقال منضبط أو بحث علمي رصين...

في بداية هذا الكتاب، شرحنا بعض التعريفات العامة لجميع المحتوى بإيجاز شديد كمقدمة قبل الشروع في التفاصيل. واستحسننت في تحريره فكرة الابتعاد عن المصطلحات المعقدة التي يمكنها أن تؤدي إلى تعقيد الفهم والتعامل السلس مع المحتوى. كما أننا أكثرنا من ذكر الأمثلة خلف كل عنصر من عناصر القاعدة وأدرجناها كلها داخل مربعات، لترسيخ القاعدة في الذهن من خلال تبسيط عرضها، ولتزويد الدارس بآلاف الكلمات والمفردات والتعبيرات الصالحة للإستخدام في الحياة اليومية، مما قد يتيح للدارس استخدامها فيما بعد وتوظيفها التوظيف الأمثل. علاوة على هذا، ألحقنا بكل درس التمارين المتعلقة به ووضعنا حلول هذه التمارين في نهاية الكتاب بهدف نقل الدارس تدريجياً من الجانب النظري إلى الجانب التطبيقي...

في هذا الكتاب، ركزنا أيضاً على النصائح والإرشادات لتوجيه الدارس الذي يفضل الاعتماد عليه كمرجع أساسي، كما قمنا أيضاً بعزو القواعد المتعلقة من أجل ربط العناصر بعضها ببعض بتناغم يساعد الدارس أكثر على الفهم. في نفس الوقت، لم نهمل شرح قواعد الترفيم نظراً لإغفال البعض لأهميتها من حيث الكتابة والفهم. وتحدثنا أيضاً عن مستويات اللغة الفرنسية، وذكرنا في نهاية الكتاب اختصارات القواعد، واختصارات القواميس، ومواقع تصريف الأفعال، وأشهر مواقع تعلم اللغة الفرنسية، والمراجع الفرنسية التي اعتمدنا عليها في تحرير هذا الكتاب. كما أننا أثقلنا الكتاب بفهرس منظم ومفصل لنسهل على الدارس الوصول السريع إلى العنصر المطلوب...

أكثر ما يميز هذا الكتاب:

■ ترجمة جميع الكلمات والجمل الفرنسية إلى اللغة العربية:

مراعاة لجميع فئات الدارسين للغة الفرنسية باختلاف مستوياتهم، استحسننت فكرة ترجمة كل كلمة وجملة فرنسية واردة بالكتاب وذلك للفوائد التالية:

✓ الحصيلة اللغوية الضخمة من المفردات والتعبيرات داخل إطار النص والتي يمكن أن تمثل للدارس نقطة انطلاق قوية في إجادة التحدث والكتابة باللغة الفرنسية. علماً بأن وجود الكلمة داخل النص يتيح للجميع

إمكانية توظيف هذه المفردات فيما بعد في مكانها الصحيح بعيداً عن الحرفية التي يتسبب فيها حفظ الكلمات بمعزل عن إطارها التي وضعت من أجله. ✓
التعود على صياغة وبنية الجملة الفرنسية والتي تختلف بالطبع عن طبيعة اللغة العربية من حيث القواعد والتراكيب والتعبير وطرق الصياغة.

■ تسليط الضوء على الأخطاء الشائعة وإتباع نظام الجداول لعرض الأمثلة والترجمة:

"من أخطائنا نتعلم"، انطلاقاً من هذا الإعتقاد خصصنا جزءاً من المحتوى لبيان الأخطاء الشائعة وتصويبها من خلال عرض المثال الخاطئ وكشطه وكتابة المثال الصحيح بجانبه بإتباع نظام الجداول في جميع المحتوى، ومن المرجح أن يكون هذا النظام المتبع فاعلاً في الفهم والتعامل مع المحتوى بكل سهولة، فكل جدول يحتوي عموماً على: المثال بالفرنسية (مظلل باللون **البنفسجي** في موضع الشرح فقط)، المثال الخاطئ (مكشوط)، وترجمة المثال باللغة العربية (**اللون الأحمر**).

■ التنبيهات والإستثناءات:

كثيراً ما نجد استثناءات كثيرة وشواذ للقاعدة العامة في اللغة الفرنسية، لذا خصصنا (التنبيهات) لتنبيه القارئ على عدم الوقوع في الخطأ المحتمل أو لتذكيره بقاعدة عامة سبقت، وخصصنا (الاستثناءات) للحالات الشاذة المتعددة التي تنفرع عن القاعدة العامة. وهذه الجزئيات هامة لمن يريد التعمق أكثر في القاعدة والإلمام بجميع أحوالها.

■ علامات الترقيم ومدخل عام للقواعد:

فصلنا في هذا الكتاب علامات الترقيم ودلالاتها نظراً لأهميتها في توضيح وتحديد المعاني وتفادي الغموض واللبس الناتجين من تشابك الكلام وإرساله على عواهنه. فعلامات الترقيم هي التي تضبط إيقاع الجملة من حيث المعنى والشكل أيضاً، والتمكن منها يتيح للدارس تحرير المقالات والمحادثات والكتابات بتمكن تام، كما أننا زدنا المحتوى بمبادئ وأساسيات ومفاهيم لغوية كمدخل عام قبل الشروع في التفاصيل، وهو نوع من التهيئة الضرورية للانطلاق في تعلم اللغة.

■ التمارين المحلولة:

الجانب التطبيقي هام جداً لقياس مدى فهم القاعدة، لذا وضعنا تمارين بنظام السؤال والجواب حتى يتسنى للدارس مراجعة إجاباته على الأسئلة المطروحة، وهذه التمارين تغطي النقاط المشروحة في كتاب الشرح بدرجاتها متفاوتة وتفصيلها الدقيقة.

■ المراجع الفرنسية واختصارات القاموس واختصارات مصطلحات القواعد وأشهر المواقع لتعليم اللغة الفرنسية:

ذكرنا المصادر والكتب الفرنسية الأشهر والمعتمدة في فرنسا التي اعتمدنا عليها في تحرير هذا الكتاب، وأشهر هذه المراجع هو موقع الأكاديمية الفرنسية Académie Française وهي المرجعية الأعلى للغة الفرنسية في فرنسا على الإطلاق، وأضفنا إلى هذا جدولاً يحتوي على اختصارات القواميس ليتسنى للقارئ تصفح القاموس بكل يسر وسهولة خصوصاً فيما يتعلق باختصارات مصطلحات القواعد، كما زدنا المحتوى بجدول آخر يحتوي على اختصارات القواعد المتفق عليها بين النحويين الفرنسيين.

■ الألوان والرموز التوضيحية:

تعد هذه الطريقة من الطرق المفيدة في سهولة تصفح المحتوى. كما أنها تحمل دلالات محددة: **الألوان** ✓

اللون الإعتيادي للشرح.	الأسود
اللون الأسود الداكن.	الأسود الداكن
الترجمة إلى اللغة العربية	الأحمر
لمواضع الشرح والنقاط الهامة	البنفسجي

✓ الرموز التوضيحية:

بداية الدرس – عنوان القاعدة العامة	
العناوين الرئيسية	
تنبيهات-الحالات الإستثنائية للقاعدة	
التمارين	

د/أحمد سمير محمد
دكتوراه في الترجمة واللغويات.

2- Introduction (français):

Après des années de travail constant et de tant d'efforts déployés dans le champ grammatical, nous vous offrons ce guide de grammaire française, riche en détails, plein de vocabulaires, non-dépourvu de richesse linguistique considérable. Il s'adresse à tout niveau : débutant, intermédiaire et professionnel.

Prenant l'Académie française pour référence, nous avons fondé notre ouvrage sur les recommandations faites par cette autorité référentielle en matière de langue française. En même temps, nous n'avons pas négligé de consulter les grands ouvrages de référence et les milieux académiques intéressés. A travers ce guide, nous essayons d'habituer l'apprenant arabe à se baser sur des méthodes pratiques et des définitions exactes des règles grammaticales. Cet apprenant, visé par cet ouvrage, a besoin, nous semble-t-il, d'un guide pratique lui facilitant les difficultés grammaticales et lui fournissant des définitions hiérarchiques allant du moins-compliqué au plus-compliqué, du débutant au perfectionnement...

Notre ouvrage permet aux débutants d'acquérir les règles fondamentales de la grammaire, de comprendre la structure des phrases, les textes et les messages oraux. Il peut servir aussi de référence à ceux ou à celles qui cherchent à développer leur niveau, à s'approfondir dans la langue française, à pouvoir rédiger un article ou une thèse, etc...

Au début de ce guide, nous avons mentionné brièvement quelques notions générales servant d'introduction au contenu en guise de préparation à l'étude détaillée. Et pour rendre ce contenu plus fluide, nous avons évité, autant que possible, les termes et les formulations trop spécialisés qui pourraient compliquer la bonne compréhension.

Nous avons multiplié les exemples pour chaque élément ; nous les avons traduits en arabe et introduits dans des tableaux synthétiques et récapitulatifs. Nous visons par-là à démêler les complications grammaticales, à fournir aux apprenants des vocabulaires utiles à tous les jours. Ce procédé permettrait, comme nous l'espérons, de retenir des milliers de mots, de tournures et d'expressions dans l'ultime dessein de les réemployer justement dans des contextes appropriés. En outre, nous avons donné des exercices corrigés après chaque leçon pour faire passer les apprenants à la pratique progressive et enraciner les notions de base dans leur mémoire.

Dans cet ouvrage, les recommandations et les conseils ne manquent pas ; nous les répétons si nécessaire pour bien orienter ceux qui aimeraient prendre notre ouvrage comme guide principal. Des renvois aux règles ont été faits pour

établir un lien de cohérence entre les différents éléments censés être liés les uns aux autres. De plus, nous avons consacré aux règles de la ponctuation un intérêt particulier ; car, beaucoup sont ceux qui ne sont pas conscients de leur importance dans la rédaction et la compréhension. Nous n'avons pas négligé, dans cet ouvrage, de parler des niveaux de la langue française, de mettre à la disposition des apprenants les abréviations grammaticales et celles des dictionnaires usuels, les dictionnaires de renom, les sites importants de conjugaison, les meilleurs sites pour apprendre le français, les ouvrages de référence en grammaire, etc. La table de matières est détaillée et organisée de manière à faciliter la consultation.

Dans cet ouvrage, nous avons souligné les erreurs communes à éviter par les apprenants surtout les débutants. La méthode de tableaux appliquée à l'ensemble de l'ouvrage nous a permis de donner des exemples contenant des erreurs communément faites. L'usage des couleurs aussi distingue ce livre :

Le **noir** : le contenu en général.

Le **violet** : les mots-clés et les points importants.

Le **rouge** : la traduction vers l'arabe.

Le noir gras : les titres.

Des **icônes significatives** ont été mis en place pour pouvoir parcourir facilement le contenu :



Le titre principal.



Erreur à éviter ou nombreux cas irréguliers à prendre en compte.



Les sous-titres.



Les exercices.

L'auteur

Dr. Ahmed Samir Mohamed

Doctorat en traduction et linguistique.



(1) Notions générales : la phrase et ses constituants

■ الجملة ومكوناتها : la phrase et ses constituants

1- الجملة هي المحور الأساسي للحوار أو الخطاب l'axe majeur du discours، وهي خليط من مجموعة كلمات تشير إلى معنى يقصده المتكلم أو الكاتب، وهذه الكلمات لا بد وأن تكون منظمة وفقاً لقواعد النحو règles de grammaire. وأول كلمة في الجملة لا بد وأن تبدأ بحرف كبير majuscule، وآخر كلمة تنتهي بعلامة الترقيم punctuation forte التي تناسب معنى الجملة: النقطة (.) le point، علامة الإستفهام point d'interrogation (?)، أو علامة التعجب (!) point d'exclamation.

2- كلمات الجملة تختلف عن بعضها البعض من حيث الدلالة signification والشكل forme والوظيفة التي تؤديها في الجملة fonction. فالأسماء noms والصفات adjectifs والأدوات articles والضمائر pronoms والأفعال verbes هي في الأصل كلمات متغيرة variables من حيث الشكل، أي أنها تتعرض للتغير حسب العوامل الداخلة عليها، في حين أن الظروف adverbes وحروف الجر prépositions وأدوات العطف conjunctions وأدوات التعجب interjections هي في الأصل كلمات ثابتة invariables أي أنها لا تتغير في جميع أحوالها من حيث الشكل.

3- علامات الترقيم la ponctuation تلعب دوراً هاماً في ضبط إيقاع الجملة من حيث المعنى sens والشكل forme، حيث أنها مسؤولة عن فصل العبارات والجمل عن بعضها البعض، بل وفصل الكلمات أيضاً بهدف توضيح الفكرة clarté d'idée أو للتنويع في الأفكار nuance de pensée أو لتغير إيقاع أو نغمة الحوار intonation du discours.

4- لكي تعطي الجملة معنى مفيداً لا بد وأن تكون مكونة على الأقل من مجموعة فعلية (GV) groupe verbal ومجموعة الفاعل (GS) groupe sujet، وهو ما يطلق عليه بعض النحويين الفرنسيين اسم groupe verbal minimal.

أ- مجموعة الفاعل G.S :

وهي إحدى مكونات الجملة الإلزامية constituant obligatoire، وتعبّر عن فاعل الحدث sujet الذي يقوم بالفعل. والفاعل قد يكون مكوناً من:

- كلمة واحدة seul mot : اسم علم nom propre، أو ضمير pronom أو فعل في المصدر verbe à l'infinitif.

Sara chante.	nom propre	سارة تغني.
Elle chante.	pronom	هي تغني.
Fumer est une mauvaise habitude.	infinitif	التدخين عادة سيئة.

- مجموعة كلمات plusieurs mots : وهو ما يطلق عليه المجموعة الإسمية groupe nominal :

Le jeune homme chante.	groupe nominal	الشاب الصغير يغني.

ب- مجموعة فعلية GV :

وهي المكون الثاني الإلزامي للجملة deuxième constituant obligatoire، وهي تعبّر عن الحدث action الذي يقوم به الفاعل، أو الحالة التي يكون عليها état، وتتكون المجموعة الفعلية GV من:

- فعل واحد seul verbe :

Sara chante.	سارة تغني.

- فعل متبوع بمفعول مباشر أو غير مباشر C.O.D. ou d'un C.O.I. verbe accompagné d'un C.O.D. :

Sara chante une belle chanson.	C.O.D.	سارة تغني أغنية جميلة.

Emma parle à sa mère.	C.O.I.	أيما تتحدث إلى أمها.
الفعل chanter اكتمل معناه أكثر بإضافة المفعول المباشر إليه une belle chanson وهو ما يطلق عليه "المجموعة الإسمية مفعول مباشر" groupe nominal C.O.D. "		
الفعل parler اكتمل معناه بالمفعول الغير مباشر à sa mère، وهو ما يطلق عليه "المجموعة الإسمية مفعول غير مباشر" groupe nominal C.O.I. "		
- فعل متبوع بمسند للفاعل :verbe accompagné d'un attribut du sujet		
Il est médecin.	v. accompagné d'un attribut du sujet	هو يكون طبيباً.
فعل الحالة être اكتمل معناه بإضافة الاسم المسند إليه médecin، وهو ما يطلق عليه "المجموعة الإسمية الإسناد للفاعل" groupe nominal attribut du sujet		

تنبيه:

أ- يوجد في اللغة الفرنسية جمل لا تحتوي على فعل وتؤدي المعنى على الرغم من هذا، وهو ما يُطلق عليه "الجملة غير الفعلية" phrase non-verbale، وهذه الجملة تدور في الغالب حول اسم nom أو نظيره son équivalent مثل الصفة الوصفية adjectif qualificatif أو اسم المفعول participe passé، ويطلق على هذه الجملة أيضاً اسم "الجملة الإسمية" phrase nominale :

Bon travail.	nom (اسم)	عمل جيد.
Bien joué.	participe passé (اسم مفعول)	لعبت بطريقة جيدة.

ب- والجملة غير الفعلية phrase non-verbale تنطبق غالباً على الجمل التعجبية phrase exclamative أو الإستفهامية phrase interrogative والتي تعبر عن شعور المتحدث sentiment du locuteur :

Quelle catastrophe !	يا لها من مصيبة.

ت- تكثر "الجملة غير الفعلية" phrase non-verbale في عناوين الصحافة titres de presse أو الشعارات slogans :

Coronavirus aux Etats-Unis.	كورونا في الولايات المتحدة.
"Liberté, Egalité et Fraternité."	"الحرية، المساواة، الأخوة". (شعار فرنسا)

■ أنواع الجمل types de phrases :

1- الجملة الخبرية phrase déclarative :

هي الجملة التي يعبر فيها المتكلم عن رأي opinion أو عن معلومة information أو عن فكرة pensée، إلخ، وهذه الجملة خالية تماماً من الإستفهام interrogation ومن الأمر impératif، وتنتهي بنقطة point (.):

Il pleut maintenant.	تمطر الآن.

2- الجملة الإستفهامية phrase interrogative :

هي الجملة التي تحتوي على سؤال question وتنتهي بعلامة الإستفهام (?) point d'interrogation، عند الإستفهام المباشر interrogation directe والنقطة point عند الإستفهام غير المباشر interrogation indirecte :

Est-ce que tu es heureux ?	هل أنت سعيد؟
Je veux savoir pourquoi il est en colère.	أود أن أعرف لماذا هو غضبان.

3- الجملة التعجبية **phrase exclamative**:

هي الجملة التي يعبر فيها المتكلم عن إحساس قوي *émotion forte* يدفعه للتعجب من شيء سواء كان هذا التعجب على سبيل الدهشة *surprise* أو الفرحة *joie* أو الغضب *colère*، إلخ.

Comme elle est belle aujourd'hui !	كم هي جميلة اليوم!

4- الجملة الأمرية **phrase impérative**:

وهي التي تعبر عن أمر *ordre*، نهي *interdiction*، نصيحة *conseil*، دعوة *invitation*، أو طلب *demande*، إلخ. وتنتهي ب (!) *point d'exclamation*:

Fais de ton mieux, n'épargne rien !	قم بأفضل ما لديك، ولا تدخر وسعاً!

■ الجملة البسيطة والجملة المركبة **phrase simple et phrase complexe**

1- الجملة البسيطة **phrase simple**:

هي التي تتكون من فعل واحد مصرف *seul verbe conjugué*، وتتكون من عبارة واحدة *une seule proposition*:

Le lion attrape une proie.	Le lion (مجموعة إسمية واحدة) attrape une proie. (فعل واحد مصرف)	الأسد يلحق بفريسته.
Donia se marie avec un Italien.	Donia (seul groupe du nom)	تنزوج دنيا من إيطالي.
Le responsable de notre projet prend le café sur la terrasse.	Le responsable de notre projet (مجموعة إسمية واحدة) prend le café sur la terrasse. (فعل واحد مصرف)	المسؤول عن مشروعنا يشرب قهوته في الشرفة.

جدير بالذكر أن كل مجموعة (إسمية أو فعلية) قد تتضمن صفات مثلاً *adjectifs* أو ظروفًا *adverbes* أو مجموعات أخرى من الكلمات التي تلعب دور المتمم للجملة *fonction de compléments* وتعمل على تشعيب الجملة البسيطة *ramification de la phrase simple*. وفي المقابل، قد تقتصر المجموعة الإسمية *groupe du nom* على إسم واحد فقط (أي دون إضافته لإسم آخر كما في المثال الأول).

2- الجملة المركبة **phrase complexe**:

وهي الجملة التي تحتوي على أكثر من عبارة (*des propositions*)، وهذه العبارات تتعلق جميعها بعبارة بسيطة أساسية *phrase simple principale*، وذلك من خلال أدوات العطف *conjonctions* وضمائر الوصل *pronoms relatifs* والتي تربط العبارات بعضها ببعض. وتتميز الجملة المركبة *phrase complexe* بإحتوائها على أكثر من فعل مصرف *plusieurs verbes conjugués*، وبتشعب العبارات المنبثقة منها:

Il croit que la paix peut être rétablie dans ce pays.	Il croit : proposition principale (عبارة أساسية). Que : conjonction (عطف). La paix peut être rétablie dans ce pays : proposition subordonnée (عبارة تابعة للعبارة الأساسية).	يعتقد أن السلام قد يتحقق في هذه الدولة.

Il fait chaud, mais l'air est frais, on peut donc sortir se promener.	هذه الجملة تحتوي على ثلاث عبارات: Il fait chaud (1), mais l'air est frais (2), on peut donc sortir se promener (3). لاحظ أدوات العطف (mais, donc).	الجو حار، ولكن الجو منعش، وبالتالي نستطيع الخروج للتنزه.

■ تصنيف القواعد grammaticales classes:

نمزج عادة بين كلمات الجملة لإبراز معنى من المعاني، ولكي يعطينا هذا المزج اللغوي معنى مفيداً لا بد وأن يخضع للقواعد النحوية التي تصنف هذه الكلمات بحسب طبيعتها ووظيفتها، فكل كلمة تتمتع بخواص نحوية ودلالية تندرج تحت تصنيف محدد:

■ الاسم والفعل le nom et le verbe:

الاسم والفعل هما المكونان الأساسيان للجملة، ويشكل الإثنان إما مجموعة إسمية groupe du nom لها وظائف نحوية متنوعة أو مجموعة فعلية groupe du verbe.

1- الاسم le nom:

أ- يعبر عن الشخص personne أو الشيء chose الذي يقوم بالحدث أو الذي يقع عليه الحدث، ويطلق عليه أيضاً le substantif ويسبق بمحدد déterminant ليحدد نوعه genre وعدده nombre، وتطابق الاسم accord du nom يخضع لقواعد مختلفة عن الفعل:

« La guerre amplifie les violences , la paix consolide la fraternité entre les hommes . » (SEBASTIEN BILLY).	"توسع الحرب دائرة العنف، ويرسخ السلام مبدأ الأخوة الإنسانية." (سيباستيان بيلي).

ب- ما يأتي وراء الاسم من متممات compléments أو كلمات يطلق عليه المجموعة الإسمية le groupe nominal:

La sœur de Nagui est malade.	(Sœur de Nagui = groupe nominal).	أخت ناجي مريضة.

2- الفعل le verbe:

أ- يعبر إما عن حدث action أو عن حالة un état، ويتغير شكله بحسب الصيغة mode أو الزمن temps أو الأشخاص personnes أو الأعداد nombre:

Demain, on partira pour la France.	(فعل يعبر عن حدث).	غداً سنرحل إلى فرنسا.
Il paraît fatigué.	(فعل يعبر عن حالة).	يبدو عليه متعباً.

ب- ما يأتي وراء الفعل من كلمات يُطلق عليه المجموعة الفعلية le groupe verbal:

La sœur de Nagui viendra demain matin.	(Viendra demain matin = groupe verbal)	أخت ناجي ستأتي غداً صباحاً.

ت- الفعل له شكلان: المصدر infinitif والمصرف conjugué. علماً بأن الصعوبة تكمن في الفعل عند تصريفه conjugaison لأنه يتطلب أولاً تحديد مجموعة الفعل (المجموعة الأولى أم الثانية أم الثالثة) ثم صيغة وزمن الفعل le mode et le temps ثم نوعية الفاعل (من حيث الأفراد والجمع والتذكير والتأنيث).

■ الأداة article أو المحدد déterminant :

يسبق الإسم أداة أو محدد déterminant وهذا المحدد يقوم بتحديد الإسم الذي يأتي بعده، ويمكن حصر المحددات التي تسبق الإسم في 6 أقسام:

Les articles définis et indéfinis – les articles partitifs – les articles contractés...	أدوات التعريف – أدوات التنكير. – أدوات التجزئة – أدوات الإدغام.	<i>le – la – les – un – une – des – du, de la, des, au, aux, etc.</i>
adjectifs démonstratifs	صفات الإشارة.	<i>ce, cette, ces.</i>
adjectifs possessifs.	صفات الملكية.	<i>mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses, notre, nos, votre, vos, leur, leurs.</i>
adjectifs numéraux.	الصفات العددية.	<i>un, deux, trois...</i>
adjectif interrogatif ou exclamatif	الصفة الإستفهامية أو التعجبية.	<i>quel, quelle, quels, quelles.</i>
adjectifs indéfinis	الصفات الغير محددة.	<i>plusieurs, chaque, quelques, etc.</i>

■ الأحوال التي يأتي فيها الإسم دون محدد :nom sans déterminant :

يأتي الإسم دون محدد في الحالات التالية:

1. أسماء العلم noms propres :

Jacques	جاك	Nathalie	ناتالي	Dina	دينا

2. عدة تعبيرات فرنسية diverses locutions :

Faire table rase de	يطيح ب – يمحو – يغفل – يلغي.
Faire attention à	ينتبه ل – يعير انتباهه لشيء.
Prendre part à.	يشترك في – يشارك في.

3. الأسماء البدل appositions :

Farouk le 1 ^{ier} , <i>roi d’Egypte</i> , a abdiqué en faveur de son fils.	فارق الأول – ملك مصر – تنازل عن العرش لإبنه.

4. الأسماء المسندة التي تعبر عن المهنة noms attributs indiquant une profession :

Ma cousine est <i>médecin</i> .	جارتى طبيبة

5. بعض الأسماء المتممة المسبوقة بحرف جر noms compléments précédés d’une préposition :

Un vêtement <i>de</i> coton.	ملبس من القطن

6. في الأمثال والحكم proverbes et phrases sentencieuses :

Comparaison n’est pas raison.	المقارنة ليست دليلاً

■ الصفة l’adjectif :

تصف الاسم أو تحدده وتتطابق معه عموماً في النوع والعدد en genre et en nombre، وقد تسبقه أو تتأخر عنه:

C'est une chemise blanche de bonne qualité.	هذا قميص أبيض جيد الخامة .

الضمائر pronoms:

يحل الضمير محل الاسم le nom ويشير إلى الشخص personne أو الشيء chose الذي يقوم بالحدث أو يقع عليه الحدث، ويحل محل الاسم لعدم تكراره مرة أخرى، وله نفس وظائف الاسم النحوية fonctions syntaxiques du nom ويمكن حصر الضمائر فيما يلي:

Pronoms personnels	الضمائر الشخصية	je, tu, se, le, lui, leur, etc.
Pronoms possessifs	ضمائر الملكية	le mien, le tien, le sien.
Pronoms démonstratifs	ضمائر الإشارة.	ceci, cela, celui, celle, etc.
Pronoms relatifs	ضمائر الوصل.	qui, que, dont, lequel, etc.
Pronoms interrogatifs	ضمائر الاستفهام.	qui, que, quoi, où.
Pronoms indéfinis	الضمائر الغير محددة.	chacun, personne, on, etc.

Sami a prêté un stylo à son ami ; car il avait perdu le sien .	ضمير الفاعل il حل محل الاسم le son ami، وضمير الملكية sien حل محل الاسم un stylo.	أعار سامي صديقه قلماً لأنه فقد قلمه.
Il a rencontré son professeur ; il lui a dit "Bonjour".	ضمير المفعول غير المباشر lui حل محل الاسم son professeur	قابل أستاذه، وقال له: " صباح الخير".

الظرف l'adverbe:

يأتي ليقوي أو يضيف معنى جديداً للصفة adjectif أو للفعل verbe أو لظرف آخر autre adverbe:

Il combat courageusement .	يضيف معنى جديداً للفاعل combat	يقاتل بشجاعة.
Elle est trop intelligente pour croire à ces futilités.	يقوي معنى الصفة intelligente	هي أذكى جداً من أن تؤمن بهذه التفاهات.
C'est trop tard .	يقوي معنى الظرف tard	لقد فات الأوان.

أدوات العطف les conjonctions وحروف الجر les prépositions:

1- أداة العطف conjonction:

هي أداة ثابتة لا يتغير شكلها invariable وهدفها ربط كلمتين deux mots أو مجموعة كلمات groupe de mots أو عبارات propositions.

2- حرف الجر préposition:

هي كلمة ثابتة invariable تسبق الاسم nom أو الضمير pronom أو المصدر infinitif أو عبارة وصلية proposition relative، وحرف الجر ليس له وظيفة نحوية fonction grammaticale في الجملة، ولكنه يأتي للربط بين كلمتين réunir deux mots أو مجموعة كلمات groupe de mots:

Nos amis et les membres de notre famille se sont	(et : conjonction. de – pour : prépositions).	أصدقائنا وأفراد عائلتنا اجتمعوا لكي يجدوا حلاً لهذه الأزمة.

réunis pour trouver une solution à notre crise.		

■ أدوات التعجب l'interjection:

هي كلمة ثابتة invariable تعبر عن أمر un ordre عن شعور الإنسان بالفرح joie، أو الغضب colère أو المفاجأة surprise أو الدهشة étonnement، أو الاستياء indignation، إلخ....:

Oh ! quelle beauté !	أه! يا له من جمال خلاب!
Hélas ! j'ai perdu ma carte d'identité.	وأسفاه! فقدت بطاقة هويتي.

■ التغيرات النحوية لطبيعة الكلمة :changement de classe grammaticale

الكلمة إما أن تكون اسماً nom أو فعلاً verbe أو صفة adjectif، إلخ، ولكن في بعض الأحيان يحدث تحول لطبيعة الكلمة النحوية، فعلى سبيل المثال:

1- le nom peut se transformer en adjectif : الإسم قد يتحول إلى صفة

On grille des marrons .	nom	يحمص ثمرة الكستناء.
Des pantalons marron .	adjectif	سراويل بنية.

2- la préposition : الصفة adjectif قد تتحول إلى إسم nom أو ظرف adverbe أو حرف جر

Elle est malade هي مريضة	(adjectif). (صفة)	Le médecin soigne les malades . الطبيب يعالج المرضى.	(nom). إسم
Un faux témoignage. شهادة زور	(adjectif). (صفة)	Elle chante faux . تغني بنشاز.	(adverbe) (ظرف)
J'en suis sorti sain et sauf . خرجت منها سالمًا	(adjectif). (صفة)	J'ai rencontré tout le monde sauf Nagui قابلت الجميع سوى ناجي.	(préposition). (حرف جر)

3- l'infinitif : المصدر l'infinitif قد يتحول إلى إسم nom أو صفة adjectif

Il pense devoir le dire. يعتقد أنه من الواجب قول هذا.	(verbe à l'infinitif)	L'élève fait le devoir . التلميذ يفعل الواجب.	(nom).

4- l'adverbe : الظرف l'adverbe قد يتحول إلى إسم nom أو صفة adjectif

Elle l'a mis dehors . طرده خارجًا.	(adverbe). ظرف	Malgré ses dehors sévères, il est bon de cœur et simple de manières. برغم مظهره الصارم والقاسي، إلا أنه طيب القلب ومتواضع في تصرفاته.	(nom) إسم
Il mange bien . يأكل جيدًا	(adverbe). ظرف	Des touristes sympas et très bien . سائحون لطفاء وجيدون للغاية.	(adjectif) صفة

🔗 Exercices (1) la phrase et ses constituants :

1. Indiquez le type de phrase (phrase déclarative, interrogative, exclamative ou impérative):

Il fait son devoir. (phrase déclarative).

- a. Que fais-tu ?
- b. Il pleut maintenant.
- c. Comme tu es en forme aujourd'hui !
- d. Comme tu es gentil !
- e. Fais de ton mieux pour arrêter de fumer !
- f. Qu'est-il arrivé à ma fille ?
- g. Je demande ce que dit la loi à ce propos.
- h. Nous avons participé à la conférence de presse.
- i. Le public aime tant cette actrice.
- j. Combien il est robuste !
- k. Dépêche-toi de rentrer !
- l. Comment s'est passé le weekend ?
- m. Oh ! que de bruit ici !

2. Faites comme demandé dans le tableau ci-dessous (faites comme le modèle):

Bon – clair – gentil – capable – beau.	Cinq adjectifs
	Quinze verbes (infinitif)
	Dix noms commun
	Quinze déterminants
	Les articles définis
	Les articles indéfinis
	Les articles partitifs
	Les adjectifs démonstratifs.
	Cinq adjectifs possessifs.
	Dix adjectifs numéraux.
	Cinq adjectifs indéfinis.
	Trois pronoms possessifs
	Trois pronoms démonstratifs
	Trois pronoms relatifs
	Trois pronoms interrogatifs
	Trois pronoms indéfinis
	Trois prépositions.
	Deux interjections.
	Cinq pronoms personnels.
	Cinq adverbes.

(2) Le nom (ou le substantif)

■ الاسم (substantif): nom

1- يشير الاسم إلى الأشخاص personnes والحيوانات animaux والأشياء choses والأفكار idées، إلخ. وكل اسم يختلف عن الآخر من حيث النوع (مذكر أو مؤنث) masculin ou féminin والعدد (مفرد أو جمع) singulier ou pluriel، وعادة ما يسبق الاسم محدد déterminant:

un employé	موظف	un lion	أسد.	une idée	فكرة
une employée	موظفة	des lions	أسود.	des idées	أفكار
des employés	موظفون	une bague	خاتم.	un rêve	حلم
des employées	موظفات	des bagues	خواتم.	des rêves	أحلام

■ خصائص الاسم caractéristiques du nom

1. يأتي الاسم دائماً مسبوقاً بمحدد (أو أداة) لتحديد نوعه وعدده:

يجب تصليح السيارة لدى الميكانيكي. | **La voiture** doit être réparée par **un mécanicien**.
كلمة la voiture مؤنث مفرد مسبوق بأداة التعريف للمؤنث article défini féminin لتدل على نوعه (مؤنث) وعدده (مفرد).
كلمة un mécanicien مذكر مفرد مسبوق بأداة النكرة لتدل على نوعه (مذكر) وعدده (مفرد).

العصافير لها أجنحة. | **Les oiseaux** ont **des ailes**.
الاسم les oiseaux جمع مذكر مسبوق بأداة التعريف الدالة على نوعه (مذكر) وعدده (جمع).
الاسم des ailes جمع مؤنث مسبوق بأداة النكرة article indéfini masculin للدلالة على نوعه (مؤنث) وعدده (جمع).

2. يأتي الاسم أحياناً مسبوقاً أو متبوعاً بنعت (épithète):

Un beau papillon	فراشة جميلة	Elle a dessiné un beau papillon .	رسمت فراشة جميلة.
Le drapeau rouge	العلم الأحمر	Le drapeau rouge est un symbole du mouvement ouvrier.	العلم الأحمر هو شعار للحركة العمالية.
Une immense plaine	سهل شاسع	Nous vivons dans une immense plaine .	نعيش في سهل شاسع.
La forêt vierge	الغابة البكر	Dans la forêt vierge vivent des animaux rares.	في الغابة البكر تعيش حيوانات نادرة.

3. يأتي الاسم كفاعل sujet، كاسم مسند للفاعل أو المفعول attribut du sujet ou du complément، كبدل apposition، أو كمفعول complément d'objet، أو كمفعول ظرفي complément circonstanciel:

Le chien effrayait les voisins	(فاعل) sujet	كان الكلب يفرع الجيران
Hanoï est la capitale du Vietnam.	(مسند للفاعل) attribut du sujet	هانوي عاصمة فيتنام

Mon père, maire de la ville , préside une réunion.	(بدل) apposé	أبي، عمدة المدينة، يترأس اجتماعاً.
Je fais des courses au marché, cet après-midi.	(مفعول مباشر) C.O.D.	سأتبضع من السوق بعد الظهر.
Il parle aux filles assises là-bas.	(مفعول غير مباشر) C.O.I.	هو يتحدث إلى الفتيات الجالسات هنالك.
Il voyagera avec l'enfant .	(مفعول ظرفي) C.C.	سيسافر مع الطفل.

4. بعض الأفعال والصفات certains verbes et adjectifs يمكن أن تتحول إلى إسم مسبقاً بمحدد :déterminant

Le parler	الحديث	Le parler des oiseaux.	لغة الطيور.
Un être	كانن	Ce nom désigne un être .	هذا الإسم يشير إلى كانن.
Des avoirs	ممتلكات	Ce sont des avoirs nationaux	هذه مقدرات قومية.
Un naïf	ساذج	Un naïf est une personne qui n'apprend pas de ses erreurs.	الساذج هو من لا يتعلم من أخطائه.

■ أنواع الإسم différentes catégories de noms

1. الإسم العلم le nom propre

أ- يطلق على أسماء الأشخاص prénoms، أسماء العائلات noms de famille، أسماء السكان noms d'habitants، القارات continents، المدن villes، والدول pays، أسماء المناطق الجغرافية géographiques (أسماء الأنهار fleuves، الجبال والمرتفعات montagnes، والمناطق régions، إلخ)، ويبدأ دائماً بmajuscule (حرف كبير):

Marc.	مارك	Marc est gentil.	مارك لطيف.
Martin.	مارتان	Martin est un homme sincère.	مارتين رجل صادق.
Les Français .	الفرنسيون	Les Français sont passionnés d'art.	الفرنسيون عاشقون للفن.
L' Europe .	أوروبا	L' Europe est un vieux continent.	أوروبا قارة عجوز.
Le Caire .	القاهرة	Le Caire est la capitale de l' Egypte .	القاهرة عاصمة مصر.
La Tunisie .	تونس	La Tunisie est un beau pays.	تونس بلد جميل.
Le Nil .	النيل	Le Nil est le fleuve le plus long du monde.	النيل أطول نهر في العالم.
L' Himalaya .	الهمالايا	L' Himalaya est la plus grande chaîne de montagnes du monde	الهمالايا هي أكبر سلسلة جبلية في العالم.

ب- الإسم العلم nom propre لا يُجمع، ولكن يمكن إضافة أداة التعريف les إلى إسم العلم (شخص) للإشارة إلى جميع أفراد العائلة أو العائلات الملكية الفرنسية:

Les Bourbons.	البربون	Les bourbons étaient les rois des nobles.	البربون كانوا ملوك النبلاء.
Les Farouk	عائلة فاروق	Les Farouk sont partis à l'étranger.	عائلة فاروق رحلت إلى الخارج.

2. الإسم المشترك أو العام le nom commun :

هو الإسم الذي يدل على الأشخاص personnes، الحيوانات animaux، الأشياء الحسية objets، المفاهيم المجردة idées، والحرف الأول من هذا الإسم صغير (minuscule)، ولا يأتي كبيراً إلا في حالة واحدة ألا وهي تصدره للجملة:

Un médecin	يشترك في هذا الإسم جميع الأطباء	J'ai besoin d'un médecin .	أحتاج لطبيب.
Un livre	يشترك في هذا الإسم جميع الكتب	J'ai acheté un livre .	اشتريت كتاباً.

3. الأسماء الحسية والأسماء المجردة (noms concrets et noms abstraits) :

أ- الإسم الحسي nom concret : يعبر عن كائن un être، أو شيء une chose، أو كل ما يدرك بالحواس:

Un rat	فأر	Le chat attrape un rat .	أمسك القط بفأر.
Un stylo	قلم	Elle tient un stylo à la main.	تمسك بقلم في يدها.
Un cheval	حصان	J'ai enfourché un cheval .	ركبت حصاناً.

ب- الإسم المجرد nom abstrait : يدل على مَلَكَة qualité، حالة état، أفكار idées، مفاهيم notions، علاقات relation، أو قيمة غير ملموسة valeur. إلخ:

La pensée	الفكر	La pensée est un dialogue intérieur.	الفكر هو حوار داخلي.
L'amour	الحب	L'amour est aveugle.	الحب أعمى.
La patience	الصبر	La patience est inséparable de la foi.	الصبر لا ينفك عن الإيمان.
L'amitié	الصداقة	L'amitié est indispensable pour vivre.	الصداقة ضرورية لكي نعيش.
L'impression	الانطباع	J'ai l'impression qu'elle m'aime bien.	لدي انطباع بأنها تحبني.

4. أسماء الحركة وأسماء الجماد (noms animés et noms inanimés) :

أ- أسماء الحركة noms animés : تدل على كل ما يتميز بالحركة من تلقاء نفسه كالإنسان personne والحيوان animal، إلخ.

L'homme	الإنسان	Dieu a créé l'homme .	خلق الله الإنسان.
L'éléphant	الفيل	L'éléphant est l'animal le plus grand qui soit sur terre.	الفيل هو الحيوان الأضخم على الأرض.

ب- أسماء الجماد noms inanimés تُطلق على كل ما هو غير متحرك (الجماد):

Le mur	الحائط	Il s'est adossé contre le mur .	أستند على الحائط.
La chaise	الكرسي	La chaise noire est la plus belle.	الكرسي الأسود هو الأجمل.

5. الإسم الجمعي والإسم الفرادي (nom collectif et nom individuel):

أ- الإسم الجمعي nom collectif : هو كلمة مفردة ولكنها تدل على جمع من الناس يشتركون في صفات واحدة:

Une foule	حشد	Une foule l'entoure de toute part.	يحيط به حشد من كل جانب.
Une armée	جيش	Une armée a attaqué la ville.	هاجم جيش المدينة.
Une clientèle	الزبائن	Il se fait une clientèle nombreuse.	نجح في جذب زبائن عديدة.
Une majorité	أغلبية	Cette décision est approuvée par une majorité écrasante.	هذا القرار صدقت عليه أغلبية ساحقة.
Une horde	زمرة	Une horde est un groupement d'hommes errants.	الزمرة هي مجموعة من البشر المشتتين.

ب- الإسم الفرادي nom individuel : يدل على كائن بعينه:

Un militant	ناشط	Il est un militant nationaliste.	هو ناشط قومي.
Un individu	شخص	C'est un individu simple.	هو شخص بسيط.
Un client	زبون	Un client a volé l'argent.	سرق زبون المال.

■ الأسماء المركبة: (noms composés) وهو الإسم المركب من عدة وحدات لغوية:

1. الإسم المدمج أو المُوَحَّد (nom unifié) :

وهو الإسم المكون من كلمتين مدمجتين في كلمة واحدة:

Gentilhomme	~~Gentil-homme.~~	رجل نبيل
Portemonnaie	~~Porte-monnaie.~~	محفظة نقود
Bonhomme	~~Bon-homme~~	رجل طيب
Paravent	~~Para-vent~~	حاجز

2. التعبيرات الإسمية (locution nominale):

Pomme de terre	بطاطس	La pomme de terre est plantée dans une terre convenablement préparée.	تزرع البطاطس في أرض ممهدة بعناية.
Ayant-droit	صاحب الحق	Le droit au brevet d'invention appartient à son ayant-droit .	حق الاختراع يرجع إلى صاحب الحق.
Chemin de fer	خط سكة حديد	C'est un chemin de fer de transit.	هذا خط سكة حديد للنقل.

3. تعبيرات إسمية تربط كلمتين أو أكثر بواصلة (-) trait d'union أو بفاصلة (') apostrophe :

Nouveau-né	مولود	<i>Le nouveau-né</i> doit être soigneusement préservé du froid.	يجب حماية المولود بعناية من البرد.
Presqu'île	شبه جزيرة	Crozon est <i>une presqu'île</i> .	كروزون هي شبه جزيرة.

■ الأسماء القابلة للعد والأسماء غير القابلة للعد :noms comptables et non comptables

1. الأسماء القابلة للعد :noms comptables

هي الأسماء التي يمكن عدها وحصرها:

Une fourchette (<i>deux fourchettes</i>).	(شوكة - شوكتا طعام)
Une chaise (<i>trois chaises</i>).	(كرسي - ثلاثة كراسي)
Un stylo (<i>cinq stylos</i>).	(قلم - خمسة أقلام)

2. الأسماء غير القابلة للعد :noms non-comptables

هي الأسماء التي لا يمكن عدها وحصرها:

Le sable	الرمال	<i>Le sable</i> est une roche sédimentaire.	الرمال عبارة عن صخرة رسوبية.
La pluie	المطر	<i>La pluie</i> ne cesse de tomber.	المطر لا يكف عن الهطول.
Le lait	اللبن	<i>Le lait</i> est utile pour la croissance des nourrissons.	اللبن مفيد لنمو الرضع.

تنبيهات:

أ- بعض الكلمات الغير قابلة nom non-comptable للعد قد تصبح قابلة للعد noms comptables، وذلك تبعاً للمعنى والاستخدام (suivant le sens et l'emploi):

Le <i>veau</i> est élevé pour sa viande.	(العجل) غير قابل للعد لأنه إسم جنس.	يربى العجل لإنتاج اللحوم.
<i>Le lait</i> est utile pour satisfaire les besoins journaliers en calcium.	غير قابل للعد	اللبن نافع، فهو يلبي احتياجات الجسم اليومية للكالسيوم.
Je veux un <i>litre de lait</i> frais.	قابل للعد	أريد ليتر لبن طازج.
Un <i>kilo de veau</i> coûte 7 dollars.	(العجل) قابل للعد لأن الأمر يتعلق باللحم أو ما شابه ذلك من منتجات اللحوم والألبان.	يتكلف كيلو لحم العجل 7 دولار.

ب- ينطبق على هذا ما ينطبق على قاعدة ظروف الكمية adverbess de quantité والتي تنص على حذف الأداة والاقتصار على حرف الجر de فقط كما مر في المثالين السابقين.

■ الإسم المختصر (sigle):

هو مجموعة من الأحرف، كل حرف يمثل كلمة، وهذا الاستعمال لداعي الاختصار، ويشتهر هذا الإستخدام في المنظمات الدولية الكبرى والمؤسسات المشهورة، وهذه الأحرف تكون دائماً أحرفاً كبيرة (majuscule) مثل:

IPC	المنظمة العالمية للحماية المدنية.	Organisation internationale de protection civile.
CSN	اتحاد النقابات الوطنية.	Confédération des syndicats nationaux.
OPEP	منظمة الدول المصدرة للبترول.	Organisation des pays exportateurs de pétrole.

تنبيهات:

أ- الأسماء إذا أطلقت على المؤسسات والشركات فإنها تبدأ بحرف كبير majuscule:

L'Académie française	الأكاديمية الفرنسية
Le Centre français de culture	المركز الثقافي الفرنسي
La Pensée	جريدة الفكر

ب- إذا أتت أسماء الشعوب noms des peuples كصفة (adjectif) فلا بد وأن تبدأ بحرف صغير minuscule:

J'aime visiter les musées français.	أحب زيارة المتاحف الفرنسية.
Le peuple égyptien est accueillant.	الشعب المصري شعب مضياف.

ت- أسماء اللغات تبدأ دائما بحرف صغير minuscule:

L'arabe.	اللغة العربية	Le portugais	اللغة البرتغالية
Le français.	اللغة الفرنسية	Le russe	اللغة الروسية
L'espagnol	اللغة الإسبانية	L'italien	اللغة الإيطالية

🔗 Exercices (2), le nom (le substantif).

1- Placez les articles indéfinis (un – une – des) devant les noms :

Un	Homme		Dire		Porte
	Dans		Avec		Page
	A côté de		Responsabilité		Fenêtre
	Table		Rappeler		Livre
	Stylo		Devoir		pommes
	Moyennant		Ouvrier	Une	Forme
	Lion		Ballon		Récemment
	femme		Animaux		Personnages

2- Faites une liste composée de 10 noms propres et de 10 noms communs :

Noms propres	Noms communs

3- Distinguez les noms propres des noms communs :

Ali	Nom propre	Une idée	
Un stylo		Québec	
Paris		Alice	
La Tunisie		Un médecin	
Un enfant		Les Français	
Lyon		Un nageur	
Une fille		L'Afrique	
Un chien		Hélène	
Pierre		Une table	Nom commun
Les vacances		Louis XV	
L'amour		Les Alpes	
Le Nil		L'Egypte	

4- Distinguez les noms abstraits des noms concrets :

La patience	Nom abstrait	Le sac	

Le feu		L'amitié	
Le sable		La confiance	
La boîte		Le crayon	Nom concret
Un cheval		La passion	
L'erreur		La pluie	
L'eau		La pensée	
Le plafond		L'estime de soi	

5- Distinguez les noms animés des noms inanimés :

Le mur		Le stylo	
Le lion		La fille	
La tasse		Le serpent	
L'éléphant		L'homme	
Le chien		Le marbre	
La table		L'engin	
La chaise		La femme	
La girafe		L'oiseau	

6- Distinguez les noms comptables des noms non comptables :

enfant		maison	
femme		mer	
cahier		eau	
sac		ciment	
huile		homme	
fourchette		garçon	
filles		farine	
école		pluie	
clé		arbre	
porte		neige	
riz		outil	
lion		sel	
verre		stylo	
lait		papier	
livre		jour	
voiture		écran	
bétail		parfum	
chaise		plume	
viande		rue	



(3) Féminin du nom animé

■ تأنيث إسم الحركة : féminin du nom animé (règle générale)

1. الإسم المذكر يؤنث بإضافة حرف e في آخره، وهذا الحرف المضاف لا يُنطق ولكنه يجعل ما قبله ينطق:

Un voisin	une voisine	جار - جارة
Un étudiant	une étudiante	طالب - طالبة
Un candidat	une candidate	مرشح - مرشحة
Un ami	une amie	صديق - صديقة

2. الإسم المذكر المنتهي بحرف e لا نضيف له شيئاً عند تأنيثه، فقط نضع أداة التأنيث:

Un artiste	une artiste	فنان - فنانة
Un élève	une élève	تلميذ - تلميذة

■ حالات خاصة : cas particuliers

1. الأسماء المنتهية بحرف p أو حرف f تؤنث بتحويل هذا الحرف إلى ve:

Le loup	la louve	الذئب - الذئبة
Le veuf	la veuve	الأرمل - الأرملة

2. الأسماء المنتهية بالنهايات er أو ier يضاف إليها حرف e في نهايتها مع مراعاة وضع accent grave على حرف e الذي يسبق حرف r كما هو الحال في الأمثلة التالية:

Un berger	une bergère	الراعي، الراعية
Un écolier	une écolière	تلميذ، تلميذة
Un laitier	une laitière	بائع اللبن - بائعة اللبن

3. الأسماء المنتهية بحرف n أو t نضعف حرف t أو حرف n ثم نضيف حرف e:

Le chat	la chatte	القط - القطة
Le chien	la chienne	الكلب - الكلبة
L'Egyptien	l'Egyptienne	المصري - المصرية
Le paysan	la paysanne	المزارع - المزارعة

استثناءات : cas particuliers

أ- نستثنى من هذا الكلمات المنتهية بالمقطع in:

Le voisin	la voisine	الجار - الجارة
Le gamin	la gamine	الصبي - الصبية

ب- الأسماء التالية لا ينطبق عليها القاعدة السابقة، أي أننا لا نضعف حرف n أو t، نضيف فقط حرف e في آخر الكلمة:

Courtisan	Courtisane	مناصر - مناصرة
Sultan	Sultane	سلطان - سلطانة
Faisan	Faisane	طائر التدرج - انثى هذا الطائر
Lapon	Lapone	مواطن لابوني - مواطنة لابونية

Lauréat	Lauréate	صاحب الجائزة – صاحبة الجائزة
Candidat	Candidate	مرشح – مرشحة
Avocat	Avocate	محامي – محامية
Scélerat	Scélérate	وغد – وغدة
Bigot	Bigote	متدين متعصب – متدينة متعصبة
Manchot	Manchote	طائر البطريق – أنثى هذا الطائر
Dévot	Dévote	ناسك – ناسكة
Idiot	Idiote	غبى – غبية
préfet	Préfète	حاكم – حاكمة

4. الأسماء المنتهية ب el تؤنث بتضعيف حرف l ثم نضيف حرف e:

Le colonel	la colonelle	العقيد – العقيدة
Le criminel	la criminelle	المجرم – المجرمة

5. الأسماء المنتهية بالمقطع eau تحول في المؤنث إلى elle:

Le chameau	la chamelle	الجمال – الناقة
Le jouvenceau	la jouvencelle	غلام مراهق – فتاة مراهقة

6. الأسماء المنتهية بحرف x تحول في المؤنث إلى se:

L'époux	l'épouse	الزوج – الزوجة
Le lépreux	la lépreuse	مصاب بالجذام – مصابة بالجذام

7. هناك العشرات من الأسماء المنتهية بحرف e وبعض الأسماء الأخرى التي تتحول في المؤنث إلى esse :

Le prince	la princesse	الأمير – الأميرة
Le dieu	la déesse	الإله – الإلهة

8. الأسماء المنتهية بالمقطع eur تتحول في المؤنث إلى euse:

Le vendeur	la vendeuse	البائع – البائعة
Le menteur	la menteuse	الكاذب – الكاذبة

تنبيهات:

أ- بعض الأسماء التي تنتهي بهذا المقطع تتحول في المؤنث إلى resse، وذلك في اللغة الشعرية ولغة القانون القديمة:

Le pécheur	la pécheresse	آثم – آثمة/مذنب، مذنب.
Le demandeur	la demanderesse	مدعي – مدعية
Le défendeur	la défenderesse	المدعي عليه – المدعي عليها

ب- بعض الأسماء المنتهية ب eur تحول في المؤنث إلى rice :

Le directeur	la directrice	المدير – المديرة
L'informateur	l'informatrice	المخبر – المخبرة
Le lecteur	la lectrice	القارئ – القارئة

ت- الأسماء التي تنتهي بالمقطع érieur تحول في المؤنث بإضافة e فقط :

Le supérieur	la supérieure	الرئيس – الرئيسة

9. بعض الأسماء تتغير تماماً من حيث الشكل والنطق عند تأنيثها، وإليك أشهرها استخداماً:

Le frère	La sœur	الأخ – الأخت
Le chameau	La chamelle	الجمال – الناقة
Le buffle	La bufflesse	الجاموس – الجاموسة
Le bœuf	La vache	ذكر البقر – البقرة
Le dindon	La dinde	الديك الرومي – الفرخة الرومية
Le cheval	La jument	الحصان – الفرس
Le coq	La poule	الديك – الفرخة
Le canard	La cane	ذكر البط – البطة
Le héros	L'héroïne	البطل – البطلة
Le serviteur	La servante	الخادم – الخادمة
Le neveu	La nièce	ابن الأخ – ابنة الأخ
Le fils	La fille	الابن – البنت
L'homme	La femme	الرجل – المرأة
Le lion	La lionne	الأسد – اللبوة
Le garçon (le fils)	La fille	الولد – البنت
Le monsieur	La dame	السيد – السيدة
Le maître	La maîtresse	السيد – السيدة
Le père	La mère	الأب – الأم
L'oncle	La tante	الخال (العم) – الخالة (العمة)
Le jars	L'oie	ذكر الأوز – أوزة
Le bouc	La chèvre	الجدى – الماعز
Le docteur	La doctoresse	الدكتور – الدكتورة
Le duc	La duchesse	الدوق – الدوقة
Le mari	La femme (épouse).	الزوج – الزوجة
Le gendre	La bru	الصهر – زوجة الابن.
Le parrain	La marraine	العراب – العرابة
Le dieu	La déesse	الإله – الإلهة
Le pair	La pairesse	النبيل – النبيلة
Le lièvre	La hase	أرنب – أنثى الأرنب
Le bélier	La brebis	الكبش – النعجة
Le cerf	La biche	أيل – غزالة
Le verrat	La truie	الخنزير – الخنزيرة
Le roi	La reine	الملك – الملكة.

10. بعض الأسماء يشترك فيها المذكر والمؤنث مع اختلاف الأداة فقط، ومنها:

Un élève	Une élève	تلميذ-تلميذة
Un acrobate	Une acrobate	لاعب أكروبات – لاعبة أكروبات
Un domestique	Une domestique	خادم – خادمة
Un enfant	Une enfant	طفل – طفلة
Un violoniste	Une violoniste	عازف الكمان- عازفة الكمان

11. بعض الأسماء لها شكلان في المؤنث ولكن لكل شكل معنى يختلف عن الآخر:

Le débiteur	La débitrice	المدينة	La débituse	آلة لتقطيع الحجر
Le chanteur	La chanteuse	المغنية	La cantatrice	مغنية أوبرا محترفة
Le charmeur	La charmeuse	فاتنة الجمال	La charmeresse	ساحرة
Le patron	La patronne	المديرة	La patronnesse	سيدة تنشغل بمشروع أو حفل خيري

■ تأنيث أسماء المهن :féminin des professions

1- الاسم الذي ينتهي بحرف e يظل كما هو في المؤنث ولكن نغير الأداة فقط déterminant féminin :

Il est journaliste.	هو صحفي.	Elle est journaliste.	هي صحفية.

2- الاسم الذي ينتهي ب er نؤنثه بإضافة حرف e ووضع accent grave على حرف e الذي يسبقه:

Il est infirmier	هو ممرض.	Il est boulanger.	هو خباز.
Elle est infirmière.	هي ممرضة.	Elle est boulangère.	هي خبازة.

3- الاسم الذي ينتهي ب teur يتحول في المؤنث إلى trice:

Il est traducteur.	هو مترجم.	Il est acteur.	هو ممثل.
Elle est traductrice.	هي مترجمة.	Elle est actrice.	هي ممثلة.

4- الاسم الذي ينتهي ب en يحول في المؤنث إلى enne:

Il est pharmacien.	هو صيدلي.	Elle est pharmacienne.	هي صيدلية.

5- الاسم الذي ينتهي ب eur يتحول في المؤنث إلى euse:

Il est coiffeur.	هو يكون كوافير.	Elle est coiffeuse.	هي تكون كوافيرة.

6- بخلاف ما ممر من أسماء، نؤنث اسم المهنة بإضافة حرف e للمؤنث مع تغيير الأداة:

Un employé	موظف.	Une employée	موظفة.
Un commerçant	تاجر.	Une commerçante	تاجرة.

7- بعض أسماء المهن لا مؤنث لها، وللتفريق بينهما نضع أداة التأنيث، أو نضع كلمة femme قبلها:

Un professeur	مدرس	Une professeur	مدرسة
Un peintre	رسام	Une peintre	رسامة
Un secrétaire	سكرتير	Une secrétaire	سكرتيرة
Un chef	رئيس	Une chef	رئيسة

Un magistrat	قاضي	Une magistrat	قاضية
Un avocat	محامي	Une avocat	محامية
Un ingénieur	مهندس	Une ingénieur	مهندسة
Un juge	قاضي	Une juge	قاضية
Un témoin	شاهد	Une témoin	شاهدة
Un architecte	مهندس معماري	Une architecte	مهندسة معمارية
Un recteur	عميد	Une recteur	عميدة
Un pilote	طيار	Une pilote	إمرأة طيار
Un écrivain	كاتب	Une écrivain	كاتبة
Un médecin	طبيب	Une médecin	طبيبة
Un commissaire	مفوض	Une commissaire	مفوضة
femme recteur.	امراة عميدة.	femme avocat.	امراة محامية.
femme juge.	امراة قاضية.	femme peintre	امراة رسامة.

⚠ تنبيهات:

خلال السنوات الأخيرة أضيفت بعض التعديلات على اللغة الفرنسية، ومن هذه التعديلات تأنيث بعض الأسماء المتعلقة بالمهن بإضافة حرف e في آخرها إن كانت الكلمة لا تنتهي بهذا الحرف وبوضع المحدد déterminant الدال على التأنيث، بل إن هذه النزعة تميل إلى تطبيق قاعدة تأنيث الأسماء بجميع أحوالها كما هو الحال مؤخراً في كيبك Québec وسويسرا Suisse وبلجيكا Belgique:

Un écrivain	une écrivaine	كاتب-كاتبة
Un magistrat	une magistrate	قاضي – قاضية
Un avocat	une avocate	محامي-محامية
Un pharmacien	une pharmacienne	صيدلي-صيدلية
Un conseiller municipal	une conseillère municipale	مستشار في البلدية- مستشارة في البلدية.
Un metteur en scène	une metteuse en scène	مخرج-مخرجة
Un sculpteur	une sculptrice	نحات-نحاتة

ولكن يظل هذا الاستخدام غير ملزم لأنه مازال محل خلاف. وللخروج من هذا الخلاف نضع كلمة une femme قبل المهنة، ويصير الاسم هنا صفة adjectif:

Un peintre	une femme peintre	رسام-رسامة
Un médecin	une femme médecine	طبيب-طبيبة

■ **أسماء مذكرة دائماً وأسماء مؤنثة دائماً noms uniquement masculins ou féminins:**
بعض الأسماء مذكرة ليس لها مؤنث، وبعض الأسماء مؤنثة لا مذكر لها (أسماء الحيوانات في الغالب):

المعنى	إسم مؤنث لا مذكر له	المعنى	إسم مذكر لا مؤنث له
ضحية	Une victime	الجلاد	Un bourreau
ضفدع	Une grenouille	سنجاب	Un écureuil
السنونو	Une hirondelle	حيوان	Un animal
فأر	Une souris	بغاء	Un perroquet

Un serpent	ثعبان	Une panthère	نمر

لتأنيث الإسم المذكر في هذه الحالة نضع صفة **femelle** (أنثى) ورائه ولتذكير الإسم المؤنث نضع صفة **mâle** (ذكر) ورائه:

Un serpent femelle .	أنثى الثعبان
Une hirondelle mâle .	ذكر السنونو

■ الأسماء المشتركة للجماد :noms communs inanimés

كل ما سبق يتعلق بتأنيث أسماء الحركة noms animés، أما بخصوص الأسماء المشتركة للجماد noms inanimés، فالمحدد فقط déterminant هو الذي يفرق بين المذكر والمؤنث، لذا لا بد من اللجوء إلى القاموس لمعرفة المذكر من المؤنث. والقاموس يشير إلى هذا بالإختصارين (n.m) للدلالة على أن الإسم مذكر و (n.f) للدلالة على أن الإسم مؤنث.

⚠ تنبيهات:

أ- بعض الكلمات تتطابق من حيث الحروف والنطق تماماً وهو ما يسمى في اللغة الفرنسية homonymes ولكن المذكر منها له معنى والمؤنث له معنى مختلف تماماً:

Le livre	الكتاب	La livre	عملة الجنيه
Le manche	يد الآلة	La manche	كم السترة
Le page	النديم	La page	الصفحة
Un manœuvre	عامل غير متخصص	Une manœuvre	مناورة

ب- بعض الكلمات المذكرة إذا جُمعت تصبح مؤنثة:

L'Amour (الحب) (masculin) :

Un grand amour – de folles amours .	حب كبير – قصص حب مجنونة.

Le délice (البهجة):

Elle a joui des plus grandes délices de la vie.	استمتعت بكل مباحج الحياة.

Un orgue (الأورج-آلة موسيقية):

Il a joué aux grandes orgues .	لعب بآلة الأورج.

ت- بعض الكلمات تتأرجح بين التذكير والتأنيث (أي أحياناً مذكر وأحياناً مؤنث) مثل:

Après-midi (بعد الظهر):

Un bel après-midi ou une belle après-midi.	بعد ظهيرة يوم من الأيام

ث- كلمة chose (شيء) وهي كلمة مؤنثة (une chose) وكلمة personne (شخص) وهي مؤنثة أيضاً (une personne)، ولكنهما يصبحان مذكران إذا استعملتا كضمائر غير محددة pronoms indéfinis:

Quelque chose d'intéressant.	شيء ما مثير للاهتمام.
Personne n'est venu jusqu'à présent.	لم يأت أحد حتى الآن.

🔗 Exercices (3) Féminin du nom animé.

1. Mettez au féminin les noms suivants :

a. Un sportif.		b. Un homme.	
c. Un pharmacien.		d. Un artiste.	
e. Un commerçant.		f. Un architecte.	
g. Un voisin.		h. Un ami.	
i. Un nageur.		j. Un directeur.	
k. Un lycéen.		l. Un avocat.	
m. Un garçon.		n. Un infirmier.	
o. Un champion.		p. Un pêcheur.	

2. Mettez au masculin les noms suivants :

a. Une marchande.	
b. Une candidate.	
c. Une étudiante.	
d. Une peintre.	
e. Une philosophe.	
f. Une enfant.	
g. Une vendeuse.	
h. Une couturière.	
i. Une maîtresse.	
j. Une coiffeuse.	
k. Une tante.	
l. Une héroïne.	

3. Qui parle ? homme, femme ou tous les deux ?

Exemple : Je suis directrice. (*femme*). Je suis ouvrier (*homme*), je suis professeur (*homme ou femme*).

a. Je suis traducteur.	
b. Je suis professeur.	
c. Je suis secrétaire.	
d. Je suis technicien.	
e. Je suis présidente.	
f. Je suis artiste.	
g. Je suis vendeur.	
h. Je suis enseignante.	

4. Mettez au féminin les phrases suivantes :

a. Le directeur de l'entreprise est un homme sérieux.	

b. Le frère de monsieur Donald est professeur.	
c. Les chanteurs animent les soirées musicales.	
d. Cet homme aime bien sa personne.	
e. L'oncle de Sami est un avocat.	
f. Le fils de Raoul est champion de boxe.	
g. Le cousin de mon ami parle bien le français.	
h. Le gagnant du tournoi de pêche est un Italien.	
i. L'acteur de ce film est talentueux.	

5. Mettez au féminin ces noms :

a. Un berger.		b. Un prince.	
c. Un dieu.		d. Un laitier.	
e. Un patron.		f. Un colonel.	
g. Un partisan.		h. Un demandeur.	
i. Un coq.		j. Un gamin.	
k. Un menteur.			

6. Trouvez le féminin de ces noms :

a. L'oncle	
b. Le jars	
c. Le bouc	
d. Le docteur	
e. Le duc	
f. Le mari	
g. Le pair	
h. Le lièvre	
i. Le bélier	
j. Le cerf	
k. Le verrat	



(4) Le pluriel du nom

جمع الإسم (règle générale) : pluriel du nom

1. تتصل القاعدة العامة على إضافة s في نهاية الكلمة بالإضافة إلى جمع الأداة أيضاً:

Un livre	des livres	كتاب – كتب
Une chambre	des chambres	غرفة – غرف
Une femme	des femmes	إمرأة – نساء

2. الأسماء التي تنتهي بحرف s أو z أو x، لا نضيف شيئاً ولكن نجمع الأداة فقط:

Une souris	des souris	فأر-فئران
Un bras	des bras	ذراع-أذرع
Une croix	des croix	صليب-صلبان
Un nez	des nez	أنف – أنوف
Une voix	des voix	صوت-أصوات

3. الأسماء التي تنتهي بالمقطع au أو eau أو eu، يضاف إليها x عند جمعها:

Un che veu	des che veux	شعرة – شعر
Un ne veu	des ne veux	ابن الأخ أو الأخت – أبناء الأخ أو الأخت.
Un mante au	des mante aux	معطف – معاطف
Un chame au	des chame aux	جمال – جمال.
Un tuy au	des tuy aux	أنبوب- أنابيب
Un bate au	des bate aux	مركب- مراكب

استثناء cas particulier

نستثنى مما سبق الكلمات التالية:

Un sarra u	des sarra us	معطف المختبر – معاطف المختبر
Un land au	des land aus	عربة أطفال – عربات أطفال
Un pne u	des pne us	إطار عربة – إطارات عربة
Un ble u	des ble us	أزرق – زرقاوات
Un éme u	des éme us	الإمو طائر أسترالي

4. الأسماء المنتهية بالمقطع ail يضاف إليها s عند الجمع:

Un rail	des rails	قضيب القطار – قضبان القطار
Un déta il	des déta ils	تفصيلة – تفاصيل
Un éventa il	des éventa ils	مروحة-مراوح
Un chanda il	des chanda ils	سترة-سترات
Un porta il	des porta ils .	بوابة – أبواب.

استثناء cas particulier

أ- نستثنى من هذا الكلمات الآتية:

Un ba il	des ba ux	عقد إيجار- عقود إيجار

Un corail	des coraux	شعبة مرجانية – شعب مرجانية
Un émail	des émaux	إيميل – إيميلات
Un soupirail	des soupiraux	سرداب – سراديب
Un travail	des travaux	عمل – أعمال
Un vantail	des vantaux	لوح الباب-ألواح الباب
Un vitrail	des vitraux	زجاجية ملونة – زجاج ملون

ب- الكلمات التالية غير منتظمة في الجمع pluriel irrégulier:

bétail	ليس لها جمع	Bétaux	ماشية
bercaïl	قلما تأتي في الجمع	Bercaux	بيت العائلة- حظيرة
idéal	لها شكلان في الجمع	idéaux أو idéals	نموذجي

5. الأسماء المنتهية بالمقطع ou نضيف إليها s عند الجمع:

Un sou	des sous	قرش – قروش
Un clou	des clous	مسمار-مسامير
Un doudou	des doudous	لعبة أطفال – ألعاب أطفال.

استثناء cas particulier:

Un caillou	des cailloux	حصاة – حصى
Un bijou	des bijoux	جوهرة – جواهر
Un chou	des choux	مفرد كرنب – كرنب
Un hibou	des hiboux	بومة- بومات
Un pou	des poux	قملة- قمل
Un genou	des genoux	ركبة-ركب
Un joujou	des joujoux	لعبة – لعبات.

6. الأسماء المنتهية بالمقطع al تجمع ب aux:

Un journal	des journaux	جريدة-جرائد
Un cheval	des chevaux	حصان- أحصنة
Un tribunal	des tribunaux	محكمة – محاكم.

استثناء cas particulier:

Un régal	des régals	وليمة- ولانم
Un récital	des récitals	تلاوة-تلاوات
Un festival	des festivals	إحتفال-إحتفالات
Un choral	des chorals	الترتيلة-التراتيل
Un chacal	des chacals	ابن أوى
Un carnaval	des carnavals	كرنفال-كرنفالات
Une cal	des cals	سماكة وتصلب البشرة
Un bal	des bals	حفلة راقصة- حفلات راقصة
Un cérémonial	des cérémonials	إحتفال – إحتفالات

■ جموع شاذة : pluriels exceptionnels

Un ciel	des cieux	سماوات - سماء
Un œil	des yeux	عين - أعين
Un aïeul	des aïeux	جد - أجداد
madame	mesdames	سيدة - سيدات
jeune homme	jeunes gens	شاب - شباب
mademoiselle	mesdemoiselles	أنسة - أنسات
monsieur	messieurs	سيد - سادة

1. الأسماء العلم (noms propres) عموماً لا تجمع، ولكنها تجمع بحرف ال s إذا كان الإسم العلم يتعلق بعائلة مشهورة أو عائلة ملكية فرنسية نبيلة famille de renom، أو مكان جغرافي lieu géographique أو إسم شعب nom du peuple :

Les Condés, les Stuarts, les Bourbons, les Capets.	الكوندية - استيوار - البربون - ليكاييه
La Guyane française, les Guyanes.	منطقة الجويان الفرنسية
L'Amérique, les deux Amériques.	أمريكا - الأمريكيتان
L'Egyptien, les Egyptiens.	المصري، المصريون.

2. الأسماء الملكية الغير فرنسية لا نضيف s الجمع وإنما نكتفي بوضع أداة التعريف les أمام الإسم:

Les Habsbourg.	هابسبورغ

3. لا تضاف s الجمع على أسماء العائلة الواحدة ونكتفي بوضع أداة التعريف les أمام الإسم (une seule famille):

Les Carnot. Les Durand. Les Antoine. Les Vincent.	ليكارنو - ليدورند - ليزونتوان - ليفانسون

4. أسماء المجالات، المنشورات الدورية، أسماء الجرائد، والكتب لا تجمع:

J'ai acheté deux « <i>Almanach du Chasseur français</i> » et deux « <i>Figaro littéraire</i> . ».	اشترت جريدتين "الماناش دو شاسور فرونسه" وجريدتين "فيجارو ليتيراتور".

5. الأسماء العلم الخاصة بالمؤلفات المشهورة (ouvrages célèbres) والأعمال الفنية (œuvres d'art) يمكن جمعها أو تركها على الأفراد:

Cette salle abrite deux Raphael. (Deux Raphaels).	هذه الصالة تحتوي على لوحتين لرافائيل.
Des Titien, des Rembrandt.	لوحات للرسام تيتيان - لوحات للرسام رومبراند

6. الرموز الرياضية واختصارات الوحدات (abréviations mathématiques et abrégatifs d'unités) لا تجمع بإضافة s أو x، فقط الأداة هي التي تجمع:

Un km	des km.	كيلو متر – كيلو مترات

استثناء cas particulier :

يستثنى من هذا:

Un kilogramme	des kilogrammes,	كيلو جرام – عدد من الكيلو جرامات
un kilo	des kilos.	كيلو جرام – عدد من الكيلو جرامات

أسماء لها شكلان في الجمع noms avec double pluriel :

Un aïeul	سلف	aïeux	أسلاف القدماء	aïeuls	الأجداد
Un ciel	سما	cieux	سماوات	Ciels de lit	ستائر
Un œil	عين	yeux	عيون	Œils de bœuf	شباك دائري

الأسماء من أصل أجنبي noms d'origine étrangère :

تجمع بإضافة حرف s:

Un album	des albums	ألبوم-ألبومات
Un forum	des forums	منتدى-منتديات
Un zéro	des zéros	صفر-أصفار
Un solo	des solos (des soli)	عزف منفرد
Un box	des boxs	صندوق-صناديق
Un référendum	des référendums	استفتاء – استفتاءات

تنبيه:

بعض من هذه الأسماء الأجنبية تجمع جمعين: الجمع الأول طبقاً للقاعدة الخاصة بها في لغتها، والجمع الثاني طبقاً لقواعد اللغة الفرنسية، وهذه النزعة سائدة هذه الأيام:

Un minimum	des minimums	des minima	أقل الأشياء
Un maximum	des maximums	des maxima	أكثر الأشياء
Un lied	des lieds	des lieder	قصيدة يغنيها شخص أو عدة أشخاص
Un gentleman	des gentlemen	des gentlemen	رجل نبيل- رجال نبلاء
Un barman	des barmans	des barmen	عامل البار – عمال البار.

أسماء دائماً جمع (لا مفرد لها) noms toujours au pluriel :

Agrès	السحر	Broussailles	أغصان مقطوعة
Annales	حوليات	Entrailles	أحشاء
Archives	أرشيف	Épousailles	زفاف
Arrhes	ودائع- تأمين – إيداع	Fiançailles	خطوبة
Auspices	رعاية	Funérailles	مأتم
Dépens	تكاليف	Décombres	حطام
Doléances	شكوى	Retrouvailles	جمع الشمل
Environs	محيط	Semailles	البذور

Fastes	الأبهة-العظمة	Ténèbres	الظلمة
Frais	تكاليف	Vêpres	صلاة المساء
Mœurs	عادات-أخلاق	Accordailles	وعد بالزواج
Obsèques	ماتم	Prémices	باكورة الأشياء
Archives	الأرشيف	Bestiaux	ماشية

تنبيهات:

أ- بعض المصطلحات والتعبيرات تأتي دائماً في الجمع مثل:

Natalie aime les beaux-arts .	تحب ناتالي الفنون الجميلة.
La famille de la victime obtiendra des dommages-intérêts .	ستحصل عائلة الضحية على تعويضات.
Il est dans les bonnes grâces du roi.	يعيش في حظوة الملك.

ب- لا يعني كون الكلمة في الجمع أنها تفيد الجمع دائماً من حيث المعنى، فمثلاً كلمة ténèbres على الرغم من كونها جمع إلا أنها تترجم على أساس أنها مفرد:

Les ténèbres du tunnel.	ظلمة النفق.

ت- أسماء الماركات (noms des marques) لها شكل ثابت لا يتغير وهو الإفراد singulier:

Six Peugeot	6 سيارات بيجو
Deux Perrier	زجاجتين مياه بيريه

ث- في بعض التعبيرات الفرنسية، بعض الجموع المذكرة تتحول إلى جموع مؤنثة مثل:

Les bonnes gens.	الناس الطيبون.
Les vieilles gens.	كبار السن
Les petites gens.	عامّة الشعب

والغريب في هذا الأمر هو أن الصفة adjectif إذا سبقت كلمة gens (وهي جمع مذكر) فإنها تأتي صفة مؤنثة، أما إذا أتت الصفة بعدها (attribut du sujet) فإنها تأتي مذكرة:

Les vieilles gens sont polis .	كبار السن مهذبون.

■ جمع الأسماء المركبة pluriel des noms composés:

يعتبر جمع الأسماء المركبة pluriel des noms composés من المشاكل أو الصعوبات الكبرى في اللغة الفرنسية، ولهذا يجب الانتباه جيداً لطبيعة الكلمات التي تتكون منها الأسماء المركبة والتي يفصل بين بعضها بواصلة (-) trait d'union وبشكل عام، نستطيع القول بأن الأسماء (noms) والصفات (adjectifs) يتطابقون غالباً، في حين أن الأفعال (verbes) والظروف (adverbes) وحروف الجر (prépositions) لكل واحد منهم شكل ثابت لا يتغير invariable كما سنعرضه في السطور التالية.

1. جمع الإسم المركب من كلمة واحدة:

Nom composé d'éléments soudés en un seul mot :

يجمع الإسم المركب من كلمة واحدة بإضافة حرف s (لا تنس جمع الأداة أيضاً):

Un pourboire	des pourboires	pour-boire	بقشيش-بقاشيش

Un portefeuille	des portefeuilles	<i>porte-feuille</i>	محفظة جيب - محافظ جيب
Un entresol	des entresols	<i>entre-sol</i>	طابق منخفض بين طابقين - طوابق منخفضة بين طابقين.
Un gendarme	des gendarmes	<i>gens d'arme</i>	شرطي، رجال الشرطة

استثناء cas particulier :

Gentilhomme	gentilshommes	رجل نبيل - رجال نبلاء
Bonhomme	bonshommes	رجل - سيد
Monsieur	messieurs	سيد، سادة
Madame	mesdames	سيدة - سيدات
Mademoiselle	mesdemoiselles	أنسة - أنسات
Monseigneur	messeigneurs	السيد - السادة

2. الإسم المركب من اسمين:

Nom composé de deux noms :

أ- في العموم نجمع الكلمتين:

Un chou-fleur	des choux-fleurs	قرنبيط
Un chef-lieu	des chefs-lieux	مدينة كبيرة - مدن كبيرة

ب- إذا كان الاسمان عبارة عن إسم ومتمم للإسم nom et son complément مسبوق أو غير مسبوق بحرف جر préposition، نجمع الإسم الأول فقط:

Un croc-en jambe	des crocs-en jambe	إيقاع شخص باستخدام الساق - تعدد إيقاع الشخص باستخدام الساق.
Un timbre-poste	des timbres-poste	طابع بريد - طوابع البريد.
Un chef-d'œuvre	des chefs-d'œuvre	تحفة فنية - تحف فنية.
Une pomme de terre	des pommes de terre	حبة بطاطس - بطاطس.

ت- عندما يكون الإسم الأول غير مكتمل (في الغالب ينتهي بحرف o أو i)، نجمع الثاني فقط:

Des trag <i>i</i> -comédies	الدراما التراجيديا الكوميدية
Les Arabo-Muslimans	العرب والمسلمون

3. الإسم المركب من إسم وصفة:

Nom composé d'un nom et d'un adjectif :

في هذه الحالة نجمع الإسم والصفة.

Un coffre-fort	des coffres-forts	خزينة - خزائن حديدية
Une plate-bande	des plates-bandes	مشتل أزهار - مشاتل أزهار
Une basse-cour	des basses-cours	الفناء الخلفي - أفنية خلفية
Un château-fort	des châteaux-forts	قلعة حصينة - قلاع حصينة

4. الإسم المركب من كلمة ثابتة لا تتغير وإسم:

Nom composé d'un mot invariable et d'un nom :

في هذه الحالة نضع الإسم فقط في الجمع:

Une avant-garde	des avant-gardes	طلبة – طلائع
Un en-tête	des en-têtes	عنوان – عناوين في المجال المعلوماتي

5. الإسم المركب من صفتين:

Nom composé de deux adjectifs :

في هذه الحالة نجمع الصفتين:

Un sourd-muet	des sourds-muets	الصم والبكم

6. الإسم المركب من فعلين:

Nom composé de deux verbes :

في هذه الحالة لا نجمع أي كلمة ونكتفي بجمع الأداة:

Le savoir-vivre	des savoir-vivre	آداب التعامل
Un va-et-vient	des va-et-vient	الذهاب والعودة

7. الإسم المركب من فعل وإسم متمم لهذا الفعل:

Nom composé d'un verbe et son complément :

في هذه الحالة لا نجمع أي كلمة ونكتفي بجمع الأداة:

Un abat-jour	des abat-jour	أباجورة-أباجورات
Un gratte-ciel	des gratte-ciel	ناطحة سحاب-ناطحات سحاب
Un touche-à-tout	des touche-à-tout	شخص - أشخاص ينشغلون بكل شيء ولكن بطريقة سطحية

تنبيه:

أحياناً بعض الأسماء المتممة للفعل تقبل الجمع مثل:

Un couvre-lit	des couvre-lits	المفرش – المفارش

8. الإسم المركب من ظرف (أو حرف جر) وإسم:

Nom composé d'un adverbe (préposition) et d'un nom :

تنص القاعدة العامة على جمع الإسم فقط في هذه الحالة:

Une arrière-boutique	des arrière-boutiques	الغرفة - الغرف الواقعة خلف المحلات

9. الإسم المركب من فعل وظرف (verbe+adverbe):

Nom composé d'un verbe et d'un adverbe.

لا يقبلان الجمع، ونكتفي فقط بجمع الأداة:

Un passe-partout	Des passe-partout	مفتاح رئيسي - مفاتيح رئيسية

10. الإسم المركب من كلمة demi مضافة إلى الإسم (demi+nom):

في هذه الحالة نجمع الإسم فقط.

Un demi-heure	des demi-heures	نصف ساعة - أنصاف الساعات

11. الإسم المركب من كلمة garde مضافة إلى الإسم (garde+nom):

إذا كانت كلمة garde بمعني (gardien) -أي حارس- فإنها تجمع، والإسم بعدها لا يجمع:

Un garde-pêche	des gardes-pêche	حارس -حراس سواحل الصيد

إذا كانت garde بمعني garder – أي يحفظ أو يحمي – فإننا لا نجعلها ونكتفي بجمع الأداة:

Un garde-manger	Des garde-manger	حافضة الطعام- حوافظ للطعام

12. الإسم المركب من كلمة grand مضافة إلى إسم (grand+nom):

كلمة grand تجمع مع الإسم المذكر ولا تجمع مع الإسم المؤنث:

Un grand-père	Des grands-pères	أجداد
Une grand-mère	Des grand-mères	جدات

⚠ تنبيه:

في الأونة الأخيرة، نلاحظ جمع grand جمعاً مذكراً حتى ولو كان الإسم بعدها مؤنثاً:

Une grand-mère - des grands-mères	جدة - جدات

🔗 Exercices (4) Pluriel du nom – pluriel du nom composé

1. Mettez les noms suivants au pluriel :

a. Un livre		b. Un homme	
c. Un oiseau		d. Un pneu	
e. Un bateau		f. Un tableau	
g. Une souris		h. Un nez	
i. Un cheveu		j. Un bleu	
k. Un rail		l. Un sou	
m. Un pou		n. Un journal	
o. Un bal		p. Un aïeul	
q. Un ciel		r. L'Amérique	
s. Un album		t. Une salle	

2. Mettez les noms suivants au pluriel :

a. Un landau		b. Un email	
c. Un travail		d. Un clou	
e. Un bijou		f. Un cérémonial	
g. Un œil		h. Un kilogramme	
i. Un zéro		j. Un référendum	
k. Un box		l. Un choral	
m. Un enfant		n. Une fille	
o. Un cheval		p. Un bras	
q. Une chaise		r. Un idéal	
s. Une idée		t. Un mur	

3. Mettez au pluriel les noms en gras :

- a- Au Caire, il y a des (**mosquée**) et des (**église**).
- b- Il y a des (**veau**) dans la ferme.
- c- Elle porte des (**sandale**) noires ; ses (**cheveu**) sont longs et blonds.
- d- Ces (**brochure**) sont pleines (**d'idée**) ingénieuses.
- e- Ces (**voix**) sont aiguës et puissantes.
- f- Ces (**temple**) abritent des (**croix**) en or.
- g- Les (chanteur) ont animé plusieurs (**bal**) et (**concert**).

4. Choisissez la bonne terminaison : *als* ou *aux* :

- a- Plusieurs **festiv** seront organisés dans ma ville.
- b- Les **carnav** ... de Paris, de Nice et de Venise sont les plus connus.
- c- Elle met les **boc**... les uns à côté des autres.
- d- Le lion est le roi des **anim**...
- e- Mon père achète des **journ**...

5. Complétez avec s ou x :

- a- J'ai quelques (sou)... dans ma poche.
- b- Ce chemin est plein de (caillou)...
- c- On a fait des (trou)...dans le mur.
- d- Je me suis fait mal aux (genou) ...
- e- Ferme bien les (verrou)... !

6. Mettez au pluriel ces noms :

a. Un œil.		b. Monsieur.	
c. Un gâteau.		d. Un œuf.	
e. Une muraille.		f. Un travail.	
g. Un feu.		h. Un prix.	
i. Une valeur.		j. Un gouvernail.	
k. Un vitrail.			

7. Mettez au singulier ces noms pluriels :

a. des incendies		b. des repos	
c. des os		d. des feux	
e. des souvenirs		f. des bois	
g. des chapeaux		h. des outils	

8. Mettez au pluriel ces noms composés :

a. Un gendarme		b. Un portefeuille	
c. Une mademoiselle		d. Un bonhomme	
e. Un chef-lieu		f. Un chef-d'œuvre	
g. Une basse-cour		h. Une avant-garde	
i. Un va-et-vient		j. Un abat-jour	
k. Un couvre-lit		l. Une demi-heure	
m. Une grand-mère		n. Un entresol	
o. Un château-fort			

9. Mettez au pluriel ces noms :

Un bureau		Une feuille	
Un canard		Un chameau	
Une rose		Un clou	
Un escalier		Un coq	
Un homme		Un fruit	
Un chapeau		Une croix	
Une fille		Un sens	
Une voix		Un frère	
Un nez		Un garçon	

🏠 (5) Le nom sujet

الإسم الفاعل nom sujet :

1. يطلق عليه المجموعة الإسمية للفاعل (GNS) groupe nominal du sujet، وهو فاعل الفعل المتعلق به، وهو الذي يحدد إن كان الفعل المتعلق به في المفرد au singulier أو في الجمع au pluriel، فإن كان الإسم الفاعل مفرداً أتى الفعل المتعلق به في المفرد أما إذا كان الإسم الفاعل جمعاً جاء الفعل المتعلق به في الجمع أيضاً:

<i>Zidane joue</i> au football.	الفعل في المفرد	يلعب زيدان كرة القدم.
<i>Les enfants jouent</i> au football.	الفعل في الجمع	يلعب الأطفال كرة القدم.
<i>L'homme sort</i> de la chambre.	الفعل في المفرد	الرجل يخرج من الغرفة.
<i>Les hommes sortent</i> de la chambre.	الفعل في الجمع	الرجال يخرجون من الغرفة.

2. يمكننا أن نتعرف على الإسم الفاعل N.S. بالسؤال "ب" من "qui" أو "qui est-ce qui" إذا كان الفاعل عاقلاً أو "ب" ما – ما الذي "qu'est-ce qui" إذا كان الفاعل غير العاقل:

L'enfant fait ses devoirs.	يقوم الطفل بواجباته.
<i>Qui</i> fait ses devoirs ? <i>L'enfant</i> .	من يقوم بواجباته؟ الطفل.
La voiture a dérapé.	انزلقت السيارة.
<i>Qu'est-ce qui</i> a dérapé ? <i>La voiture</i> .	ما الذي انزلق؟ السيارة.

3. قد تتعدد الأفعال plusieurs verbes وتعود جميعها على إسم فاعل واحد seul nom sujet :

<i>Mes sœurs se réveillent tôt, mangent et partent</i> tout de suite pour l'école.	أخواتي يستيقظون مبكراً، يأكلن، ثم يغادرن دون تأخير إلى المدرسة.

4. المجموعة الإسمية GN قد تحتوي على أكثر من إسم فاعل plusieurs noms sujets :

<i>Les hommes et les femmes</i> de cette région <i>sont</i> généreux.	رجال ونساء هذه المنطقة كرماء.
<i>Le lion, le loup et le crocodile</i> sont des animaux dangereux.	الأسد والذئب والتمساح حيوانات خطيرة.

5. يحل الضمير pronom محل الإسم الفاعل nom sujet، وذلك على حسب نوع وعدد الإسم الفاعل (genre et nombre):

<i>Un homme</i>	<i>Un homme</i> inconnu m'a donné ce message. رجل مجهول أعطاني هذه الرسالة.	<i>il</i>	<i>Il</i> m'a donné ce message. أعطاني هذه الرسالة.
<i>Nadine</i>	<i>Nadine</i> réussit ses examens. تنجح نادين في امتحاناتها.	<i>elle</i>	<i>Elle</i> réussit ses examens. تنجح في امتحاناتها.
<i>Des hommes</i>	De nombreux <i>hommes</i> sont battus par leurs épouses. العديد من الرجال يُضربون من نساءهم.	<i>ils</i>	<i>Ils</i> sont battus par leurs épouses. تضربهم زوجاتهم.
<i>Les femmes</i> .	<i>Les femmes</i> françaises sont jolies.	<i>elles</i>	<i>Elles</i> sont belles. هن جميلات.

	النساء الفرنسيات جميلات.	

⚠ تنبيهات:

الفاعل لا يقتصر على كونه إسماً (علماً أو عاماً) nom propre ou commun كما مر في الأمثلة، فقد يأتي الفاعل sujet ك:

أ- ضمير pronom:

Elle aime bien sa tante.	تحب خالتها كثيراً.

ب- فعل في المصدر infinitif:

Dire la vérité est un devoir.	قول الحقيقة واجب.

ت- جملة وصلية proposition subordonnée relative:

Qui ne craint rien me suive !	من لا يخاف من شيء يتبعني.

■ مكان الإسم الفاعل place du nom sujet:

يتصدر الإسم الفاعل nom sujet عموماً الجملة، أي أنه يسبق الفعل في غالب الأحوال:

La police arrête les voleurs.	تلقى الشرطة القبض على السارقين.

■ حالات تأخير الإسم الفاعل عن الفعل nom sujet après le verbe :

هناك بعض الحالات التي يتأخر فيها الإسم الفاعل nom sujet عن فعله:

1. في الجمل الإستفهامية المباشرة interrogation directe والتي تبدأ بالضمير الاستفهامي que أو بالصفة الإستفهامية quel:

Que veut cet homme ?	ماذا يريد هذا الرجل؟
Quelle est votre impression ?	ما هو انطباعك؟

2. العبارات القصيرة التي تتخلل عبارة كبيرة proposition incise ou intercalées:

Je vais, répondit le père, au supermarché pour acheter des fruits.	سأذهب – أجب الأب – إلى السوبر ماركت لشراء الفواكه.

3. في العبارات التي تعبر عن رغبة souhait أو احتمال hypothèse أو مع التعبيرين peu importe أو qu'importe (لا يهم – الأمر ليس مهماً):

Puisse votre espoir se réaliser !	لعل حلمك يتحقق!
Peu importe mon âge.	عمري لا يهم.

4. في العبارات التي تبدأ بصفة مسندة adjectif attribut:

Nombreuses sont les femmes indépendantes.	كثيرات هن النساء المستقلات.
Rares sont les personnes ingénieuses.	نوادير هم العباقرة.
Telle est notre opinion.	هذا هو رأينا.

■ الأحوال التي يصح فيها تقديم الإسم الفاعل وتأخيره:

Le sujet pouvant être placé avant ou après le verbe :

1. الإستفهام الغير المباشر :interrogation indirecte

Je veux savoir ce que dit cet homme .	Je veux savoir ce que cet homme dit .	ماذا يريد هذا الرجل؟

2. في العبارات الوصلية proposition relative بعد ضمير الوصل مباشرة. وفي هذه الحالة يصح تقديم الفعل على الإسم الفاعل nom sujet أو تأخيرها:

Les activités qu' exercent les étudiants sont très limitées.	Les activités que les étudiants exercent sont très limitées.	الأنشطة التي يمارسها الطلاب محدودة للغاية.
La maladie dont souffre ton enfant est bénigne.	La maladie dont ton enfant souffre est bénigne.	المرض الذي يعاني منه طفلك مرض حميد.

3. في العبارات التي تحتوي على فعلين أحدهما في المصدر infinitif، في هذه الحالة يصح تقديم الفعل على الفاعل أو تأخيرها:

J'ai entendu chanter Om Kalthoum .	J'ai entendu Om Kalthoum chanter.	سمعت أم كلثوم تغني.

4. في عبارات الإستفهام غير المباشر propositions interrogatives indirectes التي تبدأ بكلمة إستفهامية مثل comment, où, quand, quel :

Je ne me souviens plus où habite monsieur Jacques .	Je ne me souviens plus où monsieur Jacques habite.	لم أعد أتذكر أين يسكن جاك.

5. في العبارات التي تبدأ بظرف adverbial أو بمفعول ظرفي يدل على الزمان أو المكان complément circonstanciel de temps ou de lieu :

Prochainement paraîtront deux autres livres portant sur ce sujet.	Prochainement deux autres livres portant sur ce sujet paraîtront.	عما قريب سيظهر كتابان يتعلقان بهذا الموضوع.
Bientôt naîtra le calme dans la société.	Bientôt le calme naîtra dans la société.	غداً سيعم الهدوء المجتمع.

6. في بعض عبارات العطف certaines subordonnées conjonctives :

Comme l'espère tout le monde .	Comme tout le monde l'espère.	كما يتمناه جميع الناس.

■ تقديم الإسم الفاعل على الفعل مع وجوب عودة الضمير عليه:

Nom sujet repris par un pronom (obligatoirement) :

في الإستفهام المباشر interrogation directe الذي لا يحتوي على أي أداة إستفهامية sans mot interrogatif، أو في الإستفهام المباشر الذي يبدأ بضمير الإستفهام qui إذا أتى مفعولاً complément d'objet أو بالظرف pourquoi أو بالظرف comment :

<i>Les élèves</i> ont-ils compris cette histoire ?	هل فهم التلاميذ هذه القصة؟
Qui <i>le peuple</i> a-t-il élu président ?	من هو الذي اختاره الشعب رئيساً؟
Pourquoi <i>les pays du tiers-monde</i> sont-ils pauvres ?	لماذا دول العالم الثالث فقراء؟
Comment <i>le directeur</i> a-t-il justifié sa décision ?	كيف برر المدير قراره؟

■ ■ الإسم الفاعل يسبق الفعل مع جواز عودة الضمير عليه:

Nom sujet repris par un pronom (facultatif):

عند تصدر بعض التعبيرات الظرفية locutions adverbiales الجملة، يصح في هذه الحالة عودة الضمير على الإسم الفاعل nom sujet وعدم عودته، علماً بأنه في لغة التحدث à l'oral، لا يعود الضمير أبداً على الإسم الفاعل، وهذا الاستخدام قاصر على لغة الكتابة خصوصاً الأدبية textes littéraires: في العبارات التي تبدأ بالظروف الآتية:

Peut-être	ربما	Ainsi <i>le témoin</i> a-t-il tout raconté.
Du moins	على الأقل	Ainsi <i>le témoin</i> a tout raconté.
Aussi (de plus)	فضلاً عن هذا	وهكذا، روى الشاهد كل شيء.
A peine	بالكاد	Sans doute <i>le directeur</i> peut-il m'aider dans cette tâche.
Sans doute	دون شك	Sans doute <i>le directeur</i> peut m'aider dans cette tâche.
Au moins	على الأقل	دون شك يستطيع المدير أن يساعدني في هذه المهمة.
Ainsi	وهكذا	

■ ■ عودة الضمير على الإسم الفاعل إذا سبق الفعل وعدم ذكره إذا تأخر عنه:

Nom sujet repris par un pronom s'il précède le verbe:

الظروف : combien, quand, comment, où

Où <i>cette route</i> mène-t-elle ?	Où mène <i>cette route</i> ?	إلى أي مكان يقودنا هذا الطريق؟
Combien <i>cette robe</i> coûte-t-elle ?	Combien coûte <i>cette robe</i> ?	كم يتكلف هذا الفستان؟

الضمير الاستفهامي : à qui

A qui <i>le roi Fouad</i> 1 ^{er} a-t-il succédé ?	A qui a succédé <i>le roi Fouad</i> 1 ^{er} ?	من الذي جاء بعد الملك فؤاد الأول في الحكم؟

⚠ تنبيه:

في العبارات التعجبية التي تبدأ بكلمة تعجبية، لا وجود للضمير العائد على الإسم الفاعل:

<i>Que</i> d'efforts a exigés <i>ce travail</i> !	<i>Que</i> d'efforts <i>ce travail</i> a exigés !	كم من جهد استلزمه هذا العمل!

Exercices (5) Le nom sujet

1. Soulignez le nom sujet dans chaque phrase :

- a- Dans cette société où vivent beaucoup de riches, la solidarité envers les pauvres fait défaut.
- b- Dans cette vidéo, c'est le lion qui attaque le crocodile.
- c- Les activités qu'exercent les élèves sont nombreuses.
- d- La femme, belle et courtoise, marche avec son chien.
- e- Dans cette réunion se trouvent des penseurs et des journalistes.
- f- Je veux, répondit la mère, regagner ma patrie.
- g- Ce diplomate a visité Paris où le gouvernement français lui a réservé un accueil très chaleureux.
- h- Elle ne se souvient plus où habite son oncle.
- i- Quelle est votre opinion concernant ce sujet ?
- j- Puisse votre espoir se réaliser !
- k- Je veux savoir ce que dit cette femme.
- l- Ils seront châtiés comme l'espère la victime.
- m- Où cette route mène-t-elle ?
- n- Dina et Sara, étudiantes à la même faculté, sont amies.
- o- Des filles et des garçons jouent ensemble dans le jardin.
- p- Les enfants et les jeunes hommes sont nombreux ici.
- q- Prochainement, paraîtra mon nouveau livre.
- r- Que veut cette personne ?

2. Remplacez les noms sujets par des pronoms sujets :

- a- Le roi organisait des fêtes dans toute cette région.
- b- Sara et moi sommes des amies depuis longtemps.
- c- La maladie et la pauvreté sont les vrais ennemis de l'homme.
- d- Jacques a réussi ses examens de fin d'année.
- e- Le chauffeur s'était énervé.
- f- Dina, Aïcha, Anne et Marc vont à l'école ensemble.
- g- Demain, mon frère recevra un cadeau.
- h- Quarante femmes ont assisté à cette cérémonie.
- i- Mon père et ma mère sont divorcés.
- j- Mon chat dort au pied du lit.
- k- Dans la cour, quelques petites enfants courent en cercles.
- l- Le loup, le lion et le crocodile sont des animaux dangereux.
- m- Le président et le maire de la ville sont en réunion maintenant.
- n- Le camélia est un grand arbuste.
- o- Le gouvernement a pris une décision importante concernant ce sujet.

3. Trouvez le nom sujet dans les phrases suivantes :

- a. Le chat de Nicolas n'arrête pas de miauler.
- b. Quelle est votre opinion ?
- c. Le sac rouge est à Francis.
- d. Peu importe sa nationalité.
- e. Bientôt le clame régnera.
- f. Ma vieille voiture est tombée en panne.
- g. L'enfant joue avec ses camarades de classe.
- h. Je veux savoir ce que dit cet homme.
- i. Dina et Sara sont allées ensemble à la ferme.
- j. Puissent tes rêves se réaliser !
- k. Soudainement éclate un orage de grêle.
- l. Oh ! la beauté de cette femme est incomparable.
- m. Ces personnes sont impliquées dans cette affaire.
- n. Le professeur explique une leçon de grammaire.
- o. Nombreuses sont les personnes négligentes.
- p. Cet ancien temple remonte à plus de 2000 ans.
- q. Attention ! Une voiture passe !
- r. De nombreux hommes sont infidèles envers leurs épouses.
- s. Le peuple, le gouvernement et les écrivains doivent assumer leurs responsabilités.
- t. Les habitants de ce village sont polis et courtois.
- u. Marianne fait le ménage ; sa sœur fait la vaisselle.
- v. Le président et le premier ministre étaient en réunion.
- w. Ses deux parents sont séparés.

4. Composez dix phrases contenant des noms sujets (faites comme le modèle) :

Les responsables de cette crise ont comparu devant le juge.

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.



(6) Le complément du nom et le nom d'apposition

■ ■ المتتم المحدد للإسم :complément du nom

المتتم للإسم هو كلمة mot أو مجموعة كلمات groupe de mots تحدد وتوضح معنى الإسم préciser le nom، وهذه الكلمة (أو الكلمات) يفصلها عن الإسم الذي تحدده وتوضح معناه حرف جر (في الغالب حرف الجر de)، وهذا المتتم ينتمي إلى المجموعة الإسمية groupe nominal (G.N)، والبعض يُلحقه بتشعبات الإسم expansion du nom. جدير بالذكر أيضاً أن متتم الإسم لا يتطابق مع الإسم الذي يسبقه في النوع والعدد (en genre et en nombre)، فأحياناً يكون الإسم مفرداً nom singulier والمتتم جمعاً complément pluriel أو العكس vice-versa. واختصار متتم الإسم هو C.D.N.

■ ■ مكان متتم للإسم :place du complément du nom

1. نضعه خلف الإسم المراد تحديده، ونضع قبله حرف الجر de (في معظم الأحوال) ولا يتطابق مع الإسم المتتم له في النوع والعدد، فأحياناً يأتي مفرداً singulier وأحياناً يأتي جمعاً pluriel على حسب المعنى، ويطلق على الإسم المتبوع بحرف جر groupe nominal prépositionnel:

Philip Mountbatten est le mari de la reine Elisabeth II.	فيليب ماونت باتين هو زوج الملكة اليزابيث الثانية.
Le directeur des ressources humaines.	مدير التنمية البشرية.
La robe de mariée	فستان الزفاف.

le mari	الإسم	directeur	الإسم
de	حرف جر	des	حرف جر مدغم مع الأداة.
la reine	الإسم المتتم للإسم "زوج"	ressources	الإسم المتتم.

2. أحياناً يكون حرف الجر الذي يسبق متتم الإسم à, en, pour, contre, sans, par, sur, d'après, devant, derrière:

L'obéissance à la mère fait partie de la piété filiale.	طاعة الأم من صلة الرحم.
La lutte pour la survie.	الصراع من أجل البقاء.
Le boîte en carton	العلبة الكرتونية
Le bus devant la station...	الأتوبيس الواقف أمام المحطة.
Unr peinture d'après nature.	لوحة من وحي الطبيعة.
Une porte sur la rue.	باب يطل على الشارع.
Une chambre sans lit	غرفة دون سرير.
Un voyage par avion.	السفر بالطائرة.
Un sirop contre le rhume.	شراب للزكام.

3. أحياناً يأتي الإسم متبوعاً بحرف جر préposition ثم الفعل في المصدر infinitif، ويطلق على هذا النوع من متمات الإسم groupe infinitif prépositionnel:

J'ai un travail à achever.	لدي عمل يتحتم على إنجازه.
Ces erreurs à éviter sont nombreuses.	هذه الأخطاء الواجب تفاديها عديدة.

تعتبر الصفة النعتية *adjectif épithète* من متممات الإسم أيضاً:

Cette robe rouge est très chic.	هذا الفستان الأحمر أنيق للغاية.

⚠ تنبيهات:

أ- قد يُوضع المتمم للإسم *complément du nom* بجانب الإسم مباشرة دون أن يُسبق بحرف جر:

Une chaise bois .	كرسي خشبي.	La Tour Eiffel	برج إيفيل.	Un timbre- poste	طابع بريد.
Début février	بداية فبراير.	Rue Fayed	شارع فايد.	Formulaire admission .	استمارة القبول.

ب- يمكننا حذف متمم الإسم إذا أردنا عدم تحديد الشيء، وأحياناً لا يمكننا حذفه لأنه سيؤدي إلى الخلط أو عدم فهم المعنى المقصود:

On a vendu la maison du défunt .	On a vendu la maison. لا يمكن الاستغناء هنا عن المتمم لعدم اكتمال المعنى.	تم بيع بيت المرحوم. تم بيع البيت.
Il vient de vendre sa maison de Nantes .	Il vient de vendre sa maison. يمكننا الاستغناء عن متمم الإسم لأن المعنى لم يخل.	باع بيته الكائن بنات مؤخرًا. باع بيته مؤخرًا.

ت- متمم الإسم C.D.N. لا يتطابق مع الإسم المتمم والمحدد له في النوع *en genre* ولا في العدد *en nombre*:

Le voisin de ma mère .	جار أمي.
Les voisins de ma mère .	جيران أمي.

■ أنواع متمم الإسم *types de complément du nom*:

يأتي المتمم كاسم *nom* كما مر من أمثلة، ولكنه يأتي أحياناً ك:

1. فعل في المصدر *verbe à l'infinitif*:

Une machine à laver .	غسالة

2. ضمير غير محدد *pronom indéfini*:

La part de chacun .	نصيب كل شخص.

3. ضمير شخصي *pronom personnel*:

L'estime de soi .	تقدير الذات.

4. ظرف *adverbe*:

Les souvenirs d'hier	ذكريات أمس.

■ الإسم البديل *nom d'apposition (nom apposé)*:

1. يأتي إسم البديل *nom d'apposition* خلف الإسم أو الضمير (المبدل منه) مباشرة (أي دون أن يُسبق بحرف جر في غالب الأحوال)، ويسبق الإسم (أو الضمير) لتحديده بصورة أوضح. ويحل إسم البديل محل

الشخص أو الشيء المراد تحديده (أي أن الاسمين يعودان لنفس الشخص أو يمثلان نفس الشيء). ويفصل بين الإسم البدل والإسم المبدل منه بفصلة virgule:

Nous, les responsables de ce projet , devons accélérer le travail.	نحن -المسؤولين عن هذا المشروع- يجب أن نسرع وتيرة العمل.
L'Egypte, pays des Pharaons , est le berceau de la civilisation.	مصر - بلد الفراعنة - هي مهد الحضارة.

2. أحياناً يأتي إسم البدل nom apposé في بداية الجملة en tête de phrase:

Nouvelle habitude vestimentaire, la mode française s'inspire de la culture africaine.	عادة جديدة في الملبس، الموضة الفرنسية تستوحي أفكارها من الثقافة الأفريقية.

3. أحياناً يتعلق إسم البدل بالضمير pronom:

Enfant, il aimait jouer du piano.	عندما كان طفلاً، كان يحب العزف على البيانو.

⚠ تنبيهات:

أ- لا تخلط بين متمم الإسم complément du nom وإسم البدل nom d'apposition حيث أن متمم الإسم لا يتم المعنى بدونه، في حين أن إسم البدل يمكننا الاستغناء عنه دون أن يخلت المعنى، لاحظ الفرق:

Les villes du Caire sont surpeuplées.	لو حذفنا متمم الإسم du Caire لما كان للجملة معنى أو قد يسبب اختلالاً في المعنى.	مدن القاهرة مكتظة بالسكان.
L'Egypte, pays africain , est le berceau de la civilisation humaine.	لو حذفنا إسم البدل هنا pays africain لا يسبب خللاً.	مصر - بلد أفريقي - هي مهد الحضارة الإنسانية.

ب- لا تخلط أيضاً بين متمم الإسم complément du nom والمفعول الظرفي complément circonstanciel:

Je conduis la voiture de mon frère .	C.D.N.	أقود سيارة أبي.
J'ai sorti la voiture du garage .	C.C. de lieu	أخرجت السيارة من الجراج.

ولمعرفة التفريق بينهما، هو أن متمم الاسم complément du nom يأتي وراء الإسم دائماً، في حين أن المفعول الظرفي complément circonstanciel يقبل تصدر الجملة:

Du garage , j'ai sorti la voiture.	من الجراج أخرجت السيارة.

🔗 Exercices (6) Complément du nom et nom apposé :

1. Soulignez les adjectifs dans les groupes nominaux suivants :

- a. Un chien blanc a toujours besoin d'être lavé.
- b. C'est un homme musclé posant une chemise noire.
- c. C'est un énorme animal à quatre pattes.
- d. C'est une merveilleuse histoire.
- e. Une fille orpheline souffre pour aider ses sœurs.
- f. J'ai une belle maison avec une cour vaste.
- g. La première classe est réservée aux célébrités.
- h. Ce pays pauvre est soutenu par des aides généreuses.
- i. On espère une belle vie.

2. Relevez les noms et leurs compléments :

- a. Le téléphone portable de mon ami est démodé.
- b. Les règles de cette administration sont strictes.
- c. J'ai une nouvelle paire de chaussures.
- d. Les hommes aux cheveux longs sont moins nombreux.
- e. La salle à manger est étroite et mal aérée.
- f. Le directeur de cette entreprise multinationale est polyglotte.
- g. Les ouvriers de cette usine sont les mieux payés.
- h. Cette boîte en carton est trop légère.
- i. Elle a acheté une nouvelle machine à laver.
- j. L'estime de soi l'emporte sur le besoin.
- k. Les villes de ce pays sont connues pour leur riche patrimoine culturel.
- l. C'est un timbre-poste aérien.
- m. La soumission aux règles de concurrence est nécessaire.
- n. Les habitants de ces quartiers populeux sont gentils.
- o. J'aime le chant des oiseaux et le bruissement de la mer.
- p. Le mari de cette femme charmante est un grand responsable à la mairie.
- q. Ils sont comme les gens de la caverne.
- r. Les ressources naturelles de cette région sont variées.
- s. L'obéissance aux parents est une bonne conduite.
- t. Je préfère le livre papier au livre numérique.
- u. Elle préfère les chaussures en cuir.
- v. On a mangé une tranche de viande.

3. Ecrivez cinq phrases contenant des noms d'apposition :

Sara, l'ainée de la famille, est âgée de 20 ans.

1.	2.
3.	4.
5.	



(7) *Attribut du sujet et attribut du complément*

المسند للفاعل attribut du sujet :

- 1- هو كلمة un mot أو مجموعة كلمات groupe de mots تشير إلى وصف ما موجود في الفاعل qualité، أو الحالة التي يكون عليها l'état du sujet، والمسند للفاعل لا بد وأن يسبق بفعل من أفعال الحالة verbes d'état مثل (être, rester, avoir l'air, passer pour, devenir, paraître, sembler...). ويأتي المسند للفاعل أيضاً بعد بعض الأفعال المبنية للمجهول certains verbes passifs أو بعض الأفعال اللازمة certains verbes intransitifs. جدير بالذكر أيضاً أن المسند للفاعل يُعد عنصراً أساسياً للجملة élément essentiel à la phrase ولا يمكن حذفه ne peut être supprimé، ولا حتى نقله من مكانه :ne peut être déplacé

Salah a l'air joyeux .	صفة مسندة للفاعل "صالح"	يبدو على صلاح الفرح.
Sophie passe pour une diva .	(إسم مسند للفاعل صوفيا). une diva	تعتبر صوفيا نفسها مغنية.
Macron a été élu président .	(إسم مسند للفاعل ماكرون) président	انتخب ماكرون رئيساً.

- 2- المسند للفاعل لا يمكن الاستغناء عنه في الجملة ne peut être supprimé لأنه بدونه لا يكون للجملة معنى، كما أنه يتطابق في النوع والعدد مع الفاعل (accord en genre et en nombre):

Léo est heureux.	الفاعل مذكر / الصفة مذكرة.	ليو يكون سعيداً.
Emma est heureuse.	الفاعل مؤنث / الصفة مؤنثة.	ايمما تكون سعيدة.
Elles sont heureuses.	الفاعل جمع مؤنث / الصفة جمع مؤنث.	هن سعداء.

تنبيهات:

- أ- لا تخلط بين المسند للفاعل attribut du sujet والمفعول المباشر C.O.D، حيث أن الأول (المسند للفاعل) هو نفس الشخص même personne أو يعود على نفس الشخص (الفاعل) في حين أن الثاني (المفعول المباشر) هو شخص أو شيء آخر ليس له علاقة بالفاعل:

Mathéo est professeur .	المسند للفاعل هو نفس الشخص	ماتيو يكون مدرساً.
Maxime a rencontré le directeur .	المفعول شخص آخر غير الفاعل.	قابل ماكسيم المدير.

- ب- نستطيع أن نقوي المسند للفاعل attribut du sujet بظرف adverbial أو متمم للصفة complément de l'adjectif:

Il est assez robuste .	assez "adverbe".	هو قوي بما فيه الكفاية.
Il est bleu de Prusse .	bleu "adjectif"	لونه زرق بروسيا.

- ت- ليس بالضرورة أن يأتي وراء فعل الحالة verbe d'état مسند للفاعل attribut du sujet، فأحياناً يأتي وراءه مفعول ظرفي يدل على المكان C.C. de lieu أو مفعول مباشر C.O.D. أو مفعول غير مباشر C.O.I.:

Mes enfants sont sur le bateau .	(C.C. de lieu)	أطفالي على متن المركب.
Cette boisson semble produire des effets néfastes sur la santé .	(C.O.D) (C.O.I)	هذا الشراب يبدو أنه ينتج آثاراً سلبية على الصحة.

■ طبيعة المسند للفاعل :nature de l'attribut du sujet

يأتي المسند للفاعل أحيانا كصفة *adjectif*، وأحيانا كاسم مفعول *participe passé*، وأحيانا كاسم *nom* وأحيانا كمصدر *infinitif* وأحيانا كجملة *proposition* وأحيانا كضمير *pronom* :

Elle semble contente .	adjectif	تبدو مسرورة.
Il est découragé par ses amis.	p.passé.	أصدقائه يحبطونه.
Je suis médecin .	nom	أنا طبيب.
Cet appartement est à vendre .	infinitif	هذه الشقة للبيع.
La vie n'est pas ce que tu crois .	proposition	الحياة ليست كما تعتقد.
Si j'étais vous , je n'agisais pas de la sorte.	pronom	لو كنت مكانك، لما تصرفت بهذا الشكل.

■ المسند للمفعول :attribut du complément d'objet

1- المسند للمفعول يعبر عن وصف *manière d'être* يسنده الفاعل *sujet* للمفعول *complément* :

Je crois Farouk homme de bien .	إسم مسند للمفعول Farouk.	أحسب فاروق رجل خير.

2- يأتي المسند للمفعول *attribut du C.O.* بعد أفعال متعدية مباشرة *verbes transitifs directs* يمكن تصنيفها في ثلاث مجموعات:

أ- أفعال الحكم أو التقدير *verbes de jugement ou d'appréciation* مثل *juger* (يحكم على)، *trouver* (يجد-يري)، *considérer* (يعتبر ك)، *tenir pour* (يعتبر ك)، *croire* (يعتقد-يري) :

Le comité le tient pour un écrivain.	تعتبره اللجنة ككاتب.
Je trouve ce film agréable à voir.	أرى هذا الفيلم ممتعا للمشاهدة.
Je le crois sincère.	أظنه صادقا.

ب- أفعال تعبر عن "التحول من حالة إلى حالة" *exprimer une idée de transformation* مثل *rendre* (يجعل)، *faire* (يجعل)، *élire* (ينتخب)، *nommer* (يُعين)، إلخ.:

On a nommé Daniel chef d'entreprise.	عين دانييل رئيسا للمشروع.
Cela me rend furieux.	هذا يجعلني غاضبا.

ت- أفعال تفيد ديمومة الوصف *permanence de la manière d'être* مثل *appeler* (يسمي)، *savoir* (يعلم-يعرف)، *laisser* (يترك)، إلخ:

Je le connais nerveux.	أعرف عنه عصبية.
Il laisse le travail inachevé.	ترك العمل دون أن يكتمل.

3- يأتي المسند للمفعول كاسم *nom* أو كمصدر *infinitif* أو كصفة *adjectif* وبالتالي يتطابق مع المفعول في النوع والعدد *accord en genre et en nombre* :

Je crois Donia nerveuse .	adjectif	أظن دنيا عصبية.
Le bruit les rend agressifs .	adjectif	الضوضاء تجعلهم عدوانيين.
Je trouve ces filles belles .	adjectif	أرى هذه الفتيات جميلات.
Ils ont appelé leur enfant Gabriel .	nom	سموا ولدهم جابريل.
Je l'ai vue pleurer .	infinitif	رأيتها تبكي.

تنبيهات:

أ- المسند للمفعول attribut du complément غير قابل للحذف ne peut être supprimé إذا كان صفة adjectif، لأن حذفه في هذه الحالة قد يغير المعنى تماماً:

Elle a trouvé ce plat <i>exquis</i> .	رأت هذا الطبق لذيذاً.
Elle a trouvé ce plat.	عثرت على هذا الطبق.

ب- المسند للمفعول attribut du complément d'objet قد يأتي قبله أحد حروف الجر en, pour, de أو أداة عطف مثل comme:

Il traite Raoul <i>en ami</i> .	الإسم ami مسند للمفعول Raoul.	يعامل راؤول كصديق.
On a pris cet homme <i>pour un fou</i> .	الإسم un fou مسند للمفعول cet homme	يعتبرون هذا الرجل مجنوناً.
J'ai traité Sami <i>de menteur</i> .	الإسم menteur مسند للمفعول Sami.	اعتبرت سامي كاذباً.
Nous tenons notre ami <i>pour un vrai aventurier</i> .	الإسم un vrai مسند للمفعول notre ami	نعتبر صديقنا كمغامر حقيقي.
Nous considérons Jacques <i>comme un savant</i> .	الإسم un savant مسند للمفعول Jacques.	نعتبر جاك عالماً.

الفرق بين المسند للمفعول والصفة المتممة للإسم:

Distinguer l'attribut du complément et l'adjectif C.D.N. :

1. المسند للمفعول complément du complément لا يمكن حذفه عند تحول المفعول المباشر C.O.D إلى ضمير pronom:

Elle a trouvé ce plat exquis.	رأت هذا الطبق لذيذاً.	Elle l'a trouvé <i>exquis</i> .	رأته لذيذاً.

2. الصفة المتممة للإسم adjectif complément du nom تحذف عند تحول الإسم nom إلى ضمير pronom:

Elle a trouvé ce plat <i>antique</i> .	عثرت على هذا الطبق القديم.
Elle l'a trouvé.	عثرت عليه.

Exercices (7) Attribut du sujet et attribut du complément:

1. Soulignez l'attribut du sujet :

- a. Dina a l'air mécontent.
- b. Elle paraît maigre.
- c. Ce magasin est à vendre.
- d. Il paraît fou.
- e. L'explication est devenue claire.
- f. Les vrais talents sont rares.
- g. Lina est vendeuse dans une grande boutique.
- h. Mes enfants sont devenus adolescents.
- i. Les tables sont grandes et larges.
- j. Si j'étais lui, je ferais des miracles.
- k. Lana passe pour actrice.
- l. L'examen semble difficile.
- m. Les élèves sont attentifs.
- n. Ces étudiants sont dynamiques.
- o. Alice demeure chef du parti.
- p. Ces femmes sont mécaniciennes.
- q. Les coursiers semblent infatigables.
- r. Marie est traductrice.
- s. Sami a été désigné directeur.
- t. Il est assez solide pour supporter le poids.
- u. L'amour n'est pas ce que tu dis.

2. Soulignez l'attribut du complément :

- a. Je trouve cet homme honnête.
- b. Il croit juste ce que le destin lui donne (Victor Hugo).
- c. Elle me traite de menteur.
- d. Nous considérons cet homme comme un vrai savant.
- e. Il me tient pour ami.
- f. Je l'ai aperçu faire ses adieux.
- g. On a élu Macron président.
- h. Il trouve ces résultats inexacts.
- i. Je le connais honnête.
- j. On a désigné Ali chef du département.
- k. J'ai vu des gens se rassembler autour de lui.
- l. Vous avez laissé la construction inachevée.
- m. On me prend parfois pour un fou.
- n. Je crois Sami un homme simple.
- o. Le bruit les rend agressifs.



(8) L'adjectif qualificatif

■ ■ ■ الصفة الوصفية l'adjectif qualificatif :

1. هي الصفة التي تصف الاسم وتحدده وتتطابق معه في النوع والعدد variable :

Une <i>belle</i> femme	إمرأة جميلة	Un homme <i>puissant</i>	رجل قوي
Une personne <i>sérieuse</i>	شخص جاد	Un projet <i>utile</i>	مشروع نافع
Un succès <i>brillant</i>	نجاح باهر		

2. الصفة تتبع الموصوف في النوع (مذكر أو مؤنث) والعدد (مفرد أو جمع) accord en genre et en nombre. لاحظ هذه الأمثلة:

Un <i>joli</i> garçon	ولد جميل	Les <i>grands</i> obstacles	العقبات الكبرى
Une <i>jolie</i> fille	بنت جميلة	Les personnes <i>intelligentes</i>	الأشخاص الأذكياء

3. في حالة تعدد الأسماء الموصوفة من حيث التذكير والتأنيث فإنه يجب تذكير الصفات، حتى ولو كان عدد الأسماء المؤنثة أكثر:

Natalie, Sara, Pierre et Jean sont <i>talentueux</i> .	ناتالي وسارة وبيير وجون موهوبون.
Une veste et un pantalon <i>neufs</i> .	بدلة وسروال جديان.

■ ■ ■ أقسام الصفة catégories de l'adjectif :

تنقسم الصفة الوصفية adjectif qualificatif إلى ثلاثة أقسام : الصفة الوصفية adjectif épithète، وصفة البديل adjectif d'apposition، والصفة المسندة للفاعل adjectif attribut du sujet والصفة المسندة للمفعول adjectif attribut du complément :

■ ■ ■ الصفة النعتية (adjectif épithète) :

1. هي الصفة التي تلحق الأسماء noms المراد وصفها وتمييزها عن غيرها، وتأتي دائماً ملاصقة للموصوف (قبله أو بعده) avant ou après le nom :

Une affaire <i>intéressante</i>	مسألة هامة	Un <i>jeune</i> technicien	فني صغير السن

2. أحياناً تأتي الصفة النعتية بعد بعض الضمائر غير المحددة (pronoms indéfinis) المتبوعة بحرف الجر :de

Il a raté <i>quelque chose d'important</i> .	الصفة important هي صفة نعتية للضمير غير المحدد quelque chose.	فاته شيء هام.
J'ai lu sur son visage <i>quelque chose d'incompréhensible</i> .	الصفة incompréhensible هي صفة نعتية للضمير غير المحدد quelque chose.	قرأت في وجهه شيئاً غير مفهوم.

3. قد يتوسط الظرف adverbe بين الصفة النعتية épithète والإسم nom :

Une fille <i>très</i> belle.	(ظرف مؤكد للصفة النعتية)	بنت فائقة الجمال.

■ ■ ■ صفة البديل l'adjectif apposé :

- 1- نعني بالبدل كل ما يضيف معلومة توضيحية أو بديلة (أي بنفس المعنى) دون أن يسبب حذفها خلافاً في المعنى ويفصلها عن الاسم فصلة (,). وصفة البدل *adjectif apposé* تأتي مع الأسماء والضمائر لوصفها، إلا أنها تختلف عن الصفة النعتية *adjectif épithète* من ناحيتين:
- 2- الوقوف الشفهي (التوقف بعد الصفة للحظة قبل الشروع في القراءة مرة أخرى) وهو ما يطلق عليه *pause orale*.
- 3- الفصلة التي تفصل الاسم عن الصفة (*virgule*):

<i>Inquiète</i> , elle a rappelé son mari pour venir à son aide.	أصابها القلق، فاستدعت زوجها ليأتي لمساعدتها.
Je vois certains, <i>confus</i> , qui rôdent aux environs de ma maison.	أرى بعض الأشخاص المرتبكين اللذين يحومون بجوار البيت.

- 2- غالباً ما تأتي صفة البدل ومعها متممها *son complément*:

<i>Connu pour ses succès en tant qu'entraîneur</i> , Jurgen Klopp gagne la Ligue des Champions.	معروف بنجاحاته كمدرّب، يورجن كلوب يفوز بدوري الأبطال.

⚠ تنبيهات:

البدل *apposition* ليس قاصراً على الصفة، فأحياناً يكون:

أ- إسمياً *nom*:

Oum Kalthoum, <i>la célèbre chanteuse</i> , est née en Egypte en 1904.	أم كلثوم – المغنية المشهورة – ولدت في مصر عام 1904.

ب- ضميراً *pronom*:

Dalida, <i>celle que toute le monde connaît</i> , s'est suicidée en 1987.	داليدا – التي يعرفها العالم أجمع – انتحرت عام 1987.

ت- مصدرأ *infinitif*:

Jean ne pense qu'à une seule chose, <i>se débarrasser</i> de sa femme.	جون لا يفكر إلا في شيء واحد، وهو التخلص من زوجته.

ث- جملة تابعة *subordonnée*:

Napoléon, <i>qui a conquis l'Europe</i> , est mort de cancer de l'estomac.	نابليون – الذي غزا أوروبا – مات بسرطان المعدة.

■ الصفة المسندة *adjectif d'attribut*:

تنقسم إلى ثلاثة أقسام:

- الصفة المسندة للفاعل (*adjectif attribut du sujet*).
- الصفة المسندة للمفعول (*adjectif attribut du complément*).
- الصفة المسندة إلى الفاعل أو المفعول مع حروف الجر *à, pour, envers, comme*.

1- الصفة المسندة للفاعل (*adjectif attribut du sujet*):

أ- هي الصفة التي يفصل بينها وبين الموصوف (إسمياً كان أو ضميراً) **بفعل** من أفعال الحالة *verbes d'état* مثل:

Sembler	يبدو	Il semble <i>fou</i> .	يبدو مجنوناً.
Etre	يكون	Il est <i>heureux</i> .	هو سعيد-يكون سعيداً.
Devenir	يصبح	Elle devient <i>violente</i> .	أصبحت عنيفة.
Demeurer	يظل	Ils demeurent <i> paresseux</i> .	مازالوا كسالى.
Paraître	يبدو	Il paraît <i>sincère</i> .	يبدو صادقاً.

ب- تأتي الصفة المسندة للفاعل adjectif attribut du sujet أيضاً مع بعض الأفعال المبنيّة للمجهول (voix passive):

L'accusé <i>fut rendu coupable</i> .	الصفة coupable هي صفة مسندة للفاعل l'accusé.	تمت إدانة المتهم.

ت- تأتي الصفة المسندة للفاعل بعد بعض الأفعال اللازمة (intransitif):

Ils <i>vivent tranquilles</i> en France.	الصفة tranquilles مسندة إلى الفاعل ils.	يعيشون عيشة مطمئنة في فرنسا.

⚠ تنبيهات:

الإسناد إلى الفاعل لا يقتصر فقط على الصفة، فقد يكون المسند إلى الفاعل:

أ- اسماً nom:

Nagui est <i>journaliste</i> .	ناجي يكون صحفياً.

ب- فعلاً في المصدر infinitif:

Aimer, c'est <i>souffrir</i> .	الحب هو المعاناة.

ت- ضميراً pronom:

Si j'étais <i>lui</i> , je ferais tout pour récupérer mon droit.	لو كنت مكانه لفعلت أي شيء لأسترد حقي.

2- الصفة المسندة للمفعول attribut du complément d'objet:

هي صفة يطلقها أو يسندها فاعل الجملة بنفسه على المفعول، أي أن الفاعل هو الذي يقوم بوصف المفعول، وتأتي مع أفعال مثل:

Faire	يفعل	Je le <i>crois honnête</i> . (Je crois cet homme honnête).	أظنه صادقاً.
Déclarer	يعلن		
Croire	يؤمن - يعتقد	الصفة honnête مسندة لضمير المفعول المباشر le.	
Estimer	يقدر	Il la <i>juge coupable</i> . (Il juge cette femme coupable.)	حكم بإدانتها.
Choisir	يختار		
Juger	يحكم	الصفة coupable مسندة لضمير المفعول المباشر la.	
Rendre	يجعل	Elle me <i>rend responsable</i> de l'échec.	جعلتني مسؤولاً عن الفشل.
Considérer	يعتبر	الصفة responsable مسندة لضمير المفعول المباشر me.	

3- الصفة المسندة إلى الفاعل أو المفعول مع حروف الجر à, pour, de, en, comme

Daniel agit en criminel .	(صفة مسندة للفاعل) الصفة criminel هي صفة مسندة إلى الفاعل Daniel.	تصرف دانييل كالمجرم.
Elle considère son fiancé comme fou .	(صفة مسندة للمفعول) الصفة fou هي صفة مسندة إلى المفعول المباشر son fiancé.	تعتبر خطيبها مجنوناً.

■ تتم الصفة complément de l'adjectif

تتم الصفة هو اسم nom يلاصق الصفة ويكمل معناها، وأحياناً لا يكتمل معنى الصفة إلا به. ويسبق هذا الاسم حرف جر مثل à, en, envers, de ، وهذا الاسم المتمم لمعنى الصفة لا يتطابق معها في جميع الأحوال (sans accord):

Le jardin est plein de fleurs .	الاسم fleurs هو متمم للصفة plein ومحدد لمعناها لأننا لو لم نذكره لما كان للجملة معنى.	الحديقة مليئة بالزهور.
Les drogues sont nuisibles à la santé .	الاسم santé هو متمم للصفة nuisibles ويحدد معناها.	المخدرات ضارة بالصحة.
Il est sincère envers sa fiancée .	الاسم fiancée متمم للصفة sincère ومحدد لمعناها.	هو مُخلص لخطيبته.
Elle est forte en sciences .	الاسم sciences متمم للصفة forte ومحدد لمعناها.	هي قوية في العلوم.

■ أقسام الاسم المتمم للصفة:

1- اسم متمم لصفة واحدة complément d'un adjectif

Le paragraphe est plein de fautes .	الاسم fautes يتمم معنى صفة واحدة وهي plein.	القطعة مليئة بالأخطاء.

2- اسم متمم لعدد من الصفات المعطوفة أو المتوالية:

Complément des adjectifs coordonnés ou juxtaposés :

Elle est heureuse et fière de son succès .	(صفات متعاطفة) coordonnés	هي سعيدة وفخورة بنجاحها.
L'écriture est cohérente, fluide, et riche en vocabulaires.	(صفات متوالية) juxtaposés	الكتابة متناغمة، سلسة ومليئة بالمفردات.

■ تطابق الصفات المركبة accord des adjectifs composés

تتطابق الصفات المركبة من حيث التذكير والتأنيث والإفراد والجمع accord en genre et en nombre : accord en genre et en nombre

1- إذا كانت هناك صفتان deux adjectifs، وكل صفة من الصفتين تتعلق بفاعل واحد، في هذه الحالة تتطابق الصفتان مع الفاعل من حيث التذكير والتأنيث، ومن حيث الإفراد والجمع:

Adrien est sourd muet .	مفرد مذكر	أندريان أصم أكم.
Abella est sourde muette .	مفرد مؤنث	أبيلا صماء بكماء.
Ils sont sourds muets .	جمع مذكر	هم صم وبكم.

هن صم وبكم.	جمع مؤنث	Elles sont sourdes muettes .

2- إذا كانت الصفات المركبة **adjectifs composés** مكونة من كلمتين إحداها تأتي بمعنى الظرف **adverbe** ، أو كانت الصفات المركبة مكونة من صفة **adjectif** وحرف جر **préposition**، في هذه الحالة، تبقى الصفة التي بمعنى الظرف **adverbe** أو حرف الجر **préposition** دون تطابق، والأخرى هي التي تتطابق مع موصوفها في النوع والعدد:

فتيات حديثي الولادة.	(صفة بمعنى الظرف)	Des filles nouveau-nées . (nouvellement nées).
مناطق نامية.	(صفة بمعنى حرف الجر)	Des régions sous-développées .

3- لو كانت الصفتان تشيران للون من الألوان **couleur** فإنهما لا يتطابقان أبداً في النوع والعدد مع موصوفهما:

فساتين ذات لون أزرق شاحب.	Des robes bleu pâle .

4- إذا كانت الصفات المركبة مكونة من صفة وكلمة مختصرة تسبقها، في هذه الحالة تتطابق الصفة فقط مع موصوفها:

مشاهد تراجيدي كوميدي.	tragiques	Des scènes tragi-comiques .
مناطق عربية إسلامية.	arabes	Des régions arabo-musulmanes .

■ تطابق صفات الألوان **accord des adjectifs de couleur**:

1- لو أنت صفة واحدة تشير إلى "اللون"، في هذه الحالة تتطابق هذه الصفة مع موصوفها من حيث الإفراد والجمع والتذكير والتأنيث:

الكراسات الصفراء	Les cahiers jaunes	الكتاب الأزرق	Le livre bleu
الكراسي البيضاء	Les chaises blanches	الفستان الأسود	La robe noire

2- صفات اللون المركبة (**adjectifs de couleur composés**) أي المكونة من صفتين أو من صفة وإسم لا تتطابق مع الموصوف وتظل ثابتة **invariable** دون تغيير في جميع الأحوال:

قميص أزرق داكن	صفة + صفة	Une chemise bleu foncé
قفازات زرقاء ملكية	صفة + إسم	Des gants bleu roi

3- الأسماء التي تستخدم كصفات للون لا تتغير **invariable**، أي أنها لا تتطابق مع الموصوف تذكيراً وتأنيثاً وإفراداً وجمعاً:

عيون بنية	Des yeux marron	مفارش المائدة البرتقالية	Des nappes orange

🔔 استثناءات **: cas particulier**

أحمر أرجواني	Pourpre	القرمزي	Ecarlate
وردي	Rose	البنفسجي	Mauve
قرنفلي	Incarnat	أسمر مصفر	Fauve

هذه الكلمات هي صفات في الحقيقة وبالتالي تتطابق مع الموصوف تذكيراً وتأنيثاً وإفراداً وجمعاً.

🔔 تنبيهات:

أ- لا يوجد ما يمنع من استعمال الصفة كظرف (**adjectif employé comme adverbe**):

Ce livre coûte <i>cher</i> .	هذا الكتاب غالي الثمن.	Il marche <i>droit</i> .	يمشي يمينا.
Ils travaillent <i>dur</i> .	يعملون بجد.		

ب- يتطلب المعنى أحيانا أن تتبع الصفة آخر موصوف فقط (accord avec le dernier nom):

Il faut venir avec ta sœur et ton <i>frère aîné</i> .	يجب أن تأتي مع أختك وأخيك الأكبر.

ت- إسم المفعول participe passé وإسم الفاعل participe présent يأتيان كصفة وصفية adjectif qualificatif وبالتالي يتطابقان مع الإسم في النوع العدد : accord en genre et en nombre

Un village <i>abandonné</i>	قرية مهجورة	Une rue <i>passante</i>	شارع مزدحم

Exercices (8) Adjectif qualificatif

1- Faites les accords nécessaires :

- a. Un élève (paresseux).
- b. Des femmes (courageux).
- c. Une fille (actif).
- d. Des régions (sec).
- e. Des plats (sucré).
- f. Une pluie (abondant).
- g. Une enfant (intelligent).
- h. Aicha et Nadine sont (coquet).
- i. Des chemises (blanc).
- j. Une table (rond).
- k. Des fonctionnaires (habile).
- l. Des étudiants (universitaire).

2- Choisissez la bonne réponse :

- a. Sara, Dina, Julia, Myriam et François sont : (intelligent- intelligentes- intelligents).
- b. Une robe et un pantalon : (neuf- neuve – neufs - neuves).
- c. Il a ajouté quelque chose de : (nouveau – nouvelle – nouveaux – nouvelles).
- d. Cette chambre est : (étroit – étroite – étroits - étroites).
- e. Cette voiture coûte trop : (cher – chère – chers – chères).
- f. J'aime remercier ta sœur et ton frère. (cadet- cadette- cadets – cadettes).
- g. L'orphelinat reçoit des orphelines : (nouvelles-nées – nouveau-nés – nouveau-nées- nouveaux-nées).
- h. Elle a acheté une chemise : (grise claire – gris clair – grise clair – gris claire).
- i. Le pays est frappé par des crises : (politico-économique - politicos-économiques - politico-économiques).
- j. J'ai une gomme : (bleu – bleue – bleus – bleues).
- k. Certains écoliers et certaines écolières sont : (rebels- rebelles – rebelle – rebel).
- l. Dans ce pays, ils vivent : (tranquil- tranquils – tranquilles – tranquiles).
- m. Elle a des écharpes : (oranges- orange – marrons).
- n. Il a des souliers : (pistache – pistaches – rouge).
- o. Les teinturiers portent des ceintures : (écarlate – écarlates - écarlats).
- p. Elles sont d'une beauté (éclatante- éclatantes – éclatant)

3- Soulignez l'adjectif attribut et l'adjectif apposé :

- a. Inquiète pour sa santé, elle a consulté un médecin spécialiste.
- b. Je le crois sincère dans ses intentions.
- c. Je suis content.
- d. Furieuse, Sara a frappé son mari au visage.
- e. Il le croit facile ; au contraire, il est très difficile.



(9) Féminin de l'adjectif

■ تأنيث الصفة :féminin de l'adjectif (règle générale)

تنص القاعدة العامة على تأنيث الصفة المذكرة بإضافة حرف e لآخرها:

Un crayon bleu	قلم رصاص أزرق.	Une gomme bleue	ممحاة زرقاء.
Un repas familial	وجبة عائلية.	Une réunion familiale	اجتماع عائلي.

■ الأحوال الأخرى لتأنيث الصفة :cas particuliers du féminin de l'adjectif

1- إذا انتهت الصفة المذكرة بحرف e، فلا نضيف لها شيئاً عند تأنيثها:

Un chemin large .	طريق واسع.	Une rue large .	شارع واسع.
Un homme honnête	رجل صادق.	Une femme honnête	إمرأة صادقة.

2- الصفات التي تنتهي ب et نضيف إليها في المؤنث حرف e، دون أن ننسى وضع accent grave على حرف è الأول. وهذه الصفات مثل:

Inquiet	inquiète	قلق - قلقه	Secret	secrete	سري - سرية
Discret	discrète	كتوم - كتومة	Complet	complète	كامل - كاملة

3- نضع علامة tréma على حرف (ë) عند تأنيث بعض الصفات المذكرة التي تنتهي بالنهاية gu مثل:

Exigu	exiguë	ضئيل - ضئيلة	Aigu	aiguë	حاد - حادة
Ambigu	ambiguë	غامض - غامضة	Contigu	contiguë	مجاور - مجاورة

4- الصفة المذكرة التي تنتهي ب an تؤنث بإضافة حرف e فقط كما هي القاعدة العامة:

Un homme partisan	رجل حزبي	Une femme partisane	إمرأة حزبية

⚠ استثناء:

هذه القاعدة لا تنطبق على الصفة paysan (فلاح) والتي تؤنث بتضعيف حرف n ثم إضافة حرف e:

Le labour paysan	كدح الفلاحين	La vie paysanne	حياة الفلاحين

5- الصفات التي تنتهي بحرف f تحول في المؤنث إلى ve:

acti f	active	نشط - نشيطة	sporti f	sportive	رياضي - رياضية
chétib	chétive	هزيل - هزيلة	vi f	vive	حيوي - حيوية

6- الصفات التي تنتهي ب ien أو on نضعف حرف n ثم نضيف e:

ancien	ancienne	قديم - قديمة	bon	bonne	جيد - جيدة
italien	italienne	إيطالي - إيطالية			

7- الصفات التي تنتهي ب eau تحول في المؤنث إلى elle :

nouveau	nouvelle	جديد - جديدة	jumeau	jumelle	توأم مذكر - توأم مؤنث
beau	belle	جميل - جميلة			

8- الصفة المذكرة التي تنتهي ب ot تؤنث بإضافة حرف e كما تنص القاعدة:

Un homme idiot	رجل غبي	Une femme idiote	إمرأة غبية

استثناء cas particulier:

القاعدة السابقة لا تنطبق على الصفات التالية:

Maigriot	maigriotte	نحيف – نحيفة	Pâlot	pâlote	شاحب-شاحبة
Vieillot	vieillotte	قديم – قديمة	Sot	sotte	غبي-غبية

9- الصفة المذكرة التي تنتهي ب er نضيف عند تأنيثها حرف e مع مراعاة وضع accent grave على حرف è:

Le dernier mot	الكلمة الأخيرة	Un poids léger	وزن خفيف
La dernière chose	الشيء الأخير	Une table légère	منضدة خفيفة

10- الصفة التي تنتهي ب eux تنتهي في المؤنث ب euse:

Malheureux	malheureuse	بائس – بانسة	fameux	fameuse	مشهور-مشهور

11- الصفات التي تنتهي ب teur تحول إلى trice:

observateur	observatrice	ملاحظ-ملاحظة	interrogameur	interrogatrice	محقق-محققة

12- إذا كانت الصفة تنتهي teur وكان حرف t من أصل جذر الكلمة (radical) (أي إذا كان هذا الحرف موجوداً في الفعل المشتق منه الصفة) مثل فعل mentir (يكذب)، ففي هذه الحالة نؤنث هذه الصفة باستبدال teur ب teuse:

Menteur	menteuse	كاذب-كاذبة

13- الصفات التي تنتهي ب eur تحول في المؤنث إلى euse:

Rieur	rieuse	ضاحك-ضاحكة	moqueur	moqueuse	ساخر-ساخرة

استثناء cas particulier:

الصفات التالية لا ينطبق عليها القاعدة السابقة:

Antérieur	antérieure	سابق-سابقة	Intérieur	intérieure	داخلي-داخلية
Postérieur	postérieure	لاحق-لاحقة	Majeur	majeure	راشد-راشدة
Extérieur	extérieure	خارجي-خارجية	Meilleur	meilleure	مفضل-مفضلة
Inférieur	inférieure	دوني-دونية	Mineur	mineure	قاصر-قاصرة
Supérieur	supérieure	رئيس-رئيسة	Ultérieur	ultérieure	لاحق – لاحقة

14- الصفة التي تنتهي بحرف c تحول في المؤنث إلى che:

blanc	blanche	أبيض-بيضاء	sec	sèche	جاف-جافة
franc	franche	صريح-صريحة			

استثناء cas particulier:

يستثنى من هذا:

grec	يوناني	grecque	يونانية

15- الصفة التي تنتهي بحرف x تحول إلى se :

jaloux	jalouse	غيور-غيورة	affreux	affreuse	مرعب-مرعبة

استثناء cas particulier :

يستثنى من هذه القاعدة الصفات التالية:

faux	fausse	مزور - مزورة	vieux	vieille	عجوز-عجوزة
roux	rousse	أشقر-شقراء	doux	douce	رقيق-رقيقة

16- الصفات التي تنتهي ب ou تتحول إلى الشكل التالي:

mou	molle	رخو-رخوة	fou	folle	مجنون - مجنونة

استثناء cas particulier :

الصفتان flou (ضبابي - غير واضح) و hindou (هندوسي) لا تخضعان للقاعدة السابقة:

Une femme hindoue.	إمرأة هندوسية.	Une question floue.	مسألة غامضة.

■ صفات ثابتة غير قابلة للتأنيث :adjectifs invariables

الصفات الآتية ثابتة لا تتغير عند التأنيث invariables، ولا بد أن يفصل بينها وبين موصوفها بواسطة trait d'union (-):

Demi	نصف	Nu-tête	عاري الرأس
Mi	نصف		
Nu	عاري	Mi-hauteur	
semi	نصف		
			منتصف الارتفاع.

استثناء cas particulier :

الصفة nu إذا أتت وراء موصوفها فإنها تتطابق معه تذكيراً وتأنثياً وإفراداً وجمعاً accord en genre et en nombre :

Des bras-nus	أزرع عارية	La vérité nue	الحقيقة المجردة.

■ صفات شاذة في التأنيث :féminins irréguliers

absous	absoute	مغفور له-مغفور لها
esquimau	esquimaude	رجل الأسكيمو - امرأة الأسكيمو
gentil	gentille	لطيف - لطيفة
roux	rousse	رجل أحمر الشعر- امرأة حمراء الشعر
traître	traîtresse	خائن - خائنة
bénin	bénigne	حميد - حميدة
exprès	expresse	متعمد - متعمدة
sauveur	salvatrice	منقذ-منقذة
vieux	vieille	قديم-قديمة
coi	coite	صامت - صامته
favori	favorite	مفضل-مفضلة

<i>long</i>	longue	طويل - طويلة
<i>sec</i>	sèche	جاف - جافة
<i>vieillot</i>	vieillotte	بالي - بالية
<i>dissous</i>	dissoute	ملغى - ملغية
<i>faux</i>	fausse	زائف - زائفة
<i>malin</i>	maligne	خبث - خبيثة
<i>sot</i>	sotte	غبى - غبية
<i>doux</i>	douce	لطيف - لطيفة
<i>frais</i>	fraîche	طازج - طازجة
<i>pâlot</i>	pâlotte	شاحب - شاحبة
<i>tiers</i>	tierce	الثالث - الثالثة
<i>bas</i>	basse	منخفض - منخفضة
<i>épais</i>	épaisse	ثقيل - ثقيلة
<i>gros</i>	grosse	سمين - سمينة
<i>roux</i>	rousse	أحمر - حمراء
<i>las</i>	lasse	ممل - مملة
<i>métis</i>	métisse	مهجن - مهجنة
<i>andalou</i>	andalouse	أندلس - أندلسية
<i>pêcheur</i>	pécheresse	آثم - آثمة
<i>vengeur</i>	vengeresse	منتقم - منتقمة
<i>hébreu</i>	hébraïque	عبري - عبرانية
<i>maître</i>	maîtresse	سيد - سيدة

■ صفات لها شكلان في المذكر :adjectifs ayant deux formes masculines

أمام حرف ساكن (للمذكر)	أمام حرف متحرك (للمذكر) أو حرف h الصامت	في المؤنث
<i>nouveau</i>	nouvel جديد	nouvelle جديدة
<i>beau</i>	bel جميل	belle جميلة
<i>vieux</i>	vieil قديم	vieille قديمة
<i>fou</i>	fol مجنون	folle مجنونة
<i>mou</i>	mol رخو - ناعم	molle و سادة ناعمة

🔗 Exercices (9) Féminin de l'adjectif

1- Faites comme dans l'exemple :

Ali est marocain ; Aicha est marocaine.

- a. Mon père est français ; ma mère est....
- b. Mon ami est italien ; sa fiancée est
- c. Mon frère est nerveux ; ma sœur est
- d. Mon frère est long ; ma tante est
- e. Mon directeur est grand ; ma directrice est...

2- Mettez au féminin comme dans l'exemple :

Un pantalon neuf et une robe neuve.

- a. Un tapis bleu et une couverture ...
- b. Un chemin dangereux et une route...
- c. Un garçon idiot et une fille ...
- d. Un homme timide et une femme....
- e. Un temple ancien et une maison ...
- f. Un sac blanc et une écharpe ...
- g. Un air frais et une brise ...

3- Mettez au féminin les adjectifs suivants :

a- Gros		e- Aigu	
b- Simple		f- Bon	
c- Inquiet		g- actif	
d- Complet		h- fou	

4- Mettez ces textes au féminin :

- a. Louis est français. Il est grand et gros. Il est optimiste et toujours souriant.

Anna est

- b. Axel est traducteur. Il est créatif et génial dans son travail. Il est sérieux, droit et honnête.

Camille est ...

- c. Martin est paresseux, menteur, bavard et envieux. Comme il est malheureux !

Charlotte est...

5- Mettez au masculin les phrases suivantes :

- a. La petite fille est mécontente.
- b. Madame Lucie est jalouse.
- c. L'épouse d'Antoine est infidèle et maligne.
- d. Cette femme est douce.
- e. Son amie favorite est Léna.
- f. Une femme belle et rousse.

- g. Une jeune traîtresse.
- h. L'infirmière était gentille envers les malades.
- i. Elle est lasse de son mari.
- j. Elle est une doctoresse compétente.

6- Classez les adjectifs selon le genre (masculin ou féminin) :

Fort – méchante – sèche – chaud – utile – vive – efficace – rouge – original – frisé – agressif – sotte – discret – tranquille – sympathique – profonde – mystérieuse – claire – fâcheuse – nerveux – juste – raciale – grecque – québécois – publique – inférieur – basse – élégant – charmante – rieur – confuse – intéressant – précis – concis.

7- Mettez au féminin. Faites comme le modèle :

Un homme roux et une femme rousse.

- a. Un étudiant paresseux et une étudiante
- b. Un garçon sportif et une fille.....
- c. Un sac neuf et une voiture....
- d. Un pain frais et une soupe
- e. Un homme blanc et une femme
- f. Un verre bleu et une bouteille
- g. Un gars bavard et une fille
- h. Mon frère est petit et ma sœur est aussi....
- i. Un appartement ancien et une maison....
- j. Un homme sot et une femme
- k. Un vieux homme ; une femme.
- l. Un oreiller mou et une robe
- m. Un chat furieux et une chatte

8- Donnez le féminin de ces adjectifs :

sec		las	
vieillot		métis	
dissous		andalou	
faux		pêcheur	
malin		vengeur	
absous		hébreu	
bénin		maître	
exprès		esquimau	
sauveur		gentil	
mou		coi	
beau		favori	
vieux		long	

🏰 (10) Pluriel de l'adjectif

■ جمع الصفة (règle générale) : pluriel de l'adjectif

1- نجتمع الصفة عموماً بإضافة حرف s للمفرد المذكور:

Un mur solide .	Des murs solides .	حائط متماسك - حوائط متماسكة.
Un garçon intelligent	Des garçons intelligents	ولد ذكي - أولاد أذكىاء
Un père tendre	Des pères tendres	أب عطوف - آباء عطوفون
Un homme violent	Des hommes violents	رجل عنيف - رجال عنيفون

2- بالنسبة للجمع المؤنث، فإننا نؤنث الصفة أولاً ثم نضيف حرف s في جميع الأحوال:

mort	Une feuille morte .	ورقة ميتة	Des feuilles mortes .	أوراق ميتة
précis	Une question précise .	مسألة محددة	Des questions précises .	مسائل محددة

■ الحالات الشاذة exceptions :

1- الصفات التي تنتهي بالمقطع eau تجمع بإضافة حرف x:

Un beau garçon	de beaux garçons.	ولد جميل - أولاد جميلون
Un nouveau film	de nouveaux films	فيلم جديد - أفلام جديدة
Jumeau	jumeaux	توأم - توأم
Manceau	manceaux	ساكن مدينة مانس - قاطني هذه المدينة
Nouveau	nouveaux	جديد - جدد
Tourangeau	tourangeaux	ساكن - ساكن إقليم التورين

2- الصفات التي تنتهي ب al تتحول نهايتها عند جمعها إلى aux في الغالب:

L'exercice oral .	Les exercices oraux .	التمرين الشفهي - التمارين الشفهية.
Un bateau royal .	Des bateaux royaux .	مركب ملكي - مراكب ملكية.
Un repas familial .	Des repas familiaux .	وجبة عائلية - وجبات عائلية.
Un homme brutal	Des hommes brutaux .	رجل فظ - رجال غلاظ الطبع.

🔗 استثناء cas particulier :

هناك بعض الصفات التي تنتهي بالمقطع al تجمع بإضافة حرف s في آخرها، وهذه الصفات هي:

Fatal	Fatals	مميت	Banal	Banals	تافه
Final	Finals	نهائي	Glacial	Glacials	ثلجي
Naval	Navals	بحري	Final	Finals	نهائي
Natal	Natals	محلي	tonal	tonals	نغمي
Bancal	bancals	أعرج			

3- الصفات التي تنتهي ب s أو x لا تتغير عند جمعها جمع مذكر:

Un livre français	Des livres français	كتاب فرنسي - كتب فرنسية
Un chat gris	Des chats gris	قطعة رمادية - قطط رمادية
Un gros camion	De gros camions	شاحنة ضخمة - شاحنات ضخمة

Un étudiant paresseux	Des étudiants paresseux	طالب كسول- طلاب كسالى
Un faux témoignage	De faux témoignages	شهادة زور- شهادات زور
Un repas délicieux	Des repas délicieux	وجبة لذيذة – وجبات لذيذة.

4- تجمع الصفات التي تنتهي ب eu أو au بإضافة حرف x مع جميع الصفات ماعدا الصفة bleu (نجمها بإضافة حرف s):

Un chien esquimau	Des chiens esquimaux	كلب الاسكيمو- كلاب الاسكيمو.
Un conte hébreu	Des contes hébreux	قصة عبرية – قصص عبرية.
Un stylo bleu	Des stylos (bleus)	قلم أزرق- أقلام زرقاء

⚠ تنبيهات:

أ- الأمثلة السابقة تتعلق بجمع الصفة في المذكر، أما بالنسبة للمؤنث – كما سبق وأن أشرنا – نؤنث الصفة أولاً، ثم نضيف إليها حرف s (راجع *féminin de l'adjectif*).

ب- في حالة وجود اسم مذكر nom masculin واحد بين أسماء مؤنثة groupes mixtes، نضع الصفة adjectif في الجمع المذكر pluriel masculin de l'adjectif على سبيل التغليب، ومن المفضل من ناحية الذوق اللغوي goût linguistique أن نضع الاسم المذكر قبل الصفة مباشرة، لاحظ هذا في الأمثلة:

Sara et Paul sont intelligents.	سارة وبول يكونان أذكىاء.
Emma, Sara et Paul sont actifs.	إيما وسارة وبول يكونون أذكىاء.
Ma mère et mon père sont français.	أبي وأمي فرنسيان.
La porte et le fauteuil sont cassés.	الباب والكرسي مكسوران.

ت- بعض صفات الألوان certains adjectifs de couleur ثابتة لا تتغير invariables أي أنها لا تجمع على الإطلاق:

Un pantalon marron.	Des pantalons marron.	بنطال بني – بناطيل بنية.
Une robe orange	Des robes orange.	فستان برتقالي – فساتين برتقالية.

ث- الصفة إذا استخدمت ك ظرف adjectif employé comme adverbe فإنها لا تجمع:

Alice et Farouk chantent fort.	أليس وفاروق يغنيان بصوت مرتفع.
Ces produits coûtent cher.	هذه المنتجات مرتفعة الثمن.

ج- الصفات الأجنبية adjectifs d'origine étrangère ثابتة invariables أي أنها غير قابلة للجمع:

Des albums live.	ألبومات لايف.	Des hommes snob.	رجال يقلدون الموضة (دون تمييز).
Des pantalons casual.	بناطيل كاجوال.		

ح- بعض الصفات لها جمعان deux formes de pluriel وكلاهما صحيح:

Tribal	Tribals- tribaux.	قبلي.	Final	Finals – finaux.	نهائي.
Jovial	Jovials – joviaux.	سار	Boréal	Boréals – boréaux.	الشمالي.
Idéal	Idéals – idéaux.	مثالي.	Austral	Australs – austraux.	الجنوبي.
Glacial	Glacials – glaciaux.	جليدي.			

Exercices (10) Pluriel de l'adjectif

1- Mettez au pluriel selon le modèle :

Eva est gentille. Eva et Dina sont gentilles.

- a. Marc est sérieux. Marc et Daniel...
- b. Sara est jalouse. Sara et Julia....
- c. Le ciel est bleu. Le ciel et la mer...
- d. Ali est sentimental. Ali et Dina...
- e. Albert est génial. Albert et Victor sont...
- f. Nada est nerveuse. Nada et Dalida sont...
- g. Le pantalon est marron. Le pantalon et le t-shirt...
- h. Léa est amoureuse. Léa et David....
- i. La robe est orange. La robe et la ceinture...

2- Mettez ces phrases au pluriel. Faites comme dans l'exemple :

Emma est active et son mari aussi ?

Oui, ils sont actifs tous les deux.

- a. Arthur est capricieux et son ami aussi ?
- b. Gabin est méchant et Daniel aussi ?
- c. Daniel est pensif et Ronaldo aussi ?
- d. Dina est matinal et Aicha aussi ?
- e. Amina est heureuse et sa fille aussi ?

3- Mettez les phrases suivantes au féminin pluriel. Faites comme dans l'exemple :

Les chapeaux sont nouveaux et les robes ? Elles sont nouvelles.

- a. Ces garçons sont gentils et ces filles ? Elles sont...
- b. Lucas est studieux et ses sœurs ? Elles sont...
- c. Les légumes sont frais et les bananes ? Elles sont...
- d. Ce mur est solide et les murailles ? Elles sont...
- e. Cet homme est paresseux et ses filles ? Elles sont...

4- Mettez au pluriel masculin ces phrases. Faites comme dans l'exemple :

Elle est éclairée. Ils sont éclairés.

- a. Elle est blonde. Ils sont ...
- b. Elle est bavarde. Ils sont ...
- c. Elle est entêtée. Ils sont ...
- d. Elle est prodigieuse. Ils sont ...
- e. Elle est séduisante. Ils sont ...
- f. Elle est excellente en français. Ils sont ...

5- Classez les adjectifs masculins et féminins :

Sérieux – forts – fameuses – beaux – célibataires – farouches – matinales – talentueuses – ingénieux – supérieures – inférieurs – mortes – oraux – fatals –

françaises – bleues – navals – locales – régionaux – malades – désireuses – salubres – intelligents – sportives – belles – solitaires – seuls – minces – courageux – blancs – sèches – fragiles – complets – craintives – corporelles.

6- Mettez les adjectifs masculins au féminin et vice-versa :

Masculin pluriel	Féminin pluriel	Féminin pluriel	Masculin pluriel
sérieux	sérieuses	fameuses	fameux
forts		célibataires	
beaux		farouches	
célibataires		matinales	
farouches		talentueuses	
ingénieux		supérieures	
inférieurs		mortes	
oraux		françaises	
fatals		bleues	
navals		locales	
régionaux		malades	
malades		désireuses	
salubres		salubres	
intelligents		sportives	
solitaires		belles	
seuls		solitaires	
minces		minces	
courageux		sèches	
blancs		fragiles	
fragiles		craintives	
complets		corporelles	

7- Mettez ces adjectifs au pluriel :

- a. Un long fleuve, de fleuves.
- b. Une rue étroite, des rues.....
- c. Une muraille haute, des murailles
- d. Un grand homme, de hommes.
- e. Un concours final, des concours.....
- f. Un chien blanc, des chiens.....
- g. Un animal féroce, des animaux.....
- h. Une personne sournoise, des personnes
- i. Un poids très lourd, des poids très.....
- j. Une affaire sensible, des affaires.....
- k. Un bien public, des biens.....
- l. Un nombre égal, des nombres



(11) Place de l'adjectif

■ مكان الصفة النعتية :place de l'adjectif

من حيث المبدأ فإن غالبية الصفات في اللغة الفرنسية تأتي وراء الاسم après le nom. يخضع تحديد مكان الصفة (قبل الموصوف أو بعده) إلى استخدام معقد يعتمد في الأساس على إيقاع الجملة من ناحية، والرغبة في إيجاد التعبير الملائم للموقف من ناحية أخرى، وبصفة عامة فإن وقوع الصفة أمام الاسم الموصوف يوحي بأن الصفة ملاصقة له لا تنفك عنه، في حين أن وقوع الصفة بعد الاسم تعني تمييز هذا الاسم عن بقية أفراد جنسه.

■ صفات نعتية يتغير معناها بحسب موضعها:

Adjectifs qui changent de sens selon leur place :

بعض الصفات النعتية قد تغير المعنى، وذلك بحسب موقعها من الموصوف تقديماً وتأخيراً:

Un brave homme	رجل كريم ومتواضع	Un homme brave	رجل شجاع
Ma propre sœur	أختي	Une robe propre	فستان نظيف
Un très grand homme	رجل رفيع المقام – مشهور	Un homme très grand	رجل ضخّم الجسم
Mon cher ami	صديقي العزيز	Un livre cher	كتاب مرتفع السعر
Une vraie crise	أزمة شديدة	Une histoire vraie	قصة حقيقية (واقعية)
Un jeune enseignant	معلم يدرس منذ فترة قصيرة	Un enseignant jeune	معلم شاب
Sa seule fille	بنته الوحيدة	Une fille seule	بنت ليس لها أصدقاء
Une histoire drôle	حكاية مسلية	Une drôle d'histoire	حكاية عجيبة
Un dictionnaire rare	قاموس له قيمة كبيرة	De rare amis	أصدقاء قليلون في العدد
Mon ancienne maison	بيتي القديم	Une maison ancienne	بيت تاريخي
Une curieuse histoire	قصة عجيبة (غريبة)	Un regard curieux	نظرة فضولية

■ صفات لا يتغير معناها في جميع الأحوال (سواء سبقت الاسم أو تأخرت عنه):

Adjectifs qui ne changent pas de sens :

الصفة النعتية قد تتقدم الموصوف أو تتأخر عنه دون أن يسبب هذا اختلافاً في المعنى، إذا كانت الصفة من صفات الإستحسان *adjectif d'appréciation*، علماً بأن تقدمها على الاسم يعطي قوة في المعنى والتعبير *valeur expressive*:

Un magnifique point de vue	Un point de vue magnifique	وجهة نظر رائعة
Une charmante femme	Une femme charmante	إمرأة جميلة
Une superbe chemise	Une chemise superbe	قميص رائع

■ الحالات التي تأتي الصفة النعتية فيها وراء الاسم (adjectifs après les noms) :

تأتي الصفة النعتية وراء الاسم (الموصوف) في الحالات التالية:

1- الصفات التي تعبر عن الألوان couleurs أو عن الأشكال الهندسية formes géométriques:

Une robe rouge	Une rouge robe	فستان أحمر

Une boîte <i>carrée</i>	Une carrée-boîte	علبة مربعة

2- الصفات التي تتعلق بالسّمات العامة والجسدية:

Des mains <i>propres</i>	Des propres-mains	أيدي نظيفة
Une région <i>froide</i>	Une froide-région	منطقة باردة

3- الصفات المتعلقة بعلم من العلوم science أو تصنيف من التصنيفات:

Une danse <i>arabe</i>	Une arabe-danse	رقص عربي
Les sciences <i>physiques</i>	Les physiques-sciences	العلوم الفيزيائية

4- الصفات الأطول من الإسم في عدد الحروف longs adjectifs:

Une histoire <i>extraordinaire</i>	Une extraordinaire-histoire	تاريخ ليس له نظير
Un jour <i>interminable</i>	Un interminable-jour	يوم لا ينتهي
Un habit <i>traditionnel</i>	Un traditionnel-habit	زي تقليدي.

5- الصفات الدالة على الجنسية nationalité:

Une femme <i>française</i>	Une française-femme	إمرأة فرنسية
Un étudiant <i>étranger</i>	Un étranger-étudiant	طالب أجنبي

6- الصفات الدالة على الترتيب ordre:

Une école <i>secondaire</i>	Une secondaire-école	مدرسة ثانوية

7- الصفات التي تعبر عن الرابط أو العلاقة relation:

Le pays <i>natal</i>	Le natal-pays.	بلد المنشأ
Le lait <i>maternel</i>	Le maternel-lait.	لبن الأم

8- الصفات المتعلقة بالأديان religions:

Un temple <i>chrétien</i>	Un chrétien-temple	معبد مسيحي
Un prêtre <i>catholique</i>	Un catholique-prêtre	كاهن كاثوليكي

9- الصفات التي تعبر عن فئة اجتماعية catégorie sociale:

Les privilèges <i>royaux</i> .	Les royaux-privilèges.	الامتيازات الملكية.
Les lois <i>républicaines</i> .	Les républicaines-lois.	القوانين الجمهورية.

10- الصفات المتبوعة بمتعم complement de l'adjectif:

C'est un projet <i>difficile</i> à réaliser	هذا مشروع يصعب إنجازه

11- إسم المفعول «participe passé» أو الصفة الفعلية «adjectif verbal» المستخدم كصفة:

Un village <i>abandonné</i>	participe passé	قرية مهجورة
Une rue <i>passante</i>	adjectif verbal	شارع مزدحم

12- وجود أكثر من صفة متتابعة adjectifs successifs :

Une personne active, enthousiaste et docile .	شخص نشيط، متحمس، ولين الطباع.
Une femme belle, intelligente et douce .	إمرأة جميلة، ذكية ورفيعة.

13- الصفتان dernier (الماضي) و prochain (القادم-التالي) إن كانتا تدلان على التاريخ la date، نضعهما خلف الاسم:

Samedi dernier/prochain	السبت الماضي/القادم
Le mois dernier/prochain	الشهر الماضي/القادم

■ الحالات التي تأتي الصفة النعتية فيها قبل الاسم (adjectifs avant les noms):

1- الصفات الدارجة القصيرة adjectifs courants courts (مقارنة بعدد مقاطع الاسم أو طوله) مثل:

Beau	جميل	Un beau garçon	ولد جميل
Autre	آخر	Une autre conception	مفهوم آخر
Bon	جيد	Un bon résultat	نتيجة جيدة
Grand	كبير	Un grand établissement	مؤسسة كبيرة

2- الصفات premier، dernier، prochain تأتي قبل الاسم إن كانت دالة على الترتيب «ordre» :

Premier	أول	Le premier candidat	المرشح الأول
Dernier	أخير	Le dernier candidat	المرشح الأخير
Prochain	التالي	Le prochain candidat	المرشح التالي

3- الصفات الآتية:

Vieux	قديم	C'est un vieux style.	هذا نمط قديم
Petit	صغير	Ce petit garçon.	هذا ولد صغير
Vilain	خبث - ماهر	Un vilain animal.	حيوان خبيث (ماكر)
Gros	ضخم	Une grosse femme.	إمرأة سميكة
Jeune	شاب	Un jeune homme.	شاب صغير
Haut	عالي - كبير	Un haut fonctionnaire.	موظف كبير
Nouveau	جديد	Un nouveau professeur.	مدرس جديد
Mauvais	سيء	Un mauvais augure.	فال سيء

4- الصفات العددية الترتيبية (adjectifs numéraux ordinaux) :

Le troisième jour	اليوم الثالث	Le quatrième mois	الشهر الرابع
Le cinquième siècle	القرن الخامس	Le septième étage	الدور السابع

5- الصفات العددية الأصلية (adjectifs numéraux cardinaux):

Les deux stèles	المسلتان	Les trois pyramides	الأهرامات الثلاث
Les quatre pattes	القوائم الأربع	Les deux portes.	البابان.

⚠ تنبيه:

إذا تعددت الصفات نضع الصفة العددية الأصلية (adj. numéraux cardinaux) قبل الصفات الأخرى:

Les trois derniers films.	الأفلام الثلاثة الأخيرة
Les cinq premiers chapitres.	الفصول الخمسة الأولى.

6- الصفة المسبوقة بظرف يقويها (adjectif renforcé par un adverbe) يمكن وضعها أمام الإسم أو بعده:

Une très belle écharpe.	الظرف très يقوي الصفة.	وشاح جميل جداً
Une écharpe très belle .		

■ تعبيرات لا يتغير فيها مكان الصفة النعتية على الإطلاق (قبل الإسم أو بعده):

Locutions où l'adjectif a une place fixe (avant ou après le nom) :

De jeunes mariés	شباب متزوجون	En haute mer	في أعالي البحار
Un lieu commun	مكان عام	Etre de bonne foi	حسن النية
Une belle -mère	حماة (أم الزوجة-أم الزوج).	L'état civil	الحالة المدنية

■ صفات نعتية لها استخدام خاص :adjectifs de sens particulier

1- تعبر بعض الصفات عن الكمية (valeur quantitative) مثل:

Un petit consommateur	مستهلك صغير.	شخص لا يأكل إلا قليلاً
Un grand voyageur	مسافر ضخم.	شخص يسافر كثيراً
Un vieux client	زبون عجوز.	زبون منذ فترة كبيرة

2- الصفة neuf (جديد) (adjectif neuf):

أ- يقتصر استخدامها على الأشياء المصنوعة حديثاً (fabrication récente) ولا نستخدمها أبداً مع الأشخاص، وتأتي دائماً بعد الإسم:

Dina a acheté une robe neuve .	اشتريت دينا فستاناً جديداً.
Sami installe des logiciels sur son ordinateur neuf .	وضع سامي برامج على كمبيوتره الجديد.

ب- يمكننا استخدام هذه الصفة للسؤال عما هو جديد:

Quoi de neuf ?	ما الجديد؟ (أي ما الذي استجد من أخبار).

3- الصفة nouveau (جديد: بمعنى مختلف عما سبق) (adjectif nouveau) :

أ- نستخدم هذه الصفة للأشياء والأشخاص أيضاً (les personnes et les objets) وتأتي قبل الإسم:

Mon ami a acheté une nouvelle voiture.	اشتري صديقي بيتاً جديداً.
J'ai fait la connaissance d'un nouvel ami.	تعرفت على صديق جديد.

ب- يمكننا أيضاً استخدام هذه الصفة للسؤال عما يستجد من أخبار:

Qu'est-ce qui est nouveau dans ta vie ?	ما هو الجديد في حياتك؟ (ما أخبارك؟)

■ الصفات المستخدمة كظروف :adjectifs employés comme adverbes

نستخدم الصفة أحياناً كظرف، وفي هذه الحالة تكون دائماً في المفرد المذكر (masculin singulier):

Le jasmin sent bon .	الياسمين رائحته جميلة

Ce sac pèse lourd	هذه الحقيبة ثقيلة
Ce vieillard s'habille jeune .	هذا العجوز يرتدي ملابس شبابية
Mon oncle est fort riche	عمي غني للغاية.
Parlez fort !	تكلموا بصوت مرتفع!
Il porte des lunettes pour voir clair	يضع نظارة ليرى أوضح
Cette montre coûte cher	هذه الساعة غالية الثمن
Je travaille dur .	أعمل بنشاط.
Elle chante faux .	تغني بنشاز.
Tu dois marcher droit	يجب عليك أن تمشي مستقيماً

■ ■ الصفات التي تستخدم كأسماء :adjectifs employés comme noms

Le bleu est ma couleur préférée.	الأزرق هو لوني المفضل
L' important , c'est d'aimer.	الأهم هو أن تحب
Elle aime le moderne .	تحب كل ما هو عصري
Les petits et les grands sont contents ici.	الكبار والصغار مسرورون هنا.
Les avides de la gloire mondaine sont nombreux.	المتشبهون بالمجد الدنيوي كثيرون.
Les étroits d'esprit sont souvent fanatiques.	الأشخاص أصحاب الفكر الضيق متعصبون في الغالب.

Exercices (11) Place de l'adjectif qualificatif épithète

1. Faites des phrases selon le modèle :

Homme (gras) yeux (immenses).

Un homme gras **avec** des yeux immenses.

- a. Homme (vieux) barbe (brune).
- b. Demoiselle (belle) jambes (longues).
- c. Femme (noire) lunettes (orange).
- d. Baleine (grosse) ventre (gris).
- e. Édifice (beau) cour (petite).
- f. Manuel (géographique) illustrations (belles).
- g. Chameaux (trois) bosses (deux).
- h. Femme (indienne) mains (colorées).

2. Mettez les adjectifs à la bonne place :

Faites comme dans l'exemple :

Le **vieil** homme ~~vieil~~ qui est assis là est un ~~chrétien~~ religieux **chrétien**.

- a. Les ----- trois ----- années de sa vie étaient difficiles. (Dernières).
- b. Le ----- jour ----- de la semaine est un ----- jour ----- (premier – extraordinaire).
- c. La ----- station de bus ----- est la ----- station ----- (prochaine - finale).
- d. Cette ----- fille ----- est une ----- fille ----- (jeune- énergique).
- e. Mon ----- ordinateur ----- est un ordinateur de ----- performance ----- (Nouveau-bon).

3. Faites comme dans l'exemple :

Cet enfant est beau. C'est un bel enfant.

- a. Ces robes sont neuves.
- b. Cette chaise est nouvelle.
- c. Cette personne est jeune.
- d. Cette nourriture est bonne.
- e. Cette qualité est mauvaise.
- f. Cette dame est grosse.
- g. Cette pièce est horizontale.
- h. Ce garçon est petit.
- i. Ce comportement est mauvais.
- j. Cette femme est vieille.
- k. Ce jour est le cinquième.

4. Classez les adjectifs un tableau (avant ou après le nom) :

Deux— circulaire - brun - autre – bon – gros – haut – grand – morte – musulman – chrétien – algérienne – mauvais – royal – bleu – jeune – rectangulaire – métaphysique - cinquième – républicain – vieux – déserté – petit – nouveau.

🏰 (12) L'accord de l'adjectif qualificatif

تطابق الصفة مع الموصوف accord de l'adjectif qualificatif :

الصفة النعتية (épithète) والصفة المسندة (attribut) وصفة البذل (apposition) يتطابقون في النوع والعدد مع الموصوف (الإسم) أو الموصوفين (عدد من الأسماء).

1. إذا كان الإسم أو الموصوف واحداً seul nom، فالصفة تتطابق معه في النوع والعدد accord en nombre et en genre :

Un grand palais. De grands palais.	قصر كبير – قصور كبيرة.
Une jolie chemise. De jolies chemises.	قميص جميل – قمصان جميلة.
Cette chambre est vaste . Ces chambres sont vastes .	الغرفة واسعة – الغرف واسعة.

2. إذا كان الإسم أو الموصوف أكثر من واحد plusieurs noms ومن جنس واحد (مذكر أو مؤنث masculins ou féminins)، فالصفة تتطابق معهم جميعاً في النوع والعدد :

Marc et Ronaldo sont polis .	مارك ورونالدو مهذبان.
L'Egypte et la Tunisie sont arabes .	مصر وتونس عربيتان.
Les femmes et les filles de ce village sont jolies .	نساء وفتيات هذه القرية جميلات.

3. إذا كانت الأسماء الموصوفة أكثر من واحد، وبعض هذه الأسماء مذكر وبعضها مؤنث masculins et féminins، نضع الصفة في الجمع المذكر (على سبيل التغليب) :

L'homme et la femme sont égaux .	الرجل والمرأة متساويان.
Dans ce jardin, les garçons et les filles sont nombreux .	في هذه الحديقة، الأولاد والفتيات عديدون.

4. إذا كان هناك إسمان (أو موصوفان) كلاهما مفرد وفُصل بينهما بأداة العطف ou، يصح تطابق الصفة مع أقرب إسم أو موصوف، ويصح أيضاً تطابقها مع الاسمين (إذا صح المعنى) :

Une indifférence ou une négligence honteuses .	(الصفة تتطابق مع الاسمين)	عدم اكتراث وإهمال مخجل.
Voici la personne dont le père ou le frère est italien .	(الصفة تطابقت مع إسم واحد)	هذا هو الشخص، أبوه أو أخوه إيطالي الجنسية.

5. في حالة تعدد الصفات وهذه الصفات تتعلق بموصوف جمع nom pluriel، فهذه الصفات المتعددة تلزم حالة الإفراد singulier :

Les activités sociale, politique et économique .	الأنشطة الاجتماعية والسياسية والاقتصادية.
Les codes civil et pénal .	القانون المدني والجنائي.

■ صفات الألوان adjectifs de couleur :

صفات الألوان تتطابق من حيث المبدأ :

Une robe bleue .	فستان أزرق.

صفات الألوان لا تتطابق في الحالتين التاليتين :

أ- إذا كانت في الأصل أسماء واستخدمناها كصفات:

Les filles portent des vêtements orange .	الفتيات يرتدين ملابس برتقالية.
Elle a des yeux noisette .	لديها عيون عسلية.
Il porte une veste marron .	يرتدي سترة بنية.

استثناء cas particulier:

يستثنى من هذا الصفات التالية (أي أن هذه الصفات تقبل التطابق):

Mauve	بنفسجي فاتح	Ce tapis est mauve .	هذه السجادة بنفسجية.
Rose	وردي	Toutes les fleurs de mon jardin sont roses .	جميع زهور حديقتي وردية.
Fauve	أسمر مصفر	La tête et le corselet sont fauves luisants.	الرأس والصدر أسمر مصفر لامع.
Pourpre	أحمر أرجواني	Ces sacs sont pourpres .	هذه الحقائب ذات لون أحمر أرجواني.
Incarnat	قرنفلي	Sa robe est incarnate .	فستانها قرنفلي اللون.
Ecarlate	قرمزي	Des chemises écarlates soigneusement repassées.	قمصان قرمزية مكوية بعناية.

ب- في وجود صفتي لون متتاليتين (adjectif + adjectif) أو صفة وإسم متتاليتين (adjectif + nom):

Une robe vert clair .	(adjectif+adjectif).	فستان أخضر فاتح.
Des chandails bleu marin .	(adjectif+nom).	السترات البحرية الزرقاء.

تنبيه:

الصفة chic (أنيق) ليس لها مؤنث في اللغة الفرنسية الحديثة، وتُجمع بإضافة حرف s للمذكر والمؤنث:

Ils mettent des chemises chics .	يرتدون قمصان أنيقة.

الصفات التي لا تتطابق إذا سبقت الإسم:

Adjectifs invariables quand ils précèdent le nom :

demi	نصف	Demi -heure. Une heure et demie	نصف ساعة – ساعة ونصف
nu	عاري	Nu -pied. Pieds- nus .	حافي القدمين

لاحظ أن الصفة demi إذا أتت وراء الإسم فإنها تتطابق معه في النوع genre ولا تتطابق معه في العدد nombre:

Deux heures et demie.	Deux heures et demies.	الساعة الثانية والنصف.

أسماء مفعول المستخدمة كصفات participes passés employés comme adjectifs:

بعض أسماء المفعول participes passés تستعمل كصفات، وفي هذه الحالة لا تتطابق مع موصوفها إذا تقدمت عليه، وتتطابق معه في النوع والعدد إذا أتت بعده:

Excepté.	فيما عدا	Passé dix heures
Vu.	شاهد	Dix heures passées

Attendu.	منتظر	مرت عشر ساعات.
Ci-inclus.	مرفق طيه	Ci-joint deux photos
Approuvé.	تم التصديق عليه	Des photos ci-jointes
Supposé.	مفترض	مرفق طيه صورتان.
Compris.	مفهوم	Ci-inclus deux photos.
Ôté.	منزوع	Deux photos ci-incluses.
Etant donné.	بما أن	
Ci-joint.	مرفق طيه	مرفق طيه عدد 2 صورة.
Passé.	سابق	

■ تطابق وعدم تطابق الصفة مع التعبير الفعلي avoir l'air (يبدو) :

L'adjectif avec la locution verbale "avoir l'air" :

يصح تطابق الصفة التي تلي التعبير الفعلي (avoir l'air) (يبدو - يظهر وكأنه) مع كلمة air - وهي كلمة مذكرة - كما يصح أيضاً - بل هو الأولى - تطابقها مع الفاعل العاقل الذي قام بالفعل. لاحظ الآتي:

Elles avaient l'air fâché .	كان يبدو عليهن الانزعاج.
Elles avaient l'air fâchées .	كان يبدو عليهن الانزعاج.

⚠ تنبيه:

إذا كان الفاعل غير عاقل، فلا بد من تطابق الصفة معه في النوع والعدد:

Cette expression a l'air française.	يبدو على هذا التعبير أنه فرنسي.

■ الصفات المؤنثة دائماً :adjectifs uniquement féminins

بعض الصفات مؤنثة لا مذكر لها adjectifs uniquement féminins :

Vague océane	موجة محيطية	Moelle épinière	النخاع الشوكي
Œuvre pie	عمل خير	Bouche bée	فاغر الفم

■ الصفات المذكورة دائماً :adjectifs uniquement masculins

بعض الصفات مذكورة لا مؤنث لها adjectifs uniquement masculins :

Un nez aquilin	أنف معقوف	Vinaigre rosat	خل التفاح
Pied bot	قدم مشوهة	Feu grégeois	نار الإغريق
Argent comptant	مال فوري الدفع	Prix coûtant	سعر التكلفة
Bouc émissaire	كبش فداء		

■ تطابق الصفات :grand – fort – feu

1. الصفة **grand** (كبير) ثابتة (invariable) في الأسماء المؤنثة المركبة (noms composés féminins) :

Grand-route	طريق سريع	Grand-mère	الجدة	Grand-peine	صعوبة بالغة

وبالرغم من هذا يصح أن نقول grands-mères. بتذكير الصفة مع الجمع المؤنث.

2. الصفة **fort** ثابتة (invariable) في التعبير الفرنسي se faire fort (تعهد بعمل شيء) :

Elle s'est fait fort de lui faire reconnaître son erreur.	تعهدت بإرغامه على الاعتراف بخطئه.

3. الصفة feu بمعنى (مرحوم - شخص متوفي قريباً) صفة ثابتة لا تتغير (invariable) حين تسبق المحدد (le déterminant) أو أداة المعرفة، أما لو لم تسبق المحدد فإنها لا بد وأن تتطابق مع الموصوف في النوع والعدد:

La <i>feue</i> reine.	المرحومة الملكة	<i>Feu</i> la reine.

■ **مطابقة الصفة للإسم المتبوع بـ *adjectif avec un nom suivi d'un complément***

1. إذا تعلق الصفة النعتية (*épithète*) باسم متبوع بمفعول ظرفي *complément circonstanciel*، فإنها تتطابق في النوع والعدد مع هذا المفعول شريطة ألا يختل المعنى بإسناده لأحدهما وإلا وجب إسناد الصفة إلى ما يلائمها:

Un <i>pantalon</i> de laine <i>bleu</i> .	الصفة <i>bleu</i> متعلقة بالموصوف <i>pantalon</i> في النوع والعدد.	سروال أزرق من الصوف.
Un pantalon de <i>laine bleue</i> .	الصفة <i>bleu</i> متعلقة بالمفعول الظرفي <i>de laine</i> .	سروال من الصوف الأزرق.

لاحظ عدم وجود اختلاف في المعنى في المثالين: فكون السروال أزرق اللون فهذا يعني بالضرورة أن يكون الصوف أزرقاً مثله (فكلاهما بمعنى واحد).

2. لو ارتبطت الصفة بالموصوف من ناحية المعنى، وجب تعلقها به:

Un <i>pantalon</i> de laine <i>déchiré</i> .	سروال ممزق من الصوف.

التمزق هنا يعود إلى السروال وليس إلى الصوف. ولو تعلق الصفة هنا بالمفعول (*complément*) اختل المعنى وصار: "سروال من الصوف الممزق"، وهذا المعنى بعيد وغير مألوف.

3. إذا تعلق الصفة النعتية (*épithète*) أو المسندة (*attribut*) بالتعبير الشائع *une espèce de* أو *une sorte de* (نوع من ... - واحد من ... شكل من ...)، فلا بد وأن تتعلق الصفة بـ *complément du nom* وتتطابق مع نوعه وعدده:

Une sorte d' <i>ignorant</i> entra, <i>furieux</i> , faisant un grand bruit.	دخل واحد من الجهلاء والغضب يملكه وأحدث ضوضاء كبيرة.
J'ai vu une espèce de <i>hooligan assis</i> devant le stade.	رأيت صنفاً من المخربين أمام الأستاذ.

الصفة هنا تتعلق بنتمة العبارة الإسمية (*complément du nom*) كما هو واضح من الأمثلة.

■ **تطابق الصفات حسب معنى الجملة:**

Accord de l'adjectif suivant le sens de la phrase :

1. الصفة التي تأتي بعد اسمين *deux noms* معطوفين بأداة العطف *et* :

أ- نضع الصفة في الجمع *au pluriel* إذا كان المقصود الاسمين معاً:

Elle porte une robe <i>et</i> une écharpe <i>jaunes</i> .	ترتدي فستاناً ووشاحاً أصفرين. (فستان أصفر ووشاح أصفر أيضاً).

ب- إذا كان المقصود هو آخر اسم فقط، نضع الصفة في المفرد *au singulier*:

Elle porte une robe et une écharpe <i>jaune</i> .	ترتدي فستاناً ووشاحاً أصفر. (الوشاح هو الأصفر فقط).

2. الصفة التي تأتي بعد اسمين deux noms معطوفين بأداة العطف ou:
أ- نضع الصفة في الجمع au pluriel إذا كان المقصود هو الاسمين:

Elle mange du poisson ou du riz cuits .	تأكل السمك والأرز. (المقصود تأكل الإثنين معاً)

- ب- إذا كان المقصود هو آخر اسم فقط، نضع الصفة في المفرد au singulier:

Elle mange des amandes ou du riz cuit .	تأكل اللوز أو الأرز المطهي. (في الواقع الأرز هو الذي يطهى)

3. الصفة التي تأتي بعد اسمين مضافين إلى بعضهما بحرف الجر de (الإسم الأول مفرد والثاني جمع):
أ- نضع الصفة في الجمع au pluriel إذا كان المقصود الإسم الجمع:

Un dossier de documents divers .	ملف من الوثائق المتنوعة.

- ب- نضع الصفة في المفرد au singulier إذا كان المقصود هو الإسم الأول المفرد nom singulier:

C'est un portrait d' une femme d'affaires belle .	هذه لوحة لإمرأة أعمال جميلة. (المرأة هي الجميلة وليست الأعمال).

⚠ تنبيه:

في حالة وجود اسمين يربط بينهما الأداة comme (مثل - كما) أو ما في معناها مثل de même que (مثل - أيضاً) أو ainsi que (أيضاً - مثل)، تتطابق الصفة مع الإسم الأول فقط accord avec le premier : nom

Dalida, comme Edith Piaf, est surdouée.	داليدا - كما ايديت بياف - فذة في موهبتها.

🔗 Exercices (12) accord de l'adjectif qualificatif

1. Mettez au pluriel comme dans l'exemple suivant :

François est gentil. François et Miquel sont gentils.

- a. Pierre est très fanatique. Pierre et Marc sont très...
- b. Sara est petite et chétive. Ali et Ahmad sont...
- c. Dina est amoureuse. Dina et Farouk sont...
- d. Marc est sportif. Ses sœurs sont...
- e. Alain est doux. Lucie et Jeanne sont...

2. Faites les accords nécessaires comme dans l'exemple suivant :

Les petits enfants aiment manger des plats (sucré).

Les petits enfants aiment manger des plats sucrés.

- a. Elles sont (timide) et très (sensible).
- b. Les pluies étaient (torrentiel).
- c. Les robes (rose) qu'elles portent sont très (chic).
- d. La mer apaise les douleurs (aigu).
- e. Ces élèves sont (intelligent).
- f. Elle a des lèvres (pulpeux).
- g. Ces chaises (blanc) sont fragiles.
- h. Les robes (fauve) sont (attirant).
- i. Ce sont des pratiques (habituel).
- j. Ces écrivaines sont (français) d'origine (libanais).
- k. Les serveuses de ce restaurant sont (sympathique).
- l. Sara et son mari sont (sportif) et (généreux).
- m. Ces programmes sont (passionnant).
- n. Julien et sa femme sont (sentimental).
- o. Dans ce festival, il y a des femmes (italien).
- p. Dans cet atelier, il y a des tableaux (original).
- q. Des exercices (instructif) sont (nécessaire) pour mieux comprendre.
- r. Ici, on sert des gâteaux (délicieux).
- s. Ce sont des (mauvais) actrices.

3. Faites les accords nécessaires comme dans l'exemple :

La Côte d'Ivoire et le Maroc sont (francophone).

La Côte d'Ivoire et le Maroc sont francophones.

- a. L'homme et la femme sont (égal).
- b. On lui a reproché ses conduites (honteux).
- c. Les codes (civil) et (pénal).
- d. On remarque une inégalité entre l'homme et la femme dans les domaines (politique) et (social).
- e. Elle porte une bague (rubis).

4. Faites les accords nécessaires :

- a. Les enfants jouent avec de (beau) poupées.
- b. Les (nouveau) recrutés sont très (compétent).
- c. Ces élèves sont (impoli) avec les enseignants.
- d. Il lui a offert de (joli) robes (marron, orange et rose).
- e. Elles sont (excellent) en physique.
- f. Les femmes de ce quartier sont (ennuyeux).
- g. Les dauphins poussent des cris (perçant).

5. Mettez ces phrases au pluriel :

- a. Une carte bleue. Des cartes ...
- b. Un plat délicieux. Des plats...
- c. Un homme charmant. Des femmes ...
- d. Un dessin original. Des dessins....
- e. Une salutation matinale. Des salutations...

6. Faites comme dans l'exemple :

Carole/rouge/ a acheté/ à dentelles/ une robe. Carole a acheté une robe à dentelles rouge.

- a. Jasmine/un pantalon/jaune/de soie/porte.
- b. Dina/ /une jupe/ se met/ déchirée /de soie/.
- c. Salah/ des chaussures/ sportives /porte.
- d. Cet étudiant/ses études/poursuit/académiques.

7. Faites le bon choix :

- a. Carole a vu une espèce d'animal. (enragé-enragée-enrager-enragées-enragés).
- b. Sami a rencontré une sorte de rhinocéros : (monstrueux- monstrueuses-monstrueuse).
- c. Il s'était pris d'un amour pour cette fille. (fou-folle-fol)
- d. L'enfant était couché sur un oreiller. (mou-mol-molle-mous)
- e. Elle a fait la connaissance d'un homme. (beau-belle-bel-beaux).
- f. Il s'est sauvé à.... (grande-peine – grand-peine – grandes-peines).
- g. Ce repas était servi par ma (grande-mère – grand-mère – grandes-mères)
- h. cinq heures, il a commencé à s'inquiéter. (passés- passé, passées)
- i. les fichiers demandés. (ci-joints-ci-joint-ci-jointes).
- j. Tu trouveras deux lettres.... (ci-inclus – ci-incluses- ci-incluse)
- k. Pourriez-vous m'attendre ? (une demi-heure- une demie-heure – une demie d'heure).
- l. Dans les jours, une lettre anonyme m'est parvenue. (passés- passé – passées).
- m. les mains ! (hautes- hauts – haut).

(13) Les adjectifs numériques

الصفات العددية :adjectifs numériques

تدل على الأعداد – كما هو واضح من مسمائها – وتأتي قبل الاسم لتدل على الكمية quantité أو الترتيب ordre.

تنقسم الصفات العددية إلى قسمين:

1. صفات عددية أصلية: (adjectifs numériques cardinaux) : وهي الصفات التي تعبر عن عدد وشكلها ثابت في جميع الأحوال :invariables

Un, deux, trois, quatre, cinq, six, etc.	(6-5-4-3-2-1)

وتنقسم إلى:

أ- أعداد بسيطة mots simples: وهي الأعداد التي تتألف من كلمة واحدة:

Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, treize, quatorze, quinze, vingt, trente, cent, mille, etc.	-14-13-12-11-10-9-8-7-6-5-4-3-2-1 1000-100-30-20-15 (إلخ).

ب- أعداد مركبة mots composés: وهي التي تتكون من أكثر من كلمة:

dix-sept, dix-huit, dix-neuf, quatre-vingt, etc.	(-80-19-18-17، إلخ)

2. صفات عددية ترتيبية: (adjectifs numériques ordinaux): وهي صفات تدل على الترتيب، وشكلها غير ثابت variables، وتتطابق مع الاسم في النوع والعدد accord avec le nom:

Premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième, etc.	الأول-الثاني-الثالث-الرابع-الخامس...

ترتيب الصفات العددية الأصلية : liste des adjectifs numériques cardinaux

1-un	17- dix-sept	60-soixante
2-deux	18- dix-huit	61-soixante <i>et</i> un
3-trois	19- dix-neuf	62- soixante-deux
4-quatre	20- vingt	70-soixante- <i>dix</i>
5-cinq	21- vingt <i>et</i> un	71-soixante <i>et</i> onze
6-six	22-vingt-deux	72-soixante-douze..
7-sept	23-vingt-trois...	80-quatre-vingts
8- huit	30-trente	81-quatre-vingt-un
9-neuf	31-trente <i>et</i> un	82- quatre-vingt-deux
10-dix	32-trente-deux...	90-quatre-vingt-dix
11-onze	40- quarante	91- quatre-vingt-onze
12-douze	41-quarante <i>et</i> un	92- quatre-vingt-douze
13- treize	42-quarante-deux...	100- cent.
14- quatorze	50-cinquante	200-deux cents
15- quinze	51- cinquante <i>et</i> un	240-deux cent quarante.

16- seize	52-cinquante-deux.	ملحوظة: في سويسرا وبلجيكا يطلقون على العدد 70 septante والعدد 80 huitante والعدد 90 nonante

1000- mille	1000000-un million
10000-dix mille	10000000-dix millions
100000- cent mille	1000000000- un milliard
200000-deux cent mille	10000000000-dix milliards.

■ **particularités des adjectifs numéraux cardinaux** خصائص الأعداد الأصلية
 1. لا بد من وضع الواصلة (trait d'union) في جميع الأعداد المركبة mots composés التي لا يأتي فيها حرف العطف (و) والتي لم تتجاوز العدد 100 (cent):

Dix-sept, dix-huit, dix-neuf, etc.	17- 18 - 19

2. لو تجاوز العدد 100 لا نضع الواصلة trait d'union:

Deux cents.	200

3. العددان 81 و 91 لانعطف بأداة العطف et وإنما نكتفي بوضع واصلة بين الثلاثة أرقام:

Quatre-vingt-un	81
Quatre-vingt-onze	91

4. العدد عشرون (vingt) والعدد مائة (cent) يجمعان إذا سبقهما عدد:

Quatre-cents	400
Quatre-vingts	80

⚠ تنبيه:

لا تطبق هذه القاعدة إذا جاء بعد أحدهما عدد آخر:

Deux cent dix.	210
Quatre-vingt-dix	90

5. العدد ألف (mille) ثابت لا يتغير في جميع الأحوال (invariable):

J'ai dépensé un mille euros.	أنفقت ألف يورو.

⚠ تنبيه:

أحياناً نقرأ هذا العدد بشكلين (mil), (mille) فأيهما أصح؟
 العدد Mille صحيح في كل الأحوال بحسب ما قرره الأكاديمية الفرنسية وقاموس لاروس (القرن العشرين)، أما الثانية فلا تستخدم إلا مع التاريخ المسيحي ولا بد أن تكون متبوعة بعدد، وهذه الصفة العددية لا تجمع، واستخدامها محصور في السنوات ما بين الأعوام (1001 - 1999).

En l'an mil deux cent.	في العام 1200

6. الأعداد التي سيلي ذكرها ليست صفات ولكنها أسماء، لذا فإنها تجمع كبقية الأسماء:

Centaine	مائة- قرابة المائة	Trillion	تريليون
Millier	ألف	Million	مليون
Billion	بليون	Milliard	مليار
Le gouvernement a consacré deux milliards dollars à la construction de ce projet.		خصصت الحكومة ملياري دولار لبناء هذا المشروع.	

7. العدد واحد (un) يؤنث:

Dans la salle, il y a vingt hommes et une femme.	في الصالة، يوجد 20 رجل وامرأة.

■ les adjectifs numéraux العددية (سنة/عام) un an (سنة/عام) une année الاسمان

Un an (سنة/عام) :

1. وحدة زمنية (unité de temps) يأتي قبلها صفة عددية أصلية : adjectif cardinal

Elle a trente ans .	تبلغ من العمر ثلاثين عاماً.
Ce temple remonte à deux cents ans .	هذا المعبد يرجع إلى مئتي سنة.

Une année (سنة/عام):

2. تفيد الاستغراق في المدة (durée) وتأتي بعد الصفات النعتية أو épithètes الصفات العددية الترتيبية

adjectifs ordinaux والصفات العددية الأصلية :adjectifs cardinaux

Elle vit là-bas toute l'année .	الاستغراق في المدة	تعيش هناك طيلة العام.
Bonne année pour tous.	صفة نعتية	عام طيب للجميع.
C'est la quatrième année que je travaille avec cette société.	صفة عددية ترتيبية	هذا هو العام الرابع الذي أعمل فيه مع هذه الشركة.
Cet animal existe sur terre depuis 70 millions d'années .	صفة عددية أصلية	هذا الحيوان يعيش على الأرض منذ 70 مليون عام.

■ les adjectifs numéraux ordinaux الصفات العددية الترتيبية

هي صفات قابلة للتغيير variables، وتدل على الترتيب وذلك بإضافة المقطع ième على الصفات العددية الأصلية (adjectifs cardinaux):

Deux- deux ième .	إثنين-الثاني	Trois- trois ième .	ثلاثة-الثالث

■ ترتيب الصفات العددية الترتيبية :liste des adjectifs numéraux ordinaux

1-premier	11-onzième	21-vingt et unième
2-deuxième	12-douzième	30- trentième
3-troisième	13-treizième	31- trente et unième
4-quatrième	14-quatorzième	40- quarantième
5-cinquième	15-quinzième	50-cinquantième
6-sixième	16-seizième	60- soixantième
7-septième	17-dix-septième	70-soixante-dixième
8-huitième	18-dix-huitième	71-soixante et onzième
9-neuvième	19-dix-neuvième	80-quatre-vingtième
10-dixième	20- vingtième	91-quatre-vingt-onzième

100	centième	1000	millième	1000000	millionième

■ خصوصيات الأعداد الترتيبية particularités des adjectifs numéraux ordinaux

1. في حالة إنتهاء الصفة العددية بحرف e، فإننا نحذف هذا الحرف قبل إضافة المقطع **ième**. مثال:

Quatre – quatrième .	أربعة-الرابع

2. في حالة إنتهاء الصفة العددية بحرف q، فإننا نضيف بعد هذا الحرف حرف u مثال:

Cinq – cinquième .	خمس-الخامس

3. في حالة إنتهاء الصفة العددية بحرف f، فإننا نستبدل هذا الحرف بحرف v. مثال:

Neuf- neuvième .	تسعة-التاسع

4. الصفة العددية (premier) تؤنث إلى (première).

Salah est le premier dans la liste des invités.	صلاح هو الأول في قائمة المدعوين.
Jeannette figure la première dans la liste des femmes d'affaires.	جانيت هي الأولى في قائمة "نساء الأعمال".

5. تنطبق هذه القاعدة أيضاً على الأعداد المركبة، وذلك على العدد الثاني الذي يفصل بينه وبين العدد الأول بواسطة un trait d'union :

La vingt-quatrième heure de la journée précédente.	الأربع وعشرين ساعة لليوم الماضي.

6. في حالة وجود عددين أو أكثر، نترك الصفات العددية الأصلية كما هي ونحول فقط آخر صفة أصلية إلى صفة عددية ترتيبية بإضافة المقطع **ième**:

Le quatre et cinquième étages sont dégradés.	الدور الرابع والخامس في حالة متدهورة.

7. العدد deux يتحول إلى deuxième أو second والفرق بينهما أن second تستخدم بمعنى "الثاني" في قائمة لا تحتوي إلا على عنصرين فقط لا ثالث لهما (الأول والثاني فقط).

Le premier est allemand ; le second est italien.	الأول ألماني، الثاني إيطالي.

8. الصفة العددية second (الثاني) تؤنث بإضافة حرف e إلى آخرها:

Nader a été classé second dans le concours.	صُنّف نادر كـثاني في المسابقة.
Sara a été classée seconde dans la course de 800 mètres.	صُنّفت سارة كـثانية في العدو لمسافة 800 متر.

9. العدد un يتحول إلى premier:

Jacques est le premier de la classe.	جاك هو الأول على الفصل.

10. العدد واحد (un) يتحول إلى (unième) في مركبات الأعداد (nombre composé) :

Le manuel est de trente et unième page.	يتكون الكتيب من 31 صفحة.
Le vingt et unième jour.	في اليوم الواحد والعشرين.

11. تلعب الصفات العددية الترتيبية دور الصفات الوصفية adjectifs qualificatifs، إذا سبقت بأداة تعريف أو تنكير article défini ou indéfini أو صفة إشارة adjectif démonstratif أو صفة ملكية adjectif possessif :

C'est la première fois que je vois une chose pareille.	أداة تعريف	هذه هي المرة الأولى التي أرى فيها شيئاً كهذا.
Donne-moi une deuxième chance !	أداة نكرة	أعطني فرصة أخرى!
C'est son premier essai.	صفة ملكية	هذه هي محاولته الأولى.
Cette troisième fois, le président s'est cramponné à son projet.	صفة إشارة	للمرة الثالثة يتمسك الرئيس بمشروعه.

12. أحياناً تحل الصفات العددية الأصلية adjectifs numéraux cardinaux محل الصفات العددية الترتيبية adjectifs numéraux ordinaux، وفي هذه الحالة لا تتغير، أي أنها لا تُذكر ولا تُؤنث ولا تُجمع :

Pascale habite au treize rue Charlemagne.	Pascale habite au treizième rue Charlemagne.	تسكن باسكال في 13 شارع شارلمان.

■ الأسماء العددية les noms de nombres :

الأسماء العددية تتطابق مع الإسم في النوع والعدد accord en genre et en nombre. وهي عبارة عن :
1. صفات عددية استعملت كاسم adjectifs numéraux employés comme noms :

Trois et trois font six .	ثلاثة زائد ثلاثة يساوي ستة.

2. أسماء مضاعفة (noms numéraux multiplicatifs) استعملت كصفات وصفية adjectifs qualificatifs :

Le simple, le double, le triple.	البسيط - المزدوج - الثلاثي.
Un double coup, une double page.	ضربة مزدوجة - صفحة مزدوجة.

3. أسماء جمعية تنتهي بالمقطع aine (noms numéraux collectifs) والتي تشير إلى كمية أو عدد تقريبي (quantité approximative) مثل :

Centaine, dizaine, douzaine, etc.

Une centaine de personnes ont été blessées dans un accident.	جرح مائة شخص تقريباً في حادث.
Le bateau avait à son bord une vingtaine d'émigrés illégaux.	كانت المركب تحمل على متنها ما يقارب العشرين من المهاجرين غير الشرعيين.

لاحظ في المثال الأول مطابقة إسم المفعول (participe passé) مع الإسم العاقل (personne) وليس الإسم الجمعي centaine.

4. أسماء دالة على التجزئة أو التقسيم (noms indiquant une fraction) :

tiers	الثالث	Paye le tiers de tes impôts !

moitié	النصف	ادفع ثلث الضرائب المستحقة عليك! Elle a droit au quart de la succession. لها الحق في ربع الميراث.
quart	الربع	
cinquième	الخمس	
dixième	العشر	

■ جمع الصفات العددية الترتيبية :le pluriel des adjectifs numéraux ordinaux

تتطابق الصفة العددية الترتيبية مع الإسم المتعلقة به من حيث التذكير والتأنيث والإفراد والجمع:

Les premières lueurs du jour.	النور الأول للنهار
Les premiers rayons du soleil.	أول أشعة الشمس
Le cinquième élève de la classe	التلميذ الخامس في الفصل
La vingt-quatrième heure.	الساعة 24

⚠ تنبيه:

لا تخط بين الصفات العددية الترتيبية adjectifs numéraux ordinaux والظروف العددية adverbes : numéraux

Adjectifs numéraux ordinaux	الصفات العددية الترتيبية	Adverbes numéraux	الظروف العددية
Premier	الأول	Premièrement	أولاً
Deuxième	الثاني	Deuxièmement	ثانياً
Troisième	الثالث	Troisièmement	ثالثاً
Quatrième	الرابع	Quatrièmement	رابعاً
Cinquième	الخامس	Cinquièmement	خامساً
Sixième	السادس	Sixièmement	سادساً
Septième	السابع	Septièmement	سابعاً

Premièrement , il est important de rappeler que l'Homme est faillible.	أولاً، من المهم أن ننبه بأن الإنسان ليس معصوماً.

🔗 Exercices (13) les adjectifs numéraux

1. Ces exemples contiennent des erreurs, corrigez-les :

- Il est âgé de quatre-vingt ans.
- Il a payé quatre-vingt-deux euros.
- Ce livre a trois cent pages.
- Il percevait un salaire mensuel de quatres milles euros.
- La pharmacie est ouverte vingt-quatre heures sur vingt-quatre heures.
- Des millier de personnes supportent cette équipe.
- Deux cents cinquante députés se sont réunis hier.
- $60+11 =$ soixante-onze.
- Depuis milles ans, la température de la terre a changé.

2. Ecrivez en lettres les nombres :

- Il a 19 ans.
- La boutique est ouverte 24 h. sur 24 h.
- Il est parti à la retraite à l'âge de 61 ans.
- La vitesse ne doit pas excéder 120 km/h.
- Elle s'est mariée à 31 ans.
- Cette guerre a duré 91 ans.
- 351 joueurs ont participé à ce concours.
- Il a retenu son souffle pendant 80 secondes.
- Cet animal a 98 ans.
- Jasmine est née en 2019.
- En 1992, un tremblement de terre a secoué le pays.

3. Ecrivez les nombres suivants en lettres :

a- 33 élèves. B- 21 chambres. C- 180 km. D- 48 ouvrages. E- 300 participants.
F- 140 pages. G- 90 membres.

4. Faites comme dans l'exemple :

50- Cinquante.....cinquantième.

a- 12		e- 800	
b- 31		f- 33	
c- 80		g- 44	
d- 200		h- 1	

5. Faites comme dans l'exemple :

4 ^{ième} position	Quatrième position	3 ^{ième} étage	
31 ^{ième} anniversaire		2 ^{ième} place	
7 ^{ième} ciel		1 ^{ier} jour	
41 ^{ième} page		20 ^{ième} siècle	



(14) L'article défini et indéfini

أداة التعريف والتذكير :l'article défini et l'article indéfini

أدوات التعريف والتذكير هي من المحددات «déterminants»، وتسبق الاسم لتحديد نوعه من حيث التذكير والتأنيث (masculin ou féminin) والعدد من حيث الإفراد والجمع (singulier ou pluriel).

أدوات التعريف :articles définis

نستخدم أدوات التعريف *articles définis* لتعريف عاقل أو حيوان أو شيء ما معروف لدى المخاطبين. ويقابلها في اللغة العربية "أل" التعريفية.

Le	للمفرد المذكر	Le livre	الكتاب
La	للمفرد المؤنث	La porte	الباب
L'	للمفرد المذكر أو المؤنث المبدوء بمتحرك	L' homme (m) – l' école (f)	الرجل – المدرسة
Les	للجمع بنوعيه (مذكر أو مؤنث)	Les livres – les portes – les hommes – les écoles	الكتب – الأبواب – الرجال – المدارس

Le professeur de français est tombé malade.	مَرَضَ مُدَرِّسُ اللُّغَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ.
La femme de Charles est bavarde.	زَوْجَةُ شَارْل ثَرْثَارَةٌ.
L' école de mon ami est loin d'ici.	مَدْرَسَةُ صَدِيقِي بَعِيدَةٌ عَنْ هُنَا.
Les mosquées indonésiennes sont les plus belles du monde.	الْمَسَاجِدُ الْإِنْدُونِيسِيَّةُ هِيَ الْأَجْمَلُ فِي الْعَالَمِ.

المعنى والاستخدام : sens et emploi

1. تأتي أداة التعريف بمعنى صفة الإشارة :un adjectif démonstratif

A l' instant, on prépare le petit-déjeuner. = (à cet instant)	في هذه اللحظة، نقوم بإعداد الفطور.	في هذا المثال أتت أداة التعريف « l' » بمعنى صفة الإشارة cet.

2. تأتي أداة التعريف بمعنى صفة الملكية : adjectif possessif

Je me lave les pieds. (mes pieds)	Je me lave ~~mes~~ pieds .	أَغْسِلْ قَدَمِي.
Elle a le visage souriant. (son visage).	Elle a ~~son~~ visage souriant.	وَجْهَهَا مَبْتَسِمٌ.
J'écris de la main droite. (ma main droite).	J'écris ~~par ma~~ main droite.	أَكْتُبُ بِيَدِي الْيُمْنَى.

3. تأتي أداة التعريف بمعنى الصفة الغير محددة : adjectif indéfini

¹ يأتي الاسم دون محدد *déterminants* مع أسماء الأشخاص Marie، Paul، مع التعبيرات *locutions* مثل *faire halte à*، أو إذا كان الاسم بدلاً *apposé* مثل *roi d'Egypte*، *Farouk*. لا يأتي المحدد أيضاً مع متمم الاسم المسبوق بحرف جر (noms compléments précédés d'une préposition) مثل *collier de perles*. وكذلك في الأمثال والأقوال مثل *comparaison n'est pas raison*.

Cette terre coûte 1000 dollars <i>le</i> mètre. = (chaque mètre).	أخذت أداة التعريف <i>le</i> معنى الصفة غير المحددة <i>chaque</i> .	هذه الأرض تتكلف 1000 دولار لكل متر.

4. تأتي أداة التعريف للتعبير عن رقم تقريبي :chiffre approximatif :

Elle a <i>la</i> trentaine. (environ trente ans)	تبلغ من العمر ثلاثين عاماً تقريباً.
Le hummer coûte dans <i>les</i> 300, 000 dollars.	تبلغ قيمة السيارة (الهامر) في حدود الـ 300000 دولار.

5. تأتي أداة التعريف أمام الألقاب :devant les titres :

<i>Le</i> roi	الملك	<i>Le</i> président	الرئيس
<i>La</i> reine	الملكة	<i>Le</i> premier ministre	رئيس الوزراء

6. تأتي أداة التعريف أمام أسماء الدول pays، والشعوب peuples والأنهار fleuves :

<i>Le Maroc</i> est un pays arabe.	pays	المغرب دولة عربية.
<i>Les Français</i> sont sympas.	peuple	الفرنسيون ودودون.
<i>Le Nil</i> est la rivière la plus longue du monde.	fleuve	النيل أطول نهر في العالم.

استثناء cas particulier :

لا نضع أداة التعريف أمام بعض الدول مثل Cuba (كوبا).

7. تأتي أداة التعريف أمام المواسم saisons والتاريخ date والأعياد fêtes :

<i>L'été, l'hiver, le printemps, l'automne.</i>	saison	الصيف- الشتاء- الربيع- الخريف.
<i>Le 15 décembre - le jeudi 5 mai.</i>	date	15 ديسمبر - الخميس 5 مايو.
<i>Le Toussaint.</i>	fête	عيد القديسين.

استثناء cas particulier :

العيدين التاليين لا نضع أمامهما أداة :

Noël	عيد الميلاد	Où est-ce que vous allez passer <i>Noël</i> cette année ?	أين ستقضي "عيد الميلاد" هذا العام؟
Pâques	عيد الفصح	Joyeuses <i>Pâques</i> !	عيد فصح سعيد !

8. تشير أداة التعريف إلى أيام الأسبوع jours de la semaine وفترات اليوم مثل matin (صباحاً) أو midi (الظهيرة) أو soir (المساء) والتي تتم بشكل اعتيادي دون انقطاع :

<i>Le samedi</i>	السبت	<i>Le mercredi</i>	الأربعاء
<i>Le dimanche</i>	الأحد	<i>Le jeudi</i>	الخميس
<i>Le lundi</i>	الاثنين	<i>Le vendredi</i>	الجمعة
<i>Le mardi</i>	الثلاثاء	<i>Le matin</i>	الصباح
<i>Le soir</i>	المساء		

استثناء cas particulier :

في حالة عدم ذكر أداة التعريف مع أيام الأسبوع فهذا يعني أن الحدث قاصر على يوم بعينه لا يتكرر، لاحظ الفرق في المعنى في حالة ذكر الأداة أو عدم ذكرها أمام أيام الأسبوع:

Dina va au club le dimanche . (tous les dimanches).	تذهب دينا إلى النادي كل أحد. (الأحد من كل أسبوع)
Dina participera dimanche à ce concours. (dimanche de cette semaine).	ستشارك دينا يوم الأحد في هذه المسابقة. (أحد هذا الأسبوع فقط)
Je te téléphonerai samedi . (samedi de cette semaine).	سأتصل بك السبت. (سبت هذا الأسبوع فقط)

9. للتعبير عن أجزاء الساعة parties d'heure:

Il est 8 h 45. (Neuf heures moins le quart)	الساعة التاسعة إلا ربع.
Il est 9 h 45. (Dix heures moins le quart).	الساعة العاشرة إلا ربع.

10. تأتي أداة التعريف أمام اللغات les langues:

Le français	الفرنسية	Je maîtrise le français.	أتقن الفرنسية.
L' italien	الإيطالية	Elle veut apprendre l' italien.	هي تريد تعلم الإيطالية.
L' espagnol	الإسبانية	L' espagnol est sa langue natale.	الإسبانية هي لغتها الأم.
L' arabe	العربية	L' arabe est une langue riche en vocabulaires.	اللغة العربية غنية بالمفردات.
L' anglais	الإنجليزية	L' anglais est une langue universelle.	اللغة الإنجليزية لغة عالمية.

11. تأتي أداة التعريف أمام الألوان couleurs :

Le blanc	الأبيض	Le blanc est la couleur de la pureté.	الأبيض هو لون النقاء.
Le noir	الأسود	Le noir est le refuge des couleurs.	الأسود هو سيد الألوان.
Le bleu	الأزرق	Le bleu est la couleur de la sérénité	الأزرق هو لون الصفاء.
Le vert	الأخضر	Le vert est la couleur de l'espoir.	الأخضر هو لون الأمل.

12. أمام التفضيل superlatif (التفضيل):

Edward est le plus habile dans ce métier.	إدوارد هو الأكثر مهارة في هذه المهنة.

13. أمام أسماء العائلات noms de famille (الأداة في الجمع والإسم في المفرد):

Les Marc	أفراد عائلة مارك
Les Fayed	أفراد عائلة فايد

14. للتعبير عن الوزن أو القياس mesure :

Un dollar le litre. 120 km. à l' heure.	(chaque litre). (chaque heure).	يتكلف دولارًا للتر (لكل لتر). 120 كيلو متر في الساعة (كل ساعة).
Cinq dollars le kilo	(chaque kilo).	خمس دولارات للكيلو (لكل كيلو).

■ الحالات التي لا تذكر فيها أداة التعريف :omission de l'article défini

1. لا نضع أداة التعريف أمام أسماء الأشخاص noms propres de personnes، ولا أمام أسماء المدن noms des villes:

<i>Natalie</i> et <i>Sara</i> sont amies.	نتالي وسارة صديقتان.
<i>Paris</i> est une ville de diverses cultures.	باريس مدينة متعددة الثقافات.

🔔 استثناء cas particulier:

نذكر أداة التعريف أمام بعض المدن مثل:

<i>Le</i> Caire, <i>la</i> Rochelle, <i>le</i> Havre, <i>le</i> Mans, <i>la</i> Baule, <i>le</i> Cap, <i>le</i> Touquet, <i>le</i> Bourget, <i>le</i> Creusot...	القاهرة، روشيل، الهفر، المانز، البول، الكاب، التوكيه، البورجيه، الكروزو.

2. أسماء البديل noms en apposition:

Beyrouth, <i>capitale</i> du Liban.	بيروت عاصمة لبنان.

3. مفعول ظرفي (لمادة الصنع) complément de matière:

Une salle de <i>marbre</i> .	صالة من الرخام.

4. التعبيرات الفعلية locutions verbales:

Certains participants ont <i>pris part</i> au débat.	(prendre part à) بعض المشاركين شاركوا في المناظرة.

5. التعبيرات المشهورة أو السماعية locutions toutes faites:

Il est <i>nu-pieds</i> .	حافي القدمين.

6. الأمثال proverbes:

Tel <i>père</i> , tel <i>fil</i> .	هذا الشبل من ذاك الأسد.

7. العناوين adresses:

Elle habite <i>rue</i> Charles-V.	تسكن في شارع شارل الخامس.

8. عناوين الكتب titres d'ouvrage:

Histoire de France.	تاريخ فرنسا.

9. تعداد الأشخاص أو الأشياء énumération des personnes ou des choses:

Il a salué tous les habitants : <i>hommes, femmes, enfants et vieillards</i> .	ألقي السلام على كل السكان: رجالاً ونساء وأطفالاً وعجائز.
Dans cette boutique, on vend plusieurs variétés : <i>robes, sous-vêtements, accessoires, etc.</i>	في هذا البوتيك، يُباع أشياء متنوعة كثيرة: فساتين، ملابس داخلية، وأكسسوارات، إلخ.

10. أسماء الدول المؤنثة المسبوقة بحرف الجر à, de, en :

Elle vit en Italie .	تعيش في إيطاليا.
Elle habite à Chypre .	تسكن في شيبير.
Elle revient de France .	تعود من فرنسا.

11. أسماء الشهور : noms des mois :

Il est né en février .	ولد في فبراير.

12. متمم الاسم complément de nom المسبوق بحرف الجر de أو à :

Une carte de visite	Une carte d' une visite	كارت زيارة
Une carte d' étudiant	Une carte d' un étudiant	كارت طالب
Une carte d' identité	Une carte d' une identité	كارت إثبات الشخصية
Une salle de classe	Une salle d' une classe	قاعة الدروس
Une boîte à cigares	Une boîte aux cigares	علبة سيجار
Une brosse à dents	Une brosse aux dents	فرشاة أسنان
Un couteau à pain	Un couteau au pain	سكين لتقطيع الخبز

تنبيه:

نذكر أداة التعريف إذا أتى حرف الجر à بمعنى avec (بواسطة - ب):

Une tarte au citron.	Une tarte à citron.	تورته بالليمون
La peinture à l' huile.	La peinture à huile.	الرسم بواسطة الزيت

■ تكرار أداة التعريف : répétition de l'article défini :

1. التكرار:

تتكرر الأداة في حالة عطف الأسماء بعضها على بعض (noms coordonnés):

J'aime la paix, la coexistence et la tolérance religieuse.	أحب السلام، والتعايش والتسامح الديني.

2. عدم التكرار:

أ- في بعض التعبيرات المتعارف عليها بهذا الشكل مثل:

Les us et coutumes	العادات والتقاليد.
Les pertes et profits	المكاسب والخسائر.

ب- إذا عطف الأسماء بحرف العطف ou (للبدل) (expression alternative):

Les Pharaons, ou anciens rois d'Egypte.	الفراعنة، أو ملوك مصر القدامى.

تنبيهات:

أ- لا تخط بين أدوات التعريف التي توضع قبل الأسماء لتحديد ما وضمائر المفعول المباشر C.O.D التي تأتي قبل الفعل في الأزمنة البسيطة temps simples والفعل المساعد في الأزمنة المركبة temps composés :

Je révise la leçon de grammaire.	(article défini)	أراجع درس القواعد.

Je la connais bien.	(pronom C. O. D)	أعرفها جيداً.

ب- قد تتوسط الصفة **adjectif** بين أداة التعريف والإسم:

Les belles histoires se répètent.	القصص الجميلة تتكرر

■ أدوات النكرة **les articles indéfinis**:

نستخدم أدوات النكرة للدلالة على شخص **personne** أو شيء **chose** ما غير محدد **indéterminée**، ويقابلها في اللغة العربية (الإسم دون أل التعريفية).

Un	أداة المذكر	Un livre	كتاب
Une	أداة المؤنث	Une porte	باب
Des	أداة الجمع بنوعيه مذكر أو مؤنث	Des hommes – des écoles – des portes – des livres.	رجال – مدارس – أبواب – كتب

Un nouveau professeur de français est nommé.	عينَ مدرساً آخر للغة الفرنسية.
Une voiture a blessé deux personnes.	أصابَت سيارة شخصين.
Des piétons ont traversé la rue sans faire attention au fossé.	بعض المشاة عبروا الشارع دون أن ينتبهوا للحفرة.

في المثال الأول، المدرس ليس معروفاً للمخاطبين، فلزم استخدام أداة النكرة للمذكر. وكذلك الأمر في بقية الأمثلة.

■ استخدام حرف الجر **de** بدلاً من أداة النكرة:

Remplacer l'article indéfini par la préposition "de" :

نستخدم حرف الجر **de** بدلاً من أداة النكرة **article indéfini** في الأحوال الآتية:

1. في حالة النفي **négation**، نستبدل أدوات النكرة **un, une, des** بحرف الجر **de**. لاحظ الأمثلة الآتية:

J'ai une voiture.	Je n'ai pas de voiture.	Je n'ai pas ~~une~~ voiture.	لديَّ سيارة – ليس لديَّ سيارة
Elle a un livre.	Elle n'a pas de livre.	Elle n'a pas ~~un~~ livre.	لديها كتاب – ليس لديها كتاب.
Nous avons des cahiers.	Nous n'avons pas de cahiers.	Nous n'avons pas ~~des~~ cahiers.	لدينا كراسات – ليس لدينا كراسات.

🔔 الاستثناءات **cas particuliers** :

أ- نذكر الأداة مع الفعل **être** في الجملة التحديدية (phrase d'identification):

Je ne suis pas un homme de bien.	Je ne suis pas ~~un~~ homme de bien.	لست رجلاً صالحاً.
Ce n'est pas une voiture de marque.	Ce n'est pas ~~une~~ voiture de marque.	هذه ليست سيارة ذات ماركة.

ب- نذكر أداة النكرة إذا أتت بمعنى **seul** (فقط/وحيد):

Il était effrayé ; il n'a pas dit un mot.	<i>un seul mot</i>	كان مرعوباً، ولم ينطق بكلمة واحدة.

2. إذا أتى قبل الإسم الجمع صفة nom pluriel précédé d'un adjectif نستبدل أداة التعريف بحرف الجر de:

Sara a de beaux yeux	Sara a des beaux yeux	لدى سارة عينان جميلتان
Elle de jolies robes.	Elle a des jolies robes.	لديها فساتين أنيقة.

الاستثناءات :cas particuliers

أ- نضع أداة النكرة أمام الإسم إذا كان إسماً مركباً nom composé مكوناً من صفة وإسم + adjectif :

Des jeunes gens	الشباب	J'ai rencontré des jeunes gens gentils et courtois.	قابلت شباباً لطفاً ومهذبين.
Des gros mots	كلمات بذيئة	Il a proféré des gros mots .	تلفظ بكلمات نابية.
Des grands magasins	المحلات الكبيرة	Dans cette ville, il y a des grands magasins .	في هذه المدينة، يوجد محلات كبيرة.

ب- في اللغة الشائعة *langue courante* يذكرون الأداة في جميع الأحوال:

Elle a des jolies tresses.	لديها ضفائر جميلة.

3. إذا أتى حرف الجر de قبل أداة النكرة des:

نحذف أداة النكرة des بعد بعض التعبيرات الفرنسية التي تحتوي على حرف الجر de، والسبب في هذا أن اجتماع أداة النكرة des مع حرف الجر de يسبب تعقيداً، لذلك تم الاكتفاء بحرف الجر de وحذف أداة النكرة des:

Faute de	نظراً لغياب	Faute d' énergies. <i>Faute des énergies.</i>	نظراً لغياب الطاقة
En raison de	بسبب	En raison d' obstacles. <i>En raison des obstacles.</i>	بسبب العقبات
Avoir besoin de	في حاجة إلى	J'ai besoin de conseils. <i>J'ai besoin des conseils.</i>	أحتاج لبعض النصائح.
Couvert de	مغطى بـ	Le ciel est couvert de nuages. <i>Le ciel est couvert des nuages.</i>	السماء مغطاه بالسحب.

■ معنى واستخدامات أداة النكرة : sens et emplois de l'article indéfini

1. تأتي بمعنى الصفة الغير محددة *quelque* (بعض):

Je l'ai cru pendant un temps.	(Quelque temps).	صدقته لبعض الوقت.

2. تعبر أحياناً أداة النكرة عن الاحتقار (mépris):

Je ne veux pas d' une femme qui ne m'aime pas.	ليس لي حاجة في امرأة لا تحبني.

3. تعبر أحياناً أداة النكرة عن الإحترام (respect):

Les prières d' une mère peuvent changer le destin.	قد يغير دعاء أم القدر.

■ حذف أداة النكرة omission de l'article indéfini :

نحذف أداة النكرة أمام ما يلي:

1. أمام الإسم المسند nom attribut (أحياناً) مثل:

Il est devenu ingénieur .	أصبح مهندساً.

2. أمام إسم مسبق بحرف جر (أحياناً) nom précédé d'une préposition :

Je suis parti en avion .	سافرت بالطائرة.

3. العبارات غير الشخصية phrases impersonnelles :

C'est dommage !	يا لا الخسارة !

4. في التعبيرات الفعلية locutions verbales :

Prendre part	يشارك	Il prend part au débat général.	يشارك في المناظرة العامة.
avoir recours	يلجأ إلى	J' ai recours à Dieu.	ألجأ إلى الله.
faire grâce.	يعفو عن	Le roi a fait grâce aux conspirateurs.	عفا الملك عن المتآمرين.
avoir envie de	يشتاق إلى	Il a envie de voir son enfant.	يتوق إلى رؤية طفله.
faire attention à	ينتبه إلى	L'élève fait attention à l'explication.	الطالب ينتبه للشرح.

5. لا نذكر غالباً أداة النكرة في وجود حرف الجر avec أو sans، وبالأخص إن كان الإسم مجرداً (nom abstrait) :

Il l'a fait sans peine.	فعلها دون عناء.
Il parle français avec difficulté.	يتحدث الفرنسية بصعوبة.

⚠ استثناء cas particulier :

إذا أتى وراء sans إسم nom متبوع بصفة adjective، لا نحذف أداة النكرة:

Sans un plan précis , on n'arrive pas à son but.	دون خطة محددة لن يصل أحد إلى هدفه.

6. لا نذكر أداة النكرة مع ظرف النفي ni.....ni :

Dans ce zoo, il y a des crocodiles, des renards et des loups.	يوجد في حديقة الحيوان هذه تماسيح و ثعالب وذئاب.
Dans ce zoo, il n'y a ni crocodiles, ni renards, ni loups.	في حديقة الحيوان هذه، لا يوجد تماسيح، ولا ثعالب ولا ذئاب.

⚠ تنبيه:

قد تتوسط الصفة adjective أيضاً بين أداة النكرة والإسم:

Une belle journée.	يوم جميل.	C'est une belle journée ensoleillée et chaude.	هذا يوم جميل مشمس دافئ.

7. لا نذكر أداة النكرة عند تعداد الأشياء :énumérations:

Dans ce magasin, on peut acheter : t-shirts, robes, jupes, accessoires, etc.	في هذا المحل نستطيع أن نشترى : تيشيرتات، فساتين، تنورات، أكسسوارات، إلخ.

8. لا نذكر أداة النكرة بعد بعض الأفعال :après certains verbes:

Changer d'avis	يغير رأيه	Hésitant, il change d'avis comme de chemise.	هو متردد، يغير رأيه كما يغير قميصه.
Changer d'habitude .	يغير عاداته	Jasmine a changé d'habitude pour le mieux.	ياسمين غيرت عاداتها للأفضل.
Se tromper de nom	يخطئ في الاسم	Pardon monsieur, je me suis trompé de nom .	معذرة سيدي! أخطأت في الاسم.
Se tromper de direction	حاد عن الاتجاه الصحيح.	Le chauffeur s'est trompé de direction .	ضل السائق الطريق.

9. لا نذكر الأداة بعد بعض حروف الجر :après certaines prépositions:

En hiver	في الشتاء	En hiver, il neige ici.	في الشتاء يتساقط الثلج هنا.
A pied	مشياً على الأقدام	Elle va à l'école à pied .	تذهب إلى المدرسة سيراً على الأقدام.
Avec plaisir	بكل سرور	Je le fais avec plaisir madame.	أفعل هذا بكل سرور سيدتي.

10. نحذف أداة النكرة من الأسماء المدرجة داخل الإعلانات annonces عناوين الجرائد titre de journaux وعناوين الكتب titres de livres:

Boutique à vendre	متجر للبيع
Histoire de France	تاريخ فرنسا
Dictionnaire des synonymes	قاموس المرادفات
Livre de chimie	كتاب الكيمياء
Vent violent dans les Bouches-du-Rhône	رياح شديدة في منطقة "بوش دو رون".

11. لا نذكر أداة النكرة مع المهن professions ومع الجنسية nationalité :

Je suis médecin .	Je suis ~~un~~ médecin	أنا طبيب.
Je suis français	Je suis ~~un~~ français	أنا فرنسي.

■ كيف نعرف نوع الكلمة (مذكر أم مؤنث):

Comment connaître le genre d'un mot (masculin ou féminin) :

يظن بعض المبتدئين أن المذكر في اللغة العربية مذكر أيضاً في اللغة الفرنسية وأن المؤنث نفس الأمر. لذا وجب التنبيه على ضرورة عدم الخلط بين الثقافتين العربية والفرنسية لا من قريب ولا بعيد. على سبيل

المثال كلمة "باب" في اللغة العربية مذكر، وفي اللغة الفرنسية مؤنث «une porte». من حيث المبدأ، لا يوجد في اللغة الفرنسية قاعدة دقيقة تحدد لنا الكلمات المذكورة والكلمات المؤنثة. ولهذا يجب اللجوء إلى القاموس² في حالة عدم معرفة جنس الكلمة. إلا أننا في بعض الأحيان نستطيع أن نتعرف على نوعية الكلمة (مذكر أو مؤنث) بطريقتين:

- 1- نهاية الاسم (terminaisons du nom).
- 2- بعض الأسماء التي أصطلح على تذكيرها أو تأنيثها (كأسماء العلوم واللغات والمعادن، إلخ).

■ ■ ■ **نهايات الأسماء المذكورة :les terminaisons masculines**

الاستثناءات	الأمثلة	النهايات
- une cage, une image, la nage, une page, la rage, une plage, et quelques noms de plantes rares	- le bavardage, un garage	-age
■ ■	- un délai, un minerais	-ai
- la foi, la loi, une paroi	- un désarroi, un convoi	-oi
	- un portail, l'email, un travail	-ail
	- le soleil, un recueil	-(u)eil
	- le deuil, un fauteuil, un écureuil	-euil
	- un pugilat, un débat, le célibat	-at
	- un club, un pub, un toubib (fam. médecin)	-b
	- un arc, un bloc, un mec, du fric (fam. de l'argent), un hamac	-c
	- un pernod, un accord, un retard	-d
	- un gag, un touareg, un gang	-g
	- un	-k
	- le rap, le cap,	-p
	- le coq	-q
	- un nez, le peze (fam. argent)	-z
- les noms en -té et -tié - une acné, la clé, la psyché	- un été, un exposé, le taboulé	-é

² - القواميس الفرنسي-فرنسي (dictionnaires français-français) هي التي تحدد لك إن كانت الكلمة مذكورة أو مؤنثة. أمام الكلمة المذكر نجد الاختصار (n.m)، وأمام الكلمة المؤنثة نجد الاختصار (n.f). من أشهر القواميس الفرنسي-فرنسي قواميس مثل **Le petit Robert** و **Larousse** وغيرها (متاح على شبكة الإنترنت)، بجانب بعض القواميس المجانية الخاصة بتطبيقات المحمول، ومنها **Dictionnaire français Livio**، وميزة هذا القاموس أنه يعمل دون إنترنت.

-eau	- un bureau, un berceau, un matériau	- une eau, la peau
-ède	- un remède	- la pinède (en foresterie : un peuplement de pins)
-ège	- un cortège, un manège	- une allège (terme appartenant au domaine du bâtiment ou de la marine)
-ème	- un stratagème, un (pro)blème	- la crème - les noms des navires anciens p.ex. une trirème
-(i)er	- un encrier, un évier, un revolver	- une cuiller, la mer
-ès	- un abcès, un accès, un procès	
-et	- un regret, un secret, un sujet, un rejet	
- i prononcé	- un paradis, le mépris, un pli	- une fourmi, la merci et un(e) après-midi
-ing	- un travelling, un living, un pressing	
-isme	- un prisme, le machisme, un anachronisme	
-ment	- un équipement, l'enseignement	- la jument
-oir	- un arrosoir, un manoir, un présentoir	
-ou	- un trou, un clou, un joujou	
-mme	- un programme, un homme	- une anagramme, une épigramme, une femme, une flamme, une gamme, une gemme, une gomme, une pomme, une somme
-rre	- un verre, un parterre	- la barre, la guerre, la pierre, la serre, la terre
-o	- un piano, un vélo, un frigo, un socialo,...	- une moto, une dactylo, une dynamo, une photo, la polio, une radio

■ ■ نهائيات الأسماء المؤنثة :les terminaisons féminines

النهائيات	الأمثلة	الاستثناءات
-ace	- une menace, une préface	- un espace, un rapace

-ade	- une balade, une orangeade	- un grade, le jade, un stade
-aie	- la paie, la baie, une craie	
-aine	- une centaine, une migraine, la haine	- un domaine
-eine	- une peine, une veine	
-oine	- l'avoine, une macédoine	- l'antimoine, le patrimoine
-aison	- une saison, une pendaison, une raison	
-ance	- une abondance, une séance	
-anse	- une danse, une chance, une redevance	
-ence	- la concupiscence, une existence	- le silence
-ense	- une dépense, une défense	- le suspense
-èche	- une crèche, une mèche	
-èque	- une bibliothèque, une pastèque	- un chèque
-èse	- l'exégèse, une thèse	- le diocèse
-ève	- la sève, une fève	
-euse	- une berceuse, une tondeuse	
-(u)ie	- la furie, une vessie, une garantie, la pluie	- un parapluie, un sosie, un amphibie, le génie, un incendie, (un coolie)
-ière	- une rivière, une prière	- le cimetière, le derrière
-ine	- une piscine, une limousine	- un magazine, le platine (métal précieux)
-ise	- une brise, une bêtise, une entreprise	- le pare-brise, (un cytise)
-sion	- une tension, une vision	
-tion	- une attention, une révolution	- un bastion

-lle	- une ville, une famille	- un intervalle, le polichinelle, le vermicelle, le violoncelle, un bacille, le mille, un vaudeville, un tulle, le gorille, le chèvrefeuille, un portefeuille, (le libelle)
-sse	- une sagesse, la crasse	- le carrosse, le colosse, un molosse, un narcisse, un petit-suisse
-tte	- une dette, une recette	- le squelette
-ffe	- une étoffe, une touffe	
-nne	- une donne, une vanne	- un renne
-ppe	- la varappe, une échoppe	
-té	- une antiquité, la vérité	- un aparté, un arrêté, un comité, un côté, un décolleté, le doigté, un été, un pâté, un traité
-tié	- une amitié, une inimitié	
-tude	- une inquiétude, une aptitude	
-ure	- une éraflure, de la sciure	- un augure, un murmure, un parjure - un certain nombre de termes chimiques dont <i>le mercure</i> ³

■ ■ **أسماء أُصطلَحَ على تذكيرها : noms appartenant au genre masculin**
 1. أسماء الأشجار : les noms d'arbres

Le bouleau	شجرة القضبان	Le palmier	شجرة النخيل
Le noisetier	شجرة البندق	Le érable	شجرة القيقب
Le marronnier	شجرة الكستناء	Le platane	شجرة الدلب
Le cocotier	شجرة جوز الهند	Le saule	شجرة الصفصاف
Le cerisier	شجرة الكرز	Le cèdre	شجرة الأرز

🔔 **استثناء cas particulier :**
 نستثنى مما سبق الكلمات الآتية:

L' anone	شجرة الشيروميليه	La badiane	شجرة الينسون
L' aubépine	الزعرور البري	L' érythrine	حمزية
La cascara	القشرة المقدسة	La ketmie	شجرة الكرديه
La casuarina	كازارينا	L' yeuse.	سنديان أخضر

³ - راجع المصدر التالي : <https://www.ling.arts.kuleuven.be/alfagram/findex.htm>

2. أسماء المعادن :noms de métaux

Le cuivre	النحاس	Le fer	الحديد
L' or	الذهب	Le zinc	الزنك

3. أسماء اللغات :noms de langues

Le français	اللغة الفرنسية	Le turc	اللغة التركية
L' anglais	اللغة الإنجليزية	L' allemand	اللغة الألمانية
L' arabe	اللغة العربية		

■ أسماء أُصْطَلِحَ على تأنيثها : noms appartenant au genre féminin

أسماء العلوم :noms de sciences

La chimie			الكيمياء
La physique	الفيزياء	La géographie	الجغرافيا
La médecine	الطب	L' astronomie	الفلك

🔔 استثناء :cas particulier

نستثنى من هذا علم القانون .le droit

Exercices (14) L'article défini et indéfini

1. Faites des phrases selon le modèle.

Chat / animal domestique : *Le chat est un animal domestique.*

- a- Français / langue indo-européenne.
- b- Banane / fruit.
- c- Lit / Meuble.
- d- Robe / Vêtement.
- e- Rat /animal.

2. Mettez à la forme affirmative ou négative.

- a- J'ai ... sœur.
- b- Il n'a pas ... frère.
- c- J'adore ... chocolat.
- d- Il oublie ... clés.
- e- C'est ... bon professeur.
- f- ... stylo de Pierre est rouge.
- g- Il n'y a pas ...église dans mon village.
- h- Marie travaille avec ... enfants.
- i- Laura garde ... enfants de Jean et Léa.
- j- Je n'aime pas ... légumes.

3. Complétez avec un article.

- a- J'ai ... chien.
- b- Je ne bois pas ... Coca-Cola, je bois ... eau.
- c- Il offre ... fleurs à Julie.
- d- ... chien de Pierre s'appelle Paf.
- e- ... enfants mangent ... bonbons.
- f- Donne-moi ... assiette jaune !
- g- Je suis dans ... rue du Général de Gaulles.
- h- Je déteste ... araignées.
- i- J'aime le café avec beaucoup ... lait.
- j- Donne-moi un peu ... confiture.
- k- Il a ... voiture mais il n'a pas ... vélo.
- l- Michel n'a pas ... télévision chez lui.
- m- Tu bois ... thé ou ... café ? - Je bois ... thé, je n'aime pas ... café !
- n- Daniel a ... amis qui habitent à Madrid.
- o- Ce soir, Laura porte ... chemisier bleu et ... jupe de sa sœur.
- p- Je n'ai pas ... frère, ni ... sœur.
- q- Tu vois ... avion dans ... ciel ?
- r- Michel porte ... lunettes.
- s- ... fenêtre est ouverte.

t- Je n'aime pas ... nouvelle amie de Julien.

4. Complétez avec un article défini ou indéfini :

- a- C'est professeur (m).
- b- Ce sont ... enfants de Madame Magritte (m).
- c- Voici ... village (m), c'est... village de Banha.
- d- Voici ... filles (f), ce sont ... filles de François.
- e- Voici immeuble (m), c'est immeuble Yacoubian.
- f- Voici portable (m), c'est.... de Natalie.
- g- Voici restaurant célèbre (m) ; c'est ... restaurant Victoria.
- h- Voici plainte (f) ; c'est ... plainte d'Arnaud.

5. Mettez l'article défini convenable :

- a- J'ai pris ... ballon qui est dans la caisse.
- b- J'ai ... photo de l'équipe de France.
- c- Raconte ... histoire du Petit Chaperon Rouge !
- d- Donne-moi ... livres que j'ai achetés !

6. Mettez l'article défini convenable (le – la – les – l') :

- a- J'aime ... sport.
- b- Nous allons à ... école secondaire.
- c- Martine est ... sœur de Frédéric.
- d- ... élèves vont au lycée.
- e- ... professeur de français explique bien.
- f- ... amie de ma sœur est française.
- g- ... trois amis vont au même lycée.
- h- C'est ... père de Marcelle.
- i- ... matières scolaires sont faciles.
- j- ... lycée est près de ... banque.
- k- enfants doivent recevoir une bonne éducation.
- l- école de mon ami est proche de la mienne.
- m- filles de cette dame sont toutes mignonnes.
- n- stade de France est le plus grand stade français.
- o- Nermine est cousine de Sara.
- p- Elle aime cinéma et théâtre.
- q- Louise est femme de Raoul.
- r- portable est éteint.
- s- habitants de ce pays sont gentils.
- t- Hier, j'ai rencontré responsables de cette entreprise.
- u- Ils marchent dans rue principale.

🏠 (15) Les articles contractés au, aux, du, des

■ الأدوات المدغمة articles contractés:

الأدوات المدغمة هي عبارة عن دمج حرف الجر à أو de مع أداة التعريف article défini :

1. الأدوات المدغمة مع حرف الجر à:

Articles contractés avec la préposition "à":

A + le = au	Je vais au théâtre.	Je vais ~~à~~ le théâtre.	أذهب إلى المسرح.
	Je parle au garçon qui a gagné le concours.	Je parle ~~à~~ le garçon qui a gagné le concours.	أتحدث إلى الولد الذي فاز بالمسابقة.

A + les = aux	Je parle aux garçons qui courent à mes côtés.	Je parle ~~à~~ les garçons qui courent à mes côtés.	أتحدث إلى الأولاد الذين يركضون بجانبهم.
	Elle va aux toilettes.	Elle va ~~à~~ les toilettes.	هي في الحمام.

2. مع حرف الجر de:

Articles contractés avec la préposition "de":

De + le = du	Je reviens du jardin.	Je reviens ~~de~~ le jardin.	أنا عائد من الحديقة.
	Je parle du garçon.	Je parle ~~de~~ le garçon.	أتحدث عن الولد.

De + les = des	Pierre revient des Etats-Unis.	Pierre revient ~~de~~ les Etats-Unis.	بيير يعود من الولايات المتحدة.
	A la fin de l'été, tout le monde revient des villes estivales.	A la fin de l'été, tout le monde revient ~~de~~ les villes estivales.	في نهاية فصل الصيف، يعود الجميع من المدن الصيفية.

⚠ تنبيهات:

أ- ما سبق هذا فيما يخص دمج حرف الجر à أو de مع أداة التعريف للمذكر le والجمع بنوعية les (مذكر أو مؤنث). أما فيما يخص أداة التعريف المؤنثة فليس هناك إدغام بين حرف الجر à أو de معها:

Je parle à la fille de Richard	à + la = à la	أتحدث إلى بنت ريتشارد.
Je parle de la fille de Richard	de + la = de la	أتحدث عن بنت ريتشارد.

ب- أما فيما يتعلق بالاسم المذكر المفرد (masculin singulier) أو الاسم المؤنث المفرد (féminin singulier) الذي يبدأ بحرف متحرك أو حرف H الصامت (muette) لا ندغم بين أداة التعريف وحرف الجر وإنما نضع علامة (') قبل الحرف المتحرك:

Le professeur reproche à l' élève d'avoir manqué à son devoir.	يلوم المدرس التلميذ لإهماله الواجب.

Il demande <i>à l'</i> infirmière de prendre soin du malade.	يطلب من الممرضة أن تعتني بالمريض.
Elle parle <i>de l'</i> enfant prodige qui a fait tant de miracles.	تتحدث عن الطفل المعجزة الذي قام بالعديد من المعجزات.
Il faut prendre soin <i>de l'</i> environnement pour sauver notre monde.	لابد وأن نعتني بالبيئة حتى ننقذ عالمنا.

Exercices (15) Articles contractés

1. Complétez avec les articles contractés au, à l', à la, aux.

- a. On a rendez-vous ... aéroport.
- b. Oh, il faut que j'écrive ... professeur, je ne peux aller en classe demain.
- c. Il ne travaille pas, il est toujours ... café.
- d. Ça ne va pas, je dois parler ... docteur.
- e. Elle est partie ... Portugal avec son mari.
- f. Vous habitez ... Caire ?
- g. Il a parlé ... étudiants pendant une heure !
- h. Il a offert des fleurs ... jeune fille qui travaillait avec lui.
- i. Non, mais j'ai parlé ... secrétaire.
- j. Tu as téléphoné ... directeur ?

2. Choisissez : à la, au, à l', aux.

- a. Les enfants aiment aller ... jardin public.
- b. Je visite une ville. Je vais ... hôtel.
- c. Nous aimons visiter les monuments. Nous allons ... cathédrale.
- d. Tu vas ... cinéma ce soir ?
- e. J'ai besoin d'aspirine. Je vais ... pharmacie.
- f. Nous habitons ... États-Unis.
- g. Ton oncle a besoin de cigarettes ? Il va ... bureau de tabac.

3. Choisissez : à la, au, à l', aux.

- a. Le garçon ... yeux bleus.
- b. La fille ... cheveux frisés.
- c. L'homme... jean noir.
- d. Le copain ... gros nez.
- e. La tante ... petites oreilles.
- f. La fille ... robe verte.

4. Choisissez : à la, au, à l', aux.

- a. Les frites ... ketchup.
- b. Le lait ... chocolat.
- c. Le thé glacé ... citron.
- d. La tarte ... pommes.
- e. Un sandwich ... fromage.
- f. Le thé ... vanille.

5. Complétez avec l'article contracté au, à l', à la, aux.

- a. Il est allé porter plainte ... commissariat.
- b. On est allé ... hôpital pour rendre visite aux blessés de l'attentat.

- c. Nous allons souvent ... plage de Nice.
- d. Il est sportif, il joue ... club de foot.
- e. Nader achète ses cigarettes ... bureau de tabac.
- f. Nada préfère les films romantiques, elle va ... cinéma.
- g. Ses parents vont ... église de temps à autre.
- h. Elle suit la dernière mode ; elle va ... grands magasins.
- i. La maman achète des légumes ... marché.

6. Complétez avec les articles contractés du, de l', de la, des.

- a. Vous avez fait les exercices ... page 23 ?
- b. Quel est l'adresse ... banque ?
- c. Rendez-vous devant la porte ... hôtel.
- d. Vous avez les réponses ... exercices 1 et 2 ?
- e. C'est le bureau ... patron.
- f. Et la capitale ... Japon ?
- g. Zut ! J'ai oublié le nom ... restaurant.
- h. Quelle est la date de naissance ... professeur ?
- i. Très bien ! Et la capitale ... Etats-Unis ?
- j. Quelle est la capitale ... France ?

7. Complétez avec les articles contractés du, de l', de la, des.

- a. Il vient ... Portugal.
- b. Il s'est rendu... bureau.
- c. Ils sont partis ... institut à 7 heures du matin.
- d. Tu connais la nationalité ... joueurs de Liverpool ?
- e. Quel est le nom ... acteur de ce film ?
- f. La voiture ... ami de Sami est belle !
- g. Quel est le prix ... chaussures noires ?
- h. Je cherche l'adresse ... école de conduite.
- i. Tu as le numéro de téléphone ... l'hôpital ?
- j. J'ai aimé la musique ... film « Les misérables ».

8. Choisissez de la, du, de l', des selon le cas.

- a. Les cafés de cette ville sont au coin ... rues.
- b. L'hôtel est en face ... jardin public.
- c. Le supermarché se trouve près ... garage.
- d. Nous habitons loin ... cathédrale Notre-Dame de Paris.
- e. L'appartement de mes parents se trouve près ... musée.
- f. Elle habite à côté ... cinéma.
- g. L'appartement est en face ... mer.

(16) Les articles partitifs

■ أدوات التجزئة : articles partitifs

هي أداة توضع أمام الاسم للدلالة على كمية غير محددة quantité indéterminée، أو شيء غير قابل للعد incomptable، كالأطعمة والمشروبات والمكونات، أو أمام آلة موسيقية instrument de musique أو لعبة رياضية sport أو شيء مجرد غير ملموس nom abstrait :

du	Masculin singulier	المذكر المفرد.
de la	Féminin singulier	المؤنث المفرد.
de l'	Les mots qui commencent par une voyelle ou « h » muet	الكلمات التي تبدأ بحرف متحرك أو بحرف h الصامت (مفرد مذكر أو مؤنث).
des	Pluriel masculin et féminin	الجمع بنوعيه (مذكر أو مؤنث).

De le = du :

Adam boit du thé.	Adam boit le thé.	آدم يشرب قدراً من الشاي. من المستحيل أن يشرب آدم كل كميات الشاي المصنعة.
Il boit du jus de fruits.	Il boit le jus de fruits.	يشرب عصير الفواكه.
Elle voudrait du café avec du sucre et du lait.	Elle voudrait le café avec le sucre et le lait.	تريد قهوة بالسكر واللبن.
Les convives veulent manger du poulet.	Les convives veulent manger le poulet.	يريد المدعوون أكل دجاج.
Il veut du beurre, du pain, du riz et du vin.	Il veut le beurre, le pain, le riz et le vin.	يريد زبداً وخبزاً وأرزاً ونبياً.
Ils ont du courage.	Ils ont le courage.	لديهم قدر من الشجاعة. (شيء مجرد).
Salah fait du football.	Salah fait le football.	صلاح يلعب كرة القدم. (لعبة رياضية).
Sara joue du saxophone.	Sara joue le saxophone.	سارة تعزف بالسكسفون. (آلة موسيقية)

De la = de la :

Sara mange de la viande.	Sara mange la viande.	تأكل سارة قدراً من اللحم. (بالتأكيد ليس كل اللحم ولكن القليل منه).
Il mange de la salade.	Il mange la salade.	يأكل قدراً من السلطة.
Je voudrais de la confiture.	Je voudrais la confiture.	أريد قدراً من المربى.
Nous avons de la patience.	Nous avons la patience.	نتحلى بشيء من الصبر. (شيء مجرد).
Pierre joue de la guitare.	Pierre joue la guitare.	ببير يلعب بال吉يتار. (آلة موسيقية).

Il vend de la soie.	Il vend la soie.	يبيع الحرير.

De l' = de l' :

Nada met de l'ail dans la soupe.	Nada met l'ail dans la soupe.	تضع ندى قدراً من الثوم في الحساء (بالتأكيد ليس كل الثوم).
Il boit de l'eau .	Il boit l'eau .	يشرب الماء.

De les = des :

Nous mangeons des pâtes.	Nous mangeons les pâtes.	نحن نأكل المعكرونة. (بالتأكيد ليس كل المعكرونة المصنعة).
Il mange des pommes de terre et des fruits	Il mange les pommes de terre et les fruits	يأكل بطاطس وفاكهة.

■ استبدال أداة التجزئة بحرف الجر de:

Remplacer l'article partitif par "de":

في بعض الأحوال لا نذكر الأداة ونكتفي بحرف الجر de أو d' (إذا بدأ الاسم بحرف متحرك)، وذلك في الأحوال الآتية:

1. في حالة النفي négation:

Adam ne boit pas (plus) de thé.	لا يشرب آدم الشاي (لم يعد يشرب الشاي).
Sara ne mange pas (plus) de viande.	لا تأكل سارة اللحم (لم تعد تأكل اللحم).
Nada ne met pas (plus) d' ail à la soupe.	لا تضع ندا ثوماً على الحساء (لم تعد تضع ثوماً على الحساء).
Nous ne mangeons pas (plus) de pâtes.	لا نأكل المعكرونة (لم نعد نأكل المعكرونة).
Pierre ne joue pas (plus) de guitare.	لا يعزف بيير على الجيتار (لم يعد يعزف على الجيتار).
Salah ne fait pas (plus) de football.	لا يلعب صلاح كرة القدم (لم يعد يلعب كرة القدم).

⚠ استثناء : cas particulier

إذا كان فعل الجملة المنفية هو être، لا نحذف حينها أداة التجزئة article partitif :

C'est du poison	Ce n'est pas du poison.	Ce n'est pas de poison.	هذا سُم / هذا ليس سُمًا.

2. مع ظروف الكمية adverbess de quantité نضع de فقط:

Je veux un peu de pain avec beaucoup de salade.	Je veux un peu du pain avec beaucoup de la salade.	أريد قليلاً من الخبز وكثيراً من السلطة.

Il veut un peu de riz, beaucoup de concombres, assez de confiture et un morceau de pain.	Il veut ~~un peu du~~ riz, ~~beaucoup des~~ concombres, ~~assez de la~~ confiture et ~~un morceau du~~ pain.	يريد القليل من الأرز، الكثير من الخيار، وقدرًا معقولاً من المربى، وقطعة خبز.
Elle a acheté un kilo de tomates.	Elle a acheté ~~un kilo des~~ tomates.	اشتريت كيلو طماطم.

استثناء cas particulier :

نستثنى من هذه القاعدة التعبير (كثير من)، ومن المعروف أن التعبيرات الفرنسية لا ينطبق عليها القواعد العامة ولا تقبل التغيير invariables :

Bien des gens font circuler des rumeurs infâmes.	يروج كثير من الناس لإشاعات دنيئة.

تنبيه :

إذا أتى بعد ظرف الكمية adverbe de quantité كلمة تبدأ بحرف متحرك، نحذف حرف e من de :

Un peu d' eau.	قليل من الماء.	Un kilo d' oranges.	كيلو برتقال.

3. بعد الأسماء التي تدل على التجزئة :

Une heure de	ساعة من	Une heure de travail	ساعة من العمل
Un morceau de	قطعة من	Un morceau de pain	قطعة من الخبز
Un paquet de	حزمة من	Un paquet de fleurs	حزمة من الزهور
Une tranche de	شريحة من	Une tranche de viande	شريحة من اللحم
Une bouteille de	زجاجة من	Une bouteille d' eau	زجاجة ماء

4. قبل الصفة adjectif التي تسبق الجمع pluriel، نضع de فقط :

Ils ont de bons fruits.	Ils ont des bons fruits	لديهم فاكهة جيدة الجودة.

5. حرف الجر sans له دلالة النفي بمعنى أننا نحذف الأداة معه أيضاً :

Il est entré sans faire de bruit.	Il est entré sans faire ~~du~~ bruit.	دخل دون إحداث ضوضاء.

استبدال أداة التجزئة بأداة التعريف :

Remplacer l'article partitif par un article défini :

نستخدم أداة التعريف article défini بدلاً من أداة التجزئة article partitif إذا كان فعل الجملة فعلاً من الأفعال التي تدل على التقويم أو الإستحسان verbes d'appréciation مثل :

Aimer	يحب	Il aime les fruits.	يحب الفاكهة.
Préférer	يفضل	Elle préfère le lait artificiel.	تفضل اللبن الصناعي.
Adorer	يعشق	Jacques adore les pâtisseries.	يعشق جاك الحلويات.
Détester	يكره	Je déteste le vin.	أكره الخمر.

Exercices (16) Les articles partitifs

1. Complétez comme dans l'exemple :

*Les Anglais aiment **la** bière, ils boivent **de la** bière.*

- a. Les Français aiment...chocolat. Ils mangent...chocolat.
- b. Les Russes aiment ... vin rouge. Ils boivent ...vin rouge.
- c. Les femmes aiment ...pâtisseries. Elles mangent....pâtisseries.
- d. Les Hollandais aiment ... pommes de terre. Ils mangent ... pommes de terre.
- e. Les enfants aiment ... bonbons. Ils mangent ...bonbons.
- f. Les sportifs aiment ... eau. Ils boivent eau.
- g. Les Américains aiment frites. Ils mangent....frites.
- h. Les enfants aiment fruits. Ils mangent fruits.
- i. Les Français aiment.....fromage. Ils mangent fromage.

2. Complétez avec du, de la, de l', des :

- a. Dans la cour, il y a fleurs de toute espèce.
- b. Dans le journal, j'ai lu ...nouvelles sur les réseaux sociaux.
- c. Dans cette affaire, on a besoin courage.
- d. Dans cette tasse, il y a thé.
- e. Jacques joue guitare.
- f. Dans la forêt, il y a animaux et arbres.
- g. Dans cette casserole, il y a lait.
- h. Ici, on joue ...musique.
- i. Dans ce tiroir, il y a ...argent.
- j. Elle boit jus de fruits.
- k. Dans cette boutique, on vend soie.
- l. Dans ce plat, il y a œufs, ...fruits et légumes.
- m. Messie fait ...football.
- n. Au dîner, on boit ... café.
- o. Elle prend.....salade, ...soupe.
- p. Dans ce restaurant, on mange ...gâteaux.
- q. Elle met ail dans la soupe.
- r. Il y a publicité dans ce journal.
- s. Ils ont encore patience.
- t. Au déjeuner, on mange pain.
- u. Le médecin me conseille de manger....concombres.
- v. Elle a mis ...crème sur le visage.
- w. Dina mange ...viande.

3. Choisissez l'article qui convient : (de la, de l', du, des, de, d', le, la, les).

- a. Nada ne boit pas ...bière.
- b. Je mange beaucoup riz.
- c. Ils boivent café.
- d. Elle préfère poisson blanc.
- e. Elle a acheté une bouteille.....eau.
- f. Ce n'est pas jus d'orange.
- g. J'ai acheté un kilo oranges.
- h. Je déteste ... vin.
- i. Elle porte un sac ...farine.
- j. Elle est entrée sans faire bruit.
- k. Ils ont bons fruits de mer.
- l. Elle a bu un peu eau.
- m. Nous aimons ... légumes.
- n. Nada a mangé un morceau viande.
- o. Pierre a acheté un paquet cigarettes.

🏠 (17) Les adjectifs démonstratifs

■ صفات الإشارة :adjectifs démonstratifs

تشير صفات الإشارة إلى العاقل وغير العاقل، وهي من محددات الاسم déterminants، وتتطابق في النوع والعدد مع المشار إليه accord en genre et en nombre، وهي كالتالي:

Ce	للمفرد المذكر masculin singulier	Ce livre Ce travail Ce stylo	هذا الكتاب. هذا العمل. هذا القلم.
Cet	للمفرد المذكر المبدوء بحرف متحرك أو بحرف h الصامت. (h muet) لتفادي التقاء حرفين متحركين Deux voyelles. (par euphonie)	Cet homme Cet écolier Cet atelier Cet arbre	هذا الرجل. هذا التلميذ. هذه الورشة. هذه الشجرة.
Cette	للمفرد المؤنث féminin singulier	Cette femme Cette année Cette fenêtre	هذه المرأة. هذه السنة. هذا الشباك.
Ces	للجمع بنوعيه (مذكر أو مؤنث) Pluriel masculin ou féminin	Ces livres Ces travaux Ces stylos Ces hommes Ces écoliers Ces ateliers Ces femmes Ces années Ces fenêtres	هذه الكتب. هذه الأعمال. هذه الأقلام. هؤلاء الرجال. هؤلاء التلاميذ. هذه المتاجر. هؤلاء النسوة. هذه السنوات. هذه الشبابيك.

■ صفات الإشارة مع ظرفي الزمان là و ci:

Adjectifs démonstratifs accompagnés des adverbess (ci – là) :

كثيراً ما نرى الاسم المشار إليه بصفة الإشارة متبوعاً بواصلة (trait d'union) ثم ظرف المكان **ci** بمعنى هذا (للإشارة لشخص أو شيء قريب) أو **là** بمعنى هناك (للإشارة لشخص أو شيء بعيد)، وهذا الاستخدام ليس قاصراً على الإشارة للقريب أو البعيد بل يأتي أيضاً لتأكيد وتقوية المعنى renforcer le sens، أو للتمييز بين شيئين distinguer deux choses.

1. للإشارة إلى شيء أو شخص :indiquer une chose ou une personne

Cet homme- ci est généreux ; mais cet homme- là est avare.	للإشارة إلى القرب والبعد في المكان	هذا الرجل كريم، ولكن ذاك بخيل.
La vie est morose ces jours- ci .	للإشارة إلى قرب الزمن	الحياة كئيبة هذه الأيام.
A cette époque- là , l'homme était plus heureux.	للإشارة إلى البعد في الزمن الماضي	في تلك الحقبة، كان الإنسان أكثر سعادة.
Ce jour- là , on fêtera mon anniversaire.	للإشارة إلى البعد في المستقبل	في هذا اليوم، سنحتفل بعيد ميلادي.

2. لتأكيد وتقوية المعنى : renforcer le sens

Ce banc- là , cet arbre- là .	هذا المقعد- هذه الشجرة

3. التمييز بين شيئين : distinguer deux choses

J'achèterai cette bague- ci et ce bracelet- là	سأشتري هذا الخاتم وهذه الأسورة.

■ الإِستخدام :emploi

نستخدم صفات الإشارة لنشير أيضاً إلى:

1. الأشياء أو الأشخاص choses – personnes :

Ce monsieur et cette dame attendent depuis une heure.	هذا السيد وهذه السيدة ينتظران منذ ساعة.

2. الشخص أو الشيء الذي سبق الحديث عنه:

Il n'a pas accepté l'offre ; ce refus me semble irréfleché.	لم يقبل العرض المقدم إليه. يبدو لي أن رفضه غير عقلاني.

3. الزمن أو الفترة أو الظروف المحيطة:

Ce mois, l'été était très chaud.	في هذا الشهر كانت درجة حرارة الصيف مرتفعة للغاية.
J'étais enrhumé ce jour- là .	كنت مريضاً هذا اليوم.

4. الاحتقار le mépris ويسمى في اللغة الفرنسية (emploi péjoratif):

Que veut cette personne- là ?	ماذا يريد هذا الشخص؟

5. الإعجاب l'admiration ويسمى في اللغة الفرنسية (emploi laudatif):

Ma femme, cet ange aux ailes déployées, ne voit pas mes défauts.	زوجتي - هذا الملاك المجنح - تغض الطرف عن أخطائي.

⚠ تنبيهات:

أ- نضع ce أمام الإسم الذي يبدأ بحرف (h aspiré) :

Ce héros	هذا البطل	Ce haut -parleur	هذا المذيع

ب- لا تخط بين الأشكال المماثلة في النطق formes homophones مثل ces و ses:

Ces livres sont utiles.	adjectif démonstratif	هذه الكتب نافعة
Ses livres sont utiles	adjectif possessif	كتبه نافعة

ت- لا تخط أيضاً بين s'est, c'est :

C'est un enfant très gentil	Pronom + être = cela est.	هذا طفل لطيف للغاية.
L'enfant s'est promené dans le jardin	verbe pronominal : se promener.	تنزه الطفل في الحديقة.

Exercices (17) les adjectifs démonstratifs

1. Complétez avec ce, cette, cet, ces:

a- porte. b- couteau. c- affaires. d- atelier. e- histoire.
f- homme. g- monuments. h- livres. i- fille. j- magasin.

2. Mettez au pluriel :

- a. Ce livre est intéressant.
- b. Cette histoire est futile.
- c. Cet hôtel est trop cher.
- d. Cet édifice est ancien.
- e. Cette chaise est confortable.
- f. Cet animal est malade.
- g. Ce garçon n'est pas poli.

3. Mettez au singulier :

- a. Ces arbres sont fruitiers.
- b. Ces femmes sont jolies.
- c. Ces écoles sont les plus proches.
- d. Ces deux hommes sont robustes.
- e. Ces villes sont trop peuplées.
- f. Ces voitures sont fabriquées en France.
- g. Ces animaux sont carnassiers.
- h. Ces habitudes sont néfastes.

4. Mettez l'adjectif démonstratif qui convient :

- a. documents sont utiles.
- b. livre est riche en informations.
- c. année, nous partirons pour la France.
- d. sont des gens mal-éduqués.
- e. est un joueur talentueux.
- f. Je respecte monsieur et dame.
- g. jeune homme aime son travail.
- h. Connais-tu gens-là ?
- i. classe est très nombreuse.
- j. Que fait personne-là ?

5. Mettez l'adjectif démonstratif qui convient :

- a. arbre est fruitier.
- b. fenêtres sont ouvertes.
- c. maison est grande.
- d. nez est long.

- e. œil est crevé.
- f. journaux sont français.
- g. table est longue.
- h. robes sont jolies.
- i. verre est plein d'eau.
- j. activités sont multiples.
- k. hommes sont robustes.
- l. fille est intelligente.
- m. éléphant est trop gros.
- n. animal est carnassier.
- o. lampe est éteinte.
- p. voitures sont fabriquées en Chine.
- q. tableau est riche en détails.
- r. porte est toujours fermée.
- s. questions sont difficiles.
- t. chaise est de bonne qualité.
- u. joie est indescriptible.
- v. calme est ennuyeux.
- w. chemin ne conduit à rien.
- x. route est large.
- y. stade est magnifique.
- z. musique est magnifique.

6. Mettez l'adjectif démonstratif qui convient :

- a. Comment s'appelle chef ?
- b. Mets le stylo sur table !
- c. argent est à homme.
- d. élève est studieuse.
- e. chambres sont vastes.
- f. offre n'est pas acceptable.
- g. personne est en colère.
- h. Mets lettre dans l'enveloppe !
- i. Tu ne dois pas rater chance.
- j. C'est moi le guide de touristes.
- k. ville est surpeuplée.
- l. quartiers sont anciens.
- m. enfant est très active.
- n. mère est pleine de tendresse.
- o. père est très affectueux.
- p. violences sont à condamner.



(18) Pronoms démonstratifs

■ ضمائر الإشارة : pronoms démonstratifs

تطلق ضمائر الإشارة على الأشخاص personnes، والحيوانات animaux والأشياء choses التي سبق ذكرها في الكلام، والهدف منها تفادي تكرار نفس الكلمة في الجملة الواحدة أو التفرقة بين شيئين أو عدة أشياء.

■ أقسام ضمائر الإشارة:

- ضمائر الإشارة البسيطة pronoms démonstratifs simples.
- ضمائر الإشارة المركبة pronoms démonstratifs composés ou complexes.

■ ضمائر الإشارة البسيطة : pronoms démonstratifs simples

Celui	مفرد مذكر	Celle	مفرد مؤنث
Ceux	جمع مذكر	Celles	جمع مؤنث
Ce	محايد	ça	محايد

لا تُستخدم هذه الضمائر بمفردها، فلا بد وأن يأتي وراءها nom complément (إسم متمم) أو ضمير وصل (pronom relatif):

1. ضمير الإشارة مع متمم الإسم nom complément (المسبوق بحرف الجر de):

Ma voiture est rouge ; <i>celle</i> de mon père est grise.	Ma voiture est rouge ; ~~la voiture~~ de mon père est grise.	سيارتي حمراء، وخاصة أبي رمادية. سيارتي حمراء، سيارة أبي رمادية.
La <i>mentalité</i> française diffère de <i>celle</i> des Américains.	La mentalité française diffère de ~~la mentalité~~ des Américains.	العقلية الفرنسية تختلف عن مثيلتها الأمريكية. العقلية الفرنسية تختلف عن العقلية الأمريكية.
Son <i>zèle</i> patriotique surpasse <i>celui</i> de tous ses concitoyens.	Son zèle patriotique surpasse ~~le zèle~~ de tous ses concitoyens.	حماسه الوطني يفوق مثيله لدى بقية أبناء وطنه. حماسه الوطني يفوق الحماس الوطني لجميع أبناء وطنه.
Les <i>notes</i> de Marc son meilleures que <i>celles</i> de Dina.	Les notes de Marc son meilleures que ~~les notes~~ de Dina.	نتائج مارك أفضل من مثيلتها عند دينا. نتائج مارك أفضل من نتائج دينا.
Les <i>élèves</i> de cette classe sont plus nombreux que <i>ceux</i> des autres.	Les élèves de cette classe sont plus nombreux que ~~les élèves~~ des autres.	تلاميذ هذا الفصل أكثر عدداً من غيرهم في الفصول الأخرى. تلاميذ هذه الفصل أكثر عدداً من تلاميذ الفصول الأخرى.

من خلال هذه الأمثلة نلاحظ أن ضمائر الإشارة يأتي وراءها متمم الإسم المسبوق بحرف الجر de أو du أو des، كما نلاحظ أيضاً اختيار الضمير على أساس نوع وعدد الإسم الذي سبق ذكره لتفادي تكراره.

2. ضمير الإشارة مع ضمير الوصل le pronom démonstratif avec le pronom relatif

Le bon conseiller est celui qui rend des services sans rien attendre en retour.	Le bon conseiller est le conseiller qui rend des services sans rien attendre en retour.	الناصح الحسن هو الذي يؤدي خدمة دون أن ينتظر شيئاً في المقابل. الناصح الحسن هو الناصح الذي يؤدي خدمة دون أن ينتظر شيئاً في المقابل.

⚠ تنبيه:

قد يأتي ضمير الإشارة pronom démonstratif متبوعاً باسم المفعول participe passé او بحرف جر غير حرف الجر de:

Les fruits se vendent sur les marchés : ceux importés de l'Asie sont les plus délicieux.	(pronom suivi d'un participe passé). ضمير متبوع باسم المفعول importés.	الفاكهة تباع في الأسواق، أكثرهم لذة تلك التي تم استيرادها من آسيا.
Les débats les plus controversés sont ceux sur l'immigration.	Pronom suivi de la préposition « sur ». ضمير متبوع بحرف الجر sur.	المناظرات الأكثر جدلاً هي التي تتعلق بالهجرة.

■ وظائف ضمائر الإشارة fonctions des pronoms démonstratifs:

ضمائر الإشارة تعمل عمل الاسم تماماً مثل بقية الضمائر، وقد يأتي ضمير الإشارة ك:

1. فاعل sujet:

Celui qui fait de bonnes œuvres mène une vie heureuse.	الضمير celui فاعل mène une vie heureuse.	من يفعل خيراً يسعد في حياته.

2. مسند attribut:

Ses émotions n'étaient pas celles d'un amant.	الضمير celles مسند للفاعل émotions.	مشاعرة لم تكن مشاعر المحب.

3. مفعول مباشر complément d'objet direct:

Elle aime celui qui est assis là-bas.	الضمير celui مفعول مباشر. C.O.D.	هي تحب من يجلس هناك.

4. مفعول به ثاني complément d'objet second C.O.S:

Je donne ce cadeau à celle qui arrivera la première.	الضمير celle مفعول ثاني C.O.S	أعطي هذه الهدية إلى التي ستصل أولاً.

5. تتمة العامل (complément d'agent) (في المبني للمجهول voix passive):

Il a été battu par celui dont je t'avais parlé.	ضرب من قبل الشخص الذي كنت قد حدثتك عنه.

6. متمم الاسم (complément du nom):

J'ignore la cause de tout ceci .	أجهل سبب كل هذا.

7. تتمة الصفة (complément d'adjectif):

Cette crise est-elle semblable à celle des années 2000 ?	الضمير celle هو تتمة الصفة semblable.	هل هذه الأزمة تشبه الأزمة التي حدثت في العام 2000؟

■ ضمائر الإشارة المحايدة (pronoms démonstratifs neutres (simples):

■ ضمير الإشارة ce (هذا):

هو ضمير محايد (neutre) يستخدم كفاعل ظاهري للفعل (sujet du verbe "être") أو كعائد تعود عليه جملة الوصل (antécédent du relatif) ويُحذف من هذا الضمير حرف e عندما يسبق الفعل être: فاعل للفعل être: 1.

C'est madame Janette qui me téléphone.	هذه هي مدام جانيت التي تتصل بي هاتفياً.
Il fait chaud, c'est bon pour notre voyage.	الجو حار، هذا جيد بالنسبة لرحلتنا.

⚠ تنبيه:

ضمير الإشارة ce مع الفعل être يكونان ما نسميه تعبير الإشارة (locution démonstrative)، وفي هذه الحالة يصح تبعية الفعل être للفاعل الحقيقي الجمع ("pluriel" accord avec le sujet réel) وهو الإسم الجمع nom pluriel أو الضمير الذي يأتي بعد تعبير الإشارة، ويصح أيضاً عدم التبعية، ولكن يفضل التبعية خصوصاً في لغة الكتابة l'écrit à أو لغة الحديث الرسمية langue orale soignée:

Ce sont des hommes de religion.	C'est des hommes de religion.	هؤلاء رجال دين.
Ce sont eux qui rendent la vie joyeuse.	C'est eux qui rendent la vie joyeuse.	هم من يجعلون الحياة سعيدة.

2. يأتي ضمير الإشارة c'est متبوعاً بضمير الوصل qui أو بأداة العطف que:

C'est qui	C'est Natalie qui a commis ce crime.	هي ناتالي من ارتكبت هذه الجريمة.
C'est que	C'est sérieusement que je vous le propose.	الأمر جاد فيما عرضه عليك.

3. عندما يتوسط الفعل être بين فعلين كلاهما في المصدر (infinitif)، فإنه يجب وضع الضمير ce مع الفعل être أمام الفعل الثاني وليس الأول:

Aimer, c'est donner.	الحب هو العطاء.

4. للإشارة إلى جملة كاملة phrase complète أو مجموعة كلمات groupe de mots سبق ذكرها:

On a joué, dansé et chanté ; c'était magnifique.	لعبنا ورقصنا وغنينا، كان هذا رائعاً.

5. يحل محل (il est) وهذا الاستعمال يكثر في لغة الحوار à l'oral:

<i>Il est</i> utile de tout savoir sur la pollution et ses conséquences néfastes.	(à l'écrit) لغة الكتابة	من النافع أن نعرف كل شيء عن التلوث وأضراره.
<i>C'est</i> utile de tout savoir sur la pollution et ses conséquences néfastes.	(à l'oral) لغة التحدث	من النافع أن نعرف كل شيء عن التلوث وأضراره.

6. يحل محل (العائد antécédent) في جملة الوصل:

C'est <i>ce que</i> nous disions hier.	هذا ما كنا نقوله بالأمس.

تنبيه:

لا تخلط بين *ce que* كعائد تعود عليه جملة الصلة و *ce que* التي تستخدم كاستفهام غير مباشر :interrogation indirecte

Dis-moi <i>ce que</i> tu veux ! =	Que veux-tu ?	قل لي هذا الذي تريده = ماذا تريد؟

7. يحل محل جملة *une proposition* :

Elle est sensible et tendre, <i>ce qui</i> complique sa vie.	هي حساسة ورقيقة، وهذا الذي يعقد حياتها.

■ ضمير الإشارة *ça* :

1. يستخدم بكثرة في الحوار المسموع *à l'oral*، حيث أن اللغة الأدبية والأكاديمية تفضل استخدام *cela* بدلاً منه. وهو ضمير محايد *pronom neutre* يشير إلى شيء، أو حدث ما، أو صفة من الصفات، والأفعال التي تأتي بعده نصرفها كما نصرف الأفعال مع الضمير (*il*)، والصفة التي تأتي بعد هذا الضمير تكون دائماً في المفرد المذكر *masculin singulier*:

Tout <i>ça</i> m'appartient.	<i>tout cela</i> ...	كل هذا ملكي.
<i>Ça peut</i> te coûter la vie.	<i>cela peut</i> ...	ربما يكلفك هذا حياتك.
<i>Ça</i> semble évident.	<i>cela semble évident</i> ...	هذا يبدو واضحاً.

2. نستخدم هذا الضمير بدلاً من *ce* وذلك في زمن المستقبل *le futur* أو المضارع الشرطي *conditionnel*:

<i>Ça sera</i> sympa de vous voir là-bas.	(futur simple) مستقبل بسيط	سيكون من اللطيف أن أراكم هناك.
<i>Ça serait</i> sympa de nous revoir.	(conditionnel. p.) مضارع شرطي	سيكون من اللطيف أن نلتقي ثانية.

3. يشير هذا الضمير إلى جملة *phrase* أو مجموعة كلمات *groupe de mots* :

Il s'est marié ! Qui t'a dit <i>ça</i> ?!	تزوج! من قال لك هذا؟!
Il s'ingère dans ma vie privée, je ne supporte pas <i>ça</i> .	يتدخل في حياتي الشخصية، وأنا لا أطيق هذا.

4. يأتي في بعض التعبيرات العامية *langue familière* :

Tu fais du sport. <i>C'est bien ça</i> .	أنت تمارس الرياضة، هذا جميل.
Tu dis n'importe quoi. <i>Ça suffit comme ça</i> .	أنت تقول أي كلام. يكفي إلى هذا الحد.

Tout est fini ? Oui, ça y est .	هل انتهى كل شيء؟ نعم، الأمور على ما يرام.
Comment ça va ?	كيف حالك؟
Qu'est-ce que c'est que ça ?	ما هذا؟

5. يحل الضمير **ça** محل ضمائر المفعول المباشر (مع غير العاقل) le أو la أو les، وذلك مع الفعل aimer وبقية أفعال الذوق⁴ verbes de goût :

Tu aimes le café ? Oui, j'aime ça .	Tu aimes le café ? Oui, je l'aime .	هل تحب القهوة؟ نعم أحبها.

⚠ تنبيه:

الضمير ceux الذي يأتي بمعنى les gens qui (الناس الذين) ليس له عائد يعود عليه sans antécédent :

Ceux qui font le bien seront les bienheureux.	الذين يعملون الخير سيكونون هم السعداء.
Ce club attire ceux qui aiment les sports de combat.	هذا النادي يجذب من يعشقون رياضة القتال.

■ ضمائر الإشارة المركبة : pronoms démonstratifs composés

مفرد مؤنث	مفرد مذكر	جمع مؤنث	جمع مذكر	محايد
Celui-ci	Celle-ci	Ceux-ci	Celles-ci	Ceci
Celui-là	Celle-là	Ceux-là	Celles-là	Cela

تتكون ضمائر الإشارة المركبة من ضمير الإشارة البسيط (pronom démonstratif simple) بالإضافة إلى ci، للإشارة للقريب أو là للإشارة للبعيد، ويوضع بينهما واصلة (-) ويأتي هذا بكثرة في لغة الكتابة : à l'écrit

Le père et son fils sont assis dans le salon. Celui-ci (le fils) regarde la télévision et celui-là (le père) lit son journal.	الأب وابنه جالسان في الصالون، هذا الأخير (الابن) يشاهد التلفاز، وذاك (الأب) يقرأ صحيفته.
J'ai deux voitures. Celle-ci (que je conduis maintenant) est plus chère que celle-là (mise au garage).	لدي سيارتان، هذه (التي أقودها الآن) هي أغلى من تلك (المودعة بالجراج).
Je vous présente Nicolas et Julien ; celui-ci (Julien) est mon ami et celui-là (Nicolas) est un proche-parent.	أقدم لكم نيكولا وجوليان، هذا الأخير يكون صديقي، أما ذاك (نيكولا) فهو من أقاربي.
Ce sont des chiens féroces ; mais ceux-là sont mignons.	هذه كلاب متوحشة، أما الآخرون فهم ظرفاء.
Ces femmes sont moins belles que celles-là .	هؤلاء النسوة أقل جمالا من أولئك الأخريات.

⚠ تنبيه:

⁴ راجع ضمائر المفعول المباشر pronom C.O.D مع غير العاقل.

في لغة الحوار أو المحادثة العادية à l'oral، تتضح نوعية الإشارة سواء للقريب أو البعيد من الموقف ذاته كما مر من أمثلة، أما في اللغة المكتوبة à l'écrit فإن الإشارة للقريب (ci) تعود على أقرب إسم.

■ ضمائر الإشارة المحايدة (pronoms démonstratifs neutres (composés):

1. ضمير الإشارة ceci (هذا):

أ- ضمير إشارة مركب من (ce) و (ci) ويشير إلى الشيء القريب، وهو ضمير لا نوع له ولا عدد وقليل الاستخدام في اللغة الشائعة la langue courante.

ب- يشير إلى شيء سبق ذكره:

Ceci est interdit par la loi.	هذا يحرمه القانون.

ت- يشير هذا الضمير إلى ما سوف نتكلم عنه:

Ecoute bien ceci : on tiendra une conférence sur le Trou Noir.	انتبه لهذا جيداً: سيعقدون مؤتمراً يتعلق بالنقب الأسود.

2. ضمير الإشارة cela:

ضمير إشارة مركب من (ce) و (la) ويشير للشيء البعيد، وهو ضمير لا نوع له ولا عدد:

Fais ceci et ne fais pas cela !	افعل هذا ولا تفعل ذاك!

⚠ تنبيهات:

أ- لا تضع accent grave على حرف a في ضمير الإشارة cela.
ب- ضمير الإشارة ceci و cela من الضمائر المحايدة neutres التي تشير إلى شيء، أو حدث ما، والأفعال التي تأتي بعدها نصرفها كما نصرف الأفعال مع الضمير (il)، وكذلك الصفات التي تأتي بعدها تكون دائماً في المفرد المذكر adjectif masculin، تماماً مثل ضمير الإشارة ça:

Ceci est très délicat .	هذا دقيق جداً.
J'ai commis une infraction et cela peut me coûter mon poste.	ارتكبت مخالفة، وقد يكلفني هذا وظيفتي.

ت- أحياناً لا يوجد فرق كبير من حيث المعنى أو الاستخدام بين ceci أو cela، إلا أننا عادة نستخدم ضمير الإشارة cela للإشارة إلى شيء سبق ذكره ومعروف للمخاطب، في حين أننا نستخدم ceci للإشارة إلى شيء لم يسبق ذكره بل سيلي ذكره فيما بعد:

Tu dois respecter les règlements du concours, n'oublie pas cela !	لا بد وأن تحترم قواعد المسابقة، لا تنس هذا!
N'oublie pas ceci : le maillot de bain est exigé pour accéder à la piscine.	لا تنس هذا: المايوه شرط لدخول حمام السباحة!

Exercices (18) Pronoms démonstratifs

1. Complétez ces phrases par un pronom démonstratif :

*Ma gomme est bleue ; mais **celle** de Sara est orange.*

- a. Cette maison est neuve mais est ancienne.
- b. qui n'essaye pas n'arrive jamais à son but.
- c. ne te regarde pas.
- d. Ce n'est pas ma voiture ; mais est la mienne.
- e. Prends ces timbres-ci ; je garde
- f. Les matières que je préfère le plus sont l'histoire et le français ; mais.....que j'aime le moins sont les mathématiques et la géographie.

2. Ecrivez trois phrases en utilisant des pronoms démonstratifs !

3. Evitez la répétition dans ces phrases en utilisant des pronoms démonstratifs :

*Toutes les **robes** lui vont bien surtout **cette robe**. Toutes les robes lui vont bien surtout **celle-ci**.*

- a. Je désire acheter tous ces livres surtout ce livre.
- b. La culture française diffère de la culture orientale.
- c. Sa passion pour les découvertes est plus intense que sa passion pour les sciences théoriques.
- d. Le bon époux est l'époux qui est tendre envers sa femme.
- e. Ses rêves ne sont plus les rêves d'hier.
- f. Elle a deux frères : ce frère-ci et ce frère-là.
- g. Tu as vu le nouveau restaurant ? Oui, le nouveau restaurant qui est au troisième étage.
- h. Elle a perdu ses clés ; la clé de la voiture et la clé de l'appartement.

4. Complétez ces phrases par un pronom démonstratif :

- a. un bon feuilleton ; mais je préfère du soir.
- b. d'entre vous qui fait l'aumône sera récompensé.
- c. Fais et ne fais pas !
- d. sont deux questions ; vous devez en choisir qui vous est la plus facile.
- e. m'énervé beaucoup.
- f. la femme dont je t'ai parlé.
- g. sont les acteurs du film.
- h. Que.....beau le ciel couvert d'étoiles !
- i. qui arrive le premier aura un cadeau.
- j. Je préfère le style de Donald à de Marc.
- k. Il préfère les idées modernistes à traditionalistes.
- l. Celui ou qui donnera la réponse sera le gagnant (la gagnante).
- m. Quelles chaussures préférez-vous ? ou

- n. Ce chien est mignon ; mais de ma sœur est enragé.
- o. Ne me donnez pas ces clés-ci ; mais!
- p. Cette fille me plaît ; mais m'énervé.
- q. Est-ce que vous convient ?
- r. Apprendre, ... comprendre.
- s. m'amuse beaucoup.
- t. leurs enfants qui ont tout cassé.
- u. Dina.
- v. Aimer, ... sacrifier.
- w. va ?
- x. Quel plat préfères-tu ?-ci ou là. ?
- y. Le plus bienfaisant est qui maintient ses liens de parentés.
- z. Une femme charmante est qui vous remarque (Adlaï Stevenson).

5. Mettez le pronom qui convient (celui-ci- celui-là- celle-ci, celle-là, ceux-ci, ceux-là, celles-ci, celles-là) :

- a. Un des moteurs est tombé en panne ; mais je ne sais plus si c'est celui-ci ou
- b. Quelle robe préfères-tu ?-ci ou-là ?
- c. Je ferme ces fenêtres ou vous préférez que je ferme.....?
- d. De tous les accessoires, je me demande pourquoi elle a choisi
- e. Laquelle de ces deux chambres est la plus confortable ? Celle-ci ou ?
- f. Ces habitants sont moins tolérants que
- g. Ces articles-ci sont plus chers que
- h. Quelle femme aimes-tu ? Celle-ci ou ?
- i. Laquelle de ces cartes est la tienne ?-ci ou-là. ?
- j. On ne veut voir ni ceux-ci ni.....
- k. Ces verres-ci sont plus fragiles que
- l. Ces maisons sont plus anciennes que
- m. Ces gars sont plus grands que
- n. Cette plage est plus calme que
- o. Ces étudiantes sont plus studieuses que
- p. Ces femmes sont plus jolies que
- q. Ce travail est moins payé que
- r. Ces postes sont plus prestigieux que
- s.-ci sont chers mais-là sont d'un prix modique.
- t. Cette femme est mariée ; mais est célibataire.
- u. Cet homme est fidèle mais est infidèle.
- v. Cette chemise est à la mode ; mais est démodée.
- w. Ces tableaux sont plus créatifs que
- x. Cette voiture est plus large que
- y. Je veux voir celles-ci et



(19) Les adjectifs possessifs

صفات الملكية les adjectifs possessifs

صفات الملكية adjectif possessif هي الصفات التي تسند المملوك لملكه (عاقل أو غير عاقل) possession وتشير أيضاً إلى العلاقة relation:

Tableau récapitulatif (جدول مختصر):

Pronoms sujets ضمائر الفاعل		Singulier masculin مفرد مذكر	Singulier féminin مفرد مؤنث	Pluriel masculin et féminin جمع المذكر والمؤنث
المالك مفرد	Je	Mon mon livre كتابي	Ma ma chambre غرفتي	Mes mes livres, mes chambres كتبي - غرفتي
المالك مفرد	Tu	Ton Ton livre كتابك	Ta Ta chambre غرفتك	Tes Tes livres, tes chambres. كتبك - غرفك
المالك مفرد	Il, elle On	Son Son livre كتابه	Sa Sa chambre غرفته	Ses Ses livres, ses chambres كتبه - غرفه
المالك جمع	Nous	Notre Notre livre كتابنا	Notre Notre chambre غرفتنا	Nos Nos livres, nos chambres كتبنا - غرفنا
المالك جمع	Vous	Votre Votre livre كتابكم	Votre Votre chambre غرفتكم	Vos Vos livres, vos chambres كتبكم - غرفكم
المالك جمع	Ils, elles	Leur Leur livre كتابهم	Leur Leur chambre غرفتهم	Leurs Leurs livres, leurs chambres. كتبهم - غرفهم

استعمال صفات الملكية emploi des adjectifs possessifs

لا بد أن نحدد أولاً إن كان المالك شخصاً واحداً أو مجموعة أشخاص. لا بد أيضاً وأن نعرف جنس المملوك (possédé) من حيث التأنيث والتذكير والإفراد والجمع. وعلى أساس هذين الشرطين نحدد نوع صفة الملكية المناسبة.

1. المالك مفرد والمملوك مذكر مفرد (m) possesseur singulier - possédé singulier (m):

J' ai achevé mon travail.	(مفرد مذكر)	أنهيت عملي.
Tu as achevé ton travail.	(مفرد مذكر)	أنهيت عملك.
Il (elle) a achevé son travail.	(مفرد مذكر)	أنهى (أنهت) عمله (عملها).

نلاحظ هنا أن المملوك le travail إسم مذكر مفرد masculin singulier والمالك مفرد أيضاً، لذا وجب اختيار صفة الملكية للمذكر adjectif possessif masculin وذلك حسب المالك.

2. المالك مفرد والمملوك مؤنث مفرد (f) possesseur singulier - possédé singulier (f):

J' ai achevé ma mission.	(مؤنث مفرد)	أنهيت مهمتي.
Tu as achevé ta mission.	(مؤنث مفرد)	أنهيت مهمتك.

أنهى (أنهت) مهمته (مهمتها).	(مؤنث مفرد)	Il (elle) a achevé sa mission.

3. المالك مفرد والمملوك جمع مذكر أو مؤنث **possesseur singulier – possédé pluriel**:

أنهيت أعمالي.	(جمع مذكر)	J'ai achevé mes travaux.
أنهيت مهماتي.	(جمع مؤنث)	J'ai achevé mes missions.
أنهيت أعمالك.	(جمع مذكر)	Tu as achevé tes travaux.
أنهيت مهماتك.	(جمع مؤنث)	Tu as achevé tes missions.
أنهى (أنهت) أعماله (أعمالها).	(جمع مذكر)	Il (elle) a achevé ses travaux.
أنهى (أنهت) مهمته (مهماتها).	(جمع مؤنث)	Il (elle) a achevé ses missions.

نلاحظ أن الجمع بنوعية travaux وmissions يشتركان في صفة ملكية واحدة.

4. المالك جمع والمملوك مفرد مذكر أو مفرد مؤنث **possesseur pluriel – possédé singulier**:

أنهينا عملنا. (مهمتنا).	مفرد مذكر - مفرد مؤنث	Nous avons achevé notre travail. (notre mission).
أنهيتم عملكم. (مهمتكم). أنهيتن عملكن (مهماتكن).	مفرد مذكر - مفرد مؤنث	Vous avez achevé votre travail. (votre mission).
أنهو عملهم (مهمتهم). أنهين عملهن (مهمتهن).	مفرد مذكر - مفرد مؤنث	Ils (elles) ont achevé leur travail. (leur mission).

نلاحظ أيضاً أن المذكر والمؤنث يشتركان في صفة ملكية واحدة إن كان المالك جمعاً.

5. المالك جمع والمملوك جمع أيضاً مذكر أو مؤنث **possesseur pluriel – possédé pluriel**:

أنهينا أعمالنا. (مهماتنا)	جمع مذكر – جمع مؤنث	Nous avons achevé nos travaux. (nos missions)
أنهيتم أعمالكم. أنهيتن أعمالكن (مهماتكن)	جمع مذكر – جمع مؤنث	Vous avez achevé vos travaux. (vos missions)
أنهو أعمالهم (مهماتهم). أنهين أعمالهن (مهماتهن).	جمع مذكر – جمع مؤنث	Ils (elles) ont achevé leurs travaux. (leurs missions)

■ استبدال صفة الملكية المؤنثة بصفة الملكية المذكرة:

Remplacement du possessif féminin par le possessif masculin :

1. إذا كان المملوك مؤنثاً ويبدأ بحرف متحرك voyelle أو حرف h الصامت (muet) نستبدل صفة الملكية المؤنثة بصفة الملكية المذكرة:

أذهب إلى مدرستي.	Je vais à ma école.	Je vais à mon école.
تذهب إلى مدرستك.	Tu vas à ta école.	Tu vas à ton école.
يذهب إلى مدرسته.	Il (elle) va à sa école.	Il (elle) va à son école.

كلمة école مؤنثة ولكنها تبدأ بحرف متحرك فاستبدلنا صفة الملكية المؤنثة بصفة الملكية المذكرة، وذلك للمحافظة على سلاسة النطق.

2. إذا كان الاسم مؤنثاً وسبقه صفة مبدوءة بحرف متحرك أو حرف h الصامت (muet) نستبدل صفات الملكية المؤنثة بالمذكرة للمحافظة على سلاسة النطق أيضاً:

احتضن ابنته التي يحبها.	sa aimable fille	Il a embrassé son aimable fille.

■ معاني صفة الملكية :sens de l'adjectif possessif

تشير صفات الملكية إلى:

1. الملكية la possession:

<i>Ses</i> chaussures sont bien cirées.	حذاءه جيد الطلاء (ورنيش اللمعان).

2. المواطن أو الأصل l'origine:

<i>Mon</i> pays se situe en Afrique du Nord.	تقع بلدي في الشمال الإفريقي.

3. التكرار أو العادة la répétition, l'habitude:

Aimeriez-vous prendre <i>votre</i> thé ?	هل ترغبون في تناول الشاي الخاص بكم؟

4. الإحترام أو الاهتمام l'affection, l'intérêt:

<i>Notre</i> Sara est encore belle et dynamique.	عزيزتنا سارة مازالت جميلة ومفعمة بالحيوية.

5. الاحتقار أو الاستهزاء le mépris, l'ironie:

Il aime encore <i>sa</i> femme infidèle !	مازال يحب زوجته الخائنة.

■ استبدال صفات الملكية بأداة التعريف:

Remplacer l'adjectif possessif par l'article défini :

نستبدل صفة الملكية بأداة التعريف للمذكر أو للمؤنث إذا كان المملوك عضواً من أعضاء الجسم (parties du corps) أو ملبساً (vêtements) وكان المالك (possesseur) معروفاً ومعيناً:

Il s'est lavé <i>les</i> pieds.	Il s'est lavé ~~ses~~ pieds.	غسل قدميه.
J'ai mal <i>au</i> dos.	J'ai mal à ~~mon~~ dos.	أعاني من ألم في الظهر.
Il a mal <i>à la</i> tête.	Il a mal à ~~sa~~ tête.	يعاني من ألم في الرأس.
Il le saisit par <i>la</i> ceinture.	Il le saisit par ~~sa~~ ceinture.	جذبه من حزامه.

■ صفات الملكية مع الضميرين غير المحددين on, chacun :

Les adjectifs possessifs avec les pronoms indéfinis "on", "chacun" :

1. إذا كان المالك ضميراً غير محدد وهو الضمير on، نستخدم صفات ملكية الضمير il وهي son, sa, ses. هذا إن كان الضمير on يشير إلى المفرد. أما لو كان الضمير on يعطي معنى الجمع nous أو vous مثلاً، ففي هذه الحالة نستخدم صفات الملكية المتعلقة بهما (notre, nos) أو (votre, vos)، وبالتالي لابد أن نأخذ في الاعتبار معنى الجملة لتوظيف صفة الملكية التوظيف الأمثل:

<i>On</i> a oublié <i>sa</i> carte d'identité.	(on = il, elle).	نسي (نست) بطاقة هويته (هويتها).
<i>On</i> ne voit plus <i>nos</i> proches-parents.	(on = nous).	لم نعد نرى أقاربنا.

2. إذا كان المالك هو الضمير غير المحدد chacun، نستخدم نفس صفات الملكية للضمير il وهي son, sa, ses :

<i>Chacun</i> doit jouer pleinement <i>son</i> rôle.	يجب على كل واحد أن يعلب دوره بإتقان.

3. لو سبق الضمير (chacun) جمع، ففي هذه الحالة نختار بين صفات الملكية للمفرد الغائب son, sa, ses وصفات الملكية للجمع الغائب (leur, leurs):

<i>Les élèves ont chacun son (leur) crayon.</i>	كل تلميذ من التلاميذ معه قلمه.

■ طرق أخرى للتعبير عن الملكية :autres façons d'exprimer la possession
نستطيع التعبير عن الملكية exprimer la possession بطرق أخرى غير صفة الملكية adjectifs possessifs وضمائر الملكية pronoms possessifs وهذه الطرق هي:

1. التعبير الفرنسي être à (ملكاً لـ):
هذا التعبير إما أن يأتي وراءه اسم nom أو ضمير توكيدي pronom tonique:

A qui est ce sac ? Il est à Marc .	(إسم)	ملك من هذه الحقيبة؟ هي ملك مارك.
Sur le banc, il y a un portefeuille. Est-ce qu'il est à toi ? Oui, il est à moi .	(ضمير توكيدي)	على المقعد يوجد محفظة نقود. هل هي لك؟ نعم هي تخصني.

2. الفعل appartenir (ينتمي إلى-ملك لـ):
Cet appartement **appartient à mon** oncle.

	هذه الشقة ملك لعمي.

3. ضمير الإشارة (pronom démonstratif+de+nom) للتعبير عن الملكية:

C'est ta voiture ? Non, c'est celle de Nagui.	هل هذه سيارتك؟ لا، إنها سيارة ناجي.
C'est ton téléphone portable ? Non, c'est celui de Dina.	هل هذا هو هاتفك المحمول؟ لا، هذا تليفون دينا.

4. نستخدم صفة الملكية في العديد من التعبيرات مثل:

<i>Passer son bac.</i>	Il a passé son bac avec succès.	اجتاز امتحان البكالوريا بنجاح
<i>Gagner sa vie.</i>	On doit chercher un travail pour gagner sa vie .	يجب علينا أن نبحث عن عمل لنكسب قوت يومنا.
<i>Son permis de conduire.</i>	Il a eu son permis de conduire .	حصل على رخصة القيادة.
<i>Perdre son temps.</i>	Il a perdu son temps dans des futilités.	أضاع وقته في تفاهات.

⚠ تنبيه:

لا تخط بين صفة الملكية leur التي تسبق الاسم وبين ضمير المفعول غير المباشر leur والذي يسبق الفعل في الأزمنة البسيطة temps simples والفعل المساعد في الأزمنة المركبة temps composés:

Je leur parle à ce sujet. Je leur ai parlé à ce propos.	Pronom personnel indirect	أتحدث لهم بهذا الصدد – تحدثت لهم بهذا الصدد.

Exercices (19) Les adjectifs possessifs

1. Mettez les adjectifs possessifs qui conviennent:

- a. Je vais au cinéma avec père et mère.
- b. Mon ami écrit une lettre à tante.
- c. Mon fils va à école en bus.
- d. Natalie aime beaucoup amie.
- e. Elle écrit devoir et révise leçons.
- f. Il doit respecter parents.
- g. De temps à autre, il rend visite à grand-mère et à grand-père.
- h. Et ton ami, quel est prénom?
- i. Nous apprécions tes efforts. Ton travail mérite remerciements.
- j. Nadine nous raconte histoire.
- k. On parle de cette dame généreuse et de belle maison.
- l. Les ouvriers vont à usine.
- m. Je ne sais pas quoi faire, j'ai perdu.... chemin.
- n. J'ai corrigé cahiers ; vous avez fait plein de fautes d'orthographe.

2. Mettez l'adjectif possessif qui convient :

Le possesseur	L'adjectif possessif	Le possédé
a. Nous	<i>notre</i>	chien
b. Nadia		chemise
c. Il		cartes
d. Vous		voisins
e. Sara et moi		école
f. L'employé		expérience
g. Charlotte		frères
h. L'étudiant		dictionnaires
i. La dame		chat
j. La mère		belle enfant
k. Le chef		voiture
l. Elle et toi		clés
m. Les élèves		sacs
n. On		stylo
o. Tu		travaux
p. Dalida		établissement

3. Faites le bon choix :

- a. Il a mal à (sa tête, son tête, à la tête).
- b. Ils se sont lavé : (les bras- leurs bras- son bras).
- c. Aimeriez-vous prendre ... thé ? (ton-votre-vos).
- d. Chacun doit jouer rôle. (ses- son- sa).
- e. Les voyageurs ont chacun..... passeport. (leur-son-ses-sa).

- f. Elle aime..... aimable fille. (sa-son-ses-leur).
- g. A vos ordres Général ! (son-mon-ton-votre).

4. Remplacez les articles définis en gras par des adjectifs possessifs :

Ali est un élève talentueux. A son réveil le matin, il arrange **le** lit, prend **le** petit déjeuner et va à **l'**école. Il aime **le** chien Antar qu'il caresse toujours. Il sort avec **les** copains pour exercer **le** sport préféré. Il fait régulièrement **les** devoirs et aime tous **les** professeurs. **Les** deux-parents consacrent tous **les** efforts pour le rendre heureux.

5. Complétez avec les adjectifs possessifs (mon-ma-mes):

- a. chatte est noire et chat est gris.
- b. oncle est gros et tantes sont minces.
- c. professeur ! J'ai fini tous devoirs.
- d. j'ai apporté maillot de bain ; mais j'ai oublié serviette de plage.
- e. Voici..... numéro de téléphone et adresse.

6. Complétez avec son, sa, ses, leur, leurs :

Le stylo de Nancy. Son stylo.

- a. Les livres des élèves.
- b. La nationalité des touristes.
- c. La gomme de Donald.
- d. Les dictionnaires des étudiants.
- e. L'adresse de Sara.
- f. La belle image de Nadia.
- g. Les projets de l'Etat.
- h. La maison de Dina.
- i. Les études de Caroline.
- j. Les ordinateurs des employés.
- k. Les besoins de l'enfant.
- l. La colère des supporteurs.
- m. Les problèmes des travailleurs.
- n. La crise sanitaire de cette dame.
- o. La carte d'identité du monsieur.
- p. Le séjour de ma fille à Paris.
- q. L'accord des députés.
- r. Le consentement de l'homme et de la femme.
- s. Les opinions des présents.
- t. La présence des témoins.
- u. Le cahier de la fille.
- v. Le charme des femmes.
- w. La voiture de Sandy.



(20) Les pronoms possessifs

ضمائر الملكية pronoms possessifs :

يحل ضمير الملكية محل الاسم nom المسبوق بصفة الملكية adjectif possessif معاً، وينسبه إلى مالكه، ولكل مالك ضمائر خاصة به يختلف شكلها باختلاف نوع وعدد المملوك (مذكر أو مؤنث، مفرد أو جمع)، والهدف من ضمائر الملكية pronoms possessifs هو تفادي التكرار، وكما هو معروف أن اللغة الفرنسية لا تقبل التكرار أو استخدام نفس الكلمة في موضع واحد أو حتى في موضع قريب. نتعرف أولاً على هذه الضمائر ثم نعطي أمثلة على هذا ليتضح الأمر:

Tableau récapitulatif :

Pronoms du sujet	المملوك مذكر m.singulier	المملوك مؤنث f.singulier	المملوك جمع مذكر m.pluriel	المملوك جمع مؤنث f.pluriel
Je	Le mien	La mienne	Les miens	Les miennes
	Mon stylo	Ma clé	Mes stylos	Mes clés
Tu	Le tien	La tienne	Les tiens	Les tiennes
	Ton stylo	Ta clé	Tes stylos	Tes clés
Il, elle	Le sien	La sienne	Les siens	Les siennes
	Son stylo	Sa clé	Ses stylos	Ses clés
Nous	Le nôtre	La nôtre	Les nôtres	Les nôtres
	Notre stylo	Notre clé	Nos stylos	Nos clés
Vous	Le vôtre	La vôtre	Les vôtres	Les vôtres
	Votre stylo	Votre clé	Vos stylos	Vos clés
Ils, elles	Le leur	La leur	Les leurs	Les leurs
	Leur stylo	Leur clé	Leurs stylos	Leurs clés

الإستخدام emploi :

ضمائر الملكية محل صفة الملكية adjectif possessif والاسم المملوك (possédé) معاً:

Adjectif possessif	Pronom possessif
Mon+ nom masculin	Le mien
Ma + nom féminin	La mienne
Mes + nom (masculin ou féminin)	Les miens – les miennes
Ton + nom masculin	Le tien
Ta + nom féminin	La tienne
Tes + nom (masculin ou féminin)	Les tiens – les tiennes.
Son + nom masculin	Le sien
Sa + nom féminin	La sienne
Ses + nom (masculin ou féminin)	Les siens – les siennes
Notre + nom (masculin ou féminin)	Le nôtre – la nôtre
Nos + nom (masculin ou féminin)	Les nôtres
Votre + nom (masculin ou féminin)	Le vôtre – la vôtre
Vos + nom (féminin ou masculin)	Les vôtres
Leur + nom (féminin ou masculin)	Le leur – la leur

Leurs + nom (féminin ou masculin)	Les leurs

أمثلة توضيحية:

Ton livre est bleu ; mon livre est jaune.	كتابك أزرق، وكتابي أصفر.

لا يفضل أبداً في اللغة الفرنسية تكرار كلمة (livre) مرتين في جملة واحدة، لذا نستبدل الكلمة الثانية المسبوقة بصفة ملكية بضمير ملكية مناسب pronom possessif convenable، وضمير الملكية المناسب في هذا المثال هو le mien :

Ton livre est bleu ; le mien est jaune.	كتابك أزرق وخصتي (كتابي) أصفر.

Ma chambre est étroite ; ta chambre est vaste.	Ma chambre est étroite ; la tienne est vaste.	غرفتي ضيقة، وغرفتك واسعة. غرفتي ضيقة وخصتك واسعة.
Mes responsabilités sont multiples ; vos responsabilités sont moins nombreuses.	Mes responsabilités sont multiples, les vôtres sont moins nombreuses.	مسؤولياتي متعددة ومسؤولياتكم أقل. مسؤولياتي متعددة وتلك خاصتكم أقل.
Ta chaise est en bois ; sa chaise est en métal.	Ta chaise est en bois ; la sienne est en métal.	كرسيك من الخشب، وكرسيه من المعدن. كرسيك من الخشب، وخصته من المعدن.

■ ضمائر الملكية المسبوقة بحرف الجر à أو de :

Pronoms démonstratifs précédés des prépositions "à" ou "de" :

إذا سبق ضمير الملكية pronom possessif حرف الجر à أو de فإننا نتعامل معه كما تعاملنا في أدوات الإدغام articles contractés (وذلك مع المفرد المذكر masculin singulier والجمع بنوعيه فقط (pluriel masculin, féminin ou mixte) :

(à + le mien)	= au mien.	(à + les miens)	= aux miens (miennes)
(à + le tien)	= au tien.	(à + les tiens)	= aux tiens. (tiennes)
(à + le sien)	= au sien.	(à + les siens)	= aux siens. (siennes)
(à + le nôtre)	= au nôtre.	(à + les nôtres)	= aux nôtres.
(à + le vôtre)	= au vôtre.	(à + les vôtres)	= aux vôtres.
à + le leur)	= au leur.	(à + les leurs)	= aux leurs.

(de + le mien)	= du mien.	(de + les miens)	= des miens. (miennes)
(de + le tien)	= du tien.	(de + les tiens)	= des tiens. (tiennes)
(de + le sien)	= du sien.	(de + les siens)	= des siens. (siennes)
(de + le nôtre)	= du nôtre.	(de + les nôtres)	= des nôtres.
(de + le vôtre)	= du vôtre.	(de + les vôtres)	= des vôtres.
(de + le leur)	= du leur.	(de + les leurs)	= des leurs.

Il a obtenu son argent ; mais moi, j'ai renoncé au mien . (à mon argent).	Il a obtenu son argent ; mais moi, j'ai renoncé ~~à le mien~~ .	حصل على ماله، أما أنا، فقد تنازلت عنه (عن مالي).
Il a préféré mes photos aux vôtres . (à vos photos).	Il a préféré mes photos ~~à les vôtres~~ .	فضل صوري الفتوغرافية على صوركن.
Il parle de mon niveau en français ainsi que du sien . (de son niveau).	Il parle de mon niveau en français ainsi que ~~de le sien~~ .	يتحدث عن مستواي في اللغة الفرنسية وعن مستواه أيضاً.
Ils discutent de nos recherches ainsi que des leurs . (de leurs recherches).	Ils discutent de nos recherches ainsi que ~~de les leurs~~ .	يتحدثون عن أبحاثنا وأبحاثهم

تنبيهات:

أ- ضمائر الملكية قد تستعمل كصفات نعتية (épithètes):

Un mien cousin est venu me voir.	ابن عم لي أتى ليراني.
Cette opinion est mienne .	هذا الرأي رأيي.

ب- لاحظ وجود circonflexe على ضمائر الملكية، le nôtre, le vôtre, la nôtre, la vôtre, les nôtres, les vôtres، فلا تهمل كتابتها فهي تميز ضمير الملكية pronoms possessif عن صفة الملكية adjectif possessif:

Notre, votre	(adjectifs possessifs)
nôtre, vôtre	(pronom possessifs).

Exercices (20) Pronoms possessifs

1. Faites comme dans l'exemple :

Mon professeur est en colère.... Le mien est en colère.

- a. *Leurs proches-parents sont en voyage.*
- b. *Tes résultats sont satisfaisants.*
- c. *Notre chambre est vaste.*
- d. *Leur appartement est étroit.*
- e. *Ses clés sont perdues.*
- f. *Mes papiers sont signés.*
- g. *Vos stylos sont colorés.*
- h. *Tes devoirs sont plus faciles.*
- i. *Sa voiture est rouge.*

2. Remplacez l'adjectif possessif par un pronom possessif convenable :

- a. Elle a réussi son examen ; mais toi, tu as échoué à ton examen.
- b. Votre jardin est fleuri ; mais mon jardin est désert.
- c. Mes chaussures sont blanches ; tes chaussures sont noires.
- d. Ses travaux sont multiples ; vos travaux sont moins nombreux.
- e. Sa femme est douce ; ma femme est de mauvaise humeur.
- f. Mon livre est riche en informations ; ton livre est superficiel et sans grand intérêt.

3. Remplacez l'adjectif possessif par un pronom possessif :

- a. Tu as un crayon, prends ton crayon, pas mon crayon !
- b. J'ai pris mon passeport ; tu dois aller prendre ton passeport.
- c. Pourriez-vous nous passer votre tapis qui est plus grand que notre tapis.
- d. Un chat a miaulé toute la nuit. Était-il ton chat ?
- e. Les idées de Marc sont plus claires que nos idées.
- f. Notre maison paraît très petite par rapport à ta maison.
- g. Il téléphone souvent à sa famille ; mais moi, je téléphone rarement à ma famille.
- h. J'ai trouvé un portefeuille ; quelqu'un a perdu son portefeuille ?
- i. Les gens sont de croyances différentes. Vous avez vos croyances et nous avons nos croyances.

4. Remplace l'adjectif possessif en gras par un pronom possessif :

Passe-moi ce cahier ! C'est le mien.

- a. Rends-moi cette serviette ! C'est...
- b. Passe-leur ces stylos ! Ce sont....
- c. Passe-lui ces papiers ! Ce sont....
- d. Passe-nous ces livres ! Ce sont...
- e. Passe-moi ces paquets ! Ce sont...
- f. Passe-moi ce portable. C'est....

🏰 (21) Les adjectifs indéfinis

الصفات الغير محددة :adjectifs indéfinis

هي صفات تسبق الإسم العاقل أو غير العاقل وتعبّر إما عن كمية غير محددة quantité indéterminée أو عدد غير محدد nombre imprécis أو عن شيء غير دقيق chose indéfinie، وهذه الصفات تتبع الموصوف في النوع والعدد باستثناء البعض منها (سنشير إلى ذلك فيما بعد):

أشهر الصفات الغير محددة أو الأكثر استخداما :adjectifs indéfinis les plus employés

Aucun, aucune	لا – لا أحد	Nul, nulle, nuls, nulles.	لا
Certain, certaine, certains, certaines	بعض	Quelque, quelques.	بعض
Chaque	كل	Différents, différentes.	مختلفون -مختلفات
Même, mêmes	نفس الشيء	Divers, diverses	عديد – عديدة.
Autre, autres.	آخر	Plusieurs	العديد
Tout, toute, tous, toutes.	كل	Maint, mainte, maints, maintes.	العديد من
Tel, telle, tels, telles.	مثل- هذا	N'importe quel, quelle, quels, quelles.	أي.
Quel, quelle, quels, quelles.	أي	Quelconque	شيء ما

أمثلة:

Je n'imaginai pas une telle variété.	لم أكن أتخيل هذا التنوع.
Sans aucun doute, tu es mon ami intime.	دون أدنى شك، أنت صديقي المقرب.
Je cite quelques exemples pour vous faire comprendre cette question.	أذكر بعض الأمثلة لأفهمكم هذه المسألة.
Nul étudiant n'a répondu à la question posée.	لم يجب أي طالب على السؤال المطروح.
J'ai d'autres solutions à vous proposer.	لدي حلول أخرى أعرضها عليك.
Il commet les mêmes erreurs.	يرتكب نفس الأخطاء.
Chaque jour, j'invoque Dieu pour devenir riche.	كل يوم، أدعو الله لأصبح غنياً.
Ce pays englobe diverses cultures.	هذه الدولة تحتوي على ثقافات متنوعة.
Pour une raison quelconque .	لسبب ما.
Il ne faut pas suivre n'importe quel conseil.	لا يجب أبداً إتباع أي نصيحة تقال.
Je te l'ai dit maintes fois.	قلت لك هذا عدة مرات.

الإستخدام :emploi

لا يوجد قاعدة عامة تحدد لنا كيفية إستخدام الصفات الغير محددة، فكل صفة إستخدام خاص بها:

1. الصفة غير المحددة (*quel*) لابد وأن يأتي وراءها (*que*) ثم فعل (*être*) مصرف في صيغة الشك (subjunctif)، مع مراعاة قاعدة مطابقة الصفة الغير محددة *adjectif indéfini* للموصوف في النوع والعدد (التذكير والتأنيث والإفراد والجمع):

<i>Quelles que soient</i> les difficultés, je ne renoncerai pas à ce projet.	أياً كانت الصعوبات، لن أتنازل عن هذا المشروع.
<i>Quelle que soit la peine</i> , on doit s'armer de la patience.	مهما كان التعب، فلا بد من التسليح بالصبر.

2. الصفة الغير المحددة (*aucun*) تنفي حدثاً ما، وعند النفي نكتفي بوضع *ne* فقط قبل الفعل في الأزمنة البسيطة *temps simples* أو المساعد *auxiliaire* في الأزمنة المركبة (من الخطأ النفي ب *pas*) :

<i>Aucun</i> homme <i>n'a</i> accepté de coopérer.	<i>Aucun</i> homme <i>n'a pas</i> accepté de coopérer.	لم يقبل أحد أن يتعاون.

3. الصفة غير المحددة *aucun* تُسبق بحرف الجر *sans* ليكون معناها (*دون أدنى*) لتأكيد النفي:

<i>Sans aucun</i> doute.	دون أدنى شك.

4. لا تخط بين (*aucun*) كصفة غير محددة *adjectif indéfini* وبين (*aucun*) كضمير غير محدد *pronom indéfini*، والفرق بينهما أن الأولى يأتي وراءها إسم، والثانية لا يأتي وراءها إسم.

<i>Aucune personne</i> dans la salle.	<i>adjectif indéfini</i> صفة غير محددة	لا شخص في الصالة.
<i>Aucun</i> ne comprend ce que tu dis.	<i>pronom indéfini</i> ضمير غير محدد	لم يفهم أحد شيئاً مما قلته مؤخراً.

5. الصفة الغير محددة *aucun* قابلة أيضاً للجمع:

<i>Aucuns</i> frais.	دون أية تكلفة.

6. كلمة (*même*) تأتي صفة غير محددة *adjectif indéfini* إذا سبقت الإسم، أما إذا جاءت بعد الإسم *le nom* أو الضمير *pronom* فإنها تكون في هذه الحالة مؤكدة لهذا الإسم أو الضمير، وتتطابق معه في النوع والعدد (التذكير والتأنيث والإفراد والجمع) كما سيتضح من خلال المثالين التاليين:

Pierre fréquente le <i>même</i> club que Jean.	صفة غير محددة	يتردد بيير على نفس النادي الذي يتردد عليه جون.
Nous travaillons sur nos livres- <i>mêmes</i> .	تأكيد الإسم	نعمل على كتبنا.
Nous devons nous développer nous- <i>mêmes</i> .	تأكيد الضمير	يجب علينا أن نطور من أنفسنا.

7. كلمة *même* لها معاني كثيرة حسب موقعها واستخدامها:

Même = semblable (*شبيه- مماثل ل- نفس*)

J'ai pris la <i>même</i> route.	سلكت نفس الطريق.

Même = personnellement (*شخصياً*)

Nous- <i>mêmes</i> , nous avons participé à cette fête.	شاركنا بأنفسنا في هذا الاحتفال.

Même = précisément (بالتحديد)

Il a voyagé le jour même .	سافر في نفس اليوم.

Même = au plus haut degré (إلى أقصى حد)

Il est le courage même .	هو الشجاعة نفسها.

Même = bien que (على الرغم من * تأتي قبل الصفة)

Même déprimé, il a pu mettre fin à cette crise.	على الرغم من اكتنابه استطاع أن يضع حداً لهذه الأزمة.

Même = de plus, par ailleurs (علاوة على هذا-أيضاً)

Elle le vit et même lui parla.	رأته وكلمته أيضاً.

8. الصفة **même** قد تأتي كظرف adverbial ثابت لا يتغير (invariable) عندما يكون معناها (أيضاً) aussi:

Même les garçons se maquillent.	الأولاد أيضاً يضعون المكياج.

9. تصبح **tel** صفة غير محددة adjectif indéfini عندما تكون بمعنى un certain وأنت بعد un أو une أو de وتتبع الإسم في النوع والعدد accord en genre et en nombre:

Avec de tels hommes, tout est possible.	مع هؤلاء الرجال، كل شيء ممكن.
Une telle femme ne rendra heureux son mari.	مثل هذه المرأة لن تجعل زوجها سعيداً.
Qui n'aimerait un tel homme ?	من لا يحب مثل هذا الرجل؟

10. الصفة غير المحددة (**tel, telle, tels, telles**) لابد وأن نراعي فيها التطابق من حيث التذكير والتأنيث والإفراد والجمع، ويجب في حالة جمعها حذف des واستبدالها بحرف الجر de:

Tu as fait des erreurs ; de telles erreurs sont à éviter.	Tu as fait des erreurs ; des telles erreurs sont à éviter.	ارتكبت عدة أخطاء، مثل هذه الأخطاء يجب ألا تتكرر.

11. أحياناً تأتي **tel** غير مسبقة بأداة أو بحرف الجر de:

Il a dit qu'il viendrait tel ou tel jour de cette semaine.	Il a dit qu'il viendrait ~~un~~ -tel ou ~~un~~ -tel jour de cette semaine.	قال بأنه سيأتي هذا أو ذاك اليوم من هذا الأسبوع.

12. إذا سُبِّقت الصفة (**certain**) بأداة النكرة article indéfini وجاءت مع الإسم العام nom commun، تصبح صفة غير محددة adjectif indéfini:

Un certain nombre d'employés quittent le travail avant l'heure.	بعض الموظفين يتركون العمل قبل موعد الانصراف.
A un certain moment, on l'a cru sur parole.	في لحظة من اللحظات صدقنا كلامه.

13. كلمة **certain** تصبح صفة وصفية adjectif qualificatif إذا أتت بعد الموصوف وليست قبله:

Une chose certaine .	أمر مؤكد

14. الصفات (**quelque – divers – différents**) تُسبق أحياناً بأداة تعريف (article défini) أو صفة إشارة (adjectif démonstratif) أو صفة ملكية (adjectif possessif).

Les quelques bijoux que j'avais achetés l'année dernière ont été volés.	(أداة التعريف) article défini	بعض المجوهرات التي كنت قد اشتريتها العام السابق سُرقَت.
Les différentes nationalités vivant au Canada forment une seule entité.	(أداة التعريف) article défini	الجنسيات المختلفة التي تعيش في كندا تشكل كياناً واحداً.
Mes quelques bijoux ont été récupérés par la police.	(صفة ملكية) adj. Possessif	استرددت قطع مجوهراتي عن طريق الشرطة.
La France est distinguée par ses différentes méthodes d'enseignement	(صفة ملكية) adj. Possessif	تتميز فرنسا بتنوع أساليبها التعليمية.
Ces quelques bijoux volés sont d'une valeur considérable.	(صفة إشارة) adj. démonstratif	هذه المجوهرات القليلة ذات قيمة معتبرة.
Ces différents programmes visent à sensibiliser le public contre les maladies transmissibles.	(صفة إشارة) adj. démonstratif	هذه البرامج المختلفة تهدف إلى توعية الجمهور ضد الأمراض المعدية.

15. كلمة **quelque** تكون ظرفاً adverbial ثابتاً لا يتغير (invariable)، عندما يكون معناها (تقريباً) وتأتي أمام العدد : nombre

Il y a quelque cinquante ans.	منذ خمسين عاماً تقريباً.

16. الصفتان الغير محددتين (**différents (différentes) – divers (diverses)**) تعبران عن التنوع variété ويسبقهما غالباً حرف الجر de :

Je connais des personnes de diverses cultures.	أعرف أشخاصاً مختلفين من ثقافات متنوعة.
Des touristes de différentes cultures.	سائحون من مختلف الثقافات.

17. إذا أتت هاتان الصفتان **différents – divers** بعد الاسم nom يصبحان صفتين نعتيتين adjectifs : épithètes

Des personnes différentes les unes des autres peuvent former des sociétés diverses .	بإمكان أشخاص مختلفين عن بعضهم البعض تشكيل مجتمعات متنوعة.

18. الصفة (**tout**) إن كانت استغراقية (distributif) فلا يأتي بعدها محدد (déterminant):

Tout homme est responsable de ses actions.	كل شخص مسؤول عن أفعاله.

19. إذا كانت (**tout**) شمولية (totalité) فإنها تتبع بمحدد كأداة التعريف (article défini) أو صفة الإشارة (adjectif démonstratif) أو صفة الملكية (adjectif possessif):

Elle a mangé tout le gâteau.	(أداة تعريف)	أكلت كل قطعة الجاتو.
Elle a mangé tout son gâteau.	(صفة ملكية)	أكلت قطعته من الجاتو بأكملها.
Elle a mangé tous ces gâteaux.	(صفة إشارة)	أكلت كل قطع الجاتو هذه.

20. وقد تكون **tout** صفة وصفية adjectif qualificatif إذا أتت بمعنى seul (فقط):

Pour toute excuse, il n'était pas présent à l'heure du crime.	وكانت حجتة الوحيدة أنه لم يكن متواجداً ساعة ارتكاب الجريمة.

21. وقد تكون **tout** إسماء إذا سبقتها أداة، وتكون حينها بمعنى l'ensemble (الجميع - الكل)، وتكون في هذه الحالة ثابتة لا تتغير invariable:

Donne-moi le tout !	أعطني كل شيء!

22. وقد تكون **tout** ظرفاً adverbial إذا أتت بمعنى tout-à-fait (تماماً):

Des vêtements tout neufs.	Des vêtements tous neufs.	ملابس جديدة تماماً.
Elle marche tout lentement.	Elle marche toute lentement.	تمشي ببطء تماماً.

23. تظل **tout** الظرفية ثابتة invariable لا تتغير إلا أمام الصفات المؤنثة التي تبدأ بساكن أو بحرف h aspiré :

Des maisons toutes blanches.	لاحظ التبعية مع الصفة blanche	بيوت بيضاء تماماً.
Elle en était toute honteuse.	لاحظ التبعية أمام الصفة honteuse والتي تبدأ بحرف h aspiré	كانت خجولة من هذا تماماً.

24. إذا كانت الصفة مؤنثة adjectif féminin ولكنها تبدأ بحرف متحرك voyelle، ففي هذه الحالة تظل **tout** كما هي دون تغيير invariable:

Elle en était tout étonnée .	Elle en était toute étonnée.	كانت مندهشة من هذا تماماً.

⚠ تنبيه:

نلاحظ في اللغة الفرنسية الشائعة (langue courante)، تطابق الظرف **tout** للصفة بجميع أحوالها، أي بما في ذلك الصفات المؤنثة التي تبدأ بحرف متحرك voyelle:

La région tout entière.	لا ينصح باستخدام هذا في لغة الكتابة à l'écrit	المنطقة بتمامها.
La région toute entière.		

25. الصفة غير المحددة **quelconque** تأتي عموماً وراء الإسم الذي تصفه:

Pour une raison quelconque .	لسبب ما.

26. الصفة غير المحددة **plusieurs** (الكثير أو العديد) والصفة غير المحددة **chaque** (كل) لا يتغيران في الشكل في جميع أحوالهما (invariable)، أي أنهما لا يجمعان ولا يؤنثان:

Plusieurs personnes ont quitté la salle.	العديد من الأشخاص تركوا الصالة.

على كل شخص التزام الصمت.	<i>Chaque</i> personne doit garder le silence.

27. الصفة الغير محددة *chaque* تفيد التكرار (في الزمن):

في كل لحظة يكرر طلبه.	A <i>chaque</i> instant, il répète sa demande.
كل يوم يكرس نفسه للقراءة.	<i>Chaque</i> jour, il se livre à la lecture.

28. الصفة الغير محددة (s) *autre* تأتي دائماً مسبقة بمحدد : déterminant

ما زال هناك بعض التلاميذ في الفصل.	De (préposition)	Il y a encore <i>d'autres</i> élèves dans la classe.
سأفعله في يوم آخر.	Un (article indéfini)	Je le ferai <i>un autre</i> jour.
عمه الآخر رحل إلى فرنسا.	Son (adjectif possessif)	<i>Son autre</i> oncle est parti pour la France.

29. الصفة الغير محددة *autre* إذا سبقت اسماً مفرداً نكرة nom singulier indéfini، ففي هذه الحالة نضع قبلها أداة النكرة une/un، أما إذا سبقت اسماً جمعاً نكرة pluriel indéfini، فلا نضع قبلها أداة النكرة ولكن حرف الجر de. وفي حالة ما إذا كان الاسم الذي يسبقها معرفة nom défini، فإننا نضع قبلها حرف الجر de إذا كان الاسم مفرداً nom singulier و des إذا كان الاسم جمعاً nom pluriel:

دولة أخرى فازت بكأس العالم.	<i>Un autre</i> pays a gagné la Coupe du Monde.
دول أخرى فازت بكأس العالم.	<i>D'autres</i> pays ont gagné la Coupe du Monde.
تكلم عن الدولة الأخرى.	Il a parlé <i>de l'autre</i> pays.
تكلم عن الدول الأخرى.	Il a parlé <i>des autres</i> pays.

30. الصفة غير المحددة *n'importe quel* تتبع الاسم الذي يأتي بعدها في النوع والعدد accord en genre et en nombre:

يستطيع أي شخص أن يفعله.	<i>N'importe quelle</i> personne peut le faire.
لا يجب أن نتبع أي نصيحة.	Il ne faut pas suivre <i>n'importe quel conseil</i> .

⚠ تنبيهات:

أ- بعض التعبيرات (locutions) تصنف على أنها صفات غير محددة adjectifs indéfinis، مثل:

لا أعلم أي شخص أتى ليبحث عني.	<i>Je ne sais quel</i> homme est venu me trouver.	لا أعلم أي...	<i>Je ne sais quel</i>
لا نعلم أي اسم نسميه به.	<i>On ne sait quel</i> nom lui donner.	لا نعلم أي...	<i>On ne sait quel</i>
سبب لي ألماً الله وحده يعلم به.	Il m'a causé <i>Dieu sait quelle</i> peine.	يعلم الله أي..	<i>Dieu sait quel</i>

ب- بعض ظروف الكمية (adverbes de quantité) التي يأتي وراءها حرف الجر de ثم الاسم (nom) تصنف أحياناً كصفات غير محددة adjectifs indéfinis، مثل:

أكلت الكثير من الثمار.	J'ai mangé <i>beaucoup de</i> fruits.	الكثير من	<i>Beaucoup de</i>

Assez de	القدر الكافي من	Elle a bu <i>assez de</i> vin pour perdre l'usage de la raison.	شربت قدراً كافياً من الخمر لتفقد عقلها.
Tant de	الكثير من	Il m'a donné <i>tant de</i> preuves.	أعطاني الكثير من الأدلة.

ت- بعض المفردات السابقة تستخدم أيضاً كضمائر غير محددة (pronoms indéfinis)، شريطة أن تأتي بمفردها (أي دون أن تسبق الاسم)، وهذا ما سوف نعرفه عند الحديث عن الضمائر الغير محددة، وإلقاء الضوء على الفرق بينها وبين الصفات غير المحددة.

ث- الصفة الغير محددة nul لا بد وأن تأتي الجملة بعدها منفية ونكتفي بوضع ne فقط (نحذف pas إجبارياً).

ج- الصفة nul (nulle) تستخدم في اللغة الفرنسية الراقية (langue soutenue) ولغة الإدارة والأعمال (langue administrative):

Dans cette société, <i>nulle</i> incertitude sur la vie future.	في هذا المجتمع، لا يوجد أدنى شك في حياة الآخرة.

Exercices (21) Les adjectifs indéfinis

1. Complétez par « chaque », « plusieurs », « quelques », « quelconque », « aucun », « quel que soit », « tout », « différent » :

- a. homme est responsable de ses fautes.
- b. J'ai monnaies françaises.
- c. voyageur a un ticket.
- d. personnes attendent dehors.
- e. Il peut être refusé pour une raison.....
- f. le prix à payer, je ne reculerai jamais.
- g. femme a son propre style.
- h. les hommes sont mortels.
- i. Il m'est parvenu nouvelles.
- j. Les grands clubs achètent des joueurs de les nationalités.
- k. offres me sont parvenues hier.
- l. Des ballons de couleurs s'envolent dans le ciel.
- m. Je passe la journée au lit.
- n. enfant a sa propre personnalité.
- o. Elle a commis..... erreurs.
- p. les samedis, je vais au cinéma.
- q. les trois ans, je passe une visite médicale.
- r. élèves sont paresseux.
- s. personne n'est venue.
- t. réponse à mon appel.
- u. Il a accepté les cadeaux qu'on lui avait offert.
- v. les défis relevés, je ne reculerai devant rien.
- w. les hommes ici respectent la femme.
- x. les femmes sont belles.
- y. Pour une raison, il a pu s'en tirer facilement.
- z. Des fleurs de espèces sont plantées dans ce jardin.

2. Faites comme dans l'exemple :

Tous les élèves sont présents. Les élèves sont tous présents.

- a. *Tous les joueurs étaient en larmes.*
- b. *Toutes les femmes sont belles.*
- c. *Tous les documents sont nécessaires.*
- d. *Tous les hommes sont égaux.*
- e. *Toutes les offres sont alléchantes.*
- f. *Toutes les lettres sont cachetées.*
- g. *Tous les touristes sont français.*
- h. *Tous les sportifs de ce club sont des champions.*
- i. *Tous les présents sont des hommes.*

- j. *Toutes les difficultés sont les mêmes.*
- k. *Tous les joueurs sont brillants.*
- l. *Toutes les fonctionnaires sont de la même ville.*
- m. *Tous les médecins travaillant ici sont compétents.*
- n. *Tous les membres de ce parti sont fanatiques.*
- o. *Tous les habitants de village sont courtois et généreux.*
- p. *Toutes les questions posées étaient intéressantes.*
- q. *Toutes les femmes sont charmantes.*
- r. *Tous les enfants de cette dame sont ingénieux.*
- s. *Tous mes frères et sœurs sont égyptiens.*

3. Complétez avec « tout », « n'importe quel » tout en respectant les accords :

- a. Comme les ans, j'ai fêté mon anniversaire avec mes copains, ... mes copines et ma famille.
- b. Tu ne dois pas suivre conseils.
- c. personne peut le faire.
- d. La mort peut survenir à..... moment.
- e. L'ennui m'étreint, je vais voir film.
- f. Nous avons passé la nuit à fêter.
- g. le monde était content.
- h. mes amis sont célibataires.
- i. les cadeaux offerts étaient généreux.

4. Complétez avec « même », « autre », « certain », « plusieurs », « n'importe quel », « aucun » tout en respectant les accords :

- a. Les robes ne sont pas de la couleur.
- b. personnes ont l'habitude de dormir la bouche béante.
- c. Les difficultés se répètent.
- d. Regarde ! Voici une robe.
- e. C'est le résultat.
- f. obstacles entravent le développement de ce secteur.
- g. Ils sont admis ; mais les étudiants ne le sont pas.
- h. Rien de nouveau ; c'est la chose.
- i. femmes sont jalouses.
- j. personne peut le faire.
- k. étudiants sont absents.
- l. élève dans la classe.
- m. Ne t'inquiète pas ! Les postes sont vacants.
- n. C'est pour les raisons qu'il a agi ainsi.
- o. femme dans la salle à manger.
- p. Mais les touristes sont gentils.



(22) Les pronoms indéfinis

الضمائر الغير محددة pronoms indéfinis :

تحل الضمائر الغير المحددة pronoms indéfinis محل إسم غير محدد nom indéterminé، أو غير معروف عدده كشخص مثلاً personne أو حيوان animal أو شيء chose. ولكل ضمير وظيفة في الجملة واستعمال خاص به. وتنقسم هذه الضمائر إلى قسمين رئيسيين: الضمائر الغير محددة المتغيرة pronoms indéfinis variables والضمائر الغير محددة الثابتة pronoms indéfinis invariables :

الضمائر الغير محددة المتغيرة pronoms indéfinis variables :

هذه الضمائر قابلة للتطابق في النوع والعدد variables بمعنى أنها قابلة للتأنيث، وبعضها قابل للجمع :

Pronoms masculins indéfinis	Sens	Pronoms féminins indéfinis
Aucun	لا أحد	Aucune
Certains	البعض	Certaines
Plus d'un	أكثر من شخص	Plus d'une
L'un, l'autre	الأول، الآخر	L'une, l'autre
Les uns les autres	بعضهما البعض	Les unes les autres
Les autres	الآخرون	Les autres
Quelqu'un	أحد ما	Quelqu'une
Quelques-uns	البعض	Quelques-unes
Chacun	كل من	Chacune
Tel	هذا	Telle
Le même	نفس الشخص – نفس الشيء	La même
Les mêmes	نفس الأشخاص – نفس الأشياء	Les mêmes
Un autre (d'autres)	شخص آخر	Une autre (d'autres).

الضمائر الغير محددة الثابتة pronoms indéfinis invariables :

وهي الضمائر التي لا تتطابق من حيث النوع والعدد وثابتة دائماً في الشكل invariables :

Autre chose	شيء آخر	Quoi que ce soit	مهما يكن
Autrui	الآخر	On	ضمير فاعل غير محدد
Grand-chose	شيء كبير أو هام	Personne	لا أحد
Nul	لا أحد (يأتي كفاعل في الغالب).	D'autres	والبعض الآخر.
Je ne sais qui	لا أعلم من	Qui que ce soit	أي كان الذي – أي شخص
Je ne sais quoi	لا أعلم ماذا	Tout	الكل
La plupart	المعظم	Qui	ضمير وصل غير محدد في الأمثال والحكم فقط
N'importe qui (quoi)	أي من كان (أي كان الذي).	Tout le monde	الجميع – كل الناس.
Plusieurs	العديد من	Tout ceci (cela)	كل هذا – كل ذلك
Quelque chose	شيء ما	Rien	لا شيء.
Quiconque	أي شخص	Beaucoup	كثير-العديد

■ أشكال الضمائر غير المحددة :formes des pronoms indéfinis :
1. ضمائر بسيطة:(formes simples) :

<i>Aucun (e)</i>	لا أحد	<i>On</i>	ضمير يتحدد معناه حسب السياق
<i>Autre</i>	الآخر	<i>Personne</i>	لا أحد
<i>Autrui</i>	الآخر	<i>Plusieurs</i>	العديد
<i>Certain, e, s.</i>	البعض	<i>Quelqu'un, e</i>	شخص ما
<i>Chacun, e</i>	كل شخص	<i>Quiconque</i>	أي شخص
<i>Le même, la même, les mêmes.</i>	نفسه-نفسها- أنفسهم	<i>Rien</i>	لا شيء
<i>Nul</i>	لا أحد	<i>Tout</i>	الكل

2. ضمائر اصطلاحية (locutions):

<i>Autre chose</i>	شيء آخر
<i>Dieu sait qui (quoi, où, lequel...)</i>	الله وحده يعلم من..(ماذا-حيث-أيهما).
<i>Grand-chose</i>	شيء هام
<i>Je ne sais combien</i>	لا أعرف كم
<i>N'importe qui (quoi, où, lequel...)</i>	أياً من كان
<i>On ne sait qui (quoi, où, lequel...)</i>	لا نعرف من...
<i>Peu de chose</i>	شيء يسير
<i>Quelque chose</i>	شيء ما
<i>Qui de droit</i>	صاحب الحق
<i>Qui (quoi, où...), que ce soit,</i>	أياً كان الشخص
<i>Tout le monde</i>	الجميع
<i>La plupart, etc.</i>	المعظم

3. الضمائر المأخوذة من ظروف الكمية :pronoms empruntés aux adverbes de quantité
تأتي ظروف الكمية كضمائر غير محددة pronoms indéfinis إذا أتت مطلقة absolu :

<i>Peu</i>	القليل	<i>Assez</i>	القدر الكافي
<i>Trop</i>	الكثير للغاية	<i>beaucoup</i>	العديد -الكثير

■ الاستخدام :emploi

نستخدم الضمائر الغير محددة للتعبير عن:

1. كمية معدومة (لا شيء - لا أحد) ولا تأتي معها أداة النفي pas، وإنما ننفيها ب ne فقط:

<i>Personne</i>	لا أحد	Personne <i>n</i> 'est ici. لا أحد هنا.	Personne <i>n</i> 'est <i>pas</i> ici.
<i>Rien</i>	لا شيء	Rien <i>n</i> 'est gratuit. لا شيء مجاني.	Rien <i>n</i> 'est <i>pas</i> gratuit.
<i>Aucun (e)</i>	لا أحد	Aucun <i>ne</i> comprend le problème.	Aucun <i>ne</i> comprend <i>pas</i> le problème

		لا أحد يفهم المشكلة.	
<i>Nul</i>	لا أحد	Nul <i>ne</i> peut vivre pour toujours. لا يمكن لأحد أن يعيش للأبد.	Nul <i>ne</i> peut <i>pas</i> vivre pour toujours.
<i>Pas un (e)</i>	لا أحد	Pas un <i>ne</i> le croit. لا أحد يصدق.	Pas un <i>ne</i> le croit <i>pas</i> .

2. شخص أو شيء غير محدد personne ou chose indéterminée مثل:

<i>Quelqu'un</i>	شخص ما	<i>Quelque-chose</i>	شيء ما
<i>N'importe qui</i>	أياً من كان	<i>Le même</i>	نفسه

3. مجموعة أو جمع غير محدد pluriel indéterminé مثل:

<i>Quelques-uns (unes)</i>	البعض	<i>Tout le monde</i>	الكل
<i>Certain, e (es)</i>	البعض	<i>Tout</i>	الكل
<i>Plusieurs</i>	العديد	<i>Tous (toutes)</i>	الجميع
<i>La plupart</i>	الأغلبية		

■ وظائف الضمير الغير محدد **fonction du pronom indéfini**:

تعمل الضمائر الغير محددة عمل الاسم:

1. فاعل *sujet* :

<i>Personne ne</i> l'a vu	الضمير <i>personne</i> فاعل	لم يره أحد.

الضمير غير المحدد *personne* فاعل ل *a vu* يفيد النفي دائماً ولا يأتي معه أداة النفي *pas*.

2. مفعول به مباشر *C.O.D.*:

Elle aime <i>n'importe qui</i> .	مفعول به مباشر <i>C.O.D.</i> للفاعل <i>aime</i> .	هي تحب كل من هب ودب.

3. مفعول به غير مباشر *C.O.I.*:

Il <i>accorde</i> le pardon <i>à quelques-uns</i> et le <i>refuse aux autres</i> .	مفعول به غير مباشر <i>C.O.I.</i>	يعفو عن البعض منهم ويرفض أن يعفو عن الآخرين.

الضمير غير المحدد *quelques-uns* مفعول غير مباشر للفاعل *accorde*. وكذلك الضمير *aux autres* مفعول غير مباشر للفاعل *refuse*.

4. مفعول ثاني *complément d'attribution*:

Donne <i>à chacun</i> sa part !	مفعول ثاني غير مباشر <i>complément d'attribution</i>	أعط لكلٍ حقه.

5. تتمة العامل *complément d'agent*:

Elle n'est connue de personne dans cette ville.	تتمة العامل complément d'agent	لا يعرفها أحد في هذه المدينة.

الضمير *personne* ضمير غير محدد، مفرد مذكر masculin singulier، تتمة للعامل *est connue*.

6. مفعول ظرفي للاستصحاب C.C. d'accompagnement :

Il vient avec quelqu'une .	مفعول ظرفي (للمعية) C.C. d'accompagnement	يأتي ومعه فتاة.

الضمير الغير محدد *quelqu'une* ضمير مفرد مؤنثأتي كمفعول ظرفي للمعية للفعل *vient*.

■ أشهر الضمائر الغير محددة **les pronoms indéfinis les plus courants** :

1. الضمائر ***aucun, rien, tout le monde, personne, on, chacun*** يأتي ورائها الفعل مصرفاً كما هو الحال مع الضمير *il*:

<i>Tout le monde</i> ne <i>comprend</i> rien.	الجميع لا يفهم شيئاً.
<i>Chacun</i> est responsable de son choix.	كلّ مسؤول عن اختياره.
<i>On</i> fait du bruit dehors.	يحدثون ضوضاء بالخارج.
<i>Personne</i> n'est content.	لا أحد راضي.
<i>Rien</i> ne le <i>déconcentre</i> .	لا شيء يشتت انتباهه.
<i>Aucun</i> ne me <i>soutient</i> .	لا أحد يساعدني.

2. الفرق بين ***chaque*** و ***chacun*** يكمن في أن *chaque* لا تأتي إلا صفة غير محددة *adjectif indéfini*، أي أنها لا بد وأن تسبق الاسم. أما *chacun* لا تأتي إلا ضميراً محديداً *pronom indéfini*، أي أنه يحل محل الاسم نفسه:

<i>Chaque homme</i> est responsable de ses actes.	(adjectif indéfini).	كل إنسان مسؤول عن أفعاله.
<i>Chacun</i> est responsable de ses actes.	(pronom indéfini).	كلّ مسؤول عن أفعاله.
Elle a une variété de robes ; <i>chacune</i> est à la dernière mode.	(pronom indéfini).	تمتلك تشكيلة من الفساتين، كل واحد منهم مصمم بحسب آخر صيحات الموضة.

3. الضمير ***tout le monde*** يأتي للدلالة على مجموع من الأشخاص غير محددين. (جميع الناس كباراً وصغاراً رجالاً ونساءً) ويأتي الفعل معه دائماً في المفرد رغم دلالاته على جمع:

<i>Tout le monde</i> a vu ce film.	الجميع شاهد هذا الفيلم.

4. الضمير ***aucun*** قابل للجمع في اللغة الأدبية فقط (langue littéraire) وبالجمع يتغير معناه ليصبح بمعنى ***certain*** (البعض):

<i>D'aucuns</i> tombent dans le piège.	البعض يقع في الفخ.

5. الضمائر ***peu, la plupart, certains, plusieurs, beaucoup*** يأتي ورائهم الفعل في الجمع كما هو الحال مع الضمير *ils* أو *elles*:

Beaucoup comprennent la vérité.	الكثيرون يفهمون الحقيقة.
Peu sont fidèles.	القليل مخلصون.
La plupart croient que le bonheur est dans la richesse.	المعظم يظن أن السعادة في الغنى.
Certains disent la vérité.	البعض يقول الحقيقة.
Plusieurs sont en attente.	العديد في الانتظار.

6. كلمة **certain** إذا أتت جمع مذكر (certains) أو جمع مؤنث (certaines) دون أن يأتي وراءها إسم تكون في هذه الحالة ضميراً غير محدد pronom indéfini، أما لو أتى وراءها إسم ستكون صفة غير محددة : adjectif indéfini

Une certaine question a soulevé une vive polémique.	(adjectif indéfini).	أثارت مسألة ما جدالاً شديداً.
Certains s'opposent aux modifications de la loi.	(pronom indéfini).	البعض يعترض على تعديل القانون.

7. الضمير **plusieurs** يعبر عن عدد غير معلوم nombre imprécis يزيد عن الإثنين ولا يأتي وراءه إسم، أما لو أتى وراءه إسم يكون في هذه الحالة صفة غير محددة : adjectif indéfini

Ces touristes sont de différentes nationalités. Plusieurs sont français.	(pronom indéfini).	هؤلاء السائحون من جنسيات مختلفة، والكثير منهم فرنسيون.
Plusieurs touristes sont français.	(adjectif indéfini).	العديد من السائحين فرنسيون.

8. الضمائر **autre-chose, grand-chose, quelque chose, peu de chose** هي ضمائر مذكر مفرد pronom masculin singulier، والفعل مع هذه الضمائر دائماً في المفرد au verbe au singulier

Quelque-chose me semble impossible.	شيء ما يبدو لي مستحيلاً.
Il n'a pas fait grand-chose pour le soigner.	لم يفعل شيئاً كبيراً ليعالجه.

9. الضمير **autrui** (الآخر) هو دائماً مفرد مذكر masculin singulier ولا يعبر إلا عن الأشخاص personnes، ويكثر استخدامه في اللغة الراقية langue soutenue ويأتي مع الأمثال proverbes والاقتباسات المشهورة citations :

Ne fais pas de mal à autrui !	لا تؤذي الآخرين!
La liberté s'arrête là où commence la liberté d' autrui .	الحرية تتوقف عندما تبدأ حرية الآخرين.

10. الضمير **(le même, la même, les mêmes)** لا بد وأن نراعي فيه التطابق من حيث التذكير والتأنيث والإفراد والجمع accord en genre et en nombre، وقد يعبر عن شخص personne وقد يعبر عن شيء chose :

Il y a beaucoup d'opinions ; mais elles sont toutes les mêmes .	يوجد العديد من الآراء ولكنهم جميعاً نفس الشيء.

Comme ami, j'espère retrouver le même .	أتمنى أن أجد نفس الصديق.

11. الضمير **nul** (لا أحد) يكون في المفرد دائماً singulier ويفيد النفي ولا يأتي معه أداة النفي pas (نضع ne فقط):

Nul n'est prophète en son pays.	لا كرامة لنبي في وطنه.

12. لو أتى **nul** بمعنى "sans aucune valeur" "دون أدنى قيمة" تكون في هذه الحالة صفة وصفية : adjectif qualificatif

Cette argumentation est nulle .	هذا الاستدلال لا قيمة له (لاغي).

13. للإمعان في تقوية النفي renforcer la négation، نستخدم الضمائر **pas un, pas une, nul**، ويلبها النفي ب ne فقط أي أننا نحذف pas وجوباً:

Nul ne peut résister à la volonté de Dieu.	Nul ne peut pas résister à la volonté de Dieu.	لا أحد يستطيع أن يعارض مشيئة الله.
Pas un ne croit cette nouvelle.	Pas un ne croit pas cette nouvelle.	لا أحد يصدق هذا الخبر.

14. الضمير **personne** والضمير **rien** لا بد وأن يأتي ورائهما النفي ب ne (لا نذكر pas) ويكون المعنى حينئذ (aucune personne) (لا شيء):

Personne ne respecte la loi.	Personne ne respecte pas la loi.	لا أحد يحترم القانون.
Rien n' est impossible.	Rien n' est pas impossible.	لا شيء مستحيل.

15. إذا أتى قبل **personne** أو **rien** محدد كأداة معرفة أو نكرة article défini ou indéfini، يكون الضمير في هذه الحالة اسماً nom وليس ضميراً غير محدد:

Une personne est venue se plaindre de son conjoint jaloux.	أتى شخص يشتكي من شريكه الغيور.
Un rien le distrahit.	القليل يلهيه.

16. لتقوية النفي بالضمير **rien**، نضيف إليه (du tout) وهي بمعنى (على الإطلاق):

Tu veux boire du thé ?	Non merci, rien du tout .	أتشرب شاياً؟ لا شكراً على الإطلاق.

17. الضمير غير المحدد **on** لا يأتي إلا فاعلاً sujet:

Ici, on a l'habitude de mentir.	هنا، اعتادوا الكذب.

اعتاد الفرنسيون على استخدام هذا الضمير لعدم التصريح بالفاعل، وقد يستخدمونه على سبيل التواضع modestie أو التعاطف sympathie أو حتى التهكم ironie. ويدل هذا الضمير على شخص واحد seule personnes، وقد يدل على مجموعة من الأشخاص plusieurs personnes، ويحل محل الضمائر الشخصية الفاعل pronoms sujets، والذي يحدد هذا هو معنى الجملة ومراد المتكلم نفسه. وهذا الضمير

مستخدم في لغة الكتابة ولغة التحدث (langue orale et écrite)، ولكن هناك بعض الملحوظات التي يجب التنويه عليها بخصوص هذا الضمير:

- أ- الفعل الذي يأتي بعد هذا الضمير دائماً مفرد singulier حتى ولو كان المقصود منه الجمع، ونصرفه كما هو الحال مع الضمير il.
- ب- إذا كان المقصود بهذا الضمير المؤنث الغائب elle، فلا بد وأن نؤنث الصفة adjectif، أو إسم المفعول participe passé.
- ت- إذا كان المقصود بهذا الضمير الجمع vous أو nous مثلاً، فلا بد وأن نجعل الصفة adjectif وكذلك إسم المفعول participe passé أيضاً:

On est très contente aujourd'hui.	Elle est très contente.	هي سعيدة جداً اليوم.
Nagui et moi, on est fâché à cause du bruit.	Nous sommes fâchés.	ناجي وأنا منزعجان من الضوضاء.

ث- في اللغة الراقية (langue soutenue)، يسبق هذا الضمير أداة التعريف «**l'on**» وبالأخص إذا أتى بعد : et, ou, si, quoi, que, qui, où

C'est le cadeau que l'on a promis de donner.	هذه هي الهدية التي وعدوا بمنحها.

18. الضمير غير المحدد **tel** يعبر عن أشخاص personnes غير محددين، أشياء objets غير محددة، ويتطابق هذا الضمير مع عائده في النوع والعدد accord avec l'antécédent :

Un tel m'a dit que vous étiez malade.	personne	هذا الشخص قال لي بأنك كنت مريضاً.
Il y a beaucoup de fleurs. Une telle est la plus odorante.	objet	يوجد الكثير من الزهور، وهذه هي

19. لو أتى **autre** بمعنى différent (مختلف) يكون في هذه الحالة صفة وصفية adjectif qualificatif وليس ضميراً غير محدد:

Le résultat est tout autre .	النتيجة مختلفة تماماً.

20. الضمير غير المحدد **autre** إذا كان مسبوفاً بأداة نكرة article indéfini نجعله في هذه الحالة بـ de، أما إذا سبقه معرفة article défini نجعله بـ des :

J'un vu un chien dévorer un serpent ; j'ai vu un autre sauver un homme. J'ai vu des chiens dévorer des serpents ; j'ai vu d'autres sauver des hommes.	j'ai vu des autres sauver des hommes.	رأيت كلباً يلتهم ثعباناً، ورأيت آخر ينقذ رجلاً. رأيت كلاباً تلتهم ثعابين، ورأيت آخرين ينقذون رجلاً.
Il y a seulement un juge ; où est l'autre ? Il y a seulement deux juges. Où sont les autres ?	Où sont d'autres ?	يوجد قاضي واحد، أين الآخر؟ يوجد قاضيان، أين الآخرون؟

21. الضمير غير المحدد *l'un, l'autre* له عدة أحوال، ولكل حالة معنى:

(الأول ... أما الآخر) *L'un l'autre*:

<i>L'un</i> lève la tête, <i>l'autre</i> la baisse.	الأول يرفع رأسه أما الآخر يخفضها.

(لا هذا ولا ذاك) *Ni l'un ni l'autre*:

Je n'aime <i>ni l'un ni l'autre</i> .	لا أحب هذا ولا ذاك.

(بعضهما البعض) *L'un, l'autre*:

Ils se combattent <i>l'un l'autre</i> .	ينقاتلا مع بعضهما البعض.

(الأول أو الآخر: أي أحدهما) *L'un ou l'autre*:

<i>L'un ou l'autre</i> peut marquer un but.	أحدهما قد يسجل هدفاً.

22. الضمير *l'un.....l'autre* عند الجمع يصبح *les uns.....les autres* وقد يأتي بينهما حرف الجر de أو à ويدغم معهما، وقد يأتي مع *contre* (ضد) أو مع *après* (تلو - بعد) :

Ils sont venus <i>l'un après l'autre</i> .	أتوا الواحد تلو الآخر.
Ils se rendent service <i>les uns aux autres</i> .	يتبادلون المنافع فيما بينهم.
Ils écrivent les <i>uns contre les autres</i> .	يكتبون ضد بعضهم البعض.
Ils sont issus les <i>uns des autres</i> .	ينبع البعض منهم من الآخر.

23. الضميران غير المحددين *tous – toutes* يعودان على إسم جمع مذكر أو مؤنث nom pluriel masculins et féminins سبق ذكره:

Il y a <i>des robes</i> de soirée. <i>Toutes</i> sont très élégantes.	يوجد العديد من فساتين السهرة، كلهن في غاية الأناقة.
Il y a des <i>ordinateurs</i> d'occasion. <i>Tous</i> sont de mauvaise qualité.	يوجد كمبيوترات مستعملة، كلهم ذو جودة سيئة.
<i>Mes frères</i> vivent en Italie. <i>Tous</i> ont obtenu la nationalité italienne.	أخوتي يعيشون في إيطاليا. وجميعهم حصلوا على الجنسية الإيطالية.

⚠ تنبيه:

في الأزمنة المركبة temps composés نضع الضمير tout بين المساعد auxiliaire وإسم المفعول participe passé:

Mes amis ont <i>tous</i> fini leurs études universitaires.	أنهى أصدقائي جميعهم دراستهم الجامعية.

24. نستخدم *n'importe qui* للدلالة على شخص غير محدد : personne indéterminée

Il est facile ; <i>n'importe qui</i> peut le faire.	الأمر سهل، يستطيع أي شخص أن يفعله.

25. نستخدم *n'importe quoi* للدلالة على شيء وللإصرار على فكرة عدم تحديد هذا الشيء:

Il fait <i>n'importe quoi</i> pour sauver son ami.	يفعل أي شيء لإنقاذ صديقه.
Il veut manger <i>n'importe quoi</i> .	يريد أن يأكل أي شيء.

26. -نستخدم *n'importe où* للدلالة على مكان غير محدد lieu indéterminé :

Elle voulait aller <i>n'importe où</i> pour être à l'aise.	كانت تريد الذهاب إلى أي مكان حتى تكون على راحتها.

27. -نستخدم *n'importe lequel* للدلالة على التخيير بين شيئين أو مجموعة أشياء :

Toutes les robes sont belles ; tu peux porter <i>n'importe laquelle</i> .	كل الفساتين جميلة، تستطيعي أن ترتدي أي واحد منهم.

28. -نستخدم *n'importe quand* للدلالة على وقت غير محدد temps indéterminé :

Je veux partir <i>n'importe quand</i> pour le Canada.	أود الرحيل لكندا في أي وقت.

29. -نستخدم *n'importe comment* للدلالة على كيفية غير محددة moyen indéterminé :

Il veut faire fortune, <i>n'importe comment</i> .	يريد أن يجمع ثروة بأي طريقة.

30. الضمير *quiconque* (أي شخص) يأتي للدلالة على شخص غير محدد ويكثر استخدامه في اللغة المنمقة (langue soutenue) :

Il a pris cette décision sans consulter <i>quiconque</i> .	أخذ هذا القرار دون أن يستشير أحداً.

31. الضمير *autre chose* (شيء آخر) هو ضمير محايد pronom neutre قد يأتي بمعنى (شيء إضافي)، لاحظ الفرق :

Auriez-vous <i>autre chose</i> à me dire ?	هل لديكم شيء آخر تقولونه لي؟
Elle semble avoir <i>autre chose</i> à dire.	يبدو أن لديها شيئاً تضيفه.

32. الضمير المحايد *autre chose* إذا أتت وراءه صفة adjectif فلا بد وأن تكون مسبوقة بحرف الجر de، وتأتي في المذكر المفرد دائماً adjectif masculin singulier :

J'ai <i>autre chose d'</i> intéressant à vous dire.	عندي شيء آخر ذو أهمية لأقوله لكم.

33. الضمير *quelqu'un* قد يعود على إسم سابق حل محله الضمير en :

As-tu lu <i>les livres</i> de Voltaire ?	هل قرأت كتب فولتير.
J'en ai lu <i>quelques-uns</i> .	قرأت بعضاً منها.

34. يأتي الضمير *tout* كضمير محايد pronom neutre وفي هذه الحالة يكون ثابتاً invariable في جميع الأحوال (أي أنه لا يؤنث ولا يجمع) ويدل على جمع من الأشياء :

Il est heureux ; il voit <i>tout</i> en rose.	pronom neutre	هو سعيد، يرى كل شيء وردياً.
<i>Tout</i> va bien. Ne t'inquiète pas !	pronom neutre	كل الأمور على ما يرام، لا تقلق!
Les terroristes ont <i>tout</i> détruit.	pronom neutre	دمر الإرهابيون كل شيء.

35. مكان الضمير المحايد *tout* في الجملة :

Infinitif المصدر	Je vais tout dire. (avant l'infinitif)	قبل الفعل في المصدر	سأقول كل شيء. لن أقول كل شيء.
Temps simples الأزمنة البسيطة	Il comprend tout . (après le verbe)	بعد الفعل	يفهم كل شيء. لا يفهم كل شيء.
Temps composés الأزمنة المركبة	Nous avons tout éclairci. (entre l'auxiliaire et le participe passé.)	بين المساعد وإسم المفعول	أوضحنا كل شيء. لم نوضح كل شيء.

■ ضمائر غير محددة يأتي وراءها حرف الجر **de** ثم الصفة **adjectif** :

Pronoms indéfinis pouvant être accompagnés de la préposition «de» et d'un adjectif :

Rien de	Rien d' étonnant dans cette question. لا يوجد شيء غريب في هذه المسألة. <i>Rien-étonnant</i> dans cette question.
Personne de	Il n'y a personne d' autre. لا يوجد شخص آخر. Il n'y a <i>personne-autre</i> .
Quelque-chose de	J'ai vu quelque-chose d' étrange dans le ciel. شاهدت شيئاً غريباً في السماء. <i>Quelque-chose-étrange</i> .
Quelqu'un de	C'était quelqu'un de sympathique. كان شخصاً لطيفاً. C'était <i>quelqu'un-sympathique</i> .

■ ضمائر غير محددة متبوعة بحرف الجر **de** ثم متمم الضمير **complément du pronom** :

Pas un (e)	لا أحد منهم (منهن)	Quelques-uns de ces invités ne sont pas venus. بعض من هؤلاء المدعوين لم يحضر.
Plusieurs	العديد منهم (منهن)	
Chacun (e)	كل واحد - كل واحدة	Certaines de ces dames sont des femmes d'affaires. بعض هؤلاء السيدات نساء أعمال.
Aucun (e)	لا أحد منهم (منهن)	
Certains	البعض منهم (منهن)	
Quelques-uns (unes)	البعض منهم (منهن)	

Exercices (22) Les pronoms indéfinis

1. Choisissez le pronom indéfini convenable :

- a. Nous allons organiser pour l'anniversaire de notre ami Jacques (Certains- quelque chose – quelques-uns).
- b. La fête a commencé depuis quelques minutes ; mais malheureusement.....ne sont pas encore arrivés. (quelque chose – certains – nuls).
- c. n'est gratuit. (aucun – rien – tous).
- d. Ma mère, je vais faire les magasins, voulez-vous (quelque chose- grand-chose – rien) ?
- e. Tous les joueurs sont-ils présents ? Non, il manque encore..... (quelques-uns – quiconque – tous).
- f. Monsieur, voulez-vous manger? (n'importe quoi – quelque-chose – rien).
- g. Tu as l'air triste, as-tu rencontré.....là-bas ? (plusieurs – quelqu'un – certains).
- h. sont mécontents de la longue attente. (quiconque – plusieurs – aucun).
- i. ne peut vivre tout seul. (nul – rien – quelques-uns).
- j. As-tu vu quelqu'un dans la chambre ? Non, je n'ai vu..... (une personne, personne, quelqu'un).
- k. l'a vu ? (quiconque – quelqu'un – nul) ? ne l'a vu. (Tout le monde – personne – tous).
- l. Il demande à (pas un - tels – quelques-uns) de ses amis de le faire à sa place.
- m. Donne à la carte qui lui est propre ! (chacun – personne – certains).
- n. le connaît ; c'est un personnage éminent. (plusieurs – certains – tout le monde).
- o. Elle est naïve ; elle aime (quelques-uns – n'importe qui – quelque-chose).
- p. doit respecter la loi. (personne – chacun – aucun).
- q. Ils font pour tromper les gens. (certains – n'importe quoi –n'importe qui).
- r. sont conscients de ce problème. (personne – nuls – beaucoup).
- s. Ne fais pas de tort à..... (autrui – nuls – plusieurs) !
- t. n'est impossible. (rien- tout – nul).
- u. fréquente souvent ce club. (nul – personne – on).
- v. est son seul souci. (tel – telle – tout).
- w. refusent cette offre. (tout le monde – certains – personne).
- x. Ils se combattent (les uns les autres – l'un l'autre – l'un ou l'autre).
- y. ne font pas partie du groupe. (tout le monde – nul – la plupart).

2. Complétez avec un pronom indéfini :

- a. Est-ce que est venu ?
- b. n'est venu.
- c. Monsieur, vous voulez boire?
- d. Je ne bois
- e. J'ai un rendez-vous avec
- f. Ces personnes luttent contre.....
- g. est payé.
- h. n'est gratuit.
- i. est entré sans permission.
- j. Donne à sa part !
- k. est en retard.
- l. doit jouer pleinement son rôle.
- m. sont italiens.
- n. peut le faire sans difficulté.
- o. Il est ivre ; il dit

3. Repérez les pronoms indéfinis et les adjectifs indéfinis dans les phrases suivantes :

- a. Chaque élève doit faire son devoir.
- b. Chacun doit le faire à son tour.
- c. On est mécontent.
- d. Une certaine question me préoccupe.
- e. Un tel ne me plaît pas.
- f. Une telle chose est nécessaire.
- g. Plusieurs sont absents.
- h. Plusieurs étudiants sont étrangers.
- i. N'importe qui peut le faire.
- j. Tous sont français.
- k. Aucun ne comprend l'explication.
- l. Tous les touristes sont italiens.
- m. Ici, tout le monde est heureux.
- n. Ne fais pas de mal à autrui !
- o. Rien ne justifie ceci.
- p. Quelques-unes sont belles.
- q. Pas un ne le croit.
- r. Elle aime n'importe qui.
- s. Tous les acteurs sont brillants.
- t. On ne cesse de bavarder.
- u. Où sont les autres ?
- v. Tu dis n'importe quoi.
- w. Il n'y a personne d'autre.
- x. C'est quelqu'un de sympathique.

🏠 (23) Les pronoms sujets

■ ضمائر الفاعل الشخصية : les pronoms sujets

تشير ضمائر الفاعل إلى المتحدث أو إلى الشخص الذي نتحدث إليه à qui l'on parle أو عن الشخص الذي نتحدث عنه de qui l'on parle :

Je	أنا	1 ^{ière} personne - singulier
Tu	أنت	2 ^{ième} personne -singulier
Il, elle, on	هو - هي - ضمير يعبر عن غائب غير محدد.	3 ^{ième} personne – singulier.
Nous	نحن	1 ^{ière} personne pluriel
Vous	أنتم	2 ^{ième} personne –pluriel
Ils, elles	هم - هن.	3 ^{ième} personne – pluriel

Je suis un élève.	أنا تلميذ.	Nous faisons le devoir.	نقوم بعمل الواجب.
Tu es studieux.	أنت مواظب في الدراسة.	Vous devez aller en France.	يجب عليكم الذهاب لفرنسا.
Il est gentil.	هو لطيف.	Ils quittent leur maison.	يتركون منزلهم.
Elle est gentille.	هي لطيفة.	Elles vivent au Canada.	هن يعشن في كندا.

■ طبيعة ضمائر الفاعل : nature des pronoms sujets

1. ضمير المتكلم je :

أ- الضمير الشخصي المتكلم je يعبر فقط عن العاقل المفرد مذكر أو مؤنث masculin ou féminin :

Je suis content.	المفرد المذكر	أنا مسرور.
Je suis heureuse.	المفرد المؤنث	أنا سعيدة.

ب- يصبح 'j' إذا أتى وراءه حرف من الحروف المتحركة voyelles أو أمام حرف h الصامت (h muet) :

J' habite dans un village.	~~Je~~ habite dans un village.	أسكن في قرية.
J' ai deux sœurs et un frère.	~~Je~~ ai deux sœurs et un frère.	لدي أختان وأخ واحد.

ت- أمام حرف h الغير صامتة والتي تسمى في الفرنسية (h aspiré) لا نحذف من الضمير je شيئاً :

Je hais les fanatiques.	أكره المتعصبين.

2. ضمير المخاطب tu :

الضمير الشخصي المخاطب tu يعبر فقط عن المفرد مذكر أو مؤنث masculin ou féminin singulier، ونستخدمه مع شخص نعرفه أو صديق مقرب أو مرؤوس في العمل أو مع شخص صغير في السن، إلخ :

Tu es un étudiant intelligent..	المفرد المذكر	أنت طالب ذكي.
Tu es une étudiante intelligente.	المفرد المؤنث	أنت طالبة ذكية.

3. الضمير il:

أ- الضمير il يحل محل الإسم المذكر عاقل personne أو حيوان animal أو شيء chose:

Ali fait son devoir. =	Il fait son devoir.	على يقوم بواجبه = يقوم بواجبه.
Le jardin est plein de fleurs. =	Il est plein de fleurs.	الحديقة مليئة بالزهور. = مليئة بالزهور.
Le chien est enragé =	Il est enragé.	الكلب مسعور = هو مسعور.

ب- يأتي الضمير il أحياناً كضمير محايد (pronom neutre) ويأتي وراء فعل غير شخصي (verbe impersonnel)، ولا يدل في هذه الحالة على التذكير أو التأنيث:

Il fait nuit.	Il est 4 heures.	الساعة الرابعة.	حل الليل.
Il pleut maintenant.			تمطر الآن.

ت- يأتي الضمير il كضمير محايد، وفي هذه الحالة يكون الضمير المحايد il فاعلاً ظاهرياً (sujet apparent) والفاعل الحقيقي (sujet réel) هو من يأتي بعد الفعل:

Il lui arrive un mal .	Un mal lui arrive.	حدث له مكروه.

الضمير المحايد il فاعل ظاهري، والفاعل الحقيقي هو un mal فاعل للفعل arriver.

4. الضمير elle:

الضمير elle يحل محل الإسم المؤنث العاقل والغير عاقل:

Sara a obtenu la nationalité française =	Elle a obtenu la nationalité française.	حصلت سارة على الجنسية الفرنسية = حصلت على الجنسية الفرنسية.
La fenêtre est ouverte.	Elle est ouverte.	النافذة مفتوحة هي مفتوحة.

5. الضمير ils:

أ- الضمير ils يحل محل جمع مذكر عاقل أو غير عاقل nom masculin pluriel, personnes, choses ou animaux:

Marc et Justin sont partis pour la France =	Ils sont partis pour la France.	رحل مارك وجوستان إلى فرنسا = رحلا إلى فرنسا.
Les stylos sont de bonne qualité.	Ils sont de bonne qualité.	الأقلام ذات جودة جيدة. = هي ذات جودة جيدة.

الضمير ils يحل محل أسماء مذكورة ومؤنثة معاً noms masculins et féminins، حتى ولو كان المؤنث أكثر في العدد:

Nadia, Aicha, Anna, Caroline, Julien et François vivent au Maroc =	Ils vivent au Maroc.	نادية، عائشة وأنا وكارولين وجوليان وفرانسوا يعيشون في المغرب = يعيشون في المغرب.

ب- الضمير ils لا يحل فقط محل العاقل ولكنه يحل أيضاً محل أسماء الحيوانات animaux والأشياء الحسية concret والمعاني المجردة المذكرة abstrait:

Les oiseaux s'envolent au-dessus de ma tête =	Ils s'envolent au-dessus de ma tête.	تحلق العصافير فوق رأسي = تحلق فوق رأسي.

Les lieux de culte sont sacrés =	ils sont sacrés.	أماكن العبادة مقدسة.
Le bonheur et l'aisance doivent être notre objectif commun=	ils doivent être notre objectif commun.	البحث عن السعادة والرخاء يجب أن يكونا هدفنا المشترك.

6. الضمير elles:

elles الضمير يحل محل الإسم المؤنث الجمع العاقل والغير عاقل personnes féminin pluriel nom
: ou choses

Dina et Sara sont jolies.=	Elles sont jolies.	دينا وسارة جميلتان. هما جميلتان.
Ces voitures sont belles.=	Elles sont belles.	هذه السيارات جميلة. هي جميلة.

7. الضمير nous:

أ- الضمير nous يحل محل المتكلم الجمع (مذكر أو مؤنث) للعاقل فقط ou personnes masculines
: féminines

Nous allons à l'école.	نحن نذهب إلى المدرسة.

ب- يأتي الضمير **nous** بمعنى **je** عند التحدث بطريقة رسمية (style officiel)، كأن يكون شخصية اعتبارية une personne morale أو شخص يتحدث باسم مؤسسة:

Nous acceptons l'offre que vous nous faites.	نقبل بالعرض الذي قدمتموه لنا.

ت- يأتي الضمير **nous** بمعنى **je** أيضاً إذا كان المتكلم يريد أن يضيف صفة العظمة لنفسه، وهو ما يسمى "بالأنا الفخرية" nous de majesté (حَضَرْتُنَا):

Nous , roi de France, interdisons l'esclavage.	نحن- ملك فرنسا- نحرم العبودية.

ث- يأتي الضمير **nous** بمعنى **je** على سبيل التواضع (nous de modestie) إذا كان المتكلم لا يريد أن يميز نفسه عن المستمعين أو الحضور وذلك للتواضع في إبداء نظريته أو رأيه، أو إشراك زملائه معه في إنجازه، ويغلب هذا الاستخدام في أوساط المؤلفين auteurs أو المحاضرين conférenciers أو المسؤولين responsables :

L'ouvrage que nous proposons ce jour est intéressant...	الكتاب الذي نعرضه اليوم مثير للاهتمام...
Nous sommes parvenu à des résultats importants.	توصلنا إلى نتائج هامة...

ج- يأتي الضمير **nous** بمعنى **tu**، وذلك على سبيل التعلق أو الاهتمام، وتسمى "بالنحن للتعاطف" nous de sympathie :

Avons- nous bien mangé, mon cher enfant ?	هل أكلنا جيداً طفلي العزيز؟
Sommes- nous bien rétablie ma petite ?	هل نحن على ما يرام يا صغيرتي؟

8. الضمير vous:

نخاطب بالضمير vous أكثر من شخص مخاطب، وأحياناً نستخدمه مع المخاطب المفرد بدلاً من الضمير tu وذلك لإظهار الإحترام والتأدب (respect) في الحديث مع شخص أكبر سناً أو مع شخص نتقابل معه لأول مرة أو شخصية ذات اعتبار من الناحية الاجتماعية أو الوظيفية. علماً بأن الفعل الذي يلي الضمير vous سيصرف في هذه الحالة كما نصرفه مع الضمير vous التي نخاطب به جمعاً من الأشخاص، وتعرف vous للاحترام تحت مسمى (vous de politesse):

يجب عليكم احترام النظام.	للجمع بنوعيه Pluriel	Vous devez respecter l'ordre.
صباح الخير سيدي، هل لك أن ترشدني إلى اتجاه المتحف؟	للمفرد للاحترام Singulier	Bonjour monsieur, pouvez-vous m'indiquer la direction du musée ?
كيف حالك سيدي؟	للمفرد للاحترام Singulier	Comment allez- vous monsieur ?
مدام، أنتم متعبون للغاية.	للمفرد للاحترام Singulier	Madame, vous êtes trop fatiguée.

■ التبعية مع الضمير "نحن" و "أنتم" " accord avec " nous " et " vous ":

عندما نستخدم nous كضمير يعبر عن مفرد، ففي هذه الحالة يستلزم التبعية كمفرد وليس كجمع، وذلك في الصفة adjectif وإسم المفعول participe passé فقط وليس الفعل، وكذلك الأمر بالنسبة للضمير vous الذي يعبر عن مفرد:

نحن- الرئيس - مهتمون بهذه القضية.	participe passé	Nous , président, sommes intéressé par cette question.
نحن - ملك البلاد - فخورون بهذا الإنجاز.	Adjectif	Nous , roi du pays, sommes fier de cet exploit.
أنت لطيفة سيدتي.	Adjectif	Vous êtes gentille madame.

نلاحظ أن إسم المفعول participe passé لم نضعه في الجمع، لأن الضمير هنا يعبر عن مفرد، ونلاحظ أيضاً أن الصفة لم نجعلها لأن الضمير في الأمثلة السابقة يعبر عن مفرد.

■ تكرار الضمير الفاعل répétition du pronom sujet:

عندما يكون ضمير الفاعل pronom sujet فاعلاً لعدة أفعال في الجملة الواحدة، فإن تكرار الضمير أو عدم تكراره يعتمد عموماً على العلاقة بين الأحداث التي تعبر عنها هذه الأفعال. فإن كانت العلاقة التي تربط الأفعال ببعضها وثيقة، ففي هذه الحالة لا نحتاج إلى تكرار ضمير الفاعل، على عكس الأفعال التي لا علاقة بينها من حيث المعنى أو المضمون والتي تتطلب أحياناً تكرار الضمير. وأحياناً تخضع عملية تكرار الضمير أو عدم تكراره لرؤية الكاتب نفسه والإسلوب الذي يتبعه في الكتابة. كما أن نوعية الجملة هي التي تحدد لنا أيضاً تكرار ضمير الفاعل من حيث شيوع الاستخدام usage courant أو الأفضلية préférence أو الوجوب obligation:

1. **تكرار الضمير في الجمل المتجاورة (أي التي ليست بينها أداة عطف) propositions juxtaposées:**
أ- يصبح تكرار الضمير الفاعل وعدم تكراره، إذا كانت الأفعال تدل على تتابع الأحداث enchaînements des actions وزمن هذه الأفعال واحد temps du verbe، والعلاقة بين هذه الأفعال متوفرة rapport entre verbes:

Lors de ses vacances, il joue, danse, fait du shopping.	Lors de ses vacances, il joue, il danse, il fait du shopping.	خلال أجازته، يلعب، ويرقص، ويتسوق. (نلاحظ وجود رابط بين هذه الأفعال وزمن الأفعال واحد وهو المضارع).

ب- يفضل تكرار ضمير الفاعل عندما تكون الأفعال في أزمنة مختلفة عن بعضها:

Je suis parti ; je devais alors fuir.	Passé composé et imparfait	غادرت وكان يجب علي حينها الهرب.

2. في الجمل المعطوفة propositions coordonnées

أ- من الشائع تكرار ضمير الفاعل إذا تخلل الأفعال أداة عطف conjunction أو ظرف adverb، مثل et (و) mais (ولكن) ou (أو) ni (لا) puis (ثم) وبالأخص إن كانت العناصر المعطوفة على بعضها قصيرة في عدد الأحرف éléments coordonnés courts، وقريبة في المعنى proches par le sens، وأكثر من عنصرين plus de deux éléments:

Elle m'appelé et elle m'a donné de l'argent.	Elle m'appelé et m'a donné de l'argent.	نادتني وأعطتني مالاً.
Je crie ou je pleure en pensant à elle.	Je crie ou pleure en pensant à elle.	أصرخ وأبكي وأنا أفكر فيها.

ب- دائماً يتكرر ضمير الفاعل مع or (إلا أن) car (لأن):

Je ne viendrai pas demain, car je suis malade.	لن أحضر غدا لأنني مريض.

ت- عند الإستفهام بتقديم الفعل أو الفعل المساعد على الضمير (inversion) في الجملة الأولى، فإننا يجب أن نكرر الضمير في الجملة الثانية:

Farouk la quittera-t- il ou restera-t- il à ses côtés ?	هل سيتركها فاروق أم سيظل معها؟

ث- إذا كان ضمير الفاعل ضميراً غير شخصي (il impersonnel) أو الضمير غير المحدد on، ففي هذه الحالة يجب تكرار ضمير الفاعل:

Il pleuvait et il ventait lors de notre voyage.	كانت تمطر وتعصف خلال رحلتنا.
On l'a vu courir et on l'a vu se diriger vers sa voiture.	رأوه يجري ويتوجه نحو سيارته.

■ تقدم الفعل على ضمير الفاعل الشخصي inversion du pronom sujet :

تقع ضمائر الفاعل (pronoms personnels sujets) دائماً قبل الفعل، وتتأخر عنه فقط في الحالات التالية:

1. الجملة الإستفهامية phrase interrogative:

Tu vas à l'école.	Vas-tu à l'école ?	أنت تذهب إلى المدرسة. هل تذهب إلى المدرسة؟
Vous allez à Paris.	Allez-vous à Paris?	تذهبون إلى باريس. هل تذهبون إلى باريس؟

2. تقديم الفعل على الضمير الشخصي الفاعل (*inversion*) يلاحظ بشدة في اللغة المنمقة (*soutenue*) أو اللغة الأدبية (*littéraire*) في وجود بعض التعبيرات، وهذه التعبيرات لا يأتي وراءها واصلة *trait d'union*:

<i>Peut-être,</i>	ربما	<i>A peine sommes-nous</i> arrivés que la foule nous acclame avec chaleur. بالكاد وصلنا حتى هتف لنا الجمهور بحرارة. <i>Peut-être viendrait-il</i> demain. لعله يأتي غداً. <i>Sans doute est-il</i> nécessaire de reformuler cette définition. دون شك، من الضروري أن نعيد صياغة هذا التعريف.
<i>Aussi</i>	بالتالي	
<i>A peine</i>	بالكاد	
<i>Encore</i>	(بالرغم من هذا)	
<i>Aussi bien</i>	كذلك – على حد سواء	
<i>Ainsi</i>	هكذا	
<i>Sans doute</i>	دون شك	
<i>Au moins</i>	على الأقل	
<i>Pour le moins</i>	على الأقل	
<i>Tout au moins</i>	على الأقل	
<i>A tout le moins</i>	على الأقل	
<i>A plus forte raison</i>	وبالأحرى	
<i>Encore moins</i>	أقل	
<i>Tout au plus</i>	على الأكثر	
<i>Toujours est-il</i>	على أي حال	

■ ضمائر التوكيد *les pronoms toniques*

1. هي ضمائر لها استعمالات عديدة، وتهدف عموماً إلى التركيز على المتحدث أو الشخص الذي نتحدث عنه، وتأتي بعد بعض حروف الجر *certaines prépositions*، وتحل محل ضمائر المفعول غير المباشر *pronoms C.O.I* مع الأفعال ذي الضميرين *verbes pronominaux* ومع الأفعال المتبوعة بحرف جر *à*.

Je	<i>moi</i>	Il parle de <i>moi</i> en mon absence.	يتكلم عني في غيابي.
Tu	<i>toi</i>	Cette somme est à <i>toi</i>	هذا المبلغ لك.
Il	<i>lui</i>	Elle s'oppose à <i>lui</i> dans cette affaire	تعارض عليه في هذه المسألة.
Elle	<i>elle</i>	Il est tombé amoureux d' <i>elle</i> .	وقع في حبها.
Nous	<i>nous</i>	Il se présente à <i>nous</i> en tant que grec.	يقدم لنا نفسه باعتباره يوناني.
Vous	<i>vous</i>	Je m'adresse à <i>vous</i> pour une affaire importante	أتوجه إليكم لأمر هام.
Ils	<i>eux</i>	Mon père parle d' <i>eux</i> tout le temps.	أبي يتحدث عنهم طوال الوقت.
Elles	<i>elles</i>	Il s'attache à <i>elles</i> .	يتعلق بهن.

2. تأتي هذه الضمائر لتوكيد الاسم أو الضمير (*renforcer un nom ou un pronom*):

<i>Moi</i> , je suis contre cette décision. Et <i>toi</i> , qu'en penses-tu ?	بالنسبة لي، أنا ضد هذا القرار. وأنت ماذا ترى ؟

Ces hommes, eux , ne reculent devant rien.	هؤلاء الرجال أنفسهم لا يتراجعون أمام أي شيء.

3. يكثر استخدام الضمائر التوكيدية مع c'est (هذا يكون):

C'est moi qui ai parlé au chef.	هذا أنا من تحدثت إلى الرئيس.
C'est le président lui-même qui a inauguré ce stade.	الرئيس بنفسه من قام بافتتاح هذا الإستاد.
C'est toi qui as fait cela.	هذا أنت من فعل هذا.

4. يكثر استخدام الضمائر التوكيدية مع et, ou, ni :

Sa sœur et moi sommes amies.	أختي وأنا أصدقاء.
Ni lui ni elle ne sont venus.	لم يأت لا هو ولا هي.
Il est à moi ou à lui ?	هل هذا لي أم له؟

تنبيه:

لا نقدم ضمير التوكيد pronom tonique على الإسم (لأن الإسم له الصدارة في الكلام):

Sa sœur et moi	~~Moi et sa sœur~~ sommes amies.	أختي وأنا...

5. تأتي الضمائر التوكيدية عند المقارنة la comparaison :

Comme lui , je mène une vie célibataire.	تماماً مثله، أعيش حياة العزوبية.

6. تأتي الضمائر التوكيدية لبيان التضاد l'opposition :

Moi , j'aime voyager ; mais lui pas du tout.	بالنسبة لي، أنا أحب السفر، أما هو فلا على الإطلاق.

7. تحل الضمائر التوكيدية محل الضمير الفاعل pronom sujet إذا كان الفعل مفهوماً ضمناً (verbe sous-entendu) :

Nous allons au cinéma, et toi ? Moi aussi. (Je vais au cinéma).	سنذهب إلى السينما، وأنت؟ أنا أيضاً (أي: سأذهب إلى السينما).

8. إذا كان الفعل من الأفعال ذي الضميرين verbe pronominal :

Se plaindre à qqn	يشتكي لشخص...	Il ~~se~~ lui plaint...	Il se plaint à lui de la conduite de sa femme. يشتكي إليه من سلوك زوجته..

9. مع بعض الأفعال التركيبات مثل:

Faire attention à qqn	ينتبه لشخص...	Cette femme lui fait attention.	Cette femme fait attention à lui . تنتبه إليه.
Songer à qqn	يحلم بشخص...	Il lui songe.	Il songe à elle . يحلم بها.

10. إذا كان حرف الجر المستخدم هو حرف آخر غير à :

Il est allé <i>chez lui</i> .	ذهب عنده.
Sa mère est venue <i>avec elle</i> .	أتت أمهما معها.
Je me souviens encore <i>de lui</i> .	ما زلت أتذكره.
Elle travaille pour ses parents. Elle travaille <i>pour eux</i> .	تعمل من أجل والديها. (تعمل من أجلهما).
La mère est partie sans ses filles. La mère est partie <i>sans elles</i> .	رحلت الأم دون بناتها. (رحلت دونهن).

تنبيه:

قد تسبق الضمائر التأكيدية الصفة même للإمعان في التأكيد :renforcer le sens

C'est <i>moi-même</i> qui ai tout pris en charge.	هو أنا بنفسي من تكفل بكل شيء.
Ce sont <i>eux-mêmes</i> les responsables de cette situation.	هم أنفسهم المسؤولون عن هذا الوضع.

Exercices (23) Les pronoms sujets

1. Faites le bon choix :

- a. Il au jardin. (jouent-jouez-jouons-joue).
- b. s'appelle Sara. (elle, elles, il, ils)
- c. sommes fiers de notre pays. (vous-nous-ils-tu)
- d. est très gentille (il-elle-ils-je).
- e. sont belles et charmantes. (ils, elles, il, nous)
- f. êtes hors de danger. (nous-vous- ils-elles)
- g. Tu plus actif que les autres. (être-es-est-suis).

2. Soulignez l'intrus dans chaque liste :

- a. Nous-ils-il-vous-île.
- b. Je-me-tu-nous-vous.
- c. Vous-le-je-tu-il-elle.
- d. Tu-il-se-elle-nous.
- e. Nos-vous-nous-tu-je.
- f. Elle- elles – vos – ils-tu.
- g. Tu-il-elle-vous-tue-.
- h. Tu-vous-le-nous.
- i. On- je – te – nous- elles.
- j. Lui – elle – nous – vous – elles.
- k. Quelqu'un – tu – on – il – vous.
- l. Moi- je – tu – nous – elle.
- m. Nul – tu – il – vous.

3. Soulignez les pronoms sujets dans ces phrases :

- a. Quelle couleur préférez-vous ?
- b. Demain, Laura ira au cinéma et tu iras au théâtre.
- c. Dans quelques jours, nous partirons pour la France.
- d. Léa est brillante ; elle est très douée pour son travail.
- e. Je me suis mis à hurler à tue-tête.
- f. Soyez modérés ! Vous ne devez pas aller trop loin.
- g. Nous irons au club demain.
- h. Marc est absent parce qu'il est malade.
- i. Vous partirez à quelle heure ?
- j. Je ne suis pas de ton avis.
- k. Attends ! Tu ne dois pas précipiter les choses.
- l. Nadine est gentille ; mais elle est nerveuse.
- m. Elle est assise là-bas ; celle qui porte une robe bleue.
- n. Le professeur m'a puni ; il était en colère.
- o. Je ne veux pas y aller tout seul.

4. Remplacez le groupe sujet par un pronom-sujet :

- a. *Les petits enfants* font du bruit.
- b. *Le chien* mord un passant.
- c. *Ces affaires* sont très compliquées.
- d. *La porte* est entrouverte.
- e. *Le directeur de l'entreprise* gère mal ce dossier.
- f. *Les jeux olympiques* vont commencer dans quelques jours.
- g. *Le succès du film* revient au metteur en scène.
- h. *Le gouvernement* a pris une décision là-dessus.
- i. *Les journalistes* lui posaient des questions gênantes.
- j. *Ces hommes* ne savent ni lire ni écrire.
- k. *Ces dames* sont nées au Canada.
- l. *Les émigrés* sont de plus en plus nombreux.

5. Remplacez les noms propres par des pronoms sujets :

- a. Jacques est allé au club.
- b. Pierre et François sont très occupés.
- c. Donia est pensive.
- d. Aicha, Marie, Sara et Ahmad sont les premiers de la classe.
- e. Sofia et Julia sont amies.
- f. Mariam a l'air fâchée.
- g. Nagui et Farouq sont arabes.
- h. Raoul m'a frappé au visage.
- i. Caroline animait une soirée.
- j. Pierre, Sélim et Jacques sont des amis depuis des années.

6. Faites le bon choix :

- a. A peine mort que les héritiers se disputent la succession. (il est, est-il, est-elle, elle est).
- b. pleut à verse dehors. (Elle-il-on-je).
- c. Mais, au moins, ... son travail comme il le faut. (On fait, fait-on, il fait).
- d. Peut-être, ... à ses fins. (Il parviendra, parviendra-t-il, parvient).
- e. Vas-..... au parc ? (tu-il-je-elle)
- f. fait jour. (Elle-il-je-on)
- g. Elle refuse de me parler, aussi, ... à mes messages. (Elle ne répond pas, ne répond-elle pas, elle répond pas).
- h. lui arrive une maladie qui l'empêche de travailler (elle, il, on).
- i. Es-tu heureux ? Oui, je suis. (heureux, le, la, les).
- j. L'affaire est plus compliquée que tu ne penses. (la, le, les).
- k. Nous, khédive d'Egypte, ... très satisfait de ces services. (suis, sommes, es).



(24) Pronoms compléments d'objet direct

■ ■ ضمائر المفعول المباشر (pronoms C.O.D):

قبل التعرف على ضمائر المفعول المباشر، وجدت من الأفضل أن نذكر القارئ بالمفعول المباشر C.O.D: **المفعول المباشر** هو: المفعول الذي لا يسبقه حرف جر، أي أنه يأتي وراء الفعل مباشرة. وهذا المفعول يمثل الأشخاص *personnes*، والأشياء *choses*، والأفكار *idées* التي يقع عليها الحدث. وتأتي ضمائر المفعول المباشر لتحل محله لتفادي تكراره في الجملة، وهذه الضمائر تحل محل **الإسم العاقل وغير العاقل** (الأشياء والأشخاص).

■ ■ ضمائر المفعول المباشر Pronoms. C.O.D:

للعاقل Personnes	لغير العاقل Objets	ضمير المفعول الذي يحل محله P.C.O.D.
Un garçon	Un livre	Le
Le garçon	Le livre	Le
Une femme	Une gomme	La
La femme	La gomme	La
Les garçons, les femmes, Les gens,	Les livres, les gommes, les idées, les affaires.	Les
Il (un homme)	Il (un objet)	Le
J'ai vu la fille courir dans la rue, je l' ai vue porter une tenue de sport.	(j'ai vu la fille porter une tenue de sport).	رأيت البنت تجري في الشارع، رأيتها ترتدي الملابس الرياضية.

بدلاً من أن نكرر كلمة *la fille* في الجملة الثانية استبدلناها بضمير مفعول مباشر (للمؤنث المفرد) وهو **la**، لأن التكرار في اللغة الفرنسية غير مرغوب فيه ويضعف اللغة كثيراً.

■ ■ الضمائر التي تحل محل مفعول مباشر عاقل فقط (personnes):

Je	me (m')	Il me rencontre toujours.	يقابلني دائماً.
Tu	te (t')	Je te connais bien.	أعرفك جيداً.
nous	nous	Il nous aime.	هو يحبنا
vous	vous	Je vous salue.	أحييكم.

■ ■ ضمائر المفعول المباشر عند الإستفهام (Pronoms directs – forme interrogative):

ضمير المفعول المباشر في السؤال	يحول في الإجابة إلى
Te Est-ce qu'il te rencontrera demain ? هل سيقابلك غداً ؟	me Oui, il me rencontrera demain. نعم سيقابلني غداً.
Vous Est-ce qu'il vous connaît ? هل يعرفكم ؟	nous Oui, il nous connaît. نعم، هو يعرفنا .
Sami Est-ce que tu rencontres Sami ?	le Oui, je le rencontre.

هل تقابل سامي؟	نعم أقابله.
<i>Sara</i> Est-ce que tu aimes <i>Sara</i> ? هل تحب سارة؟	<i>la</i> Oui, je <i>l'</i> aime. نعم أحبها.
<i>Sara et Dina</i> Est-ce que tu connais <i>Sara et Dina</i> ? هل تعرف سارة ودينا؟	<i>les</i> Oui, je <i>les</i> connais. نعم أعرفهما.
<i>Khalid et Marc</i> Est-ce que tu connais <i>Khalid et Marc</i> ? هل تعرف خالد ومارك؟	<i>les</i> Oui, je <i>les</i> connais. نعم أعرفهما.

■ ■ ضمائر المفعول المباشر مع المحددات :les déterminants
يحل ضمير المفعول المباشر محل المحدد والإسم معاً:

المحدد والإسم	أمثلة	ضمير المفعول
<i>Le - son - ce + nom masculin singulier</i>	(<i>le</i> sac - <i>son</i> sac- <i>ce</i> sac)	<i>le</i>
<i>La - sa - cette - leur + nom féminin singulier</i>	(<i>la</i> chaise - <i>sa</i> chaise - <i>cette</i> chaise - <i>leur</i> chaise).	<i>la</i>
<i>Les - ses - ces - leurs + nom pluriel masculin ou féminin</i>	(<i>les</i> livres - <i>ses</i> livres - <i>ces</i> fenêtres, <i>leurs</i> sacs).	<i>les</i>
<i>Notre - votre + nom singulier masculin</i>	(<i>votre</i> cahier - <i>notre</i> cahier).	<i>le</i>
<i>Votre -notre +nom singulier féminin</i>	(<i>votre</i> classe - <i>notre</i> classe).	<i>la</i>
<i>Nos - vos + nom pluriel masculin ou féminin</i>	(<i>nos</i> armes- <i>vos</i> chaises).	<i>les</i>
<i>Leurs + nom pluriel masculin ou féminin</i>	(<i>leurs</i> livres- <i>leurs</i> gommes).	<i>les</i>

■ ■ ضمائر المفعول المباشر مع الفعل aimer والفعل connaître :

لا يحل ضمير المفعول المباشر (*le, la, les*) محل المفعول به المباشر غير العاقل إن كان فعل الجملة هو الفعل connaître (يعرف) أو aimer (يحب) أو أي فعل من أفعال الذوق الأخرى : verbes de goût :
مع الفعل aimer وأفعال الذوق أو التقدير :verbes d'appréciation :

Tu aimes Frédéric ? Oui, je <i>l'</i> aime.	(مفعول مباشر عاقل)	-----	هل تحب فريدريك؟ نعم، أحبه.
Tu aimes le fromage ? Oui, j'aime <i>ça</i> (<i>bien</i>).	(مفعول غير عاقل)	Tu aimes le fromage ? Oui, je <i>l'</i> aime.	هل تحب الجبنة؟ أحب هذا.

Il adore sa bien-aimée Il <i>l'</i> adore.	(مفعول عاقل)	-----	يعشق محبوبته. يعشقها.
Il adore les maths. Il adore <i>ça</i> .	(مفعول مباشر غير عاقل)	Il adore les maths. Il <i>les</i> -adore.	يحب الرياضيات. يحب هذا.

2. مع الفعل connaître :

الفعل (connaître) لا يأتي معه ضمائر المفعول المباشر (le – la – les) إذا استخدمنا هذا الفعل للسؤال عن دولة pays أو مدينة ville أو منطقة région:

Tu connais la France ?	Oui, je connais (<i>un peu</i>).	Oui, je <i>la</i> connais.	هل تعرف فرنسا؟ نعم أعرف.

تنبيه:

أما إذا كان هذا الفعل يتعلق بالأشخاص، فيجب استعمال ضمائر المفعول المباشر C.O.D. pronoms :

Est-ce que tu connais sa mère ? Oui, je <i>la</i> connais.	هل تعرف أمه؟ نعم أعرفها.

■ الضمير المحايد (le pronom neutre) :

ضمير يأتي بمعنى (هذا-أو ذاك) ويحل محل صفة مذكر مفرد adjectif masculin singulier، أو صفة مؤنث مفرد adjectif féminin singulier، أو صفة جمع بنوعيه adjectif pluriel masculin، أو قد يحل محل جملة سابقة (proposition) ou féminin :

Es-tu <i>heureux</i> ? Oui, je <i>le</i> suis. = je suis heureux.	(ضمير محايد حل محل صفة مذكر مفرد) adjectif masculin singulier	هل أنت سعيد؟ نعم أكون = (نعم أكون سعيداً).
Es-tu <i>contente</i> ? Oui, je <i>le</i> suis. = je suis contente.	(ضمير محايد حل محل صفة مؤنث مفرد) adjectif féminin singulier	هل أنت راضية؟ نعم أكون. = (نعم أكون راضية).
Sont-ils <i>intelligents</i> ? Oui, ils <i>le</i> sont. = ils sont intelligents.	(ضمير محايد حل محل صفة مذكر جمع) adjectif masculin pluriel	هل هم أذكاء؟ نعم يكونون. = (نعم يكونون أذكاء).
Sont-elles <i>actives</i> ? Oui, elles <i>le</i> sont = elles sont actives.	(ضمير محايد حل محل صفة جمع مؤنث) adjectif féminin pluriel	هل هن نشطاء؟ نعم يكن. = (نعم يكن نشطاء).
Elle est plus belle que tu ne <i>le</i> penses.	(ضمير محايد حل محل جملة كاملة) proposition	هي جميلة عكس ما كنت تعتقد. = عكس اعتقادك بأنها ليست جميلة.

= <i>que tu ne penses qu'elle est belle.</i>		

⚠ تنبيه:

لا تخلط بين الضمير *en* وضمائر المفعول المباشر *le, la, les*، لأن الضمير *en* يعبر عن (البعض الجزء من كل) وهذا ما سوف نتعرف عليه عند الحديث عن هذا الضمير، في حين أن ضمائر المفعول المباشر تعبر عن (الكل – مجموع الأشياء):

Est-ce que tu as lu <i>les livres</i> de Naguib Mahfouz ? هل قرأت كتب نجيب محفوظ؟	J' <i>en</i> ai lu quelques-uns. قرأت بعضاً منها.
	Je n' <i>en</i> ai lu aucun. لم أقرأ واحداً منها.
	Je <i>les</i> ai lus tous. قرأتها كلها.

Exercices (24) Pronoms compléments directs

1. Répondez aux questions suivantes en utilisant le pronom direct qui convient :

Connais-tu les responsables de ce projet ? Oui, je les connais.

- a. Connais-tu ces dames ?
- b. Tu aimes cette ville ?
- c. Aimez-vous les fruits ?
- d. Vous lisez le magazine « *Beauté* » Madame ?
- e. Ecoutez-vous la radio ?
- f. Tu connais ce touriste ?
- g. Est-ce que vous regardez la télévision ?
- h. Est-ce que tu fais le devoir ?
- i. Aime-t-elle son conjoint ?
- j. Est-ce qu'il a rencontré Emma et Nadine ?
- k. Est-ce qu'elle gère bien les projets ?
- l. Ont-ils tenu la conférence ?
- m. Est-ce qu'elle a accepté l'offre ?
- n. Est-ce qu'ils ont visité le musée ?
- o. Est-ce qu'ils aiment leurs parents ?
- p. Est-ce que vous organiserez ce festival ?
- q. A-t-elle cassé son téléphone portable ?
- r. A-t-il fait la même erreur ?
- s. Est-ce qu'ils vont exposer leurs tableaux ?
- t. A-t-on admis ces étudiants ?
- u. Est-ce que tu as vu Louane ?
- v. Est-ce qu'elle a insulté le patron ?
- w. Est-ce que tu as acheté cette voiture ?
- x. Bats-tu tes enfants ?
- y. Est-ce qu'il séduisait les femmes ?
- z. Veut-il vendre sa maison ?

2. Complétez avec un pronom COD :

- a. Tu connais *madame Sali* ? **Oui**, il connaît.
- b. Tu regardes *le film* chez ton oncle ? **Non**, je..... regarde chez moi.
- c. Visite-t-il *les temples et les monuments* du pays ? **Oui**, il visite.
- d. Je suis incapable de porter ma valise, j'ai besoin de quelqu'un pour ...aider.
- e. Nathalie est mon amie intime, je attends pour aller au cinéma.
- f. Les supporters étaient en colère contre nous ; ils étaient prêts à aller jusqu'à battre.
- g. Mes papiers ? Je ai laissés à l'hôpital.
- h. Le professeur est mécontent de vous ; il va punir.

3. Faites comme dans l'exemple :

Est-ce que tu connais monsieur Jacques ? **Oui**, je le connais. **Non**, je ne le connais pas.

- a. Est-ce qu'il nous regarde ?
- b. Est-ce que tu rencontres tes amis ?
- c. Respecte-t-il ses parents ?
- d. Bats-tu ta femme et tes enfants ?
- e. A-t-il pris son sac ?
- f. Lis-tu ce journal ?
- g. Est-ce que tu payes les factures ?
- h. Vous achetez le journal "La liberté" ?
- i. Est-ce que tu as retrouvé ton porte-monnaie ?

4. Complétez avec un pronom COD :

- a. Ma mère arrive, je vois.
- b. Il m'a envoyé un message, je vais lire.
- c. Elle tient quelques fleurs ; elle met dans un beau vase.
- d. Ma fiancée arrivera ce soir ; je vais chercher à l'aéroport.
- e. J'ai lu ce livre ; tu peux..... prendre alors.
- f. Ce travail est épuisant ; je ne ai pas encore terminé.
- g. Tu vois le Sphinx ? Oui, je vois.
- h. Vous aimez votre épouse ? Oui, je aime beaucoup.
- i. As-tu écouté la chanson de Louane ? Oui, je ai écoutée.
- j. Aimes-tu les légumes ? Oui, ...
- k. Elle invite mon frère à son anniversaire. Elle.....invite.
- l. Il salue les présents. Il salue.
- m. Tu entends (moi) ? Tu entends ?
- n. Tu as compris l'explication ? Oui, je ai comprise.
- o. Est-ce qu'il nous aime vraiment ? Oui, il aime.
- p. Est-ce qu'elle t' aide à finir tes travaux ? Oui, elle..... aide.
- q. Est-ce qu'il corrigera les devoirs ? Oui, il corrigera.
- r. Est-ce qu'il amuse les garçons ? Non, il ne.....amuse.
- s. La maman nourrit-elle l'enfant ? Non, elle ne nourrit pas
- t. A-t-elle choisi sa robe ? Non, elle ne.....ai pas choisie.
- u. As-tu compris la leçon ? Non, je ne ai pas comprise.
- v. Est-ce qu'elle avait l'habitude de nettoyer elle-même la voiture ? Non, elle n'avait pas l'habitude de nettoyer.
- w. Est-ce que vous aviez fini le travail ? Oui, nous avons fini.
- x. Où est-ce qu'il a mis le sac ? Oui, il a mis derrière le lit.
- y. Est-ce qu'il cache la vérité ? Oui, il cache.
- z. Est-ce qu'elle va attendre son époux ? Oui, elle va attendre.

(25) Pronoms compléments d'objet indirect

■ ضمائر المفعول غير المباشر C.O.I : Pronoms

قبل أن نتعرف على الضمائر التي تحل محل المفعول الغير المباشر C.O.I، وجدت من الأفضل أن أنبه أن المفعول غير المباشر C.O. I هو كل مفعول سبقه حرف جر préposition. في غالب الأحيان يأتي المفعول غير المباشر C.O. I مسبقاً بحرف الجر à. وفي بعض الأحيان نجد المفعول مسبقاً بحرف جر آخر مثل sur, de أو en وغيرها من حروف الجر. وهذا المفعول الغير مباشر قد يكون إما:

1. إسماً (nom): يتحدث إلى والده. Il parle à son père.

■ 2. ضميراً (pronom):

يتحدث إليه. Il lui parle.

■ 3. مصدر الفعل (infinitif):

يطلب الحصول على معلومات بخصوص هذه القضية. Il demande à avoir des renseignements sur cette affaire.

■ ضمائر المفعول غير المباشر C.O. I : Pronoms

تحل ضمائر المفعول الغير مباشر C.O. I pronoms محل المفعول غير المباشر C.O.I العاقل :

Me	Me – (أمام حرف متحرك m') تحل محل مفعول غير مباشر للمفرد المتكلم مذكر أو مؤنث	Nous	Nous تحل محل مفعول غير مباشر للجمع المتكلم مذكر أو مؤنث
Te (t')	Te (t') أمام حرف متحرك تحل محل مفعول غير مباشر للمخاطب المفرد مذكر أو مؤنث	Vous	Vous تحل محل مفعول غير مباشر للمخاطب الجمع مذكر أو مؤنث. أو للمخاطب المفرد (صيغة الإحترام).
Lui	Lui تحل محل مفعول غير مباشر للمفرد الغائب مذكر أو مؤنث	Leur	Leur تحل محل مفعول غير مباشر للجمع الغائب مذكر أو مؤنث

■ أمثلة توضيحية:

Me	Ma fiancée ne me parle plus = (parler à).	خطيبتي لم تعد تكلمني.
Te	Je te prête mon stylo = (prêter à)	أعيرك قلمي.
Nous	Sara nous envoie une lettre de temps en temps = (envoyer à)	ترسل لنا سارة خطاباً من وقت لآخر.
Vous	Mariam vous souhaite bonne chance = (souhaiter à)	مريم تتمنى لكم حظاً سعيداً.

Lui	Sandra parle à son professeur	Elle lui parle.	تتحدث ساندرا إلى مدرستها. (تتحدث إليه)
Lui	Elle raconte à sa petite sœur des contes	Elle lui raconte des contes.	هي تحكي لأختها الصغيرة قصصاً خيالية. (تحكي لها...).

Lui	Donne à Sami ce stylo !	Donne- lui ce stylo !	أعط لسامي هذا القلم! (أعطه هذا القلم)
Lui	J'ai ordonné à Isabelle d'avancer.	Je lui ai ordonné d'avancer.	أعطيت إيزابيل الأمر بالتقدم. (أعطيتها الأمر بالتقدم.)
Leur	Elle écrit à ses amis en voyage.	Elle leur écrit.	هي تكتب إلى أصدقاءها المسافرين. (تكتب لهم.)
Leur	Donne à Sara et Dina la liste d'invités !	Donne- leur la liste d'invités !	أعط لسارة ودينا قائمة المدعوين- (أعطهن قائمة المدعوين!)
Leur	Il n'a pas parlé à ses parents .	Il ne leur a pas parlé.	لم يتحدث إلى والديه. (لم يتحدث إليهما.)

■ ■ ضمائر المفعول غير المباشر في الإستفهام المثبت والمنفي:

Pronoms C.O.I. (interrogation affirmative et négative):

Est-ce que Jasmin parle à son père ?	Oui, elle lui parle. Non, elle ne lui parle pas.	هل تتحدث جاسمين إلى أبيها؟ نعم، تتحدث إليه. لا، لا تتحدث إليه.
Est-ce que Salah obéit à sa mère ?	Oui, il lui obéit. Non, il ne lui obéit pas.	هل يطيع صلاح أمه؟ نعم يطيعها. لا، لا يطيعها.
Est-ce que Sara raconte des histoires à ses enfants ?	Oui, elle leur raconte des histoires. Non, elle ne leur raconte pas d'histoires.	هل تحكي سارة حكايات لأطفالها؟ نعم، تحكي لهم بعض الحكايات. لا تحكي لهم حكايات.

■ ■ الضمائر التوكيدية أم ضمائر المفعول غير المباشر pronoms C.O. I :

Pronoms toniques ou bien pronoms C.O.I. ?

نستخدم ضمائر التوكيد pronoms toniques بدلاً من ضمائر المفعول غير المباشر pronoms C.O.I. في الحالات الآتية:

1. إذا كان الفعل من الأفعال ذي الضميرين verbe pronominal :

Se plaindre à qqn	يشتكي لشخص	Il ~~se~~ - lui plaint...	Il se plaint à lui de la conduite de sa femme. اشتكى إليه من سلوك زوجته..
S'intéresser à qqn	يهتم بشخص	~~Elle~~ - se - me intéresse.	Elle s'intéresse à moi . هي تهتم بي.
S'attacher à qqn	يتعلق بشخص	L'enfant ~~se~~ - leur attache beaucoup.	L'enfant s'attache beaucoup à eux . الطفل يتعلق بهم كثيراً.

2. مع بعض الأفعال : certains verbes

Faire attention à qqn	يُنْتَبِه لشخص...	Cette femme <i>lui</i> fait attention.	Cette femme <i>fait</i> attention à <i>lui</i> . هذه المرأة تنتبه إليه.
Songer à qqn	يحلم بشخص...	Il <i>lui</i> songe.	Il songe à <i>elle</i> . يحلم بها.
Penser à qqn	يفكر في شخص...	Il <i>nous</i> pense.	Il pense à <i>nous</i> . يفكر فينا.
Etre à qqn	ملك لشخص...	Ce stylo <i>lui</i> -est.	Ce stylo est à <i>lui</i> . هذا القلم ملكه.

3. إذا كان حرف الجر المستخدم هو حرف جر آخر غير à:

Je dors chez mon oncle. Je dors <i>chez lui</i> .	أنا عند خالي (عمي). (أنا عند).
Il sort avec sa tante. Il sort <i>avec elle</i> .	يخرج مع خالته (عمته). (يخرج معها).
Elle travaille pour ses parents. Elle travaille <i>pour eux</i> .	تعمل من أجل والديها. (تعمل من أجلهما).
La mère est partie sans ses filles. La mère est partie <i>sans elles</i> .	رحلت الأم دون بناتها. (رحلت دونهن).

تنبيه:

لا تخط بين الضمير leur وصفة الملكية leur، حيث أن ضمير المفعول غير المباشر pronom C.O.I يسبق الفعل أما صفة الملكية adjectif possessif فتأتي ملاصقة للإسم المملوك:

J'admire <i>leur</i> villa.	adjectif possessif	أنا معجب بفيلتهم.
Je <i>leur</i> parle	pronom C.O. I.	أتحدث إليهم

■ الضمير المنعكس "soi" : pronom réfléchi

1. يعود هذا الضمير على ضمير آخر غير محدد pronom indéfini مثل:

chacun	كل واحد	tout le monde	كل الناس
quelqu'un	شخص ما		

2. يأتي هذا الضمير (soi) بعد حرف جر préposition، ولا يشترط أن يكون الضمير الغير محدد (pronom indéfini) العائد عليه هذا الضمير موجوداً في الجملة، يكفي أن يكون مفهوماً ضمناً:

La confiance <i>en soi</i> fait des miracles.	الثقة بالنفس تصنع المعجزات.
<i>Chacun</i> rentre chez <i>soi</i> .	كل واحد يعود إلى بيته.

تنبيه:

لا تخط بين الضمائر التوكيدية pronoms toniques التي تعود على ضمير فاعل pronom sujet والضمير المنعكس soi الذي يعود على ضمير غير محدد pronom indéfini. لاحظ الفرق بين هذين المثالين:

<i>Chacun</i> doit avoir la confiance <i>en soi</i> .	(ضمير غير محدد) Pronom indéfini	كل واحد يجب أن يثق بنفسه.

Tu dois avoir la confiance en toi-même .	(ضمير توكيدي) Pronom tonique	يجب أن تثق بنفسك.

الضمير الشخصي en pronom personnel :

ضمير محايد pronom neutre يحل محل مفعول غير عاقل، حيوان animal -شيء chose -فكرة idée مسبق بحرف الجر de، أو اسم مسبق بأداة النكرة (article indéfini)، أو عدد (nombre)، أو أداة تجزئة (article partitif)، أو ظرف كمية (adverbe de quantité)، إلخ. وإليك التفاصيل:

1. الضمير en يحل محل مفعول مسبق بحرف الجر «de»:

Elle parle de son enfance.	Elle en parle.	هي تتحدث عن طفولتها. هي تتحدث عنها.
Sara revient de Londres.	Elle en revient.	تعود ساندرا من لندن. تعود من هناك.
Combien de tomates voulez-vous ?	J' en veux quatre.	كم حبة طماطم تريد؟ أريد منها أربعة.
Il a peur des serpents.	Il en a peur.	هو يخاف من الثعابين. هو يخاف منها.

2. قبل أن نستعمل هذا الضمير لابد أولاً التأكد من أن فعل الجملة يأتي بعده حرف الجر de.

أشهر الأفعال المتبوعة بحرف الجر de:

s'apercevoir de	يلاحظ-يدرك -يرى	se charger de	مكلف ب
s'assurer de	يتأكد من	se contenter de	يكفي ب
avertir de	يحذر من	décharger de	يُفرغ - يسقط أداء مهمة عن شخص.
bénéficier de	يستفيد من	se décharger de	يعفى نفسه من أداء مهمة
charger de	كلف ب	délivrer de	يُخلص - ينقذ من
détourner de	يصرف الانتباه عن...	se douter de	يرتاب من
se détourner de	ينصرف عن - يبتعد عن	s'emparer de	يستولي على
se dispenser de	يعفى نفسه من	s'enquérir de	يتحقق من
douter de	يشك في	s'étonner de	يُدْهش من
exiger de	يطلب من	s'inquiéter de	يقلق من
informer de	يُعلم بشيء	isoler de	يعزل شيء عن شيء
s'informer de	يستعلم عن شيء	s'isoler de	ينعزل عن
guérir de	يشفي من	se moquer de	يسخر من
manquer de	يفتقد	nourrir de	يُطعم
se méfier de	يتشكك في	se nourrir de	يأكل - يتغذى على
se mêler de	يختلط ب	s'occuper de	ينشغل ب
parler de	يتكلم عن	se protéger de	يحمي نفسه من
se plaindre de	يشتكى من	se réjouir de	يستمتع ب
prévenir de	يحذر من	remercier de	يشكر على
priver de	يحرّم من	se satisfaire de	يرضى ب

<i>se priver de</i>	يُحرم نفسه من	<i>servir de</i>	يُخدم
<i>profiter de</i>	يستفيد من	<i>se servir de</i>	يستفيد من
<i>protéger de</i>	يحمي	<i>soupçonner de</i>	يشك في
<i>se soucier de</i>	يهتم بـ – ينشغل بـ	<i>souffrir de</i>	يعاني من

3. الضمير en يحل محل مفعول مباشر C.O.D مسبق بأداة نكرة article indéfini :

Tu as <i>une</i> voiture ? هل لديك سيارة؟	Oui, j' <i>en</i> ai une. Non, je n' <i>en</i> ai pas.	نعم لدي. لا، ليس لدي.

4. الضمير en يحل محل de cela (من هذا) :

Tu m'as accordé le pardon. J' <i>en</i> suis reconnaissant=	Tu m'as accordé le pardon. Je suis reconnaissant <i>de cela</i> .	منحتني عفوك، أنا مدين لك بهذا.

5. الضمير en يحل محل المفعول الظرفي (السببي) :complément circonstanciel de cause :

Elle a eu le rhume ; elle <i>en</i> était affaiblie=	Elle était affaiblie <i>à cause de</i> cette maladie.	كانت مزمومة، سبب لها هذا ضعفاً في الجسم.

6. الضمير en يحل محل المفعول الظرفي (الوسيلة) :C.C.de moyen :

Il a frappé son enfant <i>avec</i> ce bâton.	Il <i>en</i> a frappé son enfant.	مسك بعصاة وضرب بها ابنه = ضرب ابنه بواسطة العصاة.

7. الضمير en يحل محل اسم مسبق بصفة عددية :adjectif numéral :

Vous voyez <i>dix</i> personnes ? هل ترى 10 أشخاص؟	Non, nous <i>en</i> voyons 7 seulement. لا، أرى 7 فقط منهم.
Elle met <i>deux</i> bracelets ? هل ترتدي أسورتين؟	Oui, elle <i>en</i> met deux. نعم ترتدي اثنتين. Non, elle n' <i>en</i> met pas. لا، لا ترتدي شيئاً من هذا.
J'ai <i>trois</i> dictionnaires. لدي ثلاث قواميس.	Moi, j' <i>en</i> ai deux seulement. أما أنا، فلدي اثنان فقط. Je n' <i>en</i> ai pas. لا أملك أي قاموس.

8. الضمير en يحل محل أداة التجزئة article partitif (du, de la, de l', des) :

Tu bois <i>du</i> jus ? Oui, j' <i>en</i> bois. Non, je n' <i>en</i> bois pas.	هل تشرب العصير؟ نعم أشرب منه. لا، أنا لا أشرب منه شيئاً.
Il mange <i>de</i> la pomme ? Oui, il <i>en</i> mange.	هل يأكل التفاح؟ نعم، هو يأكل منه.

Non, il n' en mange pas.	لا، لا يأكل منه شيئاً.
Il a envie de la soupe ? Oui, il en a envie.	يتشوق لشرب الحساء. يتشوق للشرب منه.
Non, il n' en a pas envie.	لا ليس له رغبة فيه.

9. الضمير en يحل محل ظرف كمية adverbe de quantité :

<i>beaucoup de</i>	الكثير من	<i>assez de</i>	القدر الكافي من
<i>peu de</i>	القليل من	<i>trop de</i>	الكثير للغاية من
Il mange beaucoup de fruits.	Il en mange beaucoup .		يأكل كثيراً من الفواكه. يأكل كثيراً منها.
Il a bu assez de champagne.	Il en a bu assez.		شرب قدراً من الشامبانيا. شرب قدراً معقولاً منها.

10. الضمير en يحل محل متمم الاسم (complément du nom) المسبوق بحرف الجر de :

Il parle de ce sujet mais il cache les détails ~~de ce sujet~~ .	Il parle de ce sujet mais il en cache les détails.	يتحدث عن هذا الموضوع ولكنه يخفي تفاصيله.

11. الضمير en يحل محل تنمة الصفة complément de l'adjectif المسبوق بحرف الجر de :

Je suis égyptien. Je suis fier de mon égyptianité	Je suis égyptien. ; j' en suis fier.	أنا مصري، وفخور بمصريتي. أنا مصري وفخور بهذا.

12. الضمير en يحل محل ظرف المكان (adverbe de lieu) بمعنى (من هناك) de là :

Es-tu allé chez elle ? Je suis venu de là .	Es-tu allé chez elle ? J' en suis venu.	هل ذهبت عندها؟ أتيت من هناك.

⚠ تنبيهات:

أ- لا يفضل استخدام en إذا أتى بعد حرف الجر « de » شخص personne ولكن نستخدم ضمائر التوكيد pronoms toniques :

Ils parlent de Pierre lors de la conférence.	Ils ~~en~~ parlent	Ils parlent de lui	يتحدثون عن بيير خلال المؤتمر. يتحدثون عنه.

ب- في الأمر المثبت impératif affirmatif، يجب إضافة حرف s إلى الفعل المصروف مع الضمير tu إذا كان الضمير الذي يلي فعل الأمر هو الضمير en :

Pelle des bananes !	Pelles- en !	أحصد الموز! أحصده!

ت- يأتي الضمير en مع بعض التركيبات الغير شخصية constructions impersonnelles مثل:

Il en manque...	Il en manque deux.	يتبقى منهم اثنان.

Il en faut...	<i>Il en faut</i> un peu pour être heureux.	يكفي القليل من هذا حتى تصبح سعيداً.
Il en reste...	<i>Il en reste</i> quelques-unes	يتبقى منهم البعض.
Il y en a ...	<i>Il y en a</i> trois autres.	يوجد منهم ثلاثة آخرون.

■ ضمير المفعول "y" pronom personnel :

1. ضمير المفعول y يحل محل غير العاقل المسبوق بحرف الجر à:

Monsieur Jacques assistera <i>à la conférence</i> .	Monsieur Jacques <i>y</i> assistera.	سيحضر السيد جاك المؤتمر. سيكون السيد جاك حاضراً فيه.

2. ضمير المفعول y يحل محل المكان lieu إذا سبقَ بأحد حروف الجر التالية:

A – en – chez – dans – sur – sous.

Je vais <i>chez le médecin</i> .	J' <i>y</i> vais.	أذهب إلى الطبيب. (المقصود عيادة الطبيب وليس الطبيب نفسه) أذهب إليه.
Il est parti <i>en France</i> .	Il <i>y</i> est parti.	رحل لفرنسا. رحل هنالك.
Il va <i>au club</i> .	Il <i>y</i> va.	يذهب إلى النادي. يذهب هناك.
Je travaille <i>dans ce projet</i> depuis deux ans.	J' <i>y</i> travaille depuis deux ans.	أعمل في هذا المشروع منذ سنتين. أعمل فيه منذ سنتين.

3. ضمير المفعول y يحل محل à cela (في هذا) :

Pense à ta valise ! (<i>à cela</i>)	Penses- <i>y</i> !	فكر في حقائبك! فكر فيها!
Je réfléchis à mon avenir. (<i>à cela</i>)	J' <i>y</i> réfléchis.	أفكر في مستقبلي. أفكر فيه.

4. ضمير المفعول y يحل محل العاقل مع بعض الأفعال، ويصح أيضاً استخدام ضمائر التوكيد pronoms toniques (الاستخدامان صحيحان):

<i>Penser à</i>	<i>y</i> penser	penser <i>à lui</i> .
<i>S'intéresser à</i>	<i>s'y</i> intéresser	s'intéresser <i>à lui</i> .
<i>Songer à</i>	<i>y</i> songer	songer <i>à lui</i> .
<i>Se fier à</i>	<i>s'y</i> fier	se fier <i>à lui</i> .

Je <i>pense à Julien</i> tous les jours.	Je pense <i>à lui</i> tous les jours.	J' <i>y</i> pense tous les jours.	أفكر في جوليان كل يوم. أفكر فيه كل يوم.
Il <i>s'intéresse à cette fille</i> .	Il s'intéresse <i>à elle</i> .	Il s' <i>y</i> intéresse.	يهتم بهذه البنت. يهتم بها.

⚠ تنبيهات:

أ- لا نستخدم الضمير y بدلاً من المفعول غير المباشر C.O.I، بل نستخدم ضمائر المفعول غير المباشر الدالة على العاقل pronoms C.O.I:

Ce cahier appartient à Paul .	Ce cahier lui appartient.	Ce cahier y appartient.	هذه الكراسة تخص بول. هذه الكراسة تخصه.

ب- لا نستخدم الضمير y قبل الفعل aller المصروف في زمن المستقبل البسيط futur simple وكذلك مع التركيبية غير الشخصية il y a (يوجد)، وذلك لتفادي التقاء حرفين متحركين في الكلمة مما يصعب نطقها (hiatus):

J' irai au club.	J' irai .	J' y irai .	سوف أذهب إلى النادي. (سأذهب هناك).
Il y a des visiteurs dans la salle.	Il y a des visiteurs.	Il y a des visiteurs.	يوجد زائرون في الصالة. (يوجد زائرون هناك).

ت- في الأمر المثبت impératif affirmatif، يجب إضافة حرف s إلى الفعل المصروف مع الضمير tu إذا كان الضمير الذي يلي فعل الأمر هو y:

Va au club !	Va s-y !	Va y !	أذهب إلى النادي! (أذهب هناك!)

■ مكان الضميرين en و y في الجملة:

1. قبل الفعل avant le verbe في الأزمنة البسيطة temps simples:

Ils pensent à leur projet d'avenir.	Ils y pensent.	هم يفكرون في مشروعهم المستقبلي. (هم يفكرون فيه.)
Elles reviennent de Paris.	Elles en reviennent.	هن يعدن من باريس. (هن يعدن منها.)
Mon père résidait en France quelques années.	Il y résidait quelques années.	أبي كان مقيماً في فرنسا لسنوات. (كان مقيماً بها لسنوات.)
Il se rendra à Paris quelques jours.	Il s'y rendra quelques jours.	سيستقر في فرنسا بضعة أيام.

2. قبل الفعل المساعد في الأزمنة المركبة temps composés:

Je suis allé au cinéma.	J' y suis allé.	ذهبت إلى السينما. (ذهبت إليها.)
Elle était revenue de France.	Elle en était revenue.	عادت من فرنسا. (عادت منها.)

3. قبل الفعل في المصدر infinitif:

Il cesse d'aller là-bas.	Il cesse d' y aller.	انقطع عن الذهاب هناك.

4. بين الفعل شبه المساعد semi-auxiliaire والمصدر infinitif ، وذلك في المستقبل القريب futur proche والماضي القريب passé récent:

Je vais aller au club.	Je vais y aller.	سوف أذهب إلى هناك (سوف أذهب هناك)
Il vient de revenir du Brésil.	Il vient d' en revenir.	رجع من البرازيل من فوره. (عاد منها لتوه).

5. في حالة وجود أكثر من ضمير في الجملة، نضع الضمير en أو y في الترتيب الأخير:

Est-ce qu'elle t'a emmenée à la piscine ?	Oui, elle m'y a emmenée.	هل أتت بك إلى المسبح؟ نعم، لقد أتت بي هناك.
Est-ce que tu as parlé de ceci à Michel.	Oui, je lui en ai parlé.	هل تحدثت عن هذا إلى ميشيل؟ نعم، حدثته بذلك.

■ مكان ضمير المفعول (المباشر وغير المباشر) **place des pronoms directs et indirects**

الآزمنة البسيطة والمركبة **temps simples et composés**

1. يوضع ضمير المفعول قبل الفعل في المضارع présent والمستقبل futur simple والماضي

الناقص imparfait والمضارع الشرطي conditionnel présent ومضارع الشك le subjonctif

: présent

Je regarde mon ami	(présent)	Je le regarde.	أنظر إلى صديقي. أنظر إليه.
Dina parle à Sami .	(présent)	Elle lui parle.	دينا تتحدث إلى سامي. تتحدث إليه
Je regarderai mon ami .	(futur simple)	Je le regarderai.	سأنظر إلى صديقي. سأنظر إليه.
Je regardais mon ami .	(imparfait)	Je le regardais.	كنت أنظر إلى صديقي. كنت أنظر إليه.
Ce portable appartiendrait à Nagui .	conditionnel présent	Ce portable lui appartiendrait.	هذا المحمول قد يكون خاصاً بناجي.
Il est nécessaire qu'on apprenne à son enfant à lire et à écrire.	subjonctif présent	Il est nécessaire qu'on lui apprenne à lire et à écrire.	من الضروري أن يعلم طفله القراءة والكتابة.

2. في حالة النفي négation، يجب نفي الضمير والفعل معاً:

Je ne regarde pas mon ami .	Je ne le regarde pas .	لا أنظر إلى صديقي. لا أنظر إليه.
Nathalie ne parle plus à son amie .	Elle ne lui parle plus .	ناتالي لم تعد تتحدث لصديقتها. لم تعد تتحدث إليها.

3. في الأزمنة المركبة **temps composés**، نضع الضمير قبل المساعد être أو avoir:

J'ai fait mon devoir .	Je l'ai fait.	قمت بواجبي. (قمت به.)
Je suis allé à l'école .	J' y suis allé.	ذهبت إلى المدرسة. (ذهبت إليها.)

Elle avait rédigé les articles .	Elle les avait rédigés.	كانت قد حررت المقالات. كانت قد حررتها.

4. في حالة النفي في الأزمنة المركبة négation aux temps composés، يجب نفي الضمير والفعل المساعد معاً:

Je n'ai pas fait mon devoir .	Je ne l'ai pas fait.	لم أقم بفعل واجبي. (لم أقم به.)
J'ai prêté de l'argent à Jacques .	Je ne lui ai pas prêté de l'argent.	أقرضت جاك بعض المال. لم أقرضه بعض المال.

5. الضمائر me, te, le, la تتحول الى m', t', l' إذا أتى ورائها كلمة تبدأ بحرف متحرك أو h muet، ويكثر هذا بشدة في الأزمنة المركبة temps composés :

J'aime Donia .		أحب دنيا.
Je l' aime beaucoup.		أحبها كثيراً.
Il m' a vu hier.		رأني بالأمس.
Il t' a contacté hier soir.		اتصل بك بالأمس مساءً.
Je l' ai invité.		قمت بدعوته.
Elle l' est effectivement.		هي كذلك بالفعل.

6. نضع الضمير قبل الفعل في المصدر infinitif، أو بعد الفعل شبه المساعد (aller – venir) في المستقبل القريب futur proche أو الماضي القريب passé récent :

Je vais prendre le train.	Je vais le prendre.	Futur proche المستقبل القريب	سوف آخذ القطار. سوف آخذه.
J'aime visiter les monuments.	J'aime les visiter.	الفعل aimer من الأفعال التي يأتي ورائها الفعل في المصدر	أحب زيارة الآثار. أحب زيارتها.
Tu vas faire ce projet ?	Oui, je vais le faire.	Futur proche المستقبل القريب	هل ستقوم بهذا المشروع؟ نعم، سأقوم به.
Il vient de dire la vérité à Dina.	Il vient de lui dire la vérité.	Passé récent الماضي القريب	أخبر دينا بالحقيقة. أخبرها بالحقيقة.

7. الأفعال التي تسبق المصدر لتتم معناه مثل faire (يفعل) و laisser (يترك) و envoyer (يرسل) نضع الضمير قبل الفعل الأول (الفعل المصرف) أو قبل مساعده (auxiliaire) في الأزمنة المركبة temps composés :

Ce spectacle fait rire les spectateurs.	Ce spectacle les fait rire.	هذا المشهد يضحك المشاهدين. هذا المشهد يضحكهم.
On a envoyé Marc faire ses études à Paris.	On l' a envoyé faire ses études à Paris.	أرسلوا مارك ليكمل دراسته في باريس. أرسلوه ليكمل دراسته في باريس.
La mère laisse son enfant jouer dans la rue.	La mère le laisse jouer dans la rue.	تترك الأم طفلها يلعب بالشارع. تتركه يلعب بالشارع.

8. مع أفعال الحواس أو الإدراك verbes de perception نضع ضمير المفعول pronom complément قبل الفعل الأول المصروف أو قبل مساعده في الأزمنة المركبة temps composés :

J'écoute ma sœur chanter.	Je l' écoute chanter.	أسمع أختي تغني. أسمعها تغني.
Elle voit son enfant grandir.	Elle le voit grandir.	تري ابنها يكبر. تراه يكبر.
J'ai entendu le directeur parler aux employés.	Je l' ai entendu parler aux employés.	سمعت المدير يتحدث إلى الموظفين. سمعته يتحدث إلى الموظفين.

9. في الأمر المثبت impératif affirmatif ، نضع الضمير بعد الفعل :

Fais le devoir !	Fais- le !	افعل الواجب! (افعله!)
Ferme la porte !	Ferme- la !	أغلق الباب! (أغلقه!)

10. الضمائر me و te يتحولان إلى moi و toi في الأمر المثبت impératif affirmatif :

Tu me donnes ton livre.	Donne- moi ton livre !	أنت تعطيني كتابك. أعطني كتابك!
Tu te laves les mains.	Lave- toi les mains !	أنت تغسل يديك. اغسل يديك!

11. في الأمر المثبت impératif affirmatif ، يجب إضافة حرف s إلى الفعل مع الضمير tu إذا كان الضمير الذي يلي فعل الأمر هو y أو en :

Pelle des bananes !	Pelles- en .	اجمع موزك؟ (اجمعه!)
Va au club !	Vas- y !	اذهب إلى النادي! (اذهب هناك!)

12. في الأمر المنفي impératif négatif ، نضع الضمير قبل الفعل :

Ne mange pas de chocolat !	N' en mange pas !	لا تأكل الشكولاتة! لا تأكل منها!
Ne ferme pas la porte !	Ne la ferme pas !	لا تغلق الباب! لا تغلقه!

13. مع الفعل ذي الضميرين verbe pronominal ، نضع ضمير المفعول pronom complément بعد الضمير المنعكس الذي يعود على الفاعل pronom réfléchi :

Il se repose à la plage.	Il s' y repose.	Temps simples الأزمنة البسيطة	يسترخي على الشاطئ. يسترخي عليه.
Je me suis amusé à la fête.	Je m'y suis amusé.	Temps composés الأزمنة المركبة	استمتعت في الحفل. استمتعت فيه.

14. -ضمير المفعول المباشر pronom C.O.D. يحل محل الاسم المشار إليه ب voici أو voilà :

Voici mon passeport.	Le voici.	هذا هو جواز سفري. (ها هو).
Voilà ma carte d'identité.	La voilà.	هذه بطاقتي الشخصية (ها هي)

15. يمكن تقديم ضمير المفعول المباشر وغير المباشر على الفعل وذلك في حالة الإستفهام بالإثبات أو النفي interrogation affirmative ou négative:

Vois-tu la femme en robe rouge ?	La vois-tu ?	هل ترى المرأة ذات الفستان الأحمر؟ / هل تراها؟
Ne vois-tu pas la femme en robe rouge ?	Ne la vois-tu pas ?	ألا ترى المرأة ذات الرداء الأحمر؟ ألا تراها؟
Est-ce que tu donnes de l'argent à Nagui ?	Lui donnes-tu de l'argent ?	هل تعطي المال إلى ناجي؟ هل تعطيه مالا؟

■ تطابق إسم المفعول مع ضمائر المفعول:

Accord du participe passé avec les pronoms compléments :

1. إسم المفعول participe passé يتطابق مع ضمائر المفعول المباشر (pronoms C.O.D.) وذلك في النوع والعدد (التذكير والتأنيث والإفراد والجمع) وذلك في الأزمنة المركبة temps composés:

Quand est-ce que tu as envoyé les lettres ?	Je les ai envoyées hier.	متى أرسلت الخطابات؟ أرسلتهن بالأمس.
As-tu accompli les prières ?	Oui, je les ai accomplies.	هل أدت الصلوات؟ نعم أديتها.
J'ai visité ma ville.	Je l' ai visitée	زرت مدينتي (زرتها).
Il a vu les pyramides.	Il les a vues	رأى الأهرامات (رأها).
As-tu vu mes sacs ?	Oui, je les ai vus	هل رأيت حقائبتي؟ نعم، رأيتها.

2. إسم المفعول participe passé لا يتطابق في النوع أو العدد en genre et en nombre مع ضمير المفعول غير المباشر lui والضمير leur:

Il a donné le cahier à Marie .	Il lui a donné le cahier.	أعطى الكراسة لماري. أعطاهها الكراسة.
Il a donné le cahier à Marie et Sara .	Il leur a donné le cahier.	أعطى الكراسة لماري وسارة / أعطاهن الكراسة.

■ تكرار الضمير الشخصي المفعول répétition du pronom personnel complément:

1. يتكرر الضمير الشخصي المفعول عموماً أمام كل فعل:

Elle m' aime et me souhaite le bonheur.	تحبني وتتمنى لي السعادة.

2. يتكرر الضمير الشخصي المفعول إذا كان كل ضمير له وظيفة مختلفة عن الآخر، كأن يكون الأول ضمير مفعول مباشر pronom C.O.D. والآخر ضمير مفعول غير مباشر pronom C.O.I.:

Elle me voit et me tend la main.	me voit (ضمير مفعول مباشر) pronom C.O.D.
	me tend (ضمير مفعول غير مباشر) pronom C.O.I.

تراني وتمد إلي يدها.

3. لا يتكرر ضمير المفعول في الأزمنة المركبة temps composés شريطة أن يكون المساعد واحداً في الجملة والضمير واحداً أيضاً، وأن تكون ضمائر المفعول ذات وظيفة واحدة (مباشر أو غير مباشر):

Il m'a compris et soutenu.	Il m'a compris et m'a soutenu.	فهمني وأجازني

4. أما لو اختلفت وظيفة الضمائر في الجملة يجب التكرار:

Il m'a vu et m'a tendu la main. رأني ومد إلي يده.	m'a vu (ضمير مفعول مباشر) pronom C.O.D.
	m'a tendu (ضمير مفعول غير مباشر) pronom C.O.I.

■ الضمير الحشوي (ليس له وظيفة نحوية) :le pronom explétif

1. قد يذكر ضمير مفعول دون أن يكون لهذا الضمير وظيفة نحوية (حشو) وذلك فقط لإبراز الاهتمام الذي يعطيه المتكلم للحدث الذي يتكلم عنه:

Regardez-moi ce spectacle !	Regardez ce spectacle !	أنظر هذا المشهد!

2. في بعض التعبيرات certaines locutions، الضمير pronom ليس له وظيفة نحوية:

l'emporter sur يتغلب على	A notre époque, le matérialisme l'emporte sur la spiritualité.	في عصرنا الحالي، المادية تتغلب على الروحية.
s'en prendre à يهاجم - ينتقد	Il s'en est pris à moi.	ينتقدني.

■ تعدد الضمائر وترتيبها :ordre des doubles pronoms personnels

في هذا الجدول ترتيب الضمائر في حالة تعددها، حيث أنه قد يصل تعدد الضمائر إلى ثلاثة مثلاً، وفي هذه الحالة لابد من مراعاة الترتيب حسب هذا الجدول:

1	2	3	4	5	6
me	Le	Lui	Y	En	moi
te	La	Leur	-	-	toi
se	L'	-	-	-	lui / elle
nous	Les	-	-	-	nous
vous	-	-	-	-	vous
se	-	-	-	-	eux / elles

1. في الجملة المثبتة phrase affirmative (قبل الفعل):

Je donne les lettres à Sandy à la poste.	Je les lui y donne.	أعطي الخطابات لساندي في مكتب البريد/ أعطي إياها هنالك.
Je prête le stylo à mon collègue de travail.	Je le lui prête.	أعير القلم لصديقي في العمل. أعيره إياه.

2. في الجملة المنفية phrase négative (قبل الفعل وبين أداتي النفي):

Je donne les lettres à Sandy à la poste.	Je ne les lui y donne pas.

أعطي الخطابات لساندي في مكتب البريد.	لا أعطيها إياها هنالك.
Je prête le stylo à mon collègue de travail. أعير قلمي لزميلي في العمل.	Je ne le lui prête pas . لا أعيره إياه.

في حالة وجود فعلين أحدهما مصرف والآخر في المصدر infinitif، تسبق الضمائر المتعددة الفعل في المصدر infinitif:

Je dois prêter mon stylo à Natalie .	Je dois le lui prêter.	يجب أن أعير قلمي إلى ناتالي. يجب أن أعيره إياها.
Je viens de prêter une somme d'argent à Omar .	Je viens de la lui prêter.	أقرضت عمر للتو مبلغاً من المال. أقرضته إياه للتو.
Il faut envoyer ce rapport au chef .	Il faut le lui envoyer.	يجب إرسال هذا التقرير إلى الرئيس/ يجب إرساله إليه.

3. في المستقبل القريب futur proche والماضي القريب passé récent، لا بد من وضع الضمائر المتعددة قبل الفعل في المصدر infinitif:

Il va donner les cadeaux aux enfants .	Il va les leur donner.	سوف يعطي الأطفال الهدايا. سوف يعطيهم إياها.
Il vient de prêter sa voiture à sa mère .	Il vient de la lui prêter.	أعار لتوه سيارته إلى أمه. أعارها إياها.

4. عندما يكون الفعل في أحد الأزمنة المركبة. (passé composé, plus-que-parfait, etc.) نضع الضمائر قبل الفعل المساعد avant l'auxiliaire في الإثبات والنفي forme affirmative et négative:

Je prête mon stylo à mon ami . أعير قلمي لصديقي.	Je le lui ai prêté.	Passé composé affirmatif	أعرتة إياه.
	Je ne le lui ai pas prêté.	Passé composé négatif	لم أعره إياه.
	Je le lui avais prêté.	Plus-que-parfait affirmatif	كنت قد أعرتة إياه.
	Je ne le lui avais pas prêté.	Plus-que-parfait négatif	لم أكن قد أعرتة إياه.

5. في الجملة الأمرية المثبتة impératif affirmatif، نضع الضمائر بعد الفعل après le verbe، أما في الجملة الأمرية المنفية impératif négatif، فإننا نضع الضمائر قبل الفعل avant le verbe:

Présentez vos arguments à la directrice !	Présentez- les-lui !	قدموا أدلتكم للمديرة. قدموها لها!
Ne présentez pas vos arguments à la directrice !	Ne les lui présentez pas !	لا تقدموا أدلتكم للمديرة. لا تقدموها لها!



Exercices (25) Pronoms compléments indirects

1. Complétez avec un pronom indirect :

- Tu téléphones à **Sara** chaque jour ? Oui, je téléphone.
- Il parle à **sa bien-aimée** tous les soirs ? Oui, il parle tous les soirs.
- Tu écris à **tes collègues** ? Non, je écris.
- Il a souhaité un bon séjour aux visiteurs. Il a souhaité un bon séjour.
- Vous parlez **au chef** ? Oui, nous parlons.
- Le bébé ressemble à **sa mère** ? Oui, il ressemble.
- Ce spectacle plaît beaucoup aux enfants. Oui, il plaît beaucoup.
- Un élève emprunte un **stylo** à son **professeur**. Un élève emprunte un stylo.
- Elles prêtent des **robes** à **Dina et moi**. Elles prêtent des robes.

2. Répondez aux questions suivantes avec deux pronoms :

- Vous envoyez **ce message** à **Jacques** par la poste ? Non, ... par e-mail.
- La princesse vend **ses bijoux** à **sa sœur** ? Oui, ...
- Elle a confié **ses enfants** à **sa voisine** ? Oui, ...
- Le professeur explique la **leçon** aux **élèves** ? Oui, ...
- Tu peux **me** prêter **ta robe rouge** ? Non, ...
- Elle raconte son **histoire** aux **journalistes** ? Non, ...
- Avez-vous proposé ce **poste** aux **personnes concernées** ? Oui, ...
- Prêtes-tu **le stylo** à **ton collègue** de travail ? Oui, ...
- Vous apporterez **des cadeaux** aux **gagnants** ? Oui, ...

3. Répondez aux questions selon ce modèle :

Vous parlez au directeur en allemand ? Oui, je lui parle en allemand.

- Vous avez l'habitude de téléphoner à **votre épouse** tout le temps ?
- Vous offrez **des fleurs** à **votre bien-aimée** ?
- Vous donnez **des réponses** immédiates à **vos clients** ?
- Vous apporterez **un cadeau** à **Sara** pour son anniversaire ?
- Vous écrivez à **vos proches-parents** aussi ?

4. Répondez aux questions avec deux pronoms :

- Tu laisses **les clés** au gardien de l'immeuble ? Oui, ...
- Tu **nous prêtes** **ta voiture**, Ronaldo ? Non, ...
- Vous donnez **des cadeaux** aux **étudiants brillants** ? Oui, ...
- Est-ce qu'il raconte **des histoires** à **ses petits enfants** ? Non, ...
- Est-ce qu'elle a donné **son stylo** à **Dina** ? Oui, ...
- Nathalie présente **ses deux parents** à **ses amis** ? Oui, ...
- Farouk te donne les remarques déjà faites ? Non, ...
- Raoul vous vend sa voiture ? Non, ...
- Marie donne du lait au bébé ? Oui, ...

5. Faites comme dans l'exemple :

Tu apporteras des cadeaux aux enfants ? Oui, je leur en apporterai.

- a. Ton mari t'offre des fleurs ? Oui, ...
- b. Les touristes vous donnent des pots-de-vin ? Oui, ...
- c. A-t-il l'habitude d'emprunter de l'argent à ses amis ? Oui,...
- d. Le professeur donne des exemples aux élèves ? Non, ...
- e. Est-ce que le messenger vous apporte des nouvelles ? Non,....

6. Répondez par l'affirmative et la négative comme dans l'exemple :

*Vous parlez de votre vie privée à vos amis ? Oui, je **leur en** parle. Non, je ne leur en parle pas.*

- a. Vous parlez **de ces obstacles au chef** ?
- b. Vous montrez **vos photos d'enfance à votre fiancée** ?
- c. Vous envoyez **des lettres aux amis d'enfance** ?
- d. Vous achetez **des fruits à ce vendeur** ?
- e. La mère achète **des bonbons à ses enfants** ?
- f. Est-ce qu'il obéit **à ses parents** ?
- g. Chaque jour, Daniel sort **avec sa fiancée**.
- h. Vous donnez **votre manteau à votre fiancée** ?

7. Faites comme dans l'exemple :

Sami ressemble à son père... Il lui ressemble.

- a. Par cette décision, le président français cherche à plaire **aux minorités**.
- b. Cette chemise va bien à cette femme.
- c. Ces dessins conviennent aux enfants.
- d. Nadine répond aux clients.

8. Utilisez les pronoms, le, la, les, lui, leur, en, y :

*Est-ce que vous allez **au cinéma** ce soir ? Oui, j'y vais ce soir.*

- a. Est-ce que vous faites usage **de cet outil** ? Oui, ...
- b. Est-ce que vous mettez **du beurre** ? Non, ...
- c. Est-ce que les joueurs vont **à la salle de gymnastique** ? Oui, ...
- d. Est-ce que les touristes parlent **de leurs pays à leurs guides** ? Oui,...
- e. Parlez-vous en Italien **à vos amis** ? Non, ...
- f. Est-ce que vous téléphonez **à vos clients** ? Oui, ...
- g. Fais-tu **du sudoku** ? Oui,...
- h. Est-ce que cette couleur va bien **aux enfants** ? Non, ...

9. Répondez aux questions en utilisant les pronoms « y » et « en » :

As-tu réfléchi à mon offre ? Oui, j'y ai réfléchi.

- a. Vous prenez **de la crème** ?

- b. Avez-vous **beaucoup d'amis** ?
- c. Vas-tu **au cinéma** le lundi ?
- d. Il va **à Paris** tous les jeudis ?
- e. Est-ce qu'elle habite **en Algérie** ?
- f. Vous participerez **à cette conférence** ?
- g. Est-ce que vous réfléchissez **à l'avenir** ?
- h. As-tu cultivé **des légumes** ?
- i. Es-tu allé **à la campagne** !

10. Répondez aux questions en utilisant les pronoms « y » et « en ». Faites comme dans l'exemple.

Vas-tu au théâtre ? Non, je n'y vais pas.

- a. Daniel est-il **dans sa maison** ?
- b. Nagez-vous **dans la piscine** ?
- c. Veux-tu **du beurre** ?
- d. Est-ce qu'elle a pris **du café** ?
- e. Est-ce qu'il va **au club** ?
- f. Mangez-vous **du poulet** ?
- g. Le professeur est satisfait **des résultats** ?
- h. Les crayons sont-ils **dans le sac** ?
- i. Louane doit aller **chez le dentiste**.



(26) Le verbe et sa conjugaison

الفعل le verbe

الفعل هو أصل الجملة والعنصر الذي يدور حوله جميع عناصر الجملة من (فاعل sujet، ومفعول complément d'objet، ومفعول ظرفي complément circonstanciel، الخ). ويعبر عن حدث action يقوم به الفاعل ويوقعه على المفعول. ويعبر أيضاً عن الحالة état. وعموماً يتوسط الفعل الجملة ليعطي معنى لجميع عناصرها. والفعل يتغير بحسب العدد (nombre)، والشخص (personne)، والصيغة (mode)، والزمن (temps)، والبناء للمعلوم والمجهول (voix active et voix passive)، وينقسم بحسب النهاية إلى ثلاث مجموعات trois groupes، جدير بالذكر أيضاً أننا نطلق إسم (المصدر) infinitif على الفعل قبل تصريفه مع فاعله.

Le garçon aime sa mère.	الولد يحب أمه.
Le garçon	فاعل للفعل aime
Sa mère	مفعول مباشر للفعل aime

أنواع الفعل types du verbe

1. الفعل المتعدي verbe transitif

وهو الفعل الذي لا يكتمل معناه بدون مفعول مباشر (complément d'objet direct) أو مفعول غير مباشر (complément d'objet indirect)، والمفعول المباشر – كما سبق وأن أشرنا – هو الذي لم يفصل بينه وبين الفعل بحرف جر، والمفعول الغير المباشر هو الذي فصل بينه وبين الفعل بحرف جر. أمثلة:

L'étudiant révise ses leçons.	-----	يراجع الطالب دروسه.
l'étudiant	sujet	فاعل
révise	verbe	فعل
ses leçons	C.O.D.	مفعول به مباشر

Sandra parle à ses parents.	-----	تتحدث ساندرا إلى أبويها.
Sandra	sujet	فاعل
parle	verbe	فعل
à ses parents	C.O.I.	مفعول به غير مباشر (مسبوق بحرف جر)

2. الفعل اللازم verbe intransitif

وهو الفعل الذي يكتمل معناه بذاته ويعبر عن حدث قاصر على الفاعل فقط action limitée au sujet، دون حاجة إلى مفعول مباشر C.O.D. أو غير مباشر C.O.I.، ولكنه قد يأتي مصحوباً بمفعول ظرفي (complément circonstanciel) مثل:

Jean marche dans le jardin	C. C. de lieu	مفعول ظرفي للمكان
يمشي جون في الحديقة.		
Elle dort toute la journée	C. C. de temps	مفعول ظرفي للوقت
تنام طيلة اليوم.		
Je travaille avec énergie.	C. C. de manière	مفعول ظرفي للطريقة
تعمل بنشاط.		
Il arrivera demain pour voir ses parents.	C. C. de but	مفعول ظرفي للغاية
سيصل غداً لكي يرى أقاربه.		

Il travaille avec le marteau. يعمل بالمطرقة.	C. C. de moyen	مفعول ظرفي للوسيلة
Il tombe de fatigue. يسقط من التعب.	C. C. de cause	مفعول ظرفي للسبب
Il a voyagé malgré la fatigue. سافر رغم التعب.	C. C. de concession	مفعول ظرفي للإستثناء

3. الفعل الذي يقبل اللزوم والتعدي **verbe intransitif peut être transitif** : بعض الأفعال تقبل اللزوم والتعدي حسب المعنى، لاحظ الفرق بين الأمثلة التالية:

Vincent conduit bien .	فعل لازم أتى وراءه مفعول ظرفي (للطريقة).	يقود فانسون بطريقة جيدة.
Vincent conduit sa voiture .	فعل متعدي أتى وراءه مفعول مباشر.	يقود فانسون سيارته.
Le temps passé vite	فعل لازم أتى وراءه مفعول ظرفي (للطريقة).	الوقت يمر سريعاً
Il passera un examen demain .	فعل متعدي أتى وراءه مفعول مباشر.	سيمتحن غداً.
La rose pousse haut .	فعل لازم أتى وراءه مفعول ظرفي (للطريقة).	الزهرة تنمو بسرعة.
Dina pousse son frère .	فعل متعدي أتى وراءه مفعول مباشر.	دينا تدفع أخوها.

4. فعل الربط أو الإسناد **verbe copule ou verbe attributif** : هذه التسمية أطلقها النحويون الفرنسيون مؤخراً على مجموعة من الأفعال والتي يأتي وراءها صفة مسندة للفاعل (attribut du sujet) وهذه الأفعال كالتالي: أ- فعل الكينونة être (وهو الفعل الأكثر شيوعاً واستخداماً على الإطلاق):

Ronaldo est fatigué .	-----	رونالدو يكون متعباً.
Ronaldo	sujet	فاعل
est	verbe/ être	فعل "يكون"
fatigué	attribut du sujet	صفة مسندة للفاعل Ronaldo

ب- أفعال الحالة (les verbes d'état) والتعبيرات الفعلية (locutions verbales)، والتي تعبر عن: *المظهر أو الشكل (apparence) مثل:

Apparaître	يظهر	Mona semble pâle .	تبدو منى شاحبة.
Avoir l'air	يبدو		
Etre réputé pour	يكون مشهوراً		
Etre pris pour	عُومِلَ كـ	Cet outil s'avère indispensable .	هذه الأداة تأكدت أهميتها.
Etre considéré comme	أُعتَبِرَ كـ		
Etre tenu pour	أُعتَبِرَ كـ		
Paraître	يبدو	Il paraît sensible .	يبدو أنه حساس.
Passer pour	يظهر كـ		
S'avérer	تأكد		

Sembler	يبدو	Il <i>a l'air</i> fâché.	متعكر المزاج.
Se montrer	يظهر		
Se trouver	يوجد		

*الاستمرارية (la continuité):

Demeurer	يظل -يبقى	Elle <i>demeure</i> triste.	ظلت حزينة.
Rester	يظل -يبقى	Mona <i>reste</i> jeune.	تظل منى شابة.

*التحديد أو التعيين (désignation):

Etre fait	عَمِلَ	Trump <i>est élu</i> président des Etats-Unis.	أُنْتُخِبَ ترامب رئيساً للولايات المتحدة.
Etre élu	اُنْتُخِبَ		
Etre créé	خُلِقَ -صُنِعَ		Il <i>est désigné</i> pour directeur. تم تعيينه في منصب المدير.
Etre choisi pour	اُخْتِيرَ كَ		
Etre désigné pour	عُيِّنَ كَ		
Etre proclamé	نُودِيَ بَ		

*التسمية (appellation):

Etre appelé	نُودِيَ - سَمِيَ	Nicola <i>est traité de</i> menteur.	يُعَامَل نيكولا على أنه شخص كاذب.
Etre dit	قِيلَ		
Etre traité de	عُومِلَ كَ	Elle <i>est appelée</i> ange.	سُمِّيت بالملاك.
S'appeler	يَسْمَى - يَدْعَى		
Se nommer	يَسْمَى		

*الحالة (une idée d'état):

Devenir	يَصْبِحُ	Nada <i>est devenue</i> dépressif.	أصبحت ندا كئيبة.
Redevenir	يَصِيرُ مرة أخرى		
Se faire	يُعْمَلُ -يُفْعَلُ		Dina <i>tombe</i> malade en hiver. تمرض دينا في الشتاء.
Tomber	يَسْقُطُ		
Retomber	يعاود السقوط		
Venir	يَأْتِي (للأشخاص فقط)		

5. الأفعال ذوو الضميرين verbes pronominaux:

هي الأفعال التي تحتوي على ضمير منعكس pronom réfléchi يعود على فاعل الجملة، وهذه الأفعال كثيرة وشائعة في اللغة الفرنسية مثل:

Se reposer	يَسْتَرِيحُ	Se lever	يَنْهَضُ
Se laver	يَغْتَسِلُ	S'enfuir	يَهْرَبُ

تصريف الأفعال ذي الضميرين في المضارع conjugaison du verbe pronominal:

Je	<i>me</i>	Je <i>me</i> lève.	أنا أَسْتَيْقِظُ
Tu	<i>te</i>	Tu <i>te</i> lèves.	أنت تَسْتَيْقِظُ
Il, elle, on	<i>se</i>	Il, elle, on <i>se</i> lève	هو (هي) يَسْتَيْقِظُ (تَسْتَيْقِظُ)

Nous	nous	Nous nous levons	نحن نستيقظ
Vous	vous	Vous vous levez	أنتم تستيقظون
Ils, elles	se	Ils, elles se lèvent	هم (هن) يستيقظون (يستيقظن)

■ أقسام الأفعال ذي الضميرين:

تنقسم هذه الأفعال إلى عدة أقسام:

أ- الأفعال الضميرية الانعكاسية (verbes pronominaux réfléchis):

وهي الأفعال الضميرية التي يعود فيها الضمير المنعكس (pronom réfléchi) على ضمير الفاعل pronom sujet أو الاسم الفاعل nom sujet وقاصراً عليه فقط:

se regarder	Il se regarde dans le miroir.	ينظر لنفسه في المرآة.
se lever	Il se lève tôt le matin.	يصحو في الصباح الباكر.

يكثر استخدام الأفعال الضميرية الانعكاسية في الأشياء التي تتعلق بجسم الإنسان physique وملبسه vêtements:

se laver	Il se lave les mains. (~~ses mains~~)	يغسل يده.
se brûler	Elle se brûle les doigts. (~~ses doigts~~).	تحرق أصابعها.
s'habiller	Je m'habille à la mode.	ألبس على الموضة.
se raser	Il se rase la barbe. (~~sa barbe~~)	يحلق لحيته.

ب- الأفعال الضميرية التبادلية (verbes pronominaux réciproques):

وهي الأفعال التي يسبقها ضمير يدل على اشتراك شخصين أو أكثر في فعل واحد، وبالتالي يكون الفعل دائماً في الجمع au pluriel مثل:

se combattre	Ils se combattent toujours.	يتقاتلان دائماً.
s'aider	Vous devez vous aider les uns les autres.	يجب أن يساعد بعضكم البعض.
se battre	Les enfants du quartier se battent .	يتشاجر أطفال الحي.
s'aimer	Ils s'aiment les uns les autres.	يحب بعضهم البعض.

ت- الأفعال الضميرية الأصلية (verbes essentiellement pronominaux):

وهي الأفعال التي تكون دائماً ضميرية ولا تأتي خلاف هذا، من هذه الأفعال نذكر على سبيل المثال:

s'emparer	يستولي على	Elle s'empare de ma fortune.	تستولي على ثروتي.
se méfier	لا يثق ف	Il se méfie de sa femme.	لا يثق في زوجته.
s'abstenir	يمتنع عن	Nous nous abstenons de manger.	نمتنع عن الطعام.
se moquer	يسخر من	On se moque de moi.	يسخر مني.
s'évanouir	يُغشى عليه	Elle s'évanouit .	أغمى عليها.
s'absenter	يتغيب	Il s'absente du cours.	تغيب عن المحاضرة.
s'évader	يتهرب	Tu t'évades de la responsabilité.	أنت تتهرب من المسؤولية.

⚠ تنبيهات:

أ- الضمير المنعكس pronom réfléchi في الفعل ذي الضميرين لابد وأن يطابق الفاعل sujet حتى ولو كان الفعل في المصدر à l'infinitif :

Elle veut se reposer.	تريد أن تستريح.
J'aime me promener la nuit.	أحب أن أنتزه ليلاً.
Nous voulons nous lever tôt.	نريد أن تستيقظ مبكراً.

ب- في الأزمنة المركبة temps composés الفعل ذو الضميرين يأخذ المساعد être في جميع الأحوال:

On s'est moqué de moi.	سخروا مني.

ت- بعض الأفعال يتغير معناها إذا أصبحت أفعالاً ذي ضميرين:

Attendre	ينتظر	S'attendre à	ينتظر أن – يتوقع أن
Servir	يخدم	Se servir de	يستفيد من – يستغل
Faire	يفعل	Se faire à	يتعود على
Mettre	يضع	Se mettre à	يبدأ أو يشرع في
Plaindre	يشفق على	Se plaindre de	يشتكى من
Rendre	يرد الشيء	Se rendre à	يذهب إلى

6. الأفعال غير الشخصية verbes impersonnels :

وهي أفعال تعبر عن حدث ما، ولا تتعلق بشخص أو حيوان أو جماد، ولا تتصرف إلا مع الضمير il، أو مع الضمير ça في اللغة العامية (langue familière). وهذا الضمير (il) لا يعود على شخص بعينه أو شيء بعينه وليس له معنى محدد (أي أنه ليس له معنى في ذاته). ومن المعروف أن الأفعال غير الشخصية verbes impersonnels تنتمي إلى مجموعة الأفعال اللازمة (verbes intransitifs)، أي أنها ليس لها مفعول، أي أنها لا تتعدى إلى مفعول مباشر C.O.D. أو غير مباشر C.O.I. ويكثر استخدامها في:

أ- الأفعال التي تدل على الطقس : verbes indiquant la météo :

Quel temps fait-il ?	ما هي حالة الطقس؟	Il fait froid.	الجو بارد.
Il pleut depuis deux jours.	تمطر منذ يومين.	Il fait beau.	الطقس جميل.
Il neige sans interruption.	تثلج دون انقطاع.	Il fait mauvais.	الطقس سيء.
Il fait chaud.	الجو حار.	Il fait 20°.	درجة الحرارة 20°.

ب- الأفعال التي تدل على الزمن : verbes indiquant le temps :

Il est temps de jouer.	حان وقت اللعب.
Il est midi, tard, minuit.	وقت الظهر – الوقت متأخر – منتصف الليل.
Il est 6 heures.	الساعة السادسة.
Il est l'heure de se lever.	حان وقت النهوض.
Quelle heure est-il ?	كم الساعة؟

ت- التعبيرات : Il y a – Il faut – Il s'agit de – il est :

Il y a des élèves dans la classe.	يوجد تلاميذ في الفصل.
Il y a du soleil aujourd'hui.	الجو مشمس اليوم.
Il y a du vent.	يوجد رياح.
Il y a des nuages.	يوجد سحب.

<i>Il y a</i> du brouillard.	يوجد ضباب.
Qu'est-ce qu' <i>il y a</i> ?	ماذا هناك؟
<i>Il y a</i> dix ans.	منذ 10 سنوات.
<i>Il faut</i> étudier sérieusement.	لابد أن ندرس بجد.
<i>Il faut</i> qu'on sache la vérité.	يجب معرفة الحقيقة.
<i>Il est</i> obligatoire de se taire.	يجب التزام الصمت.
<i>Il est</i> important de lire.	من المهم أن تقرأ.
<i>Il s'agit d'</i> une femme inconnue.	هي عبارة عن امرأة مجهولة
<i>Il s'agit de</i> prendre une décision.	الأمر يتعلق باتخاذ قرار.

ث- بعض الأفعال غير الشخصية *verbes impersonnels* التي يأتي ورائها *que* ثم الفعل في صيغة الشك *subjunctif* أو *de* ثم الفعل في المصدر *infinitif*، أو المصدر مباشرة:

<i>Il arrive que</i>	قد يحدث أن	<i>Il arrive que</i> Sara <i>obtienne</i> son diplôme. قد يحدث أن تحصل سارة على شهادة التخرج.
<i>Il paraît que</i>	يبدو أن	<i>Il paraît qu'il soit arrivé</i> avant son oncle. يبدو أنه قد وصل قبل عمه.
<i>Il semble que</i>	يبدو أن	<i>Il semble qu'il y ait eu</i> un malentendu. يبدو أن هناك سوء تفاهم.
<i>Il se peut que</i>	من الممكن أن	<i>Il se peut que</i> ce <i>soit</i> juste en théorie. من الممكن أن يكون هذا صحيحاً من الناحية النظرية.
<i>Il vaut mieux que</i>	من الأخرى أن	<i>Il vaut mieux que</i> je me <i>taise</i> . من الأخرى أن ألتزم الصمت.
<i>Il vaut mieux (infinitif)</i>	من الأخرى	<i>Il vaut mieux entrer</i> dans le vif du sujet. من الأخرى الدخول في صلب الموضوع.
<i>Il suffit que</i>	يكفي أن	<i>Il suffit qu'il dise</i> la vérité. يكفيه قول الحقيقة.
<i>Il suffit de (infinitif)</i>	يكفي	<i>Il suffit d'avoir</i> de bonnes intentions. يكفي صدق النوايا.

ج- أفعال غير شخصية *verbes impersonnels* يأتي ورائها الفاعل الحقيقي مباشرة *verbes suivis d'un sujet réel*:

<i>Il suffit de</i> quelques minutes par jour pour s'y habituer.	يكفي بعض الدقائق يومياً للتعود على هذا.
<i>Il reste</i> quelques places vides.	يتبقى بعض الأماكن الشاغرة.
<i>Il manque</i> quelques étudiants	يتغيب بعض الطلاب.

ح- بعض الأفعال المبنيّة للمجهول *voix passive* وبعض الأفعال ذي الضميرين *verbes pronominaux* مثل:

<i>Il se passe</i> des moments agréables.	مرت لحظات ممتعة.
<i>Il s'est produit</i> un événement terrible.	جرى حدث فظيع.
<i>Il est rappelé</i> que tout est gratuit ici.	نذكر بأن كل شيء بالمجان هنا.

7. الأفعال التي يأتي ورائها الفعل في المصدر :verbes suivis d'un infinitif أشهر هذه الأفعال استخداما هي:

Aimer	Il <i>aime faire</i> du sport.	يحب ممارسة الرياضة.
Prétendre	Il <i>prétend être</i> patriotique.	يدعي أنه وطني.
Vouloir	Nous <i>voulons détruire</i> les préjugés.	نريد تحطيم الأحكام المسبقة.
Espérer	J' <i>espère voyager</i> à l'étranger	أتمنى السفر للخارج.
Penser	Il <i>pense être</i> savant.	يظن نفسه عالما.
Pouvoir	Elle <i>peut réussir</i> facilement.	تستطيع أن تنجح بسهولة.
Ecouter	J' <i>écoute chanter</i> les oiseaux.	سمعت زقزقة العصافير.

8. الأفعال التي يأتي ورائها حرف جر ثم مصدر:

Verbes suivis d'un infinitif précédé d'une préposition :

أ- أفعال متبوعة بحرف الجر à مثل:

Viser à	Il <i>visé à devenir</i> riche.	يهدف إلى أن يصبح غنيا.
Commencer à	Elle <i>commence à travailler</i> tôt.	تبدأ في العمل باكرا.
Chercher à	Je <i>cherche à trouver</i> un travail.	أبحث عن عمل.

ب- أفعال متبوعة بحرف الجر de مثل:

Décider de	J'ai <i>décidé de quitter</i> le pays.	قررت ترك البلاد.
Oublier de	Il <i>oublie de faire</i> son travail.	ينسى القيام بعمله.
Essayer de	Il <i>essaie de séduire</i> une fille.	يحاول أن يغري فتاة.

9. الأفعال المساعدة *verbes auxiliaires* والأفعال شبه المساعدة *verbes semi-auxiliaires*:

أ- الأفعال المساعدة هما *être* و *avoir* ويأتيان مع الأزمنة المركبة *temps composés*:

J' <i>ai</i> fini mon travail.	<i>avoir</i>	أنهيت عملي.
Elle <i>est</i> tombée par terre.	<i>être</i>	سقطت على الأرض.
Nous nous <i>sommes</i> promenés.	<i>être</i>	قمنا بنزهة.
Il <i>était</i> allé à la rencontre de son ami.	<i>être</i>	كان قد ذهب للقاء صديقه.

ب- الأفعال شبه المساعدة *verbes semi-auxiliaires*:

الأفعال شبه المساعدة هي أفعال نستخدمها في غير الأزمنة المركبة *temps composés*، ويأتي ورائها الفعل في المصدر *infinitif*، وأشهر هذه الأفعال هما الأفعال *aller* (زمن المستقبل القريب *futur proche*) والفعل *venir* (زمن الماضي القريب *passé récent*) والفعل *devoir*:

Aller	يذهب	Je <i>viens</i> de rencontrer mes deux parents.	قابلت للتو أبي وأمي.
venir	يأتي		
pouvoir	يستطيع	Je <i>vais</i> faire du vélo.	سأقوم بقيادة الدراجة.
faire	يفعل		
devoir	يجب		
vouloir	يريد	Elle <i>doit</i> terminer son travail.	يجب أن تنهي عملها.
savoir	يعلم		

■ أقسام الفعل من حيث الصيغ : modes du verbe

ينقسم الفعل من حيث الصيغة mode إلى:

1. الصيغة الشخصية mode personnel

وهي شكل من الأشكال يتخذها الفعل تبعاً لمعناه والرسالة التي يريد المتحدث أن ينقلها، والأفعال فيه تتطابق مع الفاعل في النوع والعدد accord en genre et en nombre، وسميت "شخصية" لأن الأفعال فيها تتصرف بحسب "الأشخاص" وتنقسم إلى 4 أقسام:

Le mode indicatif.	صيغة الإخبار
Le mode conditionnel.	صيغة الشرط
Le mode subjonctif.	صيغة الشك
Le mode impératif.	صيغة الأمر

2. الصيغة غير الشخصية mode impersonnel

وهي شكل من أشكال التعبير بالفعل، وسميت "صيغة غير شخصية" لأنه لا يمكننا أن نصرف الأفعال فيها تبعاً للأشخاص، وبالتالي هذه الصيغة لها شكل ثابت لا يتغير invariable، وتنقسم إلى ثلاثة أقسام:

Infinitif présent et passé	صيغة المصدر المضارع والماضي
Participe passé et présent	صيغة إسم المفعول وإسم الفاعل
Gérondif présent et passé	إسم الفاعل الحالي المضارع والماضي

■ أقسام الفعل من حيث الزمن temps du verbe

ينقسم الفعل إلى أزمنة بسيطة (temps simples) وأزمنة مركبة (temps composés):

1. الأزمنة البسيطة temps simples: هي التي تتكون من فعل دون فعل مساعد sans auxiliaire، مثل المضارع présent، الماضي الناقص imparfait، والمستقبل البسيط futur simple، والماضي البسيط passé simple:

Présent	المضارع	Il fait le devoir.	يقوم بالواجب.
Imparfait	الماضي الناقص	Il faisait le devoir.	كان يقوم بالواجب.
Futur simple	المستقبل البسيط	Il fera le devoir.	سيفعل الواجب.
Passé simple	الماضي البسيط	Il fit le devoir.	فعل الواجب.

2. الأزمنة المركبة temps composés

: هي التي تتكون من فعل مساعد être أو avoir ثم إسم المفعول للفعل participe passé، والأزمنة المركبة هي الماضي المركب passé composé، المستقبل الأسبق futur antérieur، الماضي الأسبق passé antérieur، والماضي التام plus-que-parfait:

Passé composé	الماضي المركب	Il a fait le devoir.	قام بالواجب.
Futur antérieur	المستقبل الأسبق	Il aura fait le devoir.	سوف يقوم بالواجب.
Passé antérieur	الماضي الأسبق	Il eut fait le devoir.	كان قد قام بالواجب.
Plus-que-parfait	الماضي التام	Il avait fait le devoir.	كان قد قام بالواجب.

■ تصريف الأفعال conjugaison des verbes

التصريف conjugaison هو مجموع الأشكال الذي يتخذها الفعل ليفرق بين ضمائر الفاعل (المتكلم والمخاطب والغائب مفرداً كان أو جمعاً) ليفرق أيضاً بين المفرد والجمع singulier et pluriel، ويحدد الزمن temps باختلاف درجاته (المضارع présent، الماضي passé، والمستقبل futur)، كما أن الفعل

يحدد أيضاً الصيغة mode باختلاف درجاتها (الإخبارية indicatif، الشك subjonctif، الشرطي conditionnel، الأمر impératif، المصدر infinitif، إسم المفعول participe). وينقسم الفعل إلى ثلاث مجموعات رئيسية : trois groupes du verbe

■ مجموعات الفعل الثلاث : trois groupes des verbes

■ أفعال المجموعة الأولى 1^{er} groupe

تمثل أفعال المجموعة الأولى حوالي 90 في المائة من أفعال اللغة الفرنسية، وهذه الأفعال تنتهي جميعها بـ **er**:

Manger	يأكل	Elle <i>mange</i> des fruits.	تأكل فاكهة.
Indiquer	يشير	La météo <i>indique</i> un temps froid.	أحوال الطقس تشير إلى برودة الجو.
Aimer	يحب	Elle <i>aime</i> ses enfants.	تحب أطفالها.
Parler	يتكلم	Vous <i>parlez</i> à haute voix.	تتحدثون بصوت مرتفع.

نصرف أفعال المجموعة الأولى بطريقة انتظامية conjugaison régulière إلا بعض الاستثناءات البسيطة والتغيرات الطفيفة التي سوف نتعرض لها فيما بعد.

■ تصريف أفعال المجموعة الأولى 1^{er} groupe des verbes : conjugaison

لكي نحصل على تصريف فعل في المجموعة الأولى، نتبع الخطوات التالية:

- 1- حذف **er** من الفعل.
- 2- إضافة النهايات الملائمة للضمير الفاعل pronom sujet أو للإسم الفاعل nom sujet. لاحظ تطبيق هذه القاعدة على الفعلين (aimer) و (parler):

Je	parle	أنا أتحدث	aime	أنا أحب.
Tu	parles	أنت تتحدث	aimes	أنت تحب.
Il (elle) - on	parle	هو يتحدث	aime	هو يحب.
Nous	parlons	نحن نتحدث	aimons	نحن نحب.
Vous	parlez	أنتم تتحدثون	aimez	أنتم تحبون.
Ils (elles)	parlent	هم يتحدثون	aiment	هم يحبون.

وهكذا مع بقية الأفعال باستثناء الأفعال التي تنتهي بالنهايات التالية:

■ الاستثناءات cas particuliers

1. الأفعال المنتهية بـ (eter) نضعف حرف t مع جميع الضمائر إلا مع الضمير nous و vous، مثل الفعل jeter (يرمي) و feuilleter (يتصفح جريدة أو كتاب):

Je	jette	أنا أرمي.	feuillette	أنا أتصفح..
Tu	jettes	أنت ترمي.	feuillettes	أنت تتصفح..
Il (elle), on	jette	هو يرمي.	feuillette	هو يتصفح..
Nous	jetons	نحن نرمي.	feuilletons	نحن نتصفح..
Vous	jetez	أنتم ترمون.	feuilletez	أنتم تتصفحون
Ils (elles)	jettent	هم يرمون.	feuillettent	هم يتصفحون.

2. الأفعال المنتهية بـ (eler) نضعف حرف l مع جميع الضمائر إلا مع الضمير nous و vous، مثل الفعل appeler (ينادي - يسمي) و renouveler (يجدد):

J'	appelle	أنا أنادي	renouvelle	أنا أجدد..

Tu	appelle	أنت تتنادي.	renouvelles	أنت تجدد..
Il (elle), on	appelle	هو ينادي.	renouvelle	هو يجدد..
Nous	appelons	نحن ننادي.	renouvelons	نحن نجدد..
Vous	appelez	أنتم تتنادون.	renouvelez	أنتم تجددون..
Ils (elles)	appellent	هم ينادون.	renouvellent	هم يجددون..

استثناء : cas particulier

هذه القاعدة لا تنطبق على أفعال مثل acheter (يشترى) geler (يتجمد)، حيث نستبدل تضعيف الحرف ب accent grave على حرف è الذي يسبق حرف l أو t:

J'	achète	أنا أشتري.	gèle	أنا أجمد..
Tu	achètes	أنت تشتري.	gèles	أنت تجمد..
Il (elle), on	achète	هو تشتري.	gèle	هو يجمد..
Nous	achetons	نحن نشترى.	gelons	نحن نجمد..
Vous	achetez	أنتم تشترون.	gelez	أنتم تجمدون..
Ils (elles)	achètent	هم يشترون.	Gèlent	هم يجمدون..

3. الأفعال المنتهية ب ger مثل manger (يأكل) و abrégér (يلخص)، نضيف حرف e بعد حرف g عند تصريفها مع الضمير nous، لضرورة سلامة النطق:

Je	mange	أنا أكل.	abrège	أنا ألخص..
Tu	manges	أنت تأكل.	abréges	أنت تلخص..
Il (elle), on	mange	هو يأكل.	abrège	هو يلخص..
Nous	mangeons	نحن نأكل.	abrégeons	نحن نلخص..
Vous	mangez	أنتم تأكلون.	abrégez	أنتم تلخصون..
Ils (elles)	mangent	هم يأكلون.	abrégent	هم يلخصون..

4. الأفعال التي تنتهي ب cer مثل placer (يضع) و commencer (يبدأ)، نضع cédille أسفل حرف ç لجعله ينطق كحرف ç، وذلك مع الضمير nous فقط، لضرورة سلامة النطق:

Je	place	أنا أضع..	commence	أنا أبدأ..
Tu	places	أنت تضع..	commences	أنت تبدأ..
Il (elle), on	place	هو يضع..	commence	هو يبدأ..
Nous	plaçons	نحن نضع..	commençons	نحن نبدأ..
Vous	placez	أنتم تضعون..	commencez	هم يبدأون..
Ils (elles)	placent	هم يضعون..	commencent	أنتم تبدأون..

5. الأفعال التي تنتهي بالمقطع oyer أو uyer مثل envoyer (يرسل) essayer (يمسح)، نستبدل y بحرف i مع جميع الضمائر فيما عدا الضميرين nous و vous:

Je (j')	envoie	أنا أرسل..	essuie	أنا أمسح..
Tu	envoies	أنت ترسل..	essuies	أنت تمسح..
Il (elle), on	envoie	هو يرسل..	essuie	هو يمسح..
Nous	envoyons	نحن نرسل..	essuyons	نحن نمسح..
Vous	envoyez	أنتم ترسلون..	essuyez	أنتم تمسحون..

Ils (elles)	envoient	هم يمسحون..	essuient	هم يمسحون..

6. الأفعال المنتهية ب **ayer** مثل **payer** (يدفع) لها شكلان في التصريف، وكلاهما صحيح :

Je	paie	paye	أنا أدفع..
Tu	paies	payes	أنت تدفع..
Il (elle), on	paie	paye	هو يدفع..
Nous	payons	payons	نحن ندفع..
Vous	payez	payez	أنتم تدفعون..
Ils (elles)	paient	payent	هم يدفعون..

استثناء **cas particulier** :

الأفعال المنتهية ب **eyer** مثل **volleyer** (تسديد كرة التنس) لا تحول حرف y إلى i :

volleye	volleyes	volleye	volleyons	volleyez	volleyent

7. الأفعال التي يقع فيها حرف e قبل الحرف الساكن الأخير الذي يسبق نهاية الفعل مثل -ecer, -emer, -ever, -evrer, -eser, -erer, -eper, نضع accent grave على حرف è الذي يسبق المقطع الأخير مع جميع الضمائر ماعدا الضمير nous و vous :

Je	lève	أنا أرفع..	amène	أنا أحضر شيئاً (أو شخصاً)
Tu	lèves	أنت ترفع..	amènes	أنت تحضر شيئاً (أو شخصاً)
Il (elle), on	lève	هو يرفع..	amène	هو يحضر شيئاً (أو شخصاً)
Nous	levons	نحن نرفع..	amenons	نحن نحضر شيئاً (أو شخصاً)
Vous	levez	أنتم ترفعون..	amenez	أنتم تحضرون شيئاً (أو شخصاً)
Ils (elles)	lèvent	هم يرفعون	amènent	هم يحضرون شيئاً (أو شخصاً)

8. الأفعال المنتهية بالمقاطع التالية -ébrer, -écer, -écher, -écrire, -éder, -égler, -égner, -égrer, -éguer, -éler, -émer, -éner, -équer, -érer, -ésér, -éter, -étrer, -évrer, -éyer نضع accent grave على حرف è مع جميع الضمائر ماعدا الضميرين nous و vous :

Je	cède	أنا أتنازل..	espère	أنا أتمنى..
Tu	cèdes	أنت تتنازل..	espères	أنت تتمنى..
Il (elle), on	cède	هو يتنازل..	espère	هو يتمنى..
Nous	cédons	نحن نتنازل..	espérons	نحن نتمنى..
Vous	cédez	أنتم تتنازلون..	espérez	أنتم تتمنون..
Ils (elles)	cèdent	هم يتنازلون..	espèrent	هم يتمنون..

تنبيه:

معظم الاستثناءات في تصريف المجموعة الأولى تتعلق بتطويع ومرونة نطق الكلمات في الأساس.

■ أفعال المجموعة الثانية **2^{ième} groupe** :

أفعال المجموعة الثانية أفعال منتظمة من حيث التصريف ونهايتها ثابتة لا تتغير **invariable**. وهذه الأفعال تنتهي دائماً ب **ir** :

Finir	ينهي	Je finis mon travail.	أنهي عملي.

Choisir	يختار	Elle choisit la bonne route.	تختار الطريق الصحيح.
Subir	يعاني	Il subit une maladie grave.	يعاني من مرض خطير.
Accomplir	يكمل - يقوم بـ	Ils accomplissent leurs travaux.	يقومون بأعمالهم.

■ تصريف أفعال المجموعة الثانية:

نحذف ir من الفعل، ونضع النهايات التالية بحسب كل ضمير:

الفاعل	النهايات	Finir ينهي	Réussir ينجح	Franchir يعبر
Je	is	fin is	réuss is	franch is
Tu	is	fin is	réuss is	franch is
Il (elle) on	it	fin it	réuss it	franch it
Nous	issons	fin issons	réuss issons	franch issons
Vous	issez	fin issez	réuss issez	franch issez
Ils (elles)	issent	fin issent	réuss issent	franch issent

⚠ تنبيهات:

أ- لا يخضع الفعل haïr (يكره) لتصريف منتظم، وهو أن الحركة التي تعلو الحرف i والتي يطلق عليها (tréma) تحذف عند تصريف الفعل مع ضمائر المفرد فقط، لاحظ الاختلافات:

haï s	haï s	haï t	haïss ons	haïss ez	haïss ent

ب- لا تخلط بين الفعل bénir (يبارك) وهو فعل منتظم من حيث التصريف، وإسم المفعول منه participe passé منتظم أيضاً وهو béni، وبين الصفة bénit والتي تؤنث بإضافة حرف e واستخدامها قاصر على المجال الديني domaine religieux:

L'eau bénite	الماء المبارك	Pain bénit	خبز المبارك

■ المجموعة الثالثة le 3^{ème} groupe:

أفعال هذه المجموعة غير منتظمة من حيث التصريف، فهي أفعال شاذة (verbes irréguliers)، وكل فعل فيها له تصريف مختلف عن الآخر، ونهايات هذه الأفعال هي (ir), (oir), (re).

■ أشهر أفعال المجموعة الثالثة استخداماً وتصريفها:

Les verbes du troisième groupe les plus courants –conjugaison :

الفعل	المعنى	التصريف
aller	يذهب	Je vais , tu vas , il (elle) va , nous allons , vous allez , ils (elles) vont .
être	يكون	Je suis , tu es , il (elle) est , nous sommes , vous êtes , ils sont .
avoir	يمتلك	J' ai , tu as , il (elle) a , nous avons , vous avez , ils (elles) ont .
connaître	يعرف	Je connais , tu connais , il (elle) connait , nous connaissons , vous connaissez , ils (elles) connaissent . أفعال تصرف بنفس الطريقة: <i>Paraître, disparaître, apparaître, reconnaître.</i> (يظهر - يختفي - يظهر - يتعرف على.)

écrire	يكتب	J' <i>écris</i> , tu <i>écris</i> , il (elle) <i>écrit</i> , nous <i>écrivons</i> , vous <i>écrivez</i> , ils (elles) <i>écrivent</i> . أفعال تصرف بنفس الطريقة: Décrire, inscrire. (يصف، يسجل)
entendre	يسمع	J' <i>entends</i> , tu <i>entends</i> , il (elle) <i>entend</i> , nous <i>entendons</i> , vous <i>entendez</i> , ils (elles) <i>entendent</i> .
craindre	يخاف	Je <i>crains</i> , tu <i>crains</i> , il (elle) <i>craint</i> , nous <i>craignons</i> , vous <i>craignez</i> , ils (elles) <i>craignent</i> . أفعال تصرف بنفس الطريقة: Eteindre, joindre, peindre. (يطفىئ- يضم - يرسم)
dormir	ينام	Je <i>dors</i> , tu <i>dors</i> , il (elle) <i>dort</i> , nous <i>dormons</i> , vous <i>dormez</i> , ils (elles) <i>dorment</i> .
dire	يقول	Je <i>dis</i> , tu <i>dis</i> , il (elle) <i>dit</i> , nous <i>disons</i> , vous <i>dites</i> , ils (elles) <i>disent</i> .
devoir	يجب	Je <i>dois</i> , tu <i>dois</i> , il (elle) <i>doit</i> , nous <i>devons</i> , vous <i>devez</i> , ils (elles) <i>doivent</i> .
croire	يؤمن - يعتقد	Je <i>crois</i> , tu <i>crois</i> , il (elle) <i>croit</i> , nous <i>croyons</i> , vous <i>croyez</i> , ils (elles) <i>croient</i> .
faire	يفعل	Je <i>fais</i> , tu <i>fais</i> , il (elle) <i>fait</i> , nous <i>faisons</i> , vous <i>faites</i> , ils (elles) <i>font</i> . أفعال تصرف بنفس الطريقة: Satisfaire, refaire, défaire. (يرضي- يعيد فعل شيء- يفك)
lire	يقرأ	Je <i>lis</i> , tu <i>lis</i> , il (elle) <i>lit</i> , nous <i>lisons</i> , vous <i>lisez</i> , ils (elles) <i>lisent</i> .
naître	يولد	Je <i>nais</i> , tu <i>nais</i> , il (elle) <i>naît</i> , nous <i>naissions</i> , vous <i>naissez</i> , ils (elles) <i>naissent</i> .
partir	يرحل	Je <i>pars</i> , tu <i>pars</i> , il (elle) <i>part</i> , nous <i>partons</i> , vous <i>partez</i> , ils (elles) <i>partent</i> .
perdre	يفقد	Je <i>perds</i> , tu <i>perds</i> , il (elle) <i>perd</i> , nous <i>perdons</i> , vous <i>perdez</i> , ils (elles) <i>perdent</i> .
pouvoir	يستطيع	Je <i>peux</i> , tu <i>peux</i> , il (elle) <i>peut</i> , nous <i>pouvons</i> , vous <i>pouvez</i> , ils (elles) <i>peuvent</i> .
prendre	يأخذ	Je <i>prends</i> , tu <i>prends</i> , il (elle) <i>prend</i> , nous <i>prenons</i> , vous <i>prenez</i> , ils (elles) <i>prennent</i> . أفعال تصرف بنفس الطريقة: Comprendre, apprendre. (يفهم - يتعلم)
répondre	يجيب	Je <i>réponds</i> , tu <i>réponds</i> , il (elle) <i>répond</i> , nous <i>répondons</i> , vous <i>répondez</i> , ils (elles) <i>répondent</i> .
voir	يرى	Je <i>vois</i> , tu <i>vois</i> , il (elle) <i>voit</i> , nous <i>voyons</i> , vous <i>voyez</i> , ils (elles) <i>voient</i> .

savoir	يعلم	Je <i>sais</i> , tu <i>sais</i> , il (elle) <i>sait</i> , nous <i>savons</i> , vous <i>savez</i> , ils (elles) <i>savent</i> .
battre	يضرب	Je <i>bats</i> , tu <i>bats</i> , il (elle) <i>bat</i> , nous <i>battons</i> , vous <i>battez</i> , ils (elles) <i>battent</i> . أفعال تصرف بنفس الطريقة: Combattre. (يقاتل)
descendre	ينزل	Je <i>descends</i> , tu <i>descends</i> , il (elle) <i>descend</i> , nous <i>descendons</i> , vous <i>descendez</i> , ils (elles) <i>descendent</i> .
mettre	يضع	Je <i>mets</i> , tu <i>mets</i> , il (elle) <i>met</i> , nous <i>mettons</i> , vous <i>mettez</i> , ils (elles) <i>mettent</i> . أفعال تصرف بنفس الطريقة: Promettre, remettre. (يعطي وعداً – يعيد وضع شيء)
ouvrir	يفتح	J' <i>ouvre</i> , tu <i>ouvres</i> , il (elle) <i>ouvre</i> , nous <i>ouvrons</i> , vous <i>ouvrez</i> , ils (elles) <i>ouvrent</i> . أفعال تصرف بنفس الطريقة: Offrir, souffrir, couvrir, découvrir. (يعرض-يعاني-يغطي-يكتشف)
mourir	يموت	Je <i>meurs</i> , tu <i>meurs</i> , il (elle) <i>meurt</i> , nous <i>mourons</i> , vous <i>mourez</i> , ils (elles) <i>meurent</i> .
courir	يجري	Je <i>cours</i> , tu <i>cours</i> , il (elle) <i>court</i> , nous <i>courons</i> , vous <i>courez</i> , ils (elles) <i>courent</i> . أفعال تصرف بنفس الطريقة: Recourir, accourir, secourir (يلجأ – يجري – يغيث)
cueillir	يلتقط	Je <i>cueille</i> , tu <i>cueilles</i> , il (elle) <i>cueille</i> , nous <i>cueillons</i> , vous <i>cueillez</i> , ils (elles) <i>cueillent</i> . أفعال تصرف بنفس الطريقة: Accueillir, recueillir. (يستقبل-يجمع)
s'asseoir	يجلس	Je <i>m'assieds</i> , tu <i>t'assieds</i> , il (elle) <i>s'assied</i> , nous <i>nous asseyons</i> , vous <i>vous asseyez</i> , ils (elles) <i>s'asseyent</i> . تصريف آخر: Je <i>m'assois</i> , tu <i>t'assois</i> , il (elle) <i>s'assoit</i> , nous <i>nous assoyons</i> , vous <i>vous assoyez</i> , ils (elles) <i>s'assoient</i> .
conclure	يختتم - يستنتج	Je <i>conclus</i> , tu <i>conclus</i> , il <i>conclut</i> , nous <i>concluons</i> , vous <i>concluez</i> , ils (elles) <i>concluent</i> .
coudre	يخيط يحيك	Je <i>couds</i> , tu <i>couds</i> , il (elle) <i>coud</i> , nous <i>cousons</i> , vous <i>cousez</i> , ils (elles) <i>cousent</i> .
recevoir	يستلم - يستقبل	Je <i>reçois</i> , tu <i>reçois</i> , il (elle) <i>reçoit</i> , nous <i>recevons</i> , vous <i>recevez</i> , ils (elles) <i>reçoivent</i> . يصرف بنفس الشكل: Apercevoir (يلاحظ)

rire	يضحك	Je ris , tu ris , il (elle) rit , nous riions , vous riez , ils (elles) rient . يصرف بنفس الشكل: Sourire. (يبتسم)
venir	يأتي	Je viens , tu viens , il (elle) vient , nous venons , vous venez , ils (elles) viennent . أفعال تصرف بنفس الطريقة: Revenir, se souvenir, devenir. (يعود-يتذكر-يصبح)
vouloir	يريد	Je veux , tu veux , il (elle) veut , nous voulons , vous voulez , ils (elles) veulent .
sentir	يشم - يشعر	Je sens , tu sens , il (elle) sent , nous sentons , vous sentez , ils (elles) sentent .
sortir	يخرج	Je sors , tu sors , il (elle) sort , nous sortons , vous sortez , ils (elles) sortent .
tenir	يمسك - ينظم	Je tiens , tu tiens , il (elle) tient , nous tenons , vous tenez , ils (elles) tiennent . أفعال تصرف بنفس الطريقة: Contenir, retenir, obtenir, appartenir. (يحتوي على - يمسك - يحصل على - ينتمي إلى).
vivre	يعيش	Je vis , tu vis , il (elle) vit , nous vivons , vous vivez , ils (elles) vivent .

■ الفرق بين أفعال المجموعة الثالثة وأفعال المجموعة الثانية المنتهية ب **ir**:

Verbes du 2^{ième} et du 3^{ième} groupe se terminant par « ir », différences :

تنتهي هذه الأفعال بنفس نهايات المجموعة الثانية، وهذا التشابه يؤدي إلى الخلط بين المجموعتين وعدم التمييز بينهما خصوصاً للمبتدئين، ولكننا نستطيع أن نفرق بينهما بطريقتين:

أ- نصرف الفعل مع الضمير nous، أو مع إسم الفاعل الحالي (gérondif)، فإذا انتهى بالمقطع issons أو issant فهو فعل من أفعال المجموعة الثانية، وإلا كان الفعل من أفعال المجموعة الثالثة. مثال:

Trahir	يخون	Nous trahissons	trahissons	en trahissant	V. 2 ^{ième} groupe.
Partir	يرحل	Nous partons	partons	en partant	V. 3 ^{ième} groupe.

ب- إسم المفعول participe passé لأفعال المجموعة الثانية دائماً ينتهي بحرف i في جميع الأزمنة المركبة temps composés، في حين أن إسم المفعول لأفعال المجموعة الثالثة غير منتظم من حيث النهاية:

finir	J'ai fini mon devoir.	2 ^{ième} groupe	انتهيت من واجبي.
maintenir	Il a mainten <u>u</u> sa relation avec elle.	3 ^{ième} groupe	وطد علاقته بها.

⚠ تنبيهات:

أ- يتبادر إلى ذهن الكثيرين منا هذا السؤال: هل الفعل **aller** هو فعل من أفعال المجموعة الأولى الشاذة أم أنه من أفعال المجموعة الثالثة رغم نهايته التي توحي بانتمائه للمجموعة الأولى؟

بحسب la Grammaire méthodique du français -باريس، بوف، طبعة 2009، صفحة 468-الفعل aller فعل من أفعال المجموعة الثالثة نظراً لشذوذه الكامل على الرغم من انتمائه من حيث النهاية لأفعال المجموعة الأولى. وبحسب نفس المرجع، فإن الفعلين الأكثر شيوعاً واستخداماً في اللغة الفرنسية être و avoir لا ينتميان إلى أي مجموعة من المجموعات الثلاث، ولكنهما دائماً ما يصنفان على أنهما من أفعال المجموعة الثالثة اعتباراً لشذوذ تصريفهما. ولهذه الأسباب، صنف بعض علماء القواعد الفرنسية الأفعال إلى 4 مجموعات، بل ذهب البعض منهم إلى تصنيفها إلى 7 مجموعات. على أي حال، لا يهمننا إلى أي مجموعة تنتمي هذه الأفعال، ما يهمننا حقاً هو معرفة تصريفها وتوظيفها التوظيف الأمثل.

ب- الفعل falloir (يجب) يصرف فقط مع الضمير il، وكذلك الفعل pleuvoir (تمطر) لا يتصرف إلا مع الضمير il لأنهما من الأفعال غير الشخصية verbes impersonnels:

Il faut	يجب	<i>Il faut</i> réfléchir avant d'agir.	يجب التفكير قبل التصرف.
Il pleut.	السماء تمطر.	<i>Il pleut</i> à verse.	تمطر بغزارة.

Exercices (26) Le verbe et sa conjugaison

1. Conjuguez ces verbes du 1^{er} groupe au présent :

- a. Ton chien (**aimer**) -t-il jouer ?
- b. Il (**verser**) de l'eau dans le verre.
- c. Le vent (**souffler**) violement depuis quelques jours.
- d. Mon fils m' (**envoyer**) un message de temps à autre.
- e. La guerre (**éclater**) entre les deux pays.
- f. Les oiseaux (**chercher**) de la nourriture.
- g. Les ayants droit (**céder**) leurs droits successifs.
- h. Certains (**jeter**) des déchets dans les cours d'eau.
- i. Les enfants (**jouer**) avec leurs camarades.
- j. Nous (**manger**) des fruits.
- k. On (**payer**) cher nos erreurs.
- l. Vous (**se moquer**) de tout le monde.
- m. Nous (**changer**) de place pour mieux voir.
- n. Mon père (**travailler**) toute la journée.
- o. Il (**espérer**) devenir un architecte.
- p. Mes amis m' (**appeler**) L'Aventurier.
- q. Nous (**commencer**) notre travail très tôt le matin.
- r. Après un travail épuisant, on (**se reposer**).
- s. Les clients (**acheter**) des légumes.
- t. Les enfants (**se laver**) les mains avant de manger.
- u. Le soir, nous (**placer**) des tables sur la terrasse.
- v. Il (**parler**) tout le temps avec ma fiancée.
- w. Il nous (**indiquer**) le chemin.
- x. Nous (**se promener**) le matin.
- y. Elle (**renouveler**) son titre de séjour en France.
- z. Elle (**nettoyer**) ses vêtements et les miens.

2. Conjuguez ces verbes du 2^{ème} groupe au présent :

- a. Je (haïr) les égoïstes et les hypocrites.
- b. Vous (choisir) la bonne part.
- c. Nous (finir) notre travail à l'heure.
- d. Il l'écoute mais ne (réagir) pas.
- e. Elle (raccourcir) ses vêtements.
- f. Beaucoup d'élèves (réussir) chaque année.
- g. Ma femme (maigrir) de 20 kg.
- h. Les colonisateurs (envahir) le pays.
- i. Ce candidat (remplir) les conditions requises pour ce poste.
- j. Son visage (rougir) de pudeur.
- k. Le jardinier (aplatir) la terre dans le jardin.

- l.** Les médecins (guérir) les diverses maladies.
- m.** Tu (ralentir) la marche.
- n.** Je (se refroidir) en attendant le bus.
- o.** Nos paysages (raver) les promeneurs.
- p.** Nous (bâter) une nouvelle maison.
- q.** Les roses (fleurir) au printemps.
- r.** Ces tas d'ordures (enlaidir) le paysage.

3. Conjuguez ces verbes du 3^{ème} groupe au présent :

- a.** Il (rire) à bouche fermée.
- b.** Cette bouteille (contenir) 2 litres d'eau.
- c.** Vous (dire) n'importe quoi.
- d.** Vous (être) très gentils.
- e.** Les gagnants (devoir) occuper les premiers rangs.
- f.** Il (pleuvoir) sans cesse dans cette région.
- g.** Il (tenir) un bâton à la main.
- h.** Nous (lire) le journal chaque matin.
- i.** Ils nous (attendre) depuis quelques heures.
- j.** On (vouloir) détruire les préjugés.
- k.** (Croire)-tu en Dieu ?
- l.** Le professeur (être) content de nous.
- m.** Il ne (pouvoir) venir.
- n.** Je (suivre) le chemin de mes devanciers.
- o.** Nous (revenir) sur nos décisions.
- p.** Quelques athlètes (courir) dans le sens inverse.
- q.** Nous (prendre) du jus chaque matin.
- r.** Nous (être) heureux de vous revoir.
- s.** Les enfants (apprendre) beaucoup de matières.
- t.** Combien de messages (recevoir)-tu par jour ?
- u.** Je (voir) un chien rôder autour d'une fillette.
- v.** Il (savoir) comment agir face à cette crise.
- w.** Vous (comprendre) mal les choses.
- x.** De nombreux électeurs (soutenir) ce parti.
- y.** Le mal (devenir) de plus en plus aigu.
- z.** Tu (être) très fanatique.

4. Complétez avec (être) ou (avoir) conjugué au présent :

- a.** Les charges confiées aux membres multiples.
- b.** Vous n'.....plus d'excuses.
- c.** Nous en danger.
- d.** Vous combien d'enfants ?
- e.** Ils très âgés.

- f. Il minuit. J' froid.
g. Elle étonnée.
h. Sa mère malade.
i. Il beaucoup d'argent ; mais il toujours triste
j.-tu de quoi manger quand tu faim ?
k. Nous un nouveau directeur.
l. Je très inquiet.
m. On du mal aux genoux.
n. Nous froid.
o. J' beaucoup à dire sur ce sujet.
p. Il n' qu'un simple mortel.
q. Vous raison.
r. Nous sommes contents de vous voir.
s. Ils médecins.
t. J' un frère et sœur.
u. vous un passeport ?
v.-il de France ?

5. Composez des phrases contenant ces verbes :

a.	faire
b.	dire
c.	aller
d.	aimer
e.	être
f.	avoir
g.	entendre
h.	savoir
i.	souhaiter
j.	toucher
k.	venir
l.	suivre
m.	acheter
n.	manger
o.	calculer
p.	vouloir
q.	passer
r.	chanter
s.	réussir
t.	rêver
u.	demander
v.	jouer



(27) L'accord du verbe avec un ou plusieurs sujets

تبعية الفعل لفاعله :accord du verbe avec le sujet

يتبع الفعل فاعله سواء كان إسماً nom أو ضميراً pronom في العدد nombre والأشخاص personnes :

تبعية الفعل لفاعل واحد :accord du verbe avec un seul sujet

إذا كان الفعل له فاعل واحد un seul sujet، فهو يتبعه في النوع والنوع accord en genre et en العدد et en nombre :

Il exerce ses activités.	يمارس أنشطته.
Ils aiment les courts métrages.	يحبون الأفلام القصيرة.
Tom et Jacques sont contents.	توم وجاك مسروران.
Toi qui aimes la natation, tu serais à ton aise ici.	أنت يا من يحب السباحة، ستكون هنا على راحتك.
C'est moi qui suis le nouveau responsable de cette entreprise.	أنا المسؤول الجديد عن هذا المشروع.

حالات خاصة (إذا كان الفاعل واحداً) :cas particuliers avec un seul sujet

1. إذا كان الفاعل هو beaucoup أو la plupart أو ظرف من ظروف الكمية un adverbe de quantité، يأتي وراءه إسم جمع nom pluriel، ففي هذه الحالة نضع الفعل في الجمع :

La plupart des présents étaient des femmes ⁵ .	معظم الحضور كانوا نساء.
Beaucoup d'imbéciles sèment le désordre partout.	كثير من الأغبياء ينشرون الفوضى في كل مكان.
Trop de gens se moquent de ma tenue. (adverbe de quantité).	كثير من الناس يسخرون من ملبسي.
Bien des hommes sont infidèles par nature. (adverbe de quantité).	كثير من الرجال خائنون بالطبيعة.

2. أما لو أتى بعد هذه الأسماء أو ظروف الكمية adverbess de quantité إسم مفرد nom singulier، نضع الفعل في الإفراد (أي كما نصرفه مع الضمير il) :

La plupart du temps est consacré au travail.	معظم الوقت مخصص للعمل.

3. الفعل الذي يأتي بعد النسب المئوية (%) يأتي في الجمع دائماً :

10 % des étudiants sont paresseux.	10 في المائة من الطلاب كسالى.

4. يقبل الفعل الإفراد au singulier والجمع au pluriel، بحسب المعنى المقصود، إذا أتى بعد واحدة من التركيبات الآتية :

(Un (e) des qui) – (un tiers) – (un quart):

⁵ - في السنوات الأخيرة، ظهرت نزعة قوية لجعل الفعل في المفرد دائماً toujours singulier بعد (la plupart) مثل :
- La plupart des élèves **est** là.

C'est une des difficultés qui entravent le progrès.	(مجموع هذه الصعوبات هو الذي يعيق التقدم وليست هذه الصعوبة فقط وبالتالي وضعنا الفعل في الجمع).	هذه واحدة من الصعوبات التي تعوق التقدم.
C'est un des articles qui est essentiel à l'ensemble des machines.	(هذه الأداة ضرورية لجميع الآلات وليس كل الأدوات الأخرى) لذا وضعنا الفعل في المفرد).	هذه واحدة من الأدوات الضرورية لجميع الآلات.
C'est un des spectacles qui nous marque (marquent) le plus.	(المعنيان مقبولان: مشهد واحد أو مجموع المشاهد).	هذه واحدة من المشاهد التي أثرت فينا أكثر.

5. يقبل الفعل الأفراد *au singulier* والجمع *au pluriel*، إذا أتى بعد الإسم الجمعي *nom collectif* إسم متمم *nom complément*.

Une foule de gens applaudit (applaudissent) à sa nomination.	يصفق حشد من الناس لتعيينه في المنصب.

6. نضع الفعل في المفرد *au singulier* إذا أتى إسم الجمع دون متمم *nom collectif* sans complément.

La foule applaudit à sa nomination.	يصفق حشد من الناس لتعيينه في المنصب.
Le public est satisfait du spectacle.	الجمهور مسرور بهذا المشهد.

7. إذا كان ضمير الوصل *qui* مسبقاً بضمير توكيدي *pronom tonique*، فإن الفعل الذي يلي ضمير الوصل *pronom relatif* أو المساعد في الأزمنة المركبة يتبع عائد الوصل *antécédent* في النوع والعدد *accord en genre et en nombre*:

C'est moi qui suis le plus proche de lui.	أنا من يكون أقرب الناس إليه.
Est-ce toi qui as émis cet ordre ?	هل أنت من أصدر هذا الأمر؟
C'est nous qui avons renoncé à nos droits.	نحن من تنازلنا عن حقوقنا.
C'est vous qui l' avez fait.	أنتم من فعلتم هذا.

8. إذا كان الفعل يعود على *vous* للاحترام *vous de politesse*، وليس للمخاطب الجمع، فإننا سنصرف الفعل فقط في الجمع. معنى هذا أنه لو أتى مثلاً بعد الفعل صفة *adjectif*، فإن هذه الصفة لا تجمع، وإنما تتبع الموصوف من حيث التذكير والتأنيث فقط:

Vous êtes gentil monsieur.	أنت لطيف سيدي.
Vous êtes gentille madame.	أنت لطيفة سيدتي.

9. إذا أتى بعد *c'est* إسم *nom* أو ضمير جمع *pronom pluriel*، فيصح الإفراد والجمع:

C'était des cérémonies somptueuses.	C'étaient des cérémonies somptueuses.	كانت احتفالات فخمة.
C'est eux les vrais criminels.	Ce sont eux les vrais criminels.	هم المجرمون الحقيقيون.

■ تبعية الفعل لأكثر من فاعل **accord du verbe avec plusieurs sujets**: تحتوي الجملة أحياناً على أكثر من فاعل وفي هذه الحالة نرجع إلى القاعدة العامة المتعلقة بهذا الأمر:

1. إذا جاء أكثر من فاعل في الجملة، نضع الفعل في الجمع au pluriel :

<i>L'homme et la femme sont égaux.</i>	الرجل والمرأة متساويان.

2. إذا جاء أكثر من فاعل، ولكل فاعل طبيعة تختلف عن الفاعل الآخر، كأن يكون الفاعل إسمًا nom والفاعل الآخر ضميراً pronom، نطبق هذه القاعدة:

Nom + **moi** = **nous** :

Tomas et moi sommes amis dès l'enfance.	توماس وأنا أصدقاء منذ الطفولة.
Mes amis et moi allons au cinéma.	أذهب أنا وأصدقائي إلى السينما.

Nom + **toi** = **vous** :

Ta femme et toi êtes les bienvenus.	زوجتك وأنت على الرحب والسعة.

Nom + **lui (elle)** = **ils (elles)** :

Sara et lui apprennent le français.	سارة وهو يتعلمان اللغة الفرنسية.

■ حالات خاصة (تعدد الفاعل) cas particuliers avec plusieurs sujets :

1. إذا كان الفاعل هو *l'un et l'autre*، يصح الإفراد والجمع:

<i>L'un et l'autre sont naïfs (est naïf).</i>	كلاهما ساذجان.

2. نجتمع الفعل إذا أُضيف الفاعل إلى إسم nom عن طريق حرف الجر avec وكان هذا الإسم عاقلًا personne:

<i>Ma femme avec sa mère vont au supermarché.</i>	تذهب زوجتي مع أمها للسوبر ماركت.

⚠ تنبيه:

إذا كان الإسم ليس له اعتبار مقارنة بالفاعل الأول (كأن يكون حيواناً مثلاً)، نضع حينها الفعل في المفرد au singulier:

<i>La dame avec son chien marche lentement sur le trottoir.</i>	تمشي السيدة ومعها كلبها ببطء على الطريق.

3. الفعل غير الشخصي le verbe impersonnel لا يتبع الفاعل الحقيقي le sujet réel في النوع والعدد، وإنما الفاعل الظاهري le sujet apparent ألا وهو **il**، ويكون في الإفراد دائماً:

<i>Il tombe de larges gouttes.</i>	تمطر بكثافة.
<i>Il se vend beaucoup de fleurs ici.</i>	يُباع الكثير من الزهور هنا.
<i>Il est arrivé plusieurs messages aujourd'hui.</i>	وصلت بعض الرسائل اليوم.

4. إذا تعدد الفاعل وجميع هذه الفواعل مصادر (infinitifs) وتتشترك في فكرة واحدة عامة une seule idée générale، ففي هذه الحالة نضع الفعل في المفرد au singulier:

<i>Fumer et boire nuît à la santé.</i>	التدخين وشرب الكحول يضران بالصحة.

5. إذا احتوت الجملة على أكثر من فاعل plusieurs sujets، وأتي بعدهم ضمير غير محدد pronom indéfini يختصر كل هذه الفواعل ويعبر عنهم جميعاً، نضع حينها الفعل في المفرد au singulier:

Films, théâtre et sport, tout l' <i>intéresse</i> .	الأفلام والمسرح والرياضة، كل هذا يثير اهتمامه.
Films, théâtre et sport, rien ne l' <i>intéresse</i> .	الأفلام والمسرح والرياضة، لا شيء من هذا يثير اهتمامه.

6. إذا أتى أمام كل فاعل aucun, nul, pas un, tout، نضع الفعل في الإفراد au singulier :

Aucun élève, nul professeur, pas un surveillant n' <i>est</i> à l'école.	لا تلميذ ولا أستاذ ولا مراقب موجود بالفصل.
Tout homme, toute femme a le droit de voter.	كل رجل وكل امرأة لها الحق في التصويت.

7. إذا كان أحد الفواعل جمع sujet pluriel، فإننا نضع الفعل في الجمع verbe pluriel أيضاً:

Le gouverneur ou les maires sont en réunion avec la délégation européenne.	الحاكم أو عمداء المدن في اجتماع مع الوفد الأوروبي.

8. إذا كانت الفواعل مترادفات synonymes، أو كانت كلها تعبر أو تعود على شخص واحد même personne، أو كان جميعها يشكل فكرة واحدة même idée، نضع الفعل في الإفراد au singulier :

Sa délicatesse, sa gentillesse est incomparable.	رقتها ولطفها لا مثيل لهما.
Le héros de la guerre et commandant en chef conclut un pacte de paix avec l'ennemi.	يعقد بطل الحرب والقائد الأعلى معاهدة سلام مع العدو.
Jouer et profiter de la vie est mon crédo.	الاستمتاع بالحياة والاستفادة منها مبدأي.

9. نضع الفعل في الإفراد au singulier عند استخدام أداة العطف ou أو نفي الاسم باسم آخر autre nom :

A la fin de ce concours, l'un ou l'autre sera gagnant.	بنهاية هذه المسابقة، سيفوز أحدهما.
C'est la colère et non l'envie qui me pousse à agir ainsi.	إنه الغضب وليس الحقد هو ما يدفعني للتصرف بهذا الشكل.

10. وقد يصح أن يأتي الفعل في الجمع au pluriel إذا كان الهدف من أداة العطف ou (الكل أو مجموع الأشياء) وليس التخيير بين شيئين:

Le blanc ou le noir sont préférés par la plupart des femmes.	الأبيض والأسود يفضلهما معظم النساء.

11. في حالة النفي ب ni....ni يصح الإفراد والجمع au singulier ou au pluriel :

Ni mon frère ni ma sœur n' <i>aiment</i> (n' <i>aime</i>) voyager.	لا أخي ولا أختي يحبان السفر.

⚠ تنبيه:

يتبين مما سبق أن المعنى أحياناً هو من يحدد كون الفعل في المفرد أو الجمع، لذا وجب التنبيه على هذا لتفادي الخلط والوقوع في أخطاء دلالية أو نحوية.



Exercices (27) Accord du verbe avec un ou plusieurs sujets:

1. Soulignez le verbe et le groupe sujet dans ces phrases : faites comme cet exemple :

Elle (sujet) aime (verbe) la musique ; sa sœur (sujet) aime (verbe) faire (verbe) du sport.

- Anna élabore un plan et organise le travail. Dina, de son côté, l'aide dans cette tâche et consacre une partie de son temps au travail caritatif et social.
- Dans la salle d'attente, attendent des femmes et des hommes de différentes nations.
- Dina allume la télévision, tape sur le clavier et regarde par la fenêtre.
- C'est ce que voulaient Roger et Marc. Mais Raoul s'y opposait carrément.
- Soudain, apparaît la petite Dina avec sa belle robe. Son père la prend dans ses bras.
- Les enfants entrent dans la classe.
- Sara et moi sommes des étudiants à l'université.
- Dans la salle, se réunissent des hommes et des femmes de toutes les nationalités.

2. Choisissez la bonne réponse :

- Marie et Dina le cinéma. (aime-aiment-aimer).
- La plupart des hommes(est-sont-êtes) menteurs.
- Toi qui haut, silence ! (Parles- parle – parler).
- Bien des filles sur la place de la République (se baladent – se balade – se balader).
- Beaucoup ne.....pas contents (est-sont-êtes).
- Le garçon avec son chien dans le jardin. (jouent-joue –jouer).
- Il plusieurs lettres ce jour-là. (est arrivé – sont arrivées – s'arrivent).
- C'est un des problèmes qui la vie quotidienne. (trouble – troublent – troubler).
- C'est vous qui les responsables. (sont- êtes – sommes).
- L'un ou l'autre récompensé. (sera-seront-sont)
- Tout garçon, toute fille porter l'uniforme. (doit-doivent- devoir).
- C'est nous qui(ont – avons – a) commis cette faute.
- C'est moi qui le mensonge. (déteste- détestes – détester).
- La plupart du monde(sont- est – sommes) médisant.
- Mon fils avec sa femme dans la rue. (marchent- marche – marché).
- Dans cette boutique, il beaucoup d'accessoires. (se vendent – se vend – se vendre).
- Femmes, voyages, divertissements, tout ne l' (intéressent – intéresse – intéresser).
- Jacques et toi paresseux. (sont-êtes-est).
- Dina, Sara, Emma (sont- êtes – est) des amies depuis longtemps.
- Nagui et moi (allez –va – allons) au cinéma le dimanche.
- Sara, Nagui et moi (sommes – sont – êtes) amis.

🏠 (28) Le complément d'objet direct

■ **المفعول المباشر (C.O.D) complément d'objet direct:**
 هو كلمة un mot أو مجموعة كلمات groupe de mots لا يُفصل بينها وبين الفعل الدال على الحدث
 verbe d'action حرف جر préposition. يشير المفعول المباشر إلى الشخص personne أو الشيء
 chose الذي يقع عليه الحدث، وينتمي إلى المجموعة الفعلية groupe verbal لأنه يتم معنى
 الفعل verbe transitif direct مباشر متعدي فعل دائما فعل متعدي مباشر verbe transitif direct. والمفعول
 المباشر لا يمكن حذفه ولا يكتمل معنى الجملة بدونه:

Il coupe le fil .	Le fil : C.O.D du verbe « coupe ».	يقطع الخيط.

الخيط: مفعول مباشر للفعل "يقطع"، وكما نلاحظ عدم وجود حرف جر يفصل الفعل عن المفعول.

■ كيف نعرف المفعول المباشر C.O.D. : comment reconnaître le C.O.D.

للتعرف على المفعول المباشر، نسأل ب (ماذا) ou (من) بعد الفعل مباشرة:

Ali fait ... على يفعل...	Ali fait quoi ? على يفعل ماذا؟	Ali fait le devoir . علي يفعل الواجب.
Le père punit... الأب يعاقب...	Le père punit qui ? الأب يعاقب من؟	Le père punit son enfant . الأب يعاقب طفله.

🔔 تنبيه:

أفعال الحدث فقط verbes d'action هي التي يأتي وراءها مفعول مباشر C.O.D. وبالتالي فإن أفعال
 الحالة verbes d'état مثل demeurer (يظل) sembler (يبدو) devenir (يصبح)، إلخ، لا يأتي وراءها
 مفعول مباشر C.O.D.، وإنما يأتي ورائها إما صفة مسندة للفاعل أو للمفعول adjectif attribut du
 sujet ou du complément أو اسم مسند nom d'attribut، إلخ:

Il demeure insouciant .	adjectif attribut du sujet.	يظل غير مكترث.
Il deviendra médecin .	nom d'attribut.	سيصبح طبيباً.

■ أشهر الأفعال المباشرة (أي التي يأتي وراءها المفعول مباشرة):

Les verbes directs les plus courants :

1- أفعال الرغبة والذوق verbes de désir et de goût مثل:

Admirer	يعجب ب	Aimer	يحب
Préférer	يفضل	Détester	يكره
Désirer	يرغب	Apprécier	يقدر-يفضل

2- أفعال الحواس verbes de perception مثل:

Entendre	يسمع	Ecouter	ينصت
Lire	يقرأ	Boire	يشرب
Toucher	يلمس	Voir	يرى

3- أفعال أخرى autres verbes مثل:

accepter qqch	يقبل شيئاً	acheter qqch	يشترى شيئاً
accuser qqn	يتهم شخصاً	aider qqn	يساعد شخصاً
amuser qqn	يسلي شخصاً	apprendre qqch	يتعلم شيئاً

appeler qqn	ينادي شخصاً	attendre qqn / qqch	ينتظر شخصاً - شيئاً
cacher qqn / qqch	يخفي شخصاً - شيئاً	chanter qqch	يغني
casser qqch	يكسر شيئاً	chercher qqn / qqch	يبحث عن شخص - عن شيء
choisir qqn / qqch	يختار شخصاً - شيئاً	connaître qqn / qqch	يعرف شخصاً - شيئاً
comprendre qqn/qqch	يفهم شخصاً - أو شيئاً	construire qqch	يبنى شيئاً
continuer qqch	يستمر في شيء	demander qqch	يطلب شيئاً
décider qqch	يقرر شيئاً	dessiner qqn / qqch	يرسم شخصاً-شيئاً
dire qqch	يقول شيئاً	emmener qqn / qqch	يأتي بشخص - بشيء
essayer qqch	يحاول عمل شيء	finir qqch	ينهي شيئاً
faire qqch	يفعل شيئاً	gagner qqch	يكسب شيئاً
ignorer qqch / qqn	يجهل شخصاً - شيئاً	imiter qqn / qqch	يقلد شخصاً - شيئاً
imaginer qqch	يتخيل شيئاً	inviter qqn	يدعو شخصاً
laver qqn / qqch	يُغسلُ شخصاً - شيئاً	offrir qqch	يعرض شيئاً
mettre qqch	يضع شيئاً	oublier qqch / qqn	ينسى شيئاً - شخصاً
nettoyer qqch / qqn	ينظف شيئاً - شخصاً	porter qqch	تحمل شيئاً
pousser qqch / qqn	يدفع شيئاً - شخصاً	quitter qqn / qqch	يترك شخصاً - شيئاً
prendre qqn / qqch	يأخذ شخصاً - شيئاً	raconter qqch	يروى شيئاً
préparer qqch	يُحضِرُ شيئاً	refuser qqch	يرفض شيئاً
présenter qqn / qqch	يقدم شخصاً - شيئاً	rencontrer qqch/qqn	يقابل شيئاً - شخصاً
réparer qqch	يصلح شيئاً	terminer qqch	ينهي شيئاً
répéter qqch	يكرر شيئاً	trouver qqch / qqn	يجد شيئاً - شخصاً
réussir qqch	ينجح في شيء	vouloir qqch / qqn	يريد شيئاً - شخصاً
tenir qqch / qqn	يمسك شيئاً - شخصاً	utiliser qqch / qqn	يستخدم شيئاً أو شخصاً.
vérifier qqch	يتحقق من شيء	voler qqch / qqn	يسرق شخصاً - شيئاً

■ ■ مكان المفعول :place du complément d'objet

باستثناء بعض الحالات، يأتي المفعول عادة بعد الفعل (après le verbe):

Jacques lit un livre .	جاك يقرأ كتاباً

■ ■ حالات تقدم المفعول على الفعل :complément d'objet avant le verbe

1. يتقدم المفعول المباشر على الفعل مع عودة الضمير عليه repris par un pronom، وذلك بهدف إبرازه أكثر mise en relief.
2. يتقدم المفعول المباشر على الفعل في الجملة الإستفهامية phrase interrogative.
3. يتقدم المفعول المباشر على الفعل إن كان ضمير وصل مفعول (que) pronom relatif.
4. يتقدم المفعول المباشر على الفعل في الجملة التعجبية phrase exclamative.

<i>Cette fenêtre</i> , je l'ouvre.	عودة الضمير على المفعول المباشر fenêtre	هذه النافذة سوف أفتحها.
<i>Que</i> fais-tu ? Je fais <i>le devoir</i> .	الجملة الإستفهامية phrase interrogative	ماذا تفعل؟ أفعّل الواجب.
Quel <i>chemin</i> dois-je <i>emprunter</i> ?	الجملة الإستفهامية phrase interrogative	ما هو الطريق الذي يجب على أن أسلكه؟
La femme <i>que</i> j'ai rencontrée hier était célibataire.	pronom relatif complément ضمير وصل مفعول	المرأة التي قابلتها بالأمس ليست متزوجة.
<i>Quelle belle voiture</i> tu as !	phrase exclamative الجملة التعجبية	يا لها من سيارة جميلة تمتلكها!

■ طبيعة المفعول المباشر :nature du complément d'objet direct

المفعول المباشر إما أن يكون مجموعة اسمية groupe nominal أو ضميراً pronom أو فعلاً في المصدر infinitif أو عبارة كاملة proposition :

Elle répare <i>la voiture</i> .	Groupe nominal.	تصلح السيارة.
Elle <i>la</i> répare.	Pronom	تصلحها.
J'aime <i>chanter</i> .	Infinitif	أحب الغناء.
On m'a dit que <i>tu aimais chanter</i> .	Proposition	قيل لي أنك تحب الغناء.

⚠ تنبيهات:

أ- إذا سبق المفعول المباشر الفعل، فلا بد في هذه الحالة من تبعية إسم المفعول له في الأزمنة المركبة participe passé :

<i>La ville de Nice</i> , je l'ai déjà visitée.	مدينة نيس، زرتها من قبل.

ب- لا تخلط بين المفعول المباشر complément direct والإسناد للفاعل attribut du sujet الذي نسند فيه الإسم nom (أو الصفة adjectif) للفاعل :

Il termine <i>ses études</i> .	Ses études : C.O.D. du verbe « termine ».	ينهي دراسته.
Il est devenu <i>professeur</i> .	Professeur : attribut du sujet (il).	أصبح مدرساً.

Exercices (28) Complément d'objet direct:

1. Construisez des phrases contenant un C.O.D. à l'aide des verbes suivants. Faites comme dans l'exemple :

a. Comprendre	Les élèves <i>comprennent</i> la leçon.
b. Continuer	
c. Préparer	
d. Rencontrer	
e. Vérifier	
f. Trouver	
g. Construire	
h. Terminer	
i. Choisir	
j. Oublier	

- 2- Composez dix phrases contenant un C.O.D. en employant les éléments suivants. Faites comme dans l'exemple :

a. le professeur	L'élève a <i>rencontré</i> le professeur.
b. tout le monde	
c. son fiancé	
d. sa tante	
e. une voiture	
f. une conférence	
g. leur devoir	
h. son travail	
i. notre ami Ali	
j. la porte	
k. un film	

- 3- Entourez seulement les C.O.D. dans les phrases suivantes :

- a. Il a parlé à ses collègues.
- b. J'ignore son nom de famille.
- c. Il devient président.
- d. Le lion poursuit la gazelle.
- e. Il est un cycliste.
- f. Les enfants imitent leurs parents.
- g. Ils construisent un château.
- h. Elle a désobéi à l'ordre de son chef.
- i. Ils sont des menteurs.
- j. Nous faisons le devoir.
- k. Sa voiture paraît toute neuve.
- l. On a cassé la fenêtre.
- m. Il rencontrera son ami samedi prochain.
- n. Il me semble fou et écervelé.



(29) Le complément d'objet indirect et d'objet second

المفعول غير المباشر (C.O. I) complément d'objet indirect :

هو كلمة mot أو مجموعة كلمات groupe de mots يربطها بالفعل حرف جر préposition (في الغالب حرف الجر à أو de). وينتمي المفعول المباشر إلى المجموعة الفعلية groupe verbal، لأنه يأتي بعد الفعل ليتم معناه compléter le sens d'un verbe، ويعبر عن كائن être أو عن شيء chose يقع عليه الحدث:

Cela pourrait conduire à un désastre.	un désastre : C.O.I du verbe « conduire ».	قد يؤدي هذا إلى كارثة.
Il parle de son problème.	son problème : C.O.I. du verbe "parler".	يتحدث عن مشكلته.

نلاحظ وجود حرف جر préposition بين الفعل والمفعول وهو à.

كيف نتعرف على المفعول غير المباشر C.O.I comment reconnaître le C.O.I :

نتعرف على المفعول غير المباشر بطرح السؤال بالشكل التالي:

Farouk pense à quoi ? فاروق يفكر في ماذا؟	Il pense à son projet. هو يفكر في مشروعه.
Dina pense à qui ? دينا تفكر في أي شخص؟	Elle pense à son mari. هي تفكر في زوجها.
Dina parle de quoi ? دينا تتحدث عن ماذا؟	Elle parle de ses études à l'étranger. تتحدث عن دراستها في الخارج.
Dina parle de qui ? دينا تتحدث عن أي شخص؟	Elle parle de son mari. تتحدث عن زوجها.

بعض الأفعال التي يأتي وراءها المفعول غير المباشر C.O.I :

Certains verbes indirects :

appartenir à	ينتمي لـ - يخص	obéir à	يطيع
déplaire à	أثار الاستياء	parler à	يتحدث إلى
désobéir à	يعصي	penser à	يفكر في
mentir à	يكذب على	plaire à	يُعجب
renoncer à	يتنازل عن	songer à	يحلم بـ
répondre à	يجيب على	servir à	يخدم
résister à	يقاوم	sourire à	يبتسم لـ
avoir peur de	يخاف من	manquer de	ينقصه
avoir envie de	يتوق لـ	se moquer de	يسخر من
dépendre de	يعتمد على	rêver de	يحلم بـ

تنبيه:

المفعول الغير مباشر ليس قاصراً على الإسم، فأحياناً يأتي:

1. إسماً (nom):

Il parle à son père.	يتحدث إلى والده.

2. ضميراً (pronom):

Il lui parle.	يتحدث إليه.

3. مصدر الفعل (infinitif):

Il demande à avoir des renseignements sur cette affaire.	يطلب الحصول على معلومات بخصوص هذه القضية.

⚠ تنبيهات:

أ- لا تخط بين المفعول غير المباشر C.O.I ومتمم الإسم complément du nom بحكم أن كلاهما يسبقه حرف جر préposition:

Il parle de son avenir .	مفعول غير مباشر C.O.I.	يتحدث عن مستقبله.
Il lit le livre de son frère .	متهم الإسم complément du nom	يقرأ كتاب أخيه.

ب- قد يأتي بعد الفعل المتعدي غير المباشر verbe transitif indirect حرف جر غير حرفي الجر à أو de:

Elle croit en nous.	هي تؤمن بنا.
Je compte sur ma patience.	أعتمد على صبري.

■ المفعول الثاني (C.O.S) complément d'objet second:

يشير هذا المفعول إلى كائن être أو شيء chose يقع عليه الحدث، ويسبقه حرف جر préposition، ويتم معنى الفعل verbe المتبوع بالمفعول الأول C.O. premier، والبعض يطلق عليه إسم "المفعول الإسنادي" complément d'attribution، ويأتي مع أفعال تتعدى إلى مفعولين مثل:

Donner	يعطي	Attribuer	يسند إليه
Prêter	يقرض	Accorder	يمنح

Kasim a prêté une certaine somme d'argent à son ami .	Son ami C.O.S de « a prêté ».	أقرض قاسم صديقه مبلغاً من المال.
Il a donné un souvenir à sa fiancée .	Sa fiancée: C.O.S. de «a donné».	أعطى هدية لخطيبته.

■ أشهر الأفعال التي تتعدى إلى مفعولين (مفعول مباشر C.O.D. ومفعول غير مباشر C.O.I):

Verbes transitifs à deux compléments (direct et indirect) :

acheter à (qqn qqch)	يشتري من شخص شيئاً.	apporter à (qqn qqch)	يجلب لشخص شيئاً.
accorder à (qqn qqch)	يمنح شخصاً شيئاً.	apprendre à (qqn qqch)	يعلم شخصاً شيئاً.
adresser à (qqn qqch)	يرسل لشخص شيئاً.	arracher à (qqn qqch)	ينزع من شخص شيئاً.
annoncer à (qqn qqch)	يعلم لشخص عن شيء.	attribuer à (qqn qqch)	ينسب لشخص شيئاً.

avouer à (qqn qqch)	يعترف لشخص عن شيء.	céder à (qqn qqch)	يتنازل لشخص عن شيء.
communiquer à (qqn qqch)	يرسل لشخص شيئاً.	conseiller à (qqn qqch)	ينصح شخصاً بشيء.
Comparer qqn à (qqn ou qqch)	يقارن شخصاً بشخص أو بشيء.	consacrer à (qqn qqch)	يكرس نفسه لشخص أو شيء.
confier à (qqn qqch)	يأتمن شخصاً على	dédier à (qqn qqch)	يهدي شخصاً شيئاً.
défendre à (qqn qqch)	يحرم على شخص شيئاً.	Enseigner à (qqn qqch)	يعلم شخصاً شيئاً.
demander à (qqn qqch)	يطلب من شخص شيئاً	écrire à (qqn qqch)	يكتب لشخص شيئاً.
distribuer à (qqn qqch)	يوزع على الأشخاص شيئاً.	emprunter à (qqn qqch)	يستعير من شخص شيئاً.
donner à (qqn qqch)	يعطي لشخص شيئاً.	enlever à (qqn qqch)	يخطف من شخص شيئاً.
envoyer à (qqn qqch)	يرسل لشخص شيئاً.	imposer à (qqn qqch)	يفرض على شخص شيئاً.
expédier à (qqn qqch)	يرسل لشخص شيئاً.	indiquer à (qqn qqch)	يشير لشخص بشيء.
expliquer à (qqn qqch)	يشرح لشخص شيئاً.	lancer à (qqn qqch)	يرمي شخصاً بشيء.
fournir à (qqn qqch)	يورد لشخص شيئاً.	lire à (qqn qqch)	يقرأ لشخص شيئاً.
livrer à (qqn qqch)	يسلم شخصاً شيئاً.	offrir à (qqn qqch)	يعرض على شخص شيئاً.
montrer à (qqn qqch)	يظهر لشخص شيئاً.	prendre à (qqn qqch)	يأخذ من شخص شيئاً.
prêter à (qqn qqch)	يعير شخصاً شيئاً.	redonner à (qqn qqch)	يعطي لشخص شيئاً مرة أخرى.
proposer à (qqn qqch)	يعرض على شخص شيئاً.	rendre à (qqn qqch)	يؤدي لشخص شيئاً.
rapporter à (qqn qqch)	يروئ لشخص شيئاً.	retirer à (qqn qqch)	يسحب من شخص شيئاً.
réserver à (qqn qqch)	يحجز لشخص شيئاً.	transmettre à (qqn qqch)	ينقل لشخص شيئاً.

تنبيهات:

أ- الفعل le verbe والمفعول الأول premier complément والمفعول الثاني C.O.S. يطلق عليهم جميعاً المجموعة الفعلية GV.

Lucie donne un cadeau à Maya.	لوسي تعطي هدية لمايا.

ب- لا يمكن حذف المفعول الثاني C.O.S عموماً، لأن معنى الفعل لا يكتمل إلا به في الغالب، ولكن هناك بعض التعبيرات تقبل الاستغناء عنه لفهم المعنى المقصود ضمناً:

Ali donne un conseil.	يعطي علي نصيحة.

ت- عادة يأتي المفعول الثاني C.O.S بعد المفعول الأول premier CO، ولكنه يسبق الفعل إن كان ضميراً :pronom

Il donne une fleur à Julia.	يعطي زهرة لجوليا.
Il lui donne une fleur.	يعطيها زهرة.

ث- يصح أن يسبق المفعول الثاني C.O.S المفعول الأول premier complément، إذا لم يحدث لبس في المعنى أو اختلال في الذوق اللغوي:

Elle a prêté sa robe à son amie.	أعارت فستانها لصديقتها.
Elle a prêté à son amie sa meilleure robe.	أعارت صديقتها أفضل فساتينها.

Exercices (29) Complément d'objet indirect et d'objet second

1. Construisez des phrases contenant un C.O.I. à l'aide des verbes suivants. Faites comme dans l'exemple :

a. Répondre à	L'élève a répondu à la question.
b. Satisfaire à	
c. Manquer de	
d. Plaire à	
e. Parler à	
f. Penser à	
g. Avoir besoin de	
h. Avoir peur de	
i. Rêver de	
j. Renoncer à	
k. Se souvenir de	
l. Viser à	
m. Demander à	
n. Parler de	
o. Oublier de	

2. Composez dix phrases contenant un C.O.I. en employant les éléments suivants. Faites comme dans l'exemple :

a. Sa mère	
b. Ses parents	
c. Son mari	
d. Mon grand-père	
e. Son avenir	
f. Mes amis	
g. Son offre	
h. Ses enfants	
i. Ses droits	
j. Cette personne	
k. Leur entreprise	

3. Composez des phrases contenant un C.O.S. à l'aide des verbes suivants :

a. Apprendre à	
b. Demander à	
c. Envoyer à	
d. Expliquer à	
e. Rapporter à	
f. Indiquer à	
g. Proposer à	
h. Raconter à	

🕌 (30) *Le complément circonstanciel*

■ ■ المفعول الظرفي *complément circonstanciel*:

هو مجموعة من الكلمات تشير إلى الظروف conditions أو الأحوال circonstances التي تم فيها الحدث الذي يعبر عنه الفعل. ويأتي المفعول الظرفي «le C.C.» كإجابة على الأسئلة التي تبدأ بأدوات استفهام مثل:

comment	كيف	combien	كم
quand	متى	pourquoi	لماذا
où	أين		

■ ■ أنواع المفعول الظرفي *types du complément circonstanciel*:

■ ■ المفعول الظرفي (الزمن) *complément circonstanciel de temps*:

يأتي هذا المفعول كإجابة على الأسئلة الدالة على التاريخ la date أو المدة la durée أو اللحظة le moment والتي تبدأ بالأدوات التالية:

Depuis quand ?	منذ متى؟
Quand ?	متى؟
Depuis combien de temps ?	منذ كم من الوقت؟

■ ■ الاستخدام *emploi*:

نستخدم المفعول الظرفي للزمان لنعبر عن:

1. تاريخ الحدث *date de l'action*:

Je suis né en <i>janvier</i> .	ولدت في شهر يناير.

2. مدة الحدث *durée de l'action*:

Elle est restée à la maison <i>trois jours</i> consécutifs.	ظلت في البيت ثلاثة أيام متتالية.

3. لحظة الحدث *moment de l'action*:

Il viendra à <i>8 heures</i> .	سيأتي في الساعة الثامنة.

■ ■ حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للزمان *prépositions précédant le C.C. T.*:

<i>de</i>	Il est arrivé <i>de</i> bonne heure. وصل في ساعة مبكرة.
<i>en</i>	Elle est décédée <i>en</i> novembre. توفت في نوفمبر.
<i>dans</i>	<i>Dans</i> un instant, tout sera fini. خلال لحظة، وسينتهي كل شيء.
<i>à</i>	Il est revenu <i>à</i> 11 heures. عاد في الساعة الحادية عشر.
<i>durant</i>	Je l'ai vue <i>durant</i> mon voyage en France. رأيتها خلال رحلتي في فرنسا.
<i>pour</i>	Il est parti <i>pour</i> trois semaines. رحل لمدة 3 أسابيع.

sur	Ils rentreront sur les sept heures. سيعودون حوالي السابعة.
vers	Il a neigé vers le matin. أثلجت عند الصباح.

⚠ تنبيه:

قد لا يسبق المفعول الظرفي (للمكان) حرف جر préposition، وفي هذه الحالة لا تخط بينه وبين المفعول المباشر C.O.D.:

Farida a demeuré un an en Belgique.	مكثت فريدة عاماً ببليجا.

■ **المفعول الظرفي (المكان) complément circonstanciel de lieu**
يأتي كجواب على الأسئلة الدالة على المكان مثل:

Où ?	أين؟
D'où ?	من أين؟
Par où ?	بأي مكان؟

■ **الاستخدام emploi :**

نستخدم المفعول الظرفي للمكان لنعبر عن:

1. المكان المتواجد فيه الشخص le lieu où l'on est :

Il habite dans un quartier populaire .	يسكن في حي شعبي.

2. المكان الذي سيذهب إليه الشخص le lieu où l'on va :

Il ira au cinéma .	سيذهب إلى السينما.

3. المكان الذي يأتي منه الشخص le lieu d'où l'on vient :

Elle est venue d'un village voisin .	أنت من قرية مجاورة.

4. المكان الذي يمر به الشخص le lieu par lequel l'on passe :

Il est passé par la station .	مر بالمحطة.

■ **حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للمكان C.C. L. prépositions précédant le C.C. L. :**

de	Il s'éloigne de la route principale. يبتعد عن الطريق الرئيسي.
en	Restez en voiture ! أمكثوا في السيارة!
dans	Ils sont entrés dans la salle d'attente. دخلوا صالة الانتظار.
à	Il est arrivé tard à la maison. وصل البيت متأخراً.
pour	Elle est partie pour Londres. رحلت إلى لندن.

<i>sur</i>	Mets ton sac <i>sur</i> le siège ! ضع حقيبتك على المقعد!
<i>vers</i>	Il se dirige <i>vers</i> l'hôpital. يتجه صوب المستشفى.
<i>chez</i>	Je me suis rendu <i>chez</i> ma tante. ذهبت إلى بيت خالتي.
<i>sous</i>	Elle est sortie de <i>sous</i> le lit. خرجت من تحت السرير.
<i>par</i>	Je suis passé <i>par</i> un temple. مررت بأحد المعابد.

■ المفعول الظرفي (للسعر والوزن والقياس):

Le complément circonstanciel de prix et de mesure :

يأتي كجواب على الأسئلة الدالة على السعر أو القياس:

Quel est le prix de... ?	ما هو سعر...؟
A quel prix ... ?	بأي سعر...؟
Combien... ?	كم...؟

■ الإستهلاك :emploi

نستخدم المفعول الظرفي (للسعر والقياس) لنعبر عن:

1. السعر :prix

Je l'ai acheté à <i>un prix exorbitant</i> .	اشتريته بثمن باهظ.

2. الوزن :poids

Je pèse <i>75 Kg</i> .	وزني 75 كيلو جرام.

3. القياس :mesure

Ma maison mesure <i>120 mètres</i> .	مساحة بيتي 120 متر.

■ حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للسعر والوزن والقياس:

Prépositions précédant le C.C. de prix et de mesure :

<i>de</i>	Le thermomètre est descendu <i>de</i> deux degrés. نزل مؤشر الترمومتر درجتين.
<i>à</i>	Cette maison s'est vendue <i>à</i> bas prix. بيع هذا البيت بثمن بخس.
<i>pour</i>	Il est accepté <i>pour</i> cette somme. تمت الموافقة على البيع بهذا السعر.
<i>sur</i>	La ville s'étend <i>sur</i> plusieurs kilomètres. تمتد مساحة المدينة لبضعة كيلومترات.

تنبيه:

لا يشترط أن يسبق المفعول الظرفي للسعر والوزن والقياس حرف جر *préposition*، فأحياناً يأتي بدونها:

Cette bague se vend <i>plusieurs millions</i> .	هذا الخاتم يباع بعدة ملايين.

■ المفعول الظرفي (الطريقة) *complément circonstanciel de manière*:

يأتي كجواب على الأسئلة الدالة على الطريقة مثل:

De quelle façon ... ?	بأي طريقة ... ؟
Comment ... ?	كيف ... ؟
De quel point de vue ... ?	من أي منظور ... ؟

■ الاستخدام *emploi*:

نستخدم المفعول الظرفي (للطريقة) لنعبر عن:

1. الطريقة التي تم بها الحدث *la manière dont se fait l'action*:

Il lutte <i>avec courage</i> .	يقاتل بشجاعة.

2. المقارنة *la comparaison*:

Il est chétif <i>pour son âge</i> .	هو هزيل الجسم بسبب عمره.

3. وجهة النظر المتصورة *le point de vue envisagé*:

Il réussit mieux <i>en sciences</i> .	ينجح أكثر في العلوم.

■ حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للطريقة:

Prépositions précédant le C.C. de manière :

<i>selon</i>	<i>Selon</i> son opinion, la femme est plus intelligente que l'homme. بحسب رأيه، المرأة أذكى من الرجل.
<i>sans</i>	Elle me regardait <i>sans</i> sourire. كانت تنظر إلى دون ابتسامة.
<i>en</i>	Il me regarde <i>en</i> silence. ينظر إلي في صمت.
<i>de</i>	Il me parle <i>d'</i> un air hautain. يكلمني بتعالي.
<i>à</i>	Ils parcourent la ville <i>à</i> pas de géant. يجوبون المدينة بسرعة كبيرة.
<i>avec</i>	Il l'a rejeté <i>avec</i> dédain. رفضه باحتقار.

■ المفعول الظرفي (للاستصحاب) *C.C. d'accompagnement*:

يأتي كإجابة على الأسئلة الدالة على الاستصحاب *accompagnement* والمنع منه *privation*:

<i>Avec</i> qui (ou quoi) ... ?	مع من (أو مع ماذا) ؟
<i>Sans</i> être accompagné de qui (ou de quoi) ?	دون من (دون ماذا) ؟

■ الاستخدام *emploi*:

نستخدم المفعول الظرفي (للإستصحاب) لنعبر عن:
الإستصحاب l'accompagnement:

Il est rentré avec son père.	عاد مع أبيه.

2. المنع la privation:

Elle est partie sans son mari.	رحلت دون زوجها.

■ حروف الجر التي قد تسبق المفعول الظرفي للإستصحاب:

Prépositions précédant le C.C. d'accompagnement :

avec	Il est parti en vacances avec sa femme. سافر في أجازة مع زوجته.
sans	Il est venu sans sa sœur. جاء دون أخته.

■ المفعول الظرفي (للوسيطة) complément circonstanciel de moyen :
ويأتي كإجابة على الأسئلة الدالة على الوسيلة:

Au moyen de qui ?	بواسطة من؟	Avec quoi ?	بواسطة ماذا؟
Au moyen de quoi ?	بواسطة ماذا؟	Par quelle partie...?	بأي جزء؟
En quoi ?	من ماذا؟		

■ الإستخدام emploi:

نستخدم المفعول الظرفي (للوسيطة) لنعبر عن:

1. الألة instrument:

Il écrit avec un stylo .	يكتب بالقلم.

2. مادة الصنع matière :

La table est en bois .	المنضدة من الخشب.

3. عضو من أعضاء الجسم أو قطعة من شيء la partie du corps ou de l'objet:

Il m'a pris par les bras .	جذبني من ذراعي.	Il m'a tiré par la ceinture .	جذبني من الحزام.

■ حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للوسيلة prépositions précédant le C.C. de moyen:

de	Elle l'a poussé de l'épaule. دفعته بالكتف.
à	Tracez les lignes à la règle ! ارسموا الخطوط بالمسطرة!
avec	Il découpe le papier avec une lame. يقطع الورقة بمشرط.
en	Le porte-revue est fait en métal. حاملة الجرائد مصنوعة من المعدن.

<i>par</i>	Il m'a pris <i>par</i> le cou. جذبني من رقبتني.

■ ■ المفعول الظرفي (السبب) :complément circonstanciel de cause

يأتي كإجابة على الأسئلة الدالة على السبب:

Pourquoi... ?	لماذا...؟
Pour quelle raison... ?	لأي سبب...؟
Sous l'effet de quoi... ?	تحت أي تأثير...؟

■ ■ الإِستخدام :emploi

نستخدم المفعول الظرفي (السبب) لنعبر عن:

1. السبب la cause:

Il est mort d'un <i>arrêt cardiaque</i> .	مات بسكتة قلبية.

2. الدافع le motif:

Il est entré <i>par erreur</i> .	دخل بالخطأ.

■ ■ حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للسبب:

Prépositions précédant le C.C. de cause :

<i>pour</i>	J'ai beaucoup de peine <i>pour</i> la mort de mon ami. تألمت كثيراً بسبب وفاة صديقي.
<i>de</i>	Il reste cloué <i>de</i> surprise. تَسَمَّر في مكانه من هول المفاجأة.
<i>par</i>	Il a renversé la bouteille <i>par</i> inadvertance. سكب الزجاجاة بسبب إهماله.

■ ■ المفعول الظرفي الإستثنائي :complément circonstanciel de concession

يأتي هذا المفعول مع حرف الجر *malgré* (بالرغم من) وتعبير حرف الجر *en dépit de* (على الرغم من):

Il a continué <i>malgré</i> la fatigue.	إستمر رغم التعب.
<i>En dépit de</i> ses multiples préoccupations, elle a pu achever cette mission.	بالرغم من كثرة مشاغلها، استطاعت أن تنهي هذه المهمة.

■ ■ المفعول الظرفي للهدف :complément circonstanciel de but

يأتي كرد على الأسئلة الدالة على الهدف:

Dans quel but ?	لأي هدف؟	Contre qui ?	ضد من؟
Au profit de qui ?	لصالح من؟	Contre quoi ?	ضد ماذا؟
Au profit de quoi ?	لصالح ماذا؟		

■ ■ الإِستخدام :emploi

نستخدم المفعول الظرفي (للهدف) لنعبر عن:

1. الهدف le but :

On se prépare <i>pour la réunion</i> .	نستعد للإجتماع.

2. المصلحة أو الاهتمام l'intérêt :

Il travaille <i>pour ses enfants</i> .	يعمل من أجل أطفاله.

3. العداوة l'hostilité :

Ils ont tramé un complot <i>contre le roi</i> .	قاموا بالتآمر على الملك.

■ حروف الجر التي قد تسبق المفعول الظرفي للهدف :

Prépositions précédant le C.C. de but :

<i>pour</i>	Elle a pris un savon <i>pour</i> sa toilette. أخذت صابونة للاستحمام.
<i>à</i>	Il est allé <i>à</i> son secours. هب لنجدته.
<i>contre</i>	Il a mené une guerre <i>contre</i> l'ennemi. شن حرباً ضد العدو.
<i>dans</i>	Il a porté plainte <i>dans</i> l'espoir d'obtenir un dédommagement. قدم شكوى بأمل الحصول على تعويض.

■ المفعول الظرفي للنتيجة المترتبة :complément circonstanciel de conséquence

هو مجموعة من الكلمات التي تعبر عن نتيجة مترتبة على حدث ما résultat d'une action، وتنتهي غالباً بالمصدر infinitif، ويأتي كرد على أسئلة مثل:

Avec quel résultat ?	وما هي النتيجة ؟
Quelles en sont les conséquences ?	ما هي نتائج هذا؟
Quels en sont les résultats ?	ما هي نتائج هذا؟

وهذا المفعول يبدأ بكلمات مثل:

De manière à	بشكل يؤدي إلى	Au point de	لدرجة أن
Si bien que	بحيث أن ... لدرجة أن...		

Elle a trop mangé <i>avec quel résultat ?</i> أكلت بإفراط شديد، وما كانت النتيجة؟	Elle a trop mangé <i>au point d'avoir le ventre très gonflé.</i> أكلت بإفراط شديد لدرجة أن بطنها انتفخ جداً.

■ المفعول الظرفي للمقارنة :complément circonstanciel de comparaison

هو كلمة أو مجموعة من الكلمات تستخدم للمقارنة لإبراز أوجه التشابه أو الاختلاف بين شيئين أو مجموعة أشياء:

Sa peau est rouge <i>comme le sang</i> .	التشابه ressemblance	بشرته حمراء كالدم.

Cette fille est aussi intelligente <i>que Sara.</i>	المساواة égalité	هذه البنت ذكية كسارة.
Il court plus vite <i>que son frère.</i>	التفاوت inégalité	يجري أسرع من أخيه.

■ ■ المفعول الظرفي الشرطي :complément circonstanciel de condition

هو كلمة أو مجموعة من الكلمات تستخدم للإشارة إلى ضرورة تحقق شيء ما (الشرط) قبل تحقق شيء آخر، ويأتي كرد على سؤال مثل:

A quelle condition ?	على أي شرط؟ (بأي شرط)

ويبدأ هذا المفعول بكلمات مثل:

Si	إذا - إن	A supposer que	نفترض أن...
Au cas où	في حالة ما	En cas de	في حالة ما...
A moins que	شريطة أن	A condition de	شريطة أن...
A moins de	شريطة أن	sans	دون...

<i>Si tu travailles régulièrement,</i> tu obtiendras ton diplôme.	إن عملت بانتظام ستحصل على شهادة التخرج.
<i>Tu peux réussir</i> à condition de déployer des efforts.	تستطيع النجاح شريطة أن تبذل جهوداً.

■ ■ المفعول الظرفي للحصر والقصر :complément circonstanciel de restriction

هو كلمة أو مجموعة من الكلمات تعبر عن (قصر أو تحديد الشيء) limiter أو (الإقصاء) exclure أو (التقليص) restreindre، ويأتي كرد على السؤال التالي:

Sauf ... ?	ما عدا؟

ويأتي هذا المفعول مع الكلمات الآتية:

sauf	ما عدا	excepté	ما عدا
à l'exception de	باستثناء	hormis	ما عدا
hors	باستثناء	si ce n'est	لولا كذا...

L'exposition est ouverte tous les jours <i>sauf le lundi.</i>	المعرض مفتوح جميع الأيام ما عدا يوم الإثنين.
Tous les étudiants participent au concours <i>à l'exception de quelques-uns.</i>	جميع الطلاب يشاركون في المسابقة باستثناء البعض منهم.

■ ■ المفعول الظرفي للإضافة :complément circonstanciel d'addition

هو مجموعة من الكلمات تعبر عن إضافة شخص personne أو فعل fait أو حدث action، ويأتي مع كلمات تدل على الإضافة مثل:

En outre	فضلاً عن هذا	De plus	علاوة على هذا

En plus de	بالإضافة إلى	Par surcroît	بالإضافة إلى هذا
En sus de	بالإضافة إلى	Qui est plus	علاوة على هذا
<i>En sus des efforts déployés</i> , elle travaille jour et nuit pour sauver la réputation de sa famille.			فضلاً عن الجهود المبذولة، فهي تعمل ليل نهار كي تنقذ سمعة عائلتها.
<i>En plus de chanter</i> , elle prend de cours de guitare.			علاوة على أنها تغني، فهي تتعلم دروس الجيتار.

■ مكان المفعول الظرفي :place du complément circonstanciel

من حيث المبدأ، يمكننا وضع المفعول الظرفي في أي مكان في الجملة، ولكنه يفضل أن يحتل صدارة الجملة tête de la phrase خصوصاً إن كان مفعولاً ظرفياً للزمان أو للمكان (C.C.T. ou C.C.L.):

<i>Dans notre maison</i> , il y a des chats et des chiens.	في بيتنا يوجد قطط وكلاب.
<i>Le jeudi soir, à Paris</i> , on a manifesté contre la discrimination raciale.	يوم الخميس مساءً في العاصمة باريس، تظاهر البعض ضد التمييز العنصري.

Exercices (30) Complément circonstanciel :

1- Indiquez le type de complément circonstanciel : faites comme dans l'exemple:

Je marche lentement. (C.C. de manière).

- a. Les enfants jouent dans la salle du fond.
- b. Elle marche d'un pas lourd.
- c. Jasmine viendra vers 7 h.
- d. Dina chante tous les matins.
- e. Elle mange moins pour être mince.
- f. En Europe, on mange souvent avec des fourchettes.
- g. Je vais à Rome avec ma fille.
- h. Ils sont partis à la chasse dans la forêt.
- i. Sara est partie à Londres.
- j. En plus de danser, elle prend de cours de guitare.
- k. Le samedi soir, à Lyon, on a passé d'agréables moments.
- l. Je suis allé à son secours.
- m. Jacques est aussi intelligent que sa sœur.
- n. Fadya a eu recours à la médecine alternative dans l'espoir de s'en guérir.
- o. Il est passé comme l'éclair.
- p. Nous travaillons pour l'avenir de nos enfants.
- q. Elle a trop joué au point d'être épuisée.
- r. Tu peux réussir à condition d'étudier sérieusement.
- s. Le magasin est ouvert tous les jours sauf le lundi.
- t. Elle coupe la tomate avec un couteau tranchant.
- u. La conférence se tiendra à Paris.

2- Composez des phrases contenant ces compléments circonstanciels :

a.	C.C. de lieu.
b.	C.C. de temps.
c.	C.C. de manière.
d.	C.C. de moyen.
e.	C.C. d'addition.
f.	C.C. de restriction.
g.	C.C. de comparaison.
h.	C.C. de but.
i.	C.C. de conséquence.
j.	C.C. de condition.
k.	C.C. de concession.
l.	C.C. de temps.
m.	C.C. de lieu.
n.	C.C. de moyen.
o.	C.C. de but.

(31) La voix active et la voix passive

■ ■ الفعل المبني للمعلوم la voix active:

هو ببساطة كل فعل قام به الفاعل بنفسه، لاحظ الأمثلة الآتية:

Le professeur de français explique une leçon de grammaire.	يشرح المدرس اللغة الفرنسية درساً من دروس القواعد.
La maman nourrit son bébé.	الأم تطعم رضيعها.

الفاعل في الجملة الأولى هو *le professeur* وهو الذي يقوم بالحدث وهو الشرح *explique*. وبالتالي يكون الفعل *expliquer* في هذه الجملة مبنياً للمعلوم *la voix active*. الفاعل في الجملة الثانية هو *la maman*، وهو الذي قام بالحدث *nourrit*، وبالتالي يكون الفعل في هذه الجملة فعلاً مبنياً للمعلوم.

■ ■ الفعل المبني للمجهول la voix passive:

هو الفعل الذي يُنسب إلى مفعوله بدلاً من فاعله، لاحظ الأمثلة التالية:

Le professeur explique une leçon de grammaire.	(voix active). المبني للمعلوم	يشرح المدرس درساً من دروس القواعد.
Une leçon de grammaire est expliquée par le professeur .	(voix passive). المبني للمجهول	شرح درس من دروس القواعد (بواسطة المدرس).
La maman nourrit le bébé.	(voix active). المبني للمعلوم	الأم تطعم صغيرها.
Le bébé est nourri par la maman .	(voix passive). المبني للمجهول	أطعم الطفل (بواسطة أمه).

■ ■ خطوات تحويل الجملة من المبني للمعلوم إلى المبني للمجهول:

Transformation de la voix active en voix passive (étapes):

لكي نحول جملة من المعلوم (voix active) إلى المجهول (voix passive) لابد من إتباع الخطوات التالية:

1. تقديم المفعول المباشر (C.O.D) في أول الجملة *en tête de phrase*، ثم وضع الفاعل (sujet) في نهاية الجملة مسبقاً بحرف الجر *par* (بواسطة): في المثال الأول مثلاً قدمنا المفعول المباشر *une leçon de grammaire* ووضعنا مكانه فاعل الجملة *le professeur* في آخر الجملة مسبقاً بحرف الجر *par*. وكذلك في المثال الذي يليه حيث قدمنا المفعول المباشر *le bébé* ووضعناه مكان الفاعل *la maman* في نهاية الجملة مسبقاً بحرف الجر *par*.

تنبيه:

الفاعل المتأخر المسبوق بحرف الجر *par* لا نسميه (مفعولاً) ولكن نسميه (تتمة العامل) *complément d'agent*.

2. نصرف المساعد *être* في نفس زمن فعل الجملة المبنية للمعلوم:

Le professeur explique une leçon de grammaire.	(voix active). المبني للمعلوم	يشرح المدرس درساً من دروس القواعد.
Une leçon de grammaire est expliquée par le professeur.	(voix passive). المبني للمجهول	شرح درس من دروس القواعد (بواسطة المدرس).

الفعل في الجملة المبنية للمعلوم في زمن المضارع *explique*، لذلك يجب تصريف المساعد être في زمن المضارع أيضاً حسب فاعله الجديد (المفعول سابقاً)، وإليك جدول بتصريف المساعد être في الأزمنة المختلفة:

Temps	Verbe	Auxiliaire être
Présent	explique	est expliqué
Passé composé	a expliqué	a été expliqué
Imparfait	expliquait	était expliqué
Futur simple	expliquera	sera expliqué
Plus-que-parfait	avait expliqué	avait été expliqué
Futur antérieur	aura expliqué	aura été expliqué
Passé antérieur	eut expliqué	eut été expliqué
Conditionnel présent	expliquerait	serait expliqué
Conditionnel passé	aurait expliqué	aurait été expliqué
Subjonctif présent	explique	soit expliqué
Infinitif présent	être expliqué	être expliqué
Passé récent	vient d'expliquer	vient d'être expliqué.
Futur proche	va expliquer	Va être expliqué

3. إسم المفعول من الفعل (participe passé) وتبعيته للفاعل (المفعول سابقاً في الجملة المبنية للمعلوم):

Sara écrit une lettre.	جملة مبنية للمعلوم	تكتب سارة خطاباً
Une lettre est écrite par Sara.	جملة مبنية للمجهول لاحظ تبعية إسم المفعول للفاعل المؤنث (une lettre).	خطاب كتب بواسطة سارة.

■ التحويل إلى المبني للمجهول في الأزمنة البسيطة والمركبة:

Transformation en voix passive (aux temps simples et composés) :

1. في المضارع (présent) :

Le professeur explique la leçon.	La leçon est expliquée par le professeur.	يشرح المدرس الدرس. يُشرح الدرس (بواسطة المدرس).
Le professeur explique les leçons.	Les leçons sont expliquées par le professeur.	يشرح المدرس الدروس. تُشرح الدروس (بواسطة المدرس).

2. في الماضي المركب (passé composé) :

Le professeur a expliqué la leçon.	La leçon a été expliquée par le professeur.	شَرَحَ المدرس الدرس. شُرح الدرس (بواسطة المدرس).
Le professeur a expliqué les leçons.	Les leçons ont été expliquées par le professeur.	شَرَحَ المدرس الدروس. شُرحَت الدروس (بواسطة المدرس).

3. في الماضي الناقص (imparfait):

Le professeur expliquait la leçon.	La leçon était expliquée par le professeur.	كان المدرس يشرح الدرس. كان الدرس يُشرح (بواسطة المدرس).
Le professeur expliquait les leçons.	Les leçons étaient expliquées par le professeur.	كان المدرس يشرح الدروس. كانت الدروس تُشرح (بواسطة المدرس).

4. في المستقبل البسيط (futur simple):

Le professeur expliquera la leçon.	La leçon sera expliquée par le professeur.	سيشرح المدرس الدرس. سيُشرح الدرس (بواسطة المدرس).
Le professeur expliquera les leçons.	Les leçons seront expliquées par le professeur.	سيشرح المدرس الدروس. ستُشرح الدروس (بواسطة المدرس).

5. زمن الماضي التام (plus-que-parfait):

Le professeur avait expliqué la leçon.	La leçon avait été expliquée par le professeur.	قد شَرَحَ المدرس الدرس. قد شَرَحَ الدرس (بواسطة المدرس).
Le professeur avait expliqué les leçons.	Les leçons avaient été expliquées par le professeur.	قد شَرَحَ المدرس الدروس. قد شَرَحَت الدروس (بواسطة المدرس).

6. المستقبل الأسبق (futur antérieur):

Le professeur aura expliqué la leçon.	La leçon aura été expliquée par le professeur.	سيشرح المدرس الدرس. سيُشرح الدرس (بواسطة المدرس).
Le professeur aura expliqué les leçons.	Les leçons auront été expliquées par le professeur.	سيشرح المدرس الدروس. ستُشرح الدروس (بواسطة المدرس).

7. الماضي الأسبق (passé antérieur):

Quand le professeur eut expliqué la leçon...	Quand la leçon eut été expliquée par le professeur.	عندما شرح المدرس الدرس... عندما شَرَحَ الدرس (بواسطة المدرس).
Quand le professeur eut expliqué les leçons.	Quand les leçons eurent été expliquées par le professeur.	عندما شرح المدرس الدروس. عندما شَرَحَت الدروس (بواسطة المدرس).

8. المضارع الشرطي (conditionnel présent) :

Au cas où le professeur expliquerait la leçon...	Au cas où la leçon serait expliquée par le professeur...	في حالة ما إذا يشرح المدرس الدرس... في حالة ما إذا يُشرح الدرس (بواسطة المدرس)...
Au cas où le professeur expliquerait les leçons...	Au cas où les leçons seraient expliquées par le professeur...	في حالة ما إذا يشرح المدرس الدروس... في حالة ما إذا ستشرح الدروس (بواسطة المدرس)...

9. الماضي الشرطي (conditionnel passé) :

... le professeur aurait expliqué la leçon.	La leçon aurait été expliquée par le professeur.	(...) لكان المدرس قام بشرح الدرس. (...) لكان الدرس قد سُرح (بواسطة المدرس).
... le professeur aurait expliqué les leçons.	Les leçons auraient été expliquées par le professeur.	(...) لكان المدرس قام بشرح الدروس. (...) لكانت الدروس قد سُرحت (بواسطة المدرس).

10. مضارع الشك (subjonctif présent) :

Il faut que le professeur explique la leçon.	Il faut que la leçon soit expliquée par le professeur.	يجب أن يشرح المدرس الدرس. يجب أن يُشرح الدرس (بواسطة المدرس).
Il faut que le professeur explique les leçons.	Il faut que les leçons soient expliquées par le professeur.	يجب أن يشرح المدرس الدروس. يجب أن تُشرح الدروس (بواسطة المدرس).

11. مصدر المضارع (infinitif présent) :

Le professeur doit expliquer la leçon.	La leçon doit être expliquée par le professeur.	يجب على المدرس شرح الدرس. يجب شرح الدرس (بواسطة المدرس).
Le professeur doit expliquer les leçons.	Les leçons doivent être expliquées par le professeur.	يجب على المدرس شرح الدروس. يجب شرح الدروس (بواسطة المدرس).

■ المبنى للمجهول مع ضمائر الفاعل :voix passive avec les pronoms sujets

لو كان الفاعل ضميراً (pronom sujet)، نحول هذا الضمير إلى ضمير توكيدي pronom tonique كما هو موضح في الجدول التالي:

Pronoms sujets	C.d'agent	Voix active	Voix passive
Je	..par moi	Je fais le devoir.	Le devoir est fait par moi .
Tu	.. par toi	Tu fais le devoir	Le devoir est fait par toi .
Il	.. par lui	Il fait le devoir.	Le devoir est fait par lui
Elle	..par elle	Elle fait le devoir.	Le devoir est fait par elle .
Nous	..par nous	Nous faisons le devoir.	Le devoir est fait par nous .
Vous	..par vous	Vous faites le devoir.	Le devoir est fait par vous .
Ils	..par eux	Ils font le devoir.	Le devoir est fait par eux .
Elles	..par elles	Elles font le devoir.	Le devoir est fait par elles .

تنبيه:

لا يفضل أن يكون تتمة العامل complément d'agent ضميراً توكيداً pronom tonique:

المعنى	لا يفضل أن نقول	يفضل أن نقول
تم حل التمارين بواسطة التلاميذ. تم حل التمارين بواسطتهم.	Les exercices ont été résolus par eux .	Les exercices ont été résolus par les élèves .
أنا من قام بهذه الترجمة. هذه الترجمة تمت بواسطتي.	Cette traduction a été faite par moi .	C'est moi qui ai fait cette traduction.

■ المبنى للمعلوم والمبنى للمجهول مع ضمائر المفعول المباشر pronom complements directs: لو كانت الجملة المبنية للمعلوم voix active تحتوي على ضمير مفعول مباشر pronom C.O.D، في هذه الحالة نستبدل ضمير المفعول بضمير فاعل pronom sujet أو إسم فاعل nom sujet ونضعه في بداية الجملة:

المعنى	المبنى للمجهول	المبنى للمعلوم
الطبيب يعالجني. أُعالج بواسطة الطبيب.	Je suis soigné (e) par le médecin.	Le médecin me soigne.
الطبيب يعالجك. تُعالج بواسطة الطبيب.	Tu es soigné par le médecin.	Le médecin te soigne.
الطبيب يعالجه. يُعالج بواسطة الطبيب.	Il est soigné par le médecin.	Le médecin le soigne.
الطبيب يعالجها. تُعالج بواسطة الطبيب.	Elle est soignée par le médecin.	Le médecin la soigne.
الطبيب يعالجنا. نُعالج بواسطة الطبيب.	Nous sommes soignés (es) par le médecin.	Le médecin nous soigne.
الطبيب يعالجمكم. تُعالجون بواسطة الطبيب.	Vous êtes soignés (es) par le médecin.	Le médecin vous soigne.
الطبيب يعالجهم. يُعالجون بواسطة الطبيب.	Ils sont soignés par le médecin.	Le médecin les soigne.

Le médecin les soigne.	Elles sont soignées par le médecin.	الطبيب يعالجهن. يُعالجن بواسطة الطبيب.
L'enfant le casse.	Le crayon est cassé par l'enfant.	يكسر الطفل القلم. كُسر القلم بواسطة الطفل.
Ma femme les peint en bleu.	Les murs sont peints en bleu par ma femme.	زوجتي تدهن الحوائط باللون الأزرق. الحوائط دُهنَت باللون الأزرق بواسطة زوجتي.

■ المبنى للمجهول في الصيغة غير الشخصية :passif impersonnel

بعض الأفعال المبنيّة للمجهول قد تستخدم في الصيغة غير الشخصية خصوصاً في اللغة الإدارية أو الصحفية langue administrative ou journalistique، ويهدف هذا الاستخدام إلى الحد من أهمية الفاعل، والتركيز على الحدث نفسه:

Il a été établi que le tabagisme cause des problèmes respiratoires.	من المقرر أن التدخين يسبب مشاكل في التنفس.
Il a été décidé de ne plus mettre ce produit sur le marché.	قد تم اتخاذ قرار بمنع هذا المنتج من الأسواق.
Il est recommandé de porter l'uniforme pendant le travail.	ينصح بارتداء الزي الموحد أثناء العمل.

■ الأفعال التي لا تقبل التحويل إلى المبنى للمجهول : verbes toujours actifs

1. الأفعال المتعدية الغير مباشرة (verbes transitifs indirects) - أي التي يفصل بينها وبين مفعولها بحرف جر - لا تقبل التحويل من المعلوم إلى المجهول⁶ :

Le chef de l'entreprise a parlé des difficultés de financement.	تحدث رئيس المشروع عن صعوبات التمويل.
Je pense à mon avenir.	أفكر في مستقبلي.
Nous croyons à sa parole.	نعتقد في كلامه.

جميع الجمل السابقة لا تقبل التحويل من المعلوم إلى المجهول، لأن الأفعال فيها أفعال متعدية غير مباشرة :verbes transitifs indirects

استثناء cas particulier

يستثنى من هذه القاعدة بعض الأفعال المتعدية الغير مباشرة :verbes transitifs indirects

Pardonner à.	يعفو عن	Dieu pardonne au repentant. Le repentant est pardonné par Dieu.	يعفو الله عن التائب. التائب يسامحه الله.
Obéir à.	يطيع	Nada a obéi au professeur. Le professeur a été obéi par Nada.	أطاعت ندى أستاذها. يُطاع الأستاذ (بواسطة ندى)
Désobéir à	يعصي	Le fils a désobéi à son père. Il a été désobéi par son fils.	عصى الولد أباه. عصاه ابنه.

⁶الأفعال المتعدية المباشرة (verbes transitifs directs) - والتي لا يفصل بينها وبين مفعولها حرف جر - هي فقط التي يمكن تحويلها للمجهول.

2. جميع الأفعال اللازمة (verbes intransitifs) وأفعال الحالة (verbes d'état)، لا تقبل التحويل أيضاً من المعلوم إلى المجهول. مثال:

Il est tombé du haut de la maison.	(intransitif) فعل لازم	سقط من أعلى البيت.
Elle nage bien.	(intransitif) فعل لازم	تسبح جيداً.
Il rit à pleine gorge.	(intransitif) فعل لازم	يضحك بكل قوة.
Il semble heureux.	(verbe d'état). فعل من أفعال الحالة	يبدو سعيداً.
Il paraît fatigué.	(verbe d'état). فعل من أفعال الحالة	يبدو عليه التعب.

3. - الأفعال التي تصرف دائماً مع المساعد être مثل aller (يذهب) arriver (يصل) entrer (يدخل) partir (يرحل) rester (يظل) devenir (يصبح) لا تقبل صيغة المجهول voix passive.

■ ■ تعبيرات دائماً في المبني للمجهول locutions passives :

Etre tenu de	مطالب بشيء	La femme est tenue d'obtenir ses droits.	المرأة مطالبة بالحصول على حقوقها.
Etre censé	من المفترض أن	Il est censé rentrer à 10 heures.	من المفترض أن يعود في الساعة العاشرة.

■ ■ الأفعال التي يأتي ورائها de بدلاً من par (verbes passifs suivis de la préposition de): بعض الأفعال تأخذ حرف الجر de بدلاً من حرف الجر par الذي يسبق العامل complément d'agent، وهي الأفعال التي تعبر عن الوصف description أو الشعور sentiment، وإليك جدول ببعض هذه الأفعال:

Aimer	يحب	aimé par	aimé de
Suivre	يتبع - يقتدي ب	suivi par	suivi de
Estimer	يقدر - يثمن	estimé par	estimé de
Détester	يكره	détesté par	détesté de
Connaître	يعرف	connu par	connu de
Savoir	يعلم	su par	su de
Décevoir	يحبط	déçu par	déçu de
Accompagner	يصطحب	accompagné par	accompagné de
Apprécier	يقدر - يفضل	apprécié par	apprécié de
Composer	يُكوّن	composé par	composé de
Entourer	يحيط - يلف	entouré par	entouré de
Précéder	يسبق - يتقدم	précédé par	précédé de
Oublier	ينسى	oublié par	oublié de

Craindre	يخاف	craint par	craint de

Notre professeur aime les élèves intelligents.	Les élèves intelligents sont aimés de (par) notre professeur.	مدرسنا يحب التلاميذ الأذكياء. التلاميذ الأذكياء محبوبون من مدرسنا.
Tout le monde connaît cette histoire.	Cette histoire est connue de (par) tout le monde.	الجميع يعرف هذه الحكاية. هذه الحكاية معروفة لدى الجميع.
Quatre pièces composent cet appartement.	Cet appartement est composé de (par) quatre pièces.	أربع غرف في هذه الشقة. هذه الشقة مكونة من أربع غرف.

■ الحالات التي لا يذكر فيها العامل **omission du complément d'agent**:

1. إذا كان واضحاً لا يستلزم الذكر:

La pierre de Rosette a été découverte en 1799. (par les soldats français).	اكتُشِفَ حَجَرٌ رَشِيد عام 1799. (أي بواسطة الجنود الفرنسيين).

2. المتحدث لا يريد (أو لا يستطيع) الإفصاح عن هويته:

Une décision sera prise à ce propos.	سَيُتَّخَذُ قَرَارٌ بِشَأْنِ هَذَا الْمَوْضُوعِ.

3. غير معروف الهوية:

Ma maison a été volée.	سُرِقَ مَنْزَلِي.

■ الأفعال ذو الضميرين التي تأتي بمعنى المبني للمجهول **verbes pronominaux de sens passif**:

الأفعال ذو الضميرين تحمل في جزء كبير منها معنى "المبني للمجهول" وهي كثيرة الاستخدام في هذا الإطار خصوصاً إذا كان الفاعل "جماداً" nom inanimé، ومن المعروف في هذه الحالة أن تتمة العامل لا تذكر **complément d'agent est omis**:

Le "x" dans le mot "les yeux" ne se prononce pas.	حرف x في كلمة les yeux لا يُنطق.
Ce produit se conserve à une température inférieure à 0 °C.	هذا المنتج يُحفظ في درجة حرارة أقل من الصفر.

■ الفعلان **se laisser – se faire** المتبوعان بالمصدر **infinitif**:

تأتي هذه التركيبية بمعنى المبني للمجهول مع العاقل (تتمة العامل أحياناً لا تذكر في هذه الحالة):

Elle s'est laissée convaincre par son père.	تركت نفسها للاقتناع بما يقوله أبوها.
Il va se faire opérer demain.	ستخضع لعملية جراحية غداً.

■ أشكال خاصة عند تحويل الجملة إلى المبني للمجهول:

لاحظ تحويل الجملة من المبني للمعلوم voix active إلى المبني للمجهول voix passive في الجمل الآتية:

Notre maître a-t-il expliqué la leçon ?	<i>La leçon a-t-elle été expliquée</i> par le professeur ?	هل شرح أستاذنا الدرس؟ هل شُرح الدرسُ (بواسطة أستاذنا)؟
<i>Qui</i> complète ce travail ?	<i>Par qui</i> ce travail est-il complété ?	من يكمل هذا العمل؟ بمن يكتمل هذا العمل؟
C'est ma mère qui fera la cuisine.	<i>C'est par ma mère</i> que la cuisine sera faite.	هذه أمي التي سوف تطبخ. سَيُطبخ الطعامُ بمعرفة أمي.
Voici la voiture que j'ai achetée.	<i>Voici la voiture qui</i> a été achetée par moi.	هذه هي السيارة التي اشتريتها. هذه هي السيارة التي تم شراؤها (بمعرفتي).
L'invité a répondu aux questions qu'on lui avait posées.	L'invité a répondu aux questions <i>qui lui avaient été posées</i> .	أجاب المدعو على الأسئلة التي طرحوها عليه. أجاب المدعو على الأسئلة التي طُرحت عليه.

تنبيهات:

أ- نضع الظرف adverbial بين الفعل المساعد *auxiliaire* وإسم المفعول *participe passé*:

Cette question sera <i>bientôt</i> discutée lors de la réunion parlementaire.	سوف تناقش هذه المسألة خلال اجتماع البرلمان.

ب- إذا كان الفاعل هو الضمير غير المحدد *on* لانذكر العامل *complément d'agent*:

<i>On</i> a pris cette décision.	Cette décision a été prise.	أخذوا هذا القرار (تم اتخاذ هذا القرار).

لماذا نضع الجملة في المبني للمجهول *pourquoi emploie-t-on la voix passive* :

وضع الجملة في المبني للمجهول *forme passive* هدفها إعطاء أهمية للحدث أكثر من فاعل الحدث:

La loi interdisant la prostitution a été prise par le gouvernement pour mettre fin à l'injustice faite à la femme.	القانون الذي يحرم البغاء والذي تم اتخاذه من قبل الحكومة جاء ليضع حداً للظلم الذي تتعرض له المرأة.

في هذا المثال، هدف المتحدث هو الحديث عن القانون وليس الحكومة، فالقانون هو محور حديثه وليس "الحكومة". ولهذا قد نجد المتحدث أحياناً لا يذكر من قام بالفعل لأنه في الأصل ليس موضوع حديثه أو مفهوم ضمناً:

La loi interdisant la prostitution a été prise pour mettre fin à l'injustice faite à la femme.	القانون الذي يحرم البغاء تم اتخاذه لوضع حد للظلم الذي تتعرض له المرأة.

Exercices (31) La voix active et la voix passive

1. Ecrivez ces phrases à la forme passive :

- a. La fille tient des cahiers.
- b. Le policier arrête le voleur.
- c. Le fermier cultive la terre.
- d. Un véhicule heurte un passant.
- e. Sami rédige un article.
- f. Le médecin soigne les malades.
- g. La mère nourrit son bébé.
- h. Le père réveille ses enfants.
- i. Tout le monde aime ce garçon prodigieux.
- j. Cet entrepreneur construit des usines.
- k. Le mécanicien répare la voiture.
- l. Tout le monde connaît cette nouvelle.
- m. La mère prépare le petit-déjeuner.
- n. Le professeur explique la leçon.
- o. Les Français apprécient les bonnes soupes.
- p. L'élève fera le devoir.
- q. Mon équipe gagnerait la compétition.
- r. La mère caressait sa fille.
- s. Le feu détruisait beaucoup de maisons.
- t. Tout le monde comprend la leçon.
- u. Elle poussait des cris de joie.
- v. Les députés votent la loi.
- w. Quelqu'un m'aide.
- x. Les enfants aiment cette personne.
- y. Tous connaissent cette histoire.
- z. On a volé la voiture.

2. Ecrivez ces phrases à la forme passive :

- a. Le chat a bu le lait.
- b. L'enfant a fait le devoir.
- c. La mère inscrira son enfant à l'école.
- d. On a oublié le sac.
- e. C'est madame Virginie qui a offert le café.
- f. Le directeur a étudié le projet.
- g. Le patron a embauché un employé.
- h. Cette infirmière a vacciné les enfants du village.
- i. On a acheté un bracelet d'or.
- j. On a suivi les règles.
- k. Le chien a rongé l'os.

- l.** Le gouvernement a aidé les personnes en besoin.
- m.** Le réviseur a corrigé l'article.
- n.** Une préface précède ce livre.

3. Ecrivez ces phrases à la forme active :

- a.** Les directives ont été respectées par les employés.
- b.** La traduction a été faite par monsieur Roger.
- c.** La date serait modifiée.
- d.** La balle a été tirée par lui.
- e.** Le thé a été préparé par ma sœur.
- f.** Le devoir a été fait par moi.
- g.** Le voyage sera organisé par madame Donia.
- h.** L'ordinateur a été utilisé par mon ami.
- i.** L'enfant sera admis à l'école.
- j.** La leçon doit être expliquée par le professeur.
- k.** Ce livre a été écrit par Averroès.
- l.** Le travail doit être accompli par eux.
- m.** Le travail était géré par monsieur Roger.
- n.** Ma maison a été volée.
- o.** Sa voiture a été réparée par un garagiste.
- p.** Le diner est rapporté par la mère.
- q.** La vaisselle est faite par mon père.
- r.** Ce livre est choisi par ma sœur.
- s.** Une nouvelle robe a été achetée par ma fiancée.
- t.** Le jardin est arrosé par le jardinier.
- u.** Le travail a été complété par mon frère.
- v.** Les ordres sont respectés par les soldats.
- w.** Le thé a été bu par la dame.
- x.** Le projet a été financé par Monsieur Roger.
- y.** La poupée est coiffée par la fillette.

4. Ecrivez ces phrases à la forme passive :

Le médecin me soigne. Je suis soigné par le médecin.

- a.** Le médecin nous soigne.
- b.** Le médecin le soigne.
- c.** Le médecin la soigne.
- d.** Le professeur avait expliqué la leçon.
- e.** Il faut qu'il respecte le rendez-vous.
- f.** On doit faire le nécessaire.
- g.** Monsieur Raoul occupait ce poste.
- h.** Cet homme a séduit une femme.

🕌 (32) Le Mode indicatif

■ الصيغة الإخبارية :mode indicatif

تحتوي الصيغة الإخبارية le mode indicatif على 8 أزمنة : 4 أزمنة بسيطة و 4 مركبة:

1. الأزمنة البسيطة (temps simples) :

<i>Présent.</i>	المضارع
<i>Imparfait.</i>	الماضي الناقص
<i>Passé simple.</i>	الماضي البسيط
<i>Futur simple.</i>	المستقبل البسيط

2. الأزمنة المركبة (temps composés) :

<i>Passé composé.</i>	الماضي المركب
<i>Plus-que-parfait.</i>	الماضي التام
<i>Passé antérieur.</i>	الماضي الأسبق
<i>Futur antérieur.</i>	المستقبل الأسبق

■ زمن المضارع :le présent

■ الاستخدام :emploi

1. يعبر هذا الزمن عن حدث يقع بالتزامن مع الوقت الذي نتحدث فيه simultanément :

<i>A ce moment</i> , je <i>rédige</i> un rapport sur la discrimination raciale.	في هذه اللحظة، أعد تقريراً حول التفرقة العنصرية.
<i>Maintenant</i> , je <i>corrigé</i> les devoirs de mes élèves.	الآن، أصوب واجبات تلاميذي.
Qui <i>est</i> là ?	من هناك؟

2. يعبر عن فكرة عامة idée générale صالحة لكل الأزمان:

L'intelligent <i>réfléchit</i> avant de passer à l'acte.	الذكي يفكر قبل أن يشرع في العمل.

3. يُستخدم هذا الزمن لإقرار حقيقة عامة vérité générale :

Dieu <i>est</i> le Créateur Suprême.	الله هو الخالق العظيم.
La baleine <i>appartient</i> aux mammifères marins.	ينتمي الحوت إلى فصيلة الثدييات البحرية.

4. يُستخدم هذا الزمن للحديث عن تكرار فعل أو عادة لا تنتقطع habitude :

<i>Chaque jour</i> , je me <i>réveille</i> tôt le matin pour aller à l'école.	كل يوم، أصحو مبكراً في الصباح للذهاب للمدرسة.
Avant d'aller dormir, elle <i>lit</i> un court roman.	قبل الذهاب للنوم، تقرأ رواية قصيرة.

5. يستخدم لوصف شيء une chose أو شخص une personne :

Ma maison <i>donne</i> sur une rivière.	منزلي يطل على نهر من الأنهار.
Il <i>est</i> jeune et robuste.	هو شاب وقوي.

6. يستخدم هذا الزمن للتعبير عن حدث وقع في الماضي القريب أو البعيد من أجل تقريبه إلى ذهن القارئ وكأنه يحدث الآن. وهو ما نسميه *présent de narration* "مضارع الرواية" أو *présent historique* "المضارع التاريخي":

Au Caire, Napoléon Bonaparte fonde l'institut d'Egypte en 1798.	في القاهرة، أسس نابليون بونابرت المعهد المصري عام 1798.
Elle contemplait les étoiles ; soudain survient un phénomène étrange.	كانت تتأمل النجوم، وفجأة حدثت ظاهرة عجيبة.

7. يستخدم هذا الزمن للتعبير عن حدث وقع في الماضي القريب أو المستقبل القريب:

Je rentre à l'instant du travail.	عدت لتوي من العمل.
Je pars demain pour la France.	سأرحل غداً إلى فرنسا.

8. يستخدم هذا الزمن بعد *si* الشرطية (*si conditionnel*) للتعبير عن المستقبل:

Si tu visites demain le musée égyptien, je t'accompagnerai.	لو قررت زيارة المتحف المصري غداً، سأرافقك هناك.
Si tu travailles sérieusement, tu réussiras.	إذا عملت بجد فستنجح.

9. يستخدم هذا الزمن للتعبير عن حدث مستغرق في الماضي وما زال يمتد أثره إلى الحاضر:

Sandra vit en Belgique depuis dix ans.	تعيش ساندرا في بلجيكا منذ 10 سنوات.

10. يستخدم هذا الزمن للتعبير عن حدث في المستقبل:

Quelques secondes de plus et tout est fini.	بعض لحظات وسينتهي كل شيء.
Il arrive dans quelques instants.	سيصل خلال ثوان.

11. يستخدم في التحليل (كتحليل الأحداث - analyse des événements - النصوص - الأفلام - films، المسرحيات - théâtre - المسلسلات - feuilletons، إلخ):

Dans ce livre, l'auteur visé à mobiliser le monde contre la discrimination raciale.	في هذا الكتاب، يهدف المؤلف إلى تعبئة العالم ضد التمييز العنصري.
Ce film s'inspire des faits réels.	هذا الفيلم مستوحى من أحداث حقيقية.

12. يستخدم أحياناً للتعبير عن الأمر غير المباشر *l'impératif* : valeur de l'impératif

Avant d'aller jouer, tu nettoies bien ta chambre. =	(Nettoie bien ta chambre !).	قبل أن تذهب للعب، نظف غرفتك جيداً.

■ الكلمات الدالة على زمن المضارع **indicateurs du présent** :

Aujourd'hui.	اليوم	Aujourd'hui , je reste au lit.	سأظل اليوم في السرير.

Maintenant.	الآن	<i>Maintenant</i> , je suis prêt à tout faire pour la sauver.	الآن، أنا مستعد لعمل أي شيء من أجل إنقاذها.
En ce moment.	في هذه اللحظة	<i>En ce moment</i> , je vois quelqu'un au loin.	في هذه اللحظة، أرى شخصاً من بعيد.
Cette semaine.	هذا الأسبوع	<i>Cette semaine</i> , nous faisons du vélo.	هذا الأسبوع، سنمارس رياضة ركوب الدراجة.
Cette année.	هذا العام	<i>Cette année</i> , il fait trop froid.	في هذا العام، الجو بارد للغاية.
Ce matin.	هذا الصباح	<i>Ce matin</i> , il fait beau.	الجو جميل هذا الصباح.
Cet après-midi.	بعد ظهر اليوم	<i>Cet après-midi</i> , on fait la sieste.	بعد الظهر، ننام القيلولة.
Ce soir.	هذا المساء	<i>Ce soir</i> , on anime une agréable soirée à domicile.	هذا المساء، سنحیی سهرة رائعة في البيت.
De nos jours.	في هذه الأيام	<i>De nos jours</i> , la violence conjugale prend de l'ampleur.	في هذه الأيام، يزداد العنف الزوجي.
Actuellement.	حالياً	<i>Actuellement</i> , il est en congé de maladie.	حالياً هو في أجازة مرضية.
Chaque jour, semaine, mois, année	كل يوم، أسبوع، شهر، عام...	<i>Chaque jour</i> , j'espère être meilleur que la veille.	كل يوم، أتمنى أن أكون أفضل من البارحة.
A cet instant.	في هذه اللحظة	<i>A cet instant</i> , le soleil nous brûle de ses rayons.	في هذه اللحظة، تحرقنا الشمس بأشعتها.

Exercices (32) mode indicatif : le présent

1. Composez des phrases au présent en utilisant les indicateurs suivants :

Maintenant, à l'instant, à ce moment, aujourd'hui, de nos jours, actuellement.

2. Conjuguez les verbes suivants au présent :

- a. Vous (être) les bienvenus.
- b. Elle (prendre) congé le samedi.
- c. Tu n'(entendre) rien, n'est-ce pas ?
- d. Maman (nettoyer) la cuisine.
- e. Tu me (promettre) de me rendre mon droit.
- f. Ils (vivre) en Belgique.
- g. Ma sœur (vendre) des robes de soirée.
- h. On (envoyer) un message à tout le groupe.
- i. Nous (finir) nos devoirs.
- j. Je (lire) ; mais je ne (comprendre) rien.
- k. Elle (dormir) sur le canapé.
- l. Tu (commettre) de nombreuses fautes.
- m. Tu (descendre) sans efforts.
- n. Ces touristes (vouloir) visiter les musées du pays.
- o. Je (penser) tout le temps à ma bien-aimée.
- p. Les archéologues (découvrir) des squelettes remontant à 1000 ans avant Jésus.
- q. Elle (croire) que je (être) sincère.
- r. Il (comprendre) bien ce qu'il (dire).
- s. Ils (faire) des miracles.
- t. Vous (avoir) de quoi nourrir vos enfants.
- u. Cette robe (plaire) beaucoup à ma mère.
- v. Vous (devoir) rédiger un article où vous (décrire) ce personnage.
- w. Il y a encore des humains qui (mourir) de faim ou de soif.
- x. Nous (devoir) vaincre les difficultés.
- y. Tu (perdre) ton temps dans ce débat.
- z. Nous (pleurer) la perte de notre chien.

3. Répondez aux questions suivantes :

- a. Comment vous appelez-vous ?
- b. Quel âge avez-vous ?
- c. Que faites-vous comme métier ?
- d. Combien d'enfants avez-vous ?
- e. Avez-vous une épouse ?
- f. Aimez-vous faire du sport ? Et quel sport préférez-vous ?
- g. Voyagez-vous habituellement ?
- h. Quel plat préférez-vous ?

- i. Est-ce que vous aimez votre femme ?
- j. Quelle couleur préférez-vous ?
- k. Qu'est-ce que vous faites le matin ?
- l. Est-ce que vous parlez français ?
- m. Quelle langue aimez-vous le mieux ?
- n. Est-il content de vous ?
- o. Est-ce qu'il révise ses leçons ?
- p. Combien de chambres y a-t-il dans cet appartement ?
- q. Où habites-tu ?
- r. Qu'est-ce qu'il fait maintenant ?
- s. Que veux-tu ?
- t. Où se trouve le Louvre ?
- u. Aimes-tu aller au cinéma ?
- v. Combien de frères et de sœurs as-tu ?

4. Conjuguez ces verbes au présent :

Pronoms sujets	faire	admettre	consentir	dévaloriser
Je				
Tu				
Il, elle				
Nous				
Vous				
Ils, elles				

Pronoms sujets	falloir	pleuvoir	entendre	manger
Je				
Tu				
Il, elle				
Nous				
Vous				
Ils, elles				

Pronoms sujets	obéir	salir	mordre	lancer
Je				
Tu				
Il, elle				
Nous				
Vous				
Ils, elles				



(33) Le futur simple

المستقبل البسيط futur simple

يستخدم هذا الزمن للتعبير عن حدث سيحدث في المستقبل، محتم أو شبه محتم الحدوث:

Demain, Nada partira pour la France.	غداً، ندا سترحل إلى فرنسا.
Samedi prochain, nous irons au cinéma.	الأسبوع القادم، سنذهب للسينما.

التكوين formation

مصدر الفعل (الفعل كاملاً دون تصريف non-conjugué) مضاف إليه النهايات التالية في أفعال المجموعة الأولى v. du premier groupe، والثانية v. du deuxième groupe، ومعظم أفعال المجموعة الثالثة المنتهية ب ir:

Je	ai	manger ai	سأكل	finir ai	سأنهي	partir ai	سأرحل
Tu	as	manger as	ستأكل	finir as	ستنتهي	partir as	سترحل
Il, elle	A	manger a	سيأكل	finir a	سينتهي	partir a	سيرحل
Nous	ons	manger ons	سنأكل	finir ons	سننتهي	partir ons	سنرحل
Vous	ez	manger ez	ستأكلون	finir ez	ستنتهون	partir ez	سترحلون
Ils, elles	ont	manger ont	سيأكلون	finir ont	سينتهون	partir ont	سيرحلون

استثناءات cas particuliers

1. أفعال المجموعة الأولى التي تنتهي بالمقطع eler أو eter، نضعف حرف l وحرف t :

j'appeller ai	سوف أنادي.	je jetter ai	سوف أرمي.
tu appeller as	سوف تنادي.	tu jetter as	سوف ترمي.
il appeller a	سوف ينادي.	il jetter a	سوف يرمي.
nous appeller ons	سوف ننادي.	nous jetter ons	سوف نرمي.
vous appeller ez	سوف تنادون.	vous jetter ez	سوف ترمون.
ils appeller ont	سوف ينادون.	ils jetter ont	سوف يرمون.

2. لا نضعف في الأفعال التالية الحرف وإنما نضع accent grave على حرف e الذي يسبق نهاية الفعل:

Acheter	Celer	Ciseler	Démanteler	Écarteler
يشترى	يخفي	ينفش	يدمر	يمزق
Fureter	Geler	Marteler	Modeler	Peler
تطفل - تجسس	يتجمد	يطرق	يشكل	يقشر

j'achèter ai	سوف أشتري.	je gèler ai	سوف يُجمد.
tu achèter as	سوف تشتري.	tu gèler as	سوف تجمد.
il achèter a	سوف يشتري.	il gèler a	سوف يجمد.
nous achèter ons	سوف نشتري.	nous gèler ons	سوف نجمد.
vous achèter ez	سوف تشترون.	vous gèler ez	سوف تجمدون.
ils achèter ont	سوف يشترون.	ils gèler ont	سوف يجمدون.

3. أفعال المجموعة الأولى التي تنتهي ب yer، نستبدل حرف y بحرف i، نأخذ على سبيل المثال الفعل :déployer

j'essuierai	سأمسح..	je déploierai	سأمدد.. (شيئاً)
tu essuieras	ستمسح..	tu déploieras	ستمدد..
il essuiera	سيمسح..	il déploiera	سيمدد..
nous essuierons	سنمسح..	nous déploierons	سنمدد..
vous essuiez	ستمسحون..	vous déploiez	ستمددون..
ils essuieront	سيمسحون..	ils déploieront	سيمددون..

4. يمكننا الاحتفاظ ب y في أفعال المجموعة الأولى التي تنتهي ب **ayer** أو تغييرها إلى i :

je balayerai	Je balaierai	سأكنس الأرض.
Tu balayeras	Tu balaieras	ستكنس الأرض.
Il balayera	Il, elle balaiera	سيكنس الأرض.
Nous balayerons	Nous balaierons	سنكنس الأرض.
Vous balayeriez	Vous balaieriez	ستكنسون الأرض.
Ils balayeront	Ils, elles balaieront	سيكنسون الأرض.

■ **أفعال المجموعة الثالثة في المستقبل البسيط** **verbes du 3^{ème} groupe au futur simple**
 1. جميع أفعال هذه المجموعة شاذة غير منتظمة **verbes irréguliers** كما سنلاحظ من خلال الأمثلة المدرجة في الجداول التوضيحية التالية:

Aller يذهب	Faire يفعل	Voir يرى	venir يأتي	Devoir يجب
Irai	ferai	verrai	viendrai	devrai
Irás	feras	verras	viendras	devras
Ira	fera	verra	viendra	devra
Irons	ferons	verrons	viendrons	devrons
Irez	ferez	verrez	viendrez	devrez
Iront	feront	verront	viendront	devront

Recevoir يستقبل	Venir يأتي	Tenir يمسك - ينظم	Savoir يعلم	Pouvoir يستطيع
Recevrai	viendrai	tiendrai	saurai	pourrai
recevras	viendras	tiendras	sauras	pourras
recevra	viendra	tiendra	saura	pourra
recevrons	viendrons	tiendrons	saurons	pourrons
recevrez	viendrez	tiendrez	saurez	pourrez
recevront	viendront	tiendront	sauront	pourront

Vouloir يريد	Envoyer يرسل	Acquérir يكسب	Valoir يساوي	Courir يجري
voudrai	enverrai	acquerrai	vaudrai	courrai
voudras	enverras	acquerras	vaudras	courras
voudra	enverra	acquerra	vaudra	courra

voudrons	enverrons	acquerrons	vaudrons	courrons
voudrez	enverrez	acquerez	vaudrez	courrez
voudront	enverront	acquerront	vaudront	courront

Mourir يموت	cueillir يلتقط	Asseoir يجلس	Pleuvoir تمطر	Falloir يجب
mourrai	cueillerai	assoierai	Il pleuvra.	Il faudra
mourras	cueilleras	assoieras	هذا الفعل يتصرف فقط مع الضمير il، لأنه من الأفعال غير الشخصية. v. impersonnel.	هذا الفعل يتصرف فقط مع الضمير il، لأنه من الأفعال غير الشخصية. v. impersonnel.
mourra	cueillera	assoiera		
mourrons	cueillerons	assoierons		
mourrez	cueillerez	assoierez		
mourront	cueilleront	assoieront		

2. الفعلان المساعدان être و avoir لهما تصريف خاص يجب التعرف عليه عموماً لضرورة استخدامهما - فيما بعد - لتكوين زمن futur antérieur (المستقبل الأسبق).

Je serai ingénieur. سأكون مهندساً.	J' aurai une vie tranquille à la campagne. سأنعم بحياة هادنة في الريف.
Tu seras un homme riche. ستكون رجلاً غنياً.	Tu auras le regret de ne pas le faire. ستندم على عدم فعل هذا.
Il sera un brave prince. سيكون أميراً شجاعاً.	Elle aura une bague en rubis. ستمتلك خاتماً من الياقوت.
Nous serons contents de vous revoir. سنكون مسرورون برؤياكم مرة أخرى.	Nous aurons une maison permanente. سنمتلك بيتاً للإقامة الدائمة.
Vous serez satisfaits du résultat. ستكونون مسرورون بالنتيجة.	Vous aurez un échec en agissant ainsi. ستفشلون بتصرفكم هكذا.
Ils seront présents à cette soirée. سيكونون هناك في هذه السهرة.	Elles auront le droit de protester contre cette loi. سيكون لهن الحق في الاعتراض على هذا القانون.

تنبيهات:

أ- يصح تصريف الفعل pleuvoir مع الضمير ils (elles) أو الاسم الجمع nom pluriel، إذا أتى على سبيل المجاز (sens figuré):

Les calomnies pleuvront sur lui. (voltaire).	ستتساقط الافتراءات كالمطر عليه.

ب- أفعال المجموعة الثالثة v. du troisième groupe المنتهية بحرف e، نحذف منها هذا الحرف، ثم نضع النهايات المعروفة، نأخذ على سبيل المثال الفعلين perdre/rendre:

je perdrai	سأفقد..	je rendrai	سأجعل..
tu perdras	ستفقد..	tu rendras	ستجعل..
il perdra	سيفقد..	il rendra	سيجعل..
nous perdrons	سنفقد...	nous rendrons	سنجعل..

vous perdrez	ستفقدون..	vous rendrez	ستجعلون..
ils perdront	سيفقدون..	ils rendront	سيجعلون..

■ الإِستخدام emploi :

يعبر المستقبل البسيط عن:

1. الأمر l'ordre :

Tu prendras ce médicament tous les jours.	ستأخذ هذا الدواء كل يوم.

2. حدث في المضارع une action présente وذلك لتفادي التعبير بصيغة الأمر impératif، وهذا الأسلوب يسمى ب futur de politesse (المستقبل التهذيبي):

Je vous demanderais de me laisser tranquille pour l'instant.	أطلب منك أن تتركني وحالي في هذه اللحظة.

3. حدث ماضي أتى بعد حدث ماضٍ آخر، وذلك في القصص التاريخية récits historiques :

Montcalm fut vaincu à Québec. De là viendra la perte de la Nouvelle-France.	هزم مونتكالم في كيبك، ومن هنا ضاعت فرنسا الجديدة.

4. حدث يلي حدثاً آخر في المستقبل événement suivi d'un autre :

Tu viendras ; et l'on te donnera un accueil chaleureux.	ستأتي وسوف نستقبلك استقبالا حاراً.

5. فرضية محتملة hypothèse probable :

Qui est morte ? Ce sera notre vieille voisine.	من التي توفت؟ ربما تكون جارتنا العجوز.

6. احتجاج يعبر عن الاستياء indignation :

Ils auront donc tous les droits !	سيحصلون إذاً على كل الحقوق!

■ الكلمات الدالة على المستقبل البسيط indicateurs du futur simple :

Demain	غداً	Dans l'avenir	في المستقبل
Après-demain	بعد غد	En 2030	في عام 2030
Samedi prochain	السبت القادم	Dans une semaine	خلال أسبوع
La semaine prochaine	الأسبوع القادم	Dans quelques jours	في غضون بعض الأيام
Le mois prochain	الشهر القادم	Dans une heure	خلال ساعة
L'année prochaine	العام المقبل	Le lendemain	اليوم التالي

■ المستقبل البسيط في الماضي le futur simple dans le passé :

عندما يكون الحديث في الزمن الماضي، فلا بد من مراعاة الأزمنة concordance des temps، وهذا الأمر ينطبق أيضاً على المستقبل البسيط le futur simple :

إذا كانت الجملة الأولى في الماضي المركب passé composé أو الماضي الناقص imparfait، نضع الجملة الثانية الدالة على المستقبل في المضارع الشرطي présent conditionnel بدلاً من المستقبل البسيط futur simple. لاحظ الفرق بين هذه الأمثلة:

Il dit qu'il sera là. (présent + futur simple).	يقول بأنه سوف يكون هناك. (مضارع+مستقبل بسيط)
Il a dit qu'il serait là. (passé composé + conditionnel présent).	قال بأنه سوف يكون هناك. (ماضي مركب + مضارع شرطي)
Il disait qu'il serait là. (imparfait + conditionnel présent).	كان يقول إنه سيكون هناك. (ماضي ناقص+مضارع شرطي)

Exercices (33) Le futur simple

1. Conjuguez ces verbes au futur simple :

Pronoms sujets	avoir	être	pouvoir	savoir	vouloir
Je					
Tu					
Il, elle, on					
Nous					
Vous					
Ils, elles					

2. Mettez au futur simple :

- Samedi matin, nous (visiter) le Louvre.
- Demain, le jardinier (arroser) les roses.
- Le lendemain, les touristes (regagner) leurs pays.
- Après le cours, nous (sortir) ensemble pour aller au club.
- Le mois prochain, ma tante nous (rendre) visite.
- Le dimanche prochain, nous (se promener) dans les champs du village.
- Dans une heure, ton oncle nous (accompagner) dans ce voyage.
- Il (falloir) nous en prévenir.
- Demain, tu (recevoir) un message de la part du directeur.
- Après demain, elle (acheter) des robes et (faire) des magasins.
- Après le mariage, les deux amoureux (s'installer) en Europe.
- Le professeur (expliquer) cette leçon et en (analyser) les difficultés.
- Dans ce cas, je (être) contraint d'accepter l'offre.

3. Mettez au futur simple :

- La réunion (se tenir) à 7 heures ; tout le monde (devoir) y assister.
- Demain, il (pleuvoir) sur les côtes occidentales du pays.
- Dans quelques heures, ils (revenir) de leur travail.
- L'année prochaine, vous (devoir) vous inscrire à la sécurité sociale.
- Après une longue rupture, on (se voir) et (rétablir) la bonne entente.
- Le soleil du midi (être) brûlant ; il (valoir) mieux apporter un parapluie.
- D'ici quelques jours, nous (déménager), moi et ma femme.
- Mardi, nous (partir) en Hollande.
- Demain matin, elle (se relever) tôt et (rejoindre) le groupe.
- Elle (nettoyer) le linge et (faire) le ménage.
- En agissant ainsi, tu (perdre) de ton crédit.

4. Conjuguez ces verbes au futur simple :

Pronoms sujet	appeler	acheter	essayer	tenir	voir

Je					
Tu					
Il, elle, on					
Nous					
Vous					
Ils, elles					

5. Conjuguez ces verbes au futur simple :

Pronoms sujet	acquérir	envoyer	courir	mourir	recevoir	cueillir	jeter
Je							
Tu							
Il, elle, on							
Nous							
Vous							
Ils, elles							

6. Mettez au futur simple :

- a. Ton enfant (prendre) ce médicament au minimum trois fois par semaine.
- b. Ils (avoir) alors le droit de porter plainte contre nous.
- c. Tu as fait une faute, le patron t'en (demander) compte.
- d. Dès qu'ils auront su la vérité, ils (être) en colère.
- e. Demain, on (discuter) ce projet pour y mettre la dernière touche.
- f. Le soir, vous (aller) au restaurant Balzac.
- g. Les paysans (semer) les graines et (irriguer) la terre.
- h. Quand elle sera revenue, elle (offrir) des cadeaux à ses chères amies.
- i. En 2025, on (construire) une ville électronique.
- j. Elle (ouvrir) ses cadeaux le matin de Noël.
- k. Quand un jour je (mourir), accorde-moi le pardon !
- l. Tu (devoir) rendre visite à ta famille.
- m. Je vous (écrire) prochainement.
- n. Elle (reprendre) ses activités.

7. Conjuguez ces verbes au futur simple :

Pronoms sujet	venir	parler	rendre	dire	aller
Je					
Tu					
Il, elle, on					
Nous					
Vous					
Ils, elles					



(34) Le futur proche

المستقبل القريب :le futur proche

المستقبل القريب هو عبارة عن حدث سوف يحدث بعد مدة زمنية قصيرة، ويكثر استخدامه في المحادثة العادية (à l'oral).

تكوينه:

1. نصرف الفعل شبه المساعد aller في المضارع présent بحسب الضمير pronom أو الإسم الفاعل nom sujet.
2. نضيف بعدها الفعل في المصدر infinitif (أي الفعل كما هو دون تغيير).
3. في الفعل ذي الضميرين verbe pronominal نضع الفعل في المصدر infinitif ونغير الضمير الانعكاسي pronom réfléchi الذي يسبقه بحسب الفاعل selon le sujet.

Aller (au présent) + infinitif = futur proche.

Pronom sujet (ou le nom)	Manger يأكل	Partir يرحل	Se promener يتنزه
Je	vais manger سوف أكل	vais partir سوف أرحل	vais me promener سوف أتنزه
Tu	vas manger سوف تأكل	vas partir سوف ترحل	vas te promener سوف تتنزه
Il, elle, on	va manger سوف يأكل (تأكل)	va partir سوف يرحل (سوف ترحل)	va se promener سوف يتنزه (سوف تتنزه)
Nous	allons manger سوف نأكل	allons partir سوف نرحل	allons nous promener سوف نتنزه
Vous	allez manger سوف تأكلون	allez partir سوف ترحلون	allez vous promener سوف تتنزهون
Ils, elles	vont manger سوف يأكلون (يأكلن)	vont partir سوف يرحلون	vont se promener سوف يتنزهون

أمثلة:

Je vais te téléphoner dans 10 minutes.	سأتصل بك خلال عشر دقائق.
Tu vas prendre une douche.	سوف تستحم.
Il va rendre visite à un malade.	سوف يزور مريضاً.
Nous allons prendre le bus.	سنستقل الأتوبيس.
Vous allez partir dans quelques minutes.	سوف ترحلون خلال دقائق.
Ils vont se laver les pieds.	سيغسلون أرجلهم.
Dépêche-toi ! Le bus va partir .	أسرع! الأتوبيس سوف يغادر.
Regarde ! Il va pleuvoir .	أنظر! سوف تمطر.

الاستخدام :emploi

نستخدم المستقبل القريب للدلالة على ما يأتي:

1. حدث يقع في الحال أو سيقع بعد قليل (action proche ou immédiate) :

L'avion va décoller .	سوف تقلع الطائرة.
Silence ! Le professeur va expliquer la leçon.	الصمت! سوف يشرح المدرس في شرح الدرس.

2. قد يشير إلى مستقبل بعيد إذا كان متعلقاً بمشروع أو تخطيط محدد المدة في المستقبل:

Je vais apprendre le français en octobre.	سوف أتعلم الفرنسية في شهر أكتوبر.
Qu'est-ce que vous allez faire à Noël ?	ماذا ستفعلون خلال الاحتفال بنويل ؟
Mon père va vivre au Canada dans deux ans.	سوف يعيش أبي في كندا بعد عامين من الآن.
Je vais assister à la CAN l'année prochaine.	سوف أحضر بطولة الأمم الأفريقية العام المقبل.

■ نفي المستقبل القريب :négation du futur proche

1. نضع الفعل شبه المساعد aller المصروف في المضارع بين عنصري النفي ne (n') pas :

Ne + aller (au présent) + pas + infinitif.

Je ne vais pas aller au club.	لن أذهب إلى النادي.
Tu ne vas pas partir maintenant.	لن ترحل الآن.
Il ne va pas dormir.	لن ينام.
Nous n' allons pas manger.	لن نأكل.
Vous n' allez pas aller à la piscine.	لن تذهبوا إلى حمام السباحة.
Ils (elles) ne vont pas jouer.	لن يذهبوا (يذهبن) للعب.

2. نفس الأمر ينطبق على الفعل ذي الضميرين verbe pronominal، حيث نضع الفعل شبه المساعد aller

المصروف في المضارع بين عنصري النفي، ثم نضع المصدر مسبقاً بالضمير المنعكس pronom réfléchi :

Il ne va pas se promener.	لن يتنزه.
Elle ne va pas se marier avec Charles.	لن تتزوج من شارل.
Nous n' allons pas nous reposer.	لن نذهب للراحة.

■ المستقبل القريب في الإستفهام :interrogation au futur proche

في المستقبل القريب، نستخدم صيغة السؤال ب"هل" est-ce que ونترك الجملة كما هي دون تغيير، أو نقدم الفعل المساعد على الفاعل inversion :

Vais-je jouer ?	Est-ce que je vais jouer ?	هل سأذهب للعب ؟
Vas-tu jouer?	Est-ce que tu vas jouer ?	هل ستذهب للعب؟
Va-t-il jouer?	Est-ce qu' il va jouer ?	هل سيذهب للعب؟
Va-t-elle jouer?	Est-ce qu' elle va jouer ?	هل ستذهب للعب؟
Allons-nous jouer?	Est-ce que nous allons jouer ?	هل سنذهب للعب؟
Allez-vous jouer?	Est-ce que vous allez jouer ?	هل ستذهبون للعب؟
Vont-ils jouer?	Est-ce qu' ils vont jouer ?	هل سيذهبون للعب؟
Vont-elles jouer?	Est-ce qu' elles vont jouer ?	هل سيذهبن للعب؟

⚠ تنبيه:

إذا كان الفاعل إسماً (nom) ففي هذه الحالة نقدمه، ثم نضع الفعل المساعد *auxiliaire*، ثم نضع ضميراً مناسباً يعود الاسم الفاعل *nom sujet*:

<i>Jacques</i> va-t- <i>il</i> regarder le match ?	هل سيشاهد جاك المباراة؟
<i>Sara</i> va-t- <i>elle</i> rendre visite à son oncle ?	هل ستزور سارة عمها؟

■ ■ المستقبل القريب في الماضي *futur proche dans le passé*:

نضع المستقبل القريب في الماضي الناقص *imparfait* إذا كانت الجملة الأولى في الماضي *au passé* وذلك لمراعاة مطابقة الأزمنة *concordance des temps*، لاحظ الفرق بين هذين المثالين:

Il <i>dit</i> qu'il <i>va faire</i> son devoir.	Présent + futur proche.	يقول بأنه سوف يقوم بعمل الواجب.
Il <i>a dit</i> qu'il <i>allait faire</i> son devoir.	Passé + futur proche à l'imparfait.	قال بأنه سوف يعمل الواجب.

■ ■ الكلمات الدالة على المستقبل القريب *les indicateurs du futur proche*:

Cette semaine	هذا الأسبوع	Le weekend prochain	عطلة نهاية الأسبوع القادمة.
Aujourd'hui	اليوم	Les prochaines vacances	الاجازة القادمة
La semaine prochaine	الأسبوع المقبل	Demain	غداً
Le mois prochain	الشهر القادم	Ce soir	هذا المساء
Ce jour-ci	هذا اليوم	Durant cinq ans	خلال 5 سنوات
L'année prochaine	العام القادم	Cette année	هذا العام

■ ■ أفعال وتعبيرات تأتي بمعنى المستقبل القريب *verbes et expressions exprimant le futur proche*:

الفعل *devoir* والتعبير *être sur le point de* يأتيان بمعنى المستقبل القريب:

Le train <i>est sur le point de</i> partir.	القطار سوف يرحل.
Ma mère <i>doit</i> se faire opérer samedi.	أمي ستخضع لعملية يوم السبت.

Exercices (34) Futur proche

1. Mettez ces phrases au futur proche :

- a. Dans quelques heures, **je pars** pour la France.
- b. A 9 H., **elle nous téléphone**.
- c. Je ne peux accepter ton invitation. **J'assiste** à un match de foot ce soir.
- d. D'habitude, elle achète un sandwich ; mais, cette fois, **elle achète** un repas complet.
- e. Maintenant, il fait beau ; mais **il pleut** ce soir.
- f. Cette année j'habite à Paris, mais l'année prochaine, **j'habite** à Marseille.
- g. Cet après-midi, **je participe** à une conférence sur le climat.
- h. **Nous partons** en voyage cette semaine.
- i. En octobre, **elles finissent** leurs études aux Etats-Unis.
- j. Cet après-midi, **on va** à la piscine.

2. Mettez ces phrases au futur proche en choisissant la forme correcte du verbe « aller » :

- a. Je manger.
- b. Elle s'inscrire à un cours de formation.
- c. Nous gagner 200 euros.
- d. Il.....acheter un appartement.
- e. Tu arriver à minuit.
- f. Vous danser au rythme de la musique.
- g. Ils prendre le train de midi.
- h. Il jouer au football.
- i. Je préparer le repas.
- j. Il arrêter de travailler.
- k. Elle déménager ce soir.
- l. Ils sortir au cinéma.
- m. On rendre visite au malade.

3. Mettez au futur proche :

- a. Ce soir, nous (assister) au spectacle des dauphins.
- b. Je (se promener) à vélo cet après-midi.
- c. Dans quelques heures, le vent (souffler) fort.
- d. Attends ! Tu (voir).
- e. Mon amie (participer) au tournoi de tennis.
- f. Tu (se lever) tôt pour pouvoir prendre le train.
- g. Samedi, tu (gagner) le tournoi. Courage mon ami !
- h. Vous (se reposer) dans cette tente.
- i. Cette année, nous (se marier) à la mairie.
- j. Après l'accouchement, elle (reprendre) ses études.

- k.** Attention ! tu (se faire) blesser.
- l.** Elle (acheter) des fruits et des légumes.
- m.** Qu'est-ce qu'elle (faire) le mois prochain ?
- n.** Je (déjeuner) avec ma fiancée.
- o.** Après-midi, ils (regarder) deux films.
- p.** Elle (tomber) si elle ne fait pas attention.
- q.** En décembre, ma fille (avoir) un bébé.
- r.** Silence ! Le film (commencer).
- s.** Aujourd'hui, il (vendre) son appartement.
- t.** Je suis très épuisé ; je (se coucher).
- u.** Vous (bien manger) pour pouvoir continuer.
- v.** Dans quelques instants, notre père (entrer).
- w.** On (prendre) son café au balcon.

4. Mettez ces verbes au futur proche :

P. sujets.	aller	voyager	absoudre
Je			
Tu			
Il, elle			
nous			
Vous			
Ils, elles			
P. sujets.	accroître	conduire	défaire
Je			
Tu			
Il, elle			
nous			
Vous			
Ils, elles			
P. sujets.	finir	reprendre	parler
Je			
Tu			
Il, elle			
nous			
Vous			
Ils, elles			



(35) Le futur antérieur

المستقبل الأسبق :futur antérieur

يعبر عموماً عن حدث مستقبلي يقع في لحظة محددة قبل حدث آخر في المستقبل البسيط (futur simple) أو في الأمر (impératif)، ويطلق عليه أحياناً (ماضي المستقبل) le passé du futur.

تكوينه :formation

يتكون من أحد الأفعال المساعدة être أو avoir مصرفين في المستقبل البسيط futur simple ثم اسم المفعول participe passé للفعل. ولكي نعبر عن المستقبل الأسبق le futur antérieur، لابد وأن نتعرف أولاً على تصريف الفعلين المساعدة être و avoir في المستقبل البسيط futur simple:

Pronoms sujets	avoir	être
Je	aurai	serai
Tu	auras	seras
Il, elle, on	aura	sera
Nous	aurons	serons
Vous	aurez	serez
Ils, elles	auront	seront

تنبيه:

جدير بالذكر أن جميع الأفعال تأخذ المساعد avoir، ما عدا أفعال الحركة ومشتقاتهم (14 verbes) والأفعال ذي الضميرين verbes pronominaux، وهذا الأمر ينطبق على جميع الأزمنة المركبة temps composés:

Pronoms sujets	Jouer يلعب	Se promener يتنزه	Rentrer يعود
Je	aurai joué	me serai promené (e)	serai rentré (e)
Tu	auras joué	te seras promené (e)	seras rentré (e)
Il, elle, on	aura joué	se sera promené (e)	sera rentré (e)
Nous	aurons joué	nous serons promenés (es)	serons rentrés (es)
Vous	aurez joué	vous serez promenés (es)	serez rentrés (es)
Ils, elles	auront joué	se seront promenés (es)	seront rentrés (es)

الإستخدام :emploi

1. للتعبير عن حدث في المستقبل سابق لحدث آخر في المستقبل أيضاً. وذلك بوضع الحدث السابق للآخر في المستقبل الأسبق futur antérieur ونضع الآخر في المستقبل البسيط futur simple. مثال:

Quand j'aurai mangé, j'irai au club pour faire de la gymnastique.	عندما سوف أنتهي من طعامي سأذهب لنادي ألعاب القوى.
Quand tu seras parti, le gardien de l'immeuble fermera la porte.	عندما سوف تغادر سيغلق الحارس الباب.

2. يسبق الأمر impératif :

Quand tu auras lu le livre, passe-le-moi !	عندما سوف تنتهي من قراءة الكتاب، مرره لي !

3. أحياناً يأتي زمن المستقبل الأسبق بمفرده ليعبر عن حدث سيقع في وقت محدد في المستقبل:

Dans trois ans, on aura fini les travaux de restauration.	خلال ثلاث سنوات سننتهي من أعمال الترميم.

4. إذا أتى المستقبل الأسبق بمفرده في الجملة فإنه قد يفيد أيضاً التوضيح أو التبرير explication أو الاحتمالية éventualité، وفي هذه الحالة يكون بمعنى الماضي المركب le passé composé:

Il est en retard : il aura eu un empêchement quelconque.	هو متأخر، يبدو أن هناك مانعاً قد منعه.
Il aura manqué son avion.	يبدو أن الطائرة فاتته.

■ المستقبل الأسبق في الماضي le futur antérieur dans le passé

سبق وأن قلنا بأن المستقبل الأسبق futur antérieur هو حدث يسبق حدث آخر في المستقبل (المستقبل البسيط) كما مر من أمثلة. ولكن إذا كانت الجملة الأولى في الماضي لابد وأن نراعي تطابق الأزمنة: -المستقبل الأسبق (futur antérieur) سيتحول إلى الماضي الشرطي conditionnel passé. - المستقبل البسيط (futur simple) سيتحول إلى المضارع الشرطي conditionnel présent. لاحظ الفرق:

On dit qu'elle reviendra quand son père l' aura permis . (présent+futur simple+futur antérieur).	يقولون بأنها سوف ترجع عندما يأذن والدها بهذا. (مضارع+مستقبل بسيط + مستقبل أسبق)
On a dit qu'elle reviendrait quand on père l' aurait permis . (passé composé+conditionnel présent + conditionnel passé).	قالوا بأنها سوف ترجع عندما يأذن والدها بهذا. (ماضي مركب + مضارع شرطي + ماضي شرطي).

Exercices (35) Le futur antérieur

1. Mettez les verbes suivants au futur antérieur :

Verbe	Sujet	Futur antérieur
Parler	Je	
Avoir	Tu	
Aller	elle	
Manger	Karim	
Jouer	tu	
Se laver	Sandra	
Partir	Ils	
Ouvrir	Marc et moi	
Rendre	Natalie et toi	
Savoir	Nous	
Dormir	Vous	
Choisir	On	
Recevoir	Elles	
Pleuvoir	Il	
Encourager	Tout le monde	

2. Mettez les verbes entre parenthèses au futur antérieur :

- Je t'enverrai les documents que je (signer) le samedi prochain.
- J'espère qu'elle (réussir) cette année.
- Le chien sortira dès que la dame (ouvrir) la porte.
- Aussitôt que tu (obtenir) ton diplôme, tu occuperas un poste important dans ma société.
- Après que je (empocher) l'argent, je pourrai acheter une voiture neuve.
- Le professeur corrigera les fautes après que les élèves (répondre) aux questions posées.
- Ils feront une fête quand ils (acheter) une maison.
- L'arbre portera fruit quand l'été (revenir).
- Vous serez de bons citoyens quand vous (défendre) votre patrie.

3. Mettez les verbes entre parenthèses au futur antérieur ou au futur simple :

- La mère (faire) la cuisine une fois que les enfants (terminer) le repas.
- Je lui (envoyer) un e-mail dès que le directeur le (demander).
- Lorsqu'ils (avoir) les moyens, ils (pouvoir) acheter un appartement.
- Après que son enfant (réussir) son examen, Madeline lui (apporter) un cadeau.
- Elle (effacer) le maquillage dès que son fiancé (prendre) congé d'elle.
- Lorsqu'il (pleuvoir), les enfants (sauter) avec joie dans la rue.
- Nous (entrer) dans la classe dès que le professeur nous (donner) la permission.
- Il me (rendre) le roman quand il le (lire).
- Tous les ouvriers (quitter) dès que la sirène d'alerte (sonner).
- Après que les parents (partir), les enfants (jouer).

(36) Le passé composé

■ الماضي المركب passé composé :

يعبر عموماً عن حدث انتهى في لحظة غير محددة في الزمن الماضي وإن امتد أثره إلى الوقت الحاضر :

J' ai parlé à monsieur Bernard.	تكلّمت إلى السيد برنار.
Elle est partie pour la Suisse.	رحلت لسويسرا.
Il a fait son devoir.	قام بواجبه.

■ تكوينه formation :

يتكون الماضي المركب من :

1. الفعل المساعد **être** أو **avoir** مصرفان في زمن المضارع *le présent*.
2. إسم المفعول للفعل (participe passé).
3. تبعية إسم المفعول accord du participe passé.

■ تصريف الفعلين المساعدةين **être** و **avoir** في المضارع *le présent* :

J' ai participé au festival. شاركت في المهرجان.	Je suis allé au cinéma. ذهبت إلى السينما.
Tu as conquis mon cœur. أنت غزت قلبي.	Tu es parti sans me mettre au courant. رحلت دون أن تعلمني.
Il a réparé la machine. أصلح الآلة.	Elle est morte toute jeune. ماتت في عز شبابها.
Nous avons félicité le vainqueur. هنننا الفائز.	Nous sommes rentrés tard. عدنا متأخرين.
Vous avez bien fait . حسناً فعلتم.	Vous êtes passés par Paris sans nous rendre visite. مررتم بباريس دون أن تزورونا.
Ils ont quitté la région. تركوا المنطقة.	Elles sont revenues de leur exil. عدن من المنفى.

■ المساعد **avoir** والمساعد **être** :

جميع أفعال اللغة الفرنسية تأخذ المساعد **avoir** بإستثناء :

1. الأفعال ذو الضميرين (verbes pronominaux) :

Verbes pronominaux au passé composé :

الأفعال ذو الضميرين تأخذ دائماً المساعد **être** في جميع الأزمنة المركبة temps composés وليس فقط الماضي المركب passé composé :

Se laver	يغتسل	Je me suis lavé (e), tu t'es lavé (e), il s'est lavé, elle s'est lavée, nous nous sommes lavés (es), vous vous êtes lavés (es), ils se sont lavés, elles se sont lavées. Ex. Je me suis lavé les pieds. غسلت أقدامي.

S'asseoir	يجلس	Je me suis assis (e), tu t'es assis (e), il s'est assis, elle s'est assise. nous nous sommes assis (es), vous vous êtes assis (es), ils se sont assis, elles se sont assises. Ex. Il s'est assis sur une chaise inconfortable. جلس على كرسي غير مريح.
S'arrêter	يتوقف	Je me suis arrêté (e), tu t'es arrêté (e), il s'est arrêté, elle s'est arrêtée, nous nous sommes arrêtés (es), vous vous êtes arrêtés (es), ils se sont arrêtés, elles se sont arrêtées. Ex. Nous nous sommes arrêtés un peu. توقفنا قليلاً.
Se promener	يتنزه	Je me suis promené (e), tu t'es promené (e), il s'est promené, elle s'est promenée, nous nous sommes promenés (es), vous vous êtes promenés (es), ils se sont promenés, elles se sont promenées. Ex. Elle s'est promenée seule. تنزهت بمفردها.

2. الأفعال اللازمة التي تعبر عن الحركة (verbes de mouvements):

Verbes du mouvement au passé composé :

نقصد بالأفعال اللازمة (verbes intransitifs) الأفعال التي تكتفي بذاتها وتقتصر على الفاعل *sujet*، بمعنى أنها لا تحتاج إلى مفعول مباشر C.O.D أو غير مباشر C.O.I، لتكوين جملة مفيدة مكتملة الأركان، ولكنها قد تحتاج إلى مفعول ظرفي C.C ليتم معناها. وعدد هذه الأفعال 14 فعلاً (ومشتقاتهم)، لاحظ هذه الأفعال وطريقة تصريفها في الماضي المركب *passé composé* :

Aller يذهب	Je suis allé (e), tu es allé (e), il est allé, elle est allée, nous sommes allés (es), vous êtes allés (es), ils sont allés, elles sont allées.	Il est allé au cinéma. ذهب إلى السينما.
Passer (repasser) يمر، (يعاود المرور)	Je suis passé (e), tu es passé (e), il est passé, elle est passée, nous sommes passés (es), vous êtes passés (es), ils sont passés, elles sont passées.	Je suis passé par là. مررت من هنالك.
Revenir يعود	Je suis revenu (e), tu es revenu (e), il est revenu, elle est revenue, nous sommes revenus (es), vous êtes	Elle est revenue le soir du même jour. عادت في مساء نفس اليوم.

	revenus (es), ils sont revenus, elles sont revenues.	
Venir يأتي	Je suis venu (e), tu es venu (e), il est venu, elle est venue, nous sommes venus (es), vous êtes venus (es), ils sont venus, elles sont venues.	Nous sommes venus de France pour nous installer dans ce pays. أتينا من فرنسا لكي نستقر في هذه البلد.
Arriver يصل	Je suis arrivé (e), tu es arrivé (e), il est arrivé, elle est arrivée, nous sommes arrivés (es), vous êtes arrivés (es), ils sont arrivés, elles sont arrivées.	Vous êtes arrivés tard hier. وصلتم متأخرين بالأمس.
Descendre (redescendre) ينزل (يعاود النزول)	Je suis descendu (e), tu es descendu (e), il est descendu, elle est descendue, nous sommes descendus (es), vous êtes descendus (es), ils sont descendus, elles sont descendues.	Elle est descendue d'un pas ferme. نزلت بخطوات وثيقة.
Devenir, (redevenir) يصبح (يصير مرة أخرى)	Je suis devenu (e), tu es devenu (e), il est devenu, elle est devenue, nous sommes devenus (es), vous êtes devenus (es), ils sont devenus, elles sont devenues.	Ils sont devenus méchants. أصبحوا أشراراً.
Entrer (rentrer) يدخل (يعود)	Je suis entré (e), tu es entré (e), il est entré, elle est entrée, nous sommes entrés (es), vous êtes entrés (es), ils sont entrés, elles sont entrées.	Ils sont entrés par groupes. دخلوا في شكل مجموعات.
Monter (remonter) يصعد (يعاود الصعود)	Je suis monté (e), tu es monté (e), il est monté, elle est montée, nous sommes montés (es), vous êtes montés (es), ils sont montés, elles sont montées.	Il est monté au 2 ^{ème} étage. صعد للدور الثاني.
Mourir يموت	Je suis mort (e), tu es mort (e), il est mort, elle est morte, nous sommes morts (es),	Elle est morte toute jeune. ماتت وهي شابة.

	vous êtes morts (es), ils sont morts, elles sont mortes.	
Naître (renaître) يولد (يولد من جديد)	Je suis né (e), tu es né (e), il est né, elle est née, nous sommes nés (es), vous êtes nés (es), ils sont nés, elles sont nées.	Je suis né en France. ولدت في فرنسا.
Partir (repartir) يرحل (يعاود الرحيل)	Je suis parti (e), tu es parti (e), il est parti, elle est partie, nous sommes partis (es), vous êtes partis (es), ils sont partis, elles sont parties.	Vous êtes partis sans en informer personne. رحلتم دون أن تخبروا أحداً.
Retourner يعود	Je suis retourné (e), tu es retourné (e), il est retourné, elle est retournée, nous sommes retournés (es), vous êtes retournés (es), ils sont retournés, elles sont retournées.	Il est retourné chez lui. عاد لبيته.
Tomber (retomber). يسقط (يعاود السقوط)	Je suis tombé (e), tu es tombé (e), il est tombé, elle est tombée, nous sommes tombés (es), vous êtes tombés (es), ils sont tombés, elles sont tombées.	Il est tombé du haut d'une muraille. سقط من أعلى السور.

■ أفعال لازمة intransitifs قد تصبح متعدية transitifs :

أحياناً يحدث خلط بين الأفعال اللازمة verbes intransitifs وبين الأفعال المتعدية verbes transitifs، وسبب هذا الخلط هو أن بعض الأفعال لها شقان : لازم (intransitif) ومتعدي (transitif)، والذي يجعلنا نفرق بين الفعل اللازم والمتعدي شيئين:

1. معنى الفعل le sens du verbe :

على سبيل المثال، الفعل repasser له معنيان: المعنى الأول (يمر مرة أخرى) وهو فعل لازم verbe intransitif يدل على الحركة mouvement، وبالتالي يأخذ المساعد être، والمعنى الثاني هو (يكوي) وهو فعل متعدي verbe transitif، أي أنه يأتي وراءه مفعول مباشر C.O.D. وبالتالي يأخذ المساعد avoir. لاحظ الفرق بين هذين المثالين:

Je suis repassé par Paris.	(C.C. de lieu). مفعول ظرفي للمكان	مررت بباريس مرة أخرى.
J' ai repassé ma chemise.	(C.O.D). مفعول مباشر	قمت بكوي قميصي.

2. **الفعل المتعدي verbe transitif** يأتي وراءه مفعول مباشر C.O.D. أو غير مباشر C.O.I أما الفعل اللازم verbe intransitif فلا يأتي وراءه مفعول مباشر أو غير مباشر، وإنما قد يأتي مفعول ظرفي C.C.

Il est sorti de la classe.	(C.C. de lieu). مفعول ظرفي للمكان	خرج من الفصل.
Il a sorti sa clé.	(C.O.D) مفعول مباشر	أخرج مفتاحه.
Il est monté au 4 ^{ième} étage.	(C.C. de lieu). مفعول ظرفي للمكان	صعد للدور الرابع.
Il a monté les bagages.	(C.O.D) مفعول مباشر	قام برفع الحقائب.

⚠ تنبيه:

نلاحظ أن الفعل إذا أتى بمعناه (المتعدي transitif) يأخذ المساعد avoir بدلاً من المساعد être، كما في المثال الأخير.

■ **إسم المفعول participe passé من أفعال المجموعة الأولى والثانية والثالثة:**
Participe passé du verbe (1^{ier}, 2^{ième}, 3^{ième} groupe) :

1. **إسم المفعول من المجموعة الأولى 1^{er} groupe participe passé :**
حذف er من نهاية الفعل ثم نضيف حرف é.

Par ler	Par lé
Jou er	Jou é

2. **إسم المفعول من المجموعة الثانية 2^{ième} groupe participe passé :**
حذف ir من نهاية الفعل ثم نضيف حرف i.

Part ir .	Part i .
fin ir	Fin i

3. **إسم المفعول من المجموعة الثالثة 3^{ième} groupe participe passé :**
إسم المفعول من هذه المجموعة ليس له شكل محدد irrégulier، بمعنى أن كل فعل من أفعال هذه المجموعة له شكل خاص أو إسم مفعول خاص به. وإليك أهم أفعال المجموعة الثالثة وإسم المفعول منها:

être	été	يكون – كان
avoir	eu	يمتلك – امتلك
aller	allé	يذهب – ذهب
vouloir	voulu	يريد – أراد
connaître	connu	يعرف – عرف
dire	dit	يقول – قال
boire	bu	يشرب – شرب

7- أنصح الدارسين باللجوء إلى قواميس تصريف الأفعال المتوفرة على الإنترنت بكثرة. يكفي فقط أن تكتب كلمة conjugaison على أيقونة البحث google لترى عشرات المواقع المخصصة لهذا. وهذه القواميس تعطيك تصريف الفعل في جميع الأزمنة وإسم المفعول منها. من هذه القواميس، أذكر على سبيل المثال لا الحصر : <https://la-conjugaison.nouvelobs.com/>، أو <http://www.conjugaison.com/>، إلخ. أو <https://leconjugueur.lefigaro.fr/>

attendre	attendu	ينتظر - انتظر
apprendre	appris	يتعلم - تعلم
devoir	dû	يجب - كان يجب
courir	couru	يجري - جرى
couvrir	couvert	يغطي - غطي
cueillir	cueilli	يلتقط - يأخذ - أخذ
apercevoir	aperçu	يلمح - ألمح
s'asseoir	assis	يجلس - جلس
pouvoir	pu	يستطيع - استطاع
mettre	mis	يضع - وضع
lire	lu	يقرأ - قرأ
ouvrir	ouvert	يفتح - فتح
offrir	offert	يعرض - عرض
perdre	perdu	يفقد - فقد
peindre	peint	يرسم - يدهن - دهن
paraître	paru	يبدو - يظهر - ظهر
plaire	plu	يعجب - أعجب
traduire	traduit	يترجم - ترجم
vivre	vécu	يعيش - عاش
falloir	fallu	يجب - كان يجب
valoir	valu	يتكلف - يستحق - استحق
vendre	vendu	يبيع - باع
venir	venu	يأتي - أتى
voir	vu	يرى - رأى
tenir	tenu	يمسك - ينظم - نظم
tendre	tendu	يمد - مد
suivre	suivi	يتابع - تابع
servir	servi	يخدم - خدم
savoir	su	يعلم - علم
rire	ri	يضحك - ضحك
recevoir	reçu	يستقبل - استقبل
prendre	pris	يأخذ - أخذ
entendre	entendu	يسمع - سمع
écrire	écrit	يكتب - كتب
dormir	dormi	ينام - نام
naître	né	يولد - ولد
mourir	mort	يموت - مات
mordre	mordu	يعض - عض
moudre	moulu	يطحن - طحن
faire	fait	يفعل - فعل

instruire	instruit	يعلم - يرشد - أرشد
croire	cru	يؤمن - يعتقد - اعتقد
coudre	cousu	يحيك - يخيظ - خاط
conduire	conduit	يقود - قاد
craindre	craint	يخاف - خاف
construire	construit	يبني - بنى

■ ■ تبعية إسم المفعول participe passé في الماضي المركب passé composé⁸ :

Accord du participe passé au passé composé :

في الماضي المركب passé composé، إسم المفعول يتبع الإسم الفاعل nom sujet أو الضمير الفاعل pronom sujet في النوع والعدد (en genre et en nombre) وذلك مع الأفعال ذي الضميرين pronominiaux وأفعال الحركة verbes de mouvement التي تأخذ المساعد être.

1. مفرد مؤنث féminin singulier (متكلم أو غائب أو مخاطب): نضيف حرف e في نهاية إسم المفعول:

Je me suis promenée ^e	féminin singulier	تَنَزَّهْتُ (مؤنث)
Elle s'est promenée ^e	féminin singulier	تَنَزَّهَتْ (مؤنث)
Tu t'es promenée ^e	féminin singulier	تَنَزَّهْتَ (مؤنث)

2. جمع مؤنث féminin pluriel (غائب أو متكلم أو مخاطب): في هذه الحالة نضيف حرفي es لنهاية إسم المفعول:

Elles se sont promenées ^{es}	F. pluriel	هَن يَتَنَزَّهْنَ (جمع مؤنث)
Nous nous sommes promenées ^{es}	F. pluriel	نَحْن نَتَنَزَّهْ (جمع مؤنث)
Vous vous êtes promenées ^{es}	F. pluriel	أَنْتَن تَتَنَزَّهْنَ (جمع مؤنث)

3. جمع مذكر masculin pluriel (غائب أو متكلم أو مخاطب) masculin pluriel: نضيف حرف s لنهاية إسم المفعول:

Ils se sont promenés ^s .	masculin pluriel	تَنَزَّهْهُمْ (جمع مذكر)
Nous nous sommes promenés ^s .	masculin pluriel	تَنَزَّهْنَا (جمع مذكر)
Vous vous êtes promenés ^s .	masculin pluriel	تَنَزَّهْتُمْ (جمع مذكر)

■ ■ الكلمات الدالة على الماضي المركب mots indicateurs du passé composé :

يوجد العديد من الكلمات والتعبيرات الدالة على هذا الزمن، نذكر منها على سبيل المثال:

Hier	بالأمس	Autrefois	في الماضي - قديماً
Avant-hier	قبل الأمس	Tout-à-coup	فجأة
Vendredi dernier (passé)	الجمعة الماضية	Soudain	فجأة
Semaine dernière. (passée)	الأسبوع الماضي	déjà	مسبقاً
Le mois dernier. (passé)	الشهر الماضي	Une fois	ذات مرة
L'année dernière (passée)	العام الماضي	L'autre jour	في اليوم التالي

⁸تبعية اسم المفعول لا تقتصر على هذا الزمن فقط وإنما تنطبق على بقية الأزمنة المركبة tous les temps composés.

Dernièrement	مؤخراً	Ce jour-là	في هذا اليوم
Il y a très longtemps	منذ وقت طويل	Un jour	في يوم من الأيام
Jadis	سابقاً	Le week-end passé (dernier)	عطلة نهاية الأسبوع الماضية

■ الاستخدام :emploi

1. يستخدم للتعبير عن حدث محدد fait précis :

Ahmed Zeweil est né le 26 février 1946.	ولد أحمد زويل في 26 فبراير 1946.

2. يستخدم للتعبير على تسلسل الأحداث événements successifs :

Louane est allée à l'université où elle a croisé Emma, son amie d'enfance. Elles ont échangé souvenirs et anecdotes....	ذهبت لوان إلى الجامعة حيث قابلت إيما صديقة الطفولة، وتبادلا الذكريات والحكايات.

3. يستخدم للتعبير عن التكرار répétition :

Je l' ai fait plusieurs fois.	فعلت هذا عدة مرات.

4. يستخدم للتعبير عن حدث في الماضي تمتد آثاره إلى الوقت الحاضر :

Elle est tombée malade depuis quatre jours.	مرضت منذ أربعة أيام.

■ الفرق بين الماضي المركب passé composé والماضي الناقص imparfait :

Différence entre le passé composé et l'imparfait :

مما سبق يتضح لنا أن الماضي المركب passé composé يدل على حدث وقع في الماضي وانتهى ولم يستغرق مدة طويلة في الماضي، بخلاف الماضي الناقص imparfait الذي يدل على الاستمرارية والاستغراق في الماضي. لاحظ الفرق في المعنى من خلال هذين المثالين:

J'ai mangé	Passé composé	ماضي مركب	أكلت.
Je mangeais	Imparfait	ماضي ناقص	كنت أكل.

لاحظ اجتماع الزمنين في جملة واحدة:

Hier, je suis allé au supermarché parce que je voulais acheter de la viande.	بالأمس، ذهبت إلى السوبر ماركت لأنني كنت بحاجة لشراء لحم.
Au moment où les piétons traversaient la rue, une voiture en a heurté un.	في اللحظة التي كان يعبر المارة الشارع، صدمت سيارة واحداً منهم.

الحدث الأول استغرق وقتاً في الماضي (استمرارية العبور) في حين أن اصطدام السيارة بأحد المارة لم يستغرق حدوثه سوى لحظة.

⚠ تنبيه:

في لغة التحدث la langue parlée، يستخدم الفرنسيون زمن الماضي المركب passé composé بدلاً من الماضي البسيط passé simple. وليس هذا معناه أنه اختلف أيضاً من لغة الكتابة خصوصاً الكتابات التاريخية والقصصية، ولكنه بدأ يتقلص استخدامه في اللغة الفرنسية عموماً.

Exercices (36) Passé composé

1. Faites comme le modèle (faites attention à l'emploi des auxiliaires) :

Pronoms sujet	dire	faire	payer	ouvrir	tenir
Je	ai dit				
Tu	as dit				
Il, elle, on					
Nous					
Vous					
Ils, elles					

Pronoms sujet	mourir	choisir	devoir	savoir	permettre
Je					
Tu					
Il, elle, on					
Nous					
Vous					
Ils, elles					

Pronoms sujet	monter	croire	avoir	descendre	naître
Je					
Tu					
Il, elle, on					
Nous					
Vous					
Ils, elles					

2. Mettez au passé composé :

- Elle (**vouloir**) me voir ; mais elle (**changer**) d'avis.
- Je (**avoir**) faim ; je (**aller**) manger dans un restaurant proche de la station.
- Hier, il (**ne pas pouvoir**) finir son travail.
- Il y a quelques heures, il (**partir**) vers le Sud.
- Avant-hier, mon fils (**sortir**) avec ses camarades.
- Dina (**l'appeler**) ; mais il (**ne pas venir**).
- Il (**ne pas prêter**) attention à l'explication du professeur.
- Elle (**passer**) par cette ville où elle (**s'arrêter**) pour rendre hommage à la tombe de sa femme.
- Nous (**monter**) nos bagages.
- Elle (**monter**) au troisième étage où elle (**rencontrer**) monsieur Roger.

- k. Hier, je (**mal repasser**) ma chemise. En me voyant, mes copains (**se moquer**) de moi ; ils (se mettre) à rire et à me tirer par la manche.
- l. Jacques (**sortir**) des livres de son cartable.
- m. Nous (**passer**) une semaine auprès de Daniel et sa famille.
- n. La semaine derrière, moi et ma fille, nous (**se promener**) au milieu des rues.
- o. Il y a quelques secondes, je (**entendre**) un grand bruit.
- p. Dernièrement, nous (**quitter**) notre ville natale.
- q. Tu (**ne rien faire**) de sérieux pour sauver ton avenir.

3. Ecrivez trois phrases en employant le passé composé :

1.
2.
3.

4. Mettez au passé composé :

- a. A l'université, vous (**apprendre**) la langue française.
- b. L'année dernière, il (**réussir**) son examen ; mais sans parvenir au résultat souhaité.
- c. Ils (**arriver**) tard la nuit ; ils (**venir**) sans leurs familles.
- d. Le mois passé, je (**tomber**) du haut de l'escalier ; mes bras (**se casser**) ; je (**aller**) chez un médecin qui (**ne pas tarder**) à faire le nécessaire.
- e. L'été dernier, elles (**aller**) en vacances.
- f. Il (**pleuvoir**) à profusion ; je (**me trouver**) obligé de ne pas quitter la maison.
- g. Ma mère (**tomber**) malade ; je (**devoir**) téléphoner au médecin.
- h. Ivre, il (**conduire**) sa voiture et (**heurter**) un passant.
- i. En 1990, cet écrivain (**mourir**), laissant derrière lui des ouvrages très précieux.
- j. Renvoyé par le propriétaire, il (**dormir**) sur le trottoir.
- k. Tout au long de trois mois, je (**ne cesser**) de lire des romans héroïques.
- l. Vous (**ne pouvoir**) pousser plus loin ce projet.
- m. Face à ce danger, vous (**faire**) preuve de lâcheté.
- n. En lisant son article, je (**ne pas arriver**) à comprendre ce qu'il voulait dire.
- o. Mon amie, je (**la rencontrer**) hier devant l'école.
- p. Nous (**rentrer**) tard la nuit ; notre père nous (**punir**).
- q. A l'âge de 5 ans, je (**commencer**) à apprendre le français.
- r. Il me (**envoyer**) une invitation de venir chez lui.
- s. Sandra me (**reconnaître**) grâce à ma photo dans le journal.
- t. Il (**perdre**) ses clés ; il me (**contacter**) pour l'aider à les retrouver.
- u. Désolé, je (**oublier**) son adresse et son numéro de téléphone.
- v. Il (**devenir**) diplomate de grande renommée.
- w. Elle (**coudre**) une étoffe en soie brochée de fleurs.
- x. Ils (**se promettre**) amour, fidélité et confiance.
- y. Nous (**vivre**) de beaux jours ensemble.
- z. Le chat lui (**mordre**) les doigts.

🏠 (37) Le passé récent

■ ■ الماضي القريب passé récent :

يدل الماضي القريب – كما هو واضح من مسماه - على حدث وقع منذ وقت قليل (منذ عدة ثوان- عدة دقائق أو أكثر، وذلك طبقاً لمضمون الجملة أو الحوار)، ويكثر استخدامه في المحادثات الشفهية à l'oral أكثر من لغة الكتابة à l'écrit.

■ ■ تكوينه formation :

يتكون من الفعل شبه المساعد venir (semi-auxiliaire) مصرف في المضارع (au présent) ثم حرف الجر de ثم الفعل في المصدر infinitif :

"Venir" (conjugué au présent) + de + infinitif = passé récent.

Je	viens de rentrer.	عدت منذ قليل.
Tu	viens de casser le rythme.	كسرت الإيقاع منذ قليل.
Il, elle, on	vient de faire le devoir.	أنهى (أنهت) الواجب منذ قليل.
Nous	venons de chanter.	غنينا منذ قليل.
Vous	venez de commencer le travail.	بدأتم العمل منذ قليل.
Ils, elles	viennent de pleurer.	بكوا (بكين) منذ قليل.

■ ■ نفي الماضي القريب négation du passé récent :

نضع شبه المساعد venir بين ظرفي النفي adverbess de négation في جميع الأحوال:

Je ne viens pas de comprendre ta parole.	لم أفهم كلامك. (الذي قلته منذ قليل).
Elle ne vient pas de se promener.	لم تنتزه.

🔔 تنبيهات:

أ- للتأكيد على أن الحدث انتهى منذ ثوان أو دقائق معدودة وليس أكثر، نضع الظرف juste قبل حرف الجر de :

Le bus vient juste de partir.	غادر الأتوبيس منذ لحظات.

ب- إذا بدأ المصدر infinitif بحرف متحرك voyelle أو h muet نحذف حرف e من حرف الجر de :

Il vient d' inviter ses amis à son mariage.	قام بدعوة أصدقاءه منذ وقت قليل لحضور زواجه.

■ ■ المستقبل القريب في الماضي الناقص imparfait du passé récent :

إذا وقع حدث في الماضي قبل وقوع حدث آخر بلحظات قليلة، نضع فعل هذا الحدث (شبه المساعد venir) في الماضي الناقص imparfait، ويطلق على هذا الزمن ما يعرف باسم imparfait du passé récent :

La boutique venait de fermer ses portes quand je suis arrivé.	Imparfait du passé récent.	أغلقت أبواب المتجر في نفس الوقت الذي وصلت فيه.

Exercices (37) Passé récent

1. Mettez ces phrases au passé récent :

- a. Il comprend la leçon.
- b. Elle mange un sandwich.
- c. Dina écrit une lettre.
- d. Nous apprenons la nouvelle il y a une minute.
- e. Vous faites un exercice d'italien.
- f. Ils parlent de ce problème.
- g. Elle finit son travail.
- h. Ils sortent leurs clés.
- i. Les passants sauvent un chat.
- j. Je tombe du haut de la table en bas.
- k. Elles font les courses.
- l. Nous voyons la neige tomber.
- m. Les filles prennent l'autobus.
- n. Louis se réveille.
- o. Nous apprenons une bonne nouvelle.
- p. Elle voit sa mère dans la rue.
- q. Gabriel et Louis ratent le train.
- r. La maman achète des légumes et des fruits.
- s. Le journaliste rédige un article.
- t. Les garçons s'assoient.
- u. Ils disent la vérité.
- v. On voit un film.

2. Mettez au passé récent (forme négative) :

- a. Il vient de m'appeler.
- b. Nous venons de sortir en croisière.
- c. Ma mère vient de prendre un verre de thé.
- d. Je viens de voir un film comique.
- e. Le professeur vient d'expliquer une leçon de grammaire.
- f. Théa vient d'accoucher un garçon.
- g. Elle vient de me traiter de menteur.
- h. Vous venez de dire n'importe quoi.
- i. Elle vient de ranger ses affaires.
- j. Le journaliste vient de faire un reportage.
- k. Les élèves viennent de terminer l'examen.
- l. Tu viens de te diriger vers la fenêtre.
- m. Mon père vient de prendre le déjeuner.
- n. Les joueurs viennent de commencer le match.
- o. Ils viennent de saluer le public.

🏰 (38) Le passé antérieur

الماضي الأسبق :le passé antérieur

يعبر عن حدث زمني قصير في الماضي سابق لحدث آخر في الماضي البسيط passé simple، وتكمن صعوبة هذا الزمن في أنه لم يعد يستخدم تقريباً في المحادثات العادية واقتصر فقط على لغة الكتابة langue écrite، وكثيراً ما نجده في النصوص الأدبية textes littéraires وخصوصاً القديمة.

تكوينه formation:

يتكون من الفعلين المساعدين être أو avoir مصرفين في زمن الماضي البسيط passé simple ثم إسم المفعول من الفعل (participe passé). ولكي نكون جملة في الماضي الأسبق، لابد وأن نتعرف أولاً على تصريف الفعلين المساعدين être أو avoir في زمن الماضي البسيط le passé simple:

Sujet	avoir	Etre
Je	eus	fus
Tu	eus	fus
Il, elle, on	eut	fut
Nous	eûmes	fûmes
Vous	eûtes	fûtes
Ils, elles	eurent	furent

أمثلة:

Pronoms sujets	Réussir ينجح	Partir يرحل	Se contenter يكتفي بـ يسر بـ
Je	eus réussi كنت قد نجحتُ	fus parti (e) كنت قد رحلتُ	me fus contenté (e) كنتُ قد سُررتُ بـ.
Tu	eus réussi كنت قد نجحتُ	fus parti(e) كنتُ قد رَحلتَ.	te fus contenté(e) كنتُ قد سُررتُ بـ.
Il, elle, on	eut réussi كان قد نجح	fut parti (e). كان قد رَحَلَ.	se fut contenté. (e) كان قد سَرَّ بـ
Nous	eûmes réussi كنا قد نجحنا.	fûmes partis (es) كنا قد رحلنا.	nous fûmes contentés. (es) كنا قد سُررنا بـ
Vous	eûtes réussi كنتم قد نجحتم.	fûtes partis (es) كنتم قد رحلتم.	vous fûtes contentés. كنتم قد سررتم بـ.
Ils, elles	eurent réussi كانوا قد نجحوا	furent partis (es) كانوا قد رحلوا.	se furent contentés (es). كانوا قد سروا بـ

الإستخدام emploi:

1. نستخدم هذا الزمن مع الماضي البسيط (passé simple) للتعبير عن حدث وقع قبل حدث آخر: الحدث الأسبق يوضع في الماضي الأسبق passé antérieur والحدث الثاني في الماضي البسيط passé simple، وذلك في الجمل التي تحتوي على أداة من أدوات العطف الزمنية conjunctions de temps مثل:

Alors que	في حين أن	Tandis que	بينما أن
A mesure que	كلما	Sitôt que	حالما

<i>Après que</i>	بعد أن	<i>Quand</i>	عندما
<i>Au fur et à mesure que</i>	شينا فشيناً	<i>Pendant que</i>	أثناء ما
<i>Au moment où</i>	في اللحظة التي	<i>Maintenant que</i>	منذ أن، في اللحظة التي
<i>Aussitôt que</i>	حالما	<i>Lorsque</i>	عندما
<i>Avant que</i>	قبل أن	<i>Le plus tôt que</i>	في أقرب وقت
<i>Chaque fois que</i>	كلما	<i>Jusqu'à ce que</i>	إلى أن
<i>Depuis que</i>	منذ أن	<i>Durant que</i>	أثناء ما
<i>Dès que</i>	منذ أن	<i>D'ici à ce que</i>	من الآن إلى أن

<i>Quand</i> il <i>eut fait</i> son service militaire, (الحدث الأول أو الأسبق) il <i>ouvrit</i> un commerce. (الحدث التالي)	عندما كان قد أدى الخدمة العسكرية، اشتغل بالتجارة.
<i>Lorsqu'elle eut fini</i> , elle <i>hurla</i> fort.	عندما انتهت صرخت بشدة.
Quand les joueurs <i>eurent terminé</i> le match, ils <i>battirent</i> l'arbitre.	عندما انتهى اللاعبون من المباراة ضربوا الحكم.

2. نستخدم زمن الماضي الأسبق le passé antérieur بمفرده في الجملة للتعبير عن حدث قصير وقع في الماضي، وفي هذه الحالة نجد هذا الزمن مصحوباً بالظرف (adverbe) مثل:

enfin	في النهاية	Cette affaire <i>fut vite</i> oubliée. هذه القضية نُسيِت سريعاً.
vite	سريعاً	
bientôt	عما قريب	
rapidement	بسرعة	

تنبيه:

تبعية إسم المفعول للفاعل أو الضمير accord du participe passé لا تأتي إلا مع المساعد être الذي يأتي مع تصريف الأفعال ذي الضميرين (verbes pronominaux) وأفعال الحركة les verbes de mouvement (14 فعل) (والأفعال المشتقة منهم)، وكذلك لو كان المساعد avoir مسبقاً بضمير مفعول مباشر C.O.D. pronom للمؤنث أو الجمع بنوعيه.

Exercices (38) Passé antérieur

1. Conjuguez ces verbes au passé antérieur :

Verbe	sujet	Passé antérieur
Partir	Je	Je fus parti (e).
Sentir	Tu	
Aller	Nous	
Envoyer	Jacques	
Dire	Natalie	
Faire	Sami et Robert	
Se lever	Ils	
Venir	Elles	
Rendre	Vous	
Donner	Les responsables	
Tomber	On	
Courir	Eve et Maria	
Ouvrir	Je	
Parler	Elle	
Demander	On	
Frapper	Il	
Se laver	Ils	
Marcher	Vous	
Jouer	Elle	

2. Mettez les verbes entre parenthèses au passé antérieur :

- a. L'arbre commença à fleurir après que le fermier (prendre) soin.
- b. Lorsque Dina (terminer) son discours, elle remercia tout le monde.
- c. Quand les criminels (attaquer) la maison, ils volèrent les bijoux et l'argent.
- d. Cette crise (vite résoudre).
- e. Lorsqu'il (revoir) sa femme, il la prit dans ses bras.
- f. Dès qu'elle (revenir), elle pleura à chaudes larmes.
- g. Après qu'il (terminer) la lecture, il se plongea dans une méditation profonde.
- h. Sa vie s'assombrit lorsqu'elle (découvrir) l'infidélité de son mari.
- i. Après qu'elle (renvoyer) de son travail, elle sombra dans la dépression.
- j. Dès que ses parents (partir), elle alla vivre chez sa tante.
- k. Dès que vous (laisser) la porte ouverte, le chien sortit dans la rue.
- l. Quand elle (s'asseoir), elle dormit pour quelques moments.
- m. Cette fille me plut dès que je la (voir).
- n. Ils regagnèrent leur patrie après qu'ils (vivre) quelques années à l'étranger.
- o. Aussitôt qu'elle (perdre) son collier, elle appela la police.
- p. Les élèves répétèrent la chanson après qu'ils la (apprendre) par cœur.



(39) Le passé simple

الماضي البسيط passé simple

يعبر عن حدث وقع في الماضي في وقت محدد وانتهى تماماً، ويكثر استخدامه في السرد القصصي التاريخي والروايات والأعمال الأدبية...

تكوينه formation

1. الماضي البسيط (أفعال المجموعة الأولى) 1^{ier} groupe:
نحذف نهاية الفعل er ونستبدلها بالنهايات التالية:

Je	ai	par lai	تكلمت.
Tu	as	par las	تكلمت.
Il (elle)	a	par a	تكلّم (تكلّمت).
Nous	âmes	par lâmes	تكلّمنا.
Vous	âtes	par lâtes	تكلّمتم.
Ils, elles	èrent	par lèrent	تكلّموا (تكلّمن).

2. الماضي البسيط (أفعال المجموعة الثانية) 2^{ième} groupe:
نحذف نهاية الفعل ir ونستبدلها بالنهايات التالية:

Je	is	fin is	أنهيت.
Tu	is	fin is	أنهيت.
Il (elle)	it	fin it	أنهى (أنهت).
Nous	îmes	fin îmes	أنهينا.
Vous	îtes	fin îtes	أنهيتهم (أنهيتن).
Ils, elles	îrent	Fin îrent	أنهوا (أنهين).

3. الماضي البسيط (أفعال المجموعة الثالثة) 3^{ième} groupe:
نهايات المجموعة الثالثة ليست ثابتة وتختلف باختلاف الفعل، ويمكن حصر النهايات فيما يلي:

is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent.	(v. faire). Je fis , tu fis , il (elle) fit , nous fîmes , vous fîtes , ils (elles) firent .
us, -us, -ut, -ûmes, -ûtes, -urent.	(v. vouloir). Je voulus , tu voulus , il (elle) voulut , nous voulûmes , vous voulûtes , ils (elles) voulurent .
ins, -ins, -int, -înmes, -întes, -inrent.	(v. Venir). Je vins , tu vins , il (elle) vint , nous vînmes , vous vîntes , ils (elles) vinrent .

الفعلان être و avoir في الماضي البسيط être et avoir au passé simple

Je	fus	eus
Tu	fus	eus
Il	fut	eut
Nous	fûmes	eûmes
Vous	fûtes	eûtes
Ils, elles	furent	eurent

■ أفعال تستخدم بكثرة في الماضي البسيط:

Verbes fréquents au passé simple :

aller	dire	faire	venir
J'allai	Je dis	Je fis	Je vins
Tu allas	Tu dis	Tu fis	Tu vins
Il alla	Il dit	Il fit	Il vint
Nous allâmes	Nous dûmes	Nous fîmes	Nous vînmes
Vous allâtes	Vous dîtes	Vous fîtes	Vous vîntes
Ils allèrent	Ils dirent	Ils firent	Ils vinrent

partir	pouvoir	vouloir	prendre	voir
Je partis	Je pus	Je voulus	Je pris	Je vis
Tu partis	Tu pus	Tu voulus	Tu pris	Tu vis
Il partit	Il put	Il voulut	Il prit	Il vit
Nous partîmes	Nous pûmes	Nous voulûmes	Nous prîmes	Nous vîmes
Vous partîtes	Vous pûtes	Vous voulûtes	Vous prîtes	Vous vîtes
Ils partirent	Ils purent	Ils voulurent	Ils prirent	Ils virent

■ الإِستخدام :emploi

1. يعبر عن حدث وقع في الماضي انتهى تماماً ولم يبق منه أثر أو أي علاقة تربطه بالوقت الحاضر :

L'élève fit son devoir avant d'aller jouer.	قام التلميذ بواجبه قبل أن يذهب للعب.

2. يستخدم في رواية الأحداث التاريخية والقصص :récits historiques

Jeannes d'arc fut condamnée à mort.	حكّم على جون دارك بالإعدام.

3. يستخدم أيضاً في السرد القصصي بالتوافق مع الماضي الناقص(imparfait):

Les élèves faisaient une dictée quand soudain le tonnerre gronda .	ماضي ناقص+ماضي بسيط	كان التلاميذ يكتبون الإملاء عندما أرعدت السماء فجأة.
Les élèves faisaient une dictée.	(حدث استغرق وقتاً طويلاً في الماضي)	التلاميذ كانوا يكتبون الإملاء.
Le tonnerre gronda .	(حدث استغرق وقتاً قصيراً في الماضي)	أرعدت السماء.

⚠ تنبيهات:

- أ- يشيع هذا الزمن في لغة الكتابة خاصة الكتابة الأدبية langue littéraire، ولكن تراجع استخدامه في لغة الكتابة عموماً خلال الحقب الأخيرة. ولم يعد مستخدماً في لغة التحدث منذ بداية القرن التاسع عشر. لكن لا يعني هذا أنه انقرض، بل قل استخدامه مع التطور الطبيعي للغة الفرنسية.
- ب- يُنصح باللجوء إلى قاموس تصريف الأفعال عند تصريف الفعل في زمن الماضي البسيط passé simple لعدم انتظام تصريف أفعال المجموعة الثالثة في هذا الزمن.

Exercices (39) Le passé simple

1. Mettez ces verbes au passé simple :

Pronom sujet	aller	envoyer	manger	faire	dire	pouvoir	écrire
Je							
Tu							
Il, elle							
Nous							
Vous							
Ils, elles							

2. Conjuguez ces phrases au passé simple :

- a. Ils se réveillent très tôt.
- b. Il souffre d'une maladie incurable.
- c. Ils vont à leur village natal.
- d. Nous dansons sous la pluie.
- e. Le boxeur japonais vainc son adversaire.
- f. Il se dépêche pour son ami.
- g. Ils deviennent de bons athlètes.
- h. Ils s'opposent à cette loi.
- i. Les enfants jouent sur la plage.
- j. Les policiers arrêtent le voleur.
- k. Vous faites de votre mieux.
- l. Je travaille dans cette entreprise.
- m. Mon père arrive tard cette nuit.
- n. Ils reprennent ses activités généreuses.
- o. Elle vit avec eux un certain temps.
- p. Nous demandons au président d'intervenir pour résoudre ce problème.
- q. Elle lit un livre de grammaire.
- r. Elle se sert d'un bâton pour se défendre.
- s. Nous l'attendons dans la salle d'attente.
- t. J'ouvre un compte bancaire.
- u. Il maltraite sa femme et lui cause des blessures.
- v. Ils ignorent les dangers de cet acte irresponsable.
- w. Il part pour Paris.
- x. Le groupe s'installe en Italie.
- y. Natalie fait appel à la justice pour récupérer son droit.

3. Mettez au passé simple :

- a. Il a téléphoné à sa fiancée ; mais elle n'a pas répondu.
- b. Il a allumé la lumière du salon ; puis il est entré dans la chambre à coucher.
- c. Elle a fait semblant de ne pas me voir.

🏰 (40) L'imparfait

الماضي الناقص l'imparfait :

يعبر عن حدث استغرق وقتاً طويلاً في الماضي، ويقابله في اللغة العربية مثلاً (كان كذا : كان يأكل – كان يشرب – كان يلعب، إلخ).

تكوينه formation :

نصرف الفعل مع الضمير nous، ثم نحذف ons من الفعل، ثم نضع النهايات الآتية حسب الضمير:

Vivre	Nous viv ions	viv...

Je	ais	viv ais	كنتُ أعيش
Tu	ais	viv ais	كنتَ تعيش.
Il, elle, on	ait	viv ait	كان (كانت) يعيش (تعيش).
Nous	ions	viv ions	كنا نعيش.
Vous	iez	viv iez	كنتم تعيشون.
Ils, elles	aient	viv aient	كانوا (كن) يعيشون (يعشن).

الإستخدام emploi :

يعبر الماضي الناقص l'imparfait عن :

أ- حدث استغرق مدة طويلة في الماضي longue durée :

Le mois dernier, nous apprenions le français à l'institut français.	الشهر الماضي، كنا نتعلم اللغة الفرنسية في المعهد الفرنسي.
Avant-hier, il fais ait mauvais. La pluie tomb ait en abondance et le vent ne cess ait de souffler.	قبل الأمس، كان الطقس سيئاً. كان المطر يتساقط بغزارة، والرياح لا تكف عن الهبوب.

ب- يعبر عن عادة أو حدث متكرر في الزمن الماضي répétition, habitude :

L'année dernière, nous av ions l'habitude de faire du sport au club.	العام الماضي، اعتدنا على ممارسة الرياضة في النادي.

ت- يعبر عن حدث مستمر في الماضي تخلله حدث آخر في الماضي المركب passé composé :

Pendant que je regard ais la télévision, mon frère est entré .	بينما كنت أشاهد التلفاز، دخل أخي.

ث- يعبر عن السمات والملامح المعتادة لشخص ما أو شيء ما (الأسلوب الوصفي) وهو ما يسمى ب (imparfait de description) :

Elle était blonde ; ses cheveux tombaient sur ses épaules.	كانت شقراء، وكان شعرها يتدلى على كتفها.
Jean était un enfant très intelligent.	كان جون طفلاً ذكياً.

ج- يأتي في الجملة الشرطية المبدوءة ب si (المضارع الشرطي conditionnel présent) :

Elle refuserait si je lui proposais de venir chez moi.	سترفض إن عرضت عليها أن تأتي عندي.

ح- يعبر عن حدثين مستمرين يقعان بالتزامن في وقت واحد في الماضي (كلاهما في الماضي الناقص (imparfait):

Pendant que la mère préparait le repas, il arrangeait son lit.	بينما كانت الأم تعد الطعام، كان يرتب سريرته.

خ- الندم (regret):

Ah ! S'il se souvenait de tout ce qu'on a fait pour lui !	آه! لو يتذكر كل ما فعلناه من أجله!

د- التخفيف من حدة الطلب أو النصيحة بطريقة أكثر تهذيباً demande polie:

Je voulais vous demander votre opinion.	كنت أود أن أطلب رأيكم.

■ الأفعال être و avoir في الماضي الناقص:

J'avais une voiture B.M.W.	J'étais alors jeune.	كنت حينها شاباً.
Tu avais un bel appartement.	Tu étais plus actif qu'aujourd'hui.	كنت أنشط من اليوم.
Il avait beaucoup d'argent.	Elle était belle.	كانت جميلة.
Nous avions un jardin plein de fleurs.	Nous étions là lorsqu'il est venu nous voir.	كنا هنالك عندما أتى ليرانا.
Vous aviez la chance de le faire.	Vous étiez en colère à ce moment-là.	كنتم في حالة غضب في هذه اللحظة.
Ils avaient des terres immenses.	Ils étaient sévères à notre égard.	كانوا قاسيين معنا.

⚠ تنبيهات:

أ- سبق وأن قلنا بأن أفعال المجموعة الأولى المنتهية ب cer نضع cedille على حرف c (ç) وذلك مع الضمير nous للحفاظ على نطق الكلمة بالشكل الصحيح، ولكن عند تصريف الفعل في زمن الماضي الناقص imparfait، فإننا لسنا بحاجة لهذا التعويض أو الاستبدال. لاحظ الآتي:

Nous lançons.	Présent	Nous lancions.	Imparfait
نرمي.	المضارع	كنا نرمي.	الماضي الناقص

ب- ينطبق نفس الأمر على أفعال المجموعة الأولى المنتهية ب ger، مثل الفعل manger، فعند تصريف هذا الفعل في الماضي الناقص imparfait فإننا لسنا في حاجة إلى إضافة حرف e عند تصريفه مع الضمير nous، لتعطيش حرف g، للحفاظ على نطق الكلمة بالشكل الصحيح. ولكن الأمر يختلف مع بقية الضمائر. لاحظ التالي:

Je mang e ais.	كنت آكل.
Tu mang e ais.	كنت تأكل.
Il (elle) mang e ait.	كان (كانت) يأكل (تأكل).
Nous mang i ons.	كنا نأكل.
Vous mang i ez.	كنتم تأكلون.
Ils mang e aient.	كانوا (كن) يأكلون (يأكلن).

Exercices (40) L'imparfait

1. Conjuguez ces verbes à l'imparfait :

Pronom sujet	vivre	être	avoir	faire	dire	pouvoir	manger
Je							
Tu							
Il, elle							
Nous							
Vous							
Ils, elles							

2. Mettez ces phrases à l'imparfait :

- a. Il (faire) ses devoirs.
- b. A l'école, nous (étudier) l'histoire des Pharaons.
- c. A l'hôpital, Nadia me (rendre) visite.
- d. Il (pleuvoir) à verse pendant que nous (attendre) Daniel.
- e. Bravo ! Vous (courir) vite malgré la fatigue.
- f. Il (être) malade ; il ne (pouvoir) travailler.
- g. Tu (écouter) de la musique et (ne pas entendre) le bruit dehors.
- h. Mon père (conduire) la voiture alors que ma mère (préparer) la cuisine.
- i. Nous (recevoir) les invités et (organiser) la cérémonie.
- j. Vous (voir) les choses de travers.
- k. Il (vouloir) franchir les barrières.
- l. Je (descendre) lentement par crainte de tomber.
- m. Cet homme me (promettre) une vie en rose.
- n. Ce marchand (vendre) des produits bon marché.
- o. Vous me (sembler) craintif.
- p. Je (lire) pendant que ma mère est entrée.
- q. Nous nous (combattre) pour des riens.
- r. Elle (faire) semblant d'être heureuse.
- s. Ils me (reprocher) sévèrement pour avoir raté cette chance.
- t. Nous (travailler) jusqu'à minuit.
- u. Il (retenir) son souffle pour reprendre son calme.
- v. Hier, il (faire) mauvais.
- w. Pendant que je (écrire) mon article, mon frère (jouer) du piano.
- x. On (dire) qu'il (être) escroc.
- y. Ils (mourir) de faim.
- z. Je (avoir) l'habitude de faire du sport.

3. Mettez ces phrases à l'imparfait ; faites comme dans l'exemple :

Présent	imparfait
Je suis élève à l'école « Etoile ».	<i>J'étais élève à l'école « Etoile ».</i>

a. Il vit en Italie	
b. Nous apprenons comment dessiner.	
c. Elle fait son devoir	
d. Je me promène au jardin	
e. Il boit du café	
f. Vous mangez des fruits	
g. J' ai l'habitude de dormir tôt	
h. A qui écris -tu cette lettre ?	
i. Je révise mes leçons.	
j. Ils font ce qui est nécessaire	
k. Elle porte des bagues argentées	
l. On me demande de participer à la fête.	
m. Je sens mon cœur défaillir	
n. C'est un moment très agréable.	
o. Vous parlez à haute voix	
p. Il est interdit d'y accéder	

4. Conjuguez ces verbes à l'imparfait :

Pronom sujet	falloir	donner	tenir	arriver	sortir
Je					
Tu					
Il, elle					
Nous					
Vous					
Ils, elles					

Pronom sujet	pouvoir	vouloir	aimer	perdre	aller
Je					
Tu					
Il, elle					
Nous					
Vous					
Ils, elles					
Pronom sujet	savoir	voir	venir	mettre	passer
Je					
Tu					
Il, elle					
Nous					
Vous					
Ils, elles					

🏠 (41) Le plus-que-parfait

■ الماضي التام plus-que-parfait:

يعبر الماضي التام عموماً عن حدث غير محدد الزمن وقع قبل حدث آخر في الماضي المركب passé composé أو الماضي الناقص imparfait أو الماضي البسيط passé simple.

■ التكوين formation:

يتكون الماضي التام من المساعد être أو avoir مصرفين في زمن الماضي الناقص (imparfait) ثم اسم المفعول (participe passé).

J' avais dit cela. كنت قد قلت هذا.	J' étais parti de bonne heure. كنت قد رحلت باكراً.
Tu avais commis une infraction. كنت قد ارتكبت مخالفة.	Tu étais passé par notre quartier. كنت قد مررت بحيناً.
Il avait visité le Louvre. كان قد زار متحف اللوفر.	Elle était née avant l'an 2000. كانت قد ولدت قبل عام 2000.
Nous avons puni les fautifs. كنا قد عاقبنا المخطئين.	Nous étions rentrés avant 8 heures. كنا قد عدنا قبل الثامنة.
Vous aviez déçu mon attente. كنتم قد خذلتم توقعي.	Vous étiez allés en France. كنتم قد ذهبتم لفرنسا.
Ils avaient fait le contraire. كانوا قد فعلوا العكس.	Elles étaient parties à l'étranger. كن قد رحلن إلى الخارج.

📌 تنبيه:

تماماً مثلما فعلنا في الماضي المركب (passé composé)، نختار المساعد avoir لجميع الأفعال فيما عدا الأفعال ذي الضميرين verbes pronominaux وأفعال الحركة verbes du mouvement:

pronoms sujets	Envoyer يرسل	S'arrêter يتوقف	Partir يرحل
Je (j')	avais envoyé	m'étais arrêté (e).	étais parti. (e).
Tu	avais envoyé	t'étais arrêté (e).	étais parti (e).
Il, elle, on	avait envoyé	s'était arrêté. (e).	était parti. (e)
Nous	avons envoyé	nous étions arrêtés (es).	étions partis (es).
Vous	aviez envoyé	vous étiez arrêtés (es).	étiez partis (es).
Ils, elles	avaient envoyé	s'étaient arrêtés (es).	étaient partis. (es)

■ الاستخدام emploi:

1. للتعبير عن حدث في الماضي يسبق حدثاً آخر في زمن الماضي المركب (passé composé) أو الماضي البسيط (passé simple):

Marc m' a dit qu'il ne l' avait jamais vu.	passé composé+ plus-que-parfait	قال لي مارك أنه لم يكن قد رآه من قبل.
Quand il est arrivé à la gare, le train était parti .	passé composé+ plus-que-parfait	عندما وصل للمحطة، كان القطار قد غادر.

Elle avait fini ses tâches ménagères quand son mari arriva .	plus-que-parfait+ passé simple	كانت قد انتهت من الأعمال المنزلية عندما وصل زوجها.
Dina me raconta qu'elle ne l' avait jamais vu . (passé simple).	Passé simple+ plus que-parfait	أخبرتني دينا أنها لم تكن رآته من قبل.

2. للتعبير عن حدث متكرر سابق لحدث آخر متكرر في الماضي الناقص imparfait :

Le mois dernier, j' allais au cinéma chaque jour quand j' avais terminé mon travail.	الشهر الماضي، كنت أذهب إلى السينما كل يوم عندما كنت أنتهي من عملي.

3. للتعبير عن الندم عن حدث في الماضي لم يتم تحقيقه (exprimer un regret) :

Ah ! Si je l' avais bien compris !	آه! لو كنت قد فهمت الأمر جيداً !

4. نستخدم الماضي التام le plus-que-parfait مع الماضي الشرطي passé conditionnel :

S'il avait été sage, il ne l' aurait fait.	لو كان حكيماً ما فعل هذا.

5. نستخدم الماضي التام مع الماضي البسيط passé simple (بدلاً من الماضي المركب P.C.) :

Elle crut qu'elle avait eu raison.	اعتقدت أنها كانت محقة.

■ الفرق بين الماضي المركب passé composé والماضي الناقص imparfait والماضي التام plus-que-parfait من حيث ترجمة المعنى:

J'ai mangé.	أكلت (حدث في الماضي وانتهى)	Passé composé
Je mangeais.	كنت أكل (حدث في الماضي استغرق مدة)	Imparfait
J'avais mangé.	كنت قد أكلت (حدث في الماضي سابق لآخر)	Plus-que-parfait

Exercices (41) Le plus-que-parfait

1. Conjuguez les verbes suivants au plus-que-parfait :

- a. Elle (**être**) étonnée de le voir arriver à cette heure tardive.
- b. Ils (**avoir**) les mêmes idées que nous.
- c. Les soldats ont exécuté l'ordre que le général leur (**donner**).
- d. Cette région (**être**) occupée par les Mongols puis les Mamelouks.
- e. Mohamad Salah, qui (**obtenir**), l'année dernière, le prix du meilleur joueur en Angleterre, a remporté, cette année, le prix du meilleur joueur africain.
- f. Il (**falloir**) des heures pour parvenir à ces résultats.
- g. Il (**revenir**) sur ses aveux fin septembre.
- h. Nous (**ne pas pouvoir**) vous aider dans cette affaire.
- i. Il nous (**venir**) en aide le mois passé ; nous devons le récompenser généreusement.
- j. Quelques minutes avant, le tueur (**mettre**) le feu à la chambre pour cacher son crime.
- k. A Paris l'été passé, nous (**passer**) nos vacances en compagnie de nos amis.
- l. Elles n'ont rien dit sur l'endroit où elles (**aller**) passer le week-end.
- m. La mère (**croire**) que son fils réussirait son examen. Quelle déception !
- n. Le juge lui a infligé une peine de prison pour le délit qu'il (**commettre**).
- o. Nous devons recommencer ce que nous (**faire**).
- p. Quelques mois avant, un aventurier (**trouver**) la mort en escaladant le mont Everest.
- q. Vous n'avez pas respecté les règles qu'on (**établir**) en la matière.
- r. Dina m'a dit qu'elle (**ne pas voir**) une chose pareille.
- s. L'année dernière, il allait au cinéma quand il (**terminer**) son travail.
- t. S'il (être) plus sage de le faire, nous l'aurions fait.

2. Conjuguez ces verbes au plus-que-parfait :

Pronoms sujets	venir	partir	se promener	tomber	retourner
Je					
Tu					
Il, elle, on					
Nous					
Vous					
Ils, elles					

3. Faites comme dans le modèle :

J'étais parti au Canada. Ils étaient partis au Canada.

- a. *Il avait mangé tous les fruits. Elles.....*
- b. *Tu étais tombé malade. Elle.....*
- c. *Vous aviez rempli votre mission avec succès. Nous.....*
- d. *J'avais pu l'en convaincre facilement. Ils*

e. *Ils étaient arrivés tard la nuit. Anna et Lola*

4. Mettez les verbes entre parenthèse au plus-que-parfait :

- a. Très tôt le matin, Dina (se réveiller) et (prendre) une douche. Après avoir fait sa toilette, elle (s'habiller) vite pour pouvoir prendre le bus à l'heure pile. Ensuite, elle (sortir) et (pouvoir) se rendre au travail à temps.
- b. Ils (partir) de bonne heure ; ils (se diriger) vers la station de métro.
- c. En voyant ses enfants, le père (courir) vers eux ; il (se fondre) en larmes. Il les (prendre) dans ses bras en sanglotant.
- d. Je (dormir) mal ; parce que les cloches sonnaient toute la nuit.
- e. Daniel a respecté les horaires de travail comme lui (ordonner) le patron.
- f. Ma femme et moi (aller) en Belgique. Quand nous (arriver) à l'aéroport, nous (devoir) attendre dans la salle jusqu'à ce que nos valises soient enregistrées.

5. Complétez par le pronom sujet qui convient :

- a. L'année dernière, ...avons passé nos vacances à Alsace.
- b. aviez eu un rhume la semaine passée.
- c. m'étais couché tôt.
- d. Avant-hier,.....étais arrivée tard.
- e. avait été satisfaite du résultat.
- f. avions vécu quelques années en France.
- g. avaient appris la nouvelle de sa mort.
- h. t'étais promené en bonne compagnie.

6. Conjuguez les verbes suivants au plus-que-parfait :

Pronoms sujets	mettre	croire	être	dire	revenir
Je					
Tu					
Il, elle, on					
Nous					
Vous					
Ils, elles					
Pronoms sujets	s'exprimer	devenir	appeler	faire	montrer
Je					
Tu					
Il, elle, on					
Nous					
Vous					
Ils, elles					



(42) Concordance des temps à l'indicatif

■ تطابق الأزمنة في صيغة الإخبار concordance des temps à l'indicatif :

تطابق الأزمنة يعد من أشهر الصعوبات التي تواجه الدارسين للغة الفرنسية بل وللفرنسيين أنفسهم، لأنه يعتمد أولاً على فهم الأزمنة البسيطة والمركبة les temps simples et composés وتطبيقها التطبيق الأمثل، والتعود على الكتابة بصفة مستمرة وفهم طبيعة اللغة الفرنسية التي تختلف بالطبع عن اللغة العربية من حيث الأزمنة والتراكيب والمعاني. ومن هنا تشيع الأخطاء من قِبَل الدارسين العرب لأنهم لا يراعون هذه الفروق أثناء التعبير باللغة الفرنسية خصوصاً في لغة الكتابة. ومن بين هذه الأخطاء الشائعة أن نضع فعل الجملة الرئيسية في الماضي passé ثم نضع فعل الجملة الثانية في المضارع présent (دون مبرر مقبول من حيث المعنى):

Mon ami a dit qu'il doit aller à l'école.	Mon ami a dit qu'il devait aller à l'école. قال صديقي بأنه يجب عليه الذهاب للمدرسة.

وإليك ملخص لأحوال تطابق الأزمنة بعيداً عن التعقيدات والتفريعات المتشعبة:

1. فعل الجملة الرئيسية في المضارع (verbe de la proposition principale au présent) :

إذا كان فعل الجملة الرئيسية في المضارع، لا يوجد ما يمنع من وضع الفعل في الجملة الثانية subordinate في الزمن الذي نود التعبير عنه (حسب المعنى):

Il dit يقول بأن	qu'il joue.	Présent	يقول بأنه يلعب.
	qu'il jouera	Futur simple	يقول بأنه سيلعب.
	qu'il va jouer.	Futur proche	يقول بأنه سوف يلعب.
	qu'il a joué.	Passé composé	يقول بأنه لعب.
	qu'il vient de jouer	Passé récent	يقول بأنه انتهى من اللعب من فوره.
	que quand il aura joué	Futur antérieur	يقول بأنه سوف يلعب.

2. فعل الجملة الرئيسية في الماضي المركب passé composé أو الماضي الناقص imparfait :

إذا كان فعل الجملة الرئيسية في الماضي المركب passé composé أو الماضي الناقص imparfait، فلا بد من مراعاة مطابقة الأزمنة بهذا الشكل الموضح بالجدول التالي:

Il a dit قال بأن	qu'il joue.	qu'il jouait.	Imparfait
	qu'il jouera	qu'il jouerait	Conditionnel présent
	qu'il va jouer.	qu'il allait jouer.	Imparfait du futur proche
Il disait كان يقول بأن	qu'il a joué.	qu'il avait joué.	Plus-que-parfait
	qu'il vient de jouer	qu'il venait de jouer	Passé récent à l'imparfait.
	que quand il aura joué	que quand il aurait joué	Conditionnel passé

■ حالات يصح فيها عدم مراعاة تطابق الأزمنة:

Les cas où la concordance des temps n'est pas respectée :

يصح مراعاة تطابق الأزمنة وعدم تطابقها في حالتين:

1. إذا كان فعل الجملة الرئيسية proposition principale في الماضي المركب passé composé أو الماضي الناقص imparfait وكان الحدث في الجملة الثانية لم ينته بعد (وقت حدوث الكلام):

Elle a dit que son mari est (était) en congé et qu'il reviendra (reviendrait) demain.	تقول بأن زوجها في عطلة (وما زال)، وأنه سيعود غداً.

في هذا المثال، زوج هذه السيدة مازال بالفعل في عطلة (وقت حدوث الكلام).

2. إذا كان الحدث في الجملة الثانية يعبر عن حقيقة عامة vérité générale لا تتغير بفعل الزمان أو المكان:

Il disait que la terre est (était) ronde.	كان يقول بأن الأرض كروية.

⚠ تنبيهات: (رجاء مراجعة الأزمنة temps والصيغ modes بالتزامن مع دراسة هذا الدرس).

أ- نستنتج مما سبق أن تطابق الأزمنة concordance يعتمد في الأساس على معنى الجملة sens de la phrase وأن العبارة لا بد وأن تكون مكونة من جملة رئيسية proposition principale وجملة تابعة proposition subordonnée.

ب- فعل الجملة التابعة verbe de la subordonnée قد يعبر عن :

-حدث سابق لفعل الجملة الرئيسية action antérieure.

-حدث مزامن لفعل الجملة الرئيسية action simultanée.

-حدث لاحق لفعل الجملة الرئيسية action postérieure.

ت- نستخدم زمن الماضي الناقص l'imparfait في الجملة التابعة subordonnée لنعبر عن التزامن simultanéité :

Je pensais qu'il m' aimait .	كنت أعتقد أنه كان يحبني.

ث- نستخدم زمن الماضي التام le plus-que-parfait في الجملة التابعة subordonnée للتعبير عن وقوع الحدث قبل فعل الجملة الرئيسية action antérieure au verbe du principal :

Sara a dit qu'elle avait vu des cas semblables.	قالت سارة بأنها كانت قد رأت حالات مشابهة.
Elle me disait qu'elle avait quitté son mari.	كانت تقول لي بأنها كانت قد تركت زوجها.

ج- نستخدم الماضي البسيط le passé simple في الجملة التابعة subordonnée للتعبير عن الاختصار brièveté :

Je mangeais quand la cloche sonna .	كنت أتناول الطعام عندما دق الجرس.

ح- نستخدم المضارع الشرطي conditionnel présent في الجملة التابعة subordonnée للتعبير عن حدث لاحق لفعل الجملة الرئيسية action postérieure au verbe du principal :

J' avais compris qu'il ferait chaud.	كنت قد عرفت أن الجو سيكون حاراً.

خ- لا تقبل اللغة الدارجة langage courant في الوقت الحالي إلا مضارع الشك subjunctif présent أو ماضي الشك subjunctif passé فقط (هذا إن كان فعل الجملة التابعة subordonnée من الأفعال التي يجب وضعها في صيغة الشك subjunctif).

Elle voulait que je reçoive le message.	كانت تريدني أن استلم الرسالة.

Exercices (42) la concordance des temps à l'indicatif

1. Choisissez la bonne réponse :

- a- Il a dit qu'il (joue- avait joué – jouera).
- b- Marc craint qu'il ne (voie – voit – voyait) plus sa famille.
- c- Elle pensait qu'il (était – a été – est) célibataire.
- d- Mon père voulait que je (venais- vienne – viens) sans tarder.
- e- Le responsable a dit qu'il (joue- jouera- jouerait) son rôle.
- f- Sandy m'a dit qu'elle (va se marier- allait se marier – se marie) mardi prochain.
- g- Il faudra que je (prenne- prendra – prenais) une décision immédiate.
- h- Elle m'a dit que le directeur (était- sera – est) en congé.
- i- Dina disait qu'elle (vient de – venait de – vienne de) de finir son travail.
- j- Sami a répondu qu'il (a terminé – avait terminé – termine) son devoir.
- k- Elle disait qu'elle (va faire- allait faire – ira faire) de grandes choses.
- l- Elle souhaitait qu'il (parvient – parvenait – parvienne) à son objectif.

2. Faites correctement la concordance des temps:

- a. Il était convenu que vous (prendre) une décision.
- b. Si je travaillais sérieusement, je (occuper) un poste prestigieux.
- c. Il n'est pas certain qu'ils (pouvoir) le faire.
- d. Quand nous dansons, nous (chanter) au rythme de la musique.
- e. Quand les étudiants eurent terminé les activités, ils (partir) en petits groupes.
- f. J'espère qu'il (venir).
- g. Je crains qu'il ne (être) mort.
- h. Lorsqu'eut fini, il (hurler) fort.
- i. Dès que j'aurai fini mon devoir, je (aller) au cinéma.
- j. S'il avait bien étudié, il (réussir).
- k. Il m'a dit qu'ils (être) (seraient) là.
- l. Elle m'a dit qu'elle (être) occupée.
- m. Quand tu seras parti, tout le monde (être) contents.
- n. J'aiderais les pauvres si je (avoir) de l'argent.
- o. Elle m'a dit qu'elle (payer) les factures.
- p. Il m'a dit qu'il (aller) régler mon problème.
- q. Quand j'aurai fait mon devoir, je (jouer) avec mes amis.
- r. Il est temps que je (faire) mes activités.
- s. Il m'a dit qu'elle (partir) en vacances.
- t. Il est impossible qu'il en (comprendre) le sens.
- u. Mon mari m'a dit qu'il (voyager) avec moi le lendemain.
- v. Elle aurait voulu que je (partir).

🏠 (43) Le subjonctif : présent et passé

■ صيغة الشك :mode subjonctif

تعبّر عموماً عن احتمالية éventualité عن رغبة désir عن أمنية souhait عن توقع أو انتظار attente عن شك doute عن خوف crainte عن ندم regret، وذلك دون أن نعرف بالضرورة إن كان الحدث واقعياً أم لا action réelle ou non، ودائماً ما تكون الأفعال في هذه الصيغة مقرونة عموماً بأداة العطف que. وتنقسم صيغة الشك إلى قسمين: مضارع الشك subjonctif présent وماضي الشك subjonctif passé:

■ مضارع الشك :subjonctif présent

يعبر مضارع الشك – في العموم وكما يتضح من مسماه – عن حدث غير أكيد acte incertain، أو بالأحرى حدث لم يتحقق وقت وقوع الكلام، وله دلالات أخرى سنتعرف عليها بالتفصيل والأمثلة التوضيحية :

■ تكوينه :formation

1. نصرف الفعل في زمن المضارع présent مع الضمير ils، ثم نحذف من الفعل النهاية ent وإضافة النهايات التالية:

الشكل النهائي	النهاية التي ستضاف عليه	الفعل بعد تصريفه مع ils وحذف ent	Pronoms sujets
finisse	e	finiss	Je
finisses	es	finiss	Tu
finisse	e	finiss	Il, elle, on
finissent	ent	finiss	Ils, elles.

2. بالنسبة للضميرين nous و vous، فإننا نصرف الفعل مع الضمير nous في المضارع présent أيضاً ثم نحذف منه ons من الفعل، ثم نضيف نهايات زمن الماضي الناقص l'imparfait:

finissions	ions	finiss	Nous
finissiez	iez	finiss	Vous

Radical « pren »	Ils prennent
يجب علي أن استقل المترو.	Il faut que je prenne le métro.
يجب عليك أن تستقل الاتوبيس.	Il faut que tu prennes le bus.
يجب عليه أن يستقل القطار.	Il faut qu'il prenne le train.
يجب عليهم أن يأخذوا السيارة.	Il faut qu'ils prennent la voiture.
Radical « pren »	Nous prenons
يجب علينا أن نستقل التاكسي.	Il faut que nous prenions un taxi
يجب عليكم أن تأخذوا مركبا.	Il faut que vous preniez le paquebot.

Prendre يأخذ	Finir ينهي	Travailler يعمل	Pronoms sujets
que je prenne	que je finisse	que je travaille	Je
que tu prennes	que tu finisses	que tu travailles	Tu
qu'il prenne	qu'il finisse	qu'il travaille	Il, elle, on

Nous	que nous travaill ions	que nous finiss ions	que nous pren ions
Vous	que vous travaill iez	que vous finiss iez	que vous pren iez
Ils, elles	qu'ils travaill ent	qu'ils finiss ent	qu'ils pren ent

■ ■ الأفعال الشاذة au subjonctif irréguliers :
القاعدة السابقة تنطبق على جميع الأفعال باستثناء الأفعال الآتية:

Avoir يملك	Etre يذهب	Aller يكون
... que j' ai e	...que je sois	...que j' aille
... que tu aies	...que tu sois	...que tu ailles
... qu'il ait	...qu'il soit	...qu'il aille
... que nous ayons	...que nous soyons	...que nous allions
... que vous ayez	...que vous soyez	...que vous alliez
...qu'ils aient	...qu'ils soient	...qu'ils aillent

Vouloir يريد	Falloir يجب	Valoir يستحق - يتكلف
... que je veuille	...qu'il faille	...que je vaille
... que tu veuilles	هذا الفعل لا يصرف إلا مع الضمير il فقط. لأنه من الأفعال غير الشخصية. v. impersonnels.	...que tu vailles
... qu'il veuille		...qu'il vaille
... que nous voulions		...que nous valions
... que vous vouliez		...que vous valiez
...qu'ils veussent		...qu'ils vaussent

Savoir يعلم	Pouvoir يستطيع	Faire يفعل
... que je sache	...que je puisse	...que je fasse
... que tu saches	...que tu puisses	...que tu fasses
... qu'il sache	...qu'il puisse	...qu'il fasse
... que nous sachions	...que nous puissions	...que nous fassions
... que vous sachiez	...que vous puissiez	...que vous fassiez
...qu'ils sachent	...qu'ils puissent	...qu'ils fassent

■ ■ ماضي الشك le subjonctif passé :
يعبر ماضي الشك عن حدث غير أكيد، action incertaine، يتوقع أنه قد حدث وقت الكلام.

■ ■ تكوينه formation :
لتكوين ماضي الشك subjonctif passé نتبع الآتي :
تصريف المساعد être أو avoir في صيغة مضارع الشك subjonctif présent، ثم إسم المفعول للفعل participe passé.

Saluer يسلم - يحيي	Bénir يبارك
... que j' ai e salué .	... que j' ai e béni .
... que tu aies salué .	... que tu aies béni .
... qu'il (elle) ait salué .	... qu'il (elle) ait béni .

... que nous ayons salué .	... que nous ayons béni .
... que vous ayiez salué .	... que vous ayiez béni .
... qu'ils (elles) aient salué .	... qu'ils (elles) aient béni .

partir يرحل	Se lever ينهض
... que je sois parti (e) .	... que je me sois levé (e) .
... que tu sois parti (e) .	... que tu te sois levé (e) .
... qu'il (elle) soit parti (e) .	... qu'il (elle) se soit levé (e) .
... que nous soyons partis (es) .	... que nous nous soyons levés (es) .
... que vous soyez partis (es) .	... que vous vous soyez levés (es) .
... qu'ils (elles) soient partis. (es) .	... qu'ils (elles) se soient levés. (es) .

Je doute qu'il soit venu hier.	أشك أن يكون أتى بالأمس.
Nous ne croyons pas que vous vous soyez rencontrés à Marseille.	لا نصدق أنكم تقابلتم بمارسيليا.
Il semble que vous ayiez pris cela en compte.	يبدو أنكم أخذتم هذا بعين الاعتبار.
Il suffit qu'ils l' aient fait bénévolement.	يكفي أنهم فعلوه طوعاً.

تنبيه:

كما قلنا مسبقاً بأن جميع الأفعال تأخذ المساعد avoir ماعدا الأفعال ذات الضميرين « les verbes pronominaux وأفعال الحركة » « les verbes de mouvement ».

■ الإِستخدام :emploi

1. تأتي صيغة الشك بعد بعض الأفعال أو التعبيرات الفعلية:

Verbes ou locutions verbales exigeant le subjonctif :

Aimer	يحب	Désirer	يرغب
Douter	يشك	Vouloir	يريد
Permettre	يسمح	Ordonner	يأمر
Approuver	يثبت - يؤيد	Déplorer	يأسف على - يبكي على
S'étonner	يستغرب	Tenir à	يحرص على
Préférer	يفضل	Interdire	يحرم - يمنع
Attendre	ينتظر	Demander	يطلب - يناشد
Exiger	يتطلب	Souhaiter	يتمنى
Prendre garde	يحترس - يأخذ حذره	Importer	يستورد
Faire attention	ينتبه	Défendre	يدافع
Refuser	يرفض	Regretter	يندم
Craindre	يخاف - يخشى	Falloir	يجب

2. دلالة أفعال الشك:

Sens des verbes au subjonctif :

أ- الأمر (ordre)، النهي (défense)، التمني (souhait)، الاستياء أو التهديد (indignation ou menace) الرغبة أو الإرادة (désir):

Qu'elle vienne !	(الأمر). (ordre)	فلتأت!
Qu'il ne le fasse !	(النهي). (défense)	فلينته عن فعل هذا!
Pourvu qu'il soit là.	(التمني). (souhait)	لعله يكون هناك.
Qu'il se montre à moi face à face !	(التهديد). (menace)	فليظهر لي نفسه وجهاً لوجه.
Je veux que tu sois ici à midi.	(الإرادة). (volonté)	أريد أن تكون هنا عند الظهيرة.

ب- الخوف (crainte)، الندم (regret)، الفرح (joie)، الحزن (tristesse) أو الدهشة (surprise):

Regretter	يندم	Etre surpris	يتفاجأ
Avoir honte	يخجل من	Etre étonné	يندهش
Se réjouir	يستمتع	Redouter	يخشى
Etre fâché	يكون غاضباً	Avoir peur	يخاف
Etre content	يكون مسروراً	S'étonner	يستغرب
Etre heureux	يكون سعيداً	Craindre	يخاف

Sa femme craint qu'il ne soit mort.	تخشى زوجته أن يكون قد فارق الحياة.
Elle est étonnée que le rapport ne contienne pas de détails.	مندهشة لعدم احتواء التقرير على أي تفاصيل.
Nous redoutons que vous ne répondiez pas aux exigences requises.	نخشى عدم التزامكم بالمتطلبات الضرورية.

ت- وجهة النظر أو الرأي الشخصي («verbes d'opinion») شريطة أن تكون الجملة في الإستفهام أو النفي (phrases négatives ou interrogatives). نذكر على سبيل المثال لا الحصر من هذه الأفعال ما يلي:

Compter	يحسب	Supposer	يفترض
Croire	يعتقد - يؤمن	Trouver	يجد - يعتبر
Penser	يعتقد - يظن	Etre sûr	متأكد من
Se douter	يشك	Etre d'avis	من رأيه أن
S'imaginer	يتخيل	Etre certain	متأكد

Crois-tu qu'il vienne ? Je ne crois pas qu'il vienne .	هل تعتقد أنه سيأتي؟ لا أعتقد أنه سيأتي.

⚠ تنبيهات:

أ- في بعض التعبيرات الفرنسية الثابتة (مسبوقة أو غير مسبوقة ب (que) نلاحظ استخدام الفعل في صيغة الشك (subjunctif):

Vive la République !	فلتحيا الجمهورية !	Soit !	فليكن كذلك !
Dieu soit loué !	الحمد لله.	Que le meilleur gagne !	الفوز للأفضل.

ب- الفعل *espérer* (يتمنى) برغم أنه يعبر صراحة عن التمني، إلا أن الجملة لا تأتي معه في صيغة الشك subjunctif، ولكن في صيغة الإخبار indicatif : "présent المضارع أو futur البسيط : "simple"

J'espère que tu vas bien.	<i>présent</i>	أتمنى أن تكون بخير.
J'espère qu'il réussira .	<i>futur simple</i>	أتمنى أن ينجح.

3. تأتي صيغة الشك بعد بعض التعبيرات غير الشخصية:

Expressions impersonnelles exigeant le subjonctif:

<i>Il est possible que</i>	من الممكن أن	<i>Il est douteux que</i>	من المشكوك فيه أن
<i>Il suffit que</i>	يكفي بأن	<i>Il n'est pas certain que</i>	ليس أكيدا أن
<i>Il faut que</i>	يجب أن	<i>Il est permis que</i>	من الجائز أن
<i>Il est rare que</i>	من النادر أن	<i>Il est obligatoire que</i>	من الواجب أن
<i>Il est juste que</i>	من الإنصاف أن	<i>Il est préférable que</i>	من المستحب أن
<i>Il est temps que</i>	حان الوقت بأن	<i>Il est urgent que</i>	من الملح أن
<i>Il est bon que</i>	من الجيد أن	<i>Il est dommage que</i>	إنه لأمر مؤسف أن
<i>Il est impossible que</i>	من المستحيل أن	<i>Il vaut mieux que</i>	من الأحسن أن
<i>Il est anormal que</i>	من غير الطبيعي أن	<i>Il est nécessaire que</i>	من الضروري أن

Il est temps que je parte à Londres.	آن الأوان أن أرحل للندن.
Il n'est pas certain qu'elle soit une vraie savante.	ليس متأكداً من كونها عالمة حقاً.
Il n'est pas certain qu'il vienne .	ليس من المؤكد أنه سيأتي.
Il est impossible qu'il comprenne .	من المستحيل أن يفهم.

4. تأتي صيغة الشك بعد بعض التعبيرات العطفية:

Locutions conjonctives exigeant le subjonctif :

<i>A condition que</i>	شرطية أن	<i>Jusqu'à ce que</i>	إلى أن
<i>A moins que</i>	إلا إذا - شرطية أن	<i>Malgré que</i>	بالرغم من.
<i>A supposer que</i>	نفترض بأن	<i>Non que</i>	ليس أن
<i>Afin que</i>	من أجل أن	<i>Pour peu que</i>	بشرط، لطالما
<i>Avant que</i>	قبل أن	<i>Pour que</i>	من أجل
<i>Bien que</i>	بالرغم من	<i>Pourvu que</i>	شرطية أن - لعله.
<i>De crainte que</i>	خشية أن	<i>Quoique</i>	رغم أن
<i>De façon que</i>	بشكل يسمح ب	<i>Sans que</i>	بدون أن
<i>De peur que</i>	مخافة أن	<i>Si tant est que</i>	إذا كان كذلك، بشرط
<i>En admettant que</i>	إذا سلمنا بأن	<i>Soit que ... soit que</i>	إما أو
<i>Encore que</i>	وبالرغم من	<i>De sorte que</i>	على أن - بحيث

Nous acceptons votre offre à condition que vous acceptiez la nôtre.	نوافق على عرضك شريطة أن توافق على عرضنا.
Je ne quitte pas ma maison jusqu'à ce qu'il vienne .	لن أترك بيتي حتى يأتي.
Il attend jusqu'à ce que son père lui permette de le faire.	ينتظر إلى أن يسمح له والده بهذا.
Il étudie sérieusement afin qu'il puisse réussir son examen.	يدرس بجد حتى يستطيع أن ينجح في الامتحان.

⚠ تنبيهات:

- أ- الصحيح والمعتمد أكاديمياً في اللغة الفرنسية أن نقول bien que وليس malgré que.
- ب- تعبير الجر après que (بعد أن – بعدما) يأتي بعده الفعل في صيغة الإخبار (indicatif) وليس في صيغة الشك (mode subjunctif) كما يفعل الكثيرون قياساً على avant que (قبل أن):

Après qu'il est venu vous voir.	Après qu'il soit venu vous voir.	بعدما أتى ليراكم.

وبخصوص هذا الاستعمال، أكدت الأكاديمية الفرنسية l'Académie Française عبر صفحتها الإلكترونية تحت عنوان « *dire/ne pas dire* » أنه بعد après que تأتي صيغة الإخبار indicatif، ولا يصح استخدام صيغة الشك subjunctif لسبب بسيط وهو أنه بعد après que يأتي حدث في الماضي مما يعني أنه انتهى ولا شك في حدوثه، بخلاف avant que التي تفيد فكرة الاحتمال l'idée d'éventualité.

5. تأتي صيغة الشك بعد التفضيل («de plus... le moins»):

Subjonctif : « le plus – le moins » :

C'est le plus grand savant que je connaisse de ma vie.	هذا هو أعظم عالم عرفته في حياتي.
C'est la fille la moins intelligente que je connaisse.	هذه هي البنت الأقل ذكاء التي أعرفها

6. نستخدم صيغة الشك إذا احتوت جملة الوصل على كلمات مثل:

Subjonctif : "Seul – unique – premier – dernier" + qui (que):

Le seul – la seule	الوحيد – الوحيدة	C'est la seule fille que je connaisse .
L'unique	الوحيد أو الوحيدة	
Le premier – la première	الأول – الأولى	هي البنت الوحيدة التي أعرفها.
Le dernier – la dernière	الأخير – الأخيرة	

⚠ تنبيه:

نستخدم صيغة الشك subjunctif في عبارات الوصل (propositions relatives) والتي تعبر عن الإمكانية potentialité (أي دون يقين بتحقق النتيجة المتوقعة):

Notre père cherche un appartement qui convienne à tout le monde.	يبحث أبي عن شقة قد تناسب الجميع.

■ مطابقة أزمنة صيغة الشك subjunctif des temps : concordance

1. الأزمنة البسيطة **temps simples**:

إذا كان فعل الجملة الرئيسية (*proposition principale*) في المضارع *présent* أو المستقبل *futur* أو الأمر *impératif*، فإنه يصح تصريف فعل الجملة التابعة (*proposition subordonnée*) في الصيغ التالية:

أ- مضارع الشك (**subjonctif présent**): وذلك للدلالة على حدث في الزمن الحاضر (*présent*) أو حدث في المستقبل (*futur*):

Le patron veut que les employés sachent les règles à suivre.	Présent مضارع	يريد رئيس العمل أن يطلع الموظفين على التعليمات الواجب إتباعها.
Le patron voudra que les employés sachent les règles à suivre.	Futur simple المستقبل البسيط	سيبدي رئيس العمل الرغبة في أن يطلع الموظفين على التعليمات الواجب إتباعها.
Exigez que les élèves aillent tous de bonne heure à l'école.	Impératif الأمر	فلتشروطوا أن يذهب التلاميذ جميعاً مبكراً إلى المدرسة.

ب- ماضي الشك (**subjonctif passé**): وذلك للدلالة على حدث في الماضي سبق حدوثه فعل الجملة الرئيسية:

Il souhaite qu'il soit venu .	présent	يتمنى لو كان أتى.
Souhaitons qu'il soit venu !	impératif	نتمنى أن يكون قد جاء!

2. الأزمنة المركبة **temps composés**:

إذا كان الفعل في الجملة الرئيسية في أحد أزمنة الماضي كالماضي المركب *passé composé* والماضي الناقص *l'imparfait* أو في صيغة من صيغ الشرط كالمضارع الشرطي *conditionnel présent* والماضي الشرطي *conditionnel passé*، نضع فعل الجملة التابعة في إحدى الصيغ التالية:

أ- مضارع الشك **subjonctif présent** للدلالة على حدث في الوقت الراهن أو المستقبل:

Mon directeur a voulu que je parte pour Paris.	(passé composé) الماضي المركب	أراد مديري أن أرحل إلى باريس.
Mon directeur voulait que je parte pour Paris.	(imparfait) الماضي الناقص	كان يريد مديري أن أرحل لباريس.
Mon directeur voudrait que je parte pour Paris.	(conditionnel présent) المضارع الشرطي	يود مديري أن أرحل لباريس.
Mon directeur aurait voulu que je parte pour Paris.	(conditionnel passé) الماضي الشرطي	كان يود مديري أن أرحل إلى باريس.

ب- ماضي الشك **subjonctif passé** وذلك للدلالة على حدث وقع في الماضي وسابق لفعل الجملة الرئيسية:

Mon directeur a voulu que je sois parti pour Paris.	(passé composé) الماضي المركب	أراد مديري رحيلي إلى باريس.
Mon directeur voulait que je sois parti pour Paris.	(imparfait) الماضي الناقص	كان مديري يريد رحيلي لباريس.

Exercices (43) Le subjonctif présent et passé

1. Mettez le verbe "être" au subjonctif présent :

- a. Il faut que je (être) attentif.
- b. Il faut que tu (être) patient.
- c. Il faut qu'il (être) sage.
- d. Il faut que vous (être) sincères.
- e. Il faut que nous (être) actifs.
- f. Il faut qu'ils (être) indulgents.

2. Mettez les phrases suivantes au subjonctif présent. Faites comme dans l'exemple :

Il n'a pas d'argent. Il est important qu'il ait de l'argent.

- a. Je n'ai pas de dictionnaires français. *Il est important que...*
- b. Tu n'as pas d'amis.
- c. Elle n'a pas de voiture.
- d. Vous n'avez pas de travail.
- e. Nous n'avons pas de carte crédit.
- f. Ils n'ont pas de passeport.

3. Mettez les phrases suivantes au subjonctif présent. Faites comme dans l'exemple :

Tu ne participes pas aux cérémonies ? J'aimerais que tu participes aux cérémonies.

- a. Il ne sait pas les habitudes du pays ? J'aimerais que...
- b. Vous n'allez pas voir le professeur ?
- c. Nous ne partons pas à Londres ?
- d. Ils ne vont pas se promener avec nous ?
- e. Il ne prend pas le métro ?
- f. Vous ne venez pas avec nous ?

4. Faites le bon choix :

- a. Quel dommage que Nicolas ne venir avec nous. (pourrait – peut – puisse).
- b. Je voudrais que Dina avec moi en France. (part – parte – partir).
- c. Le général ordonne que les soldats leurs armes. (prendraient-prennent – prendront).
- d. Que Dieu les injustes et les terroristes ! (maudit – maudisse – maudirait).
- e. Il est nécessaire qu'ils rendre visite à leur tante malade. (vont – iront – aillent).

5. Mettez les phrases au subjonctif passé. Faites comme dans l'exemple :

Il a eu du succès. Il semble qu'il ait eu du succès.

- a. Elle a eu peur du lion.
- b. La drogue a produit ses effets néfastes sur la santé de cette personne.
- c. Le chauffeur a eu une amende pour excès de vitesse.
- d. Il a eu un malaise.
- e. Il est parti aux Etats-Unis.
- f. Elle est tombée amoureuse de lui.
- g. Vous avez achevé votre travail.
- h. Cet élève a échoué aux examens.
- i. Ils se sont combattus.
- j. Ils ont oublié leurs clés.
- k. Tu as eu de la fièvre.
- l. Il a quitté le pays.
- m. Il s'est trompé dans son choix.
- n. Vous n'avez pas gagné le concours.

6. Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif passé :

- a. Je suis content qu'il (revenir) tôt.
- b. Il est impossible qu'ils (gagner) la compétition.
- c. Il est dommage qu'il (perdre) sa fortune.
- d. Il n'est pas certain qu'il (avoir raison).
- e. Elle ne croit pas qu'il (passer) son examen avec succès.
- f. Je regrette qu'il (mourir).
- g. Je ne crois pas que tu (faire) la connaissance avec Marc.
- h. Je doute que vous (signer) ces papiers.
- i. On s'étonne que vous (reconnaître) vos amis d'enfance à la voix.
- j. Il est nécessaire qu'il (recevoir) une bonne formation.
- k. Je ne crois pas qu'il (acheter) un château.
- l. On doute que je (écrire) cet ouvrage.
- m. Il faut qu'elles (partir) avant minuit.
- n. Je doute qu'il (passer) par cet endroit-là.

7. Mettez ces verbes au subjonctif passé :

Pronom sujet	parler	étudier	être
Je			
Tu			
Il, elle			
Nous			
Vous			
Ils, elles			

📖 (44) Mode conditionnel

الصيغة الشرطية : mode conditionnel

هي صيغة تعبر عموماً عن أحداث des faits يتعلق تحققها بتحقيق الشرط أو عدم تحققه، وهذه الصيغة تشمل : المضارع الشرطي conditionnel présent والماضي الشرطي conditionnel passé.

المضارع الشرطي : conditionnel présent

يعبر المضارع الشرطي عموماً عن رغبة souhait أو نصيحة conseil أو اقتراح suggestion أو لصياغة طلب مهذب demande polie، إلخ. والشرط في الصيغة الشرطية للمضارع قابل للتحقق condition réalisable.

تكوينه : formation

يتكون من مصدر الفعل infinitif (أي الفعل كاملاً) مضاف إليه نهايات الماضي الناقص imparfait :

Pronoms sujets	النهايات	Parler يتكلم	Subir يعاني	Mettre يضع
Je	ais	parlerais	subirais	mettrais
Tu	ais	parlerais	subirais	mettrais
Il, elle	ait	parlerait	subirait	mettrait
Nous	ions	parlerions	subirions	mettrions
Vous	iez	parleriez	subiriez	mettriez
Ils, elles	aient	parleraient	subiraient	subiraient

⚠ تنبيه:

ينطبق على المضارع الشرطي conditionnel présent ما ينطبق على المستقبل البسيط futur simple فيما يتعلق بالأفعال الشاذة. أي أن الأفعال الشاذة في المستقبل البسيط futur simple هي نفسها في المضارع الشرطي. وبالتالي نستطيع القول أيضاً بأن زمن المضارع الشرطي يتكون من جذر المستقبل البسيط (radical du futur simple) مضاف إليه نهايات زمن الماضي الناقص imparfait.

ملحوظات على الأفعال الشاذة في المضارع الشرطي conditionnel présent والمستقبل البسيط : futur simple

Remarques sur les verbes irréguliers du conditionnel présent et du futur simple :

1. المستقبل البسيط (futur simple) :

يذهب	يفعل	يرى	يأتي	يجب
irai	ferai	verrai	viendrai	devrai
iras	feras	verras	viendras	devras
ira	fera	verra	viendra	devra
irons	ferons	verrons	viendrons	devrons
irez	feriez	verriez	viendriez	devriez
iront	feront	verront	viendront	devront

2. المضارع الشرطي (conditionnel présent) :

يذهب Aller	يفعل Faire	يرى Voir	يأتي Venir	يجب Devoir
irais	ferais	verrais	viendrais	devrais
irais	ferais	verrais	viendrais	devrais
irait	ferait	verrait	viendrait	devrait
irions	ferions	verrions	viendrions	devrions
iriez	feriez	verriez	viendriez	devriez
iraient	feraient	verraient	viendraient	devraient

تنبيه:

أفعال المجموعة الثالثة 3ième groupe التي تنتهي بحرف e نحذف منها هذا الحرف قبل إضافة نهايات الماضي الناقص imparfait :

يسمح Permettre	يترجم Traduire	يجعل Rendre	Pronoms sujets
permettrais	traduirais	rendrais	Je
permettrais	traduirais	rendrais	Tu
permettrait	traduirait	rendrait	Il, elle, on
permettrions	traduirions	rendrions	Nous
permettriez	traduiriez	rendriez	Vous
permettraient	traduiraient	rendraient	Ils, elles

1. الاستخدام **emploi** :

إظهار الأدب والاحترام la politesse :

يستخدم المضارع الشرطي (conditionnel présent) بدلاً من المضارع (présent) وبدلاً من الأمر (impératif) لإظهار التآدب في الحديث والطلب، خصوصاً عند التحدث لأشخاص لا تعرفهم أو عند توجيه الكلام لشخصيات كبيرة أو رسمية.
لاحظ الفرق بين الأساليب الثلاثة الآتية:

أغلق الباب!	(impératif).	Ferme la porte !
هل تريد غلق الباب؟	(présent).	Veux-tu fermer la porte ?
هل تفضلت تكريماً بغلق الباب؟	(conditionnel présent).	Pourriez-vous fermer la porte ?
هل تفضلت تكريماً بغلق الباب؟	(conditionnel présent).	Voudriez-vous fermer la porte ?
هل من الممكن أن تمدني بالمعلومات حول هذا الموضوع؟	(conditionnel présent).	Pourriez-vous me renseigner sur ce sujet ?

يتضح في المثال الأول والثاني أن عرض الطلب تم بطريقة جافة لا تتناسب أبداً مع أشخاص لا تعرفهم أو مع أشخاص أكبر منك سناً أو مقاماً أو منصباً، بخلاف بقية الأمثلة التي تظهر الإحترام والتآدب في الحديث.

2. الشك في معلومة غير مؤكدة information incertaine :

نستخدم المضارع الشرطي (conditionnel présent) عند عدم التأكد من صحة معلومة ما، ولو كانت نسبة الشك بسيطة:

Cette usine appartiendrait , peut-être, à des hommes d'affaires français.	قد يكون هذا المصنع ملكاً لرجال أعمال فرنسيين.
Ce pays sortirait victorieux de cette guerre injuste.	قد تخرج هذه الدولة منتصرة من هذه الحرب الغاشمة.

3. يحل محل المستقبل futur إذا كان فعل الجملة الأولى في الماضي الناقص imparfait أو الماضي المركب : passé composé

Je savais qu'il réussirait .	كنت أعلم أنه سينجح.
J' ai su qu'il réussirait .	علمت أنه سينجح.

وهو ما يطلقون عليه في اللغة الفرنسية اسم *le futur dans le passé* (مستقبل الماضي). ومن المعروف أنه يجب مراعاة مطابقة الأزمنة في اللغة الفرنسية *concordance des temps*، لذا لم نستخدم المستقبل البسيط futur simple واستخدمنا المضارع الشرطي conditionnel présent بدلاً منه لمناسبته لزمن الماضي الناقص imparfait في المثال الأول، والماضي المركب في المثال الثاني.

4. كجواب للشرط إذا كان فعل الجملة الأولى في الماضي الناقص imparfait:

Si j' étais riche, j' achèterais une maison avec une cour spacieuse.	لو كنت غنياً لاشتريت منزلاً بساحة فناء واسعة.

5. النصيحة (un conseil):

Il devrait respecter l'ordre public de l'Etat.	يجب عليه احترام النظام العام للدولة.

6. اقتراح (une suggestion):

Aimerais -tu assister au spectacle de dauphins ?	هل تحب حضور عرض الدلافين؟

7. اللوم والعتاب (un reproche):

Tu pourrais arrêter de me hurler au visage !	هل لك أن توقف الصياح في وجهي!

8. الأمنية (le souhait):

Je préférerais une soupe bien fraîche.	أفضل حساء طازجاً جداً.

9. حدث تخيلي (un fait imaginaire):

Je serais riche en jouant aux cartes.	قد أغتني إن لعبت الورق.

10. احتمالية supposition:

Au cas où tu changerais d'avis, préviens-moi !	إن عدلت عن رأيك، فأخبرني!

11. الدهشة l'étonnement:

Oh ! Il arriverait dimanche pour repartir le même jour ?!	ياه! أيأتي الأحد ليرحل في نفس اليوم؟!

12. الاستياء l'indignation:

Et je devrais me taire !	أفضل الصمت !

13. المفاجأة la surprise:

Tu dis quoi ? Marie se marierait !	ماذا تقول؟ ماري ستتزوج !

تنبيه:

يكثر استخدام النصيح (conseil) باستخدام الفعل devoir أو التعبير أو faire mieux de أو valoir mieux:

Tu devrais faire plus d'efforts !	أنصحك ببذل مزيد من الجهد.
Tu ferais mieux de patienter !	من الأفضل أن تصبر.
Il vaudrait mieux lui présenter vos excuses !	يستحسن أن تعتذر له.

■ ■ الماضي الشرطي conditionnel passé :

يعبر الماضي الشرطي عن افتراض supposition، أو ندم regret أو تأنيب remords، أو اقتراح suggestion أو لوم reproche أو نصيحة conseil أو طرح معلومة غير مؤكدة الحدوث information incertaine، أو عن شرط غير قابل للتحقق condition irréalisable، إلخ.

■ ■ تكوينه formation:

Avoir (être) conjugué au conditionnel présent + participe passé.

يتكون الماضي الشرطي من أحد المساعدين être أو avoir مصرفين في المضارع الشرطي (conditionnel présent) ثم إسم المفعول participe passé من الفعل.

■ ■ تصريف المساعدين être و avoir في المضارع الشرطي:

Pronoms sujets	avoir	être
Je	aurais	serais
Tu	aurais	serais
Il, elle, on	aurait	serait
Nous	aurions	serions
Vous	auriez	seriez
Ils, elles	auraient	seraient

■ ■ أمثلة:

Pronoms sujets	Voyager يسافر	Descendre ينزل	Se réfugier يلتجئ
Je	aurais voyagé	serais descendu (e)	me serais réfugié (e)
Tu	aurais voyagé	serais descendu (e)	te serais réfugié (e)
Il, elle, on	aurait voyagé	serait descendu (e)	se serait réfugié (e)

nous	aurions voyagé	serions descendus (es)	nous serions réfugiés (es)
vous	auriez voyagé	seriez descendus (es)	vous seriez réfugiés (es)
Ils, elles	auraient voyagé	seraient descendus (es)	se seraient réfugiés (es)

تنبيه:

ينطبق على هذا الزمن ما ينطبق على الأزمنة المركبة من حيث تبعية إسم المفعول accords du participe passé مع الأفعال ذي الضميرين verbes pronominaux وأفعال الحركة verbes du mouvement.

الإستخدام emploi:

1. لإبداء الندم على شيء لم يحدث في الماضي (exprimer un regret)، ويكثر هذا مع الأفعال devoir (يجب) و vouloir (يريد) pouvoir (يستطيع):

J' aurais bien voulu le voir ; mais j'étais en réunion d'urgence.	كنت أمل أن أراه، ولكنني كنت في اجتماع عاجل.
Il aurait pu faire l'effort de venir nous voir.	كان يستطيع أن يبذل جهداً في المجيء لرؤيتنا.
J' aurais dû travailler sérieusement.	كان يجب على أن أعمل بجد.
Il n' aurait pas dû revenir si tôt.	ما كان يجب عليه أن يعود مبكراً.

2. يأتي كجواب شرط لفعل الشرط المصرّف في زمن الماضي التام plus-que-parfait:

Si j' étais tombé sur un trésor, j' aurais épousé une belle princesse.	لو كنت قد عثرت على كنز، لتزوجت أميرة جميلة.

3. عند عدم التأكد من المعلومة المروية (يكثر هذا في نشرات الأخبار التلفزيونية والصحفية):

Une voiture a heurté un camion. Le chauffeur aurait trop bu et se serait endormi au volant.	اصطدمت سيارة بشاحنة، ويبدو أن السائق كان سكراناً للغاية ونام أثناء القيادة.

4. اللوم والعتاب reproche:

Tu n' aurais pas dû envoyer ce message.	ما كان يجب عليك إرسال هذه الرسالة.
Tu aurais pu faire plus attention !	كان يمكنك أن تنتبه أكثر!

5. الحالة الافتراضية probabilité باستخدام (au cas où, dans le cas où):

Je réexplique la leçon au cas où les élèves n' auraient pas bien compris .	سأعيد شرح الدرس إن لم يفهم التلاميذ جيداً.
Je leur rappelle au cas où ils auraient oublié notre rendez-vous.	سأذكرهم إن نسوا موعدنا.

<i>Dans le cas où</i> ils <i>auraient eu</i> besoin de moi, ils m'auraient envoyé un message.	إن احتاجوني، لأرسلوا لي رسالة.

6. احتمالية لم تتحقق في الماضي : hypothèse non réalisée dans le passé

S'il avait eu une voiture, il l' <i>aurait emmené</i> au supermarché.	لو كان لديه سيارة، لأوصله إلى السوبر ماركت.

7. للتعبير عن حدث سابق لحدث آخر في المضارع الشرطي، conditionnel présent، ويأتي هذا إذا كان فعل الجملة الرئيسية verbe de la proposition principale في الماضي المركب passé composé، أو الماضي الناقص imparfait:

Elle <i>a dit</i> qu'elle <i>viendrait</i> nous voir dès qu'elle <i>aurait fini</i> ses travaux.	قالت بأنها ستأتي لترانا بمجرد انتهاءها من أعمالها.

⚠ تنبيه:

عند توجيه اللوم أو العتاب (reproche) لشخص ما، يمكننا أيضاً أن نستخدم الأفعال أو التركيبات التالية:

valoir mieux	Il <i>aurait mieux valu</i> dire la vérité.	كان من الأولى قول الحقيقة.
devoir	Vous <i>auriez dû</i> refuser.	كان أجدر بك أن ترفض.
pouvoir	Tu <i>aurais pu</i> m'informer de tes intentions.	كان أولى بك أن تخبرني عن نيتك.

Exercices (44) mode conditionnel : présent et passé

1. Mettez ces verbes au conditionnel présent :

Pronoms sujets	être	avoir	tenir	donner	se coucher
Je					
Tu					
Il, elle, on					
Nous					
Vous					
Ils, elles					

Pronoms sujets	saluer	pouvoir	devoir	savoir	venir
Je					
Tu					
Il, elle, on					
Nous					
Vous					
Ils, elles					

2. Mettez ces verbes au conditionnel présent :

- Si j'étais riche, je (acheter) un yacht.
- S'il était à ta place, il (poursuivre) le travail.
- (Pouvoir)-vous me faire passer le journal ?
- Au cas où tu (perdre) tes clés, appelle-moi !
- (Vouloir)-vous me donner votre soutien ?
- Je (préférer) un thé à la menthe.
- Il (devoir) se conformer à ces recommandations.
- Cette maison (appartenir) à des personnes de nationalité canadienne.
- Vous (accepter) de m'honorer de votre visite ?
- Le jour de l'examen approche, il (falloir) réviser toute la matière.
- Tu (pouvoir) cesser de te moquer de tes amis !
- Le pays (obtenir) son indépendance grâce à la résistance continuelle.
- Et je (vouloir) garder le silence pour toujours.
- Tu (pouvoir) faire attention ; tu me bouscules.
- Le cours (devoir) commencer à midi net.

3. Ces phrases sont au présent et au futur, mettez-les au conditionnel présent :

- La mère **ramène** l'enfant à l'école.
- On **achète** des légumes.
- Ils se **promènent** dans le jardin.
- Le père **emmène** les enfants avec lui.
- Le paysan **irrigue** la terre.

- f. Ils **seront** présents à la réunion.
- g. Cela **sème** le doute dans l'esprit.
- h. Il **court** le long de la rue.
- i. Le père **envoie** une lettre à son fils.
- j. Je **serai** là le mardi.
- k. Nous **visiterons** le Caire et Louxor.
- l. Elle **se souvient** de ce voyage.
- m. Elle **ouvrira** un atelier de couture.
- n. Vous **enverrez** un e-mail au responsable.
- o. Il **conduira** ma voiture.
- p. Tu **devras** faire le devoir.
- q. Je **recevrai** le premier prix.
- r. Il lui **offrira** des bijoux et des pierres précieuses.

4. Mettez ces verbes au conditionnel passé :

Pronoms sujets	faire	dire	se laver	savoir	manger
Je					
Tu					
Il, elle, on					
Nous					
Vous					
Ils, elles					

5. Mettez au conditionnel passé :

- a. Nous avons échoué à l'examen ; nous (devoir) étudier sérieusement.
- b. Si j'étais responsable ; je (punir) les coupables.
- c. Je (vouloir) le voir ; mais j'étais malade.
- d. Je réexplique la leçon au cas où les élèves (ne pas bien comprendre).
- e. Dans le cas où ils (violer) les règles, je ne tarderai pas à ouvrir une enquête disciplinaire.
- f. Si j'étais un oiseau, je (voler) pour te voir.
- g. Je (aller) avec elle ; si elle me l'avait proposé.
- h. Si je n'étais pas concentré, je (ne pas marquer) le but.
- i. L'usine est en flammes ; le gardien (jeter) une cigarette allumée.
- j. Il (pouvoir) achever son travail à temps.
- k. Sans votre aide, je (abandonner) mes études.
- l. Il (falloir) que tu secoues la bouteille avant de l'ouvrir.
- m. Il (pouvoir), au moins, saluer les auditeurs.
- n. Si vous aviez échoué, vous (décevoir) vos professeurs et vos parents.
- o. Dans ce cas d'urgence, il (devoir) appeler la police.
- p. Si ce n'était les efforts des agents de sécurité, le nombre de victimes (augmenter).

🏰 (45) Si conditionnel

■ إذا الشرطية Si conditionnel :

تعبّر عن شرط condition أو احتمالية hypothèse قابلة للتحقق réalisable أو غير قابلة للتحقق irréalisable أو ما يطلق عليه "مستحيل الحدوث":

■ احتمالية أو شرط قابل للتحقق condition ou hypothèse réalisable :

1. إذا الشرطية + المضارع + المضارع:

Si + présent + présent.

Si tu veux , je t' accompagne toute la journée.	إذا أردت، أرافقك طول اليوم.

2. إذا الشرطية + المضارع + الأمر:

Si + présent + impératif.

Si tu es sincère, donne-moi des preuves de ta sincérité !	إذا كنت صادقاً، أعطني دلائل على صدقك!

3. إذا الشرطية + المضارع + المستقبل البسيط:

Si + présent + futur simple.

S'il joue bien, il ira en Coupe du monde.	إذا لعب جيداً، سيتأهل إلى كأس العالم.
Si j' ai le temps, je me joindrai à une association d'aide humanitaire.	لو وقتي يسمح، سأنضم إلى مؤسسة من مؤسسات المساعدة الإنسانية.

■ احتمالية أو شرط غير قابل للتحقق condition ou hypothèse irréalisable :

1. إذا الشرطية + الماضي الناقص + المضارع الشرطي:

Si + imparfait + conditionnel présent.

Si je travailleis avec fermeté, j'occuperais le poste de vice-président de l'entreprise.	لو عملت بجدٍ، لشغلت منصب نائب رئيس المشروع.
Si les hommes étaient solidaires les uns envers les autres, personne ne souffrirait .	لو كان البشر متضامنين مع بعضهم البعض، لما ذاق أحد طعم المعاناة.

2. إذا الشرطية + الماضي التام + الماضي الشرطي:

Si + plus-que-parfait + conditionnel passé.

Si j' avais pris les choses au sérieux, j' aurais mis fin au désordre.	لو كنت أخذت الأمور على محمل الجد، لوضعت حداً لهذا التخبط.
Si l'homme avait été intelligent, il n'aurait pas pollué la terre.	لو كان الإنسان ذكياً لما لوث الأرض.

⚠ تنبيهات:

أ- في وجود si الشرطية، يصح تقديم الجملة الثانية على الأولى دون أن يحدث تغير في المعنى:

Il ira en Coupe du monde s'il joue bien.	سيتأهل إلى كأس العالم إذا لعب بطريقة جيدة.

J' occuperais le poste de vice-président de l'entreprise si je travaillais avec fermeté.	كنت سأشغل منصب نائب رئيس الشركة لو كنت عملت بجد.
J' aurais mis fin au désordre si j' avais pris les choses au sérieux.	كان يمكنني وضع حد لهذا التخبط إن كنت قد أخذت الأمور بجدية.

ب- يجب وضع الفصلة «virgule» بين الشرط وجواب الشرط إذا جاءت si الشرطية في بداية الجملة، أما إذا أتت في الجملة الثانية فإننا نحذف هذه الفصلة:

Si je poursuis assidûment mes cours de français, je finirai par maîtriser le français.	إن وازلت باستمرار على حضور محاضرات اللغة الفرنسية سينتهي بي الأمر إلى التمكن من اللغة الفرنسية.
Je finirai par maîtriser le français si je poursuis assidûment mes cours de français.	سينتهي بي الأمر إلى التمكن من اللغة الفرنسية إن وازلت باستمرار على حضور محاضرات اللغة الفرنسية.

ت- يمكننا تقديم جملة جواب الشرط على جملة الشرط شريطة تطابق الأزمنة (واستقامة المعنى أيضاً):

J'aiderai les pauvres si j'ai de l'argent.	سأساعد الفقراء إن كان لدي مال.
Donne -moi la preuve si tu es sincère.	أعطني الدليل إن كنت صادقاً!
J'aiderais les pauvres si j'avais de l'argent.	إن كان لدي مال لساعدت الفقراء.
Il aurait réussi s'il avait pris les choses au sérieux.	لو كان قد أخذ الأمور على محمل الجد لنجح.

ث- لا تخلط بين si الشرطية وبين si للعطف conjunction و si كظرف استفهامي adverb interrogatif، و si كظرف كمية adverb de quantité أو كظرف توكيدي adverb d'affirmation:

Je vous demande s' il viendra demain.	(adverbe interrogatif) ظرف استفهامي	أسألكم إن كان سيأتي غداً.
Je ne suis pas si con que tu le penses.	(adverbe de quantité) ظرف كمية	أنا لست بهذا الكم من الغباء كما تظن.
Ne feras-tu pas le devoir ? Si !	(adverbe d'affirmation) ظرف توكيدي (للإجابة على السؤال المنفي).	ألن تفعل الواجب؟ بلى.
Si j'avais eu la chance de vous connaître plus tôt, j'aurais été plus heureux.	(si conditionnel) إذا الشرطية	لو سنحت لي الفرصة لمعرفتك قبل هذا، لكنت أسعد بهذا.

Exercices (45) Si conditionnel

1. Formez une hypothèse sur le futur selon le modèle :

Si j'ai mal au ventre, je (aller) chez un médecin. Si j'ai mal au ventre, j'irai chez un médecin.

- a. Si un inconnu suspect approche de notre appartement, nous (appeler) la police.
- b. Si je revois Madeline, je lui (avouer) mon amour.
- c. Si vous buvez ce liquide, vous (perdre) l'appétit et le sommeil.
- d. S'ils visitent ce temple pharaonique, ils (voir) des statues de l'ancien empire.
- e. Si elle gagne plus d'argent, elle le (mettre) de côté pour financer son projet.
- f. Si vous mangez cela, vous (avoir) mal au ventre.
- g. Si vous voulez vous renseigner sur ce sujet, vous me (envoyer) un e-mail.
- h. Si nous arrivons à diminuer les dépenses, nous (pouvoir) réaliser des progrès plus durables.
- i. Si tu étudies sérieusement et assidûment, tu (réussir) ton examen.

2. Mettez au conditionnel présent. Faites comme dans l'exemple :

Si je n'étais pas malade, je (assister) à cette conférence. Si je n'étais pas malade, j'assisterais à cette conférence.

- a. Si nous **avions** le temps, nous (aller) au cinéma.
- b. S'il avait une voiture, il (**ne pas refuser**) de nous venir voir.
- c. Si les enfants de mon voisin **cessaient** de faire du bruit, je (**pouvoir**) continuer mon travail.
- d. S'ils respectaient les règles, ils (**obtenir**) des primes.
- e. Si tu travaillais avec persévérance, je (**occuper**) le poste de directeur.
- f. S'il maîtrisait le français, il (**trouver**) du travail.
- g. Si tu étais moins âgée que moi, je te (**épouser**).
- h. Si cette industrie *s'améliorait*, on (**couvrir**) les nécessités de ce secteur.
- i. Si j'étais riche, je (acheter) une grande maison.

3. Formez une hypothèse sur le conditionnel passé :

Si l'animal en avait mangé, il (périr) sur le champ. Si l'animal en avait mangé, il aurait péri sur le champ.

- a. Nous (réussir) s'ils nous (aider).
- b. Si elle m'avait aimé, je lui (consacrer) ma vie.
- c. S'il n'avait pas plu, elle (aller) chez sa tante.
- d. S'il avait été compétent, nous lui (confier) cette mission.
- e. Si vous aviez pris les choses au sérieux, vous (mener) le projet à bonne fin.
- f. Si j'avais été le chef, je (réorganiser) l'administration.
- g. Si tu avais été sérieux, il (ne pas oser) t'offenser.
- h. Si ce livre avait été intéressant, je le (lire) en entier.
- i. Si elle avait été témoin du crime, elle en (rendre) témoignage.



(46) l'impératif

■ ■ الأمر l'impératif :

في اللغة الفرنسية، نوجه الأمر إلى ثلاث ضمائر محددة وهم vous- nous-tu (وهي ضمائر المخاطب) أي أن الأمر لا يوجه إلا للعاقل فقط. ويعبر الأمر في الفرنسية عن الأمر في الأساس ordre ثم عن النصيحة conseil والأمانيات souhait، والمحذورات interdiction، إلخ.

■ ■ تكوينه formation :

لكي نحصل على صيغة الأمر، لابد من إتباع الآتي:

1. نصرف الفعل مع الضمير الفاعل في الزمن المضارع présent.
2. نحذف هذا الضمير.
3. نضع علامة (!) في نهاية الجملة للدلالة على الأمر.
4. نحذف حرف s من أفعال المجموعة الأولى مع الضمير tu فقط.

Tu parles à basse voix. أنت تتحدث بصوت منخفض.	Parle à basse voix ! تحدث بصوت منخفض!
Vous parlez à basse voix. أنتم تتحدثون بصوت منخفض.	Parlez à basse voix ! تحدثوا بصوت منخفض!
Nous parlons à basse voix. نحن نتحدث بصوت منخفض.	Parlons à basse voix ! فلنتحدث بصوت منخفض!
Tu finis ton devoir. أنت تنتهي واجبك.	Finis ton devoir ! انته من واجبك!
Vous finissez votre devoir. أنتم تنهون واجبكم.	Finissez votre devoir ! انتهوا من واجبكم!
Nous finissons notre devoir. نحن ننتهي من واجبنا.	Finissons notre devoir ! فلننته من واجبنا!
Tu te lèves tôt le matin. أنت تستيقظ في الصباح الباكر.	Lève-toi tôt le matin ! فلتستيقظ في الصباح الباكر!
Nous nous levons tôt le matin. نستيقظ في الصباح الباكر.	Levons-nous tôt le matin ! فلنستيقظ في الصباح الباكر!
Vous vous levez tôt le matin. تستيقظون في الصباح الباكر.	Levez-vous tôt le matin ! استيقظوا في الصباح الباكر!

■ ■ الأمر مع الأفعال ذي الضميرين impératif des verbes pronominaux :

نضع الضمير المنعكس pronom réfléchi بعد الفعل ونضع بينهما واسلة (trait d'union) مع مراعاة تحويل الضمير te إلى toi :

Tu te lèves tôt.	Lève- toi tôt ! (lève- te)	أنت تنهض مبكراً/انهض مبكراً!
Vous vous levez tôt.	Levez- vous tôt !	تنهضون مبكراً/انهضوا مبكراً!
Nous nous levons tôt.	Levons- nous tôt !	ننهض مبكراً/فلننهض مبكراً!

■ ■ أفعال شاذة في الأمر verbes irréguliers à l'impératif :

Etre	Avoir	Savoir
Sois	aie	sache

Soyez	ayons	sachez
Soyons	ayez	sachons

Sois ferme dans tes principes !	كن صارماً في الحفاظ على مبادئك!
Ayons une bonne volonté !	فلنتحل بالإرادة!
Sachez que l'amour patriotique est une belle vertu !	اعلموا أن حب الوطن قيمة جميلة!

تنبيهات:

أ- الفعل vouloir يحول إلى veuillez عند تصريفه إلى صيغة الأمر مع الضمير vous، ويكون الأمر في هذه الحالة على سبيل "الطلب المهذب" كما سبق وأن أشرنا في صيغة الشك (subjonctif):

Veuillez me donner un coup de main !	هل تفضلت بمساعدتي!

ب- أحياناً نعبر بالفعل بأكمله – الفعل في المصدر infinitif – للدلالة على الأمر:

Entrer sans frapper !	أدخل دون طرق الباب.

■ الأمر مع الفعل يذهب **aller à l'impératif**:

نحذف حرف s من الفعل aller عند تصريفه في صيغة الأمر مع الضمير **tu**:

Tu vas à l'école.	Va à l'école ! أنت تذهب إلى المدرسة.	أذهب للمدرسة!

تنبيه:

قلنا سابقاً بأن أفعال المجموعة الأولى – وكذلك الفعل aller – يحذف منه حرف s بعد تصريفه في صيغة الأمر مع الضمير **tu**، لكن حرف s لا يحذف إذا أتى بعد فعل الأمر ضمير المفعول **y** أو **en**، الهدف من عدم حذف حرف s هو تفادي التقاء حرفين متحركين في كلمتين متتاليتين، وذلك مراعاة للنطق الصحيح وضبط الميزان الصوتي par euphonie:

Vas-y !	أذهب هناك !
Manges -en beaucoup ! C'est très délicieux.	فلتناكل منه الكثير، هو لذيذ جداً.

■ الأمر مع ضمائر المفعول **l'impératif avec les pronoms compléments**:

1. نحول ضمير المفعول **me** إلى **moi** :

Tu me donnes le livre.	أعطني الكتاب!	Donne- moi le livre ! أنت تعطني الكتاب.

2. في صيغة الأمر تأتي ضمائر المفعول المباشر وغير المباشر (C.O.D.(I) pronoms خلف الفعل ويفصل بينها وبين الفعل بالواصلة (trait d'union) :

Vous vous souvenez de cette histoire.	أتذكرون هذه القصة.	Souvenez- -vous-en !	تذكروا هذا!
Tu me laisses parler.	أنت تتركني أتكلم.	Laisse- -moi parler !	دعني أتكلم!
Faites entrer l'accusé !	أدخل المتهم!	Faites- -le entrer !	أدخله!

3. في حالة تعدد الضمائر plusieurs pronoms، نقدم ضمير المفعول المباشر (complément d'objet direct) ونضعه خلف فعل الأمر مباشرة ثم تأتي وراءه بقية ضمائر المفعول الغير مباشر pronoms C.O.I.

J'ai ardemment besoin de ce dictionnaire. Donne- le-moi ! (passe-le-moi !).	أحتاج بشدة لهذا القاموس، أعطني إياه!

4. إذا كان الضمير هو en ففي هذه الحالة يحتل المرتبة الثانية من الترتيب:

J'ai besoin du pain. Donne- m'en !	أحتاج لبعض الخبز، أعطني منه!

■ الأمر المنفي :impératif négatif

1. في النفي forme négative، نضع فعل الأمر بين ظرفي النفي deux adverbes de négation :

Ne mange pas avant d'aller dormir !	لا تأكل قبل الذهاب للنوم!

2. بالنسبة للأفعال ذي الضميرين (verbes pronominaux) وضمائر المفعول C.O pronoms، يعود الضمير لمكانه قبل الفعل ثم ننفيه والفعل معاً:

Ne te lève pas tard !	لا تصحو متأخراً!
Ne me le donne pas maintenant !	لا تعطني إياه الآن!

■ أفعال لا تصلح للأمر : verbes qui ne peuvent être mis à l'impératif

هناك بعض الأفعال التي لا تصلح لصياغة الأمر مثل :

Pleuvoir	تمطر	Faillir	يفشل
Falloir	يجب	Devoir	يجب
Pouvoir	يستطيع	Valoir	يساوي – يستحق

■ الإستخدم :emploi

نستخدم الأمر لتوجيه أمر مباشر (ordre)، أو نصيحة (conseil) أو تمني (souhait) أو رجاء (prière) أو شرط (condition)، المستقبل القريب أو البعيد futur proche ou lointain :
1. الأمر l'ordre:

Ouvre la porte !	افتح الباب!
Rentre immédiatement !	عد حالا!
Viens ici !	فلتأت هنا!
Va à ta classe !	اذهب إلى فصلك!
Aide-moi à finir mes jours avec amour et paix intérieure !	ساعدني على إنهاء حياتي بحب وسلام داخلي!
Déployez de grands efforts pour obtenir un succès brillant !	أبدلوا قصارى جهدكم لتحقيق نجاح باهر!

2. النصيحة le conseil :

Ne vous laissez pas vaincre par le mal !	لا تتركوا الشر يقهركم !

3. التمني le souhait :

Passez une agréable soirée, vous et les vôtres ! **فلتقض سهرة رائعة، أنت وعائلتك!**

4. الرجاء أو الدعاء la prière:

Ô Dieu ! **Faites** que je sois heureux dans l'ici-bas et l'Au-delà ! **يا رب! أسعدني في الدنيا والآخرة!**

5. الشرط la condition:

وذلك بتحقيق الشرط في الجملة الأولى وجوابه في الجملة الثانية:

Accepte mon offre et je te donne le double du salaire ! **اقبل عرضي وأعطيك ضعف راتبك!**

6. المستقبل القريب أو البعيد futur proche ou lointain :

Quand tu seras arrivé, **téléphone**-moi ! **عندما تصل، اتصل بي هاتفياً!**

تنبيه:

لتقوية الأمر نستخدم donc (إذا – في هذه الحالة):

Fais donc attention !	انتبه إذا!
Accepte donc la proposition !	اقبل إذا العرض!

■ ماضي الأمر impératif passé:

إستخدام ماضي الأمر نادر جداً (emploi rare)، وهو ليس ماضي بالمعني المتعارف عليه، لأن معناه بخلاف ذلك تماماً. على أية حال، يعبر ماضي الأمر عن حدث (وهو حدث الأمر) يسبق حدثاً آخر في المستقبل، ويتكون ماضي الأمر من:

1. المساعد être أو avoir مصرفين في مضارع الأمر impératif présent:

<i>Etre</i>	<i>Avoir</i>
sois	aie
soyez	ayons
soyons	ayez

2. إسم المفعول من الفعل participe passé، مع مراعاة تبعية إسم المفعول accord du participe passé:

Soyez levés demain avant sept heures !	فلتنهضوا غداً قبل الساعة السابعة!
Ayez rangé votre chambre avant son arrivée !	رتبوا غرفتكم قبل وصوله.
Soyez rentrés avant dix heures !	فلترجعوا قبل الساعة العاشرة.
Aie fini le devoir avant mon retour !	انته من الواجب قبل عودتي.

تنبيه:

لا أنصح باستخدام ماضي الأمر impératif passé، ولكنني ذكرته للعلم وفقط، والشيء بالشيء يذكر.

Exercices (46) L'impératif

1. Mettez à l'impératif comme dans l'exemple :

Vous devez aller au concours. Allez au concours !

- a. Tu dois marcher vite.
- b. Nous devons avoir courage.
- c. Vous devez vous habiller décemment.
- d. Tu dois te couper les cheveux.
- e. Nous devons étudier sérieusement.
- f. Vous devez vous coucher tôt.
- g. Nous devons être calmes.
- h. Tu dois en manger beaucoup.
- i. Tu dois t'asseoir près de moi.
- j. Tu dois courir le plus vite possible.
- k. Vous devez sortir avec vos amis.
- l. Tu dois parler à basse voix.
- m. Tu dois manger avant d'aller jouer.
- n. Nous devons aller au cinéma.
- o. Vous devez regarder des films français.
- p. Nous devons préparer le repas.
- q. Tu dois m'écouter attentivement.
- r. Tu dois savoir la vérité des choses.
- s. Tu dois être fier de toi-même.

2. Mettez ces phrases à la forme négative :

- a. Accélérez le pas !
- b. Sortez jouer avec vos amis !
- c. Mange dans la rue !
- d. Haussez la voix !
- e. Coupez-vous les cheveux !
- f. Lavez-vous les mains !
- g. Jouez ensemble !
- h. Couche-toi tard !
- i. Jouons aux cartes !
- j. Coupe-toi les ongles !
- k. Lisez le texte à haute voix !

3. Faites comme dans l'exemple :

Nous (Aller) au club. Allons-y !

- a. Vous (aller) à l'école !
- b. Tu (aller) restaurant !
- c. Nous (aller) chez le dentiste !
- d. Vous (aller) au cinéma !
- e. Tu (aller) au jardin.

🏰 (47) Mode infinitif : présent et passé

■ صيغة المصدر mode infinitif :

ينقسم المصدر infinitif إلى قسمين وهما: مضارع المصدر présent de l'infinitif وماضي المصدر passé de l'infinitif.

■ مضارع المصدر présent de l'infinitif :

مضارع المصدر هو ببساطة شكل الفعل قبل تصريفه، ويعبر عن حدث يقع في نفس وقت الفعل الأساسي، ولا يعبر عن الأشخاص personnes، أو الأعداد nombres، أو الزمن temps :

aller	يذهب	pouvoir	يستطيع
choisir	يختار	se battre	يتقاتل
vouloir	يريد	manger	يأكل

■ مكان مضارع المصدر place de l'infinitif présent :

1. بعد حرف من حروف الجر (infinitif prépositionnel):

أ- بعد حرف الجر sans :

Il est parti <i>sans dire</i> « adieu ».	رحل دون أن يقول "وداعاً".
Elle vient <i>sans prévenir</i> .	تأتي دون سابق موعد.
Il est entré <i>sans dire</i> « bonjour ».	دخل دون أن يقول "صباح الخير".

ب- بعد حرف الجر pour :

Il révisé régulièrement ses leçons <i>pour réussir</i> aux examens.	يراجع باستمرار دروسه لينجح في الامتحان.
Je veux partir en vacances en France <i>pour faire</i> un tour touristique très agréable.	أريد السفر لقضاء الأجازة في فرنسا للقيام بجولة سياحية ممتعة للغاية.
Il séduit une adolescente <i>pour abuser</i> de son innocence.	يغازل فتاة مراقة ليعبث ببراءتها.

ت- بعد حرف الجر à :

Il n'arrive pas <i>à bien parler</i> français.	لا يستطيع تحدث الفرنسية جيداً.
Je cherche <i>à enraciner</i> la paix et la tolérance partout.	أسعى لترسيخ السلام والتسامح في كل مكان.
Par ces mesures, on vise <i>à mettre</i> fin au terrorisme.	بهذه الإجراءات يستهدفون القضاء على الإرهاب.

ث- بعد حرف الجر de :

Je suis très content <i>de m'exprimer</i> spontanément en français.	أنا سعيد للغاية لقدرتي على التعبير بعفوية باللغة الفرنسية.
Le directeur nous permet <i>d'entrer</i> sans frapper.	يسمح لنا المدير بالدخول دون طرق الباب.
Ils tachent <i>de transmettre</i> leur message au monde entier.	يحرصون على إيصال رسالتهم للعالم أجمع.

⚠ تنبيه:

لا يأتي الفعل في المصدر بعد حرف الجر après إذا كانت الجملة في مضارع المصدر présent de l'infinif, ولكنه يأتي في المصدر إذا كانت الجملة في ماضي المصدر passé de l'infinif, وهذا ما سوف نتعرف عليه:

Elle a rangé ses affaires après être rentrée.	Elle a rangé ses affaires après rentrer.	قامت بترتيب أغراضها بعدما عادت للمنزل.

2. إذا سبقه فعل آخر مصرف :verbe suivi d'un autre verbe conjugué

Je veux devenir diplomate.	أريد أن أصبح دبلوماسياً.
Elle peut chanter sans faire une fausse note.	هي تستطيع الغناء دون نشاز.
Il espère réussir sans courir trop de risques.	يتمنى النجاح دون أن يواجه الكثير من المخاطر.

3. أفعال يأتي ورائها الفعل في المصدر :verbes suivis directement d'un infinitif

Aimer	يحب	Sentir	يشعر، يشم
Vouloir	يريد	Sembler	يبدو
Voir	يرى	Sortir	يخرج
Venir	يأتي	Savoir	يعلم
Revenir	يعود	Reconnaître	يعترف
Retourner	يعود، يرجع	Se rappeler	يتذكر
Rentrer	يعود	Prétendre	يدعي
Regarder	ينظر	Préférer	يفضل
Pouvoir	يستطيع	Oser	يتجرأ
Penser	يفكر	Nier	ينكر
Partir	يرحل	Monter	يصعد، يركب
Paraître	يظهر، يبدو	Laisser	يترك
Falloir	يجب	Envoyer	يرسل
Faire	يفعل	Entrer	يدخل
Faillir	يفشل – يخفق	Entendre	يسمع
Espérer	يتمنى	Emmener	يجلب
Ecouter	ينصت لـ	Descendre	ينزل
Devoir	يجب	Déclarer	يعلن
Détester	يكره	Daigner	يتفضل – يتنازل
Désirer	يرغب	Souhaiter	يتمنى
Croire	يعتقد، يؤمن بـ	Assurer	يؤكد
Courir	يجري	Apercevoir	يلمح، يشاهد
Compter	يحسب، يعد	Aller	يذهب
Avouer	يعترف، يقر.	Affirmer	يؤكد، يثبت

4. المصدر الأمر (infinitif impératif):

نستخدم المصدر أيضاً للتعبير عن الأمر، وذلك دون توجيه هذا الأمر إلى مخاطب بعينه:

Lisez les paragraphes et répondez aux questions !	Lire les paragraphes et répondre aux questions.	اقرأ الفقرات وأجب على الأسئلة!

5. في المستقبل القريب (futur proche) بعد الفعل شبه المساعد **aller**:

Il va rejoindre notre groupe.	سينضم إلى مجموعتنا.
Nous allons passer la soirée ensemble.	سنقضي السهرة سوياً.
Je vais me promener un peu.	سأتنزه قليلاً.

6. في الماضي القريب (passé récent) بعد **venir de**:

Il vient de faire outrage aux présents.	لقد أهان الحضور لتوه.

■ الإِستخدام **emploi**:

1. نستخدم مضارع المصدر للدلالة على الأمر *infinitif de l'ordre* وعن النهي أيضاً *défense* (باستخدام النفي):

Agiter le flacon avant l'utilisation.	Ordre	قم برج العبوة قبل الإِستخدام.
Ne pas exposer ce produit à la chaleur.	Défense	لا تعرض هذا المنتج للحرارة.

2. يستخدم في الأحداث الروائية، ويسمى *infinitif de narration*، والمصدر في هذه الحالة مسبوق دائماً بحرف الجر *de*، ويشير إلى حدث يأتي فوراً بعد الكلام، وهذا الحدث هو ردة فعل سريعة على قول أو فعل ما. وهذا الإِستخدام تحبذه اللغة الأدبية *la langue littéraire*.

Elle lui a demandé : « Es-tu marié ? » ; et lui de répondre : « Non. ».	سألته: "هل أنت متزوج؟"، فأجاب: "لا".
Il lui racontait son histoire, et tous de rire .	كان يحكي له قصته، فاتفجر الجميع بالضحك.

3. يعبر أيضاً عن التعجب والمفاجأة *infinitif exclamatif*:

Moi, leur dire que leur mère est décédée ! Je ne pourrais jamais !	أنا أخبرهم بوفاة أمهم! لن أستطيع هذا!

4. يعبر أيضاً عن عدم اليقين *l'incertitude* ويسمى هذا النوع من المصدر *l'infinitif de délibération*:

Que faire ? Qui croire ?	ماذا عساي أفعل؟ من يصدق؟

5. يأتي المصدر في العديد من الجمل الإستفهامية غير المباشرة *subordonnée interrogative indirecte* والعديد من الجمل الوصلية *subordonnées relatives* إذا كان فاعل الجملتين واحداً:

Je ne sais pas à qui envoyer cette lettre. (<i>à qui je peux envoyer</i>).	Subordonnée relative	لا أعلم إلى من أرسل هذا الخطاب.
Il se demande comment agir pour se rapprocher d'elle. (<i>comment il pourrait agir pour...</i>).	Subordonnée interrogative indirecte	يتساءل كيف يتصرف لكي يتقرب منها.

■ **نفي مضارع المصدر :négation du présent de l'infinitif**
 نضع ظرف النفي بأكمله deux éléments de négation أمام المصدر:

Il m'ordonne de ne pas aller là-bas.	يأمرني بعدم الذهاب هناك.
Le médecin me conseille de ne plus fumer .	ينصحنى الطبيب بعدم التدخين مرة أخرى.
La mère dit à son enfant de ne jamais marcher les pieds nus.	تأمر الأم ولدها بعدم المشي حافياً على الإطلاق.

■ **وظائف المصدر :fonctions de l'infinitif**

1. فاعل sujet:

Promettre est facile, tenir est difficile.	المصدر <i>promettre</i> فاعل للفعل <i>est</i> والمصدر <i>tenir</i> هو أيضاً فاعل للفعل <i>est</i> .	ما أسهل الوعود وأصعب الإلتزام.
Fumer est interdit.	المصدر <i>fumer</i> فاعل للفعل <i>est</i> .	التدخين ممنوع.

⚠ تنبيه:

إذا تعددت المصادر plusieurs infinitifs، فإنها تعامل في هذه الحالة معاملة الإسم المفرد nom singulier الذي يأتي وراءه الفعل مفرداً verbe au singulier:

Fumer et boire du vin détruit la santé.	التدخين وشرب الكحول يدمر الصحة.

2. متمم الإسم complément du nom:

Je ne lui ai pas reproché son absence injustifiée par crainte de l' ennuyer .	المصدر <i>ennuyer</i> متمم للإسم <i>crainte</i> .	لم ألمه على غيابه غير المبرر مخافة أن أضايقه.

3. متمم الصفة complément de l'adjectif:

C'est une mission difficile à achever .	المصدر <i>achever</i> متمم للصفة <i>difficile</i> .	هذه مهمة صعبة التنفيذ.

4. الإسناد للفاعل attribut du sujet:

Le but est de patienter .	المصدر <i>patienter</i> مسند للفاعل <i>le but</i> .	الهدف هو الصبر.

5. متمم للفعل (complément d'un verbe) متبوع أو غير متبوع بحرف جر:

Il a pensé à déménager .	فكر في تغيير مكان إقامته.
Elle aime danser .	هي تحب الرقص.

6. مفعول ظرفي C.C:

أ- لل غاية but :

Je ne sais quoi faire pour réussir .	المصدر <i>réussir</i> مفعول ظرفي (ل غاية) <i>ne sais quoi faire</i> .	لا أعرف ماذا أفعل لأتنجح.

ب- للطريقة manière :

Il est entré sans me saluer .	المصدر saluer هو مفعول ظرفي ل .est entré	دخل دون أن يلقي التحية علي.

ت- للوسيلة le moyen :

A force de réclamer , elle a récupéré son droit.	المصدر réclamer هو مفعول ظرفي (وسيلة) ل a récupéré .	من كثرة المطالبة، نالت حقها.

ث- للنتيجة conséquence :

Elle est faible au point de s'évanouir .	المصدر s'évanouir مفعول ظرفي (نتيجة مترتبة) ل .est faible	هي ضعيفة لدرجة أنها أصيبت بالإغماء.

■ التحويل إلى المصدر : transformation infinitive

هو عبارة عن تحويل الجملة التابعة la subordonnée إلى المصدر infinitif دون تغيير في المعنى sans modification de sens. ويصلح التحويل المصدر transformation infinitive للجملة المتممة proposition complétive أو الجملة الموصولة proposition relative :
 علماً بأن التحويل إلى المصدر يكون اختيارياً facultatif أحياناً و إجبارياً obligatoire أحياناً أخرى إذا كان فاعل الجملة الرئيسية وفاعل الجملة التابعة واحداً :

1. تحويل الجملة التابعة للمصدر (اختيارياً) : transformation infinitive facultative

أ- يصبح تحويل الجملة إلى المصدر إذا كان فاعل الجملتين واحداً، وفعل الجملة التابعة الذي يأتي بعد أداة العطف que في صيغة الإخبار l'indicatif :

J'espère que je réussirai mon entretien d'embauche.	أتمنى أن أنجح في مقابلة الوظيفة.
J'espère réussir mon entretien d'embauche.	أتمنى النجاح في مقابلة الوظيفة.

ب- يصبح تحويل الجملة إلى المصدر إذا كان العطف conjunction متبوعاً بصيغة الإخبار l'indicatif :

Au moment où il lisait le journal, il buvait son café.	في الوقت الذي كان يقرأ فيه الصحيفة كان يشرب قهوته.
Au moment de lire le journal, il buvait son café.	في الوقت الذي كان يقرأ فيه الصحيفة كان يشرب قهوته.

ت- يصبح تحويل الجملة إلى المصدر إذا كانت أداة العطف هي au point que (الدرجة أن) أو sous prétexte que (بزعم أن) وكان الفعل الذي يأتي بعد أداة العطف في صيغة الإخبار l'indicatif :

Dina était épuisée au point qu'elle ne pouvait pas bouger.	دينا كانت متعبة لدرجة أنها لم تكن تستطيع الحركة.
Dina était épuisée au point de ne pas pouvoir bouger.	دينا كانت متعبة لدرجة أنها لم تكن تستطيع الحركة.
Mon frère fouillait dans mon sac sous prétexte qu' il cherchait un stylo.	كان أخي يفتش في حقيبتي بزعم أنه كان يبحث عن قلم.

Mon frère fouillait dans mon sac sous prétexte de chercher un stylo.	كان أخي يفتش في حقيبتي بزعم أنه كان يبحث عن قلم.

ث- يصح تحويل الجملة للمصدر بعد أداة العطف (بعد أن) وأداة العطف (لأن) إذا كان فعل الجملة التابعة التابعة في صيغة الإخبار indicatif ويسبق في الحدث فعل الجملة الأساسية :verbe de la principale

Supprime ce message après que tu l'auras lu !	Supprime ce message après l'avoir lu !	احذف هذه الرسالة بعدما تقرأها!
Je connais bien madame Dina parce que j'ai travaillé avec elle.	Je connais bien madame Dina pour avoir travaillé avec elle.	أعرف جيداً مدام دينا لأنني عملت معها!

ج- يصح أن نحول فعل الجملة التابعة إلى المصدر إذا كان في صيغة الشك subjunctif وسبقه أحد أدوات العطف التالية:

Tu peux y participer à condition que tu sois en bonne santé.	Tu peux y participer à condition d'être en bonne santé.	تستطيع أن تشارك شريطة أن تكون بصحة جيدة.
Répétez jusqu'à ce que vous puissiez comprendre !	Répétez jusqu'à pouvoir comprendre !	كرر حتى تستطيع الفهم!
Tu peux visiter le Louvre à moins que tu ne préfères faire autre chose.	Tu peux visiter le Louvre à moins de préférer faire autre chose.	تستطيع أن تزور متحف اللوفر إلا إذا كنت تفضل شيئاً آخر.

2. تحويل الجملة التابعة للمصدر - (إجبارياً) transformation infinitive obligatoire : يجب تحويل فعل الجملة التابعة إلى المصدر إذا : 1- كان فاعل الفعلين واحداً 2- وكانت أداة العطف هي que. 3- وكان فعل الجملة التابعة التابعة في صيغة الشك subjunctif :

Je veux que-je fasse le devoir	Je veux faire le devoir.	أريد فعل الواجب.
Je souhaite que-je devienne traducteur.	Je souhaite devenir traducteur.	أتمنى أن أصبح مترجماً.
Il regrette qu'il parte sans elle.	Il regrette de partir sans elle.	يندم على الرحيل دونها.
Je porte des lunettes pour-que-je puisse lire.	Je porte des lunettes pour pouvoir lire.	ألبس نظارة كي أستطيع القراءة.

ب- يجب تحويل الجملة التابعة (subordonnée) للمصدر عندما تأتي أدوات العطف التالية متبوعة بصيغة الشك (subjunctif) وكان فاعل الجملتين واحداً:

De peur que	De peur de +infinitif	مخافة أن
Pour que	Pour +infinitif	لكي - من أجل.
En attendant que	En attendant de+infinitif	انتظاراً ل
De crainte que	De crainte de +infinitif	مخافة أن

Afin que	Afin de +infinitif	من أجل – كي
Avant que	Avant de +infinitif	قبل أن
Sans que	Sans +infinitif	دون أن
Je révise mes cours ~~pour que je~~ puisse réussir.	Je révise mes cours pour pouvoir réussir.	أراجع محاضراتي لكي أنجح.
Elle est entrée ~~sans qu'elle~~ dise mot.	Elle est entrée sans dire mot.	دخلت دون أن تتلفظ بكلمة.

⚠ استثناء : cas particulier
أداتي العطف bien que و quoique لا تقبلان أبداً التحول للمصدر.

■ ماضي المصدر **passé de l'infinitif**
هو شكل من أشكال الفعل المصدر forme conjuguée، أو بمعنى آخر: هو شكل من أشكال الفعل المركب forme verbale composée للتعبير عن حدث سابق لحدث آخر notion d'intériorité.

■ تكوينه **formation**
يتكون من أحد حروف الجر مثل après, de, pour, sans، ثم المساعد avoir أو être دون تصريف (présent de l'infinitif)، ثم إسم المفعول من الفعل participe passé.
Préposition + avoir ou être (non-conjugués) + participe passé = passé de l'infinitif.

⚠ تنبيه:
ينطبق على هذا ما ينطبق على الأزمنة المركبة (temps composés) من حيث استخدام المساعد: جميع الأفعال تأخذ المساعد avoir باستثناء الأفعال ذي الضميرين (verbes pronominaux) وأفعال الحركة (verbes de mouvements).

frapper	يضرب	après avoir frappé...	بعدما ضرب...
réussir	ينجح	après avoir réussi...	بعدما نجح...
se lamenter	ينن، ينتحب	après s'être lamenté...	بعدما انتحب..
partir	يرحل	après être parti...	بعدما رحل...
admettre	يوافق	après avoir admis...	بعدما وافق على...
descendre	ينزل	après être descendu...	بعدما نزل...

Après avoir fait le devoir, il a joué avec ses camarades.	بعدما قام بواجبه، لعب مع أصدقائه.
Il a regretté d'avoir laissé son fils partir.	ندم على أنه ترك ابنه يرحل.
Il lui reproche d'être sortie sans permission.	يلومها على خروجها دون إذن.
Il a été condamné à la prison pour avoir révélé des informations top secrètes.	حكّم عليه بالسجن بعدما أفشى معلومات سرية للغاية.

■ شروط الحصول على ماضي المصدر:
للحصول على ماضي المصدر (infinitif passé)، لا بد وأن تتوافر بعض الشروط في الجملة المراد تحويلها، وهذه الشروط هي:

1. فاعل الجملة الرئيسية proposition principale وفاعل الجملة التابعة proposition subordonnée واحد.
2. الجملة التابعة (proposition subordonnée) لابد وأن تكون سابقة في الحدوث للجملة الرئيسية ومسبوقة بإحدى أدوات العطف التالية:

Quand	عندما	Quand j'ai terminé mon discours, j'ai quitté tout de suite la conférence. عندما انتهيت من إلقاء خطابي، تركت المؤتمر فوراً.
Lorsque	عندما	
Aussitôt que	حالما	
Dès que	بمجرد	
Après que	بعد ما	

نلاحظ توافر الشروط السابقة في المثال السابق:
الجملة الرئيسية proposition principale

J'ai quitté la conférence.

الجملة التابعة proposition subordonnée التي تسبق الجملة الرئيسية في الحدث:

J'ai terminé mon discours.

الفاعل هو نفس الشخص في الجملتين التي يربط بينهما أداة العطف conjunction :

Quand j'ai terminé mon discours, **j'**ai quitté la conférence.

■ **تحويل العبارة إلى مصدر الماضي (transformation à l'infinitif passé):**

بتوافر الشروط السابقة يمكننا تحويل الجملة التابعة subordonnée إلى ماضي المصدر passé de l'infinitif باتباع الخطوات التالية:

1. نحذف أداة العطف، ونضع بدلاً منها **après (بعدما)**. ثم نضع بعدها المساعد avoir أو être على حسب نوعية الفعل، ثم نضع الفعل في المصدر infinitif.
2. إسم المفعول participe passé لفعل الجملة التابعة (proposition subordonnée).
3. نترك الجملة الرئيسية (proposition principale) كما هي دون تغيير:

الجملة	المعنى	التحويل لمصدر الماضي	المعنى
Quand j'ai terminé mon discours, j'ai quitté tout de suite la conférence.	عندما انتهيت من خطابي، تركت المؤتمر فوراً.	Après avoir terminé mon discours, j'ai quitté tout de suite la conférence.	بعدما انتهيت من إلقاء خطابي، تركت المؤتمر على الفور.
Quand elle s'est levée, elle a fait le ménage.	عندما استيقظت، قامت بالأعمال المنزلية.	Après s'être levée , elle a fait le ménage	بعدما استيقظت، قامت بالأعمال المنزلية.

⚠ **تنبيهات:**

- أ- من الممكن أن تقدم الجملة الرئيسية proposition principale على الجملة التابعة proposition subordonnée فنقول:

J'ai quitté tout de suite la conférence après avoir terminé mon discours.	تركت المؤتمر على الفور بعدما انتهيت من إلقاء خطابي.
Elle a fait le ménage après s'être levée.	قامت بأعمال المنزل قبل أن تنهض.

ب- لا يفضل تقديم الجملة الرئيسية proposition principale على الجملة التابعة proposition subordonnée إذا كانت الجملة الرئيسية أقصر من حيث عدد الكلمات من الجملة التابعة. فهذا أمر يتعلق بالذوق اللغوي goût linguistique :

Après avoir regagné son pays, elle est allée voir sa mère, ses amis, ses oncles et surtout son fiancé.	لاحظ طول الجملة الرئيسية مقارنة بالجملة التابعة.	بعدما عادت إلى بلدها، ذهبت لرؤية أمها، أصدقاءها، أعمامها، وبالأخص خطيبها.

■ الإِستخدام emploi :

1. لإِعطاء معلومة أو التذكير بها : donner ou rappeler une information :

Tu l'as fait sans m'avoir consulté . C'est inadmissible.	فعلت هذا دون أن تستشيرني، هذا غير مقبول.

2. لتقديم الشكر بصيغة رسمية :remercier d'une manière formelle :

Nous vous remercions d'avoir accepté notre invitation.	نشكركم على تقبلكم دعوتنا.

3. لبيان السبب : démontrer la cause :

Il a été puni pour avoir frappé sa sœur.	عوقب لأنه قد ضرب أخته.

4. للسبب cause :

J'ai eu de la fièvre pour avoir dormi sans couverture.	المصدر الماضي avoir مفعول ظرفي dormi (سبب) ل ai eu.	عانيت من الحمى بسبب نومي دون غطاء.

5. للزمن temps :

Avant d'avoir pu rejoindre le camp, je fus blessé au bras.	المصدر الماضي avoir مفعول ظرفي (زمن) ل fus trempé.	أصبت في ذراعي قبل أن أستطيع اللحاق بالمعسكر.

🔔 تنبيهات:

أ- في حالة النفي négation، نضع أداتي النفي (ne pas) قبل المساعد avoir أو être (وقبل ضمير المفعول المباشر أو غير المباشر (I) C.O.D. (I) pronom إن كان موجوداً):

Je suis déçu de ne pas avoir refusé cette offre.	أنا محبط لعدم رفض هذا العرض.
Je suis déçu de ne pas l'avoir refusée.	أنا محبط لعدم رفضه.

ب- إذا كان الفعل المساعد هو être، لابد من تبعية إسم المفعول (accord du participe passé) مع الإسم أو الضمير:

Il lui reproche d'être sortie sans permission.	يلومها على خروجها دون إذن.

Exercices (47) Infinitif présent et passé

1. Entourez les verbes à l'infinitif :

Peut- inclure – dit – faire – perdre – oublient – sentir – parlé – systématiser – se marie – mourir – saluons – bénissent – vouloir – tenu – courir – rappelé – grossir – mentir – regarder – masser – exister – joue – résolu – aller – patienter – dire – partir – comptons – demander – venir – lus – écrivez – marches – apprendre – choisir – trouve – maigrir – se contente – espérer – ranger – se promène – laver – baisser – bâtit – souvenu – finir.

2. Trouvez l'infinitif de ces verbes :

- a. Je **fais** le devoir. Je me **lave** le matin puis mange et **boit** mon café. Je **dis** « bonjour » à mon père et à ma mère ; puis je **sors**, **prends** le bus et **me rend** au travail.
- b. Les enfants **courent** dans le jardin. Ils **poussent** des cris de joie et **jouent** au football.
- c. Les élèves **vont** à l'école chaque jour. Ils **écoutent** l'explication du professeur et **répondent** aux questions posées.
- d. J'**ai** trente ans. Je suis **diplômé** de la faculté des langues et de traduction. Je **travaille** dans une institution gouvernementale. Je **suis** père de deux enfants. J'**apprends** l'arabe aux francophones et je **traduis** des livres français vers l'arabe et vice-versa.
- e. Elle m'**aime** ; et elle **veut** m'épouser ; mais je **refuse** parce que je n'**ai** pas les moyens maintenant. Pourtant, elle **insiste** et **désire** que notre mariage **ait** lieu le plus tôt possible.

3. Mettez les phrases suivantes à l'infinitif passé :

- a. **Quand j'ai terminé** le devoir, je suis sorti jouer.
- b. **Dès qu'il s'est levé**, il a appelé mes enfants pour les caresser.
- c. Après (**passer**) deux heures dans la salle d'attente, il est parti sans pouvoir le rencontrer.
- d. Après (**saluer**) les présents, elle s'est assise auprès de moi.
- e. Nous sommes épuisés **de (marcher)** trois heures sans arrêt.
- f. Je regretterai toute ma vie de ne pas lui (**donner**) une deuxième chance.
- g. Ils étaient contents d'être (**accueillir**) à l'aéroport.
- h. J'étais content de (**échapper**) au piège tendu.
- i. On lui a reproché de (**agir**) ainsi.
- j. Après (**réussir**) son examen, il n'a pas tardé à quitter le pays.
- k. Elle lui reproche de (**partir**) sans la mettre au courant.
- l. Après (**étudier**) le rapport, j'ai bien compris le problème.
- m. Elle a été condamnée à la prison pour (**voler**) de l'argent aux voyageurs.
- n. Après (**sortir**), je suis allé chez elle.



(48) Le participe présent et l'adjectif verbal

■ اسم الفاعل **participe présent** ■

إسم الفاعل هو صيغة فعلية ثابتة *invariable* غير شخصية *mode impersonnel*، وهذه الصيغة تعبر عن حدث يقع بالتزامن مع الحدث الذي يعبر عنه الفعل، وتضفي على الفعل قيمة الصفة *valeur de l'adjectif*، ويليه إما مفعول *complément d'objet* أو مفعول ظرفي *complément circonstanciel*.

■ تكوينه **formation** ■

1. نصرف الفعل مع الضمير *nous* في المضارع ثم نحذف *nous*.

2. نحذف *ons* من الفعل المصروف مع *nous*.

3. ثم إضافة النهاية *ant*.

Dire	يقول	<i>nous disons ...</i>	disant
Rêver	يحلم	<i>nous rêvons</i>	rêvant
Abolir	يلغي	<i>nous abolissons.</i>	abolissant
Conduire	يقود	<i>nous conduisons.</i>	conduisant
Faire	يفعل	<i>nous faisons.</i>	faisant
Travailler	يعمل	<i>nous travaillons.</i>	travaillant
Tenir	يمسك	<i>nous tenons.</i>	tenant

C'est un homme aspirant au progrès.	هذا رجل يطمح في التقدم.
C'est une charge dépassant sa capacité.	هذا تكليف يفوق قدرته.

■ الأفعال الشاذة في إسم الفاعل **verbes ayant un participe présent irrégulier** ■

Etre	étant	L'homme qui est responsable doit rendre des comptes sur ses décisions. Cet homme, étant responsable , doit rendre des comptes sur ses décisions. الرجل المسؤول يجب أن يحاسب على تصرفاته.
Avoir	ayant	Les étudiants qui ont des difficultés financières peuvent demander une aide. Les étudiants ayant des difficultés financières peuvent demander une aide. الطلاب الذين يعانون من صعوبات مادية يستطيعون طلب المساعدة.
Savoir	sachant	L'entrée est interdite pour les personnes qui ne savent nager. L'entrée est interdite pour les personnes ne sachant nager. الدخول ممنوع للأشخاص الذين لا يجيدون السباحة.

⚠ تنبيه:

يمكن التعرف على إسم الفاعل باستبداله بضمير الوصل *qui*، فإن لم يقبل فهو صفة فعلية *adjectif verbal*، لاحظ هذه الأمثلة:

C'est une question <i>intéressant</i> tous les spécialistes en la matière.	C'est une question <i>qui intéresse</i> tous les spécialistes en la matière.	هذه مسألة تهتم (التي تهتم) جميع المتخصصين في هذا المجال.
Un homme <i>hurlant</i> de douleur est tombé en coma.	Un homme <i>qui hurle</i> de douleur est tombé en coma.	رجل يصرخ (الذي يصرخ) من الألم وقع في غيبوبة.
C'est un conflit <i>menant</i> à la ruine.	C'est un conflit <i>qui mène</i> à la ruine.	هذا صراع يقود (الذي يقود) إلى الهلاك.

■ ■ ■ **إسم الفاعل العائد على إسم أو ضمير (P.présent. se rapportant à un nom ou pronom) :** يسبق إسم الفاعل participe présent الإسم أو الضمير في بداية الجملة لإفساح المجال له في افتتاحية جملة جديدة واختصاراً للجملة أيضاً:

<i>Voulant</i> devenir avocat, <i>Jacques</i> s'est inscrit à la Faculté de droits.	Jacques ~~veut devenir~~ avocat. Jacques s'est inscrit à la Faculté de droits.	راغباً في أن يصبح محامياً، سجل جاك نفسه في كلية الحقوق.
<i>Cherchant</i> une solution, <i>elle</i> a contacté son père pour intervenir.	Elle ~~cherche une~~ solution. Elle a contacté son père pour intervenir.	باحثة عن حل، اتصلت بأبيها ليتدخل.
<i>Etant malade</i> , Jacques ne viendra pas.	Jacques ~~est malade~~ . Il ne viendra pas.	بسبب كونه مريضاً جاك لن يأتي.

■ ■ ■ **الصفة الفعلية l'adjectif verbal :** نستخدم الصفة الفعلية لنعبر عن الحالة l'état أو النوعية qualité، وتتشابه هذه الصفة في معظم الأحوال مع الصيغة الفعلية لإسم الفاعل الحالي من حيث النهاية le gérondif، وقد تأتي الصفة الفعلية كنعت épithète، أو بدل apposé أو كصفة مسندة للفاعل attribut du sujet، أو كصفة مسندة للمفعول attribut du complément، وتنتهي الصفة الفعلية بالنهايات ant أو ent :

Des personnes <i>extravagantes</i> .	(صفة نعتية) adjectif épithète	أشخاص متهورون.
Ces personnes, <i>extravagantes</i> mais courtoises, ne font de mal à personne.	(صفة بدل) adjectif apposé	هؤلاء الأشخاص — المتهورون ولكنهم مهذبون — لا يؤذون أحداً.
Ces personnes sont <i>extravagantes</i> .	(صفة مسندة للفاعل) adjectif attribut du sujet	هؤلاء الأشخاص (يكونون) متهورون.
On trouve ces personnes <i>extravagantes</i> .	(صفة مسندة للمفعول) adjectif attribut du complément	نرى هؤلاء الأشخاص متهورين.

■ ■ ■ الفرق بين الصفة الفعلية (adjectif verbal) وإسم الفاعل (participe présent) :

Différence entre l'adjectif verbal, le participe présent et le gérondif :

يخلط الكثير من الدارسين بين الصفة الفعلية (adjectif verbal) وإسم الفاعل (participe présent)، بل وإسم الفاعل الحالي (le gérondif)، ويرجع هذا الخلط إلى التشابه أو بالأحرى التطابق بين الثلاثة من حيث النهايات. ونوضح هذا الفرق فيما يلي:

1. الصفة الفعلية (adjectif verbal) تتكون أساساً من الفعل، ثم يضاف نهاية غير ثابتة «suffixe variable»، وهذه النهاية تكون في الغالب **ant** وأحياناً أخرى **ent**:

Intéresser	يهم	intéressant	مثير للاهتمام
Différer	يختلف	différent	مختلف

2. الصفة الفعلية (adjectif verbal) كالصفة الوصفية (adjectif qualificatif) من حيث التعبير ليس فقط عن حدث مؤقت بل أيضاً عن صفة دائمة أو ثابتة:

Des papiers encombrants .	أوراق متكدسة.

3. الصفة الفعلية adjectif verbal تتطابق مع الإسم في التذكير والتأنيث والإفراد والجمع accord avec le nom، وهذه الخاصية لا تتوافر في إسم الفاعل participe présent بصيغته الفعلية الثابتة forme verbale invariable، وتختلف أيضاً عن إسم الفاعل الحالي le gérondif لنفس السبب :

Il y a des paysages surprenants dans mon pays.	لاحظ تطابق الصفة الفعلية مع الإسم الجمع paysages.	يوجد مناظر طبيعية مذهلة في بلدي.
C'est une fille amusante.	لاحظ تطابق الصفة الفعلية مع الإسم المؤنث la fille	هذه فتاة مريحة.
Un enfant obéissant - une enfant obéissante.	صفة فعلية (adjectif verbal).	طفل مطيع - طفلة مطيعة.

4. إسم الفاعل participe présent بصيغته الفعلية لا بد وأن يكون متبوعاً بمفعول (complément) أو ظرف (adverbe) في حين أن الصفة الفعلية adjectif verbal لا يأتي وراءها مفعول أو ظرفي complément circonstanciel:

Les personnes voyageant (qui voyagent) à travers l'Atlantique prennent trop de risques.	إسم الفاعل (participe présent)	المسافرون عبر الأتلانتيك يواجهون مخاطر عديدة.
Les membres faisant partie (qui font partie) de cette délégation sont des personnages de haute importance.	إسم الفاعل (participe présent).	الأعضاء الذين يمثلون جزءاً من هذه المفوضية شخصيات رفيعة المستوى.
Les événements, tournant mal (qui tournent) se succèdent.	إسم الفاعل (participe présent).	الأحداث السيئة تتوالى.
Un (e) enfant obéissant (qui obéit) à ses parents.	إسم الفاعل (participe présent).	طفل (طفلة) مطيع (مطيعة) لوالديه (لوالديها).

5. إسم الفاعل participe présent يقبل النفي négation، في حين أن الصفة الفعلية adjectif verbal لا تقبل هذا :

La femme, ne supportant plus la vie conjugale, demande le divorce d'avec son mari.	المرأة التي لم تعد تستطيع تحمل الحياة الزوجية تطلب الطلاق من زوجها.

6. نهاية إسم الفاعل participe présent ونهاية الصفة الفعلية adjectif verbal قد يختلفان من حيث النهاية في الفعل الواحد:

Le recensement différent (qui diffère) de celui-ci est faux.	إسم الفاعل (participe présent).	التعداد المختلف عن هذا مزيف.
Dans cette liste, on a trouvé des résultats différents	صفة فعلية (adjectif verbal).	في هذه القائمة، عثرنا على نتائج مختلفة.

7. بعض الصفات الفعلية adjectifs verbaux تختلف عن إسم الفاعل بصيغته الفعلية participe présent من حيث التغيرات التي تطرأ على النهايات، ويتضح هذا في الأفعال التي تنتهي في المصدر بهذه النهايات (ger, guer, quer) :

Verbe الفعل	Sens المعنى	Participe présent إسم الفاعل	Adjectif verbal الصفة الفعلية
Fatiguer	يتعب	fatiguant	fatigant
Communiquer	يتواصل مع	communiquant	communicant
Converger	يتجمع	convergeant	convergent
Convaincre	يقنع	convainquant	convaincant
Provoquer	يثير-يتسبب في	provoquant	provocant
Suffoquer	يخنق	suffoquant	suffocant
Adhérer	ينضم إلى	adhérant	adhérent
Coïncider	يتطابق مع	coïncidant	coïncident
Différer	يختلف	différant	différent
Diverger	يختلف في الرأي	divergeant	divergent
Extravaguer	يتكلم أو يفكر بجنون	extravagant	extravagant
Intriguer	يكيد لشخص	intrigant	intrigant
Naviguer	يبحر	navigant	navigant
Exceller	يحسن عمل شئ	excellant	excellent
Expédier	يرسل	expédiant	expédient
Influer	يؤثر على	influant	influent
Négliger	يهمل	négligeant	négligent
Précéder	يسبق	précédant	précédent

8. للتعرف على الصفة الفعلية adjectif verbal، جرب أن تضعها في المؤنث وذلك باستبدال الإسم المذكور الذي تتعلق به الصفة باسم مؤنث، فإن قبلت الصفة التأنيث وتوافقت مع المعدود في النوع والعدد فهي صفة

فعلية، أو جرب إستخدام ضمير الوصل qui فإن لم تقبل الجملة الوصل بهذا الضمير كانت أيضاً صفة فعلية
: adjectif verbal

Les murs environnants .	صفة فعلية (<i>adjectif verbal</i>)	الحوائط المحيطة.
Les murailles environnantes .	صفة فعلية (<i>adjectif verbal</i>)	الأسوار المحيطة.
Les bâtiments environnant (qui environnent) la région sont nombreux.	إسم فاعل (<i>participe présent</i>)	المباني التي تحيط بالمنطقة عديدة.

9. بعض الصفات الفعلية adjectifs verbaux قد تستخدم كاسم substantif مثل:

Un (e) adhérent (e)	عضو في حزب أو مؤسسة	Un intrigant	متآمر
Un affluent	رافد	Un détergent	منظف
Un expédient	حيلة مؤقتة - منفذ - مهرب	Un équivalent	المعادل - المساوي لشيء
Un résident	مقيم	Un précédent	حدث سابق

Exercices (48) Participe présent et adjectif verbal

1. Distinguez l'adjectif verbal du participe présent :

Elle a des enfants étant d'une beauté remarquable. (Participe présent).

- a. La femme a poussé des cris perçants.
- b. La fille se perçant l'oreille est celle-là.
- c. Ces vapeurs suffoquant les passants sont dangereuses.
- d. C'est une réponse étonnante et choquante.
- e. C'est un homme ne souriant qu'aux jolies femmes.
- f. C'est un spectacle amusant et agréable.
- g. C'est une rivière passionnant les voyageurs.
- h. Il a un regard souriant et calme.
- i. C'est un travail passionnant et utile.
- j. Il a fourni des preuves convainquant tout le monde.
- k. C'est un acte choquant la pudeur publique.
- l. C'est un argument convaincant et irréfutable.
- m. L'enfant portant le drapeau national est mon frère.
- n. Un jeune homme lisant un journal m'a appelé.
- o. Ce sont des résultats satisfaisant aux exigences.
- p. Des odeurs suffocantes émanent des installations porcines.
- q. C'est un bouffon amusant les enfants du quartier.
- r. Des questions choquantes ont été posées par les journalistes.
- s. Ce sont des résultats satisfaisants et encourageants.

2. A quelle catégorie appartiennent ces mots ?

Précédant – Intrigant - Convainquant – Coïncident - adhérent – Coïncidant - Convergeant- Extravagant - Extravagant - Communicant - Divergent – convergent - Négligeant - Suffoquant - Navigant - Provocant - Excellent - Fatigant - Suffocant - Influent - Différant –Négligent – Adhérant- Provoquant – Intrigant - Divergeant - Précédent – Influant – Convaincant – fatigant – Communiquant - Différent – Naviguant - Excellent.

Participe présente	Adjectif verbal
Précédant	Précédent
Navigant	Navigant



(49) Le participe passé : simple et composé

■ ■ ■ إسم المفعول **participe passé**:

إسم المفعول هو شكل من أشكال الفعل نستخدمه في جميع الأزمنة المركبة temps composés مع أحد المساعدين être و avoir، وذلك للتعبير عن حدث تم في الماضي (في أغلب الأحيان). ونستخدمه في زمن الماضي المركب passé composé والماضي التام plus-que-parfait والماضي الأسبق passé antérieur، والمستقبل الأسبق futur antérieur، كما نستخدمه أيضاً في الماضي الشرطي conditionnel passé وماضي الشك subjunctif passé والماضي التام لصيغة الشك plus-que-parfait du subjunctif.

■ ■ ■ إسم المفعول **participe passé** من أفعال المجموعة الأولى والثانية والثالثة:

Participe passé des verbes (1ier, 2ième, 3ième groupe):

1. إسم المفعول من المجموعة الأولى **participe passé du 1^{er} groupe**:

نحذف er من نهاية الفعل ثم نضيف حرف é.

parler	Parlé	Nous avons parlé de cela.	تحدثنا عن هذا.
jouer	joué	Ils ont joué ensemble.	لعبوا سوياً.

2. إسم المفعول من المجموعة الثانية **participe passé du 2^{ième} groupe**:

نحذف ir من نهاية الفعل ثم نضيف حرف i.

réussir	réussi	Il a réussi ses examens.	نجح في الإمتحان.
finir	fini	Elle a fini ses études.	أنهت دراستها.

3. إسم المفعول من المجموعة الثالثة **participe passé du 3^{ième} groupe**:

إسم المفعول من هذه المجموعة ليس له شكل محدد irrégulier، بمعنى أن كل فعل من أفعال هذه المجموعة له شكل خاص أو إسم مفعول خاص به. وإليك أهم أفعال المجموعة الثالثة وإسم المفعول منها:

أمثلة	المعنى	اسم المفعول منه	الفعل
Il a été le premier de sa famille à obtenir un diplôme universitaire. كان أول شخص في عائلته يحصل على شهادة جامعية.	يكون-كان	été	être
Elle a eu toutes ses chances. حصلت على جميع فرصها.	يملك-امتلك	eu	avoir
Sara est allée au Louvre. ذهبت سارة للوفر.	يذهب-ذهب	allé	aller
Ils ont voulu dire la vérité. كانوا يريدون قول الحقيقة.	يريد-أراد	voulu	vouloir
Elle a connu tard la notoriété. عرفت الشهرة مؤخراً.	يعرف-عرف	connu	connaître

⁹ أنصح الدارسين باللجوء إلى قواميس تصريف الأفعال المتوفرة على الإنترنت بكثرة. يكفي فقط أن تكتب كلمة conjugaison على أيكونة البحث google لترى عشرات المواقع المخصصة لهذا. وهذه القواميس تعطيك تصريف الفعل في جميع الأزمنة وإسم المفعول منها. من هذه القواميس، أذكر على سبيل المثال لا الحصر: <https://la-conjugaison.nouvelobs.com/>، أو <https://leconjugueur.lefigaro.fr/>، أو <http://www.conjugaison.com/>، إلخ.

<i>dire</i>	dit	يقول- قال	Dina <i>a dit</i> tout ce qu'elle voulait dire. قالت دينا كل ما كانت تود قوله.
<i>boire</i>	bu	يشرب- شرب	J'ai <i>bu</i> de l'eau. شربت قدراً من الماء.
<i>attendre</i>	attendu	ينتظر- انتظر	Pierre a <i>attendu</i> l'arrivée de sa femme. انتظر بيير قدوم زوجته.
<i>apprendre</i>	appris	يتعلم- تعلم	Son père lui a <i>appris</i> à lire et à écrire. علمه والده القراءة والكتابة.
<i>devoir</i>	dû	يجب- كان يجب	Elle a dû <i>agir</i> de la sorte. كان يجب عليها التصرف بهذا الشكل.
<i>courir</i>	couru	يجري- جرى	Les enfants ont <i>couru</i> vers la voiture. هرول الأطفال صوب السيارة.
<i>couvrir</i>	couvert	يغطي- غطي	La neige a <i>couvert</i> la terre. غطى الثلج الأرض.
<i>cueillir</i>	cueilli	يحصد - حصد	Les paysans ont <i>cueilli</i> des pommes. حصد المزارعون التفاح.
<i>apercevoir</i>	aperçu	يلمح - لمح	J'ai <i>aperçu</i> un oiseau au ventre jaune. لمحت عصفوراً ببطن صفراء.
<i>s'asseoir</i>	assis	يجلس- جلس	Les élèves étaient <i>assis</i> à terre. كان التلاميذ يجلسون على الأرض.
<i>pouvoir</i>	pu	يستطيع- استطاع	L'homme a <i>pu</i> escalader le mur et s'enfuir. استطاع الرجل تسلق الحائط ومن ثم الهرب.
<i>mettre</i>	mis	يضع- وضع	La femme a <i>mis</i> ses clés sur l'étagère. وضعت المرأة مفاتيحها على الرف.
<i>lire</i>	lu	يقرأ- قرأ	J'ai <i>lu</i> le roman en entier. قرأت الرواية كلها.
<i>ouvrir</i>	ouvert	يفتح- فتح	On a <i>ouvert</i> une enquête sur ces pratiques. فتحوا تحقيقاً حول هذه الممارسات.
<i>offrir</i>	offert	يعرض- عرض	Elle m'a <i>donné</i> une fleur. أعطتني وردة.
<i>perdre</i>	perdu	يفقد- فقد	Elle a <i>perdu</i> son enfant unique. فقدت ابنها الوحيد.
<i>peindre</i>	peint	يدهن - دهن	Sandra a <i>peint</i> un beau tableau. رسمت ساندرا لوحة جميلة.
<i>paraître</i>	paru	يبدو - بدا	Son visage a <i>paru</i> comme la flamme. ظهر وجهه وكأنه الجمر.
<i>plaire</i>	plu	يعجب - أعجب	Cela m'a <i>plu</i> beaucoup. أعجبني هذا كثيراً.
<i>traduire</i>	traduit	يترجم- ترجم	J'ai <i>traduit</i> beaucoup de livres. ترجمت العديد من الكتب.

vivre	vécu	يعيش - عاش	Elle a vécu en Italie. عاشت في إيطاليا.
falloir	fallu	يجب - كان يجب	Il a fallu trouver une autre solution. كان يجب البحث عن حل آخر.
valoir	valu	يستحق - استحق	Cela m'a valu beaucoup d'ennuis. كلفني هذا الكثير من الضيق.
vendre	vendu	يبيع - باع	Dalida a vendu sa maison. باعت داليدا منزلها.
venir	venu	يأتي - أتى	Pourquoi vous êtes venus en retard ? لماذا أتيتم متأخرين؟
voir	vu	يرى - رأى	J'ai vu quelqu'un dans le jardin. رأيت شخصاً في الحديقة.
tenir	tenu	يمسك - أمسك	On a tenu une conférence sur le coronavirus. عقدوا مؤتمراً حول وباء الكورونا.
tendre	tendu	يمد - مدّ	L'homme a tendu sa main pour nous tirer du piège. مد الرجل يده لينتشلنا من الفخ.
suivre	suivi	يتابع - تابع	Il a suivi assidûment ses cours. تابع دروسه بانتظام.
servir	servi	يخدم - خدم	On nous a servi avec empressement. قاموا على خدمتنا بترحاب كبير.
savoir	su	يعلم - علم	Ils ont su convaincre les difficultés. عرفوا قهر الصعوبات.
rire	ri	يضحك - ضحك	Elle a ri à pleine gorge. ضحكت بملء فيها.
recevoir	reçu	يستقبل - استقبل	On a reçu les invités à la porte. استقبلوا المدعوين عند الباب.
prendre	pris	يأخذ - أخذ	J'ai pris toutes les précautions possibles. أخذت كافة الاحترازمات الممكنة.
entendre	entendu	يسمع - سمع	Sara a entendu du bruit dehors. سمعت سارة ضوضاء في الخارج.
écrire	écrit	يكتب - كتب	J'ai écrit un livre sur la civilisation arabe. كتبت كتاباً عن الحضارة العربية.
dormir	dormi	ينام - نام	Ils ont dormi sans couverture. ناموا دون غطاء.
naître	né	يولد - ولد	Il est né en 1990. ولد في عام 1990.
mourir	mort	يموت - مات	Mon ami est mort dans un accident. توفي صديقي في حادث.
mordre	mordu	يعض - عض	Le chien a mordu la dame au niveau de la cuisse. عض الكلب السيدة على مستوى الفخذ.

			عض الكلب السيدة في الفخذ.
<i>moudre</i>	moulu	يطحن- طحن	La machine a <i>moulu</i> les grains. طحنت الآلة الحبوب.
<i>faire</i>	fait	يفعل-فعل	L'élève a <i>fait</i> son devoir. كتب التلميذ الواجب.
<i>instruire</i>	instruit	يعلم - علم	Des bénévoles ont <i>instruit</i> les enfants du village. متطوعون قاموا بتعليم أطفال القرية.
<i>croire</i>	cru	يصدق - صدق	J'ai <i>cru</i> à sa parole. صدقت كلامه.
<i>coudre</i>	cousu	يخيط- خاط	Elle a <i>cousu</i> un beau foulard. خاطت وشاحاً جميلاً.
<i>conduire</i>	conduit	يقود - قاد	Léo a <i>conduit</i> sa voiture en état d'ébriété. ليو قاد سيارته وهو في حالة سكر.
<i>craindre</i>	craint	يخاف- خاف	Elle a <i>craint</i> les suites. خافت من التبعات.
<i>construire</i>	construit	يبنى-بنى	On a <i>construit</i> une salle d'assemblée. قاموا بتأسيس صالة اجتماعات.

■ ■ مطابقة إسم المفعول accord du participe passé :

مطابقة إسم المفعول للإسم أو الضمير في النوع والعدد accord en genre et en nombre يعد من أكثر القواعد الفرنسية تعقيداً وتشابكاً، حيث أن هذه المطابقة تعتمد في الأساس على الفعل المساعد *auxiliaire*، وعلى الإسم ومكانه في الجملة، وعلى طبيعة الأفعال نفسها، وعمل الضمائر، وسوف نتوسع في بيان هذا لفك هذا التشابك أو التعقيد الذي يواجه معظم الدارسين للغة الفرنسية:

■ ■ إسم المفعول الغير مسبوق بمساعد *participe passé sans auxiliaire* :

إسم المفعول الغير مسبوق بأحد المساعدين *avoir* أو *être* يعامل معاملة الصفة *adjectif* التي تتبع الموصوف في النوع والعدد *en genre et en nombre*، سواء كان الموصوف إسماً أو ضميراً *nom ou pronom*:

C'est <i>une affaire bien étudiée</i> .	هذه مسألة درست بعناية.
Partout, on trouve <i>des maisons détruites</i> .	في كل مكان، نجد بيوتاً مهدمة.
Tourmentée de remords, <i>elle</i> se met à pleurer.	يعذبها الندم، فشرعت في البكاء.

■ ■ إسم المفعول مع المساعد *avoir* "avoir" *participe passé avec l'auxiliaire* :

1. إسم المفعول ثابت لا يتغير *invariable* إذا كان المساعد *avoir* غير مسبوق بضمير مفعول *pronom complément* يحل محل مفعول مؤنث مفرد أو جمع *féminin singulier ou pluriel* أو جمع مذكر *masculin pluriel*:

Ils ont <i>répondu</i> à notre demande.	أجابوا على طلبنا.
Elles ont <i>répondu</i> très vite.	أجبن بسرعة كبيرة.
Ils ont <i>fait</i> leur devoir.	فعلوا واجبهم.

2. لا يتغير إسم المفعول إذا كانت الجملة دون مفعول به مباشر. C.O. D.:

Il a bien <i>mangé</i> .	أكل جيداً.
Elle a bien <i>dormi</i> .	نامت جيداً.

3. لا يتغير إسم المفعول إذا أتى المفعول بعده:

Ils ont <i>poursuivi</i> leurs <i>études</i> universitaires.	أكملوا دراستهم الجامعية.
Les élèves ont <i>fait</i> leur <i>devoir</i> .	قام التلاميذ بواجبهم.
Il a <i>achevé</i> ses <i>travaux</i> dans un temps record.	أنجز أعماله في وقت قياسي.

4. يتبع إسم المفعول عائد ضمير الوصل l'antécédent في النوع والعدد en genre et en nombre:

Les <i>livres que</i> nous avons achetés hier ont été déposés à la bibliothèque.	الكتب التي اشتريناها بالأمس تم إيداعها بالمكتبة.
Les <i>maisons que</i> j'ai vues à Paris étaient simples et harmonieuses.	البيوت التي رأيته في باريس كانت بسيطة ومتناسقة.

5. إسم المفعول participe passé يتطابق مع ضمير المفعول المباشر (pronom C.O.D.) الذي يحل محل مفعول مؤنث مفرد C.O.D. féminin singulier، أو جمع مذكر masculin pluriel أو جمع مؤنث pluriel féminin:

C'est ma fiancée. Je <i>l'ai aimée</i> de tout mon cœur.	هذه هي خطيبتي، أحببتها من كل قلبي.

6. أحياناً يكون المفعول المباشر إسماً nom سابقاً للفعل المساعد auxiliaire، فيجب تبعية إسم المفعول له في هذه الحالة :

Combien de <i>femmes</i> as-tu connues ?	كم عدد النساء اللاتي عرفتهن؟
Quelle <i>chance</i> j'ai eue !	أي فرصة حصلت عليها !

■ ■ إسم المفعول المسبوق بالمساعد "être" être participe passé avec l'auxiliaire:

إسم المفعول المسبوق بالمساعد être لابد وأن يتطابق مع الإسم أو الضمير nom ou pronom في النوع والعدد en genre et en nombre:

<i>Nader et Sami</i> sont partis aux Etats-Unis.	رحل نادر وسامي للولايات المتحدة.
<i>Elle</i> est arrivée tôt à l'école.	وصلت المدرسة مبكراً.
Ces <i>questions</i> sont soumises à un examen scrupuleux.	تخضع هذه المسائل لفحص دقيق.
<i>Ils</i> se sont rencontrés hier.	تقابلوا بالأمس.

■ ■ مطابقة إسم المفعول للأفعال غير الشخصية:

Accord du participe passé avec les verbes impersonnels :

إسم المفعول للأفعال غير الشخصية (verbes impersonnels) يلزم حالة واحدة invariable ولا يتبع الفاعل الحقيقي sujet réel في النوع أو العدد:

La <i>chaleur</i> qu'il a <i>fait</i> hier était intolérable.	الفاعل الحقيقي هو 'chaleur' والفاعل الظاهري 'il'. apparent هو الضمير.	كانت حرارة الجو بالأمس لا تطاق.
Quelle <i>prudence</i> <i>il</i> nous a <i>fallu</i> !	الفاعل الحقيقي هو 'prudence' والفاعل الظاهري هو الضمير 'il'.	كم يجب علينا التحلي بالحدز!
L'ambiance qu'il y a <i>eu</i> cette année dans notre équipe de travail était agréable.	الفاعل الحقيقي هو 'ambiance' والفاعل الظاهري هو 'il y a'.	المناخ العام في فريقنا هذا العام كان رائعاً.

تنبيهات:

أ- لا تخط بين الضمير العائد على جملة pronom remplaçant une phrase أو معنى مفهوم ضمناً، والضمير الذي يحل محل المفعول المباشر C.O.D. pronom. مثل:

La course s'est passée comme on <i>l'</i> avait prévu.	انتهت مسابقة العدو كما كان متوقعاً.

من الخطأ أن نقول:

La course s'est passée comme on *l'*avait prévue.

لأن الضمير 'l' لا يعود على la course وإنما يعود في الأساس إلى التوقع أو الفكرة المتخيلة عن الحدث نفسه.

ب- لا يتطابق إسم المفعول إذا كان الضمير الذي يسبقه هو en:

Des responsables, elle <i>en</i> a rencontré deux.	قابلت إثنين من المسؤولين.

أسماء مفعول غير قابلة للتطابق :participe passé sans accord

أسماء المفعول الآتية تظل كما هي دون تغيير أي دون أن تتبع الإسم أو الضمير من حيث الأفراد أو الجمع، إذا تم استعمالهم بالمعنى الحقيقي *sens propre*:

إسم المفعول للفعل participe passé	المعنى الحقيقي sens propre	الفعل في المصدر infinitif
couru	يجري	courir
coûté	يتكلف	coûter
pesé	يزن	peser
valu	تبلغ قيمته	valoir
vécu	يعيش	vivre

La somme qu'a *coûté* cette chemise est très élevée.

تكلفة هذا القميص باهظة.

في المثال السابق استخدمنا الفعل *coûter* بمعناه الحقيقي (وهو تكلفة البيع والشراء)، مما يعني أن الجملة لا تحتوي أصلاً على مفعول مباشر C.O.D. وقد يتبادر إلى الذهن أن المفعول هو كلمة *somme* ولكنها لا تصلح مفعولاً، لسبب بسيط وهو أنه لا يصح في السؤال عن المبلغ أن نقول *a coûté quoi* (تكلفت ماذا؟) ولكن *a coûté combien* (كم تكلفت؟)، وحينها ستكون الإجابة مثلاً 50 euros، وهو مفعول ظرفي يدل على (السعر) C.C. de prix، وليس مفعولاً مباشراً على الإطلاق.

تنبيه:

إذا أتت أسماء المفعول السابقة بمعناها المجازي *sens figuré* فإنها تتبع المفعول المباشر C.O.D. الذي يسبقها في النوع والعدد *en genre et en nombre*:

La <i>peine</i> qu'a coutée ce travail.	المشقة التي تطلبها هذا العمل.
Les <i>dangers</i> que nous avons courus.	المخاطر التي تعرضنا لها.

- **إسم المفعول المتبوع بفعل في المصدر : participe passé suivi d'un infinitif**
 1. إذا كان الإسم الذي يسبق ضمير الوصل pronom relatif هو الذي يعود عليه الفعل في المصدر infinitif، ففي هذه الحالة لابد من تبعية إسم المفعول له:

ديننا التي رأيتها تغني كانت جميلة للغاية. | *Dina, que j'ai vue chanter, était très belle.*
 نلاحظ في هذه الجملة أن الإسم *Dina* سبق ضمير الوصل *que*، والفعل في المصدر *chanter* يعود عليها، فهي التي تقوم بالغناء.

2. إذا كان المصدر لا يرجع إلى الإسم nom الذي يسبق ضمير الوصل *que*، فلا تبعية في هذه الحالة:
الموسيقى التي أستمع إليها. | *La musique qu'il a entendu jouer.*
 "الموسيقى" تُعزف، ولا تعزف نفسها بنفسها، فهذا مستحيل، وبالتالي الفعل في المصدر *jouer* لا يعود إلى الإسم السابق لضمير الوصل (*musique*).

⚠ **تنبيه:**

جدير بالذكر أن أكثر الأفعال استخداما في هذا الموضع هي :

voir	يرى	écouter	يستمع
regarder	ينظر	envoyer	يرسل
entendre	يسمع	sentir	يشعر
Je l'ai entendue parler de ce sujet.			سمعتها تتكلم عن هذا الموضوع.
Il les a vus faire du ski			رأيتهم يتزحلقون على الجليد.
On les a envoyées faire leurs études en France.			أرسلهن ليكملن دراستهن في فرنسا.

- **إسم المفعول laissé و fait الذي يليه فعل في المصدر :**
Participe passé "fait" et "laissé" suivis d'un infinitif:

1. إسم المفعول **fait** المتبوع بفعل في المصدر يظل كما هو دون تبعية، سواء كان الفعل المساعد être أو avoir:

La dinde, Mona l'a fait cuire .	طهت منى الديك الرومي.
La femme que j'ai fait entrer dans ma vie mérite d'être mon épouse.	المرأة التي أدخلتها حياتي تستحق أن تكون زوجتي.
Des trafiquants de drogue se sont fait arrêter à la frontière.	تم القبض على عدد من تجار المخدرات على حدود الدولة.

2. إسم المفعول **laissé** المتبوع بفعل في المصدر infinitif يصح فيه التطابق وعدم التطابق و accord et le non-accord، حيث أنه موضوع خلاف بين علماء اللغة الفرنسية grammairiens français : البعض يرى عدم التبعية قياساً على إسم المفعول **fait**، والبعض الآخر يرى وجوب التبعية :

C'est la fille que j'ai laissée souffrir.	هذه هي الفتاة التي تركتها تعاني.
C'est la fille que j'ai laissé souffrir.	هذه هي الفتاة التي تركتها تعاني.

3. إذا كان الفعل ذا ضميرين verbe pronominal، يجب التبعية في هذه الحالة accord avec le nom :
تركت ياسمين نفسها لزيادة الوزن. | *Yasmin s'est laissée grossir.*
 "ياسمين" هي سبب زيادة وزنها. (ياسمين هي الفاعل).

4. إذا كان الفعل في المصدر infinitif لا يتعلق بالاسم nom أو الضمير pronom، فلا تتبعية لإسم المفعول laissé في هذه الحالة:

Nous nous sommes laissé	تركنا أنفسنا للاقتناع بما يقوله هذا المحتال.
<i>convaincre</i> par cet escroc.	

الضمير nous ليس هو من "أقنع" convaincre، وبالتالي الفعل لا يتعلق به، وإنما يتعلق بـ "المحتال" escroc الذي أقنعهم، وليس العكس طبعاً. إذاً نستطيع القول بأن المعنى يتحكم أحياناً في تتبعية إسم المفعول من عدمه.

5. إسم المفعول *laissé à* و *donné à* المتبوع بفعل في المصدر infinitif يلزم تتبعية إسم المفعول للفاعل : sujet

<i>Certains</i> se sont laissés à danser comme des fous.	البعض ترك نفسه يرقص كالمجانين.
Tous les <i>textes</i> sont donnés à lire.	كل النصوص متاحة للقراءة.

- إسم المفعول مع الأفعال ذي الضميرين **participe passé avec les verbes pronominaux**:
 1. إسم المفعول للأفعال الضميرية (verbes pronominaux) يتبع الإسم أو الضمير في النوع والعدد إذا كان الفاعل هو نفسه من قام بالفعل:

<i>Sara</i> s'est reposée un peu avant d'aller faire du shopping.	أخذت سارة قسطاً من الراحة قبل الذهاب للتبضع.
<i>Ils</i> se sont réunis pour discuter d'une affaire urgente.	اجتمعوا لمناقشة أمر عاجل.
<i>Ils</i> se sont lavés.	اغتسلوا.
<i>Ils</i> se sont battus.	تقاتلوا.

من الملاحظ في الأمثلة السابقة أن جميع أسماء المفعول تتعلق بفاعلها، لذا وجب التبعية أو التطابق.

2. يجب تتبعية إسم المفعول لعائد ضمير الوصل (أي على الإسم السابق لهذا الضمير antécédent):

Les <i>mains</i> qu'ils se sont lavées étaient extrêmement sales.	إن أيديهم التي قاموا بغسلها كانت قذرة للغاية.
Les <i>lettres</i> qu'ils se sont échangées sont conservées en bon état dans le musée.	إن الخطابات التي تبادلوها محفوظة بحالة جيدة في المتحف.

3. إذا أتى الإسم (المفعول المباشر C.O.D) وراء إسم المفعول *participe passé*، فلا تتبعية في هذه الحالة:

Ils se sont lavé les <i>mains</i> .	غسلوا أيديهم.
Ils se sont écrit des <i>lettres</i> .	تبادلوا الخطابات فيما بينهم.

4. لا يتطابق إسم المفعول *participe passé* مع الفاعل sujet إذا كان الفعل ذو الضميرين من الأفعال غير المباشرة (أي التي يأتي وراءها حرف جر verbes indirects):

Nada et Sara se sont téléphoné à qqn.	ندا وسارة تواصلتا تليفونياً بالأمس.
<i>téléphoné</i> hier.	

- إسم المفعول مع الأفعال التي تعبر عن القياس والكمية والمدة:

Participe passé des verbes exprimant la mesure, la quantité, la durée :

لا يتبع إسم المفعول الإسم في النوع والعدد إذا كان الفعل من أفعال القياس (verbes de mesure) (كمية، quantité، سعر، prix، وزن، poids، مدة، durée، الخ)، ومن المعروف أن أفعال القياس لا يأتي وراءها مفعول مباشر complément d'objet direct وإنما مفعول ظرفي يدل على القياس complément circonstanciel de mesure، نذكر من هذه الأفعال على سبيل المثال:

régner	يحكم-يسود	Les 200 mille euros que cette maison m'a coûté étaient toute ma fortune. كلفني هذا البيت 200 ألف يورو، هم كل ثروتي.
dormir	ينام	
vivre	يعيش	
courir	يجري	
peser	يزن	Pendant les dix heures qu'a duré notre marche, le vent ne cessait de souffler. أثناء العشر ساعات التي قضيناها في السير، لم ينقطع هبوب الريح.
calculer	يحسب	
durer	يستغرق	
valoir	يسعر	
coûter	تكلف	

تنبيهات :

يجب التنبيه على أن بعضاً من هذه الأفعال اللازمة (intransitifs) قد تأتي متعدية (transitifs) ولكن على سبيل المجاز (sens figuré). وفي هذه الحالة، لابد من وجود مفعول مباشر في الجملة C.O.D.، ووجوب تبعية إسم المفعول، على سبيل المثال.

أ- الفعل *peser* يكون لازماً intransitif إذا أتى بمعنى (يزن) ويكون متعدياً transitif إذا كان بمعنى (يتفحص - يختبر - يدرس):

Les offres présentées étaient nombreuses.	العروض المقدمة كانت عديدة، لقد درستها
Je les ai pesées avec beaucoup d'attention.	باهتمام بالغ.

ب- الفعل *courir* يأتي لازماً intransitif إذا أتى بمعنى (يجري) ومتعدياً transitif إذا أتى بمعنى (تعرض لشيء):

Les dangers qu'il a courus étaient effroyables.	إن الأخطار التي تعرض لها كانت مرعبة.

ت- الفعل *valoir* يأتي لازماً intransitif إذا جاء بمعنى (يحدد سعراً أو قيمة ملموسة) ومتعدياً transitif إذا جاء بمعنى (جلب، أو سبب، تعرض):

Ce sont quelques-unes des critiques mordantes que m'a values mon livre.	هذا بعض من النقد اللاذع الذي تعرضت له بسبب كتابي.

ث- الفعل *coûter* يأتي لازماً intransitif إذا جاء بمعنى (يتكلف من حيث السعر) ومتعدياً transitif إذا أتى بمعنى (يبذل-يكلف) على سبيل المجاز:

Les peines que m'a coûtées ce travail étaient très épuisantes.	إن الجهود التي بذلتها في هذا العمل كانت مضنية للغاية.

ج- الفعل *vivre* يأتي لازماً intransitif إذا كان بمعنى (يعيش) وذلك للتعبير عن المدة *durée*، ومتعدياً transitif إذا لم يكن المقصود هو المدة:

Soixante ans à Paris. Il les a vraiment vécu s .	ستون عاماً في باريس. لقد أمضاها كما يجب.

■ ■ ■ إسم المفعول المسبوق بفعل من أفعال الحالة (verbes d'état):

Participe passé précédé d'un verbe d'état :

إسم المفعول المسبوق بفعل من أفعال الحالة verbes d'état يتبع الإسم nom أو الضمير pronom في النوع والعدد en genre et en nombre في جميع الأحوال:

Elle paraît troublée e .	تبدو مضطربة.
Ils semblent inquiétés par la pollution.	يبدو أنهم قلقون بسبب التلوث.
Elles deviennent immobilisées devant son charme.	تجمدن في أماكنهن من جماله.

■ ■ ■ إسم المفعول الذي يعمل عمل حرف الجر **participe passé à valeur de préposition**:

أحياناً يأتي إسم المفعول قبل الإسم nom أو الضمير pronom ليعمل عمل حرف الجر، وفي هذه الحالة لا يتبع إسم المفعول الإسم أو الضمير في النوع والعدد non-accord. ومن أسماء المفعول التي تأتي بمعنى حرف الجر نذكر على سبيل المثال:

approuvé	صدق عليه	vu	شاهد
mis à part	باستثناء	y compris	متضمناً - بما فيه
attendu	في الانتظار - متوقع	excepté	يستثنى من - ما عدا
certifié	تم اعتماده	entendu	سُمع
étant donné	بما أن - بسبب - نظراً لـ	oui	سُمع
fini	انتهى	passé	انقضى - بعد
lu	قرأ	supposé	يُفترض
ôté	نزع	reçu	أُستلم

⚠ تنبيهات:

أ- السؤال الذي يطرح نفسه كيف لي أن أعرف إن كان إسم المفعول يحمل معنى حرف من حروف الجر أم لا؟ والإجابة: إذا قبلت الجملة استبداله بحرف جر préposition، لاحظ الأمثلة الآتية:

Etant donné ses mauvais résultats, il n'obtiendra pas le diplôme cette année.	بسبب نتائج السيئة، لن يحصل على شهادة الدبلوم هذا العام.	A cause de ses mauvais résultats, il n'obtiendra pas le diplôme cette année.	بسبب نتائج السيئة، لن يحصل على شهادة الدبلوم هذا العام.
Le restaurant est ouvert tous les jours, excepté le vendredi et les jours fériés.	المطعم مفتوح طوال أيام الأسبوع ماعدا الجمعة والأعياد الرسمية.	Le restaurant est ouvert tous les jours, sauf le vendredi et les jours fériés.	المطعم مفتوح طوال أيام الأسبوع ماعدا الجمعة والأعياد الرسمية.
Sa fille est rentrée tard à la maison, passé deux heures du matin.	عادت ابنته متأخرة إلى البيت في الثانية بعد منتصف الليل.	Sa fille est rentrée tard à la maison après minuit.	عادت ابنته متأخرة إلى البيت بعد منتصف الليل.

ب- قد يستثنى مما سبق إسم المفعول *fini* إذا تصدر الجملة، فإنه يتبع الإسم *nom* أو الضمير *pronom* في النوع والعدد، ويمكن اعتباره في هذه الحالة إسم مفعول للمساعد *être* المقدر ضمناً:

<i>Finis</i> les travaux d'aujourd'hui.	(<i>sont</i> finis les travaux d'aujourd'hui).	انتهت أعمال اليوم.

■ تطابق أسماء المفعول *ci-annexé, ci-inclus, ci-joint*:

1. في لغة الإدارة والعمل *la langue de l'administration*، أسماء المفعول التالية لا تتغير *invariables*، وذلك إذا تصدرت الجملة *en tête de phrase* أو عندما تسبق الإسم أو الضمير مباشرة:

<i>ci-annexé</i>	مرفق طيه – ملحق به	<i>ci-inclus</i>	مرفق طيه – ملحق به
<i>ci-joint</i>	مرفق طيه – ملحق به		

2. أسماء المفعول المدرجة في الجدول السابق تتبع الإسم في النوع والعدد إذا أتت وراءه، لاحظ الفرق:

<i>Ci-joint</i> les <i>fichiers</i> que vous m'avez demandés.	مرفق طيه الملفات التي طلبتها مني.
Dans ce mail, vous trouverez les <i>documents</i> ci-joints.	في هذا الإيميل، ستجد الملفات مرفقة ضمناً.

⚠ تنبيه:

لا تخط بين الصفة *bénit (e)* والتي تستخدم في المجال الديني فقط، وبين إسم المفعول *béni* للفعل (*bénir*) والذي يستخدم في المجال الديني وغير الديني:

Le pain <i>bénit</i> .	صفة مذكر تستخدم في المجال الديني (الأشياء المقدسة فقط)	(الخبز المبارك)
L'eau <i>bénite</i> .	صفة مؤنث تستخدم في المجال الديني (الأشياء المقدسة فقط)	(الماء المبارك)
Cette <i>famille</i> que le religieux a <i>béni</i> est très pratiquante.	إسم مفعول استخدم في المجال الديني.	هذه العائلة التي باركها رجل الدين ملتزمة للغاية.
Cette <i>fille</i> , <i>béni</i> par ses parents, maintient les liens de parenté.	إسم مفعول استخدم في غير المجال الديني.	هذه الفتاة – التي باركها أبواها – تصل رحمها.

■ إسم المفعول البسيط والمركب *participe passé simple et composé*:

يعبر في غالب الأحيان عن حدث في الماضي، ويأتي مع جميع الأزمنة المركبة *les temps composés* مثل الماضي المركب *le passé composé*، والماضي التام *le plus-que-parfait* والماضي الأسبق *le plus-que-parfait*، والمستقبل الأسبق *le futur antérieur* والماضي الشرطي *le conditionnel*، ويسبق بالمساعد *avoir* أو *être*. ونستخدمه أيضاً في المبني للمجهول (*voix passive*) مع المساعد *être*. وسبق وأن شرحنا طريقة الحصول عليه من المجموعات الفعلية الثلاثة «trois groupes du verbe».

■ أقسام إسم المفعول:

ينقسم إسم المفعول إلى:

1. إسم مفعول بسيط participe passé simple.
2. إسم مفعول مركب participe passé composé.

■ إسم المفعول البسيط participe passé simple:

1. نستخدم إسم المفعول البسيط participe passé simple لاختصار الجملة وتحسين الأسلوب.
 2. نحصل على إسم المفعول البسيط من فعل الجملة التابعة proposition subordonnée (أي الجملة التي لا تعطي معنى مفيداً بمفردها).
 3. نضعه في بداية الجملة en tête de phrase.
 4. يتبع الفاعل في النوع والعدد accord avec le sujet en genre et en nombre.
 5. حذف الضمير واستبداله بالاسم الصريح nom. (أو الإبقاء على الضمير إن كان الإسم الذي يعود عليه قريباً في الذكر، ولا يوجد إسم آخر من جنسه (مذكر أو مؤنث) يتوهم عودة الضمير عليه).
 6. وضع الجملة الأساسية proposition principale في نفس زمن الجملة التابعة subordonnée.
- أ- المضارع présent:

Quand mon père rentre , il nous embrasse tous.	Rentré , mon père nous embrasse tous.	عندما يعود أبي للمنزل، يعانقنا جميعاً.

ب- الماضي passé:

Quand mon père est rentré , il nous a embrassé tous.	Rentré , mon père nous a embrassés tous.	عندما عاد أبي للمنزل، عانقنا جميعاً.

ت- المستقبل futur:

Quand mon père sera rentré , il nous embrassera tous.	Rentré , mon père nous embrassera tous.	عندما سيأتي أبي للمنزل، سيعانقنا جميعاً.

نلاحظ من هذه الأمثلة أن إسم المفعول البسيط (participe passé simple) يساعدنا في اختصار الجملة وتحسين الأسلوب من خلال حذف الفاعل المتكرر، وأداة العطف quand أو ما في معناها. في المثال الأول مثلاً: اكتفينا بوضع إسم المفعول من فعل الجملة التابعة rentré ثم فاعل الجملة mon père بدلاً من الضمير العائد عليه، وكذلك في بقية الأمثلة.

Quand mon père ~~rentre~~ , il nous embrasse tous.	Rentré , mon père nous embrasse tous.

لاحظ المثال التالي لتدرك أهمية إسم المفعول البسيط participe passé simple في اختصار الجملة وتحسين الأسلوب:

Quand Sara était irritée ; elle est allée quelque part pour changer d'état.	Irritée , Sara est allée quelque part pour changer d'état.	عندما كانت سارة غاضبة، ذهبت إلى مكان ما لتستعيد حالتها المزاجية.

⚠ تنبيه:

قبل استعمال إسم المفعول البسيط participe passé simple، لابد أن نتأكد أولاً أن فاعل الجملتين واحد même sujet، كما هو واضح في الأمثلة السابقة.

■ تبعية إسم المفعول البسيط : accord du participe passé simple

1. إذا كان فاعل الجملة مفرد مؤنث singulier féminin سنضيف :e

<i>Rentrée</i> , ma mère nous fait la cuisine.	بعودة أُمي للمنزل، تجهز لنا الطعام.

2. إذا كان فاعل الجملة جمع مؤنث pluriel féminin سنضيف :es

<i>Rentrées</i> , mes sœurs font toujours du grand bruit.	بعودة أخواتي للمنزل، يحدثن ضوضاء شديدة.

3. إذا كان فاعل الجملة جمع مذكر pluriel masculin سنضيف :s

<i>Rentrés</i> , mes frères jouent à la Xbox.	بعودة أخوتي للمنزل، يلعبون الإكس بوكس.

■ إسم المفعول المركب :participe passé composé

نستخدم إسم المفعول المركب participe passé composé للاختصار أيضاً ولتحسين الأسلوب.

■ تكوينه formation:

1. يتكون إسم المفعول المركب من المساعد avoir أو être مصرفين في صيغة إسم الفاعل participe (étant – ayant) présent.
2. إسم المفعول من الفعل (participe passé).
3. فاعل الجملة الرئيسية la proposition principale والجملة التابعة la proposition subordonnée لابد وأن يكون واحداً.

■ تصريف المساعد avoir أو être في صيغة إسم الفاعل : participe présent

<i>avoir</i>	<i>ayant</i>
<i>être</i>	<i>étant</i>

⚠ تنبيه:

كما هو الحال في جميع الأزمنة المركبة temps composés، جميع الأفعال تأخذ المساعد avoir باستثناء الأفعال ذي الضميرين (verbes pronominaux) وأفعال الحركة (verbes de mouvement) التي تأخذ المساعد être:

<i>semer</i>	يبذر	ayant semé.
<i>finir</i>	ينهي	ayant fini.
<i>vouloir</i>	يريد	ayant voulu.
<i>se réveiller.</i>	يستيقظ	s'étant réveillé.
<i>partir</i>	يرحل	étant parti.

■ إسم المفعول المركب في المضارع présent والماضي passé والمستقبل futur:

Participe passé composé au présent, au passé et au futur :

1. المضارع présent :

Quand je finis mon entraînement, je rencontre ma fiancée.	<i>Ayant fini</i> mon entraînement, <i>je rencontre</i> ma fiancée.	عندما أنتهي من التدريبات، أقابل خطيبتي.

2. الماضي المركب passé composé :

Quand j'ai fini mon entraînement, j'ai rencontré ma fiancée.	Ayant fini mon entraînement, j'ai rencontré ma fiancée.	عندما انتهيت من التدريبات، قابلت خطيبتى.

3. الماضي الناقص imparfait :

Quand finissais mon entraînement, je rencontrais ma fiancée.	Ayant fini mon entraînement, je rencontrais ma fiancée.	عندما كنت أنتهى من التدريبات، كنت أقابل خطيبتى.

4. المستقبل الأسبق futur antérieur :

Quand j'aurai fini mon entraînement, je rencontrerai ma fiancée.	Ayant fini mon entraînement, je rencontrerai ma fiancée.	عندما سأنتهى من التدريبات، سأقابل خطيبتى.

على ضوء الأمثلة السابقة، نلاحظ ما يلي:

- أ- فاعل الجملة الرئيسية la proposition principale والجملة التابعة la proposition subordonnée واحد. وهو (je).
- ب- نستبدل فعل الجملة التابعة (quand je finis mon entraînement) باسم مفعول مركب (participe passé composé) وهو **ayant fini**.
- ت- بقاء الجملة الرئيسية دون تغيير.

⚠ تنبيه:

لا تنس تبعية إسم المفعول المركب للفاعل، وذلك مع الأفعال ذي الضميرين verbes pronominaux وأفعال verbes de mouvement :

S'étant réveillés tard, mes garçons ne sont pas allés à l'école.	لاحظ تبعية إسم المفعول المركب للفاعل الجمع المذكر mes garçons.	نظراً لاستيقاظهم متأخرين، لم يذهب أولادي إلى المدرسة.
Etant parties de bonne heure, les filles ont eu la chance de faire un tour dans la ville.	لاحظ تبعية إسم المفعول المركب للفاعل الجمع المؤنث les filles.	نظراً لسفرهن في ساعة مبكرة، استطاعت الفتيات أن يقمن بجولة في المدينة.

■ الاستخدام emploi :

- 1. يكثر استخدام اسم المفعول المركب participe passé composé في اللغة الإدارية language administrative والمراسلات correspondance وحتى في الصحافة presse :

Les contrats étant signés , les responsables donnent leur accord pour ce projet.	وبتوقيع العقود وافق المسؤولون على هذا المشروع.

2. يكثر استخدام اسم المفعول المركب للتعبير عن السبب exprimer la cause، وفي هذه الحالة يحل محل comme (بما أن-بسبب) أو étant donné que (بما أن-بسبب):

<i>Comme elle est tombée enceinte</i> , elle a cessé de travailler.	<i>Étant tombée enceinte</i> , elle a cessé de travailler.	بسبب أنها حامل أوقفت العمل.
<i>Étant donné qu'il a acheté</i> ce terrain, il a le droit d'en disposer à sa guise.	<i>Ayant acheté ce terrain</i> , il a le droit d'en disposer à sa guise.	بما أنه اشترى هذه الأرض فإن له الحق في التصرف فيها كما يحلو له.

■ الفرق بين اسم المفعول **participe passé** والصفة الفعلية **adjectif verbal**:

Différence entre le participe passé et l'adjectif verbal :

نلاحظ فرقاً من حيث المعنى بين اسم المفعول **participe passé** والصفة الفعلية **adjectif verbal**، فاسم المفعول يأتي للمجهول **sens passif** في حين أن الصفة الفعلية تعطي معنى المبني للمعلوم **sens actif**، لاحظ الفرق :

إسم المفعول participe passé		الصفة الفعلية adjectif verbal	
déçu (par)	خَذِلَ (خَذَلَهُ شخص-أو شيء)	décevant	مخزي
énervé (par)	أَغْضِبَ (أَغْضَبَهُ شخص-شيء)	énervant	يثير الغضب
choqué (par)	صُدِمَ (صَدَمَهُ شخص-أو شيء)	choquant	صادم
fatigué (par)	أَنْهَكَ (أَنْهَكَه شيء)	fatigant	متعب
Il est <i>déçu par</i> son langage grossier. صُدِمَ مِنْ أَسْلُوبِهِ الْفُظ.		C'est un résultat <i>décevant</i> . هذه نتيجة محبطة.	
Elle est <i>fatiguée par</i> le travail de la journée. مُتْعَبَةٌ مِنْ عَمَلِ النَّهَارِ.		C'est un travail <i>fatigant</i> . هذا عمل مُتْعَبٍ.	



Exercices (49) Participe passé : simple et composé

1. Choisissez la bonne réponse :

- a. mon amie nous a salués tous un par un. (entrée – entré – entrer).
- b., elles ont occupé des postes prestigieux. (diplômés – diplômées – diplômé)
- c. elle est allée à l'hôpital. (blessé – blessée – blessés).
- d. elles sont parties à l'étranger. (ayant terminées – ayant terminé – ayant terminés).
- e., les journalistes ont vivement condamné le crime. (indignés – indigner – s'indigner)
- f. les garçons sont sortis jouer dans le jardin. (ayant fini – ayant finis – ayant finies).

2. Faites l'accord du participe passé si nécessaire :

- a. C'est une question bien (établir).
- b. Pendant les années qu'ils ont (vivre) à l'étranger, ils étaient bienheureux.
- c. Il a bien (dormir).
- d. La chaleur qu'il a (faire) hier était étouffante.
- e. Ce sont les livres que tu m'avais (prêter).
- f. Les deux se sont (écrire) des lettres.
- g. Les pour et les contre, je les ai (peser) avec examen scrupuleux.
- h. Les quelques heures qu'a (durer) cette réunion n'étaient pas suffisantes.
- i. Ils semblent (perturber) par le vent.

3. Faites l'accord du participe passé si nécessaire :

- a. Bernard et Chadi sont (entrer) dans la caverne.
- b. Ils ont (étudier) la grammaire française.
- c. Les criminels se sont (faire) arrêter par la police.
- d. Les hommes se sont (laisser à) boire et à danser.
- e. Voici la somme qu'a (coûter) cette chemise.
- f. Elles sont (arriver) tard avec leurs familles.
- g. Quelle prudence il nous a (falloir) !
- h. Nous avons (dire) la vérité.
- i. Vous avez (récupérer) vos droits.
- j. Elles ne sont pas (aller) au restaurant.
- k. Ce sont les femmes que j'ai (séduire).
- l. Les jours se sont (passer) comme un éclair.
- m. Les souvenirs que nous avons (acheter) sont (perdre).
- n. La traduction, je l'ai déjà (faire).

4. Choisissez la bonne réponse :

- a. les papiers que vous m'aviez demandés. (Ci-joints- *ci-joint*, ces-joints).
- b. ses mauvaises notes, il doit repasser l'examen l'année prochaine. (étant données – étant donnés – *étant donné*).
- c. La boutique est ouverte tous les jours le lundi. (*excepté* – exceptées – exceptés).
- d. Les papiers sont tous signés. (*ci-joints*- ci-joint, ces-joints).
- e. les charges d'aujourd'hui ; mais demain on devra redoubler d'efforts. (fini- finis – *finies*).

5. Faites l'accord du participe passé si nécessaire :

- a. On (démolir) la maison pour la reconstruire.
- b. Les fruits qu'il a (acheter) sont (importer) de France.
- c. Elles (sortir) la nuit avec leurs camarades.
- d. Elle est malade ; elle (rester) à la maison.
- e. Dix adolescents se sont (perdre) dans la forêt.
- f. Mes parents sont (naître) en Allemagne.
- g. Les chambres (se vider) trop vite.
- h. Nous nous sommes (rencontrer) hier.
- i. Vous avez (hésiter) longtemps avant d'en décider.
- j. Cette robe, je l'ai (porter) plusieurs fois.

6. Donnez le participe passé de ces verbes :

dire		connaître	
faire		passer	
vouloir		mourir	
savoir		naître	
calmer		rappeler	
donner		jouir	
falloir		être	
pleuvoir		avoir	
sentir		parler	
perdre		pardonner	
subir		devoir	
choisir		marcher	
mentir		finir	
voir		conclure	
rendre		ralentir	
fondre		casser	
pouvoir		demander	
aller		réussir	

🏠 (50) Le gérondif

■ اسم الفاعل الحالي :le gérondif

هو صيغة فعلية ثابتة forme verbale invariable تشير إلى حدثين يقعان في وقت واحد en même temps، وفاعل هذين الحدثين واحد، ويعمل اسم الفاعل الحالي عمل المفعول الظرفي complément circonstanciel. من حيث المعنى.

■ التكوين :formation

1. تصريف الفعل مع الضمير nous.
2. حذف ons من الفعل المصروف مع هذا الضمير ونضع مكانها ant.
3. نضع حرف الجر en أمام اسم الفاعل الحالي.

faire	يفعل	nous faisons	faisant	en faisant

Il parle en mangeant . (Pendant qu'il mange).	يتحدث وهو يأكل.
Je l'ai connu en arrivant .	عرفته بمجرد وصولي.
Il marche en dormant .	يمشي وهو نائم.
Elle pense en contemplant les étoiles.	تفكر وهي تتأمل النجوم.
Ils dansent en chantant .	يرقصون وهم يغنون.
Sara écrit en pensant à sa fille.	سارة تكتب وهي تفكر في ابنتها.
Jacques parle en regardant la télévision.	جاك يتحدث وهو يشاهد التلفزيون.
Il s'est blessé en coupant du bois.	جرح نفسه وهو يقطع الخشب.

■ الاستخدام :emploi

نستخدم اسم الفاعل الحالي للتعبير عن :

1. التزامن simultanéité:

Elle écoute de la musique en conduisant .	تسمع الموسيقى وهل تقود السيارة.

⚠ تنبيه:

أ- لمعرفة إن كان اسم الفاعل الحالي gérondif يدل على التزامن من عدمه، نستبدله بأداة العطف quand (عندما) أو pendant que (أثناء ما) أو en même temps (في نفس الوقت):

Elle écoute de la musique pendant qu' elle conduit.	تسمع الموسيقى أثناء القيادة.

ب- نستخدم tout قبل حرف الجر en الذي يسبق اسم الفاعل الحالي gérondif للتأكيد على تزامن الحدثين :

Ma mère boit son thé tout en lisant son magazine.	أمي تشرب الشاي وهي تقرأ مجلتها.

2. الطريقة :manière:

Il mange en faisant du bruit.	يحدث صوتاً وهو يأكل.

⚠ تنبيه:

لمعرفة إن كان اسم الفاعل الحالي gérondif دالاً على الطريقة أو الوسيلة، نسأل ب comment:

Comment mange-t-il ?	كيف يأكل؟	Il mange <i>en faisant</i> du bruit.	يأكل وهو يحدث ضوضاء.

السبب : cause 3.

Je me suis cassé les pieds <i>en faisant</i> du karaté.	كسرت قدمي وأنا ألعب الكاراتيه.

تنبيه:

لمعرفة إن كان إسم الفاعل الحالي gérondif دالاً على السببية أم لا، نستخدم (لأن):

Je me suis cassé les pieds <i>parce que</i> je faisais du karaté.	كُسرت أقدامي بسبب لعبي للكاراتيه.

الشرط : la condition 4.

<i>En étudiant</i> sérieusement, on réussira ses examens.	إذا درسنا بجد سننجز في الامتحان.

تنبيه:

لمعرفة إن كان إسم الفاعل الحالي دالاً على الشرط أم لا، نستخدم si بدلاً منه:

<i>Si</i> nous étudions sérieusement, nous réussirons nos examens.	إذا درسنا بجد، فسوف ننجح في الإمتحانات.

المقابلة :l'opposition 5.

في هذه الحالة لابد وأن يُسبق إسم الفاعل الحالي gérondif بالظرف tout :

<i>Tout en travaillant</i> assidûment, elle ne néglige pas sa famille.	بالرغم من عملها الدائم، لا تهمل عائلتها.

تنبيه:

قلنا سابقاً بأن tout نستخدمها للتأكيد على التزامن في الوقت simultanéité، ولكننا أحياناً نستخدمها للربط بين حدثين غير متوافقين ولا علاقة لأحدهما بالآخر « deux événements incompatibles l'un avec l'autre », وتأتي في هذه الحالة للتخفيف من حدة عدم التوافق، لاحظ هذا المثال :

Nada préside une société de renommée <i>tout</i> en prenant soin de ses enfants.	تترأس ندا شركة مشهورة، وتعتني بأطفالها.

العلاقة بين ترأس ندا لشركة كبيرة وعنايتها بأطفالها تبدو "بعيدة" إلى حد ما. لذا كان من الضروري الربط ب tout لموائمة الحدثين من حيث المعنى. فلو افترضنا حذف tout من هذا المثال لضاع المعنى وأصبحت الجملة نوعاً ما مبهمه.

Exercices (50) Le gérondif

1. Mettez les verbes au gérondif :

- a. En (chercher) bien, on finira par trouver la bonne réponse.
- b. Il conduit en (boire) de l'alcool.
- c. En (entrer) dans la chambre, il s'est effrayé.
- d. On est tombé sur ce trésor en (fouiller) cette région.
- e. Il écoute de la musique en (jouer).
- f. D'habitude, j'écoute la radio en (étudier).
- g. Ils dansent en (chanter).
- h. On a tout perdu en (se livrer) aux jeux de hasard.
- i. En (travailler) sérieusement, on peut gagner plus d'argent.
- j. Elle aime gagner du temps en (payer) par carte crédit.
- k. Tu peux arriver plus vite en (prendre) l'avion.
- l. En (écouter) des chansons françaises, on peut s'avancer dans cette langue.
- m. Il marche en (dormir) !
- n. Tu peux arriver à l'heure en (prendre) le train.
- o. Nous pouvons aider Sara en lui (donner) de l'argent.
- p. Elle peut maigrir en (manger) moins.
- q. Tu peux mieux vivre en (faire) plus d'efforts.
- r. En (rentrer), il a tout découvert.
- s. Raoul gagne sa vie en (vendre) des vêtements via internet.

2. Mettez ces phrases au gérondif. Faites comme dans l'exemple :

Elle corrige le devoir et parle aux élèves. Elle corrige le devoir en parlant aux élèves.

- a. Tu réussiras si tu étudies sérieusement.
- b. Le père boit son café et lit le journal.
- c. Il écoute l'explication et prend des notes.
- d. Elle fait la cuisine et regarde la télévision.
- e. Il parle et mange.
- f. Elle s'adresse au public et élève la voix.
- g. Il gagne de l'argent et surfe sur internet.
- h. Le professeur explique la leçon et corrige les réponses.
- i. Sara écrit et fredonne une certaine mélodie.
- j. On peut résoudre le problème et réconcilier les parties en conflit.
- k. Il a l'habitude de lire et de manger (en même temps).
- l. Dina grelotte et attend son fiancé.
- m. Elle se promène dans son village et contemple les beaux paysages.
- n. Natalie conduit sa voiture et pense à sa famille.
- o. Elle pleure et rappelle ses jours passés.
- p. Il révise ses cours et pense à sa copine.



(51) Les prépositions

حروف الجر prépositions:

حرف الجر ثابت invariable لا يتغير في جميع الأحوال، ويأتي مع الإسم nom والضمير pronom والصفة adjectif والمصدر infinitif، وليس له وظيفة نحوية في الجملة، ويأتي للربط بين كلمتين للدلالة على علاقة ما بينهما، وقد تكون هذه العلاقة علاقة مكان lieu، أو زمان temps، أو غاية but، أو سبب raison، أو طريقة manière. إلخ.

دلالة حروف الجر sens des prépositions:

يدل حرف الجر على:

1. المكان lieu :

Je partirai pour Londres.	سأرحل إلى لندن.
Les élèves sont tous en classe.	جميع التلاميذ موجودون في الفصل.
Tout mène à Rome.	كل الطرق تؤدي إلى روما.
Il vient de l'école.	يأتي من المدرسة.
Je vais chez ma tante.	سأذهب إلى بيت عمتي (خالتي).

2. الزمان temps :

Il rentre à huit heures.	يعود الساعة الثامنة.
Je travaille depuis deux jours.	أعمل منذ يومين.

3. الغاية but :

J'étudie sérieusement pour réussir mon examen.	أدرس بجد كي أنجح في الامتحان.

4. السبب cause :

Il est mort de faim.	مات من الجوع.
Il est mort de fatigue.	مات من التعب.

5. علاقة طريقة أو وسيلة manière ou moyen :

Il court à pied.	يجري على قدميه.
Il vient en train.	يأتي بالقطار.

تنبيه:

المفردة الواحدة قد تكون حرف جر préposition أو ظرف adverbe، والمعنى وحده هو الذي يحدد هذا، لاحظ الفرق:

Marc joue devant la maison.	(préposition). حرف جر	مارك يلعب أمام البيت.
Marc joue devant .	(adverbe). ظرف	مارك يلعب في الأمام.

والفرق بين devant كحرف جر و devant كظرف، هو أن devant إذا أتت بمعنى en face de (في مواجهة شخص ما)، أو بمعنى en présence de (في حضور)، ثم تلاها إسم nom،

ففي هذه الحالة تكون حرف جر *préposition*. أما إذا لم يأت بعدها اسم *nom* ودلت على الاتجاه، ففي هذه الحالة تكون ظرفاً *adverbe*.

■ أشكال حروف الجر *formes des prépositions*

1. حروف جر بسيطة *prépositions simples* وهي المكونة من كلمة واحدة مثل:

<i>à</i>	إلى	Il rentre tard <i>à</i> la maison. يعود إلى البيت متأخراً.
<i>de</i>	من	Le chien <i>de</i> mon voisin rôde <i>autour de</i> la maison. يحوم كلب جاري حول المنزل.
<i>dans</i>	في - داخل	Dina monte <i>dans</i> le train de minuit. تركب دينا قطار نصف الليل.
<i>avec</i>	مع	Il flâne <i>avec</i> ses amis d'enfance. يتنزه مع أصدقاء الطفولة.
<i>avant</i>	قبل	<i>Avant</i> le départ, il faut dire adieu. قبل الرحيل، يجب أن نقول "وداعاً".
<i>en</i>	في	Il vit <i>en</i> Angleterre. يعيش في إنجلترا.
<i>par</i>	بواسطة	Il est emmené à l'école <i>par</i> son père. يصحبه أبوه إلى المدرسة.
<i>pour</i>	لكي	Le gouvernement encourage l'investissement <i>pour</i> remédier à la pauvreté. تشجع الحكومة الاستثمار لعلاج مشكلة الفقر.
<i>contre</i>	ضد	Je suis <i>contre</i> toute forme de racisme. أنا ضد كل أشكال العنصرية.
<i>chez</i>	عند	Cette semaine, je dors <i>chez</i> mon frère. هذا الأسبوع، أنام عند أخي.
<i>depuis</i>	منذ	Elle est là <i>depuis</i> une heure. هي هناك منذ ساعة.
<i>après</i>	بعد	Il est arrivé <i>après</i> nous. وصل بعدنا.
<i>durant</i>	أثناء	<i>Durant</i> la réunion, les membres ne sont pas tombés d'accord sur les décisions déjà prises. أثناء الاجتماع، لم يتفق الأعضاء على القرارات المتخذة سابقاً.
<i>hors</i>	خارج	Les bêtes broutent <i>hors</i> les bergeries. ترعى الحيوانات خارج حظائر الأغنام.
<i>entre</i>	بين	<i>Entre</i> les deux bâtiments, il y a un jardin très fleuri. بين المبنىين يوجد حديقة مفعمة بالزهور.
<i>parmi</i>	من بين	Le vandalisme figure <i>parmi</i> les délits les plus dénoncés. تخريب الآثار يعد من بين الجرائم المدانة بشدة.
<i>sans</i>	بدون	La mère est revenue <i>sans</i> son enfant. عادت الأم دون طفلها.

<i>sous</i>	تحت	Elle a tiré de <i>sous</i> le lit un grand sac. جذبت من تحت السرير حقيبة كبيرة.
<i>sur</i>	على - فوق	Il est assis <i>sur</i> une chaise de bois. يجلس على كرسي خشبي.
<i>devant</i>	أمام	Nous avons de nombreux défis <i>devant</i> nous. أمامنا العديد من التحديات.
<i>dès</i>	منذ	<i>Dès</i> son arrivée, il ne cesse de pleurer la mort de son ami. منذ قدومه وهو لا يكف عن البكاء بسبب وفاة صديقه.
<i>derrière</i>	خلف	J'entends arriver <i>derrière</i> nous un chien. أشعر بقدوم كلب يمشي وراءنا.
<i>voilà</i>	تلك - هذا هو	<i>Voilà</i> l'homme dont je t'ai parlé hier. ذاك هو الرجل الذي حدثتك عنه بالأمس.
<i>voici</i>	ها هو - هذا	<i>Voici</i> la femme que j'aime. هذه هي المرأة التي أحبها.
<i>vers</i>	نحو	En se dirigeant <i>vers</i> le sud, on rencontre des peuplades primitives. بالتوجه ناحية الجنوب، نقابل شعوباً بدائية.

2. تعبيرات الجر locutions prépositives:

<i>grâce à</i>	بفضل	<i>Grâce au</i> travail constant, il est parvenu à ses objectifs. بفضل العمل الدائم، استطاع الوصول إلى أهدافه.
<i>à cause de</i>	بسبب	Il est absent aujourd'hui <i>à cause de</i> sa maladie. يغيب اليوم بسبب مرضه.
<i>au lieu de</i>	بدلاً من	Vous rêvez <i>au lieu de</i> réfléchir. أنت تحلم بدلاً من أن تفكر.
<i>autour de</i>	حول	<i>Autour du</i> jardin, il y avait deux chiens enragés. حول الحديقة، كان هناك كلبان مسعوران.
<i>hors de</i>	خارج	Ils vivent <i>hors de</i> la ville. يعيشون خارج المدينة.
<i>jusqu'à</i>	إلى أن	Il est allé <i>jusqu'à</i> l'accuser de fanatisme religieux. وصل به الأمر إلى أن اتهمه بالتعصب الديني.
<i>vis-à-vis de</i>	تجاه	Sa haine <i>vis-à-vis de</i> son adversaire était intense. كرهه تجاه منافسه كان حاداً.
<i>quant à</i>	بالنسبة إلى	<i>Quant à</i> moi, je suis contre cette idée. بالنسبة لي، أنا ضد هذه الفكرة.
<i>près de</i>	قريب من	<i>Près de</i> la station, il y a un restaurant chinois. بالقرب من المحطة يوجد مطعم صيني.
<i>loin de</i>	بعيد عن	Je veux abandonner la ville et habiter le désert <i>loin des</i> regards curieux.

		أريد ترك المدينة وأسكن الصحراء بعيداً عن أنظار الناس الفضوليين.
<i>le long de</i>	بطول	Il faut marcher <i>le long de</i> la rue pour arriver à la gare principale. يجب أن تمشى بطول الشارع لتصل إلى المحطة الرئيسية.
<i>en face de</i>	بمواجهة	Il y a un parc <i>en face de</i> ma maison. يوجد حديقة عامة في مواجهة بيتي.
<i>à côté de</i>	بمحاذاة - بجانب	Elle est assise <i>à côté de</i> la fenêtre. هي جالسة بجانب النافذة.
<i>afin de</i>	لكي - من أجل	Le gouvernement déploie des efforts louables <i>afin de</i> régler la crise des émigrés. تبذل الحكومة جهوداً محموداً من أجل القضاء على أزمة اللاجئين.
<i>en vue de</i>	من أجل - لكي	Il est là <i>en vue de</i> réconcilier les parties en conflit. هو هناك من أجل الإصلاح بين أطراف النزاع.
<i>à travers</i>	عبر	<i>A travers</i> ce pont, on arrive au village. نصل إلى القرية عبر هذا الجسر.
<i>au-dessus de</i>	فوق	Il est <i>au-dessus du</i> doute. هو فوق الشبهات.
<i>au-dessous de</i>	تحت	Le thermomètre <i>est au-dessous de</i> zéro. درجة الحرارة تحت الصفر.
<i>de chez</i>	من عند	Elle est sortie <i>de chez</i> lui à 7 heures du matin. خرجت من عنده الساعة السابعة صباحاً.
<i>de façon à</i>	بشكل يفضي إلى - بشكل يسمح بـ	Il faut organiser le travail et motiver les employés <i>de façon à</i> réaliser les objectifs communs. يجب تنظيم العمل وتحفيز الموظفين بشكل يسمح بتحقيق الأهداف المشتركة.
<i>auprès de</i>	لدى - عند - بالقرب من	Il a intenté un procès <i>auprès de</i> la cour. رفع قضية لدى المحكمة.
<i>d'après</i>	بحسب - تبعاً لـ - طبقاً لـ	<i>D'après</i> cette nouvelle, la terre est menacée par divers dangers. بحسب هذا الخبر، العديد من الأخطار تهدد الأرض.
<i>en dépit de</i>	بالرغم من	<i>En dépit de</i> ses souffrances physiques, il a continué son travail. واصل عمله بالرغم من معاناته الجسدية.
<i>faute de</i>	لعدم وجود - لنقص	<i>Faute d'</i> argent, je ne peux partir en voyage. نظراً لنقص المال لا أستطيع السفر.
<i>à force de</i>	من كثرة - من شدة	<i>A force de</i> répéter, on a fini par comprendre. من كثرة التكرار استطاع أخيراً أن يفهم.

3. بعض الصفات وبعض صيغ الفعل القديمة تعطي دلالة حرف جر:

Anciens participes et adjectifs à valeur de préposition :

<i>excepté</i>	ماعدا - باستثناء	Tous les élèves étaient présents <i>excepté</i> Nagui. كل التلاميذ كانوا حاضرين إلا ناجي.
<i>suivant</i>	تبعاً - وفقاً	<i>Suivant</i> le journal parisien, ce crime a été perpétré par une seule personne. وفقاً للجريدة الباريسية، ارتكب هذه الجريمة شخص واحد فقط.
<i>concernant</i>	بخصوص - بصدد	Les avis ont divergé <i>concernant</i> ce sujet. اختلفت الآراء بخصوص هذا الموضوع.
<i>moyennant</i>	مقابل - عن طريق - بواسطة	Il travaille <i>moyennant</i> salaire. يعمل مقابل أجر.

■ مكان حرف الجر place des prépositions

1. يأتي قبل الفعل في المصدر l'infinitif:

Il est important <i>de</i> réfléchir avant <i>de</i> prendre une décision.	من المهم أن نفكر قبل اتخاذ القرار.

2. يسبق الاسم nom:

Il est spécialiste <i>en</i> gestion de projet.	متخصص في إدارة المشروعات.

3. يأتي وراء الضمير pronom:

Aucun <i>de</i> ses camarades n'est venu.	لم يأت أحد من زملائه.

4. يأتي بين الصفة ومكملها l'adjectif et son complément :

Ce café est mauvais <i>au</i> goût.	هذه القهوة مذاقها سيء.

5. يأتي قبل المفعول غير المباشر C.O.I:

Il se souvient <i>de</i> ses jours passés.	يتذكر أيامه الخوالي.

6. يأتي قبل المفعول الظرفي C.C.:

Il a été blessé <i>au</i> cou.	أصيب في الرقبة.

7. قبل الاسم المسند l'attribut إلى ضمير المفعول المباشر C.O.D. pronom :

Je <i>le</i> tiens <i>pour</i> un spécialiste ingénieux.	أراه متخصصاً عبقرياً.

8. قبل الصفة النعتية épithète:

Y a-t-il quelque chose <i>de</i> nouveau ?	هل ثمة شيء جديد؟

■ حروف الجر التي لها استخدام واحد prépositions d'un usage unique :

حرف الجر **durant**:

يستخدم مع المفعول الظرفي للزمان :C.C. de temps

<i>Durant</i> toute ma vie, je n'ai jamais vu de semblable.	خلال حياتي لم أر شيئاً مثل هذا.

حرف الجر **parmi**:

يستخدم مع المفعول الظرفي للمكان الجمع :C.C. de lieu pluriel

<i>Parmi</i> ces pays figure la France.	من ضمن هذه الدول فرنسا.

■ حروف الجر متعددة الاستخدام **prépositions d'un usage multiple**

■ حرف الجر **avec**:

يستخدم مع:

1. المفعول الظرفي (للاستصحاب) :C.C. d'accompagnement

Je sors le soir <i>avec</i> mes amis.	أخرج في المساء مع أصدقائي.

2. المفعول الظرفي (للطريقة) :C.C. de manière

Il combat <i>avec</i> courage.	يقاتل بشجاعة.

3. المفعول الظرفي (للسيلة) :C.C. de moyen

Ils se battent <i>avec</i> le bâton.	يتشاجرون بالعصاة.

4. المفعول الظرفي (للزمن) :C.C. de temps

Il se lève <i>avec</i> le jour.	يصحو مع النهار.

■ حرف الجر **par**:

يسبق حرف الجر :

1. المفعول الظرفي (للمكان) :C.C. de lieu

Elle est passée en métro <i>par</i> Paris.	مرت وهي بالمترو بمدينة باريس.

2. المفعول الظرفي (للزمن) :C.C. de temps

C'est une vérité confirmée <i>par</i> tous les temps.	هذه حقيقة أكدتها تقلبات الدهر.

3. المفعول الظرفي (للسيلة) :C.C. de moyen

J'ai voyagé <i>par</i> avion.	سافرت بالطائرة.

4. المفعول الظرفي (للسبب) :C.C. de cause

Il agit seulement <i>par</i> intérêt.	يعمل فقط للمصلحة.

5. المفعول الظرفي (للطريقة) :C.C. de manière

La banque a été attaquée <i>par</i> surprise.	تم الهجوم فجأة على البنك.

6. تتمة العامل **complément d'agent**:

Ce travail a été achevé par le patron en personne.	أنهى هذا العمل صاحب العمل نفسه.

7. المصدر infinitif:

Elle a fini par dire la vérité.	في النهاية، قالت الحقيقة.

■ حرف الجر **de**:

يسبق حرف الجر **de** :

1. المفعول غير المباشر C.O.I:

Il use de son droit.	هو يستخدم حقه.

2. المفعول الظرفي (للمكان) C.C. de lieu :

Il est arrivé de Londres.	وصل من لندن.

3. المفعول الظرفي (للزمن) C.C. de temps :

Nous travaillons de 5 heures à dix heures.	نحن نعمل من خمس عشر ساعات.

4. المفعول الظرفي (للسبب) C.C. de cause :

Elle est morte de soif.	ماتت من العطش.

5. المفعول الظرفي (للطريقة) C.C. de manière :

Oh ! Elle récite de mémoire un ouvrage entier.	آه! هي تقرأ غيباً كتاباً كاملاً.

6. المفعول الظرفي (للوسيطة) C.C. de moyen :

Elle me fait signe de la main.	تلوح لي بيديها.

7. المفعول الظرفي (الكمية) adverbe de quantité :

Je voudrais un kilo d' oranges s'il vous plaît.	أريد كيلو برتقال من فضلك.
C'est un livre de 700 pages.	هذا كتاب مكون من 700 صفحة.

8. المفعول الظرفي (للقياس) C.C. de mesure :

Un grand coffre de trois mètres de largeur.	صندوق عرضه 3 أمتار.

9. المتمم للإسم complément du nom :

Dans la salle d' attente, il y avait un bon nombre de gens.	في صالة الانتظار كان هناك جمع من الناس.
Les rayons du soleil. L'art de jouir. Le temps de se reposer.	أشعة الشمس – فن المتعة – وقت الراحة.

10. متمم للصفة complément de l'adjectif :

Il est content de son retour.	هو سعيد بعودته.
Il est difficile de partir à l'étranger.	من الصعب أن يرحل إلى الخارج.

11. للتحديد من البداية للنهاية 'à partir... jusqu'à
نستخدم حرفي الجر de و à لتحديد الشيء من - إلى (في الكمية quantité، المدة durée، المسافة distance، السعر prix):

Dans la salle, il y a de quatre à cinq personnes.	(quantité)	في الصالة، يوجد من 4 إلى 5 أشخاص.
Je travaille de 9 heures à 5 heures.	(durée)	أعمل من 9 إلى 5 ساعات.
Il y a 511 km., du Caire à Charm el-Cheikh.	(distance)	المسافة هي 511 كيلو متر من القاهرة إلى شرم الشيخ.
Cette robe coûte de 200 à 250 euros.	(prix).	هذا القستان يتكلف من 200 إلى 250 يورو.

12. يكثر وجود حرف الجر de مع صفات مثل:

Il est facile de	من السهل أن	Il est intéressant de	من الضروري أن
Il est important de	من المهم أن	Il est possible de	من الممكن أن

■ حرف الجر à:

يسبق حرف الجر à :

1. المصدر infinitif:

Nous visons à répandre la paix partout.	نهدف إلى نشر السلام في كل مكان.

2. مفعول غير مباشر C.O.I:

Il a participé à la conférence de Paris sur le climat.	شارك في مؤتمر باريس للمناخ.

3. مفعول ظرفي (للمكان) C.C. de lieu :

Nous irons au Québec.	سنذهب إلى كيبيك.
Il va à l'école – il habite à Paris .	يذهب للمدرسة – يسكن بباريس.

4. مفعول ظرفي (للهدف) C.C. de but :

Il tend à la perfection.	يطمح في الكمال.

5. المفعول الظرفي (للسعر) C.C. de prix :

Ils se vendent à moitié prix.	يباعوا بنصف الثمن.

6. المفعول الظرفي (للزمان) C.C. de temps :

Arriver à 10 heures . Partir à midi .	الوصول في الساعة العاشرة. الرحيل وقت الظهيرة.

7. المفعول الظرفي (للوسيطة) C.C. de moyen :

Circuler à bicyclette - Circuler à pied .	السير بالدراجة – مشياً على الأقدام.

8. المفعول الظرفي (للطريقة) C.C. de manière :

Elle parle à voix haute .	تتحدث بصوت مرتفع.

9. يأتي كمتم للصفة : complément de l'adjectif

Cette terre est favorable à la culture.	هذه أرض صالحة للزراعة.

10. يأتي كمتم للإسم : complément du nom

Une salle à manger.	صالة طعام	Un café au lait.	قهوة باللبن
Un bateau à moteur.	مركب بالمحرك	Une tarte aux pommes.	تورته بالتفاح.

تنبيهات:

أ- يأتي خلف بعض الأفعال إما حرف الجر **de** أو **à** دون أن يتغير المعنى:

Elle continue à parler.	Elle continue de parler	تستمر في الكلام.

ب- قد يأتي خلف بعض الأفعال حرف الجر **de** أو **à** ولكن المعنى يختلف:

Je parle à mon professeur.	أتحدث إلى أستاذي.
Je parle de mon professeur.	أتحدث عن أستاذي.

■ حرف الجر **sur** :

1. سطح الشيء : la surface

Ton stylo est sur la table.	قلمك على المنضدة.

2. السن التقريبي l'âge prospectif :

Elle va sur ses soixante ans.	يهاز الستين عاماً من عمره.

3. الموضوع le sujet :

C'est un ouvrage sur l'Égyptologie.	هذا كتاب في علم المصريات.

4. يأتي بمعنى (يطل على) :

Ma maison donne sur un jardin fleuri.	بيتي يطل على حديقة مزهرة.

5. يأتي في الأعداد الكسرية : fraction de nombre

Tu dois obtenir 70 sur 100 pour être admis à la faculté.	لابد أن تحصل على 70 في المائة ليتم قبولك في الكلية.

6. يأتي في بعض التعبيرات الدالة على الزمن : temps

Le médecin me conseille d'appliquer ce médicament un jour sur deux .	ينصحني الطبيب بأخذ هذا الدواء مرة كل يومين.

■ حرف الجر **chez** :

1. يفيد المكان أو المحل lieu أو البيت maison الذي يسكن فيه الشخص :

Il habite chez moi depuis quelques jours.	يسكن عندي منذ عدة أيام.

Elle est allée chez le pharmacien.	ذهبت للصيدلية.

2. يأتي حرف الجر chez مسبوقاً بحرف جر آخر:

Cette dame habite à côté de chez moi.	هذه السيدة تسكن بالقرب مني.
Sa fille habite près de chez elle .	ابنتها تسكن بالقرب منها.

■ حرف الجر pour :

1. الهدف le but :

Il a voyagé pour changer de vie.	سافر ليغير نمط حياته.

2. المدة la durée :

Il part en France pour quelques mois.	سيرحل إلى فرنسا لبضع شهور.

3. السعر le prix :

Il l'a acheté pour 5 euros.	اشتراه بمبلغ 5 يورو.

■ حرف الجر dans :

يسبق حرف الجر dans :

1. المفعول الظرفي (المكان) C.C. de lieu :

Il est dans sa chambre à coucher.	هو موجود بغرفة نومه.

2. المفعول الظرفي (الزمن) C.C. de temps :

Il viendra dans dix jours.	سيأتي خلال عشرة أيام.

3. المفعول الظرفي (الطريقة) C.C. de manière :

Il vit dans le bien-être.	هو في رغد من العيش.

■ حرف الجر en :

1. المكان le lieu (الدول والقارات pays et continents) :

يأتي حرف الجر en أمام الدول المؤنثة pays féminins (التي تنتهي بحرف e) والدول المذكرة pays masculins التي تبدأ بحرف متحرك voyelle :

Nous vivons en Afrique.	نعيش في أفريقيا.
Je vis en France.	أعيش في فرنسا.
Il est né en Iran.	ولد في إيران.

2. المدة التي يستغرقها العمل durée d'accomplissement :

On va finir en quatre heures.	سننتهي في غضون 4 ساعات.

3. المادة la matière :

Cette couverture est en coton.	هذا الغطاء مصنوع من القطن.

4. الوسيلة le moyen :

Elle fait le trajet en métro.	تقطع المسافة بالمترو.

5. الطريقة la manière :

Il m'a appelé en élevant la voix.	ناداني بصوت مرتفع.

6. التلازم la concomitance :

Il parle en mangeant.	يتكلم وهو يأكل.

7. يسبق فصول السنة saisons بإستثناء فصل الربيع (au printemps) :

en hiver	في الشتاء	en automne	في الخريف
en été	في الصيف	au printemps	في الربيع

8. يأتي أيضاً مع بعض التعبيرات expressions :

Voyager en voiture.	يسافر بالسيارة.	Nada croit en moi.	ندا تؤمن بي.
Ecrire en anglais.	يكتب بالإنجليزية.	Mon enfant est en vacances.	طفلي في أجازة.
Se mettre en colère.	يغضب.	Il est spécialiste en éducation.	هو متخصص في التعليم.
Nous sommes en danger.	نحن في خطر.	Il agit en criminel.	يتصرف كالمجرم.

9. قبل السنوات années :

Il est né en 1990	ولد عام 1990.

10. قبل اللغات langues :

Elle est forte en français.	هي قوية في الفرنسية.

11. قبل الألوان couleurs :

Il s'habille en blanc.	يرتدي ملابس بيضاء.

■ الفرق بين dans / en / à من حيث المعنى، لاحظ الفرق :

Différence entre « dans », « en » et « à » :

Dans la voiture, il y a quatre chaises. (à l'intérieur de la voiture).	في السيارة، يوجد 4 مقاعد. (داخل السيارة....)
Dans le cinéma, il y a des centaines de personnes. (dans la salle elle-même).	في السينما، يوجد مئات الأشخاص. (داخل الصالة).
Je voyage en voiture. (moyen de transport).	أسافر بالسيارة. (الوسيلة)
Je vais aller au cinéma. (regarder un film)	سأذهب للسينما. (لمشاهدة فيلم مثلاً).

■ الفرق بين avant و devant :

Différence entre « devant » et « avant » :

نستخدم avant (قبل) لتحديد الوقت temps أما devant (أمام) لتحديد المكان lieu :

L'inauguration aura lieu avant décembre.	الافتتاح سيكون مواعده قبل ديسمبر.
La voiture s'arrête devant la gare.	السيارة تتوقف أمام المحطة

■ الفرق بين à cause de (بسبب) و grâce à (بفضل) :

Différence entre "à cause de" et "grâce à" :

نستخدم à cause de للتعبير عن فكرة سلبية idée négative أو شيء غير محبذ في أغلب الأحيان، ونستخدم grâce à للتعبير عن فكرة إيجابية idée positive :

Grâce à la révision, j'ai réussi mon examen.	بفضل المراجعة، نجحت في الامتحان.
C'est à cause de toi que je suis tombé.	بسببك سقطت.

■ الفرق بين entre (بين) و parmi (من بين) :

Différence entre « entre » et « parmi » :

نستخدم entre للتعبير عن المكان lieu أو الزمان temps الذي يفصل الأشخاص أو الأشياء عن بعضها البعض. نستخدم parmi بهدف إقصاء عنصر أو عدة عناصر plusieurs éléments من مجموعة واحدة :

Il viendra entre 9 et 10 heures.	(temps) زمن	سيأتي بين التاسعة والعاشر.
Elle est assise entre ses deux amies.	(lieu). مكان.	هي تجلس بين صديقتيها.
Parmi tous les présents, il y avait une seule femme.	(éliminer un élément) إقصاء عنصر.	من بين كل الحاضرين كانت امرأة واحدة متواجدة.
Parmi les participants, beaucoup sont absents.	(éliminer des éléments). إقصاء عناصر.	من بين المشاركين، كثير غائبون.

■ الفرق بين sur (فوق) و au-dessus de (فوق) :

Différence entre « sur » et « au-dessus de » :

حرف الجر sur يفيد التلاصق (تلاصق الشيء بالشيء) أما تعبير الجر au-dessus de يفيد الفوقية (شيء فوق شيء) :

Il a collé un timbre sur l'enveloppe.	(contact) التلاصق	لصق طابعاً على المظروف.
Des oiseaux volent au-dessus de ma tête.	(point supérieur). الفوقية	عصافير تحلق من فوق رأسي.

■ حروف الجر التي تسبق الأماكن : prépositions précédant les noms de lieux

من	في – إلى	المكان

Les pays, les continents féminins, les grandes îles الدول، القارات المؤنثة، والجزر الكبيرة.	Il va en France. Il vit en Afrique. Il va en Grande-Bretagne. يعيش في فرنسا – يعيش في أفريقيا – يذهب إلى بريطانيا.	Il revient de France. يعود من فرنسا.
Les pays masculins qui commencent par une consonne. الدول المذكرة التي تبدأ بحرف ساكن.	Il vit au Soudan. Il va au Soudan. يعيش في السودان – يذهب إلى السودان.	Il revient du Soudan. يعود من السودان.
Les pays masculins qui commencent par une voyelle. الدول المذكرة التي تبدأ بحرف متحرك.	Il va en Iran. يذهب إلى إيران.	Il revient d' Iran. يعود من إيران.
Les villes et les petites îles. المدن والجزر الصغيرة.	Je vis à Alexandrie. Il va à Madagascar. أعيش في الإسكندرية – يذهب إلى مدغشقر.	Je reviens d' Alexandrie. أعود من الإسكندرية.
Presque tous les noms de lieu au pluriel (pays). تقريباً جميع أسماء الأماكن الجمع (الدول).	Il est parti aux Etats-Unis. رحل إلى الولايات المتحدة الأمريكية. Il vit aux Etats-Unis. يعيش في الولايات المتحدة الأمريكية.	Il revient des Etats-Unis. يعود من الولايات المتحدة الأمريكية.
⚠ تنبيهات: أ- المقاطعات الكندية تعامل معاملة الدول (المقاطعة المذكرة تأخذ au والمقاطعة المؤنثة تأخذ en): En Ontario, au Québec, en Colombie Britannique. الاستثناء الوحيد هو Terre-Neuve à التي تأخذ حرف الجر à. ب- الدول المؤنثة les pays féminins تنتهي بحرف e، في حين أن الدول المذكرة les pays masculins تنتهي بحرف ساكن: La France e (féminin). Le Liban (masculin). ت- هناك بعض الدول المذكرة التي تنتهي بحرف e وهم: Le Cambodge e – le Mexique e – le Belize e – le Mozambique e – le Zimbabwe e.		

■ تكرار وإغفال حروف الجر répétition et omission des prépositions:

نستطيع القول أن تكرار حرف الجر أو عدم تكراره يتحدد حسب طبيعة حرف الجر نفسه أو الإطار العام للكلام contexte:

1. حروف الجر (**à, de, en**) تتكرر أمام كل عنصر devant chaque mot d'une énumération:

Elle est allée en Belgique et en Egypte.	ذهبت إلى بلجيكا ومصر.
Nous plantons beaucoup d' arbres et de fleurs.	نزرع كثيراً من الأشجار والزهور.
Grâce à ses efforts et à sa patience, il a réalisé son but.	بفضل جهوده وصبره، وصل إلى هدفه.

2. حروف الجر (**à, de, en**) تتكرر عند الإجابة على الأسئلة:

A qui a-t-on donné l'argent ? A Daniel.	إلى من أعطيت النقود؟ إلى دانييل.
En quoi est cette robe ? En coton.	مما صنع هذا الفستان؟ من القطن.
De qui reçois-tu de l'aide ? De Farouk.	ممن تلقيت المساعدة؟ من فاروق.

3. حروف الجر (**à, de, en**) لا تقبل التكرار في الحالات التالية:

أ- التعبيرات السماعية (locutions toutes faites):

En mon âme et conscience , je le crois innocent.	قلبي وضميري يقولان لي بأنه بريء.

ب- عندما تشير عبارات الجملة لنفس الشخص même personne أو نفس الشيء même chose، أو إلى مجموع لا يتجزأ ensemble indivisible:

J'ai envoyé un message à mon collègue et ami Raoul.	أرسلت رسالة إلى زميلي وصديقي راؤول.
Elle a écrit à ses amies et connaissances.	كتبت إلى أصدقائه ومعارفه.

ت- عندما تكون الصفات العددية adjectifs numéraux معطوفة ب ou:

La largeur est de deux cents ou deux cents dix mètres.	العرض 200 أو 210 أمتار.

ث- في الأعداد المجزئة التي إن جمعناها تشكل مجموعة واحدة أو تصف شيئاً واحداً:

Ce livre est divisé en cinq chapitres et vingt articles.	هذا الكتاب مقسم إلى 5 فصول و20 مقال.

4. يوجد بعض التركيبات structures أو الحالات الخاصة cas particuliers يكون فيها تكرار حرف الجر إجباري (obligatoire) وأحياناً اختياري (facultatif):

أ- بعد الكلمات excepté أو sauf (ما عدا - باستثناء) نكرر حرف الجر عموماً:

Cette plante pousse en Europe sauf en France et en Belgique.	هذا النبات ينمو في أوروبا ما عدا فرنسا وبلجيكا.

ب- في المقارنة comparaison يجب تكرار حرف الجر (répétition obligatoire) أمام كل عنصر من عناصر المقارنة:

Il le désire pour nous plutôt que pour lui.	يتمناه لنا أكثر مما يتمناه لنفسه.

ت- بعد التعبيرات hors (خارج) hormis (ما عدا) y compris (بما فيه - بالإضافة إلى)، تكرار حرف الجر اختياري (répétition facultative):

Il faut envoyer ce message à tous les participants, y compris les adolescents. (y compris aux adolescents).	يجب إرسال هذه الرسالة إلى جميع المشاركين بما فيهم المراهقين.

ث- باقي حروف الجر الأخرى لا تتكرر في العموم في وجود أكثر من متمم plusieurs compléments يربطهم معنى واحد، وقد تتكرر إذا أراد المتكلم تمييز متمم عن آخر:

Il m'accueilli avec enthousiasme et même une grande disponibilité. Il m'accueilli avec enthousiasme et même avec une grande disponibilité.	استقبلني بحماسة واستعداد تام.
Il a acheté des cadeaux pour Nada et Sara. Il a acheté des cadeaux pour ses enfants et pour ses amis aussi.	اشترى هدايا لندا وسارة. اشترى هدايا لأطفاله ولأصدقائه أيضاً.

ج- قد لا نذكر حرف الجر من الأساس omission complète في العديد من التعبيرات (نزعة حديثة في الكتابة):

Fin mars/début octobre. =	(fin de mars) - (début d' octobre).	نهاية مارس - بداية أكتوبر.
Les relations Orient-Occident. =	(les relations entre l'Orient et l'Occident)	العلاقات بين الشرق والغرب.
Le match Brésil-Allemagne. =	(le match de Brésil contre l'Allemagne.).	مباراة البرازيل وألمانيا.
Parler religion. =	(parler de la religion).	يتحدث عن الدين.

■ العلاقة بين حروف الجر والظروف :

Rapport entre prépositions et adverbes :

بعض حروف الجر وبعض الظروف تشترك في نفس المعنى، لاحظ الآتي:

Prépositions حروف جر	Adverbes ظروف
Sous : le sac est sous la table. الحقيبة تحت المنضدة.	Dessous : mets-le dessous ! ضع الحقيبة بالأسفل!
Sur : le stylo est sur la table. القلم فوق المنضدة.	Dessus : mets-le dessus ! ضعه فوقها!
Dans : le stylo est dans le sac. القلم داخل الحقيبة.	Dedans : mets-le dedans ! ضعه داخلها.
Hors de : il travaille hors du pays. يعمل خارج البلاد.	Dehors : un chien aboie dehors . كلب يعوي بالخارج.
Loin de : elle habite loin de chez moi. تسكن بعيداً عني.	Loin : elle habite loin dans le Nord du pays. تسكن بعيداً في شمال البلاد.
A côté de : il habite à côté du métro. يسكن بجانب المترو.	A côté : c'est le métro ; il habite juste à côté .

	هذا هو المترو، يسكن بجانبه تماماً.
Au milieu de : <i>au milieu du</i> jardin, il y a une fontaine. في منتصف الحديقة يوجد نافورة.	Au milieu : c'est un beau jardin, il y a une fontaine <i>au milieu</i> . هذه حديقة جميلة. يوجد نافورة في المنتصف.
En bas de : on signe <i>en bas du</i> contrat. التوقيع أسفل العقد.	En bas : signe <i>en bas</i> et envoie-moi le contrat ! ضع توقيعك في الأسفل وأرسل العقد إلي!

■ ■ تطابق حروف الجر مع الظروف في الشكل : prépositions et adverbess ayant la même forme

حروف جر Prépositions	ظروف Adverbess
Devant : je m'arrête <i>devant</i> la gare. أتوقف أمام المحطة.	Devant : j'étais derrière la porte ; deux chiens aboyaient <i>devant</i> . كنت خلف الباب، وكان هناك كلبان يعويان خلفه.
Après : il viendra <i>après</i> le match. سيأتي بعد المباراة.	Après : il a mangé, <i>après</i> , il est allé au cinéma. أكل، وبعدها، ذهب إلى السينما.
Depuis : <i>depuis</i> le départ de son mari, elle ne cesse de pleurer. منذ رحيل زوجها، وهي لا تكف عن البكاء.	Depuis : elle ne cesse de pleurer <i>depuis</i> . لم تكف عن البكاء منذ هذا.
Derrière : <i>derrière</i> la table, il y a une souris. خلف المنضدة، يوجد فأر.	Derrière : il y a une souris <i>derrière</i> . يوجد فأر خلفها.
Avant : <i>avant</i> sa maladie, il fréquentait ce club. قبل مرضه، كان يتردد على هذا النادي.	Avant : il fréquentait ce club <i>avant</i> . كان يتردد على النادي قبلها.

Exercices (51) Les prépositions

1. Mettez les prépositions convenables (en-à-au-aux) :

- a. J'habite France ; mais ma tante habite.....Brésil.
- b. Portugal, ... Pérou, il y a des paysages exceptionnels.
- c. Italie, on trouve l'antique site de Paestum.
- d. Mes deux parents ont séjourné Etats-Unis.
- e. Paris, on peut visiter le Louvre.
- f. Real Madrid et Barcelone sont Espagne.
- g. Le mois passé, j'ai visité les Pyramides Egypte.
- h. Sénégal, on tiendra une conférence sur les droits de la femme.
- i. Beaucoup de Français vivent Pays-Bas.
- j. Caire, il y a des milliers de mosquées.
- k. Nigéria, on dénombre plus de huit millions de dattiers.
- l. Elle a séjourné la Martinique, ... Tahiti, ... Rome puis enfin Londres.
- m. Il y a des paysages et des monuments très agréables à visiter ...Maroc.

2. Mettez les prépositions convenables :

- a. L'enfant a été emmené ses parents à la garderie.
- b. Elle vient l'école.
- c. Il est mort faim.
- d. hiver, il pleut rarement.... Egypte.
- e. Nous sommes rentrés sept heures.
- f. Je cherche un mécanicien réparer ma voiture.
- g. Je suis l'extrémisme religieux et la discrimination raciale.
- h. Mon ami est monté... le train du soir.
- i. J'ai réussi examens grâce à toi.
- j. Il n'a pas goûté le sommeil deux jours.
- k. Mon fils passe toute la nuit avec ses camarades ; il rentre tard la maison.
- l. automne, les feuilles des arbres tombent.
- m. été, on part en vacances.
- n. Tu dois d'abord faire la vaisselle..... prendre une douche.

3. Mettez les prépositions convenables :

- a. Plusieurs tribus primitives vivent encore....Afrique.
- b. L'année dernière, j'ai participé ... la conférence.
- c. Mon oncle vit.....Allemagne.
- d. Cette robe est coton.
- e. Il a été blessé bras gauche.
- f. Elle était en retard ; elle a fait le trajet bus.
- g. Il est parti me dire « adieu ».
- h. Il faut se diriger.....le Nord pour arriver au stade.

- i. la séance, personne n'est entrée dans le vif du sujet.
- j. Il n'est pas à l'aise avec son père ; il est allé vivre sa mère.
- k. Nous étions fatigués ; nous marchions ...pied.
- l. les gens, il y a le religieux et l'athée.
- m. Il s'est levé...six heures du matin.
- n. Les défis nous sont multiples. On doit s'armer du courage.

4. Soulignez les prépositions dans ces phrases :

- a. Elle est arrivée après nous.
- b. Il l'a fait sans crainte.
- c. Il y a un club de football près de ma maison ; mais loin de la tienne.
- d. Voici les rapports que vous m'aviez demandés.
- e. Nous sommes à la maison depuis quelques heures.
- f. Il ne cesse de parler dès son arrivée.
- g. Ton sac est sur la table.
- h. Il est allé jusqu'à la frapper au visage.
- i. Cette personne est égoïste ; elle n'agit que par intérêt.
- j. Autour du palais, il y a une muraille de 6 mètres de hauteur.
- k. Nous avons continué le travail en dépit de la fatigue.
- l. A force d'insister, on parvient à son but.
- m. Il ne parle à personne à cause de sa nervosité.
- n. Nous parlions le long du chemin.
- o. Il faut être tendre et gentil vis-à-vis des femmes.
- p. Le prince déchu a été mis hors de la ville.
- q. Ils refusent les recommandations faites par le conseil ; quant à nous, nous les mettrons en pratique.
- r. Je traduirai ce texte mais moyennant salaire.
- s. Concernant ce sujet, il y a beaucoup à dire.
- t. Ce jeune homme est en forme ; il lutte avec courage.
- u. En voyageant pour la Belgique, elle est passée par la France.
- v. Il est arrivé des Etats-Unis depuis quelques jours.
- w. On peut l'acheter à moitié prix.
- x. Faute de précision, on pourrait croire qu'il s'agit d'un animal.
- y. Tu dois consulter un spécialiste en administration publique.
- z. Suivant ce rapport, les enfants du pays souffrent de malnutrition.

5. Composez des phrases contenant ces prépositions :

en	
pour	
à	
de	

🏠 (52) Les adverbess

الظروف adverbess:

الظرف هو كلمة لا تتغير (invariable) تأتي لتضيف معنى جديداً أو لتقوية المعنى نفسه modifier ou renforcer le sens، ويأتي الظرف مع الفعل verbe والصفة adjectif، وحرف الجر préposition، والإسم nom، والعبارة phrase، بل ومع ظرف آخر مثله autre adverbe، ومن خواص الظرف الدلالة على المكان lieu أو الزمان temps أو الطريقة manière التي تم بها الحدث، أو السبب cause أو الوسيلة moyen أو النتيجة conséquence أو الغاية but إلخ ... كما أنه يأتي أيضاً لإبراز صفة حميدة أو عيب من العيوب، فضلاً عن أهميته في توضيح رؤية المتحدث وانطباعه النفسي:

Il marche vite .	يمشي بسرعة.	Modifier un verbe
Il est très heureux .	هو سعيد للغاية.	Modifier un adjectif
Il est rentré trop tard .	عاد متأخراً جداً.	Modifier un adverbe
Il habite tout près de chez moi.	يسكن قريباً جداً من بيتي.	Modifier une préposition .
Ferme les fenêtres arrière de la voiture !	أغلق النوافذ الخلفية للسيارة!	Modifier un nom .
Nous avons assisté à la fête ; heureusement , Nagui était là.	حضرنا الحفل، ولحسن الحظ ناجي كان هنالك.	Modifier une phrase .

في المثال الأول، كان يمكن الاكتفاء بذكر الفعل، ونقول "يمشي" ولكن أتينا بالظرف لنضيف للمعنى شيئاً جديداً وهو طريقة المشي "السريعة".

في المثال الثاني، كان يمكن أيضاً أن نكتفي بجملة "هو سعيد"، ولكننا أحببنا أن نؤكد ونقوي الصفة بالظرف très، ليكون "هو سعيد جداً".

في المثال الثالث، استخدمنا ظرفين متتالين لنعطي معنى جديداً وهو "العودة في وقت متأخر للغاية".

في المثال الرابع، سبق الظرف tout حرف الجر près de ليؤكد القرب الشديد في المكان.

في المثال الخامس، أتى الظرف arrière بعد الإسم لكي يحدد نوعية النوافذ (النوافذ الخلفية وليست الأمامية).

في المثال السادس، أضاف الظرف heureusement معنى جديداً للجملة كلها، وهو الشعور بالفرح لمجيء ناجي.

أشكال الظرف formes de l'adverbe:

1. الكلمة الواحدة (seul mot) adverbess مثل:

ici	هنا	Ici, tout est permis.
maintenant	الآن	هنا كل شيء مباح.
ainsi	وبهذا الشكل	Il fait chaud maintenant. الجو حار الآن.

2. مجموعة كلمات (groupe de mots) adverbess composés مثل:

au fur et à mesure	شيئاً فشيئاً - تدريجياً	Dans ce domaine, je m'améliore au fur et à mesure . في هذا المجال، أتحسن تدريجياً.
tout au plus	على الأكثر - على الأغلب	Il deviendrait tout au plus un enseignant. سيصبح معلماً في أغلب الأحوال.

sans doute	دون شك	Je l'ai rencontré avant-hier .	قابلته قبل أمس.
tout au plus	على الأكثر	Il recule peu à peu .	يتراجع شيئاً فشيئاً.
tout de suite	فوراً	En même temps , cet homme est à craindre.	في نفس الوقت، هذا الرجل يُخشى منه.
tout-à-fait	تماماً	Elle est tout-à-fait satisfaite de son succès.	هي راضية تماماً عن نجاحها.
tout à coup	فجأة	Puis, tout à coup , je suis tombé sur un billet de 100 dollars.	ثم فجأة عثرت على عملة 100 دولار.
peu à peu	شيئاً فشيئاً		
au-dessus	فوق		
au-dessous	تحت		
en même temps	في نفس الوقت		
d'abord	أولاً		
après demain	بعد الغد		
avant-hier	قبل أمس		
à présent	في الوقت الحاضر		
à peu près	تقريباً		

3. ظروف تنتهي بالمقطع ment وهي في الأصل صفة adjectif أضيفت لها النهاية (ment) بعد تأنيثها:

Adverbes dérivés d'adjectifs féminins se terminant par « ment » :

Grand- grandement	عظيم-بعظمة	Il marche lentement .	يمشي ببطء.
Lent- lentement	بطئ-ببطيء	Salah court très rapidement .	يجري صلاح بسرعة فائقة.
Rapide- rapidement	سريع-بسرعة		

■ ■ أنواع الظروف :catégories d'adverbes

■ ■ ظروف المكان : adverbes de lieu

تأتي ظروف المكان adverbes de lieu بمعنى المفعول الظرفي للمكان complément circonstanciel de lieu، وهي عبارة عن كلمات بسيطة mots simples أو تعبيرات ظرفية : locutions adverbiales

Les réformateurs invitent les politiciens à répandre la paix partout .	يدعو المصلحون السياسيين إلى نشر السلام في كل مكان.
J'ai cherché le bonheur ; mais je ne l'ai pas trouvé nulle part .	بحثت عن السعادة، ولكنني لم أجدها في أي مكان.

■ ■ جدول بأهم ظروف المكان : tableau récapitulatif des adverbes de lieu

Ici	هنا	Ici dans ce restaurant, on sert des plats asiatiques. هنا في هذا المطعم، يقدمون وجبات آسيوية.
Devant	قبل	Devant la gare, il y a un grand nombre de mendiants. أمام المحطة، يوجد عدد كبير من المتسولين.
Partout	في كل مكان	Il faut faire régner la paix partout . لابد من نشر السلام في كل مكان.
Derrière	خلف	Mon chat se cache derrière le lit. تختبئ قطتي خلف السرير.

<i>Dedans</i>	في الداخل	Il y a un serpent <i>dedans</i> . يوجد ثعبان في الداخل.
<i>Dessus</i>	فوق	Prends une chaise et assieds-toi <i>dessus</i> ! خذ كرسيًا واجلس فوقه!
<i>Dessous</i>	تحت	Le prix est marqué <i>dessous</i> . السعر مدون في الأسفل.
<i>Loin</i>	بعيد	Il regarde <i>loin</i> . ينظر بعيداً.
<i>Dehors</i>	في الخارج	Il y a beaucoup de monde <i>dehors</i> . يوجد العديد من الناس في الخارج.
<i>Près</i>	قريب	Elle demeure tout <i>près</i> . هي تظل قريبة جداً.
<i>Où</i>	حيث	<i>Où</i> habite-t-il ? أين يسكن؟
<i>Là</i>	هناك	Il est <i>là</i> pour poser sa candidature à ce poste. هو هناك ليقدم ملف ترشيحه لهذا المنصب.
<i>Ailleurs</i>	في الخارج	Nulle part <i>ailleurs</i> tu ne trouveras une pareille tranquillité. لن تجد سلاماً مثل هذا في أي مكان آخر.
<i>Autour</i>	حول	<i>Autour</i> de ce bâtiment, il y a un jardin magnifique. حول هذا المبنى، توجد حديقة رائعة.
<i>Avant</i>	قبل - أمام	Fouillez plus <i>avant</i> dans cette mine. نقبوا قبل هذا في هذا المنجم.

■ دلالة ظروف المكان : sens des adverbess de lieu

تعبر ظروف المكان عن:

1. المكان الذي يتواجد فيه الشخص أو المكان الذي سيذهب إليه lieu où l'on va, lieu où l'on se trouve أو الاتجاهات directions والمواقع عموماً:

<i>Où</i>	أين	<i>Où</i> habites-tu ? أين تسكن؟
<i>Là</i>	هناك	Il est <i>là</i> depuis longtemps. هو هناك منذ زمن طويل.
<i>Ici</i>	هنا	<i>Ici</i> , on peut fumer. هنا تستطيع التدخين.
<i>Ailleurs</i>	في الخارج	On peut le trouver <i>ailleurs</i> . من الممكن أن نجده في الخارج.
<i>A droite</i>	يميناً	Il faut marcher <i>à droite</i> de la chaussée. يجب السير على يمين الطريق.
<i>A gauche</i>	يساراً	Continue la marche, puis, tourne <i>à gauche</i> ! أكمل السير ثم اتجه ناحية اليسار!
<i>Dedans</i>	في الداخل	Il est entré <i>dedans</i> .

		تسلل إلى الداخل.
<i>Derrière</i>	في الخلف	<i>Derrière</i> la maison, il y a un restaurant chinois. خلف البيت يوجد مطعم صيني.
<i>Dessous</i>	تحت	Le prix est marqué <i>dessous</i> . السعر مدون في الأسفل.
<i>Dessus</i>	فوق	Il apporte une chaise et s'assied <i>dessus</i> . أتى بكرسي وجلس فوقه.
<i>Dehors</i>	في الخارج	C'est un escroc ; il faut le mettre <i>dehors</i> . هذا رجل نصاب، يجب طرده خارجاً.
<i>Quelque part</i>	في مكان ما	Est-ce que tu vas <i>quelque part</i> ce soir ? هل ستذهب إلى مكان ما هذا المساء؟
<i>Partout</i>	في كل مكان	La cupidité règne <i>partout</i> . الجشع يسود كل مكان.
<i>En</i>	في	Il est toujours à la maison ; il n' <i>en</i> bouge jamais. هو دائماً في البيت، لا يتحرك منه أبداً.
<i>Y</i>	في – بالداخل.	J'aime ce quartier ; j' <i>y</i> ai demeuré dix ans. أحب هذا الحي، مكثت فيه عشر سنين.

2. المكان الذي يأتي منه الشخص : lieu d'où l'on vient

<i>D'où</i>	من أين – من حيث	<i>D'où</i> venez-vous ? من أين أنتم؟
<i>D'ici</i>	من هنا	Il est parti <i>d'ici</i> depuis longtemps. رحل من هنا منذ وقت طويل.
<i>De là</i>	من هناك	Il est venu <i>de là</i> pour s'installer ici. أتى من هناك كي يستقر هنا.
<i>De partout</i>	من كل مكان	Les balles viennent <i>de partout</i> . طلقات الرصاص تأتي من كل مكان.
<i>D'ailleurs</i>	من الخارج	Il est venu <i>d'ailleurs</i> . أتى من الخارج.
<i>De derrière</i>	من الخلف	Le chat est sorti <i>de derrière</i> le lit. خرجت القطّة من خلف السرير.

3. المكان الذي يمر به الشخص : lieu par lequel l'on passe

<i>Par où</i>	بأي مكان	<i>Par où</i> passes-tu ? بأي مكان تمر؟
<i>Par ici</i>	من هنا	Viens <i>par ici</i> tout de suite ! فلتأت من هذا الاتجاه فوراً!
<i>Par là</i>	من هناك	Il est passé <i>par là</i> . مر من هناك.
<i>y</i>	هناك – في هذا المكان	Il <i>y</i> passe chaque matin. يمر بهذا المكان كل صباح

■ ■ ظروف الزمان adverbess de temps :

تأتي ظروف الزمان adverbess de lieu بمعنى المفعول الظرفي للزمان complément circonstanciel de temps، وهي عبارة عن كلمات بسيطة mots simples أو تعبيرات ظرفية locutions adverbiales.

■ ■ جدول بأهم ظروف الزمان tableau récapitulatif des adverbess de temps :

Toujours	دائماً	Il est toujours préoccupé. هو دائماً مشغول.
Tôt	مبكراً	Je me lève tôt . أستيقظ مبكراً.
Tard	متأخراً	Il dort tard . ينام متأخراً.
Hier	بالأمس	J'ai terminé mon projet hier . انتهيت من مشروعي بالأمس.
Ensuite	ثم	Ensuite , il s'est suicidé. ثم انتحر.
Enfin	أخيراً- في النهاية	Enfin , il nous a dit adieu. في النهاية، قال لنا وداعاً.
Aujourd'hui	اليوم	Aujourd'hui , on va célébrer le mariage de ma cousine. اليوم، سنحتفل بزواج ابنة عمي.
Demain	الغد	Demain , nous irons au cinéma. غداً، سنذهب إلى السينما.
Déjà	سابقاً	Je l'ai déjà dit ; mais en vain. قلت ذلك سابقاً، ولكن عبثاً.
Quelquefois	أحياناً	Quelquefois , il me fait la grimace. أحياناً يعبس في وجهي.
Jamais	أبداً	Il est pire que jamais . الأمر أسوأ من ذي قبل.
Parfois	أحياناً	Il s'amuse parfois . أحياناً يتسلى.
Maintenant	الآن	Maintenant , tout est fini. الآن، انتهى كل شيء.
Puis	ثم	Puis , elle a caressé son bébé en chantant. ثم داعبت طفلها وهي تغني.
Soudain	فجأة	Soudain , un orage violent a éclaté. وفجأة هبت عاصفة شديدة.
Aussitôt	فوراً	Je l'ai appelé et il m'a répondu aussitôt . اتصلت به وأجابني من فوره.

Après	بعد	Après les vacances, je rendrai visite à mes proches parents. بعد الأجازة، سأزور أقاربي.
Bientôt	عما قريب	Tout sera bientôt terminé. كل شيء سينتهي عما قريب.
Avant	قبل	On doit nommer un directeur avant octobre prochain. لابد من تعيين مدير قبل أكتوبر القادم.
Autrefois	سابقاً - في الماضي	Autrefois , le monde était plus gai. في الماضي، كان العالم أكثر بهجة.
Souvent	في الغالب	Ils mangent souvent ensemble. يأكلون سوياً في الغالب.
Alors	حينها	J'avais alors 20 ans. كنت حينها أبلغ من العمر 20 عاماً.
Après-demain	بعد الغد	Après-demain , il partira pour l'Allemagne. بعد الغد، سيرحل إلى ألمانيا.
Encore	ما زال	A cette époque-là, j'étais encore enfant. في تلك الفترة، كنت ما زلت طفلاً.
Longtemps	طويلاً	Il y est resté longtemps . ظل في هذا المكان طويلاً.

■ دلالة ظرف الزمان : signification des adverbess de temps 1. التاريخ واللحظة la date et le moment ويدل عليه ظروف مثل:

Hier	بالأمس	Hier à minuit, je suis sorti me promener dans le jardin. بالأمس عند منتصف الليل، خرجت أتنزه في الحديقة.
Aujourd'hui	اليوم	Aujourd'hui , je vais faire un discours en public. اليوم، سألقي خطبة أمام الجمهور.
Demain	الغد	Demain , il pleuvra. غداً ستمطر.
Désormais	من الآن فصاعداً	On a désormais la chance de voyager en Europe. من الآن فصاعداً، الفرصة متاحة للسفر لأوروبا.

2. التكرار la répétition ويدل عليه ظروف مثل:

Fréquemment	في كثير من الأحيان	Ce sont des questions fréquemment posées. هذه أسئلة تُطرح في كثير من الأحيان.
De nouveau	من جديد	Ils se sont mariés de nouveau . تزوجا من جديد.
Souvent	في الغالب	Il est souvent dans son bureau. هو في الغالب في مكتبه.

3. المدة la durée ويدل عليه ظروف مثل:

<i>Pendant ce temps</i>	خلال هذا الوقت	<i>Pendant ce temps</i> , j'étais seul dans ma chambre à coucher. أثناء هذا الوقت، كنت وحيداً في غرفة نومي.
<i>Longtemps</i>	طويلاً	Il est perdu depuis <i>longtemps</i> . فُقد منذ زمن بعيد.
<i>Toujours</i>	دائماً	Il est <i>toujours</i> absent. هو دائماً غائب.

4. ترتيب الأحداث l'ordre des événements:

<i>Alors</i>	حينها، في غضون هذا الوقت	Il n'avait pas <i>alors</i> de quoi se nourrir. لم يكن معه حينها ما يسد به رمقه.
<i>Dès lors</i>	من حينها – منذ هذا الوقت	<i>Dès lors</i> , il est devenu suspect. ومنذ ذلك الوقت، أصبح مشكوكاً في أمره.
<i>Ensuite</i>	ثم	<i>Ensuite</i> , il s'est jeté à l'eau. ثم رمى بنفسه في الماء.
<i>Avant</i>	قبل	<i>Avant</i> septembre prochain, le projet doit être achevé. قبل سبتمبر القادم، يجب إنهاء المشروع.
<i>Après</i>	بعد	Une semaine <i>après</i> ma nomination, on m'a contacté pour me féliciter. بعد أسبوع من تعييني، اتصلوا بي ليهنئوني.

■ ظروف الكمية adverbres de quantité:

وهذه الظروف قد تكون:

1. كلمات بسيطة des mots simples (كلمة واحدة) مثل:

<i>Trop</i>	كثير للغاية	Si	بكثرة
<i>Suffisamment</i>	بقدر كافي	Aussi	إلى هذا الحد
<i>Assez</i>	بقدر كافي	Autant	بقدر ما

2. تعبيرات ظرفية locutions adverbiales مثل:

<i>peu à peu</i>	شيئاً فشيئاً	On se guérit <i>peu à peu</i> de ses blessures.	يشفي من جروحه شيئاً فشيئاً.
<i>à moitié</i>	مناصفة	Le verre est <i>à moitié</i> vide.	نصف الكوب فارغ.
<i>à peine</i>	بالكاد	On aperçoit <i>à peine</i> les montagnes.	نلاحظ بالكاد المرتفعات.

■ جدول بأهم ظروف الكمية tableau récapitulatif des adverbres de quantité:

<i>Trop</i>	للغاية	Il en a mangé <i>trop</i> . أكل منه الكثير للغاية.
<i>Très</i>	كثيراً	Ils étaient <i>très</i> nombreux. هم عديدون جداً.

Encore	المزيد	J'en veux encore .	أريد منه المزيد.
Seulement	فقط	Elle est restée chez nous deux jours seulement .	مكثت عندنا يومين فقط.
Moins	أقل	Il mange moins que moi.	يأكل أقل مني.
Peu	قليل	J'ai peu mangé.	أكلت القليل.
Si	لدرجة (لتأكيد الصفة أو ظرف آخر)	Elle est si grosse qu'elle ne peut passer par la porte.	هي سميكة لدرجة أنها لا تستطيع العبور من الباب.
Tout	للكفاية (لتأكيد الصفة أو إسم المفعول)	Elle est tout étonnée.	مدهشة للكفاية.
Plus	أكثر	Tu es plus âgé que moi.	أنت أكبر مني سنًا.
Aussi	إلى هذا الحد- مثل.	Il est aussi sot que son ami.	هو غبي كصديقه.
Autant	بقدر متساو	Il a autant de volonté que vous.	يتحلى بالإرادة مثلكم.
Bien	على الأقل	Il y a bien trois heures de trajet.	سنقطع ثلاث ساعات على الأقل من السير.
Combien	كم	Vous êtes combien ?	كم عددكم؟
Assez	بالقدر الكافي	J'en ai mangé assez .	أكلت منه بالقدر الكافي.
Beaucoup	أكثر (يأتي قبل ظرف الكمية لتأكيد).	Un garage beaucoup plus vaste.	جراج أكثر إتساعاً بكثير.

■ ظروف الإستفهام :adverbes interrogatifs

Pourquoi	لماذا	السبب cause	Pourquoi tu refuses d'en parler ?	لماذا ترفض الكلام عن هذا الموضوع؟
Quand	متى	الزمن temps	Quand viendras-tu pour me demander en mariage ?	متى ستأتي لكي تطلب يدي للزواج؟
Où	أين	المكان lieu	Où vont-ils ?	إلى أين يذهبون؟
D'où	من أين	المكان lieu	D'où revient-il ?	من أين يعود؟

Comment	كيف	الطريقة manière	Comment sait-il donc tout cela ?	كيف يعرف إذا كل هذا؟
Combien	كم	الكمية Quantité السعر prix	Combien sont-elles ? Combien veut-il de sa maison ?	كم عددهن؟ كم يريد في بيع بيته؟
Si	إذا ما	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	Je vous demande si le patron est parti.	أسألك إن كان صاحب العمل قد غادر.

⚠ تنبيه:

لا تخط بين **si** كظرف استفهامي adverb interrogatif و **si** كظرف للكمية adverb de quantité، و **si** كظرف للإثبات adverb d'affirmation، و **si** كعطف تبعية conjonction de subordination.

Je voudrais savoir si tu étais là hier.	(ظرف استفهامي) استفهام غير مباشر	أود أن أعرف إذا ما كنت هناك بالأمس.
Il est si ivre qu'il ne voit rien.	(ظرف كمية)	هو سكران لدرجة أنه لا يرى شيئاً.
N'as-tu pas mangé ? Si .	(ظرف إثبات) للإجابة على السؤال المنفي	ألم تأكل؟ بلى.
Si tu viens me voir, tu seras le bienvenu.	(عطف تبعية)	إن جئت لتزورني، ستكون على الرحب والسعة.

■ ظروف التعجب **adverbes exclamatifs**:

Combien	كم	Combien je vous comprends ! كم أفهمك !
Que	يا له - يا لها	Que cette histoire est incroyable ! يا لها من قصة لا تصدق !
Comme	يا له - يا لها - كم	Comme je suis naïf ! كم أنا ساذج !

■ ظروف التوكيد أو الاحتمالية **adverbes d'affirmation et de probabilité**:

نستخدم هذه الظروف لتأكيد فكرة ما أو التخفيف من حداثتها confirmer ou atténuer une idée، وتنقسم إلى:

1. كلمات بسيطة mots simples مثل:

Certes	بالتأكيد	Cette vérité est certes absolue.
Oui	نعم	هذه الحقيقة مطلقة بكل تأكيد.
Evidemment	بكل وضوح	Il est évidemment riche.
Vraiment	حقاً	هي ثري بشكل واضح.

2. تعبيرات ظرفية :locutions adverbiales

<i>Peut-être</i>	ربما	<i>Sans doute</i> , la loi seule ne suffit pas pour créer une société juste.
<i>sans doute</i>	دون شك	بلا شك، القانون بمفرده لا يكفي لخلق مجتمع عادل.

تنبيه:

الظرف si المستخدم للإثبات affirmatif يأتي كرد على السؤال المنفي interro-négative :

N'as-tu pas dormi la nuit ? <i>Si</i> .	ألم تنم بالليل؟ بلى.

■ ظروف النفي :adverbes de négation

هذه الظروف تفيد النفي بجميع أحواله، والظرفان الأكثر استخداما في النفي هما: ne و non :

<i>Pas</i>	<i>Non</i> , je <i>ne</i> l'ai pas fait.	لا، لم أفعل هذا.
<i>Rien</i>	Je <i>n'</i> ai <i>rien</i> vu.	لم أر شيئا.
<i>Point</i>	Il <i>n'</i> a <i>plus</i> d'argent.	لم يعد لديه مال.
<i>Ne</i>	Elle <i>n'</i> est <i>pas</i> convaincue.	هي ليست مقتنعة.
<i>Non</i>	Non, elle <i>n'</i> est <i>jamais</i> allée au cinéma.	لا، لم تذهب أبداً إلى السينما.
<i>Nullement</i>		
<i>Ne pas</i>		
<i>Ne point</i>		
<i>Ne rien</i>		
<i>Ne jamais</i>		
<i>Ne plus</i>		

■ ظروف الطريقة :adverbes de manière

<i>Vite</i>	بسرعة	Il marche <i>vite</i> .	يمشي بسرعة.
<i>Mal</i>	بسوء	Il chante <i>mal</i> .	يغني بطريقة سيئة.
<i>Comment</i>	كيف	Je ne sais pas <i>comment</i> cela est arrivé.	لا أعرف كيف حدث هذا.
<i>Ainsi</i>	هكذا - كذلك	Il a agi <i>ainsi</i> pour sauver les victimes.	تصرف بهذه الطريقة كي ينقذ الضحايا.
<i>Bien</i>	حسناً - جيد	Il fait <i>bien</i> son devoir.	يقوم بواجبه بطريقة جيدة.
<i>Ensemble</i>	معا - سوياً	Ils sont allés <i>ensemble</i> .	ذهبا سوياً.

■ وظروف الطريقة إما أن تكون:

1. ظروف من أصل لاتيني adverbos d'origine latine :

Bien	بطريقة جيدة	Il a bien compris la leçon. فهم الدرس جيداً.
Mal	بطريقة سيئة	Elle a mal prononcé les mots. نطقت الكلمات بشكل خاطئ.
Mieux	بطريقة أفضل	Elle a mieux fait que son amie. أجادت فعل هذا عن صديقتها.

2. صفات تعامل معاملة الظروف adjectifs utilisés comme adverbos de manière :

clair	واضح	Cette chemise coûte cher . هذا القميص يتكلف غالياً.
faux	مزيف	
juste	عادل	
bas	أسفل	Cette fille parle fort . هذه البنت تتكلم بصوت مرتفع.
cher	غالي	
froid	بارد	Il dit juste . يقول الحقيقة.
fort	بقوة	
bon	بطريقة جيدة	

3. تعبيرات ظرفية locutions adverbiales :

de bon gré	طوعاً	à toutes jambes	بكل سرعة
à l'aveuglette	عشوائياً	à contrecœur	على مضض.

4. ظروف تنتهي بالمقطع ment وهي في الأصل صفات أضيف إليها هذه النهاية لتعبر عن الظرف :

Heureux – heureusement	سعيد – بسعادة
Grand – grandement	عظيم – بعظمة

■ ظروف الطريقة من الصفة (ment) adverbos de manière :

1. معظم ظروف الطريقة adverbos de manière التي تنتهي بالمقطع ment هي في الأصل صفات تم تأنيثها ثم إضافة المقطع ment إلى نهايتها :

Grand- grande – grandement	عظيم- عظيمة- بعظمة
Long – longue – longuement	طويل- طويلة- طويلاً
Courageux – courageuse – courageusement	شجاع- شجاعة- بشجاعة
Clair – claire – clairement	واضح – واضحة – بوضوح
Lent- lente – lentement	بطئ- بطيئة – ببطء
Gai – gaie – gaieusement	مرح – مرحة – بمرح

2. الصفات المنتهية بحرف متحرك voyelle نضيف للصفة ment مباشرة (أي أننا لا نحتاج لتأنيث الصفة هنا) :

Poli – poliment	مؤدب – بأدب
Vrai – vraiment	حقيقي – حقاً
Joli – joliment	جميل – بجمال

Absolu-absolument.	مطلقاً – مطلقاً

3. الصفة المنتهية ب ent نضيف إليها النهاية emment بعد حذف ent :

Violent – viol ^{em} ment	عنيف-بعنف
Prudent – prud ^{em} ment	حذر – بحذر
Impatient – impati ^{em} ment	غير صبور- بفارغ الصبر

4. الصفة المنتهية ب ant نضيف إليها النهاية amment بعد حذف ant :

Bruyant – bruy ^{am} ment	ضجيج – بضجة
Savant – sav ^{am} ment	عالم – بعلم
Brillant – brill ^{am} ment	لامع – بلمعان

5. بعض ظروف الطريقة التي تنتهي بالمقطع ment هي في الأصل أسماء :

Bête (une bête) – bête ^{ment}	دابة – بغباء
Diable (un diable) – diable ^{ment}	عفريت- بمكر ودهاء

6. ظروف الطريقة قد تستخدم في المقارنة comparatif والتفضيل superlatif :

Elle pense plus ^{profondément} que son mari.	تفكر أكثر عمقاً من زوجها.
Il est vêtu très ^{élégamment} .	يرتدي ملابس أنيقة للغاية.

⚠ تنبيهات:

أ- بعض الصفات تأخذ علامة accent aigu على حرف e قبل إضافة النهاية ment :

Précis – précis ^é ment	دقيق – بدقة
Enorme – énorm ^é ment	ضخم – بضخامة
Profond – profond ^é ment	عميق – بعمق

ب- هناك صفات لا تخضع لقاعدة ثابتة عند تحويلها لظرف، وسبب هذا هو أن أصل الكلمة قد اختفى أو أن الصفات المتحولة إلى ظروف هي من الفرنسية القديمة ancien français :

Gentil – gentiment	لطيف – بلطف
Bref – brièvement	مختصر – باختصار
Sciemment	عن علم

■ ظروف الشك أو الاحتمال adverbs de doute :

^{Peut-être}	ربما	^{Peut-être} a-t-il oublié.	ربما نسي.
^{Probablement}	من المحتمل	Il est ^{probablement} malade.	من المحتمل أنه مريض.
^{Apparemment}	من حيث الظاهر – كما يبدو	Il est ^{apparemment} philanthrope.	هو محب للبشر على ما يبدو.

■ ظروف الربط adverbs de liaison :

تربط هذه الظروف بين جملتين *deux phrases*، وتلعب في هذه الحالة دور أدوات عطف النسق *conjonctions de coordination* من حيث أنها تغير من معنى الجملة أو العبارة، نذكر على سبيل المثال من هذه الظروف ما يلي:

Ainsi	وبالتالي	En effet , cette société est multiculturelle. في الواقع هذا المجتمع متعدد الثقافات.
Alors	إذا	
Donc	إذا	
En effet	في الواقع	Il est nerveux ; pourtant , il a un bon cœur. هو عصبي إلا أنه طيب القلب.
Ensuite	ثم	
Puis	ثم	
Pourtant	إلا أن – بالرغم من هذا	Il est sorti puis revenu. خرج ثم عاد.
Par contre	على العكس	
Enfin	في النهاية	

■ ظروف ربط الجمل بعضها ببعض *adverbes de phrase*:

1. نستخدم هذه الظروف لنضيف للجملة معنى آخر:

J'ai rendu visite à mon oncle ; malheureusement , il était malade.	قمت بزيارة إلى عمي، ولسوء الحظ، كان مريضاً.

2. بعض ظروف الجمل *adverbes de phrases* تأتي في بداية الجملة ثم يأتي بعدها أداة العطف *que* ثم صيغة الإخبار *indicatif*، وهذه الظروف هي:

Evidemment + <i>que</i> + <i>indicatif</i>	من الواضح أن	Bien sûr qu'ils viendront demain.
Probablement + <i>que</i> + <i>indicatif</i>	من المحتمل أن	
Heureusement + <i>que</i> + <i>indicatif</i>	من حسن الحظ أن	من المؤكد أنهم سيأتون غداً.
Certainement + <i>que</i> + <i>indicatif</i>	من المؤكد أن	Peut-être qu'il n'est pas dans son intérêt de le faire.
Sans doute + <i>que</i> + <i>indicatif</i>	من غير شك أن	
Bien sûr + <i>que</i> + <i>indicatif</i>	بكل تأكيد أن	من المحتمل أن يكون ليس في صالحه فعل هذا.
Peut-être + <i>que</i> + <i>indicatif</i>	من المحتمل أن	

3. بعض الظروف تربط بين جملتين *deux phrases*، ومن أشهر هذه الظروف نذكر ما يلي:

C'est pourquoi	ولهذا السبب	Il aime sa femme ; pourtant , il est infidèle à son égard. يحب زوجته وبالرغم من هذا يخونها.
En revanche,	وفي المقابل	
Par conséquent	وبالتالي	
En effet	في الواقع	Elle aime vivre en France ; c'est pourquoi , elle veut apprendre le français. تحب أن تعيش في فرنسا، ولهذا السبب تود تعلم الفرنسية.
Pourtant	وبالرغم من هذا	
D'ailleurs	فضلاً عن هذا	

■ تتمة الظرف *complément de l'adverbe*:

لبعض الظروف تتمة *complément*، وهذه التتمة من وظيفتها أن تعطى معنى مفيداً للظرف، أو مزيداً من الإيضاح والتحديد له، وعادة ما تكون مسبقة بحرف جر *préposition*:

Conformément aux rapports rédigés , le déficit budgétaire a atteint son paroxysme.	الإسم rapports هو تنمة للظرف conformément ومسبوق بحرف الجر à.	طبقاً للتقارير المحررة، وصل عجز الميزانية ذروته.
Il y a assez de place pour tous.	الإسم place هي متمم للظرف assez. ومسبوق بحرف الجر de.	يوجد أماكن كافية للجميع.

■ الصعوبات المتعلقة باستخدام بعض الظروف:

Difficultés relatives à l'emploi de certains adverbess :

■ الظرف bien :

1. يأتي الظرف bien بمعنى (بطريقة جيدة):

Il fait bien son travail.	يقوم بعمله بطريقة جيدة.

2. يأتي الظرف bien لتقوية المقارنة renforcer le comparatif :

Cette chambre est bien plus vaste que la mienne.	هذه الغرفة أكثر وسعاً بكثير من غرفتي.

3. يأتي الظرف bien ليؤكد الإثبات renforcer une affirmation :

Je voudrais bien partir au Canada.	أود بشدة الرحيل إلى كندا.

4. يأتي الظرف bien في التعبير c'est bien de (من الجيد ...) الذي يأتي وراء الفعل في المصدر infinitif :

C'est bien d' aider les pauvres et les malades.	من الجيد مساعدة الفقراء والمرضى.

■ الظرف beaucoup :

1. يأتي الظرف beaucoup بعد الفعل:

Elle travaille beaucoup pour gagner plus d'argent.	تعمل كثيراً لتكسب مزيداً من المال.

2. يأتي الظرف beaucoup مع حرف الجر de المتبوع بالاسم (كثيراً من):

Jacques a entrepris beaucoup de projets.	قام جاك بإنشاء الكثير من المشروعات.

3. يأتي الظرف beaucoup مع المقارنة comparatif :

Cette chaise est beaucoup plus confortable que celle-là.	هذا المقعد أكثر راحة بكثير من تلك.

4. يأتي الظرف beaucoup مع الظرف trop :

La lame est beaucoup trop mince.	الشفرة حادة لأقصى درجة.

■ الفرق بين un peu/peu :

1. الظرفان un peu/peu يعبران عموماً عن الكمية القليلة، ولكن الفرق بينهما يكمن في أن الظرف peu يعطى معنى النفي (sens négatif) ويسبق اسماً قابلاً للعد أو غير قابل للعد-nom comptable ou non-

comptable، في حين أن un peu يعطي معنى الإيجاب (sens positif) ويأتي وراءه اسم غير قابل للعد (nom non-comptable) :

Elle a peu de courage.	تنقصها الشجاعة إلى حد ما.
Aie un peu de courage !	يجب أن تتحلى بقدر من الشجاعة.

2. الطرفان un peu/peu يأتيان بعد الفعل après le verbe :

Je connais peu madame Isabelle.	أعرف قليلاً مدام إيزابيل.
Je la connais un peu .	أعرفها إلى حد ما.

■ ■ : très الظرف

1. يأتي الظرف très قبل الصفة adjectif وقبل ظرف آخر autre adverbe :

Elle est très active .	Très + adjectif	هي نشيطة للغاية.
Il parle très bien le français.	Très + adverbe	يتحدث الفرنسية بطريقة جيدة جداً.

2. يأتي الظرف très في تعبيرات مثل :

Avoir envie de	يميل إلى – يرغب في	Dina a très faim et très soif . دينا جائعة وعطشانة جداً.
Avoir besoin de	يحتاج إلى	
Fait attention à	ينتبه إلى	J'ai très envie de dormir. أميل جداً للنوم.
Avoir faim	يجوع	
Avoir soif	يعطش	

■ ■ الفرق بين très و trop :

Différence entre « trop » et « très » :

الظرف très يأتي بمعنى (جداً) أما الظرف trop فإنه يأتي بمعنى (للغاية القصوى)، لاحظ الفرق بين المثالين لتدرك الفرق:

Ce thé est très chaud	(يمكن شربه رغم سخونته الشديدة)
Ce thé est trop chaud	(لا يمكن شربه لسخونته الفائقة)

■ ■ : même الظرف

يأتي الظرف même لإبراز كلمة mettre en valeur un mot أو التدرج في الفكرة gradation :

C'est l'enveloppe même que je cherche.	إبراز كلمة بعينها Mot mis en valeur.	هذا هو المظروف نفسه الذي أبحث عنه.
Je parle arabe, français et même italien.	التدرج gradation	أتحدث العربية والفرنسية وحتى الإيطالية.

■ ■ : alors الظرف

يأتي الظرف alors بمعنى (في هذه اللحظة) وذلك في زمن الماضي le passé أو المستقبل le futur، ويأتي أيضاً بمعنى (إذاً- وبالتالي)، كما أنه يأتي كرد فعل réaction active في لغة التحدث الاعتيادية à l'oral :

Il était alors heureux et fier de lui-même.	في هذا الوقت- في هذه اللحظة. Alors = à ce moment-là	كان في هذه اللحظة سعيداً وفخوراً بنفسه.

La route était fermée ; <i>alors</i> , j'ai changé de direction.	إذا – وبالتالي <i>Alors</i> = par conséquent, donc.	الطريق كان مغلقاً، وبالتالي، غيرت اتجاهي.
<i>Alors</i> , tu viens ou pas ?	نفاذ الصبر. <i>Alors</i> = impatience.	هل تأتي إذا أم لا؟

■ ■ الظرف aussi :

يأتى الظرف aussi بمعنى également (أيضاً) إذا لم يأت في بداية الجملة، ويأتي بمعنى par conséquent (وبالتالي) إذا جاء في بداية الجملة (اللغة المنمقة (langue soutenue). كما أنه يأتي مع المقارنة comparatif للمساواة (égalité) :

Marc a fait son devoir et il a fait <i>aussi</i> de la musique.	أيضاً Egalement – en outre – de plus...	قام مارك بواجبه، وقام أيضاً بعزف الموسيقى.
<i>Aussi</i> , est-il parvenu à son objectif.	وبالتالي. (لاحظ تأخير الفاعل il في الجملة)، لأن aussi من الكلمات التي تستلزم تأخر الفاعل (في اللغة الأدبية). Par conséquent – du coup...	وبالتالي، استطاع أن يصل إلى هدفه.
Il est <i>aussi</i> intelligent que son père.	أيضاً Comparatif. (égalité).	هو ذكي أيضاً كأبيه.

■ ■ الظرف ainsi :

يأتي الظرف ainsi بمعنى (بهذا الشكل – بهذه الطريقة)، ويأتي أيضاً بمعنى (وبالتالي) إذا أتى في بداية الجملة (اللغة المنمقة (langue soutenue) :

Il ne faut pas agir <i>ainsi</i> .	بهذا الشكل. <i>Ainsi</i> = de cette manière – de cette façon...	لا يجب التصرف بهذا الشكل.
<i>Ainsi</i> faut-il intervenir pour mettre fin à cette crise.	وبالتالي. <i>Ainsi</i> = Par conséquent. (لاحظ تأخير الفاعل il في الجملة) لأن ainsi من الكلمات التي تستلزم تأخر الفاعل (في اللغة الأدبية).	وبالتالي، يجب التدخل لإنهاء هذه الأزمة.

■ ■ الظرف plutôt :

يأتي الظرف plutôt للتعبير عن أفضلية فعل شيء آخر (بالأحرى، بل) :

Ne fais pas ceci ! Fais <i>plutôt</i> cela !	لا تفعل هذا وافعل بالأحرى تلك!
C'est <i>plutôt</i> toi qui me suis telle une ombre.	هو بالأحرى أنت من يتبعني كظله.

■ ■ الظرفان ici et là :

الطرف ici (هنا) يدل على القرب في المكان lieu proche، أما الطرف là (هناك) يدل على البعد في المكان lieu éloigné، وأحياناً يأتي الطرفان بمعنى واحد، علماً بأن الطرف là هو الأكثر استخداماً في هذه الحالة:

C'est ici qu'on mange et c'est là qu'on fume.	هنا – وهناك.	هنا مخصص للطعام، وهناك للتدخين.
Il n'est pas là (ici).	هنا.	هو ليس هنا.

■ ■ الطرف tout :

الطرف tout يعني (تماماً – كليةً – جداً):

Un tissu tout coton.	قماش من القطن الخالص.
C'est une chemise toute rouge.	هذا قميص أحمر تماماً.

■ ■ الطرفان en effet, en fait :

يأتي الطرف en fait بمعنى (ولكن في الواقع...) أما الطرف en effet فيأتي بمعنى (لأن...)، ويقابله في المعنى أداة العطف car (لأن-إذ أن):

Je pensais qu'il s'agissait d'une affaire privée ; en fait , il s'agit d'une affaire publique.	ولكن في الواقع. Mais en réalité...	كنت أعتقد أنها قضية خاصة، ولكن في الواقع هي قضية عامة.
Il ne fréquente plus ce restaurant ; en effet , il est trop préoccupé.	لأن ... Parce que – puisque...	لم يعد يتردد على هذا المطعم، لأنه مشغول للغاية.

■ ■ الطرفان par ailleurs, d'ailleurs :

يأتي الطرف d'ailleurs بمعنى (علاوة على ذلك) أما الطرف par ailleurs فإنه يأتي بمعنى (من وجهة نظر أخرى)، (من جهة أخرى)، (من جانب آخر):

Elle est sérieuse et ponctuelle. D'ailleurs , elle est sportive et à la mode.	علاوة على ذلك. De plus – en outre...	هي جادة ودقيقة، علاوة على ذلك هي رياضية وتتبع صحبات الموضة.
Il est violent et grossier ; mais, par ailleurs , il est très gentil envers sa famille.	من جهة أخرى. D'un autre point de vue.	هو عنيف وفظ، ولكنه من جانب آخر لطيف جداً تجاه عائلته.

■ ■ الطرفان au moins – du moins :

هذان الطرفان يأتيان بمعنى واحد وهو (على الأقل) ولكن الطرف du moins يستخدم لمزيد من الاحتراز (réserve- restriction):

Cette femme n'est pas encore jeune ; elle a au moins 50 ans.	على الأقل. Au minimum.	هذه المرأة لم تعد شابة، فهي في سن الخمسين على الأقل.
Il était un ancien combattant, du moins c'est ce qu'il m'a dit.	على الأقل (بحسب ما أعرفه – بحسب ما يقول هذا الشخص).	كان من المحاربين القدماء، بحسب ما قاله لي على أقل تقدير.

■ مكان الظرف place de l'adverbe :

يختلف مكان الظرف بحسب الزمن temps وبحسب طول الظرف وقصره ومعناه، إلخ. وتتص القاعدة العامة على أن الظرف يأتي وراء الفعل الذي يتمه في الأزمنة البسيطة temps simples :

1. الأزمنة البسيطة temps simples :

نضع الظرف دائماً بعد الفعل المضارع présent أو المستقبل البسيط futur simple أو الماضي الناقص imparfait :

Il parle beaucoup .	présent	يتحدث كثيراً.
Vous en mangez assez .	présent	تأكلون منه بالقدر الكافي.
Elle aime souvent son homme.	présent	تحب غالباً رجلها.
Elle chantera énergiquement .	futur	سوف تغني بطاقة مفعمة.
Nous travaillerons assidument .	futur	سوف نعمل بمثابرة وانتظام.
Il luttait courageusement .	imparfait	كان يقاتل بشجاعة.

2. الأزمنة المركبة temps composés :

عند تصريف الفعل في الأزمنة المركبة temps composé، (الماضي المركب passé composé، الماضي التام plus-que-parfait، الماضي البسيط futur antérieur، ماضي الشك subjunctif passé، الماضي الأسبق passé antérieur، إلخ)، لابد من مراعاة طول الظرف أو قصره (من حيث عدد الحروف أو المقاطع syllabes) :

أ- الظروف القصيرة adverbess courts :

نضع الظروف القصيرة أو قليلة الحروف courts adverbess قبل إسم المفعول participe passé، وهذه الظروف تكون في الغالب من ظروف الطريقة adverbess de manière مثل bien (بطريقة حسنة) أو mal (بطريقة سيئة) أو ظروف الزمن adverbess de temps مثل toujours (دائماً)، إلخ:

Il a bien assumé sa mission.	ظروف الطريقة: adverbess de manière	قام بمهمته على خير ما يرام.
Elle a mal géré cette entreprise.	ظروف الطريقة: adverbess de manière	أدارت المشروع بطريقة سيئة.
Marc a assez mangé.	ظروف الكمية: adverbess de quantité	مارك أكل بالقدر الكافي.
Il avait beaucoup dit sur ce sujet.	ظروف الكمية: adverbess de quantité	قد قال الكثير حول هذا الموضوع.
Elle en a trop bu.	ظروف الكمية: adverbess de quantité	شربت منه الكثير جداً.
Dina a souvent rencontré son frère.	ظروف الزمن: adverbess de temps	قابلت دينا أخاها في الغالب.
Il l'a toujours fait.	ظروف الزمن: adverbess de temps	فعلها دائماً.

ب- الظروف الكبيرة (كثيرة الحروف) longss adverbess :

نضع الظروف المكونة من عدة مقاطع syllabes وبالأخص ظروف الطريقة من الصفة والتي تنتهي بالمقطع ment، نضعها بعد إسم المفعول participe passé :

On l'a attendu impatiemment .	انتظرناه بفارغ الصبر.
Il a parlé franchement .	تكلم بصراحة.
Il a pleuré amèrement .	بكى بمرارة.

⚠ تنبيهات:

أ- في الجملة المنفية phrase négative، نضع الظرف غالباً بعد أداة الإستفهام الثانية (pas) أو أي أداة نفي ظرفية أخرى مثل (jamais) أو (plus)، إلخ:

Je n'ai pas bien compris.	لم أفهم جيداً.

ب- من الممكن أن نستثني من هذا الظرف vraiment (حقاً) حيث يمكننا أن نضعه قبل أو بعد أداة النفي الثانية avant ou après le second élément de la négation :

Il n'y connaît vraiment pas grand-chose.	Il n'y connaît pas vraiment grand-chose.	لا يعرف حقيقة في هذا المكان شيئاً كبيراً يُذكر.

ت- بعض الظروف إذا أتت في بداية الجملة، تؤخر الضمير الفاعل pronom sujet عن الفعل المساعد inversion، ومن هذه الظروف نذكر على سبيل المثال (دون شك)، و (ربما) peut-être :

Ils ont sans doute perdu leur chemin.	ضلوا طريقهم دون أدنى شك.
Sans doute ont-ils perdu leur chemin.	
Elle aurait peut-être manqué son rendez-vous.	قد تكون أخلفت موعداً.
Peut-être aurait-elle manqué son rendez-vous.	

■ مكان الظرف بالنسبة للصفة **adjectif** أو ظرف آخر **autre adverbe** :

Place de l'adverbe par rapport à l'adjectif ou à un autre adverbe :

في وجود صفة **adjectif** أو ظرف آخر **autre adverbe**، نضع الظرف قبلهما :

مع الصفة	مع ظرف آخر
C'est une politique très efficace . هذه سياسة مجدية للغاية.	Elle marche trop vite . تمشي بسرعة فائقة للغاية.
C'est une qualité trop médiocre . هذه جودة سيئة جداً.	Ils sont très souvent là. هم في الأغلب هناك.
Il est vraiment gentil . هو حقاً لطيف.	Elle est beaucoup mieux que moi dans ce domaine. هي أفضل مني كثيراً في هذا المجال.

■ ظروف الزمان والمكان المتعلقة بجملة كاملة:

Adverbes de lieu et de temps se rapportant à une phrase entière :

يكثر هذا مع ظروف الزمان والمكان **adverbes de temps et de lieu**، والتي تحدد مكان أو زمان حدوث الجملة، ونضع هذه الظرف في بداية الجملة أو في آخرها. ولكن إذا وضعناها في أولها لابد وأن نضع فصلة (,) virgule بعدها، لاحظ الآتي:

Hier , je suis allé au cinéma.	بالأمس، ذهبت إلى السينما.
Je suis allé au cinéma hier .	ذهبت إلى السينما بالأمس.
Aujourd'hui , on est en congé.	اليوم، نحن في عطلة.

On est en congé aujourd'hui .	نحن في عطلة اليوم.
Ici , il est interdit de fumer.	هنا، ممنوع التدخين.
Il est interdit de fumer ici .	ممنوع التدخين هنا.
Ailleurs , on est plus à l'aise.	بالخارج، نكون على راحتنا أكثر.
On est à l'aise ailleurs .	نكون على راحتنا أكثر في الخارج.

■ ■ مكان الظرف بالنسبة للمصدر:

Place de l'adverbe par rapport à l'infinitif :

نضع الظرف قليل العدد في الحروف adverbs courts أو المكون من مقطع واحد une syllable قبل المصدر infinitif، في حين أننا نضع الظرف كثير المقاطع plusieurs syllabes بعد المصدر:

Il faut bien étudier la grammaire.	يجب أن ندرس القواعد بطريقة جيدة.
Je te conseille de ne pas trop penser à l'avenir !	أنصحك ألا تفكر بشكل مفرط في المستقبل.
Tu dois suivre attentivement les cours.	لا بد أن تتابع محاضراتك بعناية.
Il ne faut pas marcher lentement .	لا يجب أن نمشي ببطء.

⚠ تنبيهات:

أ- الظرف ensemble دائماً يأتي وراء الفعل verbe أو إسم المفعول participe passé :

Elles marchent ensemble.	يمشيان معاً.
Ils ont joué ensemble.	يلعبون مع بعضهم البعض.

ب- الظرفان sûrement (بكل تأكيد) والظرف certainement (بكل تأكيد) لا يتصدران الجملة أبداً:

Il est sûrement en congé.	Sûrement , il est en congé.	هو بالتأكيد في إجازة.
Elle préfère certainement la philosophie.	Certainement , elle préfère la philosophie.	هي تفضل بالتأكيد الفلسفة.

■ ■ الخلاصة conclusion :

يتبين مما سبق أن الظروف عديدة ومتنوعة وثرية للغاية ويصعب حصرها، وكل ما ورد من ظروف خلال الشرح هي مجرد أمثلة توضيحية، لذا عند استخدام ظرف من الظروف لا بد من معرفة معناه ومدلوله وطريقة استخدامه من القاموس (فرنسي-فرنسي)، لأنه ببساطة – وكما تلاحظون – أن الظرف الواحد قد يكون له عدة استخدامات تبعاً لمعناه، فالمفردة الواحدة قد تكون ظرفاً adverb وفي نفس الوقت عطفاً conjonction أو ضمير وصل pronom relatif أو حرف جر préposition، إلخ. يرمز للظرف بالإختصار **adv.**

Exercices (52) Les adverbes

1. Faites comme dans cet exemple :

Il lui parle **de manière fière**. Il lui parle **fièrement**.

- a. Il m'a répondu **de manière hautaine**.
- b. Le professeur explique la leçon **d'une manière claire**.
- c. Il exprime ses pensées **de façon nette**.
- d. Il est riche **de manière évidente**.
- e. Il marche **de manière rapide**.
- f. Il combat **de manière courageuse**.
- g. Elle a l'habitude d'accueillir son grand-père **de façon gaie**.
- h. La tortue marche **de manière lente**.
- i. La dame m'a répondu **de manière sèche**.

2. Trouvez les adverbes de ces adjectifs :

Fier ... **fièrement**.

long	
grand ...	
impatient....	
doux....	
excellent.	
vaillant....	
vrai....	
mou....	
premier....	
naïf.....	
fou.....	
violent....	
poli.....	
méchant..	
intelligent	
rapide	
trois	
large	
ouvert	
sensible	
furieux	
délicat	
sérieux	
profond	

3. Indiquez si l'adverbe est de temps, lieu, négation, manière, quantité ou de durée :

Ex. Il marche **vite**. (*Adverbe de manière*).

- a. La pauvreté et la misère sont **partout**.
- b. Tu m'as **déjà** dit que tu étais ivre en me parlant.
- c. **Sans doute**, il était présent lors de la réunion.
- d. **Comme** elle est belle !
- e. **Hier**, j'étais au comble de la joie pour avoir vu mon fils.
- f. **Où** iront-ils ce soir ?
- g. **Certes**, l'homme court à sa perte de ses propres mains.
- h. Il a agi **ainsi** pour mettre un terme à ses tentatives.
- i. **Non**, je ne sais pas.
- j. Il accomplit **mal** son travail.
- k. Elle était **là** au milieu des arbres.
- l. **Parfois**, il se met en colère contre moi.
- m. **Devant** la porte, se tient un groupe d'adolescents.
- n. **Loin des yeux, loin du** cœur.
- o. Les erreurs que tu as commises sont **très** nombreuses.
- p. **Que** cette histoire est incroyable !
- q. Il l'a fait **de bon gré**.
- r. Il est rentré **tard** la nuit.
- s. Il ne me parle plus ; il est **toujours** occupé.
- t. **Dedans**, il y a des choses curieuses.

4. Indiquez si l'adverbe est de temps, lieu, négation, manière, quantité ou de durée :

- a. **Où** fais-tu tes courses ?
- b. **Enfin**, il est parti pour la France pour y poursuivre ses études.
- c. **Avant** l'escalier, il y a une porte qui donne accès au couloir.
- d. Il a **trop** bu ; pourtant, il se maîtrise bien.
- e. On se verra **bientôt**.
- f. Il a **beaucoup d'**argent ; il en a **assez**.
- g. **Tôt** le matin, tous les enfants doivent se lever.
- h. **Près d'**elle, était assis un homme qui avait l'air fâché.
- i. **Comment** arrive-t-il à l'école ?
- j. **Avant** juillet, nous serons prêts à vous accueillir.
- k. Le supermarché est **à droite** ; la banque est **à gauche**.
- l. Je ne sais pas **comment** cela est arrivé.
- m. Il s'est **longtemps** perdu dans les dédales de la bureaucratie.
- n. **Soudain**, un bruit s'est fait entendre et la sirène d'alerte a retenti.
- o. L'enfant a disparu ; il faut le chercher **quelque part** dans le jardin.
- p. La femme **d'autrefois** diffère complètement de celle d'**aujourd'hui**.



(53) Les conjonctions

■ ■ أدوات العطف :conjonctions

نستخدم أداة العطف للربط بين كلمتين deux mots أو عبارتين مستقلتين deux propositions indépendantes أو بين جملة أساسية proposition principale وجملة تابعة proposition subordonnée، دون تأثير على ترتيب الكلمات، ومن المعروف أن أداة العطف ثابتة (invariable) لا تتغير من حيث الشكل، وتنقسم أدوات العطف إلى:

أدوات عطف النسق :conjonctions de coordination.

أدوات العطف البسيطة للتبعية :conjonctions de subordination simples.

أدوات العطف المركبة للتبعية :conjonctions de subordination complexes.

■ ■ أدوات عطف النسق :conjonctions de coordination

أدوات عطف النسق هي الأدوات التي تربط بين عناصر متحدة في الوظيفة والطبيعة غالباً، وهذه الأدوات تربط بين عبارتين deux phrases أو كلمتين deux mots مختلفتين كاسم nom أو ضمير pronom مثلاً ولكن طبيعتهما واحدة. لاحظ هذا الجدول:

et	و	للربط والإضافة La liaison et l'addition
mais	ولكن	الاستدراك L'opposition
car	لأن، إذ أن	الشرح أو التفسير L'explication
or	إلا أنه، والحالة هذه، بما أن	الاستدلال أو الانتقال من فكرة لأخرى L'argumentation ou la transition
donc	إذاً، وبالتالي	النتيجة، الخلاصة Conséquence ou conclusion
ou	أو	البديل L'alternative
ni	لا	الربط، البديل المنفي La liaison, l'alternative négative

■ ■ الاستخدام :emploi

■ ■ أداة العطف (et):

نستخدم أداة العطف et للربط بين:

1. جملتين (deux propositions) :

Je fais le devoir et réviser mes leçons.	أقوم بعمل الواجب وأراجع دروسي.

ربطت أداة العطف et بين الجملة الأولى «je fais le devoir» والجملة الثانية «réviser mes leçons».

2. اسمين deux noms :

Léna et Julia sont des amies intimes.	لينا وجوليا صديقتان حميمتان.

ربطت أداة العطف بين Léna و Julia، وهما إسمان.

3. فعلين deux verbes :

Il mange et quitte la maison tout de suite.	يأكل ويترك المنزل على الفور.

4. صفتين deux adjectifs:

Elle est belle et intelligente.	هي جميلة وذكية.

5. ظرفين deux adverbess:

C'est le palais royal. La garde royale marche devant et derrière.	هذا هو القصر الملكي. يمشي الحرس الملكي من أمامه وخلفه.

⚠ تنبيه:

في حالة التعداد (dans une énumération)، لا نكرر أداة العطف et ولكن نكتفي فقط بوضعها في النهاية:

Tu dois ranger le lit, les vêtements, les livres et les jouets.	Tu dois ranger le lit et les vêtements et les livres et les jouets.	يجب عليك أن ترتب سريرك وملابسك وكتبك وألعابك.

■ ■ أداة العطف mais:

1. نستخدم أداة العطف mais للاستدراك أو لإثبات حكم مخالف لما قبله:

Il est avare mais bon de cœur.	هو بخيل ولكن طيب القلب.

2. في المحادثة المعتادة، نستخدم mais للتعبير عن التعجب exclamation:

Mais , ce n'est pas moi qui ai commis cette infraction !	ولكن، لست أنا من ارتكبت هذه المخالفة.

■ ■ أداة العطف car:

نستخدم أداة العطف car للإشارة إلى السبب cause، وهي قريبة في المعنى من parce que :

Il est absent aujourd'hui parce qu' il est malade.	Il est absent aujourd'hui ; car il est malade.	هو غائب اليوم، لأنه مريض.

■ ■ أداة العطف or:

وهي من أكثر أدوات العطف ضبابية في المعنى، ولكنها تشير في العموم إلى التعارض بين عنصرين من عناصر الجملة تماماً كأداة العطف mais. وهذا العطف يأتي وراءه فصلة virgule، ونضع أمامه إما النقطة point (.) أو الفصلة المنقوطة point-virgule (;):

Il est temps de partir ; or , il ne veut pas quitter le lieu qui l'a vu naître.	حان وقت الرحيل، إلا أنه لا يريد ترك المكان الذي شهد مولده.
Elle était absente ; or , elle avait dit qu'elle viendrait.	كانت غائبة، ولكنها سبق وأن قالت أنها ستأتي.

■ ■ أداة العطف donc:

1. تشير أداة العطف donc إلى نتيجة مترتبة على ما سبق ذكره:

Tu ne peux tout avoir dans la vie, donc , apprends à te contenter de peu !	لن تستطيع أن تمتلك كل شيء في الحياة، وبالتالي، تعلم كيف تقنع بالقليل!

2. جدير بالذكر أيضاً أن **donc** هي أداة العطف الوحيدة التي يمكن أن يتغير موضعها في الجملة (*conjonction déplaçable*):

Il a réussi son examen, donc , il est content.	Il a réussi son examen, il est, donc , content.	نجح في الامتحان، إذاً هو سعيد. نجح في الامتحان، هو إذاً سعيد.

■ أداة العطف **ou**:

أداة العطف **ou** تستخدم:

Tu veux du thé ou du café ?	alternative البديل	هل تريد شايًا أم قهوة؟
Le nom ou le substantif	équivalence المساواة	الإسم.
Ils étaient au nombre de trois ou de quatre.	approximation dans l'évaluation تقييم تقريبي	كانوا ثلاثة أو أربعة.

■ أداة العطف **ni**:

1. هذه الأداة تستخدم للإقصاء ونفي جميع الاختيارات وتكرر أمام كل عنصر:

Je ne veux ni l'un ni l'autre.	لا أريد هذا ولا تلك.

2. تأتي أيضاً في بداية الجملة (لتعطي معنى الإضافة):

Ni le lion ni le renard ne me font peur.	لا يخيفني أسد ولا ثعلب.

⚠ تنبيه:

أدوات العطف **car**, **donc**, **or** لا تربط إلا بين جملتين فقط كما هو واضح من الأمثلة السابقة.

■ ظروف النسق **adverbes de coordination**:

هناك بعض الظروف التي تعمل عمل أدوات عطف النسق، وتعتبر هذه الظروف عن:

1. البديل **alternative**:

Soit soit	إما ... وإما	Il est soit un traître soit un homme fourbe. إما أنه خائن وإما أنه رجل مخادع.
tantôt ... tantôt	أحياناً ... وأحياناً	Tantôt il rit tantôt il pleure. أحياناً يضحك وأحياناً يبكي.

2. الاعتراض أو التضاد **l'opposition**:

Pourtant	إلا أنه، بالرغم من هذا	Il aime sa femme ; pourtant , il manque de tendresse à son égard. يحب زوجته، وبالرغم من هذا ليس رقيقاً معها.
Toutefois	بالرغم من هذا – إلا أنه	
Cependant	على الرغم من-إلا أنه	
Néanmoins	بالرغم من هذا – إلا أنه	

<i>Au reste</i>	بالرغم من هذا	
<i>En revanche</i>	في المقابل – وعلى النقيض من هذا	

3. التفسير أو الشرح :l'explication:

<i>C'est-à-dire</i>	مما يعني	Il est analphabète, <i>c'est-à-dire</i> incapable de bien s'exprimer. هو أمي، مما يعني أنه لا يحسن التعبير عن نفسه.
<i>En effet</i>	في الواقع	<i>En effet</i> , cette question préoccupe l'opinion publique. في الواقع، هذه المسألة تشغل الرأي العام.

4. النتيجة المترتبة :la conséquence:

<i>Par conséquent</i>	وبالتالي – نتيجة لهذا	Il n'est pas spécialiste ; et <i>par conséquent</i> , il n'a pas le droit d'en parler. ليس متخصصاً، وبالتالي، لا يحق له أن يتكلم عن هذا الموضوع.
<i>C'est pourquoi</i>	لذا، لهذا السبب	Cet homme était déprimé ; <i>c'est pourquoi</i> , je lui ai conseillé de consulter un psychiatre. هذا الرجل كان مكتئباً، لذا نصحته باستشارة طبيب نفسي.
<i>Aussi</i>	لهذا السبب- وبالتالي	Ses résultats ne sont pas bons ; <i>aussi</i> a-t-elle jugé bon de poursuivre son travail. نتائجها لم تكن جيدة، ولهذا السبب، رأت أنه من الأفضل مواصلة العمل.
<i>Partant</i>	وبالتالي، ولهذا السبب	La crise s'est aggravée, <i>partant</i> (en conséquence) la situation de chacun s'est dégradée. تفاقمّت الأزمة، ولهذا السبب، ساءت أحوال كل شخص منا.
<i>Par suite</i>	وبالتالي	L'éducation forme l'enfant et <i>par suite</i> la société toute entière. التعليم يبني الطفل وبالتالي المجتمع ككل.

5. الخلاصة أو الاستنتاج :la conclusion:

<i>Ainsi</i>	وهكذا...	<i>Ainsi</i> peut-on dire qu'il penche pour la paix. وهكذا، نستطيع القول بأنه ينجح للسلم.
<i>Enfin</i>	في النهاية،	<i>Enfin</i> , on peut en conclure qu'il est difficile de mettre définitivement un terme aux essais nucléaires. في النهاية، نستطيع أن نستخلص مما سبق بأنه يصعب أن نضع حداً بشكل تام للتجارب النووية.
<i>En bref</i>	خلاصة الأمر- باختصار	<i>En bref</i> , le progrès ne peut être réalisé sans une volonté ferme. خلاصة الأمر، لا يمكن تحقيق التقدم دون إرادة صارمة.

6. الوقت : le temps:

<i>Ensuite</i>	ثم بعد ذلك	<i>Ensuite</i> , il est allé chercher le bonheur ailleurs. ثم بعد ذلك، ذهب يبحث عن السعادة في مكان آخر.
<i>Puis</i>	ثم	Il est rentré <i>puis</i> ressorti. عاد ثم خرج مرة أخرى.

■ أدوات العطف البسيطة للتبعية : **conjonction de subordination simple**
يقصد بأدوات العطف البسيطة الأدوات التي تربط بين عنصرين أحدهما تابع الآخر، ونذكر على سبيل المثال:

<i>Comme</i>	مثل	<i>Si</i>	إذا
<i>Quand</i>	عندما	<i>Quoique</i>	بالرغم من
<i>Lorsque</i>	عندما	<i>Que – qu’</i>	أن-ألا
<i>Puisque</i>	بما أن – لأن		

■ أداة العطف **comme**:

1. تستخدم أحياناً للمقارنة:

Il est rouge <i>comme</i> le sang.	هو أحمر كالدم.
Nous l’aimons <i>comme</i> notre propre fils.	نحبه كابننا.

2. تستخدم أيضاً للإشارة إلى اللحظة أو التوقيت *moment*، ويأتي الفعل الذي وراءها في زمن الماضي الناقص *imparfait*:

<i>Comme</i> je passais, j’ai vu une foule de chiens affamés.	وقت مروري، رأيت قطيعاً من الكلاب الجائعة.

3. تستخدم أيضاً لبيان السبب *exprimer la cause*:

<i>Comme</i> j’étais nerveux, je l’ai frappé au visage.	بسبب أنني كنت غاضباً، ضربته على وجهه.

4. تستخدم لتقيد الإضافة *addition* وتأتي في هذه الحالة بمعنى (أيضاً – كما) وتقابل في المعنى *ainsi que* (أيضاً):

Tout le monde était là ; les femmes <i>comme</i> les hommes.	الجميع كان هناك، الرجال وأيضاً النساء.

5. تستخدم أمام الاسم الدال على المهنة أو المنصب الذي يشغله الشخص *profession*، وتأتي بمعنى (بوصفته - بوصفه):

<i>Comme</i> président du comité, il a pris cette décision.	كرئيس للجنة، اتخذ هذا القرار.

6. تستخدم لإدراج مثال *introduire un exemple*:

Les verbes d’état <i>comme</i> sembler, être, etc.	أفعال الحالة مثل (يبدو)، (يكون) إلخ.

⚠ تنبيه:

لا تخلط بين comme للعطف وبين comme التعجبية adverbe exclamatif :

Comme il est naïf !	كم هو ساذج!

■ أدوات العطف **quand** و **lorsque** :

1. أداة العطف **lorsque** وأداة العطف **quand** يأتيان بمعنى "عندما" :

Quand (lorsque) tu arrives, tout le monde feint de travailler.	عندما تصل، الكل يتصنع العمل.

2. تأتي أيضاً بمعنى **si** :

Quand bien même il me le donnerait, je ne le prendrais pas.	حتى لو أعطاني إياها، فلن آخذها.

⚠ تنبيه:

لا تخلط بين **quand** للعطف وبين **quand** للاستفهام بمعنى "متى".

Quand arrivera-t-il ?	متى سيصل؟

■ أداة العطف **puisque** :

تستخدم للتعبير عن السبب **raison** :

Puisqu' il est malade, il ne viendra pas aujourd'hui.	بسبب أنه مريض، لن يأتي اليوم.

■ أداة العطف **que** :

1. تستخدم كمتتم للجملة **complétive** :

Je pense qu' il est occupé.	أعتقد أنه مشغول.

2. نستخدم أيضاً في الجملة الأمرية (phrase injonctive) الدالة على النهي أو الدعاء:

Que la malédiction de Dieu soit sur les injustes !	ألا لعنة الله على الظالمين!
Qu' il soit béni !	فلتعمه البركة!

⚠ تنبيه:

لا تخلط بين **que** للعطف و **que** التي تأتي كضمير وصل **pronom relatif**، و **que** التي تستخدم كضمير استفهامي **pronom interrogatif** و **que** التي تأتي كظرف كمية **adverbe de quantité** وتكون في بداية الجملة التعجبية **phrase exclamative** التي تنتهي بعلامة التعجب (!) المعهودة والتي يمكن استبدالها ب **tant de** دون أن يتغير المعنى.

J'espère qu' il viendra demain.	(Conjonction). للعطف	أتمنى أن يأتي غداً.
Voilà le thé que tu préfères le plus.	(Pronom relatif) ضمير وصل	ها هو الشاي المفضل لديك.
Que veux-tu ?	(Pronom interrogatif) ضمير استفهامي	ماذا تريد؟
Que de monde dans la rue !	(adverbe exclamatif) ظرف تعجبي	ما أكثر الزحام في الشارع!

ومن الممكن استبدال que التعجبية بالظرف tant de الدال على التعجب:

Tant de monde dans la rue !	ما أكثر الزحام في الشارع!

■ أداة العطف quoique:

تستخدم هذه الأداة لمعارضة فكرتين. ويصح استبدالها بأداة العطف bien que (على الرغم):

Quoiqu' elle soit laide, je l'aime de tout mon cœur.	بالرغم من كونها قبيحة الشكل،
Bien qu' elle soit laide, je l'aime de tout mon cœur.	أحبها من كل قلبي.

⚠ تنبيه:

لا تنس استخدام صيغة الشك (subjonctif) بعد أداة العطف quoique.

■ أداة العطف si:

1. تستخدم هذه الأداة للتعبير عن الشرط (condition):

Si tu respectes ces recommandations, tu mèneras une vie heureuse.	إن تحترم هذه التوصايا، فسوف تعيش عيشة هنية.

2. تستخدم أيضاً لطرح افتراض (hypothèse):

Si tu es le plus compétent de l'équipe, prouve-le-nous !	إن كنت أكثر كفاءة في الفريق، فأثبت لنا هذا!

⚠ تنبيه:

لا تخلط بين si للعطف conjunction و si ظرف استفهامي adverb interrogatif، و si ظرف كمية adverb de quantité أو ظرف تأكيد adverb d'affirmation:

Je vous demande s'il viendra demain.	(adverbe interrogatif) ظرف استفهامي	أسألكم إن كان سيأتي غداً.
Je ne suis pas si con que tu le penses.	(adverbe de quantité) ظرف كمية	أنا لست بهذا الكم من الغباء كما تظن.
Ne feras-tu pas le devoir ? Si !	(adverbe d'affirmation) ظرف توكيدي (للإجابة على السؤال المنفي).	ألن تفعل الواجب؟ بلى.

■ أدوات العطف المركبة للتبعية :conjonctions de subordination complexes

نقصد بأدوات العطف المركبة للتبعية التعبيرات العطفية locutions conjonctives وهي المكونة من أكثر من كلمة، وهذه الأدوات قد تدل على¹⁰:

Les conjonctions de but أدوات العطف للغاية	De manière (que), en sorte que, pour que , donc, c'est pourquoi, afin que , de façon que...	Je vous donne ce texte en avance pour que vous ayez le temps de le travailler à la maison.

¹⁰ Voir <https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais-2/exercice-francais-31131.php>.

		أعطيك هذا النص مقدماً ليتسنى لك دراسته في البيت. <i>J'agis ainsi afin qu'il puisse surmonter ces obstacles.</i> أتصرف بهذا الشكل كي يستطيع أن يتغلب على الصعوبات.
Les conjonctions de cause أدوات العطف للسببية	Etant donné que, en raison de, du fait de, vu que, sous prétexte que, parce que, de peur que, de crainte que, etc...	Je ne serai pas parmi vous parce que mon fils est malade. لن أكون معكم لأن ابني مريض.
Les conjonctions de concession, de restriction, d'opposition أدوات العطف للإستثناء أو الحصر.	alors que, sans que, au lieu que, malgré que, bien que, en admettant que, encore que, même si, plutôt que, sauf que, tandis que, si ce n'est que...	<i>Il est habituellement sage bien que cette fois-ci ça ne se soit pas vu.</i> هو حكيم في العادة، إلا أن الحكمة قد غابت عنه هذه المرة.
Les conjonctions de temps أدوات العطف الزمنية	Alors que, à mesure que, après que, au fur et à mesure que, au moment où, aussitôt que, avant que, chaque fois que, depuis que, dès que, d'ici à ce que, durant que, jusqu'à ce que, le plus tôt que, maintenant que, pendant que, sitôt que, tandis que	Au fur et à mesure que l'ennemi approchait, sa peur augmentait. كلما كان العدو يقترب يزداد خوفه. Elle est gentille alors que sa sœur ne l'est pas. هي لطيفة في حين أن أختها لا تكون كذلك.
Les conjonctions de comparaison أدوات العطف للمقارنة	ainsi que, de même que, à mesure que, aussi que, autant que, tel que, tel, autrement que, dans la mesure où, d'autant plus que, moins que, plus que, plutôt que...	De même que l'homme ne saurait se nourrir uniquement de pain, l'esprit ne saurait se nourrir uniquement de science. فكما أن الإنسان لا يستطيع أن يحيا فقط بالخبز، فإن العقل لا يمكن أن يحيا فقط بالعلم.
Les conjonctions de condition أدوات العطف الشرطية	Si, à condition que, supposé que, à supposer que, au cas où, à moins que, en cas que, pourvu que, selon que, suivant que, moyennant que.	Au cas où tu refuses de répondre à mon appel, je vais mettre fin à notre amitié. في حالة ما إذا رفضت الرد على اتصالي، سأضع حداً لصداقتنا.

Exercices (53) conjonctions

1. Complétez par une conjonction de coordination :

- a. Je n'aime.....les boissons alcooliques les boissons gazeuses.
- b. Le bâtiment s'est effondré....a causé un grand bruit.
- c. Cette robe est jolie..... elle est démodée.
- d. Elle a acheté des légumes des fruits.
- e. Que voulez-vous ? Du jus d'orange de la limonade ?
- f. Le chauffeur roule à une vitesse effrénée ; il est ivre.
- g. Il étudie bien ses leçons, ... il est capable de réussir cette année.

2. Faites une seule phrase en utilisant une conjonction de coordination convenable :

- a. Il ne peut aller à son travail. Il est très fatigué.
- b. En France, nous allons visiter le Louvre. Nous allons voir la Tour d'Effel.
- c. Il ne peut envoyer un e-mail à son ami. L'internet est coupé dans tout le pays.
- d. Ma fille a réussi ses examens. Je suis très satisfait.
- e. Je n'aime pas le karaté. Je n'aime pas la boxe.
- f. Elle est tenue de respecter les règlements.....remplir les exigences du travail.

3. Soulignez les conjonctions de coordination dans ces phrases :

- a. En vacances, irons-nous à la plage ou au camp scout ?
- b. Johan est un enseignant et un traducteur professionnel.
- c. Amélie n'aime pas Frédéric ; donc, elle ne veut pas s'engager dans une relation quelconque.
- d. Je ne peux aller à l'école aujourd'hui ; car je suis malade.
- e. Il lui a donné un rapport ; mais, il ne sait ni lire ni écrire.
- f. Elle lui a téléphoné à plusieurs reprises ; or, il ne répond pas.
- g. Madeline n'est ni studieuse ni active.
- h. Karim n'est pas spécialiste en la matière ; donc, il est incapable de t'aider dans cette affaire.
- i. Ensuite, il est allé chercher son âme sœur.
- j. Il est descendu puis remonté.

4. Soulignez les conjonctions de subordination dans ces phrases :

- a. Elle se promène puisqu'il fait beau.
- b. Si tu veux réussir, étudie bien tes leçons !
- c. Quand le père te la mère sont absents, les enfants ne font pas leurs devoirs.
- d. Ils font de leur mieux pour que leur relation continue pour toujours.
- e. Ce pantalon est rouge comme le sang.
- f. Il ne répond pas à mes appels ; puisqu'il est préoccupé.
- g. Je pense qu'il est naïf.

- h.** Quoiqu'elle soit laide, je l'aime de tout mon cœur.
- i.** Tout le monde feint de travailler quand le patron arrive au travail.
- j.** Il exige que tu lui viennes en aide.
- k.** Ils quitteront dès qu'ils seront prêts.
- l.** Il est rentré les mains vides comme il est venu.
- m.** Parce qu'il est nerveux, il ne veut pas parler avec elle.
- n.** Au cas où tu refuserais mon offre, je le proposerais à d'autres.
- o.** Malgré les disputes, elle pense qu'il reviendrait.

5. Distinguez les conjonctions de coordination de celles de subordination :

- a.** Tu gagnerais le concours si tu le voulais.
- b.** Il a de bons résultats ; mais il est encore insatisfait.
- c.** Elle s'est mariée avec un homme d'affaires comme elle le souhaitait.
- d.** Au fur et à mesure le lion approchait, il tremblait de peur.
- e.** Il était malheureux parce que son ami est mort.
- f.** Déprimée, elle ne veut ni parler ni manger.
- g.** Pour que le travail porte ses fruits, il faut de la patience et persévérance.
- h.** Tu veux du café ou du thé ?
- i.** Quoiqu'il soit malade, il a continué son travail.
- j.** Il a fait son devoir, or, il a fait des erreurs orthographiques.
- k.** Il m'a dit que tu m'avais téléphoné hier.
- l.** Tu dois finir ton travail avant qu'il ne revienne.
- m.** Lorsqu'il était en France, il m'envoyait une lettre chaque mois.



(54) l'interjection

■ أدوات التعجب interjections

هي أدوات ثابتة لا تتغير invariable يطلقها الإنسان للتعبير عما يدور في نفسه من مشاعر وأحاسيس تجاه موقف ما من المواقف. وهذه الحروف والتعبيرات التعجبية ليس لها وظيفة نحوية، وتُتبع دائماً بعلامة التعجب (!) وتُصحب بحماسة وانفعال في الصوت عند التحدث (vive intensité à l'oral). وتنقسم من حيث الشكل إلى:

أداة التعجب البسيطة mots simples.

الكلمات التعجبية mots interjectifs.

التعبيرات التعجبية locutions interjectives.

■ أداة التعجب البسيطة interjections simples

نقصد بأداة التعجب البسيطة اللفظة الواحدة mot simple، وهذه اللفظة قد تعبر عن :

La douleur الألم	Ah ! Aïe ! Oh ! Hi !	Aïe ! Ça me fait mal. أي! هذا يؤرجني.
L'aversion, le dégoût. النفور، الاشمئزاز	Fi ! Pardi ! Peste ! Pouah !	Pouah ! C'est imbuvable ! بوووا! هذا لا يستساغ شرابه.
La joie, la satisfaction. الفرحة، الرضى	Oh ! Ah ! Eh !	Oh ! C'est génial. أوه! هذا عبقري.
L'ordre de garder le silence. الأمر بالصمت	Chut ! Silence !	Chut ! Je ne peux en dire plus. اخرس! لا أستطيع أن أقول أكثر من هذا.
L'étonnement, l'impatience الدهشة، المفاجأة، نفاذ الصبر	Oh ! Ah ! Bah ! Et ! Ho ! Ha ! Bigre !	Bah ! Je ne le sais pas. باه! لا أعرفه.
L'appel النداء	Ho ! Ohé ! Hem ! Hé ! Allô ! Eh !	Hé ! Je suis là. هيه! أنا هناك.
L'encouragement التشجيع	Hue ! Hop !	Hue ! Avance et ne recule devant rien ! هيا! تقدم، لا تتراجع أمام أي شيء.
L'admiration, l'indignation, le désir, la surprise. الإعجاب، الاستياء، الرغبة، المفاجأة.	Ah ! Oh !	Oh ! Comme tu es folle ! أوه! يا لك من مجنونة!
L'insouciance عدم الاكتراث	Baste !	Baste ! Il n'en fera rien. وليكن! لن يفعل به شيئاً.
L'approbation	Bravo !	Bravo ! Tu as bien fait.

	الموافقة	برافو! أحسنت العمل.
Le doute	<i>Bah !</i>	<i>Bah !</i> Est-ce possible ? ياه! هل هذا ممكن؟
Avertissement	<i>Gare !</i>	<i>Gare à</i> vous si vous recommencez ! احترس عند الإعادة مرة أخرى!
Demande d'explication	<i>Hein !</i>	Cela est bien écrit, <i>hein</i> ? كُتِبَ جيداً، أليس كذلك؟
Le regret	<i>Hélas !</i>	<i>Hélas !</i> J'ai perdu ma carte bancaire. للأسف! فقدت بطاقتي البنكية.

■ ■ الكلمات التعجبية :mots interjectifs

المقصود بها بعض الكلمات التي تعامل معاملة أدوات التعجب، وهذه الكلمات عبارة عن:

Des onomatopées imitant des bruits.	<i>Pouf ! Paf !</i> <i>Pan ! Crac !</i> <i>Patatras ! Boum !</i>	<i>Boum !</i> Il est tombé du haut de la muraille. بووووم! لقد سقط من أعلى الحائط.
Des verbes :	<i>Tiens ! Suffit !</i> <i>Allons ! Voyons !</i> <i>Gare !</i>	<i>Gare !</i> Je ne suis pas savant. احترس! لست عالماً.
Des adverbes	<i>Bon ! Vrai !</i>	<i>Bon !</i> Je prendrai cela en compte. حسناً! سأخذ هذا في الاعتبار.
Des locutions	<i>Qui vive ! Ma foi !</i> <i>Tant pis ! Par exemple !</i>	<i>Tant pis !</i> Je ne renoncerai pas. لا بأس! لن أتنازل أبداً.
Des mots étrangers.	<i>Stop ! Allo !</i> <i>Hurrah ! Bravo !</i> <i>Bis !</i>	<i>Bravo !</i> Elle a gagné. برافو! لقد كسبت.
Adjectifs	<i>Bon ! Vrai !</i>	حسناً! صحيح !
Des phrases	<i>Fouette cocher !</i>	هي عبارة قديمة كان يطلقها الركاب لسانق العربة التي تجرها الخيول للإسراع في السير. (وهذه العبارة لم تعد تستخدم الآن).

■ ■ الإِستخدام :emploi

نستخدم الكلمات التعجبية لنعبر عن :

1. النداء l'appel :

<i>Alerte !</i> L'ennemi approche.	خذوا حذركم! العدو يقترب.

2. التشجيع l'encouragement :

Allons ! Courage !	فلنذهب ولننتسح بالشجاعة!

3. الدهشة :la stupeur

Ciel ! Sa bouche jette du feu !	يا لا السماء! فمه ينفث ناراً.

4. المفاجأة :la surprise

Diab!e ! Comment cela a-t-il pu arriver ?	ياه! كيف حدث هذا ؟

5. التحذير : la mise en garde

Attention ! L'éléphant s'énerv.	انتبهوا! بدأ الفيل يغضب.

6. الأمر : l'ordre

Silence ! Je n'entends rien.	الصمت! لا أسمع شيئاً.

7. الرعب : l'effroi

Miséricorde ! les bombes ont réduit la ville en cendres.	رحمك! لقد حولت القنابل المدينة إلى أكوام من الرماد.

■ التعبيرات التعجبية :locutions interjectives

هي التي تتكون من أكثر من كلمة، ويقصد بها مجموعة المفردات التي لها نفس مدلول أداة التعجب، نأخذ على سبيل المثال بعضاً من هذه التعبيرات:

- À d'autres !	- Bon sang !	- En avant !	- Hé là !	- Nom d'un chien !
- À la bonne heure !	- Bonté de Dieu !	- En voilà assez !	- Hop là !	- Nom d'un petit bonhomme !
- Ah ! là !	- Bonté divine !	- Et tac !	- Juste ciel !	- Par exemple !
- A la tienne !	- Bonté du ciel !	- Et toc !	- Là, là !	- Tant pis !
- Allons donc !	- Ça suffit !	- Fi donc !	- La ferme !	- Tchîn-tchîn !
- Alors quoi !	- C'en est assez !	- Fouette cocher !	- La paix !	- Tonnerre de Dieu !
- A quoi bon !	- C'est assez !	- Gare à la bombe !	- Ma foi !	- Tu vois !
- Bon courage !	- Dis donc !	- Grand Dieu !	- Ma parole !	- Vogue la galère !
- Bonne	- Eh bien !	- Hé bien !	- Mon Dieu !	- Mère !
	- Enfer et damnation !		- Nom d'une pipe !	- Bon sang !

■ الإِستخدام emploi :

نستخدم التعبيرات التعجبية locutions interjectives عن :

1. المفاجأة la surprise :

Eh bien ? C'est une histoire étrange.	يا لها من قصة غريبة!

2. الاحتقار le mépris أو الاستياء :

Fi donc ! Vous me faites rougir.	انتَه! جعلت وجهي يحمر خجلاً.

3. التهذئة l'apaisement, le soulagement :

Tout beau ! du calme, n'exagérons rien !	كل شيء على ما يرام، نرجو الهدوء وعدم المبالغة.

4. طلب المساعدة l'appel à l'aide :

Au secours ! Un lion m'attaque !	النجدة! أسد يهاجمني.

5. الدهشة الشديدة la stupeur :

Mon Dieu ! Un chat mange de la pastèque !	يا إلهي! قطعة تأكل البطيخ!

6. التشجيع l'encouragement :

En avant ! Ne reculons pas devant l'ennemi !	إلى الأمام! لا تتقهقروا أمام العدو!

🔔 تنبيه:

لا تخلط بين أداة التعجب (interjection) وبين الجملة التعجبية (phrase exclamative). لأن الكلمة أو الحرف في التعجب (interjection) يكفي بمفرده لإيصال المعنى مثل كلمة **chut (اصمت)** ويحل محل جملة بأكملها (mot-phrase). أما في الجملة التعجبية (phrase exclamative) فالأمر يختلف، لأن نغمة صوت المتحدث (intonation) أو علامة التعجب في نهاية الجملة (point d'exclamation) هما من يبرزان معنى التعجب. من الجدير بالذكر أيضاً أن عبارات التحية formules de salutation تعتبر كأدوات للتعجب:

Bonjour	صباح الخير	Adieu	وداعاً
Bonsoir	مساء الخير	Salut	أهلاً
A bientôt	إلى اللقاء قريباً	Au revoir	إلى اللقاء

Exercices (54) l'interjection:

1- Indiquez le sens de l'interjection dans les phrases suivantes (faites comme dans l'exemple):

Hop ! avance ! ne recule devant rien ! (*L'encouragement*).

- a. Chut ! je n'entends rien !
- b. Ouf ! elle a enfin fini son projet !
- c. Comment ! tu répètes la même erreur !
- d. Aïe ! aïe ! ça me fait mal aux jambes !
- e. Au secours ! un animal m'attaque !
- f. Miséricorde ! Le coronavirus fait beaucoup de morts !
- g. Hé Dina ! Viens m'aider à porter mes valises !
- h. Hurrah ! J'ai gagné le concours !
- i. Diable ! comment cela a-t-il pu arriver ?!
- j. Hue ! hue ! avance mon petit !
- k. Peste ! ça se sent mauvais !
- l. Bah ! il court les yeux bandés !
- m. Ah ! une épine m'a piqué !
- n. Oh ! comme elle est belle aujourd'hui !
- o. Ouf ! c'est fini !
- p. Oh ! regarde ce château ! comme il est gigantesque !
- q. Hé ! viens vite ! j'ai besoin de ton aide !
- r. Silence ! on est en direct !
- s. Allons ! courage !
- t. Ouf ! on m'a laissé tranquille !
- u. Pouah ! odeur de sueur forte !
- v. Hélas ! j'ai tout perdu !

2- Faites des exemples contenant des interjections exprimant ce qui suit :

	joie
	étonnement
	appel
	douleur
	surprise
	encouragement
	ordre
	mépris
	effroi
	mise en garde.
	indignation



(55) Les formes affirmative et négative

■ الإثبات : forme affirmative

ينقسم الإثبات إلى:

1. الجملة الخبرية phrase déclarative

وهي الجملة التي تخبر عن معلومة information، وتنتهي بنقطة point، ونغمة الصوت حين التحدث بها خافتة intonation descendante:

Le jardinier arrose les fleurs.	يروي الجانني الزهور.

2. الجملة الإستفهامية¹¹ phrase interrogative

وهي التي تطرح سؤالاً وتنتهي بعلامة الإستفهام (? point d'interrogation)، ونغمة الصوت حين التحدث بها متصاعدة حماسية intonation montante:

Ce jardinier arrose-t-il les fleurs ?	هل يروي هذا الجانني الزهور؟

3. الجملة التعجبية phrase exclamative

وهي التي تعبر عن المشاعر عموماً، عن الفرحة joie والإعجاب admiration والدهشة étonnement والألم douleur، إلخ. وتنتهي بعلامة التعجب (! point d'exclamation):

Comme il est paresseux ce jardinier !	يا له من كسول هذا الجانني!

4. الجملة الأمرية phrase impérative

وهي التي تعبر عن أمر ordre، نهي interdiction، نصيحة conseil إلخ. وتنتهي ب point d'exclamation (!):

Fais de ton mieux, n'épargne rien !	قم بأفضل ما لديك، ولا تدخر وسعاً!

5. الجملة خالية الأفعال phrase non-verbale

هي الجمل التي لا تحتوي على فعل sans verbe، وتتميز بقصرها وهدفها إيصال المعلومة بأقل كلمات ممكنة كما هو الحال في المحادثات الشفهية à l'oral، عناوين الكتب والجرائد titres أو الإعلانات publicités:

Inauguration demain à 8 h.	الافتتاح غداً في الساعة الثامنة.
Fin du spectacle à 8 heures.	نهاية العرض الساعة 8.

■ النفي : la forme négative

الجملة المثبتة phrase affirmative في جميع أحوالها تقبل النفي، ولكي ننفي الجملة لابد من مراعاة الأزمنة وطبيعة الفعل نفسه. وأشهر أدوات النفي على الإطلاق هما ne.....pas، وينقسم النفي إلى قسمين رئيسيين: النفي في الأزمنة البسيطة temps simples والنفي في الأزمنة المركبة temps composés:

■ النفي في الأزمنة البسيطة négation aux temps simples

نضع الفعل بين أداتي النفي (ne pas) أو بين أدوات النفي الأخرى locutions négatives والتي سوف نتعرف عليها بالتفصيل:

Je travaille à Paris.	(présent)	أعمل في باريس.

¹¹الإستفهام في اللغة العامية langage familier لا يخضع لضوابط أو قواعد منظمة، فقط طريقة التحدث ونغمة الصوت المتصاعدة intonation montante هي التي توحى بالسؤال.

Je ne travaille pas à Paris.	المضارع	لا أعمل في باريس.
Elle faisait le devoir.	(imparfait)	كانت تفعل الواجب.
Elle ne faisait pas le devoir.	الماضي الناقص	لم تكن تفعل الواجب.
Il quitta son village.	(passé simple)	ترك قريته.
Elle ne quitta pas son village.	الماضي البسيط	لم يترك قريته.
Jacques rendra visite à son oncle.	(futur simple)	جاك سيزور عمه.
Jacques ne rendra pas visite à son oncle.	المستقبل البسيط	جاك لن يزور عمه.

تنبيه:

إذا بدأ الفعل بحرف متحرك voyelle أو حرف h muet ، نحذف حرف e من أداة النفي ne :

Il n'a pas d'enfants.	ليس لديه أطفال.

النفي في الأزمنة المركبة :négation aux temps composés

1. لنفي الفعل في الأزمنة المركبة نضع ne قبل المساعد avoir أو être ثم نضع pas بعده :

J'ai répondu à l'appel de Nicole.	Passé composé	استجبت لنداء نيكول.
Je n'ai pas répondu à l'appel de Nicole.	الماضي المركب	لم أستجب لنداء نيكول.
Elle est morte en 1990.	Passé composé	توفت عام 1990.
Elle n'est pas morte en 1990.	الماضي المركب	لم تتوف عام 1990.
Il avait obtenu son diplôme.	Plus-que-parfait	كان قد حصل على شهادته.
Il n'avait pas obtenu son diplôme.	الماضي التام	لم يكن قد حصل على شهادته.

2. لو سبقَ ضميرُ المفعولَ pronom du complément ، ففي هذه الحالة نضع ne قبل الضمير (الضمائر) ، ثم نضع pas بعد الفعل المساعد auxiliaire :

Je lui ai dit la vérité.	قلت له الحقيقة.
Je ne lui ai pas dit la vérité.	لم أقل له الحقيقة.
Il les a ramenés chez lui.	اصطحبهم معه لبيته.
Il ne les a pas ramenés chez lui.	لم يصحبهم معه لبيته.
Nous y sommes allés.	ذهبنا إلى هناك.
Nous n'y sommes pas allés.	لم نذهب إلى هناك.

3. في الماضي القريب passé récent والمستقبل القريب futur proche ، نضع شبه المساعد semi-auxiliaire بين ظرفي النفي ¹² :

Je viens de rentrer. Je ne viens pas de rentrer.	عدت منذ قليل. لم أعد منذ قليل.
Elle va voyager en Italie.	ستسافر إلى إيطاليا.
Elle ne va pas voyager en Italie.	لن تسافر إلى إيطاليا.

4. أحياناً ننفي الظرف adverb avec مع المساعد auxiliaire :

¹² شبه المساعد semi-auxiliaire : أفعال نستخدمها في غير الأزمنة المركبة من المساعدين être أو avoir وهي كالتالي:

Jean n'a toujours pas compris.	جون لم يفهم دائماً.

■ نفي الأفعال ذي الضميرين :négation des verbes pronominaux

1. الأزمنة البسيط temps simples :

لنفي فعل من الأفعال ذي الضميرين verbes pronominaux، نضع ne قبل الضمير المنعكس pronom réfléchi : « se », « me », « te », « nous », « vous »، ونضع pas بعد الفعل:

Je me promène dans le jardin de Nice.	أتنزه في حديقة نيس.
Je ne me promène pas dans le jardin de Nice.	لا أتنزه في حديقة نيس.

2. الأزمنة المركبة temps composés :

في الأزمنة المركبة، نضع الضمير المنعكس pronom réfléchi والفعل المساعد être بين ne ... pas :

Ils se sont battus. Ils ne se sont pas battus.	تشاجروا. لم يتشاجروا.

■ نفي صيغة الأمر :forme négative du verbe pronominal (à l'impératif)

يختلف الأمر بالنسبة لنفي الأفعال ذي الضميرين في صيغة الأمر (impératif)، حيث أننا لا بد وأن نرجع الضمير أولاً إلى مكانه، ثم ننفي الضمير المنعكس pronom réfléchi والفعل معاً بوضعهما بين أداتي النفي ne ... pas، لاحظ الآتي:

Lève-toi ! Ne te lève pas !	انهض – لا تنهض!
Levons-nous ! Ne nous levons pas !	فلننهض – لا ننهض!
Levez-vous ! Ne vous levez pas !	انهضوا – لا تنهضوا!

⚠ تنبيه:

لاحظ الضمير المنعكس toi في الأمر عاد إلى أصله "te" عند النفي.

■ نفي الفعل في المصدر :négation de l'infinitif

نضع أداتي النفي أمام الفعل في المصدر:

Ne pas faire, ne pas dire, ne pas manger.

Je lui ai dit de rendre visite à son oncle hospitalisé. Je lui ai dit de ne pas rendre visite à son oncle hospitalisé.	قلت له أن يزور عمه بالمستشفى. قلت له ألا يزور عمه بالمستشفى.
Le général a donné l'ordre à ses soldats d'attaquer la ville. Le général a donné l'ordre à ses soldats de ne pas attaquer la ville.	أمر الجنرال جنوده بمهاجمة المدينة. أمر الجنرال جنوده بعدم مهاجمة المدينة.

■ نفي المصدرين être – avoir :

Ne pas + avoir (être) / Ne + avoir (être) + pas :

إذا كان مصدر الفعل *l'infinitif* هو avoir أو être، فهناك طريقتان للنفي:

Ne pas + avoir (être) :

Il prétend ne pas avoir les moyens pour partir en vacances.	يدعي عدم امتلاكه المقدرة على الذهاب لقضاء الأجازة.
Il regrette de ne pas être parti tôt.	يندم لعدم رحيله باكراً.

Ne + avoir (être) + pas :

Il prétend n'avoir pas les moyens pour partir en vacances.	يدعي عدم امتلاكه المقدرة على الذهاب لقضاء الأجازة.
Il regrette de n'être pas parti tôt.	يندم لعدم رحيله باكراً.

■ **locutions négatives** تعبيرات النفي
نستخدم هذه الأدوات على حسب معنى الجملة:

Ne plus :

Je veille toute la nuit. Je ne veille plus la nuit.	أسهر طول الليل. لم أعد أسهر ليلاً.

Ne point. (négation littéraire) :

Il a le courage de me parler.	يملك الشجاعة أن يكلمني.
Il n'a point le courage de me parler.	لا يملك إطلاقاً الشجاعة أن يكلمني.

Ne jamais.

Il est content de lui-même.	هو راضٍ عن نفسه.
Il n'est jamais content de lui-même.	لا يرضى عن نفسه أبداً (على الإطلاق).

Ne rien.

Il a commis un crime odieux.	ارتكب جريمة بشعة.
Il n'a rien commis.	لم يرتكب شيئاً.

Ne guère. etc. :

Il travaille toute la journée.	يعمل طيلة النهار.
Il ne travaille guère .	قلما يعمل.

Ne personne.

Il voit quelqu'un approcher de lui.	يرى شخصاً يقترب منه.
Il ne voit personne .	لا يرى أحداً.

Ne ni

Il a dansé et chanté.	رقص وغنى.
Il n'a dansé ni chanté.	لم يرقص ولم يغني.

Ni ni ne.

Catherine et Ronaldo sont malades.	كاترين ورونالدو مريضان.
Ni Catherine ni Ronaldo ne sont malades.	لا كاترين ولا روناالدو مريضان.

Ne ni ni.

Il est enseignant ou traducteur. Il <i>n'est ni</i> enseignant <i>ni</i> traducteur.	هو معلم أو مترجم. ليس معلماً ولا مترجماً.

Personne ne (sujet).

Tout le monde parle. <i>Personne ne</i> parle.	الكل يتكلم. لا أحد يتكلم.

Rien ne..... (sujet).

Tout prête à la confusion. <i>Rien ne</i> prête à la confusion.	كل يميل إلى الاضطراب. لا شيء يميل إلى الاضطراب (أو الخلط).

■ الإجابة بالنفي على السؤال :réponse négative

(Ne..... jamais).

نستخدم *ne jamais* للإجابة بالنفي على سؤال يحتوي على إحدى الكلمات التالية :

Souvent	في الغالب	Tu vas <i>souvent</i> au Jardin de Nantes ? Non, je <i>n'y suis jamais</i> allé.	هل تذهب غالباً إلى حديقة نانت؟ لا، لم أذهب هناك أبداً (على الإطلاق).
Déjà	سابقاً	Est-ce que tu as <i>déjà</i> vu les pyramides ? Non, je <i>ne les ai jamais</i> vues.	هل رأيت الأهرامات من قبل؟ لا، لم أرها أبداً (على الإطلاق).
Toujours	دائماً	Est-ce que tu vas <i>toujours</i> à la piscine ? Non, je <i>n'y suis jamais</i> allé. Ou (je <i>n'y vais jamais</i>).	هل تذهب دائماً إلى حمام السباحة؟ لا، لم أذهب هناك أبداً.
Parfois	أحياناً	Vas-tu <i>parfois</i> au cinéma ? Non, je <i>n'y vais jamais</i> .	هل تذهب أحياناً إلى السينما؟ لا أذهب أبداً إلى هناك.
Quelquefois	أحياناً	Va-t-il <i>quelquefois</i> à l'école ? Non, il <i>ne va jamais</i> à l'école.	هل يذهب أحياناً إلى المدرسة؟ لا يذهب أبداً إلى المدرسة.

(Pas encore) – (ne pas encore) :

للإجابة بالنفي على سؤال يحتوي على الكلمات الآتية:

Déjà	Tu es <i>déjà</i> allé à Montréal ?	هل ذهبت إلى مونتريال من قبل؟	<i>Pas encore.</i>	ليس بعد. لم أذهب هناك بعد.

			Je n'y suis pas encore allé.	

(Ne plus) :

للإجابة بالنفي على سؤال يحتوي على الكلمات الآتية:

Encore, toujours	As-tu encore le vertige ?	هل ما زلت تعاني من الدوار (الدوخة)؟	Non, je n'ai plus le vertige.	لا، لم أعد أعاني من الدوار.
	Es-tu toujours pessimiste ?	هل أنت دائماً متشائم؟	Non, je ne suis plus pessimiste.	لا، لم أعد متشائماً.

(Ne personne) :

للإجابة بالنفي على سؤال يحتوي على الكلمات الآتية:

quelqu'un	شخص ما	Est-ce que tu connais quelqu'un dans la classe ? هل تعرف أحداً في الفصل؟ Non, je ne connais personne . لا، لا أعرف أحداً.
les gens	الناس	
les personnes	الأشخاص	
tout le monde	الكل	
tous	جميع	

(Ne rien) :

للإجابة بالنفي على سؤال يحتوي على الكلمات الآتية:

Quelque-chose, tout, etc.	Tu bois quelque-chose ?	هل تشرب شيئاً؟
	Non, je ne bois rien .	لا، لا أشرب شيئاً.

(Ne.....aucun) :

للإجابة بالنفي على سؤال يحتوي على الكلمات الآتية:

Quelques	As-tu reconnu quelques parents ?	هل تعرفت على بعض أقاربك؟
	Non, je n'en ai reconnu aucun .	لا، لم أتعرف على واحد منهم.

■ حذف أحد أداتي النفي omission d'un des éléments de la négation :

من حيث المبدأ، لا بد من استخدام أداتي نفي الفعل، وهذا هو المعتمد في اللغة الفرنسية وخصوصاً في اللغة الأدبية langue littéraire، ولا يصح - خصوصاً في لغة الكتابة المعتمدة - استخدام أداة وترك الأخرى، فالبعض - خصوصاً في اللغة العامية - يحذف ne ويترك pas للدلالة على النفي:

Il ne faut pas avoir peur de l'avenir.	Il faut pas avoir peur de l'avenir.	لا يجب الخوف من المستقبل.

كما أنه لا يصح أيضاً حذف أداة النفي pas، هذا من حيث المبدأ، إلا أنه توجد حالات محددة يصح فيها حذف أحد طرفي النفي ne أو pas:

■ الحالات التي نحذف فيها ne :

Omission du « ne » :

1. نحذف ne في الجملة التي لا تحتوي على فعل phrase sans verbe :

Pas de bus entre ces deux régions.	لا يوجد اتوبيسات بين هاتين المنطقتين.

As-tu fait le devoir ? Pas encore.	هل قمت بالواجب؟ ليس بعد.
Vas-tu au cinéma ? Non, jamais.	هل تذهب إلى السينما؟ لا، على الإطلاق.

2. في اللغة العامية (langue familière) يحذف الفرنسيون ne من النطق، وبالتالي يحذفونها أيضاً في لغة الكتابة العامية :

Je sais pas.	لا أعرف.	J'ai rien vu.	لم أر شيئاً.
Je connais rien.	لا أعرف شيئاً.	Elle a rien entendu.	لم تسمع شيئاً.

■ الحالات التي نحذف فيها pas :

Omission du « pas » :

هناك حالات نحذف منها pas ونكتفي ب ne فقط:

1. في بعض الأمثال والتعبيرات الفرنسية les proverbes et les expressions :

Qui ne dit mot consent.	السكوت علامة الرضا.
Qu'à cela ne tienne.	لا يستحق هذا الاهتمام.
A Dieu ne plaise !	معاذ الله – لا سمح الله.

2. مع الفعل avoir (يملك) في التعبيرات الفعلية، والفعل savoir (يعلم) إذا أتى بعده que الإستفهامية (ماذا) ثم الفعل في المصدر infinitif (حذف pas هنا إجباري) :

Je n' ai que faire de ses conseils. =	<i>n'avoir que faire de : locution verbale = je n'ai rien à faire de ses conseils.</i>	لا يسعني فعل شئ بنصائحه.
Il ne sait que dire. =	Il ne sait quoi dire.	لا يعرف ماذا يقول.

3. مع الأفعال cesser (يكف عن) و savoir (يعلم) و pouvoir (يستطيع) و oser (يتجرأ) :

Il ne cesse de mentir.	لا يكف عن الكذب.
Je ne saurais vous dire ce que je sentais.	لا أعرف كيف أخبرك عما كنت أشعر به.
Je ne peux m'empêcher de penser à ma bien-aimée.	لا أستطيع منع نفسي من التفكير في محبوبتي.
Il n' ose dire la vérité.	لا يجراً على قول الحقيقة.

4. إذا كان الفعل منفيّاً ب (pas un), (ni), (rien), (nul), (aucun), (personne) :

Personne ne reconnaît sa faute.	لا أحد يعترف بخطئه.
Aucun ne sait d'où il vient.	لا أحد يعلم من أين يأتي.
Nul n'est à l'abri des revers de la fortune.	لا أحد في مأمن من تقلبات الدهر.
Rien n'est sûr.	لا يوجد شيء أكيد.
Ni Sami ni Dina ne veulent se marier.	لا سامي ولا دينا يريدان الزواج ببعضهما البعض.
Pas un n'est venu à la réunion.	لم يأت أحد للإجتماع.

5. إذا أتى الفعل في غالب الأمر بعد si :

<i>Si je ne me trompe, je pense qu'il s'agit d'une vieille femme.</i>	إن لم يخونني التقدير، أعتقد بأنها سيدة كبيرة في السن.

السؤال المنفي forme interro-négative :

إذا كان السؤال منفياً لا يكون الرد في هذه الحالة ب oui أو non ولكن ب si (بلى):

N'as-tu <i>pas</i> dormi la nuit ? <i>Si</i> .	N'as-tu pas dormi la nuit ? Non.	ألم تنم في الليل؟ بلى.

النفي بحرف الجر « sans » :

Négation par « sans » :

1. حرف الجر sans ينفي الاسم nom أو الضمير pronom أو المصدر infinitif :

Il l'a fait <i>sans difficulté</i> .	نفي الاسم	فعلها دون صعوبة
Il est parti <i>sans elle</i> .	نفي الضمير	رحل دونها
Il est entré <i>sans frapper</i> .	نفي المصدر	دخل دون أن يستأذن.

2. قد نستخدم sans مع jamais أو مع ni أو مع الضمير غير المحدد rien :

Il attaque <i>sans jamais</i> reculer.	يهاجم دون أن يتراجع أبداً.
Elle est restée trois jours <i>sans</i> parler <i>ni</i> manger.	ظلت 3 أيام دون كلام ولا طعام.
Il est parti <i>sans rien</i> dire.	رحل دون أن يقول شيئاً.

أداتي النفي non و pas :

Négation par « non » ou « pas » :

1. للرد بالنفي على سؤال ويحل محل جملة بأكملها (remplacer une proposition):

Veux-tu du thé ? <i>Non</i> , merci.=	(<i>Non merci</i> : je ne veux pas de thé).	هل تريد شايًا؟ لا شكرًا. = لا أريد شايًا.
Je ne sais s'il est là ou <i>non</i> .	(<i>Non</i> = il n'est pas là).	لا أعرف إن كان هناك أو لا. = أو لم يكن هناك.
Conseille-moi ! J'accepte ou <i>non</i> ?	(<i>Non</i> = je n'accepte pas).	انصحنى! هل أقبل أم لا؟ = أم لا أقبل.

2. تأتي non أو pas مع الضمائر التوكيدية pronoms toniques :

J'aime manger et toi ? <i>Moi non (pas moi)</i> .	أحب أن أكل وأنت؟ أنا لا.

3. نضع non أو pas قبل الاسم nom أو الصفة adjectif لنفيه (لنفيها)، وهو ما يسمى في اللغة الفرنسية بالبادئة النافية préfixe négatif :

La <i>non</i> -guerre.	نفي الاسم.	ألا حرب.
Le <i>non</i> -voyant.	نفي الصفة.	الغير مبصر (الأعمى).
Assertion <i>non</i> -fondée	نفي إسم المفعول الذي يعمل عمل الصفة.	ادعاء ليس له أساس.
Facture <i>non</i> -payée.	نفي إسم المفعول الذي يعمل عمل الصفة.	فاتورة غير مدفوعة.
Prix <i>pas</i> cher.	نفي الصفة.	سعر غير مرتفع.
Quantité <i>pas</i> suffisante.	نفي الصفة.	كمية غير كافية.

■ ■ استبدال non ب pas :

تستخدم للتعبير عن التضاد opposition، خصوصاً إذا سبقها mais أو et :

Ce travail est facultatif et non (pas) obligatoire.	هذا العمل تطوعي وليس إجبارياً.
Ce travail est important mais non (pas) nécessaire.	هذا العمل مهم وليس ضرورياً.

■ ■ النفي ب non plus :

نستخدم non plus بمعنى (أيضاً) إذا كانت الجملة منفية:

Elle n'aime pas la boxe. Moi non plus .	(moi-aussi).	هي لا تحب الملاكمة. وأنا أيضاً. (ولا حتى أنا).
Il ne veut pas voyager. Elle non plus .	(elle-aussi).	هو لا يريد السفر. وهي أيضاً. (ولا حتى هي).

■ ■ النفي ب sinon :

كلمة sinon (وإلا) تستخدم للنفي الاحتمالي أو الشرطي، وهي مكونة من si و non مدمجتين في كلمة واحدة:

Tu dois déployer des efforts sinon tu échoueras aux examens.	(si tu ne déploies pas d'effort...).	يجب عليك أن تبذل جهوداً وإلا سترسب في الامتحانات. = وإن لم تبذل جهوداً سترسب في الامتحانات.

■ ■ نفي الاستثناء ne que :

نستخدم هذا النفي للاستثناء (exprimer une restriction) :

Il n'aime que lui-même.	لا يحب إلا نفسه.
Nous n'avons que peu de temps.	لا نمتلك إلا قليلاً من الوقت.

■ ■ التعبير الفرنسي (n'avoir qu'à) :

هو تعبير يفيد القصر أو الحصر ويستخدم للنصح conseil :

Tu es en retard ? Tu n'as qu'à prendre le métro.	هل أنت متأخر؟ ليس أمامك سوى ركوب المترو.
Vous n'avez qu'à accepter.	ليس أمامكم سوى القبول.

■ ■ النفي الزائد (أو الحشوي) le « ne » explétif :

يعتقد البعض أن ne تفيد النفي دائماً، وهذا غير صحيح، لأنها قد تأتي لتفيد الإثبات، وهو ما يعرف في اللغة الفرنسية بـ le « ne » explétif، واستخدام ne كنفي زائد مفضل في اللغة المنمقة (langue soutenue) وهو اختياري على كل حال، ويأتي النفي الزائد أو الحشوي في الحالات التالية:

1. مع الأفعال الدالة على الخوف verbes de crainte وذلك في الجملة المثبتة والاستفهامية فقط phrase affirmative ou interrogative :

craindre	يخاف	Elle croit qu'il ne vienne. Elle croit qu'il vienne.	تخاف أن يأتي.

		<i>Craint-elle qu'il ne vienne ?</i> <i>Craint-elle qu'il vienne ?</i>	هل تخاف أن يأتي؟
redouter	يخشى	On <i>redoute</i> qu'il <i>ne</i> soit malade On <i>redoute</i> qu'il soit malade.	يخشون أن يكون مريضاً.
		<i>Redoute-t-on</i> qu'il <i>ne</i> soit malade ? <i>Redoute-t-on</i> qu'il soit malade ?	هل يخشون أن يكون مريضاً؟
avoir peur	يخاف	Elle <i>a peur</i> qu'il <i>n'</i> échoue. Elle <i>a peur</i> qu'il échoue.	تخاف أن يرسب.
		<i>A-t-elle peur</i> qu'il <i>n'</i> échoue ? <i>A-t-elle peur</i> qu'il échoue ?	هل تخاف أن يرسب؟

2. مع أفعال مثل éviter (يبتعد عن – يتخلص من) و empêcher (يمنع) :

Il faut <i>éviter</i> que cette erreur <i>ne</i> se répète.	لا بد أن تتفادي تكرار هذا الخطأ.

3. مع الأفعال الدالة على الشك verbes de doute، وذلك في الجملة المنفية والاستفهامية فقط:

Je ne doute pas qu'il <i>ne</i> vienne.	لا أشك في أنه سيأتي.

4. وتأتي ne explétif أيضاً مع الكلمات والتعبيرات العطفية التالية locutions adverbales :

à moins que	شريطة أن	Fais-le <i>avant qu'il ne</i> soit trop tard ! افعل هذا قبل أن يفوت الأوان!
de peur que	مخافة أن	
de crainte que	مخافة أن	
avant que	قبل أن	Il est présumé coupable <i>à moins qu'il ne</i> prouve le contraire.
peu s'en faut	تقريباً	
autrement que	بشكل مختلف	يفترض أنه مذنب شريطة أن يثبت العكس.

5. تأتي ne explétif بعد que في المقارنة comparatif :

Elle est moins compétente que je <i>ne</i> l'ai pensé.	هي أقل كفاءة مما كنت أعتقد.

■ النفي المزدوج la double négation :

يستخدم النفي المزدوج ليعبر عن:

1. الضرورة la nécessité أو الاضطرار l'obligation :

Tu <i>ne</i> peux <i>pas ne pas</i> accepter.	أنت مضطر للموافقة.

2. تأكيد مطلق affirmation absolue :

Il <i>n'</i> est <i>pas sans</i> savoir.	من اليقين أنه يعلم.

Exercices (55) forme négative

1. Mettez à la forme négative :

- a. J'ai des gants.
- b. Elle prend son repas.
- c. Nous allons faire un séjour en France.
- d. Ils font leur course.
- e. J'ai une sœur.
- f. J'ai beaucoup d'argent.
- g. On va à l'école.
- h. Nous allons à la gare.
- i. Elle préfère aller à la piscine.
- j. Je veux aller au club à pied.
- k. J'aime l'art contemporain.
- l. Ce discours m'intéresse.
- m. Nous parvenons à résoudre cette équation.
- n. Ce projet contribue à améliorer notre condition.
- o. Cette idée me plaît.
- p. Elle passe la nuit à l'hôtel.
- q. Vous comprenez alors l'explication du prof.
- r. On reste à Paris.
- s. La compétition aura lieu en octobre.
- t. Je suis allé au cinéma.
- u. Je connais Madame Noura.
- v. Le professeur expliquait la leçon.
- w. Elle a une voiture et un vélo.
- x. Jacques obéit à sa mère.
- y. Il est interdit de fumer ici.
- z. Il va rendre visite à ses parents.

2. Mettez à la forme négative :

- a. Il lui a dit d'aller se reposer.
- b. Elle avait l'air triste.
- c. Je peux le faire tout seul.
- d. Il ose divulguer les secrets de sa famille.
- e. Il lui a recommandé de le faire.
- f. Lave-toi les mains !
- g. Tu dois agir ainsi.
- h. Faites le devoir maintenant !
- i. Le commandant donne l'ordre de reculer.
- j. Lève-toi tôt !
- k. Je lui ai reproché cette mauvaise habitude.

- l.** Janette a frappé son mari.
- m.** Il vient de manger.
- n.** Elle est partie en compagnie de ses frères.
- o.** Dina va prendre un congé.
- p.** Ils se sont réunis hier à 10 h.
- q.** On avait achevé le travail.
- r.** Il doit lui dire la vérité.
- s.** Elle m'a donné un cadeau.
- t.** Il a fait construire une belle maison.
- u.** Je lui en ai donné quelques-uns.
- v.** Je vais le rappeler.
- w.** Il a trouvé un poste vacant.
- x.** Donne-lui de l'argent !
- y.** Il mange des fruits.
- z.** Raoul aime sa femme.

3. Mettez à la forme négative :

- a.** Il a déjà visité ce temple.
- b.** J'ai quelques amis.
- c.** Il est toujours gai.
- d.** Il abandonne quelquefois ses activités.
- e.** Tout le monde connaît cet homme.
- f.** Tout est vrai.
- g.** Il y a quelque chose dans le sac.
- h.** Nous avons mangé et bu.
- i.** François et Dalida sont français.
- j.** Je connais quelqu'un dans ce pays.
- k.** Elle va toujours à la piscine.
- l.** Il rencontre souvent le directeur.
- m.** Vous veillez toute la nuit.
- n.** Elle a dansé et chanté.
- o.** Il est encore malade.
- p.** Elle a visité quelquefois ce cabinet.
- q.** Tout le monde est présent aujourd'hui.
- r.** Il connaît quelqu'un dans cette région.
- s.** Sara est déjà allée là-bas.
- t.** Emma va souvent à la piscine.
- u.** Louise et Alice sont étudiantes.
- v.** Dina est encore chez elle.
- w.** Farouk a mangé et bu.
- x.** Elle est actrice ou femme d'affaire.

🏠 (56) L'interrogation totale et partielle

■ الإستفهام الكلي interrogation totale:

المقصود بالاستفهام الكلي الإستفهام المتعلق بجميع عناصر الجملة. والإجابة عليه تكون بنعم oui أو لا non، وهذا الإستفهام يشمل السؤال في الأزمنة البسيطة temps simples والأزمنة المركبة temps composés :

■ الإستفهام في الأزمنة البسيطة temps simples:

للاستفهام بالفعل في الأزمنة البسيطة les temps simples، نستخدم واحدة من ثلاث طرق:

1. تقديم الفعل على ضمير الفاعل (inversion du sujet):

أ- نقدم الفعل على ضمير الفاعل pronom sujet ونفصل بينهما بواصلة (-)، ثم نضع علامة الإستفهام (?):

Tu bois du café. Bois-tu du café ?	أنت تشرب القهوة. هل تشرب القهوة؟
Vous maîtrisez le français. Maîtrisez-vous le français ?	أنتم تتقنون اللغة الفرنسية. هل تتقنون اللغة الفرنسية؟
Il fait le devoir. Fait-il le devoir ?	يقوم بعمل الواجب. هل يقوم بعمل الواجب؟

⚠ تنبيه:

نضيف حرف t الترخيمي euphonique « t » مراعاة لسهولة النطق، إذا كان الفعل المقدم على ضمير الفاعل il أو elle منتهياً ب « e » أو « a » أو « c »، مع مراعاة وضع الواصلة (-) قبل الحرف وبعده:

Il mange du gâteau. Mange-t-il du gâteau ?	الفعل ينتهي بحرف e.	يأكل الجاتو. هل يأكل الجاتو؟
Elle aime les fruits. Aime-t-elle les fruits ?	الفعل ينتهي بحرف e.	تحب الفواكه. هل تحب الفواكه؟
Elle viendra demain. Viendra-t-elle demain ?	الفعل ينتهي بحرف a.	ستأتي غداً. هل ستأتي غداً؟
Il vaine les difficultés. Vainc-t-il les difficultés ?	الفعل ينتهي بحرف c.	يقهر الصعوبات. هل يقهر الصعوبات؟

ب- يمكن تقديم الفعل على جميع ضمائر الفاعل pronoms sujets لتكوين سؤال من الجملة المثبتة phrase affirmative، إلا أنه يصعب تقديم الغالبية العظمى من الأفعال على ضمير الفاعل je بإستثناء بعض الأفعال:

Inversion avec le pronom « je » :

Dois-je ? Puis-je ? Vois-je ? Veux-je ? Vais-je ? Fais-je ? Dis-je ? Suis-je ?
Pourrais-je ? Ai-je ?

Devrais-je ?	Devrais-je aller passer cet examen ?	هل يجب على الذهاب لاجتياز هذا الاختبار؟
Suis-je ?	Suis-je encore capable de réaliser du progrès ?	هل ما زلت قادراً على تحقيق تقدم؟
Pourrais-je ?	Pourrais-je vous aider ?	هل لي أن أساعدك؟
Ai-je ?	Ai-je raison ?	هل عندي حق؟

تنبيه:

لتفادي صعوبة تقديم الفعل على ضمير الفاعل je ، ننصح باستخدام التركيبة الإستفهامية (هل) est-ce que ؟

Est-ce que je parle bien le français ?	هل أتكلم الفرنسية جيداً؟
Est-ce que je suis compétent en traduction ?	هل أنا مؤهل في الترجمة؟
Est-ce que j'ai bien compris ?	هل فهمت جيداً؟

ت- للاستفهام بالفعل ذي الضميرين verbe pronominal في الأزمنة البسيطة temps simples ، نقدم الضمير المنعكس pronom réfléchi والفعل على ضمير الفاعل pronom sujet :

Tu te lèves tôt.	هل تستيقظ مبكراً؟	Te lèves-tu tôt ?	تستيقظ مبكراً.

ث- إذا كان الفاعل اسماً nom وليس ضميراً pronom ، نترك الجملة دون تغيير ونضيف الضمير المناسب للفاعل (il, elle, ils, elles) وذلك بعد الفعل في الأزمنة البسيطة temps simples أو بعد الفعل المساعد être أو avoir في الأزمنة المركبة temps composés ، لاحظ الأمثلة التالية:

Charles visitera le musée du Caire.	سيسوز شارل متحف القاهرة.
Charles visitera-t-il le musée du Caire ?	هل سيسوز شارل متحف القاهرة؟
Macron part pour l'Italie.	يغادر ماكرون إلى إيطاليا.
Macron part-il pour l'Italie ?	هل يغادر ماكرون إلى إيطاليا؟
Le patron recommande aux employés de ne pas manger pendant le travail.	ينصح رئيس العمل الموظفين بعدم الأكل أثناء العمل.
Le patron recommande-t-il aux employés de ne pas manger pendant le travail ?	هل ينصح رئيس العمل الموظفين بعدم الأكل أثناء العمل ؟
Cette fille aime les mathématiques.	هذه الفتاة تحب الرياضيات
Cette fille aime-t-elle les mathématiques ?	هل تحب هذه الفتاة الرياضيات؟
Les joueurs ont remporté la victoire.	حقق اللاعبون النصر
Les joueurs ont-ils remporté la victoire ?	هل حقق اللاعبون النصر ؟
Cette fille est partie.	رحلت هذه الفتاة.
Cette fille est-elle partie ?	هل رحلت هذه الفتاة ؟
Les femmes ont devancé les hommes en générosité.	سبقت النساء الرجال في الكرم.
Les femmes ont-elles devancé les hommes en générosité ?	هل سبقت النساء الرجال في الكرم؟

2. استخدام est-ce que (هل):

Interrogation par « est-ce que » :

في هذه الحالة تظل الجملة كما هي دون تغيير، ثم نضع علامة الإستفهام في نهاية الجملة:

Est-ce que tu bois du café ?	هل تشرب القهوة؟
Est-ce que vous maîtrisez le français ?	هل تتقنون اللغة الفرنسية؟

3. نغمة الصوت (intonation-voix ascendante) :

Interrogation par intonation-voix ascendante :

نضع الجملة المثبتة كما هي دون تغيير ولا تقديم ولا تأخير. فقط نضع علامة الإستفهام في نهاية الجملة شريطة أن يصحب هذا تغييراً في الصوت يوحي بطرح سؤال (l'intonation)، ولكن هذه الطريقة تدخل في إطار العامية le style familier :

Tu bois du café ?	هل تشرب القهوة؟
Vous maîtrisez le français ?	هل تتقنون اللغة الفرنسية؟

■ ■ الإستفهام في الأزمنة المركبة :interrogation aux temps composés

1. للاستفهام بالفعل في الأزمنة المركبة les temps composés، نقدم الفعل المساعد auxiliaire على ضمير الفاعل pronom sujet :

Tu as écrit un beau poème.	كتبت قصيدة جميلة.
As-tu écrit un beau poème ?	هل كتبت قصيدة جميلة؟
Vous avez présenté votre candidature à ce poste.	قدمت ترشيحك لهذا المنصب.
Avez-vous présenté votre candidature à ce poste ?	هل قدمت ترشيحك لهذا المنصب؟

2. مع الضمائر il و elle، و on، نضع حرف t بين الفعل المساعد avoir والضمير، لاحظ الآتي:

A-t-il écrit le devoir ?	A-t-elle écrit le devoir ?	A-t-on écrit le devoir ?
هل كتب الواجب؟	هل كتبت الواجب؟	هل كتبوا الواجب؟

3. من الممكن أيضاً استخدام est-ce que، أو استخدام نغمة الصوت المتصاعدة intonation-voix ascendante في الأزمنة المركبة أيضاً temps composés :

Est-ce que tu as écrit un beau poème ?	هل كتبت قصيدة جميلة؟
Tu as écrit un beau poème ?	كتبت قصيدة جميلة؟

4. للاستفهام بالفعل ذي الضميرين verbe pronominal في الأزمنة المركبة نقدم الضمير المنعكس pronom réfléchi والفعل المساعد auxiliaire على ضمير الفاعل pronom sujet ونؤخر الفعل:

Vous vous êtes promenés hier.	تنزهتم بالأمس.
Vous êtes-vous promenés hier ?	هل تنزهتم بالأمس؟
Ils se sont aimés.	أحب بعضهم البعض.
Se sont-ils aimés ?	هل أحب بعضهم البعض؟

■ ■ الإستفهام المنفي : interrogation négative

هو الإستفهام الذي يحتوي على نفي، والإجابة عليه تكون ب si بدلاً من oui :

Est-ce que tu n'es pas content ?	هل أنت غير مسرور؟
Si, je suis content.	بلى، أنا مسرور.
Vous n'avez pas de passeport ?	هل ليس معك جواز سفر؟
Si, j'en ai un.	بلى، معي.
Est-ce que tu ne fais pas le devoir ?	هل لا تقوم بعمل الواجب؟
Si, je fais le devoir.	بلى، أقوم بواجبي.

⚠ تنبيهات:

أ- قلنا سابقاً أن الإجابة في الإستفهام الكلي المثبت interrogation totale تكون إما ب oui أو non، ولكن هناك كلمات أخرى أقوى في الإثبات أو النفي تدل على نفس المعنى وكلها صحيحة، نذكر منها على سبيل المثال:

Tout-à-fait	تماماً – بالضبط	Est-ce que c'est ton adresse ?
Absolument	على الإطلاق.	Exactement.
Pas du tout	على الإطلاق.	هل هذا هو عنوانك؟
Totalement	تماماً.	بالضبط.
Exactement	بالضبط.	

ب- الإستفهام المنفي n'est-ce pas (أليس كذلك؟) في نهاية الكلام تعني أن السائل يعرف الإجابة ولكنه يريد التحقق منها:

Vous avez une carte crédit, n'est-ce pas ?	لديك بطاقة ائتمان، أليس كذلك؟
Elle est gentille, n'est-ce pas ?	هي لطيفة، أليس كذلك؟

■ الإستفهام الجزئي interrogation partielle:

على عكس الإستفهام الكلي والذي تأتي الإجابة عليه (بنعم) أو (لا) (oui ou non)، نستخدم الإستفهام الجزئي للسؤال عن عنصر واحد من عناصر الجملة مثل: الفاعل sujet، المفعول المباشر أو غير المباشر C.O.D (I) أو المفعول الظرفي C.C، ومن المعروف أننا في الإستفهام الجزئي نستخدم عادة ضمائر الإستفهام pronoms interrogatifs وصفات الإستفهام adjectifs interrogatifs وظروف الإستفهام adverb interrogatifs، والاستفهام بالمصدر interrogation infinitive:

1. الإستفهام بالضمير¹³ interrogation avec un pronom interrogatif:

Pronoms interrogatifs simples	Qui	Que	Quoi	Où	Quand
Pronoms interrogatifs composés	Lequel	Laquelle	Lesquels	Lesquelles	

Voici deux robes. Laquelle est la moins chère ? La robe jaune.	هذان فستانان، أيهما أرخص سعراً؟ الفستان الأصفر.
Qui est entré dans la salle ? Sami.	من دخل الصالة؟ سامي.
Où vas-tu ? Au cinéma.	أين تذهب؟ إلى السينما.
Quand arrivera-t-il ? A dix heures.	متي سيصل؟ في الساعة العاشرة.
Que manges-tu ? Des frites.	ماذا تأكل؟ بطاطس مقلية.

⚠ تنبيه:

يمكننا استخدام est-ce que وذلك دون تقديم الفعل على الفاعل sans inversion، ويمكننا أيضاً السؤال بالصيغة العامية (وذلك بتغيير نبرة الصوت إلى الطريقة الإستفهامية):

Il y a deux sacs. Lequel choisissez-vous ?	جميع هذه الأسئلة تأتي بمعنى واحد.	يوجد حقبتان، أيهما ستختار؟

¹³ راجع les pronoms interrogatifs composés.

<i>Lequel</i> est-ce que vous choisissez ? Vous choisissez <i>lequel</i> ?		

2. الإستفهام بالضمير المسبوق بحرف جر:

Interrogation avec un pronom précédé d'une préposition :

Il y a deux portes. <i>Par laquelle</i> entre-t-on normalement ? <i>Par la grande porte.</i>	يوجد بابان، بأي منهما يمكننا الدخول؟ الباب الكبير.
Ceux-là sont les responsables. Mais <i>auquel</i> doit-on s'adresser ? Au directeur des projets.	هؤلاء هم المسؤولون. ولكن من نخطب منهم؟ نخطب مدير المشروعات.
Sami ou Farouk. <i>De qui</i> parlez-vous ? <i>De Sami.</i>	سامي أم فاروق. عن من تتحدث؟ عن سامي.
<i>Par qui</i> ce travail sera-t-il exécuté ? <i>Par Farouk.</i>	بواسطة من سيتم تنفيذ هذا العمل؟ بواسطة فاروق.

3. الإستفهام بالصفات¹⁴ :interrogation avec des adjectifs interrogatifs

quel	quelle	quels	quelles

<i>Quel</i> est ton nom ?	ما هو اسمك؟
<i>Quelles</i> sont les femmes qui ont participé au concours ?	من هن النساء اللاتي شاركن في المسابقة؟
<i>Quelles</i> couleurs préférez-vous ? <i>Quelles</i> couleurs est-ce que vous préférez ? Vous préférez <i>quelles</i> couleurs ?	ما هي الألوان التي تفضلها؟ (جميع طرق السؤال تعطي نفس المعنى)
Pour <i>quel</i> projet travaille ton père ? Pour <i>quel</i> projet est-ce que ton père travaille ? Ton père travaille pour <i>quel</i> projet ?	لأي مشروع يعمل والدك؟ (جميع طرق السؤال تعطي نفس المعنى)

4. الإستفهام بالظرف :Interrogation avec un adverb interrogatif

<i>Pourquoi</i>	- <i>Pourquoi</i> prends-tu le métro ? - <i>Pourquoi</i> est-ce que tu prends le métro ? - <i>Pourquoi</i> tu prends le métro ?	لماذا تستقل المترو؟ (بقية الأسئلة نفس المعنى).
<i>Combien</i>	- <i>combien</i> coûte cette chemise ? - <i>combien</i> est-ce que cette chemise coûte ? - Cette chemise coûte <i>combien</i> ?	كم يتكلف هذا القميص؟ (بقية الأسئلة نفس المعنى).
<i>Quand</i>	- <i>Quand</i> Donald reviendra-t-il ?	متى سيعود دونالد؟

¹⁴ راجع les adjectifs interrogatifs.

	- <i>Quand</i> est-ce que Donald reviendra ? Donald reviendra <i>quand</i> ?	(بقية الأسئلة نفس المعنى).
<i>Comment</i>	- <i>Comment</i> as-tu appris le français ? - <i>Comment</i> est-ce que tu as appris le français ? Tu as appris le français <i>comment</i> ?	كيف تعلمت الفرنسية؟ (بقية الأسئلة نفس المعنى).
<i>Où</i>	- <i>Où</i> peut-on acheter des légumes ? - <i>Où</i> est-ce qu'on peut acheter des légumes ? -On peut acheter des légumes <i>où</i> ?	أين يمكننا شراء الخضروات؟ (بقية الأسئلة نفس المعنى).

نلاحظ في الأمثلة السابقة استخدام الطرق الثلاثة لطرح السؤال:
الطريقة المنمقة langue soutenue وفيها نقدم الفعل على الفاعل inversion.
الطريقة الدراجة langue courante، وذلك بالسؤال بطريقة est-ce que، وبإتباع هذه الطريقة نضع الجملة كما هي دون تقديم أو تأخير.
الطريقة العامية langue familière وفيها نعبر بالجملة كما هي مع تغيير نبرة الصوت المتصاعدة الموحية بالسؤال voix ascendante.

⚠ تنبيه:

الظروف ou – quand – combien قد يُسبقون بحرف جر préposition:

<i>Combien</i>	- <i>Depuis combien</i> d'années cette ville existe-t-elle ? - <i>Pour combien</i> de temps restera-t-il chez nous ?	منذ كم عام وهذه المدينة موجودة. لكم من الوقت سيظل عندنا؟
<i>Quand</i>	<i>Jusqu'à quand</i> demeures-tu lâche et sans personnalité ? -Depuis <i>quand</i> êtes-vous là ?	إلى متى تظل جباناً ودون شخصية؟ منذ متى وأنت هناك؟
<i>Où</i>	- <i>Par où</i> passes-tu pour aller au stade ? - <i>D'où</i> viennent-ils ?	بأي مكان تمر حتى تذهب للإستاد؟ من أين يأتون؟

5. الإستفهام بالمصدر *interrogation infinitive*:

نستخدم المصدر infinitif أحياناً للسؤال الجزئي:

Que <i>dire</i> ?	ماذا نقول؟
A qui <i>s'adresser</i> ?	إلى من نتكلم؟
Comment <i>faire</i> ?	ما العمل؟
Pourquoi <i>refuser</i> donc ?	لماذا الرفض إذا؟
Quoi <i>dire</i> ?	ماذا نقول؟
Comment <i>croire</i> à la paix ?	كيف نفكر في السلام؟
Comment <i>résoudre</i> le problème ?	كيف نحل المشكلة؟
Lequel <i>choisir</i> ?	أيهما نختار؟
Quand <i>partir</i> ?	متى الرحيل؟



Exercices (56) Interrogation totale et partielle :

1. Posez des questions comme dans cet exemple :

Cet étudiant est français. Cet étudiant est-il français ?

- a. Le professeur est italien.
- b. La femme de mon oncle partira en France.
- c. La secrétaire parle le français et l'espagnol.
- d. L'enfant aime jouer avec ses amis.
- e. Dina a complété son travail.
- f. Les mères se sont réunies dans la salle d'attente.
- g. Mariam comprend la leçon.
- h. Mon ami aime boire du vin.
- i. Son chien dort la nuit.
- j. Sami a raison.
- k. Jacques a un frère.
- l. Son père a l'habitude de faire du sport.
- m. Marc et Sara se sont combattus.
- n. Cette dame a souffert de la négligence de son mari.
- o. Sara a payé ce chapeau.
- p. Louane va travailler avec monsieur Roger.

2. Posez des questions comme dans cet exemple :

Tu bois du café ? Bois-tu du café ?

- a. Vous maîtrisez le français.
- b. Elles viendront le vendredi prochain.
- c. Je devrai aller au secours des sinistrés.
- d. Elle aime les légumes frais.
- e. Il avait mangé le matin.
- f. Il a fait de la peinture.
- g. Elle s'est lavé les bras.
- h. Tu te lèves tôt.
- i. Elles avaient échoué aux examens.
- j. Je pourrais vous aider.
- k. Je suis dans l'erreur.
- l. Vous mangez du gâteau.
- m. Elle comprend le paragraphe.
- n. Ils se sont intégrés dans la vie parisienne.
- o. Vous aimez visiter les monuments du pays.
- p. On a écrit le devoir.
- q. Elle a réussi ses examens.
- r. J'ai raison.

3. Posez des questions avec « est-ce que » comme dans cet exemple :

Fais-tu de la natation ? Est-ce que tu fais de la natation ?

- a. A-t-il écrit le devoir ?
- b. Joue-t-il du football ?
- c. Vas-tu dans le jardin ?
- d. Comprends-tu la leçon ?
- e. Te lèves-tu tôt le matin ?
- f. Jacques mange-t-il des grenouilles ?
- g. Avez-vous présenté votre candidature à ce poste ?
- h. Parles-tu français ?
- i. Sont-ils des personnes majeures ?
- j. Vous êtes-vous promenés hier ?
- k. Ont-ils réalisé leur projet ?
- l. Charles visitera-t-il le musée du Louvre ?
- m. Se sont-ils mariés le mois précédent ?
- n. Etait-il occupé ?
- o. Parlez-vous français et anglais ?
- p. Est-il permis d'entrer ?
- q. Sommes-nous autorisés à le faire ?
- r. Catherine est-elle mariée ?

4. Faites le bon choix :

- a. vas-tu à l'école ? (que- comment – où).
- b. peut-on s'asseoir ? (que – comment – est-ce que – où).
- c. a fait le devoir ? (que – qui – quoi – où).
- d. le train arrivera-t-il ? (comment – quand – pourquoi).
- e. d'enfants as-tu ? (que – comment – combien – où).
- f. s'est terminée la rencontre ? (comment – qui – est-ce que)
- g. est ta couleur préférée (que – quelle – quel – quoi).
- h. faire alors ? (que- quel – comment – où).
- i. est à la porte ? (que – qui – que).
- j. Tu feras..... de ta vie ? (quoi- que – comment).
- k. vont-ils ce soir ? (où- qui – pourquoi).
- l. le chef insiste-t-il sur cet avis ? (où – quand – pourquoi).
- m. est ta nationalité ? (quel – quelle – que – comment).
- n. a fait cette bêtise ? (que- qui – quand)
- o. vous appelez-vous ? (que – comment – quel).
- p. fais-tu maintenant ? (qui- que – comment).
- q. puis-je me rendre au cinéma ? (comment – que – quel).
- r. parles-tu si fort ? (que – qui – combien – pourquoi).
- s. ça va ? (comment, quand- quel).
- t. de voitures as-tu ? (comment- quelles – combien).



(57) La phrase exclamative

الجملة التعجبية :phrase exclamative

تعبر الجملة التعجبية عن المشاعر sentiments، الخوف peur، الفرح joie، المفاجأة surprise، الندم regret، إلخ. وفي الغالب تأتي الجملة التعجبية بدون فعل وتنتهي بعلامة التعجب (!)، وفي لغة التحدث تتضح من طريقة إلقاء الكلام ونبرة الصوت (intonation) وتنقسم الجملة التعجبية إلى ثلاثة أقسام:

جملة تحتوي على كلمة تعجبية (phrase avec mot exclamatif):

تفيد هذه الكلمة التعجبية التأثير والانفعال:

1. الصفة التعجبية :quel

يأتي وراء الصفة التعجبية quel اسم nom أو اسم مسبوق بصفة nom précédé d'un adjectif:

Quel dommage !	إسم (nom)	يا لا الخسارة !
Quelle beauté !	إسم (nom)	يا لا الجمال !
Quelle jolie robe.	صفة + إسم (adjectif+nom)	يا له من فستان جميل !

2. الظرف que

يأتي وراء الظرف التعجبي que ضمير pronom أو اسم مسبوق بحرف الجر de:

Ta femme, qu' elle est belle ! Cette fille, qu' elle danse bien !	Que + pronom	زوجتك، كم هي جميلة ! هذه البنت، كم تجيد الرقص !
Que de monde ! Que de folie !	Que + de + nom	يا لا الزحام ! يا لا الجنون !

تنبيه:

في اللغة العامية langue familière يستخدم الفرنسيون (qu'est-ce que) أو (ce que) أو (qu'est-ce que) : ce que comme)

Ce que... Qu'est-ce que...	-Ta femme, ce qu' elle est belle ! - Qu'est-ce qu' elle est belle !	زوجتك، كم هي جميلة ! كم هي جميلة !
Qu'est-ce que....comme	Qu'est-ce qu' il y a comme monde !	يا لا الزحام !

3. الظرف التعجبي :comme

Comme elle est violente !	كم هي عنيفة !
Etre ensemble, comme c'est agréable !	أن نكون سوياً، كم هو رائع !

4. الظرف التعجبي :combien

Combien il est malheureux !	كم هو بائس !

5. المفردات :tellement/tant/un tel/si

Tellement (tant) de + nom	Il a tellement de charges ! Il a tant de charges ! يا لها من أعباء كثيرة يتحملها !

Tellement (tant) + participe passé du verbe.	La ville a tellement changé ! La ville a tant changé ! كم تغيرت المدينة !
Si + adjectif	J'ai besoin d'un pull-over. Il fait si froid ! أحتاج إلى بلوفر. يا له من جو قارس !
Un (e) tel – telle + nom	J'enlève la veste. Il fait une telle chaleur ! سأخلع السترة، يا لا حرارة الجو !

6. أداة التمني **pourvu que**:

يأتي بعده الفعل في صيغة الشك subjunctif ليعبر عن أمنية souhait مصحوبة بالخوف من عدم تحققها.

Pourvu que ليت	L'avion décollera à 8 h. Pourvu qu' elle arrive à temps ! ستقلع الطائرة في الثامنة. ليتها تصل في الموعد !
	Pourvu qu' il n'ait pas manqué son avion ! ليت الطائرة لم تفتته !

7. التركيب **Si + imparfait ou plus-que-parfait**:

تعبّر عن الندم regret عموماً، ويمكن تأكيدها ب **seulement** (فقط) لتأكيد الندم على ترك شيء أو الإهمال في شيء (regret ou négligence):

Si	Ah ! S' il me pardonnait !	آه! لو يسامحني !
	Ah ! Si j'avais réussi !	آه! لو نجحت !
	Si seulement il y prêtait attention !	لو كان انتبه لذلك !

■ جملة تحتوي على أدوات تعجب (phrase avec interjection):

أدوات التعجب كثيرة وتنتمي في العموم إلى اللغة العامية langue familière:

Ah	Ah ! Quel beau jour !	آه! يا له من يوم جميل !
Hélas	Hélas ! On a raté son examen de français !	للأسف! فاته امتحان اللغة الفرنسية.
Aïe	Aïe ! J'ai mal à l'estomac !	أي! كم تؤلمني معدتي.

■ جملة لا تحتوي على كلمة تعجبية (phrase sans mot exclamatif):

في أغلب الأحيان تكون هذه الجملة مكونة من كلمة واحدة وهذه الكلمة إما أن تكون أمر ordre أو ظرف adverb ou صفة adjectif غير هذا...

Tu es fou !	Tu veux y aller seul !	أنت مجنون! أنت تريد أن تذهب هناك بمفردك !
Attention !		انتبه !
Tiens !	Je te croyais mort !	ياه! كنت أظنك مت !
A demain !		إلى الغد !
	Ils viendront tous les deux. Génial !	سيأتيان! شيء رائع !

■ الصفات التعجبية les adjectifs exclamatifs:

Quel	للمفرد المذكر	Quels	للمجموع المذكر
Quelle	للمفرد المؤنث	Quelles	للمجموع المؤنث

الصفات التعجبية – وتسمى أيضاً المحددات التعجبية *déterminants exclamatifs* – هي صفات تعبر عن الشعور بالتعجب *étonnement*، بالفرحة *joie*، أو الحزن *tristesse*، أو الغضب *colère*، أو الإعجاب *admiration*، أو الاشمئزاز *dégoût*، إلخ. وتنتهي بعلامة التعجب (point d'exclamation)، وتتطابق مع الإسم الذي يليها في النوع والعدد.

⚠ تنبيه:

لا تخلط بين الصفة التعجبية *adjectif exclamatif* والصفة الإستفهامية *adjectif interrogatif* أبداً، فالجملة التعجبية لابد وأن تنتهي بعلامة التعجب في الكتابة، وتغيير نبرة الصوت عند التحدث، أما الصفة الإستفهامية فتنتهي بعلامة الإستفهام (?):

<i>Quel</i> homme agréable !	adjectif exclamatif	يا له من رجل رائع!
<i>Quelle</i> victoire !	adjectif exclamatif	يا له من نصر!
<i>Quelles</i> voitures magnifiques !	adjectif exclamatif	يا لها من سيارات مبهرة!
<i>Quels</i> garçons bruyants !	adjectif exclamatif	يا لهم من أطفال مزعجين!
<i>Quel</i> phénomène !	adjectif exclamatif	يا لها من ظاهرة!
<i>Quelle</i> absurdité !	adjectif exclamatif	يا لها من سخافة!
<i>Quelle</i> est ta nationalité ?	adjectif interrogatif	ما هي جنسيتك؟

■ الصفة التعجبية مع *être*:

<i>Quelle fut sa peur</i> quand il le vit de plus près !	كم كان خوفه شديداً عندما رآه عن قرب!

في هذا المثال، صفة التعجب *quelle* سبقت فعل *être* المصروف في الماضي البسيط *passé simple*، كما يلاحظ تطابقها مع الإسم المؤنث المفرد (*peur*) .

⚠ تنبيه:

أحياناً يأتي بعد صفة التعجب *adjectif exclamatif* صفة نعتية *adjectif épithète* ثم الإسم:

<i>Quelle</i> ridicule <i>ignorance</i> ?	يا له من جهل مثير للسخرية!
<i>Quelle</i> belle <i>femme</i> !	يا لها من امرأة جميلة!

Exercices (57) phrase exclamative :

1- Mettez les mots en ordre pour construire une phrase exclamative :

- a. Belle – journée – quelle.
- b. Erreur – fatale – quelle.
- c. Elle – comme – belle – est.
- d. Jolie – robe – quelle.
- e. Qu'- garçon – beau – est – ton – il.
- f. De – monde – que.
- g. Dommage – quel.
- h. Il – gentil – combien – est.
- i. Comme – est – elle – charmante.
- j. C'est – comme – agréable.
- k. Est – triste – bien – la fin du film.
- l. Petit- enfant – quel.
- m. Quelle – histoire – triste.
- n. Malheureux – est – il – comme.
- o. Quelle – montagne – belle.
- p. Renard – quel – beau - argenté.
- q. Histoire – quelle – ridicule.
- r. Comme – intelligent – tu – es.
- s. Quelles – femmes – charmantes.
- t. Enfants – quels – grands.
- u. Folie – de – que.
- v. Photos – belles – quelles.
- w. Tellement – il – a – devoirs – de.
- x. Défaite – quelle – extraordinaire.
- y. De – beauté – que.
- z. Comme – nerveuse – elle- est.

2- Composez des phrases exclamatives en employant ces éléments :

	Quel
	Quelle
	Quels
	Quelles
	Si
	Comme
	Combien
	Que
	Tellement
	Tant



(58) Les pronoms interrogatifs

■ ■ ■ ضمائر الإستفهام les pronoms interrogatifs :

هي ضمائر للإستفهام عن الأشخاص personnes والأشياء choses التي سبق ذكرها أو التي سوف يلي ذكرها. وهناك طريقتان للسؤال بضمائر الإستفهام:

■ ■ ■ الإستفهام المباشر l'interrogation directe :

في هذا النوع من الإستفهام، نسأل مباشرة بالضمير وتنتهي الجملة الإستفهامية بعلامة الإستفهام point d'interrogation ، وسنتعرض لذلك بالأمثلة فيما بعد.

■ ■ ■ الإستفهام غير المباشر l'interrogation indirecte :

في هذا النوع من الإستفهام، لا نسأل بالضمير مباشرة، ويكون الضمير مسبقاً بفعل مثل demander (أَسأل، أَسْتَوْضِح) أو savoir (يَعْلَم، يَعْرِف) أو ما شابه ذلك، ولا تنتهي الجملة في هذا النوع من الإستفهام بعلامة الإستفهام(؟)، بل بالنقطة (.)، وسنتعرض لذلك بالأمثلة فيما بعد.

■ ■ ■ أقسام ضمائر الإستفهام:

تنقسم ضمائر الإستفهام إلى قسمين رئيسيين: ضمائر الإستفهام البسيطة les pronoms interrogatifs simples وضمائر الإستفهام المركبة les pronoms interrogatifs composés :

■ ■ ■ الضمائر الإستفهامية البسيطة les pronoms interrogatifs simples :

Qui (Qui est-ce qui)	Que (qu'est-ce que)	quoi
من	ماذا - ما	ماذا

1. الضمير الاستفهامي qui :

يأتي هذا الضمير الاستفهامي بمعنى "من" للعاقل:

Qui êtes-vous ? Je suis monsieur François.	من تكون؟ أنا السيد فرونسوا.
Qui est le responsable de cet accident ? Le responsable de cet accident est cet homme-là.	من المسؤول عن هذا الحادث؟ المسؤول عن هذا الحادث هو هذا الرجل.
Qui voulez-vous ? Nous voulons monsieur Richard.	من تريدون؟ نريد السيد ريتشارد.
De qui parle-t-on ? On parle de ce joueur.	عن من تتحدثون؟ نتحدث عن هذا اللاعب.
Qui inviterez-vous à votre fête d'anniversaire ? Nous inviterons nos amis.	من هو الذي ستدعوه لحفل عيد ميلادك؟ سندعو أصدقائنا.

⚠ تنبيهات:

أ- من الممكن أن نستخدم qui est-ce qui بدلاً من qui ويكون معناها في هذه الحالة "من الذي":

من الذي يمر هناك؟ هذا هو السيد صلاح.	Qui est-ce qui passe là ? C'est monsieur Salah.

ب- لا تخطئ بين qui est-ce qui بمعنى "من" و qu'est-ce qui والتي تأتي بمعنى (ما الشيء) أي لغير العاقل!

ما الذي يزعجك؟ الضوضاء هي التي تزعجني.	ما الذي (لغير العاقل)	-Qu'est-ce qui vous trouble ? -C'est le bruit qui me trouble.
من الذي دخل أولاً الفصل؟ هذا يكون أليين.	من الذي (للعاقل)	-Qui est-ce qui est entré le premier dans la classe ? -C'est Alain.

■ وظيفة الضمير الاستفهامي qui:

Fonction du pronom « qui » :

أ- فاعل (sujet):

من يغني؟ داليا هي من تغني.	استفهام مباشر Interrogation directe	-Qui chante ? -C'est Dalida qui chante.
أسأل من يغني. داليا هي التي تغني.	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	Je demande qui chante. C'est Dalida qui chante

ب- إسم مسند (nom d'attribut):

من أنت؟ أنا سارة.	استفهام مباشر Interrogation directe	-Qui es-tu ? -Je suis Sara.
أسأل من أنت. أنا سارة.	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	Je demande qui tu es. -Je suis Sara.

ت- مفعول مباشر (complément d'objet direct):

من سنراه على السجادة الحمراء (مهرجان سينمائي)؟ سوف نرى سوزان على السجادة الحمراء.	استفهام مباشر Interrogation directe	Qui verra-t-on sur le tapis rouge ? - On verra Suzanne sur le tapis.
أسأل من سنراه على السجادة الحمراء. سوف نرى سوزان على السجادة الحمراء.	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	Je demande qui l'on verra sur le tapis rouge. -On verra Suzanne sur le tapis rouge.

ث- مفعول غير مباشر (complément d'objet indirect):

بمن تتصل تليفونيا؟ أتصل بزوجتي.	استفهام مباشر Interrogation directe	A qui téléphonez-vous ? (vous téléphonez à qui ?) -Je téléphone à ma femme.

Je demande à qui vous téléphonez. -Je téléphone à ma femme.	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	أسأل بمن تتصل. أتصل بزوجتي.

ج- إسم متمم :complément du nom

De qui a-t-on pris l'avis ? -On a pris l'avis d'un spécialiste .	استفهام مباشر Interrogation directe	من الذي أخذوا برأيه؟ أخذوا رأي متخصص.
Je demande de qui l'on a pris l'avis. -On a pris l'avis d'un spécialiste .	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	أسأل من الذي أخذوا برأيه. أخذوا رأي متخصص.

ح- تتمة للصفة :complément de l'adjectif

De qui est-il jaloux ? -Il est jaloux de son collègue .	استفهام مباشر Interrogation directe	ممن يغير؟ يغير من زميله.
Je demande de qui il est jaloux. Il est jaloux de son collègue .	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	أسأل ممن يغير. يغير من زميله.

خ- تتمة للعامل :complément d'agent

Par qui Nader a été nommé ? Nader a été nommé par le patron lui-même.	استفهام مباشر Interrogation directe	بواسطة من عين نادر؟ عين نادر بقرار من صاحب العمل نفسه.
Je demande par qui Nader a été nommé. Nader a été nommé par le patron lui-même.	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	أسأل بواسطة من عين هذا الرجل. عين نادر بقرار من صاحب العمل نفسه.

د- مفعول ثاني غير مباشر :complément d'attribution

A qui donne-t-on le prix Nobel ? On donne le prix Nobel à Malala .	استفهام مباشر Interrogation directe	إلى من يتم منح جائزة نوبل؟ تُمنح جائزة نوبل لمالالا.
Je ne sais à qui on donne le prix Nobel.	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	لا أعرف إلى من يتم منح جائزة نوبل.

On donne le prix Nobel à <i>Malala</i> .		تُمنح جائزة نوبل لمالالا.

د- مفعول ظرفي للمصاحبة C.C. d'accompagnement :

<i>Avec qui</i> vient-elle ? Elle vient <i>avec son enfant</i> .	استفهام مباشر Interrogation directe	مع من تأتي؟ تأتي مع طفلها.
Je <i>demande avec qui</i> elle vient. Elle vient <i>avec son enfant</i> .	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	أسأل مع من تأتي. تأتي مع طفلها.

2. الضمير الاستفهامي **que** (ما-ماذا):

يأتي هذا الضمير الاستفهامي بمعنى "ما" أو "ماذا" ويسأل عن غير العاقل (الشيء أو الفكرة) وله شكلان: الشكل المختصر **que** وفيه نقدم الفعل على الفاعل (inversion)، كما سنلاحظ في الجدول التالي، والشكل الكامل **qu'est-ce que** وفيه لا نقدم الفعل على الفاعل، ولكن تظل الجملة كما هي:

<i>Que</i> fais-tu ? Je fais <i>le devoir</i> .	<i>Qu'est-ce que</i> tu fais ? Je fais <i>le devoir</i> .	ماذا تفعل؟ أفعل الواجب.
<i>Que</i> veux-tu ? Je veux <i>un verre de thé</i> .	<i>Qu'est-ce que</i> tu veux ? Je veux <i>un verre de thé</i> .	ماذا تريد؟ أريد كوباً من الشاي.

■ وظائف ضمير الإستفهام **que** :

Fonction du pronom « que » :

أ- يأتي كفاعل sujet :

<i>Que</i> se passe-t-il ? Un vent violent souffle de tous les côtés.	استفهام مباشر Interrogation directe	ماذا يحدث؟ رياح شديدة تهب من جميع الجهات.
Je <i>demande ce qui</i> se passe. Un vent violent souffle de tous les côtés.	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	أسأل عما يحدث. رياح شديدة تهب من جميع الجهات.

ب- يأتي كصفة مسندة attribut :

<i>Qu'est-il</i> devenu ? Il est devenu malade.	استفهام مباشر Interrogation directe	ماذا أصبح؟ أصبح مريضاً.
Je <i>demande ce qu'il</i> est devenu. Il est devenu malade.	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	أسأل عن حاله. أصبح مريضاً.

ت- يأتي كمفعول مباشر C.O.D. :

<i>Que</i> voulez-vous ? Nous voulons <i>la paix</i> .	استفهام مباشر Interrogation directe	ماذا تريدون؟ نريد السلام.

Je demande ce que vous voulez. Nous voulons la paix .	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	أسأل عما تريدون. نريد السلام.

ث- يأتي كمفعول ظرفي (السؤال عن السعر) :complément circonstanciel (prix)

- Que coûte cette montre ? -Cette montre coûte 350 euros.	استفهام مباشر Interrogation directe	ما تكلفة هذه الساعة؟ هذه الساعة تتكلف 350 يورو.
-Je demande ce que coûte cette montre. -Cette montre coûte 350 euros.	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	أسأل عن تكلفة هذه الساعة. هذه الساعة تتكلف 350 يورو.

3. الضمير الاستفهامي **quoi**:

ضمير محايد pronom neutre مفرد يستخدم للسؤال عن غير العاقل ويأتي بمعنى "ماذا" أو "ما"، وصيغته غير المباشرة هي **ce que** أو **quoi**. وهذا الضمير الاستفهامي قد يأتي ك:
أ- فاعل **sujet** :

Quoi de plus attendrissant ?	استفهام مباشر Interrogation directe	ما الذي يثير الشفقة أكثر من هذا؟
Je demande ce qu'il y a de plus attendrissant.	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	أسأل عن هذا الذي يثير الشفقة أكثر من هذا.

ب- كمفعول مباشر C.O.D.:

Quoi répondre ?	استفهام مباشر Interrogation directe	بماذا أجيب؟
Je ne sais quoi répondre.	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	لا أعرف بمذا أجيب.

ت- كمفعول غير مباشر C.O.I.:

A quoi il pense ? Il pense à son projet .	استفهام مباشر Interrogation directe	فيما يفكر؟ يفكر في مشروعه.
Je ne sais à quoi il pense. Il pense à son projet .	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	لا أعرف فيما يفكر. يفكر في مشروعه.

ث- تتمة للعامل **complément d'agent**:

Par quoi est-il surpris ? Il est surpris par cet oiseau.	استفهام مباشر Interrogation directe	بماذا تفاجئ؟ تفاجئ بهذا العصفور.
Je ne sais par quoi il est surpris. Il est surpris par cet oiseau .	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	لا أعرف بمذا تفاجئ. تفاجئ بهذا العصفور.

ج- مفعول ثان غير مباشر **complément d'attribution**:

-A quoi doit-il son succès ? -Il doit son succès à son travail assidu .	استفهام مباشر Interrogation directe	إلى ما يعود الفضل في نجاحه؟ يعود الفضل في نجاحه إلى عمله الدؤوب.
-Je ne sais à quoi il doit son succès. -Il doit son succès à son travail assidu .	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	لا أعرف إلى ماذا يعود الفضل إلى نجاحه. يعود الفضل في نجاحه إلى عمله الدؤوب.

ح- مفعول ظرفي :complément circonstanciel de lieu

Sur quoi est-il assis ? Il est assis sur une chaise .	استفهام مباشر Interrogation directe	على ماذا يجلس؟ يجلس على كرسي.
Je ne sais sur quoi il est assis. Il est assis sur une chaise .	استفهام غير مباشر Interrogation indirecte	لا أعرف على ماذا يجلس. يجلس على كرسي.

⚠ تنبيهات:

أ- يتضح مما سبق أن ضمير الإستفهام **quoi** يأتي غالباً مسبقاً بحرف من حروف الجر **preposition**:

De quoi	De quoi parles-tu ? Je parle de la crise climatique.	عن أي شيء تتحدث؟ أتحدث عن الأزمة المناخية.
A quoi	A quoi penses-tu ? Je pense à un avenir meilleur.	فيما تفكر؟ أفكر في مستقبل أفضل.
Sur quoi	Sur quoi porte ta question ? Ma question porte sur les défis de l'époque.	يتعلق سؤالك بأي موضوع؟ سوالي يتعلق بتحديات العصر.

ب- يأتي الضمير المحايد **quoi** غير مسبق بحرف جر في الجمل التي لا تحتوي على فعل أصلاً، أو في الجمل التي تحتوي على فعل في المصدر (verbe à l'infinitif) :

Quoi d'intéressant ?	ما المثير للاهتمام؟
Quoi te dire ?	ماذا عساي أن أقول لك؟

■ ■ ضمائر إستفهامية أخرى : autres pronoms interrogatifs

■ ■ الضمير الاستفهامي **qui est-ce que (من - للأشخاص)** :

يأتي دائماً كمفعول :complément

Qui est-ce que vous connaissez ici ? Je connais Sara.	الإستفهام المباشر interrogation directe	من تعرفه هنا؟ أعرف سارة.
Je ne sais avec qui est-ce qu' il est sorti. Il est sorti avec Nagui.	الإستفهام غير المباشر interrogation indirecte	لا أعرف مع من خرج. خرج مع ناجي.

■ ■ الضمير الاستفهامي **qu'est-ce qui (ما الذي)** ويستخدم مع غير العاقل:

<i>Qu'est-ce qui</i> te fait peur ? Le serpent me fait peur.	الاستفهام المباشر interrogation directe	ما الذي يخيفك؟ الثعبان يخيفني.
Je <i>ne sais qu'est-ce qui</i> te fait peur. Le serpent me fait peur.	الاستفهام غير المباشر interrogation indirecte	لا أعرف ما الذي يخيفك. الثعبان يخيفني.

■ ضمائر الاستفهام المركبة **pronoms interrogatifs composés**

1. هذا الضمير الاستفهامي يستعمل للعاقل ولغير العاقل على السواء ويتبع الاسم في النوع (مذكر أو مؤنث) والعدد (مفرد أو جمع) ويعني (أيهما، أيهم، أيهن، إلخ).

مفرد مؤنث	جمع مؤنث	جمع مذكر	مفرد مؤنث
lequel	laquelle	lesquels	lesquelles

2. إذا سبقَ هذا الضمير الاستفهامي بحرف الجر à أو de فلا بد من إدغامه معه كما مر في درس ضمائر الوصل المركبة (pronoms relatifs composés):

à + lequel =	auquel	masculin singulier	مفرد مذكر
à + laquelle =	à laquelle	féminin singulier	مفرد مؤنث
à + lesquels =	auxquels	masculin pluriel	جمع مذكر
à + lesquelles =	auxquelles	féminin pluriel	جمع مؤنث
de + lequel =	duquel	masculin singulier	مفرد مذكر
de + laquelle =	de laquelle	féminin singulier	مفرد مؤنث
de + lesquels =	desquels	masculin pluriel	جمع مذكر
de + lesquelles =	desquelles	féminin pluriel	جمع مؤنث

J'ai deux stylos, <i>lequel</i> des deux préfères-tu ?	Je préfère <i>le stylo</i> noir.	لدي قلمان، أيهما تفضل؟ أفضل القلم الأسود.
Il y a deux chambres vacantes dans l'hôtel, <i>laquelle</i> préférez-vous madame ?	Je préfère <i>la chambre</i> double.	-يوجد غرفتان خاليتان في الفندق، أيهما تفضلين يا مدام؟ - أفضل الغرفة المزدوجة.
<i>Auquel</i> de ces deux enfants donneras-tu ce jouet ?	Je donnerai ce jouet <i>à Sami</i> .	-إلى أي من هذين الطفلين ستعطي هذه اللعبة؟ - سأعطي هذه اللعبة إلى سامي.
<i>Desquelles</i> de ces chansons françaises aimez-vous le plus les paroles ?	J'aime <i>les paroles des chansons</i> « Avec le temps. », « Je ne regrette rien. ».	أياً من هذه الأغاني الفرنسية تفضل كلماتها؟ أحب كلمات الأغنيتين " بمرور الزمن"، "لا أندم على شيء".

3. ربما يسبق ضمير الاستفهام (lequel) عائدته antécédent، لاحظ هذا المثال:

<i>Laquelle</i> choisissez-vous de <i>ces voitures</i> ?	أيًا تختار من هذه السيارات؟
<i>Lequel</i> choisis-tu de ces deux <i>pantalons</i> ?	أي بنطال تختار من الإثنين؟

■ وظائف ضمائر الإستفهام المركبة : pronoms interrogatifs composés

يأتي الضمير الاستفهامي le quel كـ:

أ- فاعل sujet:

Lequel d'entre vous désire partir en France ? C'est Rochdi qui désire partir en France.	الإستفهام المباشر interrogation directe	أي منكم يرغب في السفر لفرنسا؟ رشدي هو من يرغب في السفر لفرنسا.
-Je ne sais lequel d'entre vous désire partir en France. - C'est Rochdi qui désire partir en France.	الإستفهام غير المباشر interrogation indirecte	لا أعرف أيًا منكم يرغب في السفر لفرنسا. رشدي هو من يرغب في السفر لفرنسا.

ب- مفعول مباشر C.O.D.:

-Laquelle de ces deux voitures préfères-tu ? -Je préfère la voiture rouge.	الإستفهام المباشر interrogation directe	أيًا من هاتين السيارتين تفضل؟ أفضل السيارة الحمراء.
Je ne sais laquelle de ces deux voitures tu préfères. -Je préfère la voiture rouge.	الإستفهام غير المباشر interrogation indirecte	لا أعرف أيًا من هاتين السيارتين تفضل. أفضل السيارة الحمراء.

ت- مفعول غير مباشر C.O.I.:

-Auquel des deux songez-vous ? -Je songe au mariage.	الإستفهام المباشر interrogation directe	بأيهما تحلم؟ أحلم بالزواج.
-Je ne sais auquel des deux vous songez. -Je songe au mariage.	الإستفهام غير المباشر interrogation indirecte	لا أعرف بأيهما تحلم. أحلم بالزواج.

ث- متمم الإسم complément de nom:

-De laquelle de ces deux roses préfères-tu l'odeur ? -Je préfère l'odeur du jasmin.	الإستفهام المباشر interrogation directe	أيًا من هاتين الزهرتين تفضل عطرها؟ أفضل رائحة الياسمين.
-Je te demande de laquelle de ces deux roses tu préfères l'odeur. -Je préfère l'odeur du jasmin.	الإستفهام غير المباشر interrogation indirecte	أسأل عن العطر الذي تفضله من هاتين الزهرتين. أفضل رائحة الياسمين.

ج- تتمة الصفة complément de l'adjectif:

- Auquel de ces deux postes paraît-il le plus apte ? -Il paraît plus apte au poste de rédacteur.	الإستفهام المباشر interrogation directe	إلى أي من هذين المنصبين يصلح له أكثر؟ يبدو أنه أصلح لشغل وظيفة محرر.
-Je vous demande auquel de ces deux postes il paraît le plus apte. -Il paraît plus apte au poste de rédacteur.	الإستفهام غير المباشر interrogation indirecte	أسأل إلى أي من هذين المنصبين يصلح له أكثر. يبدو أنه أصلح لشغل وظيفة محرر.

ح- تنمة العامل complément d'agent :

Par lequel de ces deux policiers as-tu été amené au commissariat ? J'ai été amené au commissariat par ce policier-là ?	الإستفهام المباشر interrogation directe	بأي من هذين الشرطيين تم اقتيادك إلى قسم الشرطة؟ قادني إلى قسم الشرطة هذا الشرطي.
Je ne sais par lequel de ces deux policiers tu as été amené au commissariat. J'ai été amené au commissariat par ce policier-là ?	الإستفهام غير المباشر interrogation indirecte	لا أعلم بأي من هذين الشرطيين تم اقتيادك إلى قسم الشرطة. قادني إلى قسم الشرطة هذا الشرطي.

خ- المفعول الثاني غير المباشر complément d'attribution :

- A laquelle de ces deux femmes as-tu donné le bracelet ? -J'ai donné le bracelet à cette femme en robe jaune.	الإستفهام المباشر interrogation directe	إلى أي من هاتين المرأتين أعطيت السوار؟ أعطيت السوار إلى هذه المرأة ذات الفستان الأصفر.
Je ne sais à laquelle de ces deux femmes tu as donné le bracelet. -J'ai donné le bracelet à cette femme en robe jaune.	الإستفهام غير المباشر interrogation indirecte	لا أعلم إلى أي من هاتين المرأتين أعطيت السوار. أعطيت السوار إلى هذه المرأة ذات الفستان الأصفر.

Exercices (58) Les pronoms interrogatifs

1. Complétez par « lequel, laquelle, lesquels, lesquelles » :

- a. Mesdames, ... de vous voulez un thé ?
- b. De ces livres, ...choisissez-vous ?
- c. J'ai acheté deux robes, une pour moi et une pour toi, ...préfères-tu ?
- d. J'ai deux ordinateurs ; préfères-tu ?
- e. aimes-tu : Lino Ventura ou Alain Delon ?
- f. Isabelle et Sara sont des actrices francophones ; préférez-vous ?
- g. Il y a des touristes italiens, français et canadiens ; mais les Français ce sont?
- h. Il y a une variété de couleurs ; préférez-vous ?
- i. Elle nous a acheté deux portables ; aimes-tu ?
- j. Regarde ce vase !? Le jaune.
- k. Regarde ces lunettes-là ?? Les lunettes noires de soleil à gauche de la vitrine.
- l. Juste à côté, il y a aussi des bottes de belle allure.? Celles brunes.
- m. Il y a beaucoup de monuments en Egypte, ...avez-vous visités ?
- n. Tu as répondu à toutes les questions ; qui t'ont paru compliquées ?
- o. Regarde ces deux montres ; te plaît le plus ?

2. Choisissez entre « qu'est-ce qui » ou « qu'est-ce que » :

- a. tu prépares comme diner ?
- b. tu veux ?
- c. te fait peur ?
- d. tu fais maintenant ?
- e. ne va pas ?
- f. il lit comme journal ?
- g. te rend ainsi triste et rêveuse ?

3. Choisissez entre « que » ou « qui » ?

- a. font-ils ?
- b. est venu le premier ?
- c. a fait le devoir ?
- d. est-ce ?
- e. est cette personne ?
- f. penses-tu de moi ?

4. Mettez le pronom interrogatif convenable « qui », « que », « qu'est-ce-que », « quoi », « qu'est-ce qui » :

- a. conduit la voiture ?
- b. est le responsable de ce crime ?

- c. coûte ce vase ?
- d. dire ?
- e. doit sa renommée ?
- f. vous trouble le plus ?
- g. Je demande provoque ce bruit.
- h. vous aimez dire ?
- i. se passe ?
- j. te gâche la vie ?
- k. a donné cet ordre ?
- l. mangez-vous ?
- m. vous faites maintenant ?

5. Complétez par "qui", « de qui », « par qui », « à qui », « avec qui » :

- a. venez-vous mes enfants ?
- b. as-tu donné l'ordre ?
- c. jouais-tu ?
- d. téléphones-tu ?
- e. aimes-tu ?
- f. il a été désigné à ce poste ?
- g. adresses-tu la parole ?
- h. parles-tu français ?
- i. a achevé ce travail ?
- j. ce travail a été accompli ?
- k. es-tu jaloux ?
- l. a-t-on décerné ce prix ?
- m. sont ces gens-là ?

6. Transformez en interrogation indirecte :

- a. Qui a accompli ce travail ?
- b. Qui est cette personne ?
- c. Que se passe-t-il ?
- d. Qui verra-t-on sur le tapis rouge ?
- e. Avec qui se mariera-t-elle ?
- f. A laquelle de ces deux filles as-tu donné le livre ?
- g. Que veut-on ?
- h. A qui délivre-t-on le passeport ?
- i. Que coûte cette chemise ?
- j. Laquelle de ces deux robes préfères-tu ?
- k. Quoi de plus intéressant ?
- l. Par qui est-il nommé ?
- m. De qui a-t-il besoin ?
- n. Par quoi est-il surpris ?
- o. Que fais-tu ?
- p. A quoi il pense ?

👑 (59) L'adjectif interrogatif "Quel"

الصفة الإستفهامية **quel** :

1. تأتي الصفة الإستفهامية للإستفهام الجزئي interrogation partielle أي للسؤال عن شيء محدد ("أي" أو "ما") وتكون الإجابة عليه بشيء محدد:

Quel	للمفرد المذكر	Quels	للمجمع المذكر
Quelle	للمفرد المؤنث	Quelles	للمجمع المؤنث

2. الصفة الإستفهامية **quel** تسبق الإسم وتدل على الإستفهام وتتبع الإسم في النوع والعدد accord en genre et en nombre :

Quel + nom :

Quel métier exercez-vous ?	أي مهنة تمارسها؟
Quel sport aimes-tu ?	أي رياضة تحبها؟
Quelle couleur préférez-vous ?	أي لون تفضل؟
Quels habits choisissez-vous ?	أي ملابس تختار؟
Quelles histoires aimes-tu ?	أي قصص تحبها؟

3. تنتهي الجملة بعلامة استفهام إذا كان السؤال مباشراً interrogation directe كما مر من أمثلة، أما إذا كان السؤال غير مباشر interrogation indirecte فلا نضع علامة الإستفهام، بل نضع نقطة :

Elle me demande quel prix j'exige pour la traduction.	تسألني عن السعر الذي أطلبه للشروع في الترجمة.

4. لا يأتي وراء الصفة الإستفهامية **quel** أي محدد déterminant باستثناء autre :

Quelle autre chose voulez-vous de moi ?	ما هو الشيء الآخر الذي تريده مني؟

5. الصفة الإستفهامية **quel** تسبق الفعل être وتدل أيضاً على الإستفهام، وتأتي بمعنى (ما) أو (من) :

Quel + verbe être :

Quel est ton nom ?	ما اسمك؟
Quels sont les défis de la mondialisation ?	ما هي تحديات العولمة؟
Quelle est ta couleur préférée ?	ما هو لونك المفضل؟
Quels sont les hommes et les femmes politiques les plus connus ?	من هم الرجال والنساء السياسيين الأكثر شهرة؟

⚠ تنبيه:

لاحظ تصريف الفعل être بحسب الإسم الذي يليه.
إذا اجتمع إسمان أحدهما مذكر والآخر مؤنث deux noms masculin et féminin، نغلب صفة التذكير للمجمع (quels):

Quels sont les dessins (m) et les photos (f) les plus agréables ?	ما هي الرسومات والصور الأكثر روعة؟

Exercices (59) *L'adjectif interrogatif*

1. Complétez avec **quel, quelle, quels, quelles** :

- a. robes choisissez-vous ?
- b. heure est-il ?
- c. Elle prendra bus ?
- d. Sandy préfère couleur ?
- e. Tu habites dans quartier ?
- f. Dans ville ce monument se trouve-t-il ?
- g. jour sommes-nous ?
- h. question voulez-vous me poser ?
- i. plats aimiez-vous goûter ?
- j. Je ne sais décision vous prendrez.
- k. genre de livres aimes-tu lire ?

2. Complétez avec **quel, quelle, quels, quelles** :

- a. est la voiture la plus belle ?
- b. est le prénom de ce monsieur ?
- c. sont les difficultés rencontrées ?
- d. sont les dangers de cette maladie ?
- e. est la personne que tu aimes le plus ?
- f. sont les hommes et les femmes politiques les plus connus ?
- g. est le plus grand pays du monde ?
- h. est la différence entre une église et une cathédrale ?
- i. est la langue la plus parlée au monde ?
- j. sont les dangers du réchauffement climatique ?

3. Faites comme dans l'exemple :

C'est quoi ton prénom ? Quel est ton prénom ?

- a. C'est quoi ton adresse e-mail ?
- b. C'est quoi son adresse ?
- c. C'est quoi ta date de naissance ?
- d. C'est quoi ton sport préféré ?
- e. C'est quoi la nationalité de ce touriste ?
- f. C'est quoi le numéro de sa chambre ?
- g. C'est quoi le résultat final ?
- h. C'est quoi votre compte Facebook ?
- i. C'est quoi ton travail ?
- j. C'est quoi son problème ?
- k. C'est quoi leur signification ?
- l. C'est quoi ta chambre ?
- m. C'est quoi ta couleur préférée ?

🏰 (60) Le comparatif et le superlatif

المقارنة comparatif:

تتعلق المقارنة في اللغة الفرنسية بالأشخاص personnes والأشياء choses والأحداث faits وتعتبر عن ثلاث معان:

La supériorité	التفوق (شخص يتفوق على شخص أو شيء يتفوق على شيء).
L'égalité	المساواة (شخص مساو لشخص أو شيء مساو لشيء).
L'infériorité	الدونية (شخص أدنى من شخص أو شيء أدنى من شيء).

أدوات المقارنة:

Plus que	أكثر من	Moins de que	أقل من
Aussi que	مساوي لـ	Autant que....	مثل
Moins..... que	أقل من	Autant de que.	بقدر من ... مثل

طرق التعبير عن المقارنة façons d'exprimer le comparatif:

طريقة التعبير عن المقارنة تتم باستخدام صفة **adjectif** أو فعل **verbe** أو إسم **nom** أو ظرف **adverbe**:

1. المقارنة باستخدام الصفة le comparatif avec un adjectif:

Alice est plus grosse que Sara	Supériorité (plus +adjectif+ que).	أليس أضخم من سارة.
Nada est aussi grosse que Sara	Egalité (aussi +adjectif+ que).	ندا ضخمة كسارة.
Marie est moins grosse qu' Aicha.	Infériorité (moins +adjectif+ que).	ماري أقل ضخامة من عائشة.

2. المقارنة باستخدام الفعل le comparatif avec un verbe:

Samir dort plus que Nader	Supériorité (plus que). (verbe + plus que)	سمير ينام أكثر من نادر.
Nada dort autant que Sara	Egalité (autant que). (verbe + autant que)	ندا تنام مثل سارة.
Marie dort moins qu' Aicha.	Infériorité (moins que). (verbe + moins que)	ماري تنام أقل من عائشة.

تنبيه:

في الأزمنة المركبة temps composés نضع أدوات المقارنة بين الفعل المساعد **auxiliaire** وإسم المفعول **participe passé**:

Il a moins mangé que son frère.	أكل أقل من أخيه.

3. المقارنة باستخدام الإسم le comparatif avec un nom:

Pierre a plus d'argent que Johan	Supériorité (plus de + nom + que)	بيير لديه نقود أكثر من جون.

Marien a autant d'argent que Simon	Egalité (autant de + nom + que)	ماريان لديها نقود مثل سيمون.
Nada a moins d'argent que Noura	Infériorité (moins de + nom + que)	ندا لديها نقود أقل من نورا.

⚠ تنبيه:

مع الأعداد نستخدم **de plus que** (للعدد الأكبر) ونستخدم **de moins que** (للعدد الأصغر):

Elle a trois ans de plus que sa sœur et deux ans de moins que son frère.	تكبر أختها بثلاث سنوات وتصغر أخاها بسنتين.

4. المقارنة باستخدام الظرف **le comparatif avec un adverbe**:

Ali court plus vite que Salah.	Supériorité (plus+adverbe+que).	علي يجري أسرع من صلاح.
Pierre court aussi vite que Charles.	Egalité (aussi+adverbe+que).	بيير يجري سريعاً كشارل.
Marie court moins vite qu' Aïcha.	Infériorité (moins+adverbe+que)	ماري تجري بسرعة أقل من عائشة.

5. المقارنة مع **bon – bien – mauvais – petit** (صغير - سيء - جيد - حسن):

A- Bon (adjectif).

هذه الصفة تتغير في المقارنة لتصبح:

Meilleur (أفضل من)

Ma voiture est meilleure que la sienne.	Ma voiture est plus bonne que la sienne.	سيارتي أفضل من سيارته.
Les élèves de notre école sont meilleurs que ceux de l'école voisine.	Les élèves de notre école sont plus bons que ceux de l'école voisine.	تلاميذ مدرستنا أفضل من تلاميذ المدرسة المجاورة.

⚠ تنبيهات:

أ- عند التحويل لابد من مراعاة التطابق بين التذكير والتأنيث والإفراد والجمع و accord en genre et en nombre كما هو واضح في المثالين السابقين.

ب- يمكننا تأكيد meilleur بالظرف bien:

Cette robe est bien meilleure que cette jupe.	هذا الفستان أفضل بكثير من هذه التنورة.

B- Bien (adverbe) :

يتغير هذا الظرف في المقارنة ليصبح:

Mieux (أفضل من) :

Natalie chante mieux que moi.	ناتالي تغني أفضل مني.
Marie comprend mieux le français que l'allemand.	تفهم سارة الفرنسي أفضل من الألماني.

تنبيه:

يمكننا تأكيد mieux بالظرف bien أو beaucoup:

Nadine comprend **bien/beaucoup mieux** le français que son frère.

تفهم نادين اللغة الفرنسية أفضل بكثير من أخيها.

C-Mauvais (adjectif) :

تتغير في المقارنة لتصبح:

Pire (أسوء)

Dina est **pire** que Juliette en mathématiques.

دينا أسوأ من جوليتت في الرياضيات.

D-Petit (adjectif) :

تتغير في المقارنة لتصبح:

Moindre (en valeur ou en importance) : صغير في القيمة أو الأهمية

Les résultats sont **moindres** que l'année précédente.

النتائج أقل من العام الماضي.

Plus petit (taille ou mesure) : في الحجم والامتداد

Cette colonne est **plus petite** que l'autre.

هذا العمود أصغر من الآخر.

■ التعبير **de plus en plus** (شيئاً فشيئاً) والتعبير **de moins en moins** (أقل فأقل) :

هذان التعبيران يدلان على التدرج progression في التصاعد أو النزول:

1. الإسم nom :

De plus en plus de personnes changent de prénoms

يزداد شيئاً فشيئاً أعداد الأشخاص الذين يغيرون أسمائهم.

2. الفعل verbe :

Le mariage précoce **augmente de plus en plus** dans les régions démunies.

الزواج المبكر يزداد شيئاً فشيئاً في المناطق الفقيرة.

3. الظرف adverbe :

J'en fais usage **de moins en moins souvent**.

أقل من استخدامه غالباً شيئاً فشيئاً.

4. الصفة adjectif :

Cet homme est **de plus en plus riche**.

هذا الرجل يزداد ثراء شيئاً فشيئاً.

■ متمم المقارنة **complément du comparatif** :

متمم المقارنة **complément du comparatif** قد يكون:

1. إسماً nom :

Sami est plus intelligent que **Raoul**.

سامي أكثر ذكاء من راؤول.

2. ضميراً pronom :

Il est moins intelligent que **toi**.

هو أقل ذكاء منك.

3. صفة adjective :

Elle est plus compétente que prévu .	هي أكثر كفاءة مما كان متوقعا.

4. ظرفاً adverb :

Il est plus studieux qu' avant .	هو أكثر اجتهدا من ذي قبل.

⚠ تنبيهات:

أ- يمكننا حذف **que** من المقارنة إذا كان الشخص **personne** (أو الشيء **chose**) مفهوماً ضمناً من سياق الحديث **sous-entendu**:

Dina gagne moins . (que Sali)	تكسب دينا أقل (من سالي).
Adel travaille plus . (que Jacques).	يعمل عادل أكثر (من جاك).

ب- من الخطأ الشائع في هذا الصدد استخدام **comme** (مثل) عند المقارنة، فلا يصح مثلاً أن نقول:

Il est aussi intelligent comme Pierre.	Il est aussi intelligent que Pierre.	هو ذكي مثل بيير.

ت- إذا أردنا التشبيه بأداة العطف **comme**، نقول الآتي:

Cette femme est belle comme le soleil et blanche comme le jour.	هذه المرأة جميلة مثل الشمس وبيضاء مثل وضح النهار.
Comme elle, il n'aime pas la viande en sauce.	تماماً مثلها، لا يحب اللحم بالصلصة.

■ طرق أخرى للتعبير عن المقارنة autres façons d'exprimer la comparaison :

a- Comme (مثل):

Je veux devenir professeur comme mon frère.	أريد أن أصبح مدرساً كأخي.

b- Comme si (كما لو):

هذا العطف يستخدم للمقارنة مع حدث غير واقعي **fait irréel** وتأتي الجملة بعده إما في الماضي الناقص **imparfait** أو الماضي التام **plus-que-parfait**:

Il est passé sans m'adresser la parole comme s'il ne m' avait pas vu .	Plus-que-parfait الماضي التام	مر دون أن يكلمني كما لو أنه لم يراني.
Il déplorait la mort de son chien comme s'il s'agissait de son enfant.	Imparfait الماضي الناقص	كان حزينا على موت كلبه كما لو كان ابنه.

c- Ainsi que (مثل ما) :

نستخدم **ainsi que** بكثرة في اللغة المنمقة (langue soutenue) :

Dina, ainsi que toute sa famille, est écrivaine.	دينا كاتبة مثل جميع أفراد عائلتها.

d-Aussi bien que (أيضاً – مثل):

نستخدم aussi bien que بكثرة في اللغة المنمقة (langue soutenue):

Il est chaud **aussi bien** à l'intérieur **qu'**à l'extérieur. **ساخن في الداخل كما في الخارج.**

e-De même que (مثل) :

Marc, **de même que** sa femme, a refusé cette offre. **مارك – مثل زوجته – رفض هذا العرض.**

f-Plutôt que (أفضل من – بالأحرى):

Il vaut mieux porter un t-shirt plutôt qu' une veste.	من الأفضل ارتداء تيشرت بدلاً من السترة.
Il fleurit en hiver plutôt qu' en été.	تزهّر في الشتاء أفضل من الصيف.

g-Plus plus (كلما زاد) /moins moins (كلما نقص):

Plus on lit, plus on acquiert des vocabulaires.	كلما نزداد من القراءة كلما زادت حصيلتنا في المفردات.
Moins tu roules vite, moins tu consommes d'essence.	كلما تقلل من السرعة، كلما تستهلك وقوداً أقل.

■ ■ le superlatif التفضيل :

يعبر التفضيل عن صفة حميدة أو مذمومة لأعلى درجة ممكنة، أو التفوق المطلق supérieure absolue أو الدونية المطلقة infériorité absolue:

La supériorité	(شخص يتفوق على مجموع الأشخاص – أو شيء يتفوق على جميع الأشياء).
L' infériorité	الدونية (شخص أقل من مجموع الأشخاص، أو شيء أقل من مجموع الأشياء).

■ ■ أدوات التفضيل:

المعنى	الجمع بنوعيه	المفرد المؤنث	المفرد المذكر
الأكثر	Les plus	La plus	Le plus
الأقل	Les moins	La moins	Le moins

■ ■ أقسام التفضيل:

ينقسم التفضيل إلى تفضيل نسبي le superlatif relatif وتفضيل مطلق le superlatif absolu.

■ ■ التفضيل النسبي le superlatif relatif :

يعبر عن صفة يتميز بها شخص أو شيء عن بقية أفراد جنسه (صفة حميدة أو بذئية)، ويُسبق ب le plus للتعبير عن التفوق supérieure أو ب le moins للتعبير عن الدونية infériorité، ونستطيع التعبير عن التفضيل النسبي باستخدام صفة adjectif أو ظرف adverbe أو فعل verbe أو اسم nom:

1. التفضيل باستخدام الصفة le superlatif avec un adjectif :

Sara est la plus intelligente de la classe.	سارة الأكثر ذكاء في الفصل.	Supériorité (plus+adjectif+de)
Abella est la moins intelligente de la classe.	اببلا هي الأقل ذكاء.	Infériorité (moins + adjectif+de)
Le Louvre est le musée le plus riche du monde.	اللوفر هو المتحف الأكثر ثراء في العالم.	Supériorité (plus+adjectif+de)
L'Afrique est le continent le moins riche du monde.	أفريقيا هي الأقل ثراء في العالم.	Infériorité (moins + adjectif+de)

تنبيه:

يتحدد مكان التفضيل حسب موضع الصفة:

Sara est la plus belle femme du monde.	سارة هي أجمل امرأة في العالم.
Sara est la femme la plus belle du monde.	سارة هي أجمل امرأة في العالم.

2. التفضيل باستخدام الظرف le superlatif avec un adverbe :

C'est Marc qui court le plus vite .	Supériorité (verbe+ le plus +adverbe).	هذا هو مارك الأسرع عدواً.
C'est Dorian qui court le moins vite .	Infériorité (verbe+ le moins +adverbe).	هذا دوريان الأقل سرعة في الجري.

تنبيه:

عند التفضيل بالظرف adverbe، نستخدم **le plus** وأيضاً **le moins** في جميع الأحوال (مع المفرد المذكر أو المؤنث – أو مع الجمع المذكر أو المؤنث):

C'est Nadia qui court le plus vite .	ناديا الأسرع في الجري.
Ce sont les élèves de C2 qui courent le moins vite .	تلاميذ الفصل الثاني هم الأقل سرعة في الجري.
C'est ma mère qui fait la vaisselle le plus souvent .	هي أمي التي تقوم بغسل الأطباق في أغلب الأحيان.

3. التفضيل باستخدام الفعل le superlatif avec un verbe :

C'est Marc qui court le plus .	Supériorité (verbe+le plus « invariable »)	مارك هو الأكثر جرياً.
C'est Marie qui mange le moins .	Infériorité (verbe+le moins « invariable »)	ماري هي الأقل أكلًا.

تنبيه:

عند التفضيل بالفعل verbe، نستخدم **le plus** وأيضاً **le moins** في جميع الأحوال (حتى للمفرد المؤنث وللجمع بنوعيه) كما هو واضح في الجدول السابق.

4. التفضيل باستخدام الإسم le superlatif avec un nom :

Ce sont Pierre et Jacques qui ont le plus d'argent .	Supériorité (le plus « invariable » + de + nom)	بيير وجاك هما الأكثر حيازة للمال.
C'est François qui a le moins d'argent .	Infériorité (le moins « invariable » + de + nom)	فرنسوا هو الأقل مالاً.

⚠ تنبيه:

عند التفضيل بالاسم، نستخدم le plus (حتى للمفرد المؤنث وللجمع بنوعيه) كما هو واضح في الجدول السابق.

5. التفضيل مع bon – bien – mauvais – petit (صغير – سيء – جيد – حسن):

a-Bon (adjectif).

هذه الصفة تتغير في التفضيل لتصبح:

Le meilleur (الأفضل) :

Les résultats de Donald sont les meilleurs .	Les résultats de Donald sont ~~les bons~~ .	نتائج دونالد هي الأفضل.
Le magazine France football a élu le meilleur joueur de l'année.	Le magazine France football a élu ~~le bon~~ joueur de l'année.	اختارت جريدة فرانس فوتبول أفضل لاعب في العام.

لاحظ تطابق الصفة meilleur مع الموصوف (résultats- joueur) في النوع والعدد accord en genre et en nombre :

b-Bien (adverbe) :

تتغير في التفضيل لتصبح:

Le mieux (الأفضل)

C'est Natalie qui chante le mieux .	C'est Natalie qui chante ~~bien~~ .	ناتالي هي الأفضل في الغناء.
En cas d'orage, le mieux , c'est de rester chez soi.	En cas d'orage, ~~le bien~~ , c'est de rester chez soi.	في وجود عواصف، من الأفضل البقاء في البيت.

c-Mauvais (adjectif):

هذه الصفة لها شكلان في التفضيل:

Le pire - le plus mauvais. (الأسوأ)

C'est le pire moment de ma vie. (forme d'insistance).	هذه هي أسوأ لحظة في حياتي.
C'est la plus mauvaise route de la ville.	هذا هو أسوأ طريق في المدينة.

d-Petit (adjectif):

هذه الصفة لها شكلان في التفضيل والذي يحدد الشكل المناسب هو المعنى:

Le moindre : (en valeur ou en importance) الأقل في القيمة أو الأهمية

Cet ordinateur est le plus moindre .	هذا الكمبيوتر هو الأقل تطوراً.
Il ne faut pas s'intéresser aux moindres détails.	لا يجب الإهتمام بأدق التفاصيل.

⚠ تنبيهات :

أ- نستخدم le moindre كثيراً في النفي لتقويته (renforcer la négation) :

Il n'en a pas la moindre idée.	ليس لديه أي فكرة عن هذا الأمر.
Là, il n'y avait pas le moindre vent.	لم يكن هناك أدنى هبوب للرياح.

Le plus petit : (taille ou mesure) الأقل حجماً أو إتساعاً

Cette chambre est la plus petite .	هذه الغرفة هي الأصغر.

ب- عند تحويل الصفات والظروف السابقة، لابد من مراعاة التطابق بين التذكير والتأنيث والإفراد والجمع accord e genre et en nombre كما هو واضح في الأمثلة السابقة.

■ ■ متمم التفضيل du superlatif :complément

متمم التفضيل يكون دائماً مسبقاً بحرف الجر de، وقد يكون هذا المتمم:

أ- إسماً nom:

Marc est le plus actif des étudiants .	Nom إسم	مارك هو أنشط الطلاب.
Le Nil est le plus long fleuve du monde .	Nom إسم	النيل هو النهر الأطول في العالم.

ب- ضميراً pronom:

Sara est la plus belle de toutes .	Pronom indéfini. ضمير غير محدد	سارة هي أجملهن.
Votre tableau est beau ; mais le nôtre est le plus beau de tous .	Pronom indéfini. ضمير غير محدد	لوحتكم جميلة، ولكن لوحتنا هي أجمل من الجميع.

■ ■ حذف أداة التعريف أمام التفضيل النسبي:

Omission de l'article défini devant le superlatif relatif :

لا نضع أداة التعريف أمام التفضيل النسبي إذا سبق الصفة النعتية adjectif épithète صفة ملكية (adjectif possessif) أو حرف الجر de:

C'est sa plus belle robe.	هذا هو أجمل فساتينها.
Ce qu'il y a de plus étonnant, c'est qu'il insiste sur l'erreur.	أكثر شيء مثير للغرابة هو أنه يصر على الخطأ.

■ ■ تكرار أداة التعريف أمام التفضيل النسبي:

Répétition de l'article défini devant le superlatif relatif :

لو أتى في الجملة أكثر من "تفضيل" وكلهم يتعلقون باسم واحد le même nom، فلا بد في هذه الحالة من تكرار أداة التعريف répétition de l'article défini:

Cette histoire est la plus étonnante, la plus ridicule et la plus incroyable.	هذه القصة هي الأكثر غرابة، الأكثر إثارة للسخرية وعدم التصديق.

إذا أنت الصفة كظرف (adverbe) نستخدم أداة التعريف المذكر article défini du masculin :singulier

Ce sont les pièces d'échanges qui coûtent le plus cher .	هذه هي قطع الغيار الأكثر تكلفة.

⚠ تنبيه:

يستخدم الفرنسيون بعض الصفات التي تصلح للتفضيل والمقارنة، والفرق بينهما أنه في التفضيل نستخدم أدواتي التفضيل le plus/le moins أما في المقارنة نكتفي فقط بالصفة المتبوعة بحرف الجر à:

Supérieur à	أعلى من	Une situation inférieure à celle d'autrefois. (comparatif)
Inférieur à	أدنى من	
Antérieur à	سابق ل	Ce chocolat est le plus supérieur (superlatif). هذه الشكولاتة هي الأفخم على الإطلاق.
Postérieur à	سالف ل	
Ultérieur à	لاحق ل	

■ التفضيل المطلق le superlatif absolu

نعني بالتفضيل المطلق le superlatif absolu التعبيرات التي تحتوي على ظرف adverbe مؤكد للصفة renforcer un adjectif، أو بحسب تعريف آخر: هو الصفة العادية adjectif simple المسبوقة على سبيل المثال بظرف adverbe مثل très (كثير جداً) extrêmement (للغاية)، ويتميز التفضيل المطلق عن غيره بخلوه التام من المقارنة وقصر الصفة على الموصوف:

Une question extrêmement compliquée.	مسألة معقدة للغاية.
Un paysage très beau.	منظر جميل جداً.

⚠ تنبيهات:

أ- من الخطأ تأكيد صفات تعطي معنى التفضيل المطلق من حيث الدلالة ولا تحتاج إلى ظرف يسبقها ليؤكد ما مثل très أو غيره من الظروف، لأن تأكيد المؤكد فيه مبالغة شديدة. ومن هذه الصفات نذكر على سبيل المثال:

magnifique	فائق الروعة	très magnifique
excellent	ممتاز	très excellent
sublime	فائق الفخامة	très sublime
superbe	رائع	très superbe
extraordinaire	غير عادي	très extraordinaire
admirable	بديع	très admirable
merveilleux	رائع-عجيب	très merveilleux
affreux	مخيف	très affreux
horrible	فظيع	très horrible
capital	أساسي	très capital
essentiel	أساسي- جوهري	très essentiel
effroyable	مخيف	très effroyable

ب- يمكننا أن نضع ظروف مثل absolument (على الإطلاق) أو tout-à-fait (تماماً) أمام الصفات السابقة:

Cette remarque est tout-à-fait essentielle.	هذه الملحوظة أساسية تماماً.
Cette maison est absolument magnifique.	هذا البيت رائع للغاية.

■ إضافة البادئة **préfixe** واللاحقة **suffixe** للصفة لإعطاء معنى التفضيل المطلق:

Le préfixe et le suffixe superlatifs :

1. تفضيل مطلق بإضافة **préfixe** (وهي التي تضاف لبداية الكلمة وليست من أصلها):

Extra-, ultra-, super- hyper- archi-, sur.

Personne super -géniale.	هذا الشخص عبقرى للغاية.
Un salon archi -comble.	صالون ممتلئ عن آخره.
Haricots extra -fins.	فاصوليا ذات جودة متميزة للغاية.

2. تفضيل مطلق بإضافة **suffixe** (اللاحقة) (وهي التي تضاف لنهاية الكلمة وليست من أصلها) مثل **issime**:

Un trésor rar issime .	كنز شديد الندرة
Une femme rich issime .	إمرأة فاحشة الثراء

Exercices (60) Le comparatif et le superlatif

1. Complétez par "le plus, la plus, les plus" :

- a. Le Nil est le fleuve long du monde.
- b. Sara est l'élève intelligente de la classe.
- c. Philippe 1^{er} était le roi fort.
- d. Ma maison est haute de la rue.
- e. Les Pharaons ont fondé la civilisation ancienne du monde.
- f. C'était la blessure douloureuse.
- g. Le Louvre est le musée riche en collections.
- h. Mon ami Jean est riche.
- i. Le sport de combat est violent.
- j. Le jeu de Liverpool est spectaculaire.
- k. Les monuments égyptiens sont riches.
- l. Ces voitures sont chères.

2. Faites le bon choix :

- a. Elle mange :
(moins fruits que moi - aussi fruits que moi - autant de fruits que moi.)
- b. Il fait :(autant d'exercices que le soir. - plus exercices que le soir. - meilleurs exercices que le soir)
- c. La viande à vapeur est : (mieux. -mal. -meilleure.)
- d. Ce footballeur s'entraîne : (plus qu'avant. -mieux qu'avant. -meilleur qu'avant).
- e. Je cours : (moins de vite que mon ami - autant vite que mon ami - plus vite que mon ami).
- f. Les filles russes sont : (plus belles que les Américaines. -autant belles que les Américaines. -moins de belles que les Américaines.)
- g. Il gagne : (plus argent que moi. -aussi d'argent que moi. -plus d'argent que moi).
- h. Le tabagisme passif est : (autant dangereux le tabagisme actif. -plus dangereux que le tabagisme actif. - mieux que le tabagisme actif).
- i. Cet acteur joue : (plus mauvais qu'avant. - mieux qu'avant. - plus male qu'avant).

3. Mettez au comparatif (plus +), (moins -) :

- a. En classe, les filles sont nombreuses les garçons (+).
- b. Aujourd'hui, mon salaire est élevé autrefois (+).
- c. Grâce à la technologie moderne, les travaux ménagers sont pénibles autrefois (-).
- d. La femme est devenue.... indépendante autrefois (+).
- e. La sécurité routière est devenue ... sévère autrefois (+).
- f. Les riches sont généreux autrefois (-).
- g. Aujourd'hui, on travaille longtemps avant (+).
- h. Les informations sont disponibles au siècle passé (+).

4. Mettez au superlatif : (plus +), (moins -) :

C'est une fille intelligente. C'est la fille la plus intelligente.

- a. C'est une mosquée ancienne (+).
- b. C'est un hôtel cher (-).
- c. C'est un étudiant actif (+).
- d. Ce sont des équipes cohérentes (+).
- e. C'est une idée logique (-).
- f. C'est une chambre confortable (+).
- g. Ce sont des lois strictes (+).

5. Mettez au superlatif (+ plus/-moins):

- a. L'été est la saison (chaude+) de l'année.
- b. Le football et le tennis sont les sports (populaire +) dans le monde entier.
- c. Paris est la ville que j'aime (+).
- d. C'est Sara qui chante (bien-) et Dina qui chante (bien+).
- e. Marchez (vite+) possible !
- f. Le Louvre renferme (beau+) monuments égyptiens.
- g. Le blanc est la couleur que j'aime (-).
- h. C'est la robe (cher-).
- i. La dépression est la maladie (coûteux +).

6. Mettez au superlatif : (+ plus/-moins)

- a. Mariam est (grand+) de la classe.
- b. C'est Jean qui a (argent+).
- c. C'est Jacques qui a (argent-).
- d. Farida est la reine (beau+).
- e. Le lion est l'animal (dangereux+).
- f. Messie joue (bien).
- g. La soupe de mon épouse est (bon+).
- h. Jacques est (sérieux-).
- i. Cette femme est (belle+).
- j. Cette stratégie est (bon-).
- k. Les enfants sont les êtres (innocents+).
- l. La cuisine française est (appréciée+) de tout le monde.
- m. C'est son fils (aimé+).
- n. Paul est (favori-) pour ce poste.
- o. Vous êtes (compétents+) en la matière.

🏰 (61) Les pronoms relatifs

■ ■ ■ ضمائر الوصل pronoms relatifs:

هي ضمائر تربط الجملة التابعة proposition subordonnée بالاسم أو بضمير الجملة الأصلية proposition principale. ويطلق على هذا الاسم nom أو الضمير pronom (العائد) antécédent. وتنقسم ضمائر الوصل إلى قسمين:

ضمائر الوصل البسيطة les pronoms relatifs simples.
ضمائر الوصل المركبة les pronoms relatifs composés.

■ ■ ■ ضمائر الوصل البسيطة les pronoms relatifs simples:

qui	que	dont	quoi	où
هي ضمائر تربط الاسم أو الضمير في الجملة الأساسية (proposition principale) بالجملة التابعة (proposition subordonnée) والهدف منها هو بناء جملة واحدة كاملة دون تكرار الاسم éviter la répétition. وهذه الضمائر ثابتة لا تتغير (invariables) أي أنها تلتزم شكلاً واحداً في جميع الأحوال:				
J'aime cette fille. Cette fille est assise là-bas. أحب هذه الفتاة. هذه الفتاة تجلس هناك.	J'aime cette fille qui est assise là-bas. أحب هذه الفتاة <u>التي</u> تجلس هناك.			
J'aime cette fille	الجملة الرئيسية proposition principale			
qui est assise là-bas.	الجملة التابعة proposition subordonnée			

C'est le professeur. ~~J'aime~~ ~~ce professeur~~ de tout mon cœur. هذا هو الأستاذ. أنا أحب هذا الأستاذ من كل قلبي.	C'est le professeur que j'aime de tout mon cœur. هذا هو أستاذي الذي أحبه من كل قلبي.
C'est le professeur.	الجملة الرئيسية proposition principale
que j'aime de tout mon cœur.	الجملة التابعة proposition subordonnée

يتضح من المثال الأول أن الضمير qui ربط الجملة التابعة (الجملة الثانية) بالاسم في الجملة الرئيسية (fille). كما يتضح أيضاً من المثال الثاني أن الضمير que ربط الجملة التابعة بالاسم في الجملة الرئيسية (professeur).

■ ■ ■ ضمير الوصل qui (الذي-التي...):

1. ضمير وصل للعاقل وغير العاقل مفرداً كان أو جمعاً singulier ou pluriel، مذكراً كان أو مؤنثاً (وأحياناً يكون هذا الضمير محايداً neutre)، ويأتي هذا الضمير بمعنى (الذي أو التي)، ليفيد أن الاسم nom أو الضمير pronom (أو بمعنى أدق العائد antécédent) الذي يسبقه هو من قام بالفعل، والهدف من هذا الضمير هو تجنب التكرار éviter la répétition:

J'ai vu un faucon. ~~Ce faucon~~ survolait ma maison.	J'ai vu un faucon qui survolait ma maison. رأيت صقراً كان يحلق فوق بيتي.

الضمير qui قد يسبقه حرف جر préposition، ويكون في هذه الحالة للعاقل فقط personnes:

Je sais à qui je parle.	أنا أعرف إلى من أتحدث.
Donia est une fille sérieuse sur qui on peut compter.	دنيا فتاة جادة من الممكن الإعتماد عليها.
J'aime ma tante chez qui je suis invité mardi.	أحب عمتي التي دعنتني للحضور عندها يوم الثلاثاء.
C'est mon ami en qui je place toute ma confiance.	هذا هو صديقي والذي أثق فيه تمام الثقة.

2. الضمير qui قد يعود على اسم مسبق بصفة إستفهامية : adjectif interrogatif

Quel employé ? Celui qui s'occupe de la révision des dossiers.	أي موظف؟ الذي يقوم بمراجعة الملفات.

3. لا يحذف حرف i من هذا الضمير إذا أتى وراءه حرف من الحروف المتحركة voyelles أو حرف h muet :

C'est mon ami Gérard. Il assistera à la cérémonie de la remise du Ballon d'or de la FIFA.	C'est mon ami Gérard qui assistera à la cérémonie de la remise du Ballon d'or de la FIFA.	هذا هو صديقي جيرار الذي سيحضر إحتفال تسليم جائزة الكرة الذهبية للفيفا.

4. في الأمثال (proverbes) أو ما في معناها، يكون عائد الضمير qui غير مذكور ولكنه مقدر بcelui :

Qui se ressemble s'assemble.	(Celui) qui se ressemble s'assemble.	الطيور على أشكالها تقع.

5. عندما يكون العائد antécédent ضميراً توكيدياً pronom tonique، فلا بد وأن يتطابق معه الفعل الذي يلي ضمير الوصل في النوع والعدد : accord en genre et en nombre

C'est moi qui ai fait cela !	هذا هو أنا من فعلت هذا.
C'est vous qui avez manqué à votre engagement.	أنتم من خالفتم وعدكم.

■ وظائف ضمير الوصل **qui** :

Fonction du pronom relatif « qui » :

يأتي ضمير الوصل qui ك:

1. فاعل sujet :

Ce qui lui plaît me plaît.	الضمير qui هنا فاعل (sujet) محايد.	ما يعجبه يعجبني.

2. متمم الاسم complément du nom :

C'est un homme honnête à la parole de qui on doit se fier.	ضمير الوصل qui للمذكر المفرد متمم للإسم (parole).	هذا رجل صادق ولا بد أن نثق في كلامه.

3. مفعول غير مباشر complément d'objet indirect :

Connais-tu la personne de qui il parlait ? هل تعرف الشخص الذي كان يتحدث عنه؟	الضمير qui للمؤنث المفرد، وهو مفعول غير مباشر للفعل parlait.

4. مفعول ظرفي complément circonstanciel:

C'est la femme pour qui j'ai tout abandonné.	الضمير qui ضمير وصل للمفرد المؤنث وهو مفعول ظرفي ل'abandonné.	هذه هي المرأة التي تركت من أجلها كل شيء.

⚠ تنبيه:

نلاحظ مما سبق أن الضمير qui كمفعول غير مباشر C.O.I. لا يأتي إلا مع العاقل فقط personnes، لأنه كما سبق وأن قلنا أن الضمير qui المسبوق بحرف جر لا يأتي إلا مع العاقل فقط.

■ ضمير الوصل (الذي – التي...):

1. ضمير وصل يستخدم للعاقل ولغير العاقل للمذكر والمؤنث masculin ou féminin (والمحايد neutre) للمفرد والجمع singulier ou pluriel، ومعناه "الذي أو التي"، وهذا الضمير يفيد بأن الاسم (أو العائد) الذي قبله هو من وقع عليه الفعل وليس هو من قام بالفعل كما في ضمير الوصل qui، والهدف من هذا الضمير تجنب التكرار éviter la répétition:

Tu vois ces monuments . Ils remontent à l'époque pharaonique. أترى هذه الآثار، إنها تعود إلى الحقبة الفرعونية.	Les monuments que tu vois remontent à l'époque pharaonique. الآثار التي تشاهدها تعود إلى الحقبة الفرعونية.
C'est un livre. J'ai acheté ce livre hier. هذا كتاب، اشتريت هذا الكتاب بالأمس.	C'est le livre que j'ai acheté hier. هذا هو الكتاب الذي اشتريته بالأمس.

2. إذا أتى بعد ضمير الوصل que حرف من الحروف المتحركة أو حرف h muet فإننا نحذف آخر حرف من هذا الضمير (e):

Ma famille habite cette maison. Cette maison est vaste. عائلتي تسكن هذا البيت، هذا البيت واسع.	La maison qu' habite ma famille est vaste. البيت الذي تسكنه عائلتي رحب.

3. قد يسبق الضمير que ضمير الإشارة ce ويكون المعنى حينئذ (هذا الذي) أو (ما):

Pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire ?	هل لك أن تكرر ما قلته مؤخراً؟

■ ضمير الوصل dont (الذي-التي):

- ضمير وصل للمذكر والمؤنث masculin ou féminin والمحايد neutre والمفرد والجمع singulier ou pluriel ويحل محل المفعول المسبوق بحرف الجر de وهدف هذا الضمير هو تفادي التكرار éviter la répétition، وهذا الضمير يأتي مع:
1. الصفات (avec les adjectifs) المتبوعة بحرف الجر de:

Fier de	فخور ب	-Voici le résultat ; je suis fier de ce résultat .
Content de	سعيد ب	-Voici le résultat dont je suis fier.
Sûr de	متأكد من	-هذه هي النتيجة، أنا فخور بهذه النتيجة.
Mécontent de	غير راض عن	-هذه هي النتيجة التي أفخر بها.

Heureux de	سعيد ب	-C'est un rapport ; je suis satisfait de ce rapport .
Certain de	متأكد من	-C'est un rapport dont je suis satisfait.
Satisfait de	مسرور ب	-هذا تقرير. أنا مسرور بهذا التقرير. -هذا تقرير سررت به.

2. بعض الأفعال المتبوعة بحرف الجر de:

Avoir besoin de	يحتاج إلى	-Voici un roman ; j'ai besoin de ce roman .
Bénéficier de	يستفيد من	-Voici un roman dont j'ai besoin.
Se servir de	يستعمل	هذه رواية، أنا في حاجة لهذه الرواية.
Souffrir de	يعاني من	هذه رواية أحتاج إليها.
Mourir de	يموت جراء	L'appartement dont je rêve est trop cher. (je rêve de l'appartement).
Parler de	يتحدث عن	الشقة التي أحلم بها باهظة الثمن.
Disposer de	يملك، يتصرف في	C'est une question critique ; j'ai parlé de cette question .
Rêver de	يحلم ب	C'est une question critique dont j'ai parlé.
Se souvenir de	يتذكر	هذه مسألة حساسة، تكلمت عن هذه المسألة.
S'occuper de	ينشغل ب	هذه مسألة حساسة تكلمت عنها.
Se rappeler de	يتذكر	
Avoir peur de	يخاف من	
Avoir envie de	يتوق إلى	
S'excuser de	يعتذر من	
Être amoureux de	عاشق ل	
Être émerveillé de	دهش من	

3. متمم الإسم (complément du nom):

وهو كل إسم مضاف إلى آخر بواسطة de, de la, des, du مثل:

Les couleurs de la chambre.	ألوان الغرفة.
Les élèves de l'école .	تلاميذ المدرسة.
Les fonctionnaires du gouvernement.	موظفو الحكومة.
Les fleurs de Nice.	أزهار نيس.
Les responsables des sociétés.	مسؤولو الشركات.
-C'est un temple pharaonique ; les statues de ce temple sont un chef d'œuvre de la sculpture.	-هذا معبد فرعوني، تماثيل هذا المعبد تحفة نحتية.
-C'est un temple pharaonique dont les statues sont un chef d'œuvre de la sculpture.	-هذا معبد فرعوني، تماثيله تحفة نحتية.

4. صفات الملكية (adjectifs possessifs):

Louxor est une ville ; ses monuments font	Louxor est une ville dont les monuments font partie du patrimoine mondial.	الأقصر مدينة، آثارها جزء من التراث العالمي.

partie du patrimoine mondial.		الأقصر مدينة تمثل آثارها جزءاً من التراث العالمي.

5. التعبيرات الآتية certaines expressions:

La façon de	J'aime la façon dont tu dessines les paysages.	أحب الطريقة التي ترسم بها المناظر الطبيعية.
La manière de	J'aime la manière dont tu dessines les paysages.	أحب الطريقة التي ترسم بها المناظر الطبيعية.

6. إسم مسبق بعدد nom précédé d'un nombre:

Dans la classe, il y a vingt élèves ; deux de ces élèves sont absents.	- في الفصل عشرون تلميذ، اثنان من هؤلاء التلاميذ غائبان.
Dans la classe, il y a vingt élèves dont deux sont absents.	- في الفصل عشرون تلميذ منهم اثنان غائبان.

■ ضمير الوصل où (حيث):

1. يحل محل مفعول ظرفي دال على المكان (أي أنه يحل محل مكان) complément circonstanciel de lieu، ويأتي في هذه الحالة بمعنى "حيث":

C'est notre quartier ; mes deux parents habitent ce quartier .	هذا هو حينا، يعيش أبي وأمي في هذا الحي.
C'est notre quartier où mes deux parents habitent.	هذا هو حينا حيث يسكن أبي وأمي.

في هذا المثال حل ضمير الوصل où محل المفعول الظرفي المكاني (quartier) في الجملة التابعة، وهذا المفعول يرجع إلى عائد (antécédent) الجملة الرئيسية (quartier).

⚠ تنبيه:

إذا لم يكن لهذا المفعول عائد antécédent في الجملة الرئيسية (proposition principale) فإنه في هذه الحالة لا يكون ضميراً للوصل pronom relatif وإنما ظرف مكاني (adverbe de lieu):

Je ne sais pas où aller.	Où êtes-vous ?	لا أعرف أين أذهب.	أين أنتم؟

2. يحل محل المفعول الظرفي (الزمن) complément circonstanciel de temps:

Il a plu le jour où tu étais parti.	أمطرت في اليوم الذي سافرت فيه.

3. يأتي ضمير الوصل «où» أحياناً مسبقاً بحرف الجر de ليدل على المكان الذي يأتي منه الشخص (من هنا، من هذا المكان) كما أنه يأتي أيضاً كتعبير استنتاجي (formule conclusive):

Il est né en France d'où il est parti à l'âge de 15 ans.	ولد في فرنسا التي رحل منها وعمره 15 عاماً.
D'où , on conclut que ...	من هنا نستنتج أن ...

4. يأتي ضمير الوصل «où» أحياناً مسبقاً بحرف الجر par ليدل على المكان الذي يمر منه الشخص lieu : par lequel on passe

C'est le chemin par où tout le monde doit passer.	هذا هو الطريق الذي يجب على الجميع المرور به.

5. نستخدم où بعد الظرفين là (هناك) و partout (في أي مكان):

Là où هناك حيث	La liberté des uns s'arrête là où commence celle des autres. حرية البعض تتوقف هناك حيث تبدأ حرية الآخرين.
Partout où حيثما – في كل مكان	Partout où je vais, je me fais des amis. في كل مكان أذهب إليه، أكون صداقات.

■ ضمير الوصل **quoi** :

ضمير وصل محايد مفرد (neutre singulier)، ويدل على غير العاقل، وليس له معنى محدد، وعوائده antécédents هي:

Rien	لا شيء	Il n'y a rien à quoi je ne m'attende. لا يوجد شيء لا أتوقع حدوثه.
Ce	هذا	La liberté de la femme, c'est ce pour quoi on se bat. (ce : la liberté de la femme). حرية المرأة، هذا الذي من أجله تعاركنا.
Quelque chose	شيء ما	Les drogues, c'est quelque chose contre quoi nous devons lutter. (quelque chose : les drogues). المخدرات، هذا هو الشيء الذي يجب أن نحاربه.

■ وظائف ضمير الوصل **quoi** :

Fonction du pronom relatif « quoi » :

1. مفعول غير مباشر complément d'objet indirect :

Je pense à cela .	أفكر في هذا (C.O.I)	C'est exactement ce à quoi je pensais.	هذا بالضبط ما كنت أفكر فيه.

الضمير **quoi** ضمير وصل محايد مفرد – مفعول غير مباشر للفعل pensais.

2. تتمة الصفة complément de l'adjectif :

Je ne suis prêt à rien .	لست مستعداً لشيء.	Il n'est rien à quoi je sois prêt.	لست جاهزاً لعمل شيء.

الضمير **quoi** ضمير وصل، محايد مفرد، تتمة للصفة prêt.

3. يأتي ضمير الوصل **quoi** دون عائد (antécédent) كما هو الحال في بعض التعبيرات الفرنسية ويكون العائد في هذه الحالة جميع الجملة السابقة la phrase précédente :

Grâce à quoi.	بفضله	C'est la loi grâce à quoi la justice pourrait être réalisée. هذا هو القانون الذي بفضلله قد تتحقق العدالة.
Sans quoi.	بدونه	Il faut insérer cette clause sans quoi le contrat devient nul. لا بد من إدراج هذا البند والذي بدونه يصبح العقد لاغياً.

Moyennant quoi.	عن طريقه - من خلاله	C'est le minimum du salaire moyennant quoi on peut couvrir ses besoins. هذا هو أقل راتب تستطيع من خلاله أن تغطي احتياجاتك.
Après quoi	بعد ذلك	Ecris ton devoir, après quoi tu pourras sortir avec tes amis. أكتب واجبك، بعد ذلك تستطيع الخروج مع أصدقائك.
De quoi	منه	Il s'agit d'une écorchure, il n'y a pas de quoi s'inquiéter. هو مجرد خدش، لا شيء من هذا يدعو للقلق.
Faute de quoi	بسبب عدم وجوده، وإلا.	Il faut rétablir la paix, faute de quoi le pays sombrerait dans le désordre. لابد من إعادة ترسيخ السلام، وإلا ستغرق البلاد في الفوضى.

■ الضمائر ce qui/ce que/ ce dont

العائد هنا هو ce و المعنى مُقدر sous-entendu، أي أنه مفهوم ضمناً من السياق contexte:

Voici les cadeaux, choisis ce qui te plaît !	هذه هي الهدايا، اختر منها ما يعجبك.
J'ai acheté ce dont j'avais besoin.	اشتريت ما كنت أحتاج إليه.
Elle m'a téléphoné pour venir à son aide, ce que je trouve extraordinaire.	اتصلت بي لكي آتي لمساعدتها، وهذا الذي أراه أمراً غير اعتيادي.

■ ضمائر الوصل المركبة (الذي-التي) : pronoms relatifs composés

ضمير الوصل le quel هو ضمير يستخدم للعقل ولغير العقل، وقد يأتي مسبقاً بحرف من حروف الجر مثل de, vers, sur, avec, à, etc. وعلى العكس من ضمائر الوصل البسيطة pronoms relatifs simples والتي تلتزم حالة واحدة أو شكل واحد (pronoms invariables)، فإن ضمير الوصل le quel يتغير على حسب النوع والعدد variable:

مفرد مؤنث	مفرد مؤنث	جمع مذكر	جمع مؤنث
Lequel	Laquelle	Lesquels	Lesquelles

■ حروف الجر المدغمة مع ضمائر الوصل المركبة:

Pronoms relatifs composés (forme contractée) :

1. الضمير le quel يدغم مع حرفي الجر à, de:

à + le quel =	auquel	مفرد مذكر	Le garçon auquel je parle est mon frère. (parler à) الولد الذي أتحدث إليه هو أخي.
à + lesquels =	auxquels	جمع مذكر	
à + lesquelles =	auxquelles	جمع مؤنث	
de + le quel =	duquel	مفرد مذكر	
de + lesquels =	desquels	جمع مذكر	
de + lesquelles =	desquelles	جمع مؤنث	

2. حروف جر أخرى autres prépositions:

Le fonctionnaire auquel j'ai téléphoné était absent.	(téléphoner au fonctionnaire)	الموظف الذي اتصلت به هاتفياً كان غائباً.
La fille à laquelle je pense est française.	(penser à la fille)	الفتاة التي أفكر فيها فرنسية الجنسية.
Merci à mes amis en compagnie desquels j'ai passé d'agréables moments.	(en compagnie de).	الشكر لأصدقائي الذين قضيت في صحبتهم لحظات رائعة.
Merci aussi à mes amies auprès desquelles je trouve du réconfort.	(auprès de quelqu'un)	الشكر أيضاً لصديقاتي اللاتي وجدت بقربهن الطمأنينة.
C'est la table sur laquelle on a mis les livres.	(mettre sur)	هذه هي المنضدة التي وضعنا عليها الكتب.
C'est le couteau avec lequel on coupe le pain.	(couper avec)	هذه هي السكينة التي نقطع بها الخبز.
C'est la direction vers laquelle on doit s'orienter.	(s'orienter vers)	هذا هو الاتجاه الذي يجب أن نسلكه.

تنبيهات:

أ- إذا كان العائد antécédent، شخصاً (مذكر أو مؤنث، مفرد أو جمع) فإنه يفضل استبدال lequel بالضمير qui:

Le touriste auquel je parle est canadien.	Le touriste à qui je parle est canadien.	السائح الذي أتكلم إليه كندي الجنسية.

ب- إذا كان عائد ضمير الوصل antécédent اسماً غير عاقل وجب استخدام ضمير الوصل المركب «lequel»:

La force avec laquelle il travaille nous étonne tous.	travailler avec force...	القوة التي يعمل بها تدهشنا جميعاً.
C'est <i>l'animal</i> auquel on doit donner de la nourriture.	donner de la nourriture à...	هذا هو الحيوان الذي يجب إطعامه.

3. نستخدم ضمير الوصل المركب pronom relatif composé بدلاً من ضمائر الوصل البسيطة qui أو que، إذا كان استخدام هذين الضميرين سيؤدي إلى لبس وغموض في المعنى:

Tu connais assurément le fils de cette dame qui était en colère.	أنت تعرف بالتأكيد ابن هذه السيدة الذي (التي) كان (كانت) غاضباً (غاضبة).
Tu connais assurément le fils de cette dame, lequel était en colère.	أنت تعرف بالتأكيد ابن هذه السيدة الذي كان غاضباً.

إذا استخدمنا qui كما في المثال الأول، فالقارئ قد لا يستطيع معرفة العائد الذي يعود عليه ضمير الوصل: هل هو "الابن" أم "السيدة أمه، لذا استبدلنا ضمير الوصل qui بضمير الوصل المركب lequel (للمفرد المذكر) لتحديد العائد الحقيقي بعينه. أما لو استبدلناه ب laquelle فهذا يعني أن العائد هو "أم الابن" وليس الابن:

Tu connais assurément le fils de cette dame, laquelle était en colère.	أنت تعرف بالتأكيد ابن هذه السيدة التي كانت غاضبة.

4. يصح استخدام ضمير الوصل المركب *pronom relatif composé* بدلاً من ضمير الوصل البسيط *dont*:

Ce sont quelques valeurs <i>dont</i> l'absence rend insupportable la vie.	Ce sont quelques valeurs <i>en l'absence desquelles</i> la vie devient insupportable	هذه بعض القيم التي إن غابت صارت الحياة لا تطاق.

■ مكان ضمير الوصل *place du relatif*:

1. يأتي ضمير الوصل *pronom relatif* (سواء كان مسبقاً بحرف جر أم لا) على رأس الجملة الثانية ونسميها الجملة الموصولة (*proposition relative*) وبعد عائد مباشرة *antécédent*:

C'est le <i>champion dont</i> Daniel parlait toujours.	أتى ضمير الوصل <i>dont</i> بعد عائد مباشرة وهو (champion).	هذا هو البطل الذي كان دانييل يتحدث عنه دائماً.

J'apprécie ce livre. Ce livre est bien écrit. أحب هذا الكتاب. هذا الكتاب كُتب بعناية.	J'apprécie <i>ce livre qui</i> est bien écrit. أحب هذا الكتاب الذي كُتب بعناية.	(Livre) عائد الضمير (Qui) ضمير الوصل

2. قد يتم الفصل بين ضمير الوصل *pronom relatif* وعائده *l'antécédent* عندما يكون هذا العائد متبوعاً بصفة *adjectif*، أو بمتنم الإسم *C. du nom*:

C'est la <i>maison monumentale qui</i> s'est écroulée hier.	وقعت الصفة <i>monumentale</i> بين العائد <i>maison</i> والضمير <i>qui</i> .	هذا هو المنزل الضخم الذي انهار بالأمس.
Elle aimait les mathématiques, à l'étude <i>desquelles</i> elle s'est entièrement consacrée.	توسط المتنم بين العائد والضمير.	كانت تحب الرياضيات والتي كرست نفسها تماماً لدراستها.

3. في اللغة الأدبية *langue littéraire*، يفصل الكاتب أحياناً بين العائد *antécédent* وضمير الوصل *le relatif*:

Alors <i>l'arbre</i> s'écroula, <i>que</i> la foudre avait frappé.	فصل بين العائد <i>arbre</i> وبين ضمير الوصل <i>que</i> بالفعل <i>s'écroula</i> .	حينها سقطت الشجرة التي ضربتها الصاعقة.

4. في لغة الحوار أيضاً *à l'oral* نلاحظ الفصل بين ضمير الوصل وعائده:

Ta <i>femme</i> est là <i>qui</i> attend. زوجتك تكون هناك تنتظرك.	(<i>femme</i>) عائد الضمير	(<i>qui</i>) ضمير الوصل

⚠ تنبيه:

يتطابق "إسم المفعول" participe passé مع عائد ضمير الوصل في الأزمنة المركبة temps composés :

التفاحة التي أكلتها جيدة الجودة.	La pomme que j'ai mangée est de bonne qualité.

■ تكرار ضمير الوصل :répétition du pronom relatif

يتكرر ضمير الوصل إذا تعددت الجمل الموصولة المعطوفة (coordonnées) أو المتجاورة (juxtaposées) وكان ضمير الوصل الواحد لا يصلح لجميع هذه الجمل، أو كانت الجمل الموصولة propositions relatives طويلة بشكل ملحوظ:

هذا هو الشخص الذي رأيته بالأمس والذي أعلمني بالتطورات الأخيرة.	C'est la personne que j'ai vue hier et qui m'a renseigné sur les dernières évolutions.

في الجملة الأولى استخدمنا que لأن الحدث يقع على la personne، أما في الجملة الثانية استخدمنا qui لأنه هو من فعل الحدث.

هذا هو المحاضر الذي حدثنا عن إقامته في فرنسا في سبعينات القرن الماضي حيث كان الفرنسيون يتغنون بالحرية الشخصية، والذي حدثنا أيضاً عن حياته المهنية في ألمانيا حيث كان يُنظر إلى العمل كما لو أنه شعيرة مقدسة.	C'est le conférencier qui nous a parlé de son séjour en France dans les années 1970 où la liberté personnelle était chantée par les Français et qui nous a parlé aussi de sa vie professionnelle en Allemagne où le travail est conçu comme un culte sacré.

نلاحظ في هذا المثال طول الجملة، لذا وجب تكرار الضمير reprise du pronom. أما إذا كانت الجملة قصيرة (propositions courtes) وضمير الوصل يصلح للجميع، فلا نكرر في هذه الحالة:

هذه هي المرأة التي فازت بالمسابقة وحفظت مكانها على رأس التصنيف العالمي.	C'est la femme qui a gagné le concours et qui a conservé sa place à la tête du classement mondial.	C'est la femme qui a gagné le concours et conservé sa place à la tête du classement mondial.

وذلك للأسباب التالية: العائد واحد. (l'antécédent est le même). ضمير الوصل يصلح للجملتين. الجملة قصيرة لا تستلزم تكرار الضمير.

■ ضمائر الوصل غير المحددة :les pronoms relatifs indéfinis

هي ضمائر لا عائد لها sans antécédent وتتنحصر تقريباً في هذا المعنى:

كل شيء...	Tout homme qui ...	كل إنسان ...	Toute chose que ...

ومن هذه الضمائر:

Quiconque	أي شخص (للعامل فقط)	Quiconque cherchera trouvera. من جد وجد.
Quoi que	مهما - أيأ يكون ...	Quoi que tu fasses, je ne renoncerai pas à mes convictions. مهما تفعل، فلن أتنازل عن قناعاتي.
Qui que ce soit qui	لا يهم من ...	Qui que ce soit qui ait dit cela, je n'en crois rien. لا يهمني من قال هذا الكلام، فأنا لا أصدق شيئاً منه.

Exercices (61) Les pronoms relatifs

1. Choisissez le pronom "que" ou "qui" :

- a. Le tennis est le sport il aime regarder.
- b. La langue étrangère elle aime le plus est l'espagnol.
- c. L'hôpital se trouve près de ma maison est ouverte 24 H sur 24 H.
- d. Les élèves feront leur devoir auront des cadeaux.
- e. Voici la personne.....elle attendait.
- f. A qui est le sac d'argent tu as trouvé.
- g. C'est un sujet intéresse tout le monde.
- h. Le poste tu aimes occuper est maintenant vacant.
- i. J'ai des copains adorent les voyages.
- j. C'est la musique ma fiancée aime tant.
- k. Le manuscrit je viens de lire est d'un intérêt évident.
- l. C'est une crise.....il n'arrive pas à résoudre.
- m. C'est une question me préoccupe le plus.
- n. Voici la dame vous attend depuis une demi-heure.
- o. La voix vient de loin est terrifiante.
- p. C'est une femme bravade beaucoup.
- q. Les étudiants ... passent bien leurs examens seront récompensés.
- r. Le bruit..... il faisait me déconcentrait.
- s. C'est un temple remonte à tant de siècles.
- t. C'est le professeur tous les élèves aiment beaucoup.
- u. Le train elle attendait a eu une heure de retard.

2. Mettez les pronoms relatifs convenables :

- a. Le jour elle est née était un samedi.
- b. La maman est arrivée au moment les enfants regardaient la télé.
- c. Le bébé regarde les oiseaux survolent.
- d. C'est une barrière on ne peut franchir.
- e. C'est un ouvrage ressemble à celui j'ai lu l'année dernière.
- f. Voici le pinceau.....j'avais besoin.
- g. La femme hurlait est là-bas.
- h. Dans ce sac, tu peux mettre..... tu veux.
- i. C'est un temple pharaonique négligé les murs menacent ruine.
- j. C'est le directeur je t'ai parlé.
- k. C'est un livre ma sœur m'a conseillé la lecture.
- l. J'aime la maison de mon père je passe mes vacances.
- m. Voici le cadeau ma femme m'a offert pour mon anniversaire.
- n. Il a satisfaire ses besoins.
- o. Il faisait froid la semaine tu es parti.
- p. L'année dernière, j'ai fait la connaissance avec une fille j'ai oublié le prénom.

- q. Elle a acheté une jupe est à la mode.
- r. C'est exactement ce à je pense.
- s. Apporte-moi les outils sans.....je ne peux travailler !
- t. J'aime est à la mode.
- u. Peux-tu me prêter le stylo tu ne te sers pas.
- v. Elle a, du moins, ... l'amuser.
- w. Faites est nécessaire pour réussir.
- x. Ramasse l'argent est tombé.
- y. C'est le poste elle rêve.
- z. L'association je travaille se trouve au centre-ville.

3. Mettez le pronom relatif qui convient :

- a. La mission je suis chargé est difficile.
- b. Dis-moi tu veux pour que je puisse te venir en aide.
- c. lui plaît le plus, c'est de draguer les adolescentes.
- d. C'est le bruit peut me contrarier.
- e. L'ordinateur il se sert est tombé en panne.
- f. Après tant d'efforts déployés, il a obtenu le résultat il espérait.
- g. m'attriste le plus, c'est la misère des réfugiés.
- h. Elle ne sait pas elle veut.
- i. C'est la piscine il se baigne.
- j. C'était une belle aventure le souvenir est gravé dans la mémoire.
- k. C'était le moment tous mes rêves ont vu le jour.
- l. Un grand feu s'est allumé et la fumée aveuglait l'horizon.
- m. J'ai suivi des yeux des pigeons survolaient le stade.
- n. C'est une affaire le chef s'occupe en personne.
- o. J'avais un chien était l'être le plus doux..... soit.
- p. La chemise porte André ne convient pas à son âge.
- q. Il est assis dans un recoin il peut regarder sans se faire voir.
- r. Il m'a donné un livre il n'avait plus besoin.

4. Complétez les phrases en utilisant les pronoms relatifs : « lequel, laquelle, lesquels, lesquelles » en respectant les prépositions :

- a. Les raisons pour nous sommes venus sont nombreuses.
- b. Plusieurs semaines se sont écoulées pendant j'étais malade.
- c. Il y avait de hauts personnages parmi on compte monsieur Roger.
- d. Il a repeint les murs sur les enfants ont fait des dessins.
- e. J'ai un sac multicolore dans je garde mon argent.
- f. La chaise sur il est assis est fabriquée en Chine.
- g. Les outils avec je travaille sont mal fabriqués.
- h. C'est notre bateau à bord de nous avons traversé le Nil.
- i. C'est un film à la fin je pleure.
- j. C'est une question à propos on a divergé.
- k. C'est un jardin au milieu on a planté des orangers.



(62) Le discours direct et le discours indirect

الحديث المباشر والغير مباشر **discours direct et indirect** :

الحديث المباشر **discours direct** هو كل حديث أو حوار ينقله شخص نصاً دون أي تغيير في مضمونه، ويسبق هذا الحديث نقطتان (:) ويوضع داخل علامات التنصيص "guillemet"، ويسبق هذا الاقتباس أفعال مثل parler (**يتحدث**) أو dire (**يقول**) أو affirmer (**يوكد**) أو ما في معنى هذه الأفعال:

Raoul dit à sa mère : « Je ne vais pas à l'école. ».	يقول راوول لأمه: " لا أذهب إلى المدرسة."

نلاحظ عدم انقطاع الجملة بالنقاط points وعلامات التنصيص guillemet واختلاف الضمائر pronoms والأزمنة temps.

الحديث الغير مباشر **discours indirect** هو الحديث الذي لم يذكر نصاً وإنما بالمعنى، والجملة في هذا الحديث تتميز بعدم الانقطاع propos sans rupture ويسبق هذا الحديث نفس الأفعال التي تعبر عن القول أو التأكيد تماماً مثل الحديث المباشر (dire, affirmer, déclarer, etc.) ثم جملة تابعة متممة subordonnée complétive مسبوقة بأداة العطف que:

Raoul dit à sa mère qu'il ne va pas à l'école.	يقول راوول لأمه بأنه لا يذهب إلى المدرسة.

الحديث الغير مباشر الحر **discours indirect libre** :

وهو نقل كلام الشخص من خلال عبارات مستقلة propositions indépendantes دون وجود أفعال تعبر عن القول أو التأكيد:

Dina t'adresse ses remerciements pour ton soutien.	دينا ترسل لك شكرها لمساعدتك لها.

تحويل الحديث المباشر إلى غير المباشر **transformation au discours indirect** :

لتحويل الكلام من الحديث المباشر إلى غير المباشر لابد من اتباع **الخطوات التسع** التالية:

1. حذف النقطتين وعلامة التنصيص points et guillemets. وأدوات التعجب interjections (إن وجد).
2. ربط الجملة الأولى «Raoul dit à sa mère» بالجملة الثانية «Il ne va pas à l'école» بواسطة أداة العطف que.
3. تغيير الضمائر **modification des pronoms** :

نقصد بتغيير الضمائر تلك الموجودة داخل علامة التنصيص وليس خارجها، وهذه الضمائر تتحول من الحديث المباشر إلى غير المباشر بهذا الشكل:

ملحوظات	الضمير عند تحويله لغير المباشر	الضمير في الحديث المباشر
حسب المتكلم (مذكر أم مؤنث)	Il – elle	Je
حسب المخاطب (مذكر أم مؤنث).	Je	Tu
لا يوجد تغيير	Il - elle	Il – elle
حسب المتكلم (مذكر أم مؤنث)	Ils – elles	Nous
حسب المخاطب (مذكر أم مؤنث).	Nous	Vous
لا يوجد تغيير.	Ils – elles	Ils – elles

Elle m'a dit : « Je suis au club. ».	Elle m'a dit qu' elle était au club.	قالت لي: "أنا في النادي". قالت لي بأنها في النادي.
Il m'a dit : « Tu es gentil. »	Il m'a dit que j' étais gentil.	قال لي: "أنت لطيف". قال لي أنني لطيف.
Il nous a dit : « Vous êtes gentils. »	Il nous a dit que nous étions gentils.	قال لنا: "أنتم لطفاء". قال لي بأننا لطفاء.
Il m'a dit : « Nous serons là. ».	Il m'a dit qu' ils seraient là.	قال لي: "سنكون هناك". قال لي بأنهم سيكونون هناك.

4. تغيير صفات الإشارة :modification des démonstratifs نترك صفة الإشارة كما هي ونكتفي بوضع là بعد الإسم المشار إليه:

Il m'a dit : « Je ne possède plus cette terre. ».	Il m'a dit qu'il ne possédait plus cette terre-là.	قال لي: "لم أعد امتلك هذه الأرض." قال لي بأنه لم يعد يمتلك تلك الأرض."
Il m'a dit : « Cette femme est intelligente. »	Il m'a dit que cette femme-là était intelligente.	قال لي: "هذه المرأة ذكية." قال لي بأن تلك المرأة ذكية."

5. تغيير صفات الملكية :modification des possessifs نقصد بتغيير صفات الملكية تلك الموجودة داخل علامة التنصيص guillemets، وهذه الصفات تتحول من الحديث المباشر إلى غير المباشر بهذا الشكل:

صفة الملكية في الحديث المباشر	صفة الملكية في غير المباشر	في المباشر Discours direct	في غير المباشر Discours indirect
Mon	Son	a dit : " mon sac est chic."	"que son sac était chic."
Ma	Sa	a dit : " ma carte est jaune."	"que sa carte était jaune."
Mes	Ses	a dit : " mes sacs sont chics."	"que ses sacs étaient chics."
Ton	Mon	a dit : " ton sac est chic."	"que mon sac était chic."
Ta	Ma	a dit : " ta carte est jaune."	"que ma carte était jaune."
Tes	Mes	a dit : " tes sacs sont chics."	"que mes sacs étaient chics."
Son	Son	a dit : " son sac est chic."	"que son sac était chic."
Sa	Sa	a dit : " sa carte est jaune."	"que sa carte était jaune."
Ses	Ses	a dit : " ses sacs sont chics."	"que ses sacs étaient chics."
notre	Leur	a dit : " notre sac est chic."	"que leur sac était chic."
Nos	Leurs	a dit : " nos sacs sont chics."	"que leurs sacs étaient chics."
Votre	Notre	" votre sac est chic."	"que notre sac était chic."
Vos	Nos	" vos sacs sont chics."	"que nos sacs étaient chics."
Leur	Leur	" leur sac est chic."	"que leur sac était chic."

Leurs	Leurs	" leurs sacs sont chics."	"que leurs sacs étaient chics."

Il m'a dit : « Je ne rappelle plus ton prénom. ».	Il m'a dit qu'il ne rappelait plus mon prénom.	قال لي: " لم أعد أتذكر اسمك. " قال لي بأنه لم يعد يتذكر اسمي.
Il m'a dit : « Je ne rappelle plus vos prénoms. ».	Il m'a dit qu'il ne rappelait plus nos prénoms.	قال لي: " لم أعد أتذكر أسماءكم. " قال لي بأنه لم يعد يتذكر أسماءنا.
Il m'a dit : « Je suis dans mon jardin. ».	Il m'a dit qu'il était dans son jardin.	قال لي: " أنا في حديقتي. " قال لي بأنه في حديقته.
Il m'a dit : « Je vais régler ton problème. ».	Il m'a dit qu'il allait régler mon problème.	قال لي: " سأعالج مشكلتك. " قال لي بأنه سيعالج مشكلتي.
Il m'a dit : « Ce cadeau est à toi . ».	Il m'a dit que ce cadeau- là était à moi . (le mien).	قال لي: " هذه الهدية لك. " قال لي بأن هذه الهدية لي.
Il m'a dit : « Cette somme n'est pas à moi . ».	Il m'a dit que cette somme-là n'était pas à lui . (la sienne).	قال لي: " هذا المبلغ ليس لي. " قال لي بأن هذا المبلغ ليس له.

6. تغيير الكلمات الدالة على الوقت أو الزمن :modification des marqueurs de temps

Discours direct الحديث المباشر	Discours indirect الحديث غير المباشر	Exemples (discours direct) أمثلة في المباشر	Exemples (discours indirect) أمثلة في غير المباشر
Aujourd'hui اليوم	Ce jour-là ذلك اليوم	Donia m'a dit : « Je vais terminer mon stage de formation aujourd'hui . ». قالت لي دنيا : " سأنتهي دورتي التدريبية اليوم. "	Donia m'a dit qu'elle allait terminer son stage de formation ce jour-là . قالت لي دنيا إنها سوف تنتهي من دورتها التدريبية ذلك اليوم.
Hier الأمس	La veille في اليوم السابق	Thomas a dit : « J'étais là hier . ». قال توماس : " كنت هناك بالأمس. "	Il a dit qu'il était là la veille . قال توماس بأنه كان هناك في اليوم السابق.
Avant-hier قبل أمس	L'avant-veille قبل البارحة	Elle m'a dit : « J'ai payé les factures avant-hier . ». قالت لي : " دفعت الفواتير قبل أمس. "	Elle m'a dit qu'elle avait payé les factures l'avant-veille . قالت لي بأنها كانت قد دفعت الفواتير قبل البارحة.

(Jour de la semaine, les mois, etc.) + prochain يوم من أيام الأسبوع أو الشهر + القادم.	Le jour suivant اليوم التالي	Riyad a dit : « J'espère qu'elle arrivera jeudi prochain. ». قال رياض : " أتمنى أن تصل الخميس القادم "	Riyad a dit qu'il espérait qu'elle arriverait jeudi suivant. قال رياض بأنه يتمنى وصولها يوم الخميس التالي.
Samedi dernier السبت الماضي	Samedi précédent السبت السابق	Sara m'a dit : « J'ai fait de la natation samedi dernier. » قالت لي سارة : " قمت بالسباحة السبت الماضي. "	Sara m'a dit qu'elle avait fait de la nation samedi précédent. قالت لي سارة بأنها كانت قد قامت بالسباحة السبت السابق.
Demain غداً	Le lendemain في اليوم التالي	Elle m'a répondu : « Votre rendez-vous aura lieu demain. » أجابتنى قائلة: " موعدك سيكون في الغد. "	Elle m'a répondu que mon rendez-vous aurait lieu le lendemain. أجابتنى قائلة بأن مواعيدي سيحل في اليوم التالي.
Après demain بعد الغد	Le surlendemain في اليوم بعد التالي.	Il a dit à sa bien-aimée : « Je voyagerai après-demain. » قال لمحبيبته : " سأسافر بعد غد. "	Il a dit à sa bien-aimée qu'il voyagerait le surlendemain. قال لمحبيبته بأنه سيسافر بعد يومين.
Dans quelques jours خلال بضعة أيام	Quelques jours plus tard خلال الأيام القادمة.	Il m'a dit : « Il arrivera dans quelques jours. » قال لي: " سأصل خلال بضعة أيام. "	Il m'a dit qu'il arriverait quelques jours plus tard. قال لي بأنه سيصل خلال الأيام القادمة.
Il y a deux jours منذ يومين.	Deux jours plus avant قبلها بيومين	Il m'a dit : « J'ai visité le Louvre il y a deux jours. » قال لي: " زرت متحف اللوفر منذ يومين. "	Il m'a dit qu'il avait visité le Louvre deux jours avant. قال لي بأنه زار متحف اللوفر قبلها بيومين.
Ce soir هذا المساء	Le soir même مساء نفس اليوم	Il m'a dit : « Je te verrai ce soir. ». قال لي: " سأراك هذا المساء. "	Il m'a dit qu'il me verrait le soir même. قال لي بأنه سيراني في المساء.

<i>Hier soir</i> بالأمس مساء	<i>La veille au soir</i> البارحة مساء	Elle m'a dit : « J'étais au club <i>hier soir</i> . » قالت لي: " كنت في النادي بالأمس مساء".	Elle m'a dit qu'elle était au club <i>la veille au soir</i> . قالت لي بأنها كانت في النادي البارحة مساء.
<i>Ci</i> هنا	<i>Là (là-bas)</i> هناك	Il lui a dit : « Je serai <i>ici</i> la semaine prochaine. ». قال له: " سأكون هنا الأسبوع القادم".	Il lui a dit qu'il serait <i>là-bas</i> la semaine suivante. قال له بأنه سيكون هناك الأسبوع التالي.
<i>En ce moment</i> في هذه اللحظة	<i>En ce moment-là</i> في تلك اللحظة	Il m'a dit : « Je suis trop préoccupé <i>en ce moment</i> . » قال لي: "أنا مشغول للغاية في هذه اللحظة".	Il m'a dit qu'il était trop préoccupé <i>en ce moment-là</i> . قال لي بأنه كان مشغولاً في تلك اللحظة.

7. مراعاة تطابق الأزمنة **concordance des temps dans le style direct et indirect** : إذا كانت الجملة الأولى في المضارع (يقول بأن ...) ، لا نغير في زمن الجملة الثانية، أما إذا كانت الجملة الأولى في الماضي (قال بأن... كان يقول بأن)، لابد من مراعاة مطابقة الأزمنة **concordance des temps** كما هو موضح في هذا الجدول:

Il <i>dit</i> que + présent .	Il <i>a dit</i> que + imparfait	<i>va (allait)</i> .
Il <i>dit</i> que + passé composé .	Il <i>a dit</i> que + plus-que-parfait .	<i>est allé (était allé)</i> .
Il <i>dit</i> que + futur proche .	Il <i>a dit</i> que + imparfait du futur proche .	<i>va aller (allait aller)</i> .
Il <i>dit</i> que + futur simple .	Il <i>a dit</i> que + conditionnel présent .	<i>ira (irait)</i> .
Il <i>dit</i> que + futur antérieur .	Il <i>a dit</i> que + conditionnel passé .	<i>sera allé (serait allé)</i> .
Il <i>dit</i> que + imparfait .	Il <i>a dit</i> que + imparfait	<i>allait (allait)</i>
Il <i>dit</i> que + plus-que-parfait .	Il <i>a dit</i> que + plus-que-parfait .	<i>était allé (était allé)</i> .
Il <i>dit</i> que + conditionnel .	Il <i>a dit</i> que + conditionnel .	<i>irait (irait)</i>
Il <i>dit</i> que + subjonctif .	Il <i>a dit</i> que + subjonctif .	<i>aille (aille)</i>

الجملة الأولى في المضارع (أزمنة الجملة الثانية ثابتة)	الجملة الأولى في الماضي (أزمنة الجملة الثانية متغيرة)	المعنى
Il <i>dit</i> qu'il <i>va</i> à l'école. (<i>présent</i>)	Il <i>a dit</i> qu'il <i>allait</i> (✕) à l'école. (<i>imparfait</i>)	<u>يقول بأنه يذهب إلى المدرسة.</u> <u>قال بأنه يذهب إلى المدرسة.</u>

Il dit qu'il est allé à l'école. (passé composé)	Il a dit qu'il était allé (est allé) à l'école. (plus-que-parfait)	<u>يقول بأنه ذهب إلى المدرسة.</u> <u>قال بأنه ذهب إلى المدرسة.</u>
Il dit qu'il va aller à l'école. (futur proche)	Il a dit qu'il allait aller (va—allér) à l'école. (imparfait du futur proche)	<u>يقول بأنه سيذهب إلى المدرسة.</u> <u>قال بأنه سيذهب إلى المدرسة.</u>
Il dit qu'il ira à l'école. (futur simple)	Il a dit qu'il irait (irə) à l'école. (conditionnel présent)	<u>يقول بأنه سيذهب إلى المدرسة.</u> <u>قال بأنه سيذهب إلى المدرسة.</u>
Il dit qu'il ira à l'école quand il aura mangé . (futur simple-futur antérieur)	Il a dit qu'il irait (irə) à l'école quand il aurait mangé (aurə). (conditionnel présent-conditionnel passé).	<u>يقول بأنه سيذهب إلى المدرسة بعدما يأكل.</u> <u>قال بأنه سيذهب إلى المدرسة بعدما يأكل.</u>
Il dit qu'il allait à l'école. (imparfait)	Il a dit qu'il allait à l'école. (imparfait)	<u>يقول بأنه كان يذهب إلى المدرسة.</u> <u>قال بأنه كان يذهب إلى المدرسة.</u>
Il dit qu'il était allé à l'école. (plus-que-parfait)	Il a dit qu'il était allé à l'école. (plus-que-parfait)	<u>يقول بأنه كان قد ذهب إلى المدرسة.</u> <u>قال بأنه كان قد ذهب إلى المدرسة.</u>

نلاحظ مما سبق أن زمن الماضي الناقص **imparfait** وزمن الماضي التام **plus-que-parfait** لا يتغيران في جميع الأحوال، أيضاً صيغة الشك **subjonctif** وصيغة الشرط **conditionnel** لا يتغيران عند تحويلهما لغير المباشر إذا كان فعل الجملة الأولى في الماضي **passé** :

Il m'a dit : « J' allais à l'école ». <u>يقول لي : "كنت أذهب إلى المدرسة."</u>	Imparfait الماضي الناقص	Il m'a dit qu'il allait à l'école. <u>قال لي بأنه كان يذهب إلى المدرسة.</u>
Il m'a dit : « J' étais allé à l'école. ». <u>قال لي : "كنت قد ذهبت إلى المدرسة."</u>	Plus-que-parfait الماضي التام	Il m'a dit qu'il était allé à l'école. <u>قال لي بأنه كان قد ذهب إلى المدرسة.</u>
Elle m'a dit : " Il faut que tu ailles à l'école. ". <u>قالت لي : "يجب أن تذهب للمدرسة."</u>	Subjonctif صيغة الشك	Elle m'a dit qu'il fallait que j' aie à l'école. <u>قالت لي بأنه يجب أن أذهب للمدرسة.</u>
Il m'a dit : " Il faudrait manger avant d'aller jouer. " <u>قال لي : "يجب أن تأكل قبل الذهاب للعب."</u>	Conditionnel صيغة الشرط	Il m'a dit qu'il faudrait manger avant d'aller jouer. <u>قال لي بأنني يجب أن أكل قبل الذهاب للعب.</u>

8. تحويل الجملة الأمرية إلى الحديث غير المباشر **l'impératif au discours indirect** :
إذا كانت الجملة الموضوعية بين "علامات التنصيص" في الأمر المثبت **impératif affirmatif**، نقوم بالآتي:

أ- نستخدم حرف الجر *de* بدلاً من أداة العطف *que* ثم نضع الفعل وراءه في المصدر *infinitif*:

Le directeur m'a dit : « Va au chantier de travail ! ».	قال لي المدير: "اذهب إلى ساحة العمل!".
Le directeur m'a dit (ordonné) d'aller au chantier de travail.	أمرني المدير بالذهاب إلى ساحة العمل.

نلاحظ في هذا المثال:

-رجوع فعل الأمر إلى المصدر *infinitif* لوجود *de* (وهو حرف جر يأتي وراءه الفعل في المصدر).
-يمكن تحويل الفعل *dire* إلى الفعل *ordonner* أو الإبقاء عليه، فكلاهما صحيح.

ب- إذا كانت الجملة الثانية في الأمر المنفي *l'impératif négatif*، نستخدم *de ne pas* ثم نضع الفعل بعدها في المصدر *infinitif*:

Le directeur m'a dit : « Ne va pas au chantier de travail ! ».	قال لي المدير: " لا تذهب إلى ساحة العمل!".
Le directeur m'a ordonné de ne pas aller au chantier de travail.	أمرني المدير بعدم الذهاب إلى ساحة العمل.

ت- يصح أيضاً عند تحويل فعل الأمر إلى الحديث الغير مباشر *discours indirect* أن نستخدم صيغة الشك «*mode subjonctif*» بدلاً من المصدر:

Le professeur a dit aux élèves : « Faites le devoir ! ».	قال المدرس للتلاميذ: " قوموا بالواجب.".
Il leur a demandé qu'ils fassent le devoir.	طلب منهم أن يقوموا بالواجب.

9. تحويل الجملة الإستفهامية المباشرة إلى جملة إستفهامية غير مباشرة :

L'interrogation au discours indirect :

قبل بيان كيفية تحويل الإستفهام المباشر إلى غير المباشر، نلقي الضوء عموماً وباختصار شديد على الإستفهام المباشر *interrogation directe* وذلك للتذكير فقط:
نحصل على الإستفهام المباشر باستخدام:

أ- الظرف الاستفهامي **adverbe interrogatif** (*pourquoi, comment, combien, où*) :

Comment vas-tu à l'école ?	كيف تذهب إلى المدرسة؟
Pourquoi apprends-tu le français ?	لماذا تتعلم اللغة الفرنسية؟
Combien coûte cette robe ?	كم يتكلف هذا الفستان؟
Où se trouve le Louvre ?	أين يوجد متحف اللوفر؟

ب- صفة إستفهامية **adjectif interrogatif** (*quel*):

Quelle heure est-il ?	كم الساعة؟

ت- ضمير استفهامي **pronom interrogatif** (*qui, que, quoi, lequel*):

Qui fait ce bruit ?	من يفعل هذه الضوضاء؟
Que fais-tu ?	ماذا تفعل؟
Lequel de deux est plus préférable ?	أيهما أفضل؟

ث- الإستفهام بتقديم الفعل على الفاعل :question inversée

هل تريد قهوة؟	Veux-tu du café ?

تنبيه:

من الممكن استعمال *est-ce que* (هل) ونضع الجملة كما هي دون تقديم الفعل على الفاعل. وتكون الإجابة عليها "بنعم" أو "لا" *oui* أو *non*، تماماً كالاستفهام بتقديم الفعل:

هل تريد قهوة؟	Est-ce que tu veux du café ?

إلا أن اللغة الأدبية *langue littéraire* تحبذ السؤال بتقديم الفعل على الضمير *la question inversée*.

تحويل الجملة الإستفهامية المباشرة إلى غير مباشرة:

لتحويل الإستفهام المباشر إلى الإستفهام غير المباشر، لا بد من مراعاة الآتي:

أ- حذف علامة الاستفهام « ؟ »، ونضع مكانها نقطة (.) ثم نحذف علامات التنصيص " ... " .

ب- نستخدم جملة من الجمل الآتية أو ما في معناها:

قولا لي. (قل لي).	Dites-moi (dis-moi).
أطلب منكم - (أطلب منك) - طلب - طلبت. تساءل.	Je vous demande. (je te demande), il a demandé, elle a demandé. Il s'est demandé...
أود أن أعرف - يريد (تريد) أن يعرف (تعرف).	Je voudrais savoir, il (elle) voudrait savoir, etc.
دلني أين ...	Indique-moi où...
لا أعرف كيف...	Je ne sais pas comment
أجهل إن ...	J'ignore si

قل لي من قام بهذه الضوضاء!	Dis-moi qui a fait ce bruit !
قل لي ما الساعة؟	Dites-moi quelle heure il est.
أود أن أعرف ما تفعله.	Je voudrais savoir ce que tu fais.
أطلب منك إن كنت تريد شرب شيء.	Je te demande si tu veux boire quelque-chose.
أتساءل عما إن كنت تفكر في.	Je me demande si tu penses à moi.
حدد لي أين يقع متحف اللوفر.	Indique-moi où se trouve le Louvre !
لا أعرف كيف ينطق هذا الفعل.	Je ne sais pas comment on prononce ce verbe.
لا أعرف هل سيكون متاحاً يوم الخميس أم لا.	J'ignore s'il sera disponible jeudi.

ت- تغيير أدوات الإستفهام التالية :modification des interrogatifs

هل Est-ce que	Si (s') إن كان	Elle m'a demandé : « Est-ce que tu es français ? » سألتني : " هل أنت فرنسي؟ "	Elle m'a demandé si j'étais français. سألتني إن كنت فرنسياً
La question inversée.	Si (s') إن كان	Il lui a demandé : « Avez-vous un passeport ? ».	Il lui a demandé s'il avait un passeport.

سأله إن كان معه جواز سفر.	سأله : " هل معك جواز سفر؟ "		تقديم الفعل على الضمير
Il m'a demandé ce qui me rendait heureux.	Il m'a demandé : « Qu'est-ce qui te rend heureux ? » سألني : " ما الذي يجعلك سعيداً؟ "	هذا الذي	Qu'est-ce qui ما الذي
Il m'a demandé qui passerait le premier.	Il m'a demandé : « Qui est-ce qui passera le premier ? » سألني " من سيمر أولاً؟ "	من	Qui est-ce qui من الذي
Il m'a demandé ce que je faisais.	Il m'a demandé : « Qu'est-ce que tu fais ? » سألني : " ماذا تفعل؟ "	ما	Qu'est-ce que ماذا

ث- أدوات الإستفهام التي لا تتغير في الإستفهام غير المباشر:

Les interrogatifs qui restent tels quels au discours indirect:

جميع أدوات الإستفهام المدرجة في الجدول التالي تظل كما هي دون تغيير:

Elle lui a demandé : « Quand vas-tu me voir ? »	سألته : " متى ستزورني؟ "
Elle lui a demandé quand il allait la voir.	سألته متى سيزورها.
Il lui a demandé : « Où peux-tu te trouver ? ».	سألها : " أين أستطيع أن أجذك؟ "
Il lui a demandé où il pouvait la trouver.	سألها أين يمكنه أن يجدها.
Mon ami m'a demandé : « A quoi penses-tu ? ».	سألني صديقي: " فيما تفكر؟ "
Mon ami m'a demandé à quoi je pensais.	سألني صديقي عما كنت أفكر فيه.

⚠ تنبيه:

الفعل الذي يتقدم على الفاعل inversion (في الإستفهام المباشر interrogation directe) يعود مرة أخرى إلى مكانه (خلف الفاعل) في الإستفهام غير المباشر interrogation indirecte كما مر من أمثلة.

■ الأفعال الافتتاحية للحديث غير المباشر:

Verbes introducteurs du discours indirect :

يمكننا استخدام أفعال أخرى غير dire وذلك للتنوع في نقل الحديث إلى الغير مباشر أو لتقوية المعنى من وجهة نظر الشخص الذي ينقل الكلام، ومن هذه الأفعال نذكر على سبيل المثال :

Affirmer que	يؤكد أن ...	La presse affirme qu' il est mort dans un accident. تؤكد الصحافة بأنه مات في حادث.
Apprendre que	يُعلم أن ...	
Promettre que	يعد بأن ...	
Déclarer que	يعلن بأن ...	Adam a ajouté qu' il viendrait dans quelques jours. أضاف آدم أنه سيأتي خلال بضعة أيام.
Assurer que	يؤكد بأن ...	
Préciser que	يحدد بأن ...	
Indiquer que	يشير بأن ...	

Répondre <i>que</i>	يجيب بأن ...	Il. <i>indique que</i> ivre le chauffeur était. أشار بأن السائق كان سكراناً.
Souligner <i>que</i>	يشير بأن ...	
Ajouter <i>que</i>	يضيف بأن ...	

■ مكان الفعل **dire** (أو ما في معناه من الأفعال الافتتاحية) في الجملة:

أ- في الحديث المباشر **discours direct**:

الفعل **dire** (أو الفعل المرادف له في المعنى) يمكن أن يأتي في بداية الجملة أو وسطها أو آخرها، علماً بأن مجيئه وسط الجملة أو آخرها خاص فقط بلغة الكتابة *langue écrite* :

La femme <i>dit</i> : « Je voudrais un ticket aller-retour. »	المرأة تقول : " أريد تذكرة ذهاباً وعودة".
« Je voudrais un ticket aller-retour. », <i>dit</i> la femme.	" أريد تذكرة ذهاباً وعودة". تقول المرأة هذا.
« Je voudrais, <i>dit la femme</i> , un ticket aller-retour. »	" أريد تذكرة – تقول المرأة – ذهاباً وعودة".

ب- في الحديث غير المباشر **discours indirect**:

يأتي الفعل دائماً في بداية الجملة :

Ma femme m'a <i>dit</i> qu'elle était enceinte.	قالت لي زوجتي أنها حامل.

Exercices (62) Le discours direct et le discours indirect.

1. Mettez les phrases suivantes au discours indirect :

- a. Marcelle a dit à son père : « *J'ai obtenu mon diplôme papa.* ».
- b. Sara dit à sa mère : « *J'aime faire la cuisine.* ».
- c. Charles dit à son papa : « *Je suis malade et je ne peux aller à l'école.* ».
- d. Le professeur m'a dit : « *Tu dois faire le devoir.* ».
- e. La touriste m'a dit : « *Je suis reconnaissante de ton soutien.* ».
- f. Ma sœur m'a dit : « *Cette femme te plaira.* »
- g. Il m'a dit : « *Je ne connais pas votre père.* »
- h. Mon amie m'a dit : « *Je vais régler tes dettes.* ».
- i. Mon ami m'a dit : « *Je ne possède plus cette voiture.* ».
- j. Nadia m'a dit : « *J'étais avec mon fiancé hier.* ».
- k. Elle m'a demandé : « *Est-ce que tu es français ?* »
- l. Il lui a demandé : « *Avez-vous un passeport ?* »
- m. Il m'a demandé : « *Qu'est-ce que tu fais ?* »

2. Mettez les phrases suivantes au discours indirect :

- a. Elle lui a dit : « *Tu es cher à mon cœur.* ».
- b. Mon père nous a dit : « *Vous devez aller chercher du boulot.* ».
- c. Le directeur m'a dit : « *Va au chantier du travail.* »
- d. Mon ami m'a dit : « *Tu partiras avec moi demain ?* ».
- e. Mon épouse m'a demandé : « *Qu'est-ce qui te rend triste ?* ».
- f. Dina m'a dit : « *Je vais au club ce soir.* »
- g. Mon père m'a dit : « *Ne fume pas en ma présence !* ».
- h. Il m'a dit : « *Je ferai du sport aujourd'hui.* ».
- i. Il m'a dit : « *Nous sommes en retard.* ».
- j. Thomas a dit : « *J'arriverai le samedi prochain.* ».
- k. Il lui a dit : « *Je serai ici la semaine prochaine.* »
- l. Il m'a dit : « *J'ai échoué aux examens.* ».
- m. Elle m'a demandé : « *Es-tu étudiant ?* ».
- n. Il a dit à sa bien-aimée : « *Je voyagerai après-demain.* ».
- o. Il m'a dit : « *Il arrivera dans quelques jours.* ».
- p. Il m'a dit : « *Je te verrai ce soir.* ».
- q. Il m'a dit : « *Je suis dans mon jardin.* ».
- r. Il m'a dit : « *Tu es gentil.* ».
- s. Il m'a dit : « *Je vais régler ton problème.* ».
- t. Il m'a dit : « *Je ne rappelle plus vos prénoms.* ».
- u. Donia m'a dit : « *Je vais terminer mon stage de formation aujourd'hui.* ».
- v. Karim lui a dit : « *Je vais te voir demain.* ».
- w. Sara m'a dit : « *Je t'attends ici.* ».
- x. Le professeur a dit à l'élève : « *N'oublie plus tes livres !* ».

🏠 (63) *La ponctuation*

■ ■ علامات الترقيم *la ponctuation*:

مما لا شك فيه أن علامات الترقيم هامة للغاية، وأن إهمالها قد يؤثر على معنى الجملة أو على الأقل قد يسبب خلطاً أو غموضاً في الأفكار. فهي بمثابة العمود الفقري للمعنى أو الخريطة التي نتعرف من خلالها عن بيان المقصود. لذا وجدنا من الضروري إلقاء الضوء عليها وبيان مدلولاتها ليتسنى لنا ضبط إيقاع الجملة كما يضبط المايسترو الإيقاع العام للعزف. جدير بالذكر أن علامات الترقيم *ponctuation* تم استخدامها في القرن التاسع IX على نطاق ضيق، وقبل هذا كانت الكلمات مختلطة ببعضها ولا يفصلها عن بعضها سوى النقطة *le point*. وفي القرن السادس عشر XVI مع تطور حركة الطباعة بدأت قواعد الترقيم تحتل أهمية كبيرة وتتطور شيئاً فشيئاً.

■ ■ النقطة *le point (.)*:

تفيد نهاية الجملة *indique la fin de la phrase*:

Je n'ai jamais pensé à changer de carrière.	لم أفكر أبداً في تغيير وظيفتي.

القاعدة الكتابية *règle typographique*: مسافة قبلها (لا يوجد)، مسافة بعدها (يوجد). الكلمة التي تأتي بعد النقطة تبدأ بحرف كبير *majuscule*.

■ ■ الفصلة المنقوطة *le point-virgule (;)*:

1. تفصل بين عبارتين ليس بينهما رابط مباشر ولكنهما يشتركان في نفس الفكرة، أوفي نفس الحدث، وتتميز عن الفصلة *la virgule* بالسكتة أو التوقف الطويل نسبياً أثناء الكلام:

La planète se réchauffe ; les glaciers reculent d'année en année.	الكوكب يتعرض للإحتباس الحراري، حيث ينوب الثلج ويتراجع من عام إلى عام.

2. عندما تبدأ العبارة الثانية *adverbe* بظرف *deuxième proposition*:

Sa chambre était en feu ; heureusement, il n'y avait personne.	كانت النار تشتعل في غرفته، ولحسن الحظ لم يكن بالغرفة أحد.

3. للمقارنة بين حدثين:

Elle jouait de la musique ; sa sœur faisait le ménage.	تعزف الموسيقى بينما أختها تنظف البيت.

القاعدة الكتابية *règle typographique*: مسافة قبلها (يوجد)، مسافة بعدها (يوجد). الكلمة التي تأتي بعد الفصلة المنقوطة تبدأ بحرف صغير *minuscule*.

■ ■ النقطتان *les deux points (:)*:

1. في حالة العد أو الإحصاء *énumération*:

Les villes principales d'Egypte sont : le Caire, Alexandrie et Charm el-Cheikh.	المدن الرئيسية لمصر هي: القاهرة، الإسكندرية وشرم الشيخ.

2. تسبق الجمل المقتبسة *les citations* أو الكلام المنقول نصاً عن شخص من الأشخاص:

Ma mère me dit toujours : « La fortune ne fait pas le bonheur. ».	أُمِّي تقول لي دائماً: " المال لا يصنع السعادة."

3- لتوضيح السبب:

Je déteste les extrémistes : ils ne font que menacer la paix de l'humanité.	أكره المتطرفين: لا يفعلون شيئاً سوى تهديد سلم الإنسانية.

⚠ تنبيه:

لا نستخدم النقطتين أكثر من مرة في الجملة الواحدة، ويمكننا استبدالها ب (إذ أن) أو parce que (لأن) أو puisque (لأن).

القاعدة الكتابية *règle typographique*: مسافة قبلها (يوجد)، مسافة بعدها (يوجد). الكلمة التي تأتي بعد النقطتين تبدأ بحرف صغير minuscule.

■ الفصلة (,) la virgule:

وهي علامة تقيد التوقف اليسير (courte pause) في الجملة أثناء الكلام، تماماً كما يتوقف الإنسان لإلتقاط أنفاسه، وهذا التوقف ضروري في أغلب الأحيان كي لا تختلط الأفكار ببعضها ومن ثم تسبب ضيقاً للقارئ في فهم المعنى المقصود. ونستخدم هذه العلامة في الحالات التالية:

1. التعداد énumération، فصل كلمات séparer des mots أو مجموعة كلمات groupe de mots ذات طبيعة مشتركة، أو عبارتين مترادفتين propositions juxtaposées:

Il crie, pleure, saute d'un endroit à l'autre, il n'arrête pas de faire du bruit !	يصرخ، يبكي، يقفز من مكان لآخر، ولا يكف عن إحداث الضوضاء.
Les serpents, les lions, les crocodiles et les éléphants sont nombreux en Afrique.	الثعابين والأسود والتماسيح والأفيال كثيرة العدد في أفريقيا.

2. للفصل بين كلمات، أو مجموعة كلمات، أو عبارات تسبق أحد أدوات عطف النسق (ou, et):

Tu veux du fromage, du beurre ou bien du biscuit ?	أتريد جبناً أو زبدة أو بسكويت؟
Les élèves, les enseignants, le personnel administratif et le directeur sont en voyage scolaire.	التلاميذ والمدرسون والطاقم الإداري والمدير كلهم في رحلة مدرسية.

3. قبل أدوات عطف النسق الأخرى conjunctions de coordination مثل mais و car (لكن - لأن):

Il l'a fait, mais avec lenteur exagérée.	فعلها ولكن ببطيء مبالغ فيه.
Je t'invite à m'accompagner chez mes parents, car je sais que tu les aimes beaucoup.	أدعوك لتأتي معي لدى والدي لأنني أعلم مقدار حبك لهم.

4. التركيز على عنصر يتصدر بداية الجملة:

Au début de son discours, il cherchait ses mots.	في بداية خطبته كان يتلثم.
En 2019 , la France a gagné la Coupe du monde de football.	في عام 2019 فازت فرنسا بكأس العالم لكرة القدم.

بالنسبة إلي، أنا ضد هذا القرار.	Moi, je suis contre cette décision.

⚠ تنبيهات:

أ- إذا سبق الفعل فاعله inversion، لا نضع الفصلة بعد العناصر التي تنصدر الجملة:

في الصالة ينتظر الزائرون.	Dans la salle attendent les visiteurs.

ب- بعد إسم المفعول le participe passé الذي يتصدر الجملة:

وبمجرد علمها قفزت من الفرحة.	Informée , elle a sauté de joie.

5. لفصل كلمات أو مجموعة كلمات كأسماء البدل noms en appositions أو صفات البدل adjectifs apposés لنعطي معلومة إضافية:

الأم، والتي أنهكها التعب، كان يغلبها النعاس.	La mère, épuisée de fatigue , était ensommeillée.
باريس، عاصمة النور، هي مدينة سياحية من الطراز الأول.	Paris, la capitale des lumières , est une ville touristique de premier ordre.

⚠ تنبيه:

في الجملة الموصولة proposition relative، لا نفصل بين ضمير الوصل pronom relatif وعائده antécédent (أي الإسم أو الضمير الذي يسبقه):

الرجل الذي أنقذ الكلب نال مكافأة كريمة.	L'homme qui a sauvé le chien a été généreusement récompensé.

6. في العبارات القصيرة التي تتخلل عبارة أخرى propositions incises:

سأذهب - يقول الأب- إلى السوبر ماركت لشراء بعض الفاكهة.	Je vais, dit le père , au supermarché pour acheter des fruits.
ليس أنا من فعل هذا - أجاب بهذا.	Ce n'est pas moi qui ai fait cela, répond-il .
لن أستطيع - تجيب زوجتي - أن أقوم بإعداد الطعام.	Je ne pourrai, répondit ma femme , te faire la cuisine.

7. لفصل العبارات المتدرجة التي تدل على تتابع الأحداث succession d'événements:

سمعت الجرس، أسرعت مهرولاً نحو الباب، وفتحت الباب ولم أجد أحداً.	J'entends la sonnette, je cours vers la porte, je l'ai ouverte sans trouver personne.

8. بعد إسم المكان nom de lieu الذي يليه الإشارة إلى التاريخ date:

باريس، 15 مايو 2019.	Paris, le 15 mai 2019.

القاعدة الكتابية règle typographique: مسافة قبلها (لا يوجد)، مسافة بعدها (يوجد). الكلمة التي تأتي بعد الفاصلة تبدأ بحرف صغير minuscule.

■ علامة الإستفهام le point d'interrogation (?) :

1. توضع في نهاية جمل الإستفهام المباشر interrogation directe (لا نضعها أبداً أمام الإستفهام غير المباشر الذي ينتهي بالنقطة (. وليس بعلامة الإستفهام):

Que veux-tu ?	ماذا تريد؟
Comment vous appelez-vous ?	ما أسمك؟

2. توضع بين قوسين (?) للدلالة على الشك incertitude:

Il est mort le 5 décembre (?) 1803.	مات في 5 ديسمبر (?) سنة 1803.

القاعدة الكتابية règle typographique: مسافة قبلها (يوجد)، مسافة بعدها (يوجد). الكلمة التي تأتي بعد علامة الإستفهام تبدأ بحرف صغير minuscule إذا أتت في منتصف الجملة:

Tu veux donc partir ? aujourd'hui ? Je ne crois pas.	هل تريد إذا الرحيل؟ اليوم؟ لا أصدق.

■ علامة التعجب le point d'exclamation (!):

1. تأتي بعد أدوات التعجب والجمل التعجبية التي تعبر عن الدهشة étonnement والفرح joie والمفاجأة surprise، والإعجاب admiration، إلخ...

Hélas ! Je n'étais pas là.	للأسف! لم أكن هناك.
Quelle merveille ! Quelle beauté !	يا له من عجب! يا له من جمال!

2. تأتي في نهاية الجملة الأمرية l'impératif وفي النداء المفاجئ apostrophe:

Fais ton devoir !	قم بعمل الواجب!
Jacques ! J'ai besoin de ton aide.	جاك! أحتاج إلى مساعدتك.

القاعدة الكتابية règle typographique: مسافة قبلها (يوجد)، مسافة بعدها (يوجد). الكلمة التي تأتي بعد علامة التعجب تبدأ بحرف كبير majuscule إذا كان الهدف هو إبراز التعجب appuyer sur l'interjection، وفي هذه الحالة تكون علامة التعجب le point d'exclamation مساوية للنقطة العادية point ordinaire، وتبدأ الكلمة بحرف صغير minuscule إذا كان الهدف من التعجب هو افتتاح الجملة amorce de la phrase، وفي هذه الحالة تعامل علامة التعجب معاملة الفصلة virgule.

■ علامة التوقف les points de suspension (...) (أو النقاط الثلاث المتتابعات):

تشير علامة التوقف الثلاثية إلى عدة معاني:

1. تعني أن الفكرة أو العبارة لم تكتمل عن قصد، لأن الكاتب يعلم أن من سيقراً الكلام سيفهم مقصوده دون الدخول في التفاصيل أو أن الكاتب يريد بهذا التوقف التشويق لما سيأتي، أو أنه لا يريد التصريح بما يخدم الحياء:

Vous me comprenez...	أنت تفهمني...
Elle s'est déshabillée puis...	نزعَت ثيابها ثم ...

2. ترك تكلمة الجملة لعجزه عن التعبير (بسبب الإنفعال vive émotion أو الغضب colère):

Il sait parfaitement que je suis... Il va me rendre fou !	هو يعلم جيداً أنني ... سيفقدني عقلي هذا الرجل!

3. التردد في الكلام hésitation en cours de phrase :

هي...هي... هي أجمل النساء.	Elle est... elle est la plus belle de toutes.

4. تلخيص تعداد الأشياء أو الأشخاص وتحل محل etc. (بمعنى إلخ):

في متحف أورساي، ستعجبون بأعمال الرسامين المشهورين أمثال: سيزان، كورو، دولاكروا، بيسارو...	Au musée d'Orsay, vous pouvez admirer des œuvres des peintres de renom : Cézanne, Corot, Klimt, Delacroix, Pissarro...

■ الشرطة (-): le tiret

1. في المحادثة بين شخصين، تشير الشرطة إلى إنتقال الكلام إلى المتحدث الآخر:

- مساء الخير! كيف حالك؟	- Bonsoir ! Comment vas-tu ?
- جيد جداً، أشكرك، وأنت؟	- Très bien, merci. Et toi ?
- ليس سيئاً، كنت متعباً بعض الشيء.	- Pas mal. J'étais un peu fatigué.
- ماذا فعلت بالأمس؟	- Qu'est-ce que tu as fait hier ?
- لا شيء على الإطلاق.	- Rien du tout.

2. تحل الشرطة محل القوسين parentheses في الجمل أو العبارات التي تحتوي على معنى إضافي:

الفراعنة – وهم مهندسون كبار – بنوا معابد عظيمة.	Les Pharaons – de grands architectes – ont édifié des temples grandioses.

3. تعبر عن تعداد وتسلسل الأشياء énumération des termes dans une liste :

- لتقديم أوراق ترشيحك، يستلزم الآتي:	- Pour présenter sa candidature à ce poste, on exige :
- السيرة الذاتية.	- Un cv.
- صورة من بطاقة الهوية.	- Une copie de carte d'identité.
- شهادات التدرج الوظيفي.	- Les certificats de graduation.
- صورة شخصية.	- Une photo.
- شهادة الخبرة الوظيفية.	- Un certificat d'aptitude professionnelle.

القاعدة الكتابية règle typographique : مسافة قبلها (يوجد)، مسافة بعدها (يوجد).

■ علامة التنصيص «...» les guillemets :

1. اخترعها "جيميه" عام 1525، بهدف نقل كلام الشخص نصاً دون زيادة أو نقصان:

« عندما أتأمل التاريخ، أرى فيه سويغات من الحرية وقروناً من العبودية. » (جوزيف جوبير).	« Quand je regarde l'Histoire, j'y vois des heures de liberté et des siècles de servitude. » (Joseph Joubert).

2. توضع بعد النقطتين في الحديث المباشر discours direct :

قالي لي: " لست من رأيك. "	Il m'a dit : « Je ne suis pas de ton avis. ».

3. توضع لإبراز كلمة mot أو تعبير expression، أو كلمة أجنبية عن اللغة الفرنسية mot étranger أو كلمة عامية سوقية mot argotique.

Cet homme est très « cool ».	هذا الرجل "كول" للغاية.
Je « bite » rien à cet exercice. (comprendre).	لا أفهم شيئاً من هذا التمرين.

القاعدة الكتابية règle typographique: المسافة قبل الكلام داخل علامة التنصيص (يوجد)، مسافة بعد نقطة إنتهاء الكلام (يوجد).

⚠ تنبيه:

يفضل استخدام علامة التنصيص الفرنسية « ... » بدلاً من علامة التنصيص الإنجليزية les guillemets "...." anglais.

■ الأقواس les parenthèses (...):

هدفها عزل كلمة أو مجموعة من الكلمات داخل إطار محدد (القوسين) لتوضيح شيء ما explication، أو لإضافة تعليق un commentaire ليس له أي صفة نحوية في الجملة:

Il a abandonné son cours (ce n'est pas la première fois) pour séduire les filles.	ترك محاضراته (وليست هذه أول مرة) ليغازل الفتيات.

1. للإشارة إلى قائل الكلام:

Dans la vie, on ne fait pas ce que l'on veut mais on est responsable de ce que l'on est. (Jean-Paul Sartre).	في الحياة، لا يتسنى لنا فعل كل ما نريد، ولكننا مسؤولون عما نكون نحن عليه بالفعل. (جون بول سارتر).

2. الإشارة إلى الاختلاف في النوع والعدد:

Le (les) responsable (s) est (sont) tenu (s) de nous répondre.	يجب على المسئول (أو المسئولين) أن يوفينا (يوفوننا) بالرد.

القاعدة الكتابية règle typographique: المسافة قبل فتح الأقواس وبعد غلقها (يوجد). المسافة داخل الأقواس (لا يوجد).

⚠ تنبيهات:

أ- لا ينصح أبداً بالإكثار من وضع الأقواس لأنها تسبب إنقطاعاً في الجملة، وتعد القراءة، ومن ثم فهمها فهماً جيداً.

ب- نضع نقطة النهاية le point final داخل الأقواس إذا كان التعليق المدرج داخل الأقواس جملة مكتملة المعنى (مكونة من فعل وفاعل ومفعول) ونضعها خارج الأقواس إذا كانت عبارة قصيرة لا تفيد معنى بمفردها:

Cette loi a été promulguée (ainsi en a décidé le parlement.)	هذا القانون قد سُنَّ. (هكذا قرر البرلمان).
Cette loi a été promulguée (sur décision du parlement).	هذا القانون قد سُنَّ. (بموجب قرار من البرلمان).

■ المستطيلان المعقوفان [...] les crochets:

1. نضع المستطيلين المعقوفين crochets داخل الأقواس parenthèses لإدراج ملحوظة remarque:

(Naguib Mahfouz [1911-2006] a obtenu le prix Nobel de littérature.).	(نجيب محفوظ [1911-2006] حصل على نوبل في الأدب).

2. إدراج ملحوظة شخصية remarque personnelle:

Il [le karaoké] est un chant d'origine japonaise.	هو [الكاروكيه] غناء من أصل ياباني.

القاعدة الكتابية règle typographique: مسافة قبلها (يوجد)، مسافة بعدها (يوجد). المسافات داخل المستطيلين (لا يوجد).

■ الإجابة *l'astérisque:

1. تأتي بعد كلمة من الكلمات لدعوة القارئ إلى النزول أسفل الصفحة (الهامش) لمعرفة التفاصيل:

Notre ami fréquentait le Kouttab* pour apprendre le Coran.	صديقنا يتردد على الكتاب* ليتعلم القرآن.

في الهامش أسفل الصفحة تجد التعريف:

* Kouttab : école traditionnelle où on apprend le Coran.	* الكتاب: مدرسة تقليدية تعلم القرآن.

⚠ تنبيه:

لا نستخدم "الإجابة*" للإشارة للملاحظات الهامشية أسفل الصفحة الواحدة أكثر من ثلاث مرات ***.

2. في حالة عدم رغبة الكاتب إكمال الإسم ويكتفي بالحرف الأول فقط:

J'ai croisé monsieur J*** dans un café.	قابلت السيد ج*** في كافيه.

3. في القاموس نجد هذه الإشارة بجانب بعض الكلمات: فمثلاً إذا كنت تبحث عن كلمة pomme de terre في القاموس، ثم وجدت هذه الإشارة على كلمة *terre، فمعنى هذا أنك مطالب بالبحث عنها في مادة terre وليس pomme.

4. تحل محل الشرطة tiret لتعداد قائمة الأشياء:

*Deux bouteilles d'eau.	*زجاجتي ماء.
*Kilo d'orange.	*كيلو برتقال.
*Deux poulets.	*فرختان.

■ الإزاحة alinéa:

هي ترك مسافة في بداية السطر لكتابة فقرة جديدة (nouveau paragraphe) لتفيد الانتقال إلى فكرة جديدة. لاحظ المسافة قبل هذا المثال:

Il est temps de remettre les choses à leur juste place.	آن الأوان أن نضع الأمور في نصابها.

■ الخط المائل /la barre oblique:

1. كتابة وحدات القياس unité de mesure:

90 km/h (90 kilomètre par heure).	90 كيلومتر/الساعة (90 كيلو متر في الساعة).

2. trait d'union :تحل محل الواصلة

La ligne Caire/Alexandrie.	خط القاهرة/الإسكندرية.

3. التخيير بين شيئين:

...et/ou....	و/أو.

■ les majuscules :الأحرف الكبيرة

1. في بداية الجملة:

La vie est belle si on la voit ainsi.	الحياة جميلة لو رأيناها هكذا.

2. الأسماء العلم noms propres، أسماء الأشخاص les prénoms، أسماء العائلات noms de famille والألقاب les surnoms :....

Marc Polo, Jacques Cartier, Christophe Colomb étaient des grands explorateurs.	مارك بولو، جاك كارتيه، كريستوف كولومب كانوا من كبار المستكشفين.

3. الأسماء المشتركة les noms communs التي تستخدم كأسماء علم noms propres:

Macron est le chef de l'Etat français.	ماكرون هو رئيس الدولة الفرنسية.
La Bourse de Paris.	بورصة باريس.

4. بعض الألفاظ الدالة على الإحترام certains mots de politesse:

Madame, Monsieur, Mademoiselle, etc.	سيدتي، سيدي، أنستي.

5. أسماء الأعياد les noms de fêtes:

Noël, Ramadan, Pâques, etc.	نويل، رمضان، عيد الفصح.

6. أسماء الشوارع noms de rues الدوائر السكنية les départements والمناطق les régions والمدن les villes والدول les pays والقارات les continents والمناطق الجغرافية les régions géographiques:

Elle habite rue Victor Hugo.	تسكن شارع فيكتور هوجو.
La France, le Canada, le Maroc, l'Algérie, l'Europe, l'Asie, les Alpes, etc.	فرنسا، كندا، المغرب، الجزائر، أوروبا، آسيا، جبال الألب.

7. الجهات الأربع les points cardinaux إذا دلت على منطقة جغرافية أو دولة:

La mer du Nord.	بحر الشمال.
L'Afrique du Sud.	جنوب أفريقيا.
L'Asie du Sud-Est.	جنوب شرق آسيا.

⚠ تنبيه:

إذا كان المقصود منها الاتجاه direction، ففي هذه الحالة لا تبدأ الكلمة بحرف كبير majuscule:

La Tunisie est située au nord de l'Afrique.	تقع تونس في الشمال الإفريقي.

8. أسماء الشعوب noms de peuples أو سكان منطقة جغرافية habitants de régions :les noms dynastiques géographiques، وأسماء العائلات المالكة

Les Français, les Sénégalais, les Pharaons, etc.	الفرنسيون، السنغاليون، الفراعنة.

9. كلمة Saint إذا أشارت إلى إحتفال أو عيد fête أو مكان localité أو إسم قديس homme saint :

Saint-Valentin.	سانت فلانتين.
Il habite rue Saint-Paul.	يسكن شارع سان بول.

10. أسماء الكتب والأعمال الفنية titres d'œuvres et d'ouvrage :

Le Livre des jours de Taha Hussein.	كتاب الأيام لطه حسين.

11. الأسماء المسجلة أو التجارية les noms déposés :

Une Vespa, un Kleenex, etc.	فيسبا، كلينكس.

■ ■ ■ مستويات اللغة الفرنسية :niveaux de langue française

يشعر بعض الدارسين للغة الفرنسية الأكاديمية بصدمة عند اكتشافهم صعوبة فهم اللغة التي يسمعونها في الشارع مثلاً، وينتاب بعضهم شعور بالإحباط، ويُعرف هذا التفاوت اللغوي إلى ما يطلق عليه "مستويات اللغة" niveaux de langue، فالحوار مع صديق باللغة الفرنسية مثلاً يختلف حتماً عن الحوار مع مدير شركة أو شخصية رسمية. كما أن اللغة الفرنسية التي نسمعها في الشارع أو بين العمال أو في المدرسة ليست هي اللغة المستخدمة في أغلبها من قبل الأكاديميين والفنانين وطبقة النخبة المثقفة، وذلك من حيث المفردات le vocabulaire وبنية الجملة la syntaxe، والنطق la prononciation، وهذا التفاوت يتضح أيضاً عندما نتحاور مع أشخاص متفاوتين في الأعمار بل وفي الوظائف التي يشغلونها.

■ ■ ■ أقسام مستويات اللغة:

La langue écrite et la langue parlée :

من المعروف أن اللغة الفرنسية تنقسم إلى لغة الكتابة la langue écrite ولغة التحدث la langue parlée، ولكل مستوى خصائصه التي تميزه عن الآخر، وينطبق عليه ما يسمى بمستويات اللغة niveaux de langue.

وتنقسم لغة التحدث langue parlée إلى اللغة العامية langue familière والشعبية langue populaire والسوقية langue argotique. وتنقسم لغة الكتابة langue écrite إلى لغة شائعة langue courante ولغة الإدارة langue administrative ولغة معتمدة راقية langue soutenue ولغة أدبية langue littéraire (وهي فرع من اللغة المعتمدة).

ويتحدد مستويات اللغة الفرنسية تبعاً لإختيار نوعية المفردات choix du vocabulaire وبنية الجملة construction des phrases ودرجة الالتزام بقواعد اللغة المتعارف عليها le respect des règles de grammaire. ومن الأهمية بمكان أن نشير أيضاً إلى أنه في بعض المناطق أو الدول الفرنكوفونية pays francophones (الدول الناطقة بالفرنسية) تتباين مستويات اللغة من منظور كل ثقافة، فمثلاً كلمة bouquin (كتاب) هي كلمة عامية familier من حيث الاستخدام في فرنسا France في حين أن هذه الكلمة في كندا Canada ترتقي إلى درجة اللغة المعتمدة أو المنمقة la langue soutenue.

■ ■ ■ أمثلة أخرى:

- كلمة le trépas (الموت) تستخدم في اللغة الأدبية langue littéraire أما كلمة la mort (الموت) فتستخدم في اللغة الشائعة langue courante.
- كلمة un ouvrage (كتاب – عمل) تستخدم في اللغة المعتمدة الراقية langue soutenue، أما كلمة un livre (كتاب) فتستخدم في اللغة الشائعة langue courante.
- كلمة un camarade (زميل – صاحب) تستخدم في اللغة الشائعة courante، أما كلمة copain (زميل أو صاحب) فتستخدم في اللغة العامية langue familière.
- كلمة convier (يدعو) تستخدم في اللغة المعتمدة langue soutenue في حين أن كلمة inviter (يدعو) فتستخدم في اللغة الشائعة langue courante.
- كلمة le courroux (الغضب) هي كلمة أدبية littéraire أما كلمة la colère (الغضب) فنستخدمها في اللغة الشائعة courante.
- كلمة vêtir (يرتدي) ينحصر استخدامها في اللغة المعتمدة langue soutenue في حين أن s'habiller (يرتدي) هي من اللغة الشائعة langue courante.

■ اللغة العامية la langue familière :

هي طريقة للتعبير بكلمات بسيطة جداً قد تصل إلى حد الإبتذال أحياناً parfois vulgaires، وعادة ما نسمع هذه اللغة في المحادثات بين الأصدقاء أو زملاء العمل، بل يغلب أن نسمعها عندما يكون المتحدث في حالة غضب تمنعه من إنتقاء كلماته. كما نلاحظ أيضاً تآكل بعض الحروف عند النطق بها وسرعة الوتيرة عند التحدث، مما يجعل المبتدئين في اللغة عاجزين عن الفهم في أغلب الأحيان. ومن حيث الكتابة، نستطيع القول بأنها تعتمد على الإختصارات abréviations أو الحذف omission وعلى مفردات خاصة vocabulaire particulier والترخيم élision وهو استبدال آخر حرف متحرك من الكلمة بالفاصلة العليا apostrophe (') أمام الكلمة التي تليها. وبعض النحويين الفرنسيين يعتبرون اللغة السوقية argot شكلاً من أشكال اللغة العامية language familier مثال:

Hé Pierre, grouille maint'nant, on est en r'tard J'te l'avais bien dit i sont pas là !	أسرع يا ببيير الآن، لقد تأخرنا، قلت لك من قبل أنهم ليسوا هناك.
Tu m'passes tes godasses ?	هل ستعطيني حذاءك؟

■ اللغة الشعبية la langue populaire :

تدخل اللغة الشعبية أيضاً ضمن اللغة العامية langue familière التي نسمعها في المحادثات بين أشخاص غير مثقفين، أو بين أشخاص مثقفين يعتمدون التحدث بها، ونلاحظ في هذا المستوى اللغوي ما يلي:

1. المفردات مطلقة على عواهنها وليست مطابقة للإستخدام الأمثل للغة الفرنسية non conforme au bon usage de la langue française.
2. التعبيرات العامية langue argotique حاضرة بقوة.
3. أكثر طلاقة وحرية في التعبير بالرغم من افتقارها للبحث المتأنى لطريقة التعبير. مثال:

Une nana.	فتاة.
Un mec.	رجل.

■ اللغة السوقية الاصطلاحية la langue argotique :

هي لغة سوقية نشأت في الأوساط الإجرامية la pègre كمصطلحات قاصرة عليهم لا يعرفها غيرهم، ويعرفها دوبريه Dupriez بقوله: " اللغة السوقية l'argot هي لغة الوسط الإجرامي في الأساس، وهي في الأصل لغة شعبية langue populaire انسلخت من بنيتها وتراكيبها لتتحد نحو الغموض كالتعاليم الباطنية ésotérisme تماماً. " والبعض يرى أنها فرع من اللغة العامية langue familière انتشر بين أوساط شباب الأحياء les jeunes de banlieue للتعبير عن الأشياء المبتذلة، أو بين فئة عشاق التكنولوجيا des geeks، ولهذا الإختلاف أثر في صعوبة التمييز بين اللغة السوقية argot واللغة العامية langue familière، إلا أننا قد نستشعر فرقاً واحداً وهو أن اللغة العامية أكثر إتساعاً في التحدث والفهم لأكثر عدد من الناس.

graisse	نقود	beurré	سكران
bâfrer	يأكل	se gauffer	يسقط
Flic	رجل الشرطة	baiser	يقيم علاقة حميمية

■ اللغة الشائعة la langue courante :

هي طريقة في التعبير تلقى قبولاً عاماً، وهي لغة الحياة اليومية *vie quotidienne* وهي لغة مفهومة للجميع، ومحايدة، وتتميز بغياب المصطلحات المنمقة والتخصصية والتركيز على الكلمة الصحيحة وبنية الجملة المنضبطة فقط. وتستخدم أيضاً في الكتابة كما في التحدث مع أشخاص لا نعرفهم أو نعرفهم ولكن لم نخالطهم كثيراً، ويكثر التحدث بها في الوسط المدرسي *milieu scolaire* والإحترافي المهني *professionnel* وفي العلاقات الاجتماعية *relations sociales*. مثال:

<i>Allez Pierre ! Dépêche-toi ou nous serons en retard. Je te l'avais bien dit qu'ils n'étaient pas chez eux.</i>	هيا يا ببيير، أسرع وإلا سنتأخر، قلت لك من قبل أنهم لم يكونوا هنالك.

■ اللغة المعتمدة الراقية *la langue soutenue*:

نستخدم اللغة المعتمدة الراقية – كما هو واضح من مسمائها – في لغة الكتابة *à l'écrit*، وهي طريقة في التعبير بكلمات نادرة *rares* وذات صبغة علمية *savants*. نقرأها في النصوص الأدبية *textes littéraires* وفي الخطابات الرسمية *lettres officielles* ذات الأهمية وأيضاً مع الأشخاص الذين نكن لهم مشاعر الإحترام والتقدير، وهي تتطلب معرفة متعمقة لمصادر اللغة ولمدلولات الألفاظ الأدبية والثقافية. وتتميز بالالتزام الشديد بقواعد اللغة *respect strict des règles de grammaire* والتنوع الكبير في إنتقاء الكلمات وطرق التعبير. وتشير القواميس المتخصصة إلى مستوى الكلمة اللغوي بإختصارات متفق عليها، ومنها اللغة المعتمدة التي يشار إليها بالإختصار *sout.*:

<i>J'avais la conviction qu'ils étaient absents de leur domicile et je crains fort, cher Pierre, que nous ayons désormais quelque retard, aussi hâtons-nous je vous en prie.</i>	تولد لدي اعتقاد بأنهم غادروا مسكنهم، وأخشى – عزيزي ببيير – أن نكون قد تأخرنا لبعض الوقت. فلنسرع أرجوك.

■ اللغة القديمة (المهجورة) واللغة المستحدثة *l'archaïsme et le néologisme*:

تغيرت اللغة الفرنسية كثيراً منذ العصور الوسطى *Moyen-âge*، فبعض الكلمات يتغير معناها، أو تصبح قديمة الاستخدام، أو تختفي تماماً من معاجم اللغة، وفي المقابل تظهر كلمات أو مصطلحات جديدة. وعادة ما نسمي الكلمات التي يرجع معناها إلى حقبة متأخرة باللغة المهجورة *l'archaïsme*، فمثلاً كلمة *inclination* (**حب-شوق**) تم استبدالها في اللغة الحديثة بكلمة *amour*. وكلمة *aéroplane* (**طائرة**) تم استبدالها بـ *avion*.

وفي المقابل، نطلق على اللفظة المستحدثة إسم *le néologisme* وهو عبارة عن إسم مشترك *nom commun* أو صفة *adjectif* أو تعبير *expression* مستحدث ظهر مؤخراً في اللغة، ويطلق عليه بشكل عام *néologie*، واللغويون يقسمونه إلى ثلاثة أنواع:

الإستحداث اللغوي الدلالي: وهو استعمال كلمة من لغة أخرى ولكن بمعنى جديد مثل كلمة *virus* (**فيروس**) المستخدمة في مجال الأحياء *biologie* والتي استعملت فيما بعد بمعنى جديد في مجال المعلومات *informatique* تحت مسمى (**فيروس**) الذي يتسلل إلى أجهزة الحاسوب (*ordinateur*).
الإستحداث اللغوي الشكلي: وهو عبارة عن كلمة ليس لها أصل ومن بنات أفكار مخترعها.
الإستحداث اللغوي الإقتباسي: وهي كلمة أجنبية دخلت اللغة الفرنسية كما هي في لغتها الأصلية:

Faire du shopping, fast-food, boutique, etc.

⚠ تنبيهات:

1. تقبل لغة الكتابة langue écrite استخدام زمن الماضي البسيط le passé simple.

Le vent <i>souffla</i> fort.	هبت الرياح بشدة.

2. لا تقبل لغة التحدث la langue parlée هذا الزمن وتستعيض عنه بالماضي المركب le passé composé.

Le vent <i>a soufflé</i> fort.	هبت الرياح بشدة.

3. في لغة التحدث à l'oral، يستخدم غالباً الفعل aller كشيء مساعد semi-auxiliaire وذلك في زمن المستقبل القريب le futur proche، كما يكثر أيضاً استخدام الضمير on في لغة التحدث:

On <i>va faire</i> du sport.	سنمارس الرياضة.

4. في لغة التحدث à l'oral، يتفادى المتحدث استخدام أفعال المجموعة الثالثة ويستعيض عنها بأفعال من المجموعة الأولى، فمثلاً يستخدم المتحدث فعل المجموعة الأولى émouvoir (يشير المشاعر) بدلاً من فعل المجموعة الثالثة émouvoir والفعل solutionner (يجد حلاً) بدلاً من الفعل résoudre.

On cherche à <i>solutionner</i> les problèmes.	نسعى لحل المشكلة.



(65) Les mots les plus fréquents en langue française:

أكثر الكلمات استخداماً في اللغة الفرنسية خلال الأعوام السابقة:

1-Les verbes :

abattre	يُمزق	précéder	يسبق
accepter	يوافق، يقبل	fuir	يهرب
accorder	يمنح	distinguer	يُميز
achever	ينهي، يتم	emmener	يجلب، يحضر معه
agir	يتصرف	acheter	يشترى
aimer	يحب	écouter	يستمع
ajouter	يضيف	élever	يشيد، يقيم
aller	يذهب	jeter	يرمي
allumer	يُشعل	souffler	ينفخ، يهب
amuser	يُسلّي - يمتع	traîner	يسحب، يتسكع
animer	ينشط، يحي حفلاً أو ما شابه	mentir	يكذب
apparaître	يظهر	poursuivre	يتابع، يلاحق
apporter	يجلب، يحضر.	trembler	يرتجش
apprendre	يُعلم، يتعلم.	assurer	يوكد
approcher	يقترّب.	dresser	ينصب، يروض
arriver	يصل.	crier	يصرخ
atteindre	يصل، ينال	retirer	يسحب
attendre	ينتظر	continuer	يستمر
avancer	يتقدم	retenir	يكبح، يمسك، يحجز
avoir	يملك	revenir	يعود إلى
avouer	يعترف ب	agiter	يهز، يتحرك
battre	يضرب	obliger	يُجبر، يُلزم
boire	يشرب	créer	يخلق، يقوم بإنشاء
briller	يلمع	arracher	ينزع
brûler	يحرق	soutenir	يسانّد
caresser	يداعب	retomber	يسقط مرة أخرى
casser	يكسر	armer	يُسلح
causer	يسبب	promettre	يعطي وعداً
cesser	يكف عن، يتوقف	entourer	يُحيط، يلف
changer	يُغير	exprimer	يُعبّر عن
chanter	يغني	étonner	يدهش
charger	يُكلف	réussir	ينجح
comprendre	يفهم، يحتوي، يتضمن	manger	يأكل
compter	يحسب	posséder	يملك
conduire	يقود	observer	يلاحظ
connaître	يعرف	jouer	يلعب
consentir	يوافق	recueillir	يجمع
consulter	يستشير	réserver	يحجز
contenter	يسعد	exposer	يعرض
coucher	ينام	indiquer	يشير إلى
couvrir	يغطي	entraîner	يُدرّب
croire	يعتقد، يؤمن	monter	يصعد
danser	يرقص	composer	يُكوّن، يُركّب

décider	يقرر شيئاً	éviter	يتجنب، يتخلص من
demander	يطلب شيئاً	apercevoir	يلحظ، يلمح
demeurer	يظل، يبقى	marier	يُزوج
devenir	يصبح	tourner	يدور، يلف.
devoir	يجب	tomber	يسقط
dire	يقول	mourir	يموت
discuter	يناقش	désigner	يعين، يشير إلى
disparaître	يختفي	amener	يحضر شيئاً، يجلب
donner	يعطي	perdre	يفقد، يضيع
dormir	ينام	tromper	يخدع
échapper	يهرب، يتفادى	fixer	يثبت
éclater	ينفجر	employer	يستخدم، يستعمل
embrasser	يعانق	diriger	يقود
empêcher	يمنع	pénétrer	يدخل، يقتحم
engager	يتعهد، يوظف	importer	يستورد
entendre	يسمع	finir	ينتهي
entrer	يدخل	cacher	يخبي
envoyer	يرسل	représenter	يقدم، يمثل
espérer	يتمنى	habiter	يسكن في
essayer	يحاول	rouler	يلف
étouffer	يخنق	décrire	يصف شيئاً أو شخصاً
être	يكون	chercher	يبحث عن
exécuter	ينفذ	hésiter	يتردد في شيء
exiger	يتطلب	défendre	يدافع عن
exister	يوجد	aider	يساعد
expliquer	يشرح	appeler	ينادي
faire	يفعل	commencer	يبدأ
falloir	يجب	détacher	يفك، يفصل
fatiguer	يتعب	contenir	يحتوي
fermer	يغلق	étaler	يعرض، ينتشر
fonder	يؤسس، يبني	tenter	يحاول، يغري
forcer	يجبر	briser	يكسر
former	يشكل	essuyer	يمسح، ينشف
franchir	يعبر	découvrir	يكتشف
frapper	يضرب	surprendre	يباغت
gagner	يكسب	désirer	يرغب
glisser	يتزلق	confondre	يخلط
haïr	يكره	attirer	يجذب
imposer	يفرض شيئاً	entretenir	ينفق على، يتعهد،
joindre	ينضم إلى – يضم إلى	examiner	يختبر، يتفحص
juger	يحكم على	emporter	يحمل
lire	يقرأ	accompagner	يصطحب
manquer	يقتصر إلى، ينقصه	pencher	يميل إلى
mêler	يخلط	voyager	يسافر
mériter	يستحق	marcher	يمشي
mettre	يضع	proposer	يعرض اقتراحاً
naître	يولد	adresser	يرسل

nommer	يُسمى	prononcer	ينطق
obtenir	يحصل على	réveiller	يوقظ
occuper	يشغل، يحتل	préparer	يُحضّر
offrir	يعرض	parvenir	يصل إلى هدفه
oser	يتجرأ	paraître	يظهر
parler	يتكلم	permettre	يسمح بـ
passer	يعبر، يمر، يقضي	étendre	يمد
payer	يدفع مبلغا	rire	يضحك
penser	يفكر في	couper	يقطع
placer	يضع	imaginer	يتخيل
plaire	يُعجب	rêver	يحلم
pleurer	يبكي	tirer	يجذب
porter	يحمل	vendre	يبيع
pousser	يدفع	partir	يرحل
pouvoir	يستطيع	renverser	يقلب
précipiter	يتعجل، يُسرّع	ouvrir	يفتح
prendre	ياخذ	annoncer	يعنن
présenter	يقدم شيئا أو شخصا	durer	يظل
prier	يُصلي، يتوسل إلى	établir	ينشئ، يقيم، يؤسس
produire	ينتج	terminer	ينهي
promener	يتنزه	élever	يرفع
raconter	يروى، يحكي	craindre	يخاف
rappeler	يُذكر، يتصل بـ	remarquer	يلاحظ
refuser	يرفض	asseoir	يجلس
regarder	ينظر	croiser	يقابل
regretter	يندم	prévoir	يستشف المستقبل
remettre	يعيد وضع الشيء	installer	يؤسس، يقيم
remplir	يملأ	appartenir	ينتمي إلى
rencontrer	يقابل	courir	يجري
rendre	يعيد، يؤدي	taire	يسكت
rentrer	يعود إلى	appuyer	يدعم
répéter	يكرر	servir	يخدم
répondre	يرد على	sonner	يرن
reposer	يستريح، يسترخي	dégager	يحرر، يعفي من تكليف
repousser	يرد، يطرد، يرفض	poser	يضع
reprendre	يستأنف العمل	prêter	يقرض
respirer	يتنفس	déclarer	يعلن
ressembler	يشبه	recevoir	يستلم
rester	يظل	considérer	يعتبر
retourner	يعود على	mener	يقود
retrouver	يجد، يستعيد	marquer	يوشر، يميز بعلامة
réunir	يجمع	remonter	يرتفع، يعاود الصعود
revoir	يرى مرة أخرى، يراجع	rassurer	يطمنن
rompre	يقطع	séparer	يفرق
saisir	يتملك، يفهم، يقبض على	enlever	يخطف، ينزع
saluer	يحيي، يلقي السلام	éprouver	يبتلئ، يختبر
sauver	يُنقذ	lever	يرفع

savoir	يعلم	reconnaître	يعترف ب
sembler	يبدو	garder	يحرص، يحمي
sentir	يشعر، يشم	abandonner	يترك
serrer	يضغط، يشد بإحكام	ignorer	يجهل
songer	يحلم، يفكر ف	oublier	ينسى
sortir	يخرج	livrer	يسلم
souffrir	يعاني	baisser	يخفض
soulever	يثير قضية، يرفع.	maintenir	يدعم، يصلح
sourire	يبتسم	voler	يسرق
souvenir	يتذكر	douter	يشك في
suffire	يكفي	couler	يسيل، يصب، ينسكب.
tendre	يمد	quitter	يترك، يغادر
tenir	يمسك، يعقد حفلاً أو مؤتمراً أو ما شابه.	éclairer	يضئ
toucher	يلمس	prouver	يثبت حقيقة شيء
traiter	يعامل، يعالج	choisir	يختار
travailler	يعمل	attacher	يلحق، يربط، يوثق
traverser	يعبر	arrêter	يقبض على، يوقف
trouver	يجد	deviner	يخمن
tuer	يقتل	surveiller	يراقب
vaincre	يتغلب على	montrer	يُظهر، يُبين
venir	يأتي	descendre	ينزل
vivre	يعيش	suivre	يتابع، يقلد
voir	يرى	écrire	يكتب
vouloir	يريد		

2- Les noms :

Des gens	أناس	Une personne	شخص
Des pays	دول	Un fait	حدث
Des yeux	عيون	Un pas	خطوة
L'est	الشرق	Une société	مجتمع
Un intérieur	داخل	Un patron	رئيس عمل
madame	سيدة	Un sentiment	شعور
Un accent	لهجة	Un agent	عميل
Un air	هواء	Un saint	قديس
Un ami	صديق	Un mois	شهر
Un amour	حب	Une raison	سبب
Un an	عام	Un bruit	ضوضاء
Un arbre	شجرة	Une espèce	نوع
Un art	فن	Une chemise	قميص
Un avenir	مستقبل	Une planche	لوح خشبي
Un bébé	رضيع	Un article	أداة، مقالة
Un besoin	احتياج	Un chemin	طريق
Un bien	منفعة	Une queue	ذيل
Un bois	خشب	Une nature	طبيعة
Un bord	حافة	Un plan	خطة

Un bout	طرف	Un moyen	وسيلة
Un cas	حالة	Un cheval	حصان
Un centre	مركز	Un papa	والد
Un champ	حقول	Une mesure	مقياس
Un chef	رئيس	Un être	كائن
Un ciel	سما	Une parole	كلام
Un cœur	قلب	Un visage	وجه
Un compte	حساب	Un nombre	عدد
Un coup	ضربة	Un milieu	منتصف، وسط
Un cours	دورة، محاضرة	Un signe	علامة
Un désir	رغبة	Une vérité	حقيقة
Un dieu	إله	La France	فرنسا
Un docteur	دكتور	Une clef	مفتاح
Un doute	شك	Un grand	كبير
Un droit	قانون، حق	Une table	منضدة
Un endroit	مكان	Un instinct	غريزة
Un enfant	طفل	Un état	حالة
Un exemple	مثال	Un système	نظام
Un feu	نار	Un nouveau	جديد
Un frère	أخ	Une guerre	حرب
Un front	جبهة	Un instant	لحظة
Un garçon	ولد	Un âge	عمر، عصر، سن
Un geste	حركة	Un coin	ركن
Un groupe	مجموعة	Un train	قطار
Un hasard	صدفة	Une angoisse	قلق، جزع
Un homme	رجل	Un regard	نظرة
Un honneur	شرف	Un jeu	لعبة
Un hôtel	فندق	Une tâche	مهمة
Un jour	يوم	Une mort	موت
Un journal	جريدة	Un sou	قرش، مبلغ زهيد
Un lieu	مكان	Un lit	سرير
Un livre	كتاب	Un cri	صرخة
Un maître	سيد، معلم	Une forme	شكل
Un mal	شر	Un rêve	حلم
Un malheur	بؤس، شقاء	Une valeur	قيمة
Un mari	زوج	Un or	ذهب
Un mari	زوج	Une âme	نفس
Un matin	صباح	Un argent	مال
Un médecin	طبيب	Une bande	رباط، شريط
Un million	مليون	Un fer	حديد
Un moment	لحظة	Un bras	ذراع
Un monde	عالم	Un roi	ملك
Un monsieur	سيد	Un fond	عمق
Un mot	كلمة	Une idée	فكرة
Un mouvement	حركة	Une bouche	فم
Un mur	حائط	Une loi	قانون
Un nom	اسم	Un peuple	شعب

Un nuage	سحابة	Un drame	درامة
Un oiseau	عصفور	Un doigt	إصبع
Un ordre	نظام	Un ministre	وزير
Un papier	ورقة	Un effort	مجهود
Un père	أب	Un parti	حزب
Un pied	قدم	Un point	نقطة
Un premier	أول	Un souvenir	ذكرى
Un présent	هدية	Un fusil	بندقية
Un prince	أمير	Un lien	رباط، علاقة
Un prix	سعر	Le lendemain	اليوم التالي
Un problème	مشكلة	Un haut	ارتفاع
Un projet	مشروع	Une dame	سيدة
Un repas	وجبة	Un roman	رواية
Un résultat	نتيجة	Un salut	سلام، تحية
Un secours	نجدة	Une réflexion	تأمل، تفكير
Un seigneur	سيد	Un mensonge	كذب
Un siècle	قرن	Un objet	شيء
Un silence	صمت	Une voiture	سيارة
Un soin	عناية	Un printemps	ربيع
Un sol	أرض	Un soldat	جندي
Un sourire	ابتسامه	Un dehors	خارج
Un temps	وقت	Une ville	مدينة
Un ton	نغمة، صوت	Une sueur	عرق
Un tour	جولة	Une suite	تكملة، تالي
Un vent	رياح	Un travers	عرض
Un vieillard	عجوز	Une chasse	صيد
Un voyage	رحلة	Une note	ملاحظة
Une action	حدث	Une vue	مشهد، رؤية، منظر
Une affaire	عمل، مسألة، شأن	Un intérêt	مصلحة
Une beauté	جمال	Un calme	هدوء
Une chose	شيء	Un soir	مساء
Une classe	فصل	Un métier	مهنة
Une condition	شرط، ظرف	Un habitant	ساكن
Une corde	حبل	Une paupière	جفن
Une couleur	لون	Une longueur	طول
Une cour	فناء	Un mariage	زواج
Une douleur	ألم	Un dos	ظهر
Une eau	ماء	Une lumière	ضوء
Une épaule	كتف	Une mine	شكل، سحنة، منجم
Une étendue	امتداد	Une plante	نبات
Une étude	دراسة	Un conseil	مجلس، نصيحة
Une face	وجه	Un président	رئيس
Une famille	عائلة	Un sang	دم
Une femme	امرأة	Un côté	جانب
Une fenêtre	شباك	Une peau	بشرة
Une feuille	ورقة	Une vision	رؤية
Une figure	وجه	Un service	خدمة

Une fille	بنت	Une année	عام، أو سنة
Une fin	نهاية	Un petit	صغير
Une fois	مرة	Un corps	جسد
Une forêt	غابة	Une rencontre	مقابلة
Une fortune	ثروة	Un reste	باقي
Une foule	زحام	Un siège	مقعد، حصار
Une garde	حرس	Un secret	سر
Une heure	ساعة	Un soleil	شمس
Une histoire	تاريخ	Un pouvoir	سلطة
Une jambe	ساق	Une ferme	مزرعة
Une journée	يوم، نهار	Un demain	غد
Une liberté	حرية	Un sentier	طريق
Une ligne	خط	Une monnaie	مال، نقود
Une main	يد	Une rue	شارع
Une maison	بيت	Un effet	تأثير
Une mer	بحر	Un esprit	عقل
Une minute	دقيقة	Un paquet	ربطة، لفافة، علبة
Une montagne	مرتفع، جبل	Un rapport	تقرير، علاقة
Une nuit	ليل	Un travail	عمل
Une œuvre	عمل	Une lèvre	شفاه
Une ombre	ظل	Une façon	طريقة، شكل
Une oreille	أذن	Un chien	كلب
Une part	جزء	Un œil	عين
Une partie	جزء	Une joie	فرحة
Une peine	عقوبة	Un plaisir	متعة
Une pensée	فكر	Un bonheur	سعادة
Une peur	خوف	Une paix	سلام
Une pièce	قطعة	Une passion	شغف، هواية
Une pierre	حجر	Une cause	سبب
Une politique	سياسة	Une larme	دمعة
Une porte	باب	Un fils	ابن
Une présence	حضور	Un savoir	معرفة
Une qualité	جودة	Un rouge	لون أحمر
Une question	سؤال	Un cheveu	شعرة
Une route	طريق	Un sens	معنى، اتجاه
Une saison	موسم	Un tapis	سجادة
Une salle	صالة	Une marche	منشي، سير
Une semaine	أسبوع	Un abri	مأوى
Une situation	وضع – حالة	Un jardin	حديقة
Une sorte	شكل	Une fleur	زهرة
Une terre	أرض	Une lettre	خطاب
Une tête	رأس	Une place	مكان
Une vie	حياة	Une chambre	غرفة
Une voix	صوت	Une force	قوة
Une volonté	إرادة	Un grain	بذرة

3- Les adjectifs :

ancien	قديم	général	عام
autre	آخر	public	عام أو شائع
bas	سفلي	profond	عميق
beau	جميل	nécessaire	ضروري
blanc	أبيض	triste	حزين
bon	جيد	entier	كل، بأكمله
cher	غالي، عزيز	joli	جميل
dernier	أخير	certain	يقيني، مؤكد
froid	بارد	français	فرنسي
grand	كبير	politique	سياسي
jeune	صغير، شاب	bleu	أزرق
long	طويل	différent	مختلف
même	نفس	immense	واسع
noir	أسود	social	اجتماعي
nouveau	جديد	important	مهم
pauvre	فقير	gros	ثمين
petit	صغير	possible	ممکن
plein	مليء	doux	عذب
premier	أول	fort	قوي
quel	أي	simple	بسيط
seul	وحيد، فقط	pareil	مشابه
sombre	معتم، غامق	rouge	أحمر
sûr	يقيني	humain	إنساني
tout	كل	propre	نظيف
toute	كل	haut	عالي
vieux	قديم	mauvais	سيء
vrai	حقيقي	heureux	سعيد

4- Les adverbes :

ainsi	وبالتالي، بهذا الشكل	autour	حول
alors	إذا، وبالتالي	presque	تقريباً
aussi	أيضاً	loin	بعيد
autant	بقدر ما	fort	بقوة
bien	حسناً	déjà	سابقاً
cependant	في غضون هذا، بالرغم من	parfois	أحياناً
combien	كم	hier	بالأمس
comme	مثل	dessus	فوق، في الأعلى
comment	كيف	longtemps	فترة طويلة
d'abord	أولاً	ci	هذا للقريب
debout	واقفاً		
encore	ما زال	assez	بقدر كافي
jamais	أبداً	seulement	فقط
là	هناك	enfin	أخيراً
lentement	ببطيء	plutôt	بالأجدر، بالأحرى
même	نفس	maintenant	الآن
moins	أقل	souvent	في الغالب

ne	لا	ici	هنا
non	لا	aujourd'hui	اليوم
pas	لا	oui	نعم
peu	قليلاً	point	أبداً
plus	لم يعد...	trop	للغاية
pourtant	على الرغم من هذا	partout	في كل مكان
si	بلى	tant	بقدر كبير
surtout	بالأخص	mal	بشكل سيء
tard	متأخراً	bientôt	عما قريب
toujours	دائماً	ailleurs	في الخارج
tout	جميع، كل	beaucoup	كثيراً
très	جداً	mieux	أفضل
vite	سريعاً	vraiment	حقيقة

5- Les conjonctions :

comme	مثل	ni	لا
et	و	donc	وبالتالي
mais	ولكن	parce que	لأن
ou	أو	pourquoi	لماذا
puis	ثم	puisque	لأن
quand	عندما	lorsque	عندما
que	أن	car	لأن
si	إذا، لو	tandis que	في حين أن
soit	إما	or	إذ أن، والحالة هذه

6- Les déterminants :

au	أداة تجزئة، أو ادغام.	certain	بعض
ce	هذا.	aucun	لا أحد
de	حرف جر.	plusieurs	العديد
du	أداة تجزئة، أو ادغام.	tel	هذا
le	أداة التعريف للمذكر	ton	صفة ملكية للمخاطب المفرد.
leur	صفة ملكية للغائب الجمع.	nul	لا أحد
mon	صفة ملكية للمتكلم المفرد.	d'autres	آخرون
notre	صفة ملكية للمتكلم الجمع.	quelque	بعض
son	صفة ملكية للغائب المفرد.	chaque	كل
un	أداة النكرة للمذكر.	tout	كل
votre	صفة ملكية للمخاطب الجمع.		

7- Les numéraux :

cent	رقم 100	huit	رقم 8
cinq	رقم 5	quinze	رقم 15
deux	رقم 2	six	رقم 6
dix	رقم 10	douze	رقم 12
mille	رقم 1000	sept	رقم 7
neuf	رقم 9	un	رقم 1
quatre	رقم 4	quarante	رقم 40
trois	رقم 3	trente	رقم 30

vingt	رقم 20	cinquante	رقم 50

8- Les prépositions :

à	الى	sur	على، فوق
afin de	من أجل	voilà	ها هو
auprès	لدى	près	قريب
dans	داخل	sans	بدون
de	من	par	بواسطة
derrière	خلف	pendant	أثناء
dès	منذ	jusque	حتى، إلى أن
durant	أثناء		
en	في	avec	مع
entre	بين	après	بعد
hors	خارج	plein	ملئ
malgré	بالرغم من	contre	ضد، عكس
parmi	بين	avant	قبل
pour	لكي	sous	تحت
quant à	بالنسبة إلى	grâce	بفضل
selon	بحسب	depuis	منذ
vers	نحو، باتجاه	chez	عند
voici	ها هو	devant	أمام

9- Les pronoms :

autre	آخر (ضمير غير محدد).	lequel	الذي (ضمير وصل مركب).
ça	هذا (ضمير إشارة).	celui	هذا الذي (ضمير إشارة).
ce	هذا (ضمير إشارة).	y	ضمير مفعول يحل محل مكان...
ceci	هذا (ضمير إشارة).	l'un	الأول (ضمير غير محدد).
cela	هذا (ضمير إشارة).	toi	ضمير توكيدي للمخاطب المفرد.
d'autres	آخرون (ضمير غير محدد).	personne	لا أحد (ضمير غير محدد).
dont	الذي منه... (ضمير وصل).	moi	أنا (ضمير توكيدي)
elle	هي (ضمير فاعل).	nous	نحن (ضمير مفعول للمتكلم الجمع).
il	هو (ضمير فاعل).	vous	أنتم (ضمير فاعل للمخاطب الجمع).
je	أنا (ضمير فاعل).	me	ضمير مفعول للمتكلم.
le	ضمير مفعول غير مباشر.	en	ضمير مفعول محاييد.
l'une	الأولى (ضمير غير محدد).	chacun	كل واحد (ضمير غير محدد).
mien	ضمير ملكية للمتكلم المفرد (أنا).	le leur	ضمير ملكية للغائب الجمع (هم)
que	الذي أو التي (ضمير وصل).	où	أين (ضمير استفهامي).
quelqu'un	شخص ما (ضمير غير محدد).	quoi	ماذا (ضمير استفهامي).
qui	الذي (ضمير وصل).	lui	ضمير مفعول غير مباشر للغائب المفرد.
rien	لا شيء (ضمير غير محدد).	tu	أنت (ضمير فاعل)
se	ضمير منعكس للفاعل "هو".	on	ضمير فاعل غير محدد.
sien	ضمير ملكية للغائب (هو)	aucun	لا أحد (ضمير غير محدد).
soi	ضمير توكيدي.	auquel	الذي إليه. (ضمير وصل مركب).
tout	كل (ضمير غير محدد).	te	ضمير مفعول للمخاطب.

Cahier de corrigés

كراسة الإجابة

🔗 Exercice (1), la phrase et ses constituants :

✓ Corrigé 1 :

a. Interrogative.	b. Déclarative.	c. Exclamative.	d. Exclamative.	e. Impérative.
f. Interrogative.	g. Interrogative.	h. Déclarative.	i. Déclarative.	j. Exclamative.
k. Impérative.	l. Interrogative.	m. Exclamative.		

✓ Corrigé 2 :

a. Jouer – faire – souhaiter – dire – manger – aller – avoir – être – penser – partir – voyager – aimer – détester – réussir – rendre.	b. Un homme – une femme – un enfant – un professeur – une dame – un animal – une victime – un garçon – une fille – un bébé.
c. Le – la – les – une – des – ce – cette – ces – mon – ma – mes – un – deux – quel – plusieurs..	d. Le- la - l'- les.
e. Un – une – des.	f. Du – des – de la – de l'.
g. Ce – cette – ces.	h. Mon – son – ton – leur – notre.
i. Un – deux – trois – quatre – cinq – six – sept – huit – neuf – dix.	j. Plusieurs – quelques – plusieurs – tout – aucun.
k. Le mien – le tien – le sien.	l. Ceci – cela – celui.
m. Qui – que – dont.	n. Qui – que – quoi.
o. Chacun – on – personne.	p. De – à – pour.
q. Oh ! – Ah !	r. Le – la – les - lui- leur.
s. Très – humblement – souvent – vite – ici.	

🔗 Exercice (2), le nom (le substantif).

✓ Corrigé 1 :

Un	Homme	Une	Responsabilité	Une	Porte
Une	Table	Un	Devoir	Une	Page
Un	Stylo	Un	Ouvrier	Une	Fenêtre
Un	Lion	Un	Ballon	Un	Livre
Une	femme	Des	Animaux	Des	pommes
Des	Personnages	Une	Forme		

✓ Corrigé 2 :

Noms propres	Noms communs
Dalida - Les Italiens – Paris - L'Himalaya.	Un enfant - Un docteur - Un enseignant- L'amour.
La France - L'Europe - Le Rhône - Martin	Une garde - Un atelier - L'énergie - La jeunesse.
Constantinople - La Garonne.	Un peintre - Une voiture

✓ Corrigé 3 :

Ali	Nom propre	Une idée	Nom commun	Pierre	Nom propre
Un stylo	Nom commun	Québec	Nom propre	Une table	Nom commun
Paris	Nom propre	Alice	Nom propre	Les vacances	Nom commun
La Tunisie	Nom propre	Un médecin	Nom commun	Louis XV	Nom propre
Un enfant	Nom commun	Les Français	Nom propre	L'amour	Nom commun
Lyon	Nom propre	Un nageur	Nom commun	Les Alpes	Nom propre
Une fille	Nom commun	L'Afrique	Nom propre	Le Nil	Nom propre
Un chien	Nom commun	Hélène	Nom propre	L'Egypte	Nom propre

✓ Corrigé 4 :

La patience	Nom abstrait	Le sac	Nom concret	Un cheval	Nom concret
Le feu	Nom concret	L'amitié	Nom abstrait	La passion	Nom abstrait
Le sable	Nom concret	La confiance	Nom abstrait	L'erreur	Nom abstrait
La boîte	Nom concret	Le crayon	Nom concret	L'eau	Nom concret
La pluie	Nom concret	La pensée	Nom abstrait	Le plafond	Nom concret
L'estime de soi	Nom abstrait				

✓ Corrigé 5 :

Le mur	Nom inanimé	Le stylo	Nom inanimé	La girafe	Nom animé

Le lion	Nom animé	La fille	Nom animé	L'oiseau	Nom animé
La tasse	Nom inanimé	Le serpent	Nom animé	La chaise	Nom inanimé
L'éléphant	Nom animé	L'homme	Nom animé	La femme	Nom animé
Le chien	Nom animé	Le marbre	Nom inanimé	L'engin	Nom inanimé
La table	Nom inanimé				

✓ Corrigé 6 :

enfant	comptable	Maison	comptable
femme	comptable	Mer	comptable
cahier	comptable	Eau	non comptable.
sac	comptable	Ciment	non comptable.
huile	non comptable.	Homme	comptable
fourchette	comptable	Garçon	comptable
filles	comptable	farine	non comptable.
école	comptable	Pluie	non comptable.
clé	comptable	Arbre	comptable
porte	comptable	Neige	non comptable.
riz	non comptable.	Outil	comptable
lion	comptable	Sel	non comptable.
verre	comptable	Stylo	comptable
lait	non comptable.	Papier	comptable
livre	comptable	Jour	comptable
voiture	comptable	Ecran	comptable
bétail	non comptable.	Parfum	non comptable.
chaise	comptable	Plume	comptable
viande	non comptable.	Rue	comptable

🔗 Exercice (3) Féminin du nom animé.

✓ Corrigé 1 :

a. une sportive.	b. une femme	c. une pharmacienne	d. une artiste
e. une commerçante	f. une architecte	g. une voisine	h. une amie
i. une nageuse	j. une directrice	k. une lycéenne	l. une avocate
m. une fille	n. une infirmière	o. une championne	p. une pécheresse

✓ Corrigé 2 :

a. un marchand	b. un candidat	c. un étudiant	d. un peintre
e. un philosophe	f. un enfant	g. un vendeur	h. un couturier
i. un maître	j. un coiffeur	k. un oncle	l. un héros

✓ Corrigé 3 :

a. Homme	b. Homme ou femme	c. Homme ou femme	d. Homme
e. Femme	f. Homme ou femme	g. Homme	h. Femme

✓ Corrigé 4 :

a. La directrice de l'entreprise est une femme sérieuse.	b. La sœur de madame Dina est professeur.
c. Les chanteuses animent les soirées musicales.	d. Cette femme aime bien sa personne.
e. La tante de Sami est une avocate.	f. La fille de Raoul est championne de boxe.
g. La cousine de mon amie parle bien le français.	h. La gagnante du tournoi de pêche est une Italienne.
i. L'actrice de ce film est talentueuse.	

✓ Corrigé 5 :

a. une bergère	b. une princesse	c. une déesse	d. une laitière
e. une patronne	f. une colonelle	g. une partisane	h. une demandeuse
i. une poule	j. une gamine	k. une menteuse	

✓ Corrigé 6 :

a. La tante	b. l'oie	c. la chèvre	d. la doctoresse
e. la duchesse	f. l'épouse	g. la paresse	h. la hase

i. la brebis	j. la biche	k. la truie

🔗 Exercice (4) Pluriel du nom – pluriel du nom composé

✓ Corrigé 1 :

a. Des livres	b. Des hommes	c. Des oiseaux	d. Des pneus
e. Des bateaux	f. Des tableaux	g. Des souris	h. Des nez
i. Des cheveux	j. Des bleus	k. Des rails	l. Des sous
m. Des poux	n. Des journaux	o. Des bals	p. Des aïeux
q. Des cieux	r. Les deux Amériques	s. Des albums	t. Des salles

✓ Corrigé 2 :

a. Des landaus	b. Des émaux	c. Des travaux	d. Des clous
e. Des bijoux	f. Des cérémonials	g. Des yeux	h. Des kilogrammes
i. Des zéros	j. Des référendums	k. Des boxes	l. Des chorals
m. Des enfants	n. Des filles	o. Des chevaux	p. Des bras
q. Des chaises	r. Des idéals, des idéaux.	s. des idées	t. Des murs

✓ Corrigé 3 :

a. des mosquées/ des églises	b. des veaux	c. des sandales/ ses cheveux
d. ces brochures/d'idées	e. ces voix	f. ces temples/ des croix
g. Les chanteurs, bals, concerts		

✓ Corrigé 4 :

a. festivals	b. carnivals	c. bocaux
d. animaux	e. journaux	

✓ Corrigé 5 :

a. sous	b. cailloux	c. trous
d. genoux	e. verrous	

✓ Corrigé 6 :

a. Des yeux	b. des messieurs	c. des gâteaux	d. des œufs
e. des murailles	f. des travaux	g. des feux	h. des prix
i. des valeurs	j. des gouvernails	k. des vitraux	

✓ Corrigé 7 :

a. un incendie	b. un repos	c. un os	d. un feu
e. un souvenir	f. un bois	g. un chapeau	h. un outil

✓ Corrigé 8 :

a. des gendarmes	b. des portefeuilles	c. des mesdemoiselles	d. des bonshommes
e. des chefs-lieux	f. des chefs-d'œuvre	g. des basses-cours	h. des avant-gardes
i. des va-et-vient	j. des abat-jour	k. des couvre-lits	l. des demi-heures
m. des grand-mères	n. des entresols	o. des châteaux-forts	

✓ Corrigé 9 :

Un bureau	Des bureaux	Une feuille	Des feuilles
Un canard	Des canards	Un chameau	Des chameaux
Une rose	Des roses	Un clou	Des clous
Un escalier	Des escaliers	Un coq	Des coqs
Un homme	Des hommes	Un fruit	Des fruits
Un chapeau	Des chapeaux	Une croix	Des croix
Une fille	Des filles	Un sens	Des sens
Une voix	Des voix	Un frère	Des frères
Un nez	Des nez	Un garçon	Des garçons

🔗 Exercice (5) Le nom sujet

✓ Corrigé 1 :

a. la solidarité envers les pauvres	b. le lion	c. les élèves

d. la femme	e. des penseurs et des journalistes	f. la mère
g. le diplomate	h. son oncle	i. votre opinion
j. votre espoir	k. cette femme	l. la victime
m. cette route	n. Dina et Sara	o. des filles et des garçons
p. les enfants et les jeunes hommes	q. mon nouveau livre	r. cette personne

✓ Corrigé 2 :

a. Il	b. nous	c. elles	d. il	e. il	f. ils	g. il
h. elles	i. ils	j. il	k. elles	l. ils	m. ils	n. il
o. il						

✓ Corrigé 3 :

a. Le chat de Nicolas	b. Votre opinion	c. Le sac rouge
d. Sa nationalité	e. Le clame	f. Ma vieille voiture
g. L'enfant	h. Cet homme	i. Dina et Sara
j. Tes rêves	k. Un orage de grêle	l. La beauté de cette femme
m. Ces personnes	n. Le professeur	o. Les personnes négligentes
p. Cet ancien temple	q. Une voiture	r. De nombreux hommes
s. Le peuple, le gouvernement et les écrivains	t. Les habitants de ce village	u. Marianne, sa sœur.
v. Le président et le premier ministre	w. Ses deux parents	

✓ Corrigé 4 :

a. Le chauffeur a eu une amende pour excès de vitesse.	b. Le soleil du midi sera brûlant.
c. La réunion se tiendra à 7 heures.	d. Ma tante nous rendra visite.
e. Le jardinier arrosera les roses.	f. La maman est arrivée.
g. Le professeur explique la leçon.	h. Le père boit son café et lit le journal.
i. La femme a poussé des cris perçants.	j. Dina allume la télévision.

🔗 Exercice (6) Complément du nom et nom apposé

✓ Corrigé 1 :

a. blanc	b. musclé, noire	c. énorme	d. merveilleuse
e. orpheline	f. belle, vaste	g. première	h. pauvre, généreuses
i. belle			

✓ Corrigé 2 :

a. Le téléphone portable de mon ami.	b. Les règles de cette administration.
c. Une nouvelle paire de chaussures	d. Les hommes aux cheveux longs.
e. La salle à manger.	f. Directeur de cette entreprise multinationale.
g. Les ouvriers de cette usine.	h. Cette boîte en carton.
i. Une nouvelle machine à laver.	j. L'estime de soi.
k. Les villes de ce pays.	l. Un timbre-poste aérien.
m. La soumission aux règles de concurrence.	n. Les habitants de ces quartiers populeux.
o. Le chant des oiseaux - le bruissement de la mer.	p. Le mari de cette femme charmante.
q. Les gens de la caverne.	r. Les ressources naturelles de cette région.
s. L'obéissance aux parents.	t. Le livre papier – livre numérique.
u. Les chaussures en cuir.	v. Une tranche de viande.

✓ Corrigé 3 :

a. Enfant, il était toute énergie.	b. Nous, les étudiants, refusons cette loi.
c. Paris, la ville des lumières, retrouve son éclat.	d. Dina, ma voisine, est nerveuse.
e. Louis XVI, le roi de France, est né en 1754.	

🔗 Exercice (7) Attribut du sujet et attribut du complément

✓ Corrigé 1 :

a. mécontent	b. maigre	c. à vendre.
d. fou	e. claire	f. rares

g. vendeuse	h. adolescents	i. grandes et larges
j. lui	k. actrice	l. difficile
m. attentifs	n. dynamiques	o. chef du parti
p. mécaniciennes	q. infatigables	r. traductrice
s. directeur	t. assez solide	u. ce que tu dis

✓ Corrigé 2 :

a. honnête	b. juste	c. menteur
d. un vrai savant	e. ami	f. faire des adieux
g. président	h. inexacts	i. honnête
j. chef du département	k. se rassembler	l. inachevée
m. un fou	n. un homme simple	o. agressifs

🔗 Exercice (8) adjectif qualificatif

✓ Corrigé 1 :

a. paresseux	b. courageuses	c. active	d. sèches
e. sucrés	f. abondante	g. intelligente	h. coquettes
i. blanches	j. ronds	k. habiles	l. universitaires

✓ Corrigé 2 :

a. intelligents	b. neufs	c. nouveau	d. étroite
e. cher	f. cadet	g. nouveau-nées	h. gris clair
i. politico-économiques	j. bleue	k. rebelles	l. tranquilles
m. orange	n. pistache	o. écarlates	p. éclatante

✓ Corrigé 3 :

a. inquiète (apposé)	b. sincère (attribut)	c. content (attribut)	d. furieuse (apposé)
e. facile (attribut)			

🔗 Exercice (9) féminin de l'adjectif

✓ Corrigé 1 :

a. française	b. italienne	c. nerveuse	d. longue
e. grande			

✓ Corrigé 2 :

a. bleue	b. dangereuse	c. idiote	d. timide
e. ancienne	f. blanche	g. fraîche	

✓ Corrigé 3 :

a. grosse	b. simple	c. inquiète	d. complète
e. aiguë	f. bonne	g. active	h. folle

✓ Corrigé 4 :

a. Anna est française. Elle est grande et grosse. Elle est optimiste et toujours souriante.
b. Camille est traductrice. Elle est créative et géniale dans son travail. Elle est sérieuse, droite et honnête.
c. Charlotte est paresseuse, menteuse, bavarde et envieuse. Comme elle est malheureuse !

✓ Corrigé 5 :

a. Le petit fils est mécontent.	b. Monsieur Arnold est jaloux.
c. L'époux de Lucie est infidèle et malin.	d. Cet homme est doux.
e. Son ami favori est Nagui.	f. Un homme beau et roux.
g. Un jeune traître.	h. L'infirmier était gentil envers les malades.
i. Il est las de son épouse.	j. Il est un docteur compétent.

✓ Corrigé 6 :

Masculin		Féminin	
fort	sympathique	Méchante	mystérieuse
chaud	nerveux	Sèche	claire
utile	juste	Utile	fâcheuse

efficace	québécois	Vive	juste
rouge	inférieur	Efficace	raciale
original	élégant	Rouge	grecque
frisé	rieur	Sotte	publique
agressif	intéressant	Tranquille	basse
discret	précis	Sympathique	charmante
tranquille	concis	Profonde	confuse

✓ Corrigé 7 :

a. paresseuse	b. sportive	c. neuve	d. fraîche
e. blanche	f. bleue	g. bavarde	h. petite
i. ancienne	j. sotte	k. vieille	l. molle
m. furieuse			

✓ Corrigé 8 :

sec	sèche	Las	lasse
vieillot	vieilloté	Métis	métisse
dissous	dissoute	andalou	andalouse
faux	fausse	pêcheur	pêcheresse
malin	maligne	Vengeur	vengeresse
absous	absoute	Hébreu	hébraïque
bénin	bénigne	Maître	maîtresse
exprès	expresse	Esquimaux	esquimaude
sauveur	salvatrice	Gentil	gentille
mou	molle	coi	coïte
beau	belle	Favori	favorite
vieux	vieille	Long	longue

🔗 Exercice (10) pluriel de l'adjectif

✓ Corrigé 1 :

a. Marc est sérieux. Marc et Daniel sont sérieux.	b. Sara est jalouse. Sara et Julia sont jalouses.
c. Le ciel est bleu. Le ciel et la mer sont bleus.	d. Ali est sentimental. Ali et Dina sont sentimentaux.
e. Albert est génial. Albert et Victor sont géniaux.	f. Nada est nerveuse. Nada et Dalida sont nerveuses.
g. Le pantalon est marron. Le pantalon et le t-shirt sont marron.	h. Léa est amoureuse. Léa et David sont amoureux.
i. La robe est orange. La robe et la ceinture sont orange.	

✓ Corrigé 2 :

a. Oui, ils sont capricieux tous les deux.	b. Oui, ils sont méchants tous les deux.
c. Oui, ils sont pensifs tous les deux.	d. Oui, elles sont matinales toutes les deux.
e. Oui, elles sont heureuses toutes les deux.	

✓ Corrigé 3 :

a. gentilles	b. studieuses	c. fraîches	d. solides	e. paresseuses

✓ Corrigé 4 :

a. blonds	b. bavards	c. entêtés	d. prodigieux	e. séduisants
f. excellents				

✓ Corrigé 5 :

Masculin pluriel		Féminin pluriel	
Sérieux	régionaux	Fameuses	malades
forts	malades	Célibataires	désireuses
beaux	salubres	Farouches	salubres
célibataires	intelligents	Matinales	sportives
farouches	solitaires	Talentueuses	belles
ingénieux	seuls	Supérieures	solitaires
inférieurs	minces	Mortes	minces

oraux	courageux	Françaises	sèches
fatals	blancs	Bleues	fragiles
navals	fragiles	Locales	craintives
complets		Corporelles	

✓ Corrigé 6 :

<i>Masculin pluriel</i>	<i>Féminin pluriel</i>	<i>Féminin pluriel</i>	<i>Masculin pluriel</i>
sérieux	sérieuses	fameuses	fameux
forts	fortes	Célibataires	célibataires
beaux	belles	Farouches	farouches
célibataires	célibataires	Matinales	matinaux
farouches	farouches	Talentueuses	talentueux
ingénieux	ingénieuses	Supérieures	supérieurs
inférieurs	inférieures	Mortes	morts
oraux	orales	Françaises	français
fatals	fatales	Bleues	bleus
navals	navals	Locales	locaux
régionaux	régionales	Malades	malades
malades	malades	Désireuses	désireux
salubres	salubres	Salubres	salubres
intelligents	intelligentes	Sportives	sportifs
solitaires	solitaires	Belles	beaux
seuls	seules	Solitaires	solitaires
minces	minces	Minces	minces
courageux	courageuses	Sèches	secs
blancs	blanches	Fragiles	fragiles
fragiles	fragiles	Craintives	craintifs
complets	complètes	Corporelles	corporels

✓ Corrigé 7 :

a. Longs	b. étroites	c. hautes	d. grands
e. finals	f. blancs	g. féroces	h. sournaises
i. lourds	j. sensibles	k. publics	l. égaux

🔗 Exercice (11) place de l'adjectif qualificatif épithète :

✓ Corrigé 1 :

a. Un vieil homme avec une barbe brune.	b. Une belle demoiselle avec de longues jambes.
c. Une femme noire avec des lunettes orange.	d. Une grosse baleine avec un ventre gris.
e. Un bel édifice avec une petite cour.	f. Un manuel géographique avec de belles illustrations.
g. Trois chameaux avec deux bosses.	h. Une femme indienne avec des mains colorées.

✓ Corrigé 2 :

a. Les trois dernières années de sa vie étaient difficiles.	b. Le premier jour de la semaine est un jour extraordinaire.
c. La prochaine station de bus est la station finale.	d. Cette jeune fille est une fille énergique.
e. Mon nouvel ordinateur est un ordinateur de bonne performance.	

✓ Corrigé 3 :

a. Ce sont des robes neuves.	b. C'est une nouvelle chaise.
c. C'est une jeune personne.	d. C'est une bonne nourriture.
e. C'est une mauvaise qualité.	f. C'est une grosse dame.
g. C'est une pièce horizontale.	h. C'est un petit garçon.
i. C'est un mauvais comportement.	j. C'est une vieille femme.
k. C'est le cinquième jour.	

✓ Corrigé 4 :

Avant le nom	Après le nom

Deux, autre, bon, gros, haut, grand, mauvais, jeune, cinquième, vieux, petit, nouveau.	Circulaire, brun, morte, musulman, chrétien, algérien, bleu, rectangulaire, métaphysique, républicain, royal, déserté.

🔗 Exercice (12) accord de l'adjectif qualificatif :

✓ Corrigé 1 :

a. fanatiques	b. petits et chétifs	c. amoureux	d. sportives	e. douces

✓ Corrigé 2 :

a. timides, sensibles	b. torrentielles	c. roses, chics	d. aiguës	e. intelligents (intelligentes)
f. pulpeuses	g. blanches	h. fauves, attirantes	i. habituelles	j. françaises, libanaise
k. sympathiques	l. sportifs, généreux	m. passionnants	n. sentimentaux	o. italiennes
p. originaux	q. instructifs, nécessaires	r. délicieux	s. mauvaises	

✓ Corrigé 3 :

a. égaux	b. honteuses	c. civil et pénal	d. politique et social	e. rubis

✓ Corrigé 4 :

a. Belles	b. nouveaux, compétents	c. impolis (impolies)	d. jolies, marron, orange et roses
e. excellentes	f. ennuyeuses	g. perçants	

✓ Corrigé 5 :

a. Bleues	b. délicieux	c. charmantes	d. originaux	e. matinales

✓ Corrigé 6 :

a. Jasmine porte un pantalon jaune de soie.	b. Dina se met une jupe de soie déchirée.
c. Salah porte des chaussures sportives.	d. Cet étudiant poursuit ses études académiques.

✓ Corrigé 7 :

a. Enragé	b. monstrueux	c. fol	d. mol
e. bel	f. grand-peine	g. grand-mère	h. passé
i. ci-joint	j. ci-incluses	k. une demi-heure	l. passés
m. haut			

🔗 Exercice (13) les adjectifs numéraux :

✓ Corrigé 1 :

a. Il est âgé de quatre-vingts ans.	b. Il a payé quatre-vingt-deux euros.
c. Ce livre a trois cents pages.	d. Il percevait un salaire mensuel de quatre mille euros.
e. La pharmacie est ouverte vingt-quatre heures sur vingt-quatre heures.	f. Des milliers de personnes supportent cette équipe.
g. Deux cent cinquante députés se sont réunis hier.	h. 60+11 = soixante et onze.
i. Depuis mille ans, la température de la terre a changé.	

✓ Corrigé 2 :

a. Il a dix-neuf ans.	b. La boutique est ouverte vingt-quatre heures sur vingt-quatre heures.
c. Il est parti à la retraite à l'âge de soixante et un ans.	d. La vitesse ne doit pas excéder cent vingt km/h.
e. Elle s'est mariée à trente et un ans.	f. Cette guerre a duré quatre-vingt-onze ans.
g. Trois cent cinquante et un joueurs ont participé à ce concours.	h. Il a retenu son souffle pendant quatre-vingts secondes.
i. Cet animal a quatre-vingt-dix-huit ans.	j. Jasmine est née en deux mille dix-neuf .
k. En mille neuf cent quatre-vingt-douze , un tremblement de terre a secoué le pays	

✓ Corrigé 3 :

a. trente-trois élèves.	b. vingt et une chambres.
c. Cent quatre-vingts km.	d. quarante-huit ouvrages.
e. Trois cents participants.	f. Cent quarante pages.
g. Quatre-vingt-dix membres.	

✓ Corrigé 4 :

a. 12	Douze	Douzième
b. 31	Trente et un	Trente et unième
c. 80	Quatre-vingts	Quatre-vingtième.
d. 200	Deux cents	Deux centième
e. 800	Huit cents	Huit centième
f. 33	Trente-trois	Trente-troisième
g. 44	Quarante-quatre	Quarante-quatrième
h. 1	Un	Premier - unième

✓ Corrigé 5 :

4 ^{ième} position	Quatrième position
31 ^{ième} anniversaire	Trente-et-unième anniversaire.
7 ^{ième} ciel	Septième ciel
41 ^{ième} page	Quarante-et-unième page.
3 ^{ième} étage	Troisième étage
2 ^{ième} place	Deuxième place
1 ^{ier} jour	Premier jour
20 ^{ième} siècle	Vingtième siècle

🔗 Exercice (14) l'article défini et indéfini :

✓ Corrigé 1 :

a. Le français est une langue indo-européenne.	b. La banane est un fruit.	c. Le lit est un meuble.
d. La robe est un vêtement.	e. Le rat est un animal.	

✓ Corrigé 2 :

a. une sœur	b. de frère	c. le chocolat	d. les clés
e. un bon professeur	f. Le stylo de Pierre	g. d'église	h. des enfants
i. les enfants	j. les légumes		

✓ Corrigé 3 :

a. un chien	b. de Coca-Cola, de l'eau	c. des fleurs	d. le chien de Pierre
e. les enfants, des bonbons	f. une assiette	g. la rue	h. les araignées
i. de lait	j. de confiture	k. une voiture, de vélo	l. de télévision
m. du thé, du café, du thé, le café	n. des amis	o. un chemisier, la jupe	p. de frère, de sœur
q. l'avion, le ciel	r. des lunettes	s. la fenêtre	t. la nouvelle amie de Julien

✓ Corrigé 4 :

a. un professeur.	b. les enfants	c. un village, le village de Banha	d. des filles, les filles de François
e. un immeuble, l'immeuble Yacoubian	f. un portable, le portable de Nathalie.	g. un restaurant, le restaurant Victoria	h. une plainte, la plainte d'Arnaud.

✓ Corrigé 5 :

a. le ballon.	b. la photo de l'équipe.	c. l'histoire du Petit Chaperon Rouge.	d. les livres

✓ Corrigé 6 :

a. Le sport.	b. l'école secondaire.	c. la sœur de Frédéric	d. les élèves
e. le professeur	f. l'amie	g. les trois amis	h. le père de Marcelle

i. les matières scolaires	j. le lycée, la banque	k. les enfants	l. l'école
m. les filles	n. le stade	o. la cousine	p. le cinéma, le théâtre
q. la femme	r. le portable	s. les habitants	t. les responsables
u. la rue			

🔗 Exercice (15) les articles contractés :

✓ Corrigé 1 :

a. à l'aéroport	b. au professeur	c. au café	d. au docteur
e. au Portugal	f. au Caire	g. aux étudiants	h. à la jeune fille
i. au secrétaire (à la secrétaire)	j. au directeur		

✓ Corrigé 2 :

a. au jardin public	b. à l'hôtel	c. à la cathédrale	d. au cinéma
e. à la pharmacie	f. aux Etats-Unis	g. au bureau de tabac	

✓ Corrigé 3 :

a. aux yeux	b. aux cheveux	c. au jean	d. au gros nez	e. aux petites oreilles
f. à la robe verte				

✓ Corrigé 4 :

a. au ketchup	b. au chocolat	c. au citron	d. aux pommes	e. au fromage
f. à la vanille				

✓ Corrigé 5 :

a. au commissariat.	b. à l'hôpital	c. à la plage	d. au club
e. au bureau	f. au cinéma	g. à l'église	h. aux grands magasins
i. au marché			

✓ Corrigé 6 :

a. de la page	b. de la banque	c. de l'hôtel	d. des exercices 1 et 2
e. du patron	f. du Japon	g. du restaurant	h. du professeur
i. des Etats-Unis	j. de la France		

✓ Corrigé 7 :

a. du Portugal	b. au bureau	c. à l'institut	d. des joueurs
e. de l'acteur	f. de l'ami	g. des chaussures	h. de l'école
i. de l'hôpital	j. du film		

✓ Corrigé 8 :

a. des rues	b. du jardin	c. du garage	d. de la cathédrale
e. du musée	f. du cinéma.	g. de la mer	

🔗 Exercice (16) les articles partitifs :

✓ Corrigé 1 :

a. Le chocolat, du chocolat	b. Le vin, du vin	c. Les pâtisseries, des pâtisseries	d. Les pommes de terre, des pommes de terre
e. Les bonbons, des bonbons	f. L'eau, de l'eau	g. Les frites, des frites	h. Les fruits, des fruits
i. Le fromage, du fromage.			

✓ Corrigé 2 :

a. Des	b. des	c. du	d. du
e. de la	f. des, des	g. du	h. de la
i. de l'	j. du	k. de la	l. des, des, des
m. du	n. du	o. de la, de la	p. des
q. de l'	r. de la	s. de la	t. du
u. des	v. de la	w. de la	

✓ Corrigé 3 :

a. De	b. de	c. du	d. le	e. d'	f. du
g. d'	h. le	i. de	j. de	k. de	l. d'
m. les	n. de	o. de			

🔗 Exercice (17) les adjectifs démonstratifs :

✓ Corrigé 1 :

a. Cette	b. ce	c. ces	d. cet	e. cette	f. cet
g. ces	h. ces	i. cette	j. ce		

✓ Corrigé 2 :

a. Ces livres sont intéressants.	b. Ces histoires sont futiles.
c. Ces hôtels sont trop chers.	d. Ces édifices sont anciens.
e. Ces chaises sont confortables.	f. Ces animaux sont malades.
g. Ces garçons ne sont pas polis.	

✓ Corrigé 3 :

a. Cet arbre est fruitier.	b. Cette femme est jolie.
c. Cette école est la plus proche.	d. Cet homme est robuste.
e. Cette ville est trop peuplée.	f. Cette voiture est fabriquée en France.
g. Cet animal est carnassier.	h. Cette habitude est néfaste.

✓ Corrigé 4 :

a. Ces documents sont utiles.	b. Ce livre est riche en informations.
c. Cette année, nous partirons pour la France.	d. Ce sont des gens mal-éduqués.
e. C'est un joueur talentueux.	f. Je respecte ce monsieur et cette dame.
g. Ce jeune homme aime son travail.	h. Connais-tu ces gens-là ?
i. Cette classe est très nombreuse.	j. Que fait cette personne-là ?

✓ Corrigé 5 :

a. Cet arbre	b. Ces fenêtres	c. Cette maison	d. Ce nez	e. Cet œil
f. Ces journaux	g. Cette table	h. Ces robes	i. Ce verre	j. Ces activités
k. Ces hommes	l. Cette fille	m. Cet éléphant	n. Cet animal	o. Cette lampe
p. Ces voitures	q. Ce tabelau	r. Cette porte	s. Ces questions	t. Cette chaise
u. Cette joie	v. Ce calme	w. Ce chemin	x. Cette route	y. Ce stade
z. Cette musique				

✓ Corrigé 6 :

a. Comment s'appelle ce chef ?	b. Mets le stylo sur cette table !
c. Cet argent est à cet homme.	d. Cette élève est studieuse.
e. Ces chambres sont vastes.	f. Cette offre n'est pas acceptable.
g. Cette personne est en colère.	h. Mets cette lettre dans l'enveloppe !
i. Tu ne dois pas rater cette chance.	j. C'est moi le guide de ces touristes.
k. Cette ville est surpeuplée.	l. Ces quartiers sont anciens.
m. Cette enfant est très active.	n. Cette mère est pleine de tendresse.
o. Ce père est très affectueux.	p. Ces violences sont à condamner.

🔗 Exercice (18) les pronoms démonstratifs :

✓ Corrigé 1 :

a. Cette maison est neuve mais celle-là est ancienne.	b. celui (celle) qui n'essaye pas n'arrive jamais à son but.
c. Cela ne te regarde pas.	d. Ce n'est pas ma voiture ; mais celle-là est la mienne.
e. Prends ces timbres-ci ; je garde celles-là !	f. Les matières que je préfère le plus sont l'histoire et le français ; mais celles que j'aime le moins sont les mathématiques et la géographie.

✓ Corrigé 2 :

a. Celui qui cherche trouve.	b. Le bon élève est celui qui écoute les conseils de ses professeurs.
c. Les voitures que je préfère le plus sont celles-là.	

✓ Corrigé 3 :

a. Je désire acheter tous ces livres surtout celui-ci (celui-là).	b. La culture française diffère de celle orientale.
c. Sa passion pour les découvertes est plus intense que celle pour les sciences théoriques.	d. Le bon époux est celui qui est tendre envers sa femme.
e. Ses rêves ne sont plus ceux d'hier.	f. Elle a deux frères : celui-ci et celui-là.
g. Tu as vu le nouveau restaurant ? Oui, celui qui est au troisième étage.	h. Elle a perdu ses clés ; celle de la voiture et celle de l'appartement.

✓ Corrigé 4 :

a. C'est un bon feuillet ; mais je préfère celui du soir.	b. Celui d'entre vous qui fait l'aumône sera récompensé.
c. Fais ceci et ne fais pas cela !	d. Ce sont deux questions ; vous devez en choisir celle qui vous est la plus facile.
e. Cela m'énerve beaucoup.	f. C'est la femme dont je t'ai parlé.
g. Ce (ceux-là) sont les acteurs du film.	h. Que c'est beau le ciel couvert d'étoiles !
i. Celui qui arrive le premier aura un cadeau.	j. Je préfère le style de Donald à celui de Marc.
k. Il préfère les idées modernistes à celles traditionalistes.	l. Celui ou celle qui donnera la réponse sera le gagnant (la gagnante).
m. Quelles chaussures préférez-vous ? celles-ci ou celles-là ?	n. Ce chien est mignon ; mais celui de ma sœur est enragé.
o. Ne me donnez pas ces clés-ci ; mais celles-là !	p. Cette fille me plaît ; mais celle-là m'énerve.
q. Est-ce que cela (ceci) vous convient ?	r. Apprendre, c'est comprendre.
s. Ceci (cela) m'amuse beaucoup.	t. Ce sont leurs enfants qui ont tout cassé.
u. C'est Dina.	v. Aimer, c'est sacrifier.
w. Ça va ?	x. Celui-ci ou celui-là.
y. Celui	z. Celle

✓ Corrigé 5 :

a. Un des moteurs est tombé en panne ; mais je ne sais plus si c'est celui-ci ou celui-là.	b. Quelle robe préfères-tu ? Celle-ci ou celle-là ?
c. Je ferme ces fenêtres ou vous préférez que je ferme celles-là ?	d. De tous les accessoires, je me demande pourquoi elle a choisi ceux-ci.
e. Laquelle de ces deux chambres est la plus confortable ? Celle-ci ou celle-là ?	f. Ces habitants sont moins tolérants que ceux-là.
g. Ces articles-ci sont plus chers que ceux-là.	h. Quelle femme aimes-tu ? Celle-ci ou celle-là ?
i. Laquelle de ces cartes est la tienne ? celle-ci ou celle-là ?	j. On ne veut voir ni ceux-ci ni ceux-là.
k. Ces verres-ci sont plus fragiles que ceux-là.	l. Ces maisons sont plus anciennes que celles-là.
m. Ces gars sont plus grands que ceux-là.	n. Cette plage est plus calme que celle-là.
o. Ces étudiantes sont plus studieuses que celles-là.	p. Ces femmes sont plus jolies que celles-là.
q. Ce travail est moins payé que celui-ci.	r. Ces postes sont plus prestigieux que ceux-là.
s. Ceux-ci sont chers mais ceux-là sont d'un prix modique	t. Cette femme est mariée ; mais celle-là est célibataire.
u. Cet homme est fidèle mais celui-là est infidèle.	v. Cette chemise est à la mode ; mais celle-là est démodée.
w. Ces tableaux sont plus créatifs que ceux-là.	x. Cette voiture est plus large que celle-là.
y. Je veux voir celles-ci et celles-là.	

🔗 Exercice (19) les adjectifs possessifs :

✓ Corrigé 1 :

a. Son père, sa mère	b. Sa tante	c. Son école	d. Son amie
e. Son devoir, ses leçons.	f. Ses parents	g. Sa grand-mère, son grand-père.	h. Son prénom
i. nos remerciements	j. Son histoire	k. Sa belle maison	l. Leur usine
m. Mon chemin	n. Vos cahiers		

✓ Corrigé 2 :

a. Notre chien	b. Sa chemise	c. Ses cartes	d. Vos voisins
e. Notre école	f. Son expérience	g. Ses frères	h. Ses dictionnaires
i. Son chat	j. Sa belle enfant	k. Sa voiture	l. Vos clés
m. Leurs sacs	n. Son stylo	o. Tes travaux	p. Son établissement

✓ Corrigé 3 :

a. à la tête	b. les bras.	c. votre	d. son	e. leur ou son
f. son	g. mon			

✓ Corrigé 4 :

Le lit – son lit	Le petit-déjeuner – son petit déjeuner.	Le chien – son chien	Les copains – ses copains.
Le sport – son sport.	Les devoirs – ses devoirs	Les professeurs – ses professeurs.	Les deux-parents – ses deux parents.
Les efforts – leurs efforts.			

✓ Corrigé 5 :

a. Ma chatte – mon chat	b. Mon oncle, mes tantes.	c. Mon professeur, mes devoirs.	d. Mon maillot, ma serviette.
e. Mon numéro, mon adresse.			

✓ Corrigé 6 :

a. Leurs livres.	b. Leur nationalité	c. Sa gomme	d. Leurs dictionnaires
e. Son adresse	f. Sa belle image	g. Ses projets	h. Sa maison
i. Ses études	j. Leurs ordinateurs	k. Ses besoins	l. Leur colère
m. Leurs problèmes	n. Sa crise sanitaire	o. Sa carte d'identité	p. Son séjour
q. Leur accord	r. Leur consentement	s. Leurs opinions	t. Leur présence
u. Son cahier	v. Leur charme	w. Sa voiture	

🔗 Exercice (20) les pronoms possessifs :

✓ Corrigé 1 :

a. Les leurs sont en voyage.	b. Les tiens sont satisfaisants.	c. La nôtre est vaste.
d. Le leur est étroit.	e. Les siennes sont perdues.	f. Les miens sont signés.
g. Les vôtres sont colorés.	h. Les tiens sont plus faciles.	i. La sienne est rouge.

✓ Corrigé 2 :

a. tu as échoué au tien.	b. mais le mien est désert.	c. les tiennes sont noires.
d. les vôtres sont moins nombreux.	e. la mienne est de mauvaise humeur.	f. le tien est superficiel.

✓ Corrigé 3 :

a. prends le tien, pas le mien !	b. tu dois aller prendre le tien.	c. plus grand que le nôtre.
d. Était-il le tien ?	e. plus claires que les nôtres.	f. très petite par rapport à la tienne.
g. je téléphone rarement à la mienne.	h. quelqu'un a perdu le sien ?	i. nous avons les nôtres.

✓ Corrigé 4 :

a. C'est la mienne.	b. Ce sont les leurs.	c. Ce sont les siens.
d. Ce sont les nôtres.	e. Ce sont les miens.	f. C'est le mien.

🔗 Exercice (21) les adjectifs indéfinis :

✓ Corrigé 1 :

a. Tout	b. quelques	c. chaque	d. Plusieurs (quelques)	e. quelconque	f. Quel que soit
g. chaque	h. tous	i. quelques	j. toutes	k. certaines (quelques)	l. différentes
m. toute	n. chaque	o. quelques	p. tous	q. tous	r. plusieurs (quelques)
s. aucune	t. aucune	u. tous	v. Quels que soient	w. Tous	x. Toutes
y. quelconque	z. différentes				

✓ Corrigé 2 :

a. Les joueurs étaient tous en larmes.	b. Les femmes sont toutes belles.
c. Les documents sont tous nécessaires.	d. Les hommes sont tous égaux.
e. Les offres sont toutes alléchantes.	f. Les lettres sont toutes cachetées.
g. Les touristes sont tous français.	h. Les sportifs de ce club sont tous des champions.
i. Les présents sont tous des hommes.	j. Les difficultés sont toutes les mêmes.
k. Les joueurs sont tous brillants.	l. Les fonctionnaires sont toutes de la même ville.
m. Les médecins travaillant ici sont tous compétents.	n. Les membres de ce parti sont tous fanatiques.
o. Les habitants de village sont tous courtois et généreux.	p. Les questions posées étaient toutes intéressantes.
q. Les femmes sont toutes charmantes.	r. Les enfants de cette dame sont tous ingénieux.
s. Mes frères et sœurs sont tous égyptiens.	

✓ Corrigé 3 :

a. Tous - tous - toutes - toute.	b. n'importe quels	c. n'importe quelle	d. n'importe quel
e. n'importe quel	f. toute	g. tout	h. tous
i. tous			

✓ Corrigé 4 :

a. même	b. certaines	c. mêmes	d. autre
e. même	f. certains	g. autres	h. même
i. certaines	j. n'importe quelle	k. plusieurs	l. aucun
m. autres	n. même	o. aucune	p. autre

🔗 Exercice (22) les pronoms indéfinis :

✓ Corrigé 1 :

a. quelque chose	b. certains	c. rien	d. quelque chose
e. quelques-uns	f. quelque-chose	g. quelqu'un	h. plusieurs
i. nul	j. personne	k. quelqu'un - personne	l. quelques-uns
m. chacun	n. tout le monde	o. n'importe qui	p. chacun
q. n'importe quoi	r. beaucoup	s. autrui	t. rien
u. on	v. tel	w. certains	x. les uns les autres
y. la plupart			

✓ Corrigé 2 :

a. quelqu'un	b. personne	c. quelque-chose	d. rien
e. quelqu'un	f. les uns contre les autres	g. tout	h. rien
i. quelqu'un	j. chacun	k. On	l. Chacun
m. Tous	n. N'importe qui	o. n'importe quoi	

✓ Corrigé 3 :

a. Adjectif indéfini	b. Pronom indéfini	c. Pronom indéfini	d. Adjectif indéfini
e. Pronom indéfini	f. Adjectif indéfini	g. Pronom indéfini	h. Adjectif indéfini
i. Pronom indéfini	j. Pronom indéfini	k. Pronom indéfini	l. Adjectif indéfini
m. Pronom indéfini	n. Pronom indéfini	o. Pronom indéfini	p. Pronom indéfini
q. Pronom indéfini	r. Pronom indéfini	s. Adjectif indéfini	t. Pronom indéfini

🔗 Exercice (23) les pronoms sujets :

✓ Corrigé 1 :

a. joue	b. elle	c. nous	d. elle	e. elles	f. vous	g. es

✓ Corrigé 2 :

a. île	b. me	c. le	d. se	e. nos	f. vos	g. tue
h. le	i. te	j. lui	k. quelqu'un	l. moi	m. nul	

✓ Corrigé 3 :

a. vous	b. tu	c. nous	d. elle	e. je	f. vous
g. nous	h. il	i. vous	j. je	k. tu	l. elle
m. elle	n. il	o. je			

✓ Corrigé 4 :

a. ils	b. il	c. elles	d. elle	e. il	f. ils	g. il
h. il	i. ils	j. ils	k. elles	l. ils		

✓ Corrigé 5 :

a. il	b. ils	c. elle	d. ils	e. elles	f. elle
g. Ils	h. il	i. elle	j. ils		

✓ Corrigé 6 :

a. est-il	b. elle	c. fait-on	d. parviendra-t-il	e. tu
f. il	g. ne répond-elle pas	h. il	i. le	j. le
k. sommes				

🔗 Exercice (24) les pronoms personnels compléments directs :

✓ Corrigé 1 :

a. Oui, je les connais.	b. Oui, j'aime.	c. Oui, j'aime ça.
d. Oui, nous le lisons (je le lis).	e. Oui, je l'écoute.	f. Oui, je le connais.
g. Oui, je la regarde.	h. Oui, je le fais.	i. Oui, elle l'aime.
j. Oui, il les a rencontrées.	k. Oui, il les gère bien.	l. Oui, ils l'ont tenue.
m. Oui, elle l'a accepté.	n. Oui, ils l'ont visité.	o. Oui, ils les aiment.
p. Oui, nous l'organiserons.	q. Oui, elle l'a cassé.	r. Oui, il l'a fait.
s. Oui, ils vont les exposer.	t. Oui, on les a admis.	u. Oui, je l'ai vue.
v. Oui, elle l'a insulté.	w. Oui, je l'ai achetée.	x. Oui, je les bas.
y. Oui, il les séduisait.	z. Oui, il veut la vendre.	

✓ Corrigé 2 :

a. la	b. le	c. les	d. m'	e. l'	f. nous
g. les	h. vous				

✓ Corrigé 3 :

a. Oui, il nous regarde. Non, il ne nous regarde pas.	b. Oui, je les rencontrerai. Non, je ne les rencontrerai pas.	c. Oui, il les respecte. Non, il ne les respecte pas.
d. Oui, je les bats. Non, je ne les bats pas.	e. Oui, il l'a pris. Non, il ne l'a pas pris.	f. Oui, je le lis. Non, je ne le lis pas.
g. Oui, je les paye. Non, je ne les paye pas.	h. Oui, je l'achète. Non, je ne l'achète pas.	i. Oui, je l'ai retrouvé. Non, je ne l'ai pas retrouvé.

✓ Corrigé 4 :

a. la	b. le	c. les	d. la	e. le	f. l'	g. le
h. l'	i. l'	j. j'aime ça	k. l'	l. les	m. m'	n. l'
o. nous	p. m'	q. les	r. les	s. le	t. l'	u. l'
v. la	w. l'	x. l'	y. la	z. l'		

🔗 Exercice (25) les pronoms personnels compléments indirects :

✓ Corrigé 1 :

a. lui	b. lui	c. leur	d. leur	e. lui
f. lui	g. leur	h. lui	i. nous	

✓ Corrigé 2 :

a. Non, je le lui envoie par e-mail	b. Oui, elle les lui vend.	c. Oui, elle les lui a confiés.	d. Oui, il la leur explique.	e. Non, je ne peux te la prêter.
f. Non, elle ne la leur raconte pas.	g. Oui, je le leur ai proposé.	h. Oui, je le lui prête.	i. Oui, je leur en apporterai.	

✓ Corrigé 3 :

a. Oui, j'ai l'habitude de lui téléphoner tout le temps.	b. Oui, je lui en offre.
c. Oui, je leur en donne.	d. Oui, je lui en apporterai un.
e. Oui, je leur écris.	

✓ Corrigé 4 :

a. Oui, je les lui laisse.	b. Non, je ne vous la prête pas.	c. Oui, je leur en donne à la fin de la cérémonie.
d. Non, il ne leur en raconte pas.	e. Oui, elle le lui a donné.	f. Oui, elle les leur présente.
g. Non, il ne me les donne pas.	h. Non, il ne me la vend pas.	i. Oui, elle lui en donne.

✓ Corrigé 5 :

a. Oui, il m'en offre.	b. Oui, ils m'en donnent.	c. Oui, il a l'habitude de lui en emprunter.
d. Non, il ne leur en donne pas.	e. Non, il ne m'en apporte pas.	

✓ Corrigé 6 :

a. Oui, je lui en parle. Non, je ne lui en parle pas.	b. Oui, je les lui démontre. Non, je ne les lui démontre pas.	c. Oui, je leur en envoie. Non, je ne leur en envoie pas.
d. Oui, je lui en achète. Non, je ne lui en achète pas.	e. Oui, elle leur en achète. Non, elle ne leur en achète pas.	f. Oui, il leur obéit. Non, il ne leur obéit pas.
g. Oui, il sort avec elle. Non, il ne sort pas avec elle.	h. Oui, je le lui donne. Non, je ne le lui donne pas.	

✓ Corrigé 7 :

a. Il cherche à leur plaire.	b. Elle lui va bien.	c. Ils leur conviennent.
d. Elle leur répond.		

✓ Corrigé 8 :

a. Oui, j'en fais usage.	b. Non, je n'en mets pas.	c. Oui, ils y vont.
d. Oui, ils leur en parlent.	e. Non, je leur parle en anglais.	f. Oui, je leur téléphone.
g. Oui, j'en fais.	h. Non, elle ne leur va pas bien.	

✓ Corrigé 9 :

a. Oui, j'en prends.	b. Oui, j'en ai beaucoup.	c. Oui, j'y vais le lundi.
d. Oui, il y va tous les jeudis.	e. Oui, elle y habite.	f. Oui, j'y participerai.
g. Oui, j'y réfléchis.	h. Oui, j'en ai cultivé.	i. Oui, j'y suis allé.

✓ Corrigé 10 :

a. Non, il n'y est pas.	b. Non, je n'y nage pas.	c. Non, je n'en veux pas.
d. Non, elle n'en a pas pris.	e. Non, il n'y va pas.	f. Non, je n'en mange pas.
g. Non, il n'en est pas satisfait.	h. Non, ils n'y sont pas.	i. Non, elle ne doit pas y aller.

🔗 Exercice (26) le verbe et sa conjugaison :

✓ Corrigé 1 :

a. aime	b. verse	c. souffle	d. envoie	e. éclate	f. cherchent
g. cèdent	h. jettent	i. jouent	j. mangeons	k. paye	l. vous moquez
m. changeons	n. travaille	o. espère	p. appellent	q. commençons	r. se repose
s. achètent	t. se lavent	u. plaçons	v. parle	w. indique	x. nous promenons
y. renouvelle	z. nettoie				

✓ Corrigé 2 :

a. hais	b. choisissez	c. finissons	d. réagit	e. raccourcit	f. réussissent
g. maigrit	h. envahissent	i. remplit	j. rougit	k. aplatit	l. guérissent
m. ralentis	n. me refroidis	o. ravissent	p. bâtissons	q. fleurissent	r. enlaidissent

✓ Corrigé 3 :

a. rit	b. contient	c. dites	d. êtes	e. doivent	f. pleut
g. tient	h. lisons	i. attendent	j. veut	k. crois	l. est
m. peut	n. suis	o. revenons	p. courent	q. prenons	r. sommes
s. apprennent	t. reçois	u. vois	v. sait	w. comprenez	x. soutiennent
y. devient	z. es				

✓ Corrigé 4 :

a. sont	b. avez	c. sommes	d. êtes	e. sont
f. ai	g. est	h. est	i. a, est	j. as, as.
k. avons	l. suis	m. a	n. avons	o. ai
p. est	q. avez	r. sommes	s. sont	t. ai
u. avez	v. est			

✓ Corrigé 5 :

a. Je fais mon devoir.	b. Elle dit la vérité.
c. Nous allons au cinéma.	d. J'aime les fruits.
e. Il est professeur.	f. Vous avez trois enfants ?
g. On entend du bruit.	h. Elle sait lire et écrire.
i. Je souhaite devenir docteur.	j. Il touche 2000 euros.
k. Vous venez tard.	l. Ils nous suivent pas à pas.
m. Ma mère achète des légumes.	n. Je mange du poulet.
o. Elle calcule les gains et les pertes.	p. On veut du jus.
q. Elle a passé ses vacances en France.	r. Il chante mal.
s. Il réussit ses examens.	t. Nous rêvons d'un monde meilleur.
u. Il nous demande d'aller là-bas.	v. Les enfants jouent dans le jardin.

🔗 Exercice (27) accord du verbe avec un ou plusieurs sujets :

✓ Corrigé 1 :

a. Anna (sujet) élabore (verbe) un plan et organise (verbe) le travail. Dina (sujet), de son côté, l' aide (verbe) dans cette tâche et consacre (verbe) une partie de son temps au travail caritatif et social.	b. Dans la salle d'attente, attendent (verbe) des femmes et des hommes de différentes nations (sujet).
c. Dina (sujet) allume (verbe) la télévision, tape (verbe) sur le clavier et regarde (verbe) par la fenêtre.	d. C'est ce que voulaient (verbe) Roger et Marc (sujet). Mais Raoul (sujet) s'y opposait (verbe) carrément.
e. Soudain, apparaît (verbe) la petite Dina (sujet) avec sa belle robe. Son père (sujet) la prend (verbe) dans ses bras.	f. Les enfants (sujet) entrent (verbe) dans la classe.
g. Sara et moi (sujet) sommes (verbe) des étudiants à l'université.	h. Dans la salle, se réunissent (verbe) des hommes et des femmes de toutes les nationalités (sujet).

✓ Corrigé 2 :

a. aiment	b. sont	c. parles	d. se baladent	e. sont	f. joue
g. est arrivé	h. troublent	i. êtes	j. sera	k. doit	l. avons
m. déteste	n. est	o. marchent	p. se vend	q. intéresse	r. êtes
s. sont	t. allons	u. sommes			

🔗 Exercice (28) le complément d'objet direct :

✓ Corrigé 1 :

a. Les élèves comprennent la leçon.	b. Il continue son travail.
c. Elle prépare un plat délicieux.	d. Ils rencontrent leurs amis.

e. L'employé vérifie les papiers.	f. Il trouve une solution au problème.
g. On construit une belle maison.	h. On termine ses travaux.
i. Elle choisit le bon partenaire.	j. On oublie ses clés.

✓ Corrigé 2 :

a. L'élève a rencontré le professeur.	b. Il a salué tout le monde.
c. Elle a abandonné son fiancé.	d. Il attendait sa tante dehors.
e. On a acheté une voiture.	f. On a tenu une conférence.
g. Les élèves ont fait leurs devoirs.	h. Nous avons terminé le travail.
i. Nous avons vu notre ami Ali.	j. Un homme a cassé la porte.
k. On a regardé un film.	

✓ Corrigé 3 :

a. -----	b. son nom de famille	c. -----	d. la gazelle
e. -----	f. leurs parents	g. un château	h. -----
i. -----	j. le devoir	k. -----	l. la fenêtre.
m. son ami	n.		

🔗 Exercice (29) le complément d'objet indirect et d'objet second :

✓ Corrigé 1 :

a. L'élève a répondu à la question.	b. Il a satisfait aux conditions requises.
c. Nous avons manqué d'énergie.	d. Elle a plu à tout le monde.
e. Elle a parlé à sa mère.	f. On a pensé à son avenir.
g. J'ai besoin d'une aide psychologique.	h. Avez-vous peur des animaux ?
i. Je rêve d'un monde différent du nôtre.	j. Elle a renoncé à ses exigences.
k. On s'est souvenu du passé.	l. L'Etat vise à diminuer le déficit budgétaire.
m. Le père demande à son fils de l'aider.	n. Il parle toujours d'elle.
o. Il a oublié d'apporter ses livres.	

✓ Corrigé 2 :

a. L'enfant parle à sa mère.	b. Il obéit à ses parents.
c. Nada fait confiance à son mari.	d. Cette maison appartient à mon grand-père.
e. Il pense à son avenir.	f. Je téléphone à mes amis de temps en temps.
g. La dame s'est opposée à sa demande.	h. Elle tient à ses enfants.
i. On a renoncé à ses droits.	j. Elle s'intéresse à cette personne.
k. Ils réfléchissent à leur entreprise.	

✓ Corrigé 3 :

a. Il a appris le français à sa fille	b. On a demandé un papier à Anne.
c. Nous avons envoyé une lettre à Nagui.	d. Le professeur expliquait la leçon aux élèves.
e. On rapporte au public une histoire drôle.	f. Il avait indiqué le chemin à Tom.
g. Le directeur a proposé un nouveau poste à Dina.	h. La mère raconte une anecdote à son enfant.

🔗 Exercice (30) complément circonstanciel :

✓ Corrigé 1 :

a. C.C. de lieu.	b. C.C. de manière.	c. C.C. de temps.	d. C.C. de temps.
e. C.C. de but.	f. C.C. de moyen.	g. C.C. de lieu et d'accompagnement.	h. C.C. de lieu.
i. C.C. de lieu.	j. C.C. d'addition	k. C.C. de temps.	l. C.C. de but.
m. C.C. de comparaison.	n. C.C. de but.	o. C.C. de comparaison.	p. C.C. de but.
q. C.C. de conséquence.	r. C.C. de condition et de manière.	s. C.C. de restriction.	t. C.C. de moyen.
u. C.C. de lieu.			

✓ Corrigé 2 :

a. Elle joue dans la rue.	C.C. de lieu.
b. Je me lève à 8 h.	C.C. de temps.

c. Elle travaille sérieusement.	C.C. de manière.
d. Nous l'avons coupé avec un couteau.	C.C. de moyen.
e. En plus de ses talents, elle est belle et charmante.	C.C. d'addition.
f. Tout le monde est venu sauf Farouk.	C.C. de restriction.
g. Elle est belle comme sa sœur.	C.C. de comparaison.
h. Il étudie pour réussir ses examens.	C.C. de but.
i. On a trop mangé au point d'avoir mal au ventre.	C.C. de conséquence.
j. Si tu fais du sport, tu seras en bonne santé.	C.C. de condition.
k. Elle est venue malgré sa maladie.	C.C. de concession.
l. On se verra mardi.	C.C. de temps.
m. Je vais aller à Paris.	C.C. de lieu.
n. Il me frappe avec le tranchant de la main.	C.C. de moyen.
o. Elle insiste afin de l'en convaincre.	C.C. de but.

🔗 Exercice (31) la voix active et la voix passive :

✓ Corrigé 1 :

a. Des cahiers sont tenus par la fille.	b. Le voleur est arrêté par le policier.
c. La terre est cultivée par le fermier.	d. Un passant est heurté par un véhicule.
e. Un article est rédigé par Sami.	f. Les malades sont soignés par le médecin.
g. Le bébé est nourri par la mère.	h. Les enfants sont réveillés par le père.
i. Ce garçon prodigieux est aimé de tout le monde.	j. Des usines sont construites par cet entrepreneur.
k. La voiture est réparée par le mécanicien.	l. Cette nouvelle est connue de tout le monde.
m. Le petit-déjeuner est préparé par la mère.	n. La leçon est expliquée par le professeur.
o. Les bonnes soupes sont appréciées des Français.	p. Le devoir sera fait par l'élève.
q. La compétition serait gagnée par mon équipe.	r. La fille était caressée par sa mère.
s. Beaucoup de maisons étaient détruites par le feu.	t. La leçon est comprise par tout le monde.
u. Des cris de joie étaient poussés par elle.	v. La loi a été votée par les députés.
w. Je suis aidé par quelqu'un.	x. Cette personne est aimée des enfants.
y. Cette histoire est connue de tous.	z. La voiture a été volée.

✓ Corrigé 2 :

a. Le lait a été bu par le chat.	b. Le devoir a été fait par l'enfant.
c. L'enfant sera inscrit à l'école par sa mère.	d. Le sac a été oublié.
e. Le café a été offert par madame Virginie.	f. Le projet a été étudié par le directeur.
g. Un employé a été embauché par le patron.	h. Les enfants du village ont été vaccinés par cette infirmière.
i. Un bracelet d'or a été acheté.	j. Les règles ont été suivies.
k. L'os a été rongé par le chien.	l. Les personnes en besoin ont été aidées par le gouvernement.
m. L'article a été corrigé par le réviseur.	n. Ce livre est précédé d'une préface.

✓ Corrigé 3 :

a. Les employés ont respecté les directives.	b. Monsieur Roger a fait la traduction.
c. On modifierait la date.	d. Il a tiré la balle.
e. Ma sœur a préparé le thé.	f. J'ai fait le devoir.
g. Madame Donia organisera le voyage.	h. Mon ami a utilisé l'ordinateur.
i. On admettra l'enfant à l'école.	j. Le professeur doit expliquer la leçon.
k. Averroès a écrit ce livre.	l. Ils doivent accomplir le travail.
m. Monsieur Roger gérait le travail.	n. On a volé ma maison.
o. Un garagiste a réparé ma voiture.	p. La mère apporte le dîner.
q. Mon père fait la vaisselle.	r. Ma sœur choisit ce livre.
s. Ma fiancée a acheté une nouvelle robe.	t. Le jardinier arrose le jardin.
u. Mon frère a complété le travail.	v. Les soldats respectent les ordres.
w. La dame a bu le thé.	x. Monsieur Roger a financé le projet.
y. La fillette coiffe la poupée.	

✓ Corrigé 4 :

a. Nous sommes soignés (es) par le médecin.	b. Il est soigné par le médecin.

c. Elle est soignée par le médecin.	d. La leçon avait été expliquée par le professeur.
e. Il faut que le rendez-vous soit respecté.	f. Le nécessaire doit être fait.
g. Ce poste était occupé par monsieur Roger.	h. Une femme a été séduite par cet homme.

🔗 Exercice (32) mode indicatif, le présent :

✓ Corrigé 1 :

a. Maintenant, je suis fatigué.	b. A l'instant, des oiseaux survolent ma maison.
c. A ce moment, mon père se prépare au voyage.	d. Aujourd'hui, il fait beau.
e. De nos jours, les femmes sont plus nombreuses que les hommes.	f. Actuellement, elle s'adonne au sport.

✓ Corrigé 2 :

a. êtes	b. prend	c. entends	d. nettoie	e. promets
f. vivent	g. vend	h. envoie	i. finissons	j. comprends
k. dort	l. commets	m. descend	n. veulent	o. pense
p. découvrent	q. croit	r. comprend	s. font	t. avez
u. plaît	v. devez, décrivez	w. meurent	x. devons	y. perds
z. pleurons				

✓ Corrigé 3 :

a. Je m'appelle Adel.	b. J'ai 30 ans.
c. Je suis enseignant d'espagnol.	d. J'ai deux enfants.
e. Oui, j'en ai une.	f. Oui, j'aime faire du sport. Je préfère le football.
g. Oui, nous voyageons habituellement.	h. Quel plat préférez-vous ?
i. Oui, je l'aime beaucoup.	j. Je préfère le blanc.
k. Je prends mon café et fais de la gymnastique.	l. Oui, je parle français.
m. C'est la langue française que j'aime le mieux.	n. Oui, il est content de nous.
o. Oui, il révise ses leçons.	p. Il y a quatre chambres.
q. J'habite au Caire.	r. Il se prépare au départ.
s. Je veux boire du café.	t. Il se trouve à Paris.
u. Oui, j'aime y aller.	v. J'ai un frère et une sœur.

✓ Corrigé 4 :

Pronoms sujets	faire	admettre	consentir	dévaloriser
Je	fais	admets	consens	dévalorise
Tu	fais	admets	consens	dévalorises
Il, elle	fait	admet	consent	dévalorise
Nous	faisons	admettons	consentons	dévalorisons
Vous	faites	admettez	consentez	dévalorisez
Ils, elles	font	admettent	consentent	dévalorisent

Pronoms sujets	falloir	pleuvoir	entendre	manger
Je			entends	mange
Tu			entends	manges
Il, elle	Il faut	Il pleut	entend	mange
Nous			entendons	mangeons
Vous			entendez	mangez
elles ,Ils			entendent	mangent

Pronoms sujets	obéir	salir	mordre	lancer
Je	obéis	salis	mords	lance
Tu	obéis	salis	mords	lances
Il, elle	obéis	salit	mord	lance
Nous	obéissons	salissons	mordons	lançons
Vous	obéissez	salissez	mordez	lancez
Ils, elles	obéissent	salissent	mordent	lancent

🔗 Exercice (33) futur simple :

✓ Corrigé 1 :

Pronoms sujets	avoir	être	pouvoir	savoir	vouloir
Je	aurai	serai	pourrai	saurai	voudrai
Tu	auras	seras	pourras	sauras	voudras
Il, elle, on	aura	sera	pourra	saura	voudra
Nous	aurons	serons	pourrons	saurons	voudrons
Vous	aurez	serez	pourrez	saurez	voudrez
Ils, elles	auront	seront	pourront	sauront	voudront

✓ Corrigé 2 :

a. visiterons	b. arrosera	c. regagneront	d. sortirons	e. rendra
f. nous promènerons	g. accompagnera	h. faudra	i. recevras	j. achètera, fera
k. s'installeront	l. expliquera, analysera	m. serai		

✓ Corrigé 3 :

a. se tiendra, devra.	b. Pleuvra	c. reviendront	d. devriez	e. se verra, rétablira
f. sera, vaudra	g. déménagerons	h. partirons	i. se relèvera, rejoindra	j. nettoiera, fera
k. perdras				

✓ Corrigé 4 :

Pronoms sujet	appeler	acheter	essuyer	tenir	voir
Je	appellerai	achèterai	essuierai	tiendrai	verrai
Tu	appelleras	achèteras	essuieras	tiendras	verras
Il, elle, on	appellera	achètera	essuiera	tiendra	verra
Nous	appellerons	achèterons	essuierons	tiendrons	verrons
Vous	appellerez	achèterez	essuierez	tiendrez	verrez
Ils, elles	appelleront	achèteront	essuieront	tiendront	verront

✓ Corrigé 5 :

Pronoms sujet	acquérir	Envoyer	courir	mourir	recevoir	cueillir	jeter
Je	acquerrai	enverrai	courrai	mourrai	recevra	cueillerai	jetterai
Tu	acquerras	enverras	courras	mourras	recevras	cueilleras	jetteras
Il, elle, on	acquerra	enverra	courra	mourra	recevra	cueillera	jettera
Nous	acquerrons	enverrons	courrons	mourrons	recevrons	cueillerons	jetterons
Vous	acquerez	enverrez	courrez	mourrez	recevrez	cueillerez	jetterez
Ils, elles	acquerront	enverront	courront	mourront	recevront	cueilleront	jetteront

✓ Corrigé 6 :

a. prendra	b. auront	c. demandera	d. seront	e. discutera
f. irez	g. sèmeront, irrigueront	h. offrira	i. construira	j. ouvrira
k. mourrai	l. devras	m. écrirai	n. reprendra	

✓ Corrigé 7 :

venir	parler	rendre	dire	aller
je viendrai	je parlerai	je rendrai	je dirai	j'irai
tu viendras	tu parleras	tu rendras	tu diras	tu iras
il viendra	il parlera	il rendra	il dira	il ira
nous viendrons	nous parlerons	nous rendrons	nous dirons	nous irons
vous viendrez	vous parlerez	vous rendrez	vous direz	vous irez
ils viendront	ils parleront	ils rendront	ils diront	ils iront

🔗 Exercice (34) futur proche :

✓ Corrigé 1 :

a. vais partir	b. va nous téléphoner	c. vais assister	d. va acheter
e. va pleuvoir	f. vais habiter	g. vais participer	h. allons partir
i. vont finir	j. va aller		

✓ Corrigé 2 :

a. vais	b. va	c. allons	d. va	e. vas	f. allez
g. vont	h. va	i. vais	j. va	k. va	l. vont
m. va					

✓ Corrigé 3 :

a. allons assister	b. vais me promener	c. va souffler	d. vas voir
e. va participer	f. vas te lever	g. va gagner	h. vous vous reposer
i. allons nous marier	j. va reprendre	k. vas te faire	l. va acheter
m. va faire	n. vais déjeuner	o. vont regarder	p. va tomber
q. va avoir	r. va commencer	s. va vendre	t. vais me coucher
u. allez bien manger	v. va entrer	w. va prendre	

✓ Corrigé 4 :

P. sujets.	aller	voyager	absoudre
Je	vais aller...	vais voyager...	vais absoudre...
Tu	vas aller...	vas voyager...	vas absoudre...
Il, elle	va aller...	va voyager...	va absoudre...
nous	allons aller...	allons voyager...	allons absoudre...
Vous	allez aller...	allez voyager...	allez absoudre...
Ils, elles	vont aller...	vont voyager...	vont absoudre...
P. sujets.	accroître	conduire	défaire
Je	vais accroître ...	vais conduire ...	vais défaire ...
Tu	vas accroître ...	vas conduire ...	vas défaire ...
Il, elle	va accroître ...	va conduire ...	va défaire ...
nous	allons accroître ...	allons conduire ...	allons défaire ...
Vous	allez accroître ...	allez conduire ...	allez défaire ...
Ils, elles	vont accroître ...	vont conduire ...	vont défaire ...
P. sujets.	finir	reprendre	parler
Je	vais finir ...	vais reprendre ...	vais parler ...
Tu	vas finir ...	vas reprendre ...	vas parler ...
Il, elle	va finir ...	va reprendre ...	va parler ...
nous	allons finir ...	allons reprendre ...	allons parler ...
Vous	allez finir ...	allez reprendre ...	allez parler ...
Ils, elles	vont finir ...	vont reprendre ...	vont parler ...

🔗 Exercice (35) futur antérieur :

✓ Corrigé 1 :

Parler	Je	J'aurai parlé.
Avoir	Tu	Tu auras eu.
Aller	Elle	Elle sera allée.
Manger	Karim	Il aura mangé.
Jouer	Tu	Tu auras joué.
Se laver	Sandra	Elle se sera lavée.
Partir	Ils	Ils seront partis.
Ouvrir	Marc et moi	Nous aurons ouvert.
Rendre	Natalie et toi	Vous aurez rendu.
Savoir	Nous	Nous aurons su.
Dormir	Vous	Vous aurez dormi.
Choisir	On	On aura choisi.
Recevoir	Elles	Elles auront reçu.
Pleuvoir	Il	Il aura plu.

Encourager	Tout le monde	Tout le monde aura encouragé.

✓ Corrigé 2 :

a. Je t'enverrai les documents que j' aurai signés le samedi prochain.	b. J'espère qu'elle aura réussi cette année.
c. Le chien sortira dès que la dame aura ouvert la porte.	d. Aussitôt que tu auras obtenu ton diplôme, tu occuperas un poste important dans ma société.
e. Après que j' aurai empoché l'argent, je pourrai acheter une voiture neuve.	f. Le professeur corrigera les fautes après que les élèves auront répondu aux questions posées.
g. Ils feront une fête quand ils auront acheté une maison.	h. L'arbre portera fruit quand l'été sera revenu .
i. Vous serez de bons citoyens quand vous aurez défendu votre patrie.	

✓ Corrigé 3 :

a. La mère fera la cuisine une fois que les enfants auront terminé le repas.	b. Je lui enverrai un e-mail dès que le directeur l' aura demandé .
c. Lorsqu'ils auront eu les moyens, ils pourront acheter un appartement.	d. Après que son enfant aura réussi son examen, Madeline lui apportera un cadeau.
e. Elle effacera le maquillage dès que son fiancé aura pris congé d'elle.	f. Lorsqu'il aura plu , les enfants sauteront avec joie dans la rue.
g. Nous entrerons dans la classe dès que le professeur nous aura donné la permission.	h. Il me rendra le roman quand il l' aura lu .
i. Tous les ouvriers quitteront dès que la sirène d'alerte aura sonné .	j. Après que les parents seront partis , les enfants joueront .

🔗 Exercice (36) passé composé :

✓ Corrigé 1 :

Pronoms sujet	dire	Faire	payer	ouvrir	tenir
Je	ai dit	ai fait	ai payé	ai ouvert	ai tenu
Tu	as dit	as fait	as payé	as ouvert	as tenu
Il, elle, on	a dit	a fait	a payé	a ouvert	a tenu
Nous	avons dit	avons fait	avons payé	avons ouvert	avons tenu
Vous	avez dit	avez fait	avez payé	avez ouvert	avez tenu
Ils, elles	ont dit	ont fait	ont payé	ont ouvert	ont tenu

Pronoms sujet	mourir	choisir	devoir	savoir	permettre
Je	suis mort (e)	ai choisi	ai dû	ai su	ai permis
Tu	es mort (e)	as choisi	as dû	as su	as permis
Il, elle, on	est mort (e)	a choisi	a dû	a su	a permis
Nous	êtes morts (es)	avons choisi	avons dû	avons su	avons permis
Vous	sommes morts (es)	avez choisi	avez dû	avez su	avez permis
Ils, elles	sont morts (es)	ont choisi	ont dû	ont su	ont permis

Pronoms sujet	monter	croire	avoir	descendre	naître
Je	suis monté (e)	ai cru	ai eu	suis descendu (e)	suis né (e)
Tu	es monté (e)	as cru	as eu	es descendu (e)	es né (e)
Il, elle, on	est monté (e)	a cru	a eu	est descendu (e)	est né (e)
Nous	êtes montés (es)	avons cru	avons eu	êtes descendus (es)	êtes nés (es)
Vous	sommes montés (es)	avez cru	avez eu	sommes descendus (es)	sommes nés (es)
Ils, elles	sont montés (es)	ont cru	ont eu	sont descendus (es)	sont nés (es)

✓ Corrigé 2 :

a. a voulu - a changé	b. ai eu- suis allé	c. n'a pas pu	d. est parti	e. est sorti	f. l'a appelé – n'est pas venu.
g. n'a pas prêté	h. est passée, s'est arrêtée	i. avons monté	j. est montée –	k. ai mal repassé – se sont moqués	l. a sorti

			a rencontré		
m. avons passé	n. nous sommes promenés (promenées)	o. ai entendu	p. avons quitté	q. n'as rien fait	

✓ Corrigé 3 :

a. Je suis né en 1987. (Naître).	b. Elle s'est inscrite à la faculté de droit. (S'inscrire).
c. Il a terminé ses études universitaires en 2010. (terminer).	

✓ Corrigé 4 :

a. vous avez appris	b. a réussi	c. sont arrivés –sont venus	d. suis tombé (e) - se sont cassés – suis allé (e) – n'a pas tardé.
e. sont allées	f. a plu – me suis trouvé.	g. est tombée- ai dû	h. a conduit – a heurté
i. est mort	j. a dormi	k. n'ai cessé	l. n'avez pu
m. avez fait	n. ne suis pas arrivé (e)	o. l'ai rencontrée	p. sommes rentrés (es) – nous a punis (es)
q. ai commencé	r. m'a envoyé	s. m'a reconnu	t. a perdu - m'a contacté
u. ai oublié	v. est devenu	w. a cousu	x. se sont promis
y. avons vécu	z. lui a mordu		

🔗 Exercice (37) passé récent :

✓ Corrigé 1 :

a. Il vient de comprendre la leçon.	b. Elle vient de manger un sandwich.
c. Dina vient d'écrire une lettre.	d. Nous venons d'apprendre la nouvelle il y a une minute.
e. Vous venons de faire un exercice d'italien.	f. Ils viennent de parler de ce problème.
g. Elle vient de finir son travail.	h. Ils viennent de sortir leurs clés.
i. Les passants viennent de sauver un chat.	j. Je viens de tomber du haut de la table en bas.
k. Elles viennent de faire les courses.	l. Nous venons de voir la neige tomber.
m. Les filles viennent de prendre l'autobus.	n. Louis vient de se réveiller.
o. Nous venons d'apprendre une bonne nouvelle.	p. Elle vient de voir sa mère dans la rue.
q. Gabriel et Louis viennent de rater le train.	r. La maman vient d'acheter des légumes et des fruits.
s. Le journaliste vient de rédiger un article.	t. Les garçons viennent de s'asseoir.
u. Ils viennent de dire la vérité.	v. On vient de voir un film.

✓ Corrigé 2 :

a. Il ne vient pas de m'appeler.	b. Nous ne venons pas de sortir en croisière.
c. Ma mère ne vient pas de prendre un verre de thé.	d. Je ne viens pas de voir un film comique.
e. Le professeur ne vient pas d'expliquer une leçon de grammaire.	f. Théa ne vient pas d'accoucher un garçon.
g. Elle ne vient pas de me traiter de menteur.	h. Vous ne venez pas de dire n'importe quoi.
i. Elle ne vient pas de ranger ses affaires.	j. Le journaliste ne vient pas de faire un reportage.
k. Les élèves ne viennent pas de terminer l'examen.	l. Tu ne viens pas de te diriger vers la fenêtre.
m. Mon père ne vient pas de prendre le déjeuner.	n. Les joueurs ne viennent pas de commencer le match.
o. Ils ne viennent pas de saluer le public.	

🔗 Exercice (38) passé antérieur :

✓ Corrigé 1 :

Verbe	sujet	Passé antérieur
Partir	Je	Je fus parti (e)...
Sentir	Tu	Tu eus senti...
Aller	Nous	Nous fûmes allés (es) ...
Envoyer	Jacques	Jacques eut envoyé...

Dire	Natalie	Natalie eut dit...
Faire	Sami et Robert	Sami et Robert eurent fait. ...
Se lever	Ils	Ils se furent levés...
Venir	Elles	Elles furent venues...
Rendre	Vous	Vous eûtes rendu...
Donner	Les responsables	Les responsables eurent donné...
Tomber	On	On fut tombé...
Courir	Eve et Maria	Eve et Maria eurent couru...
Ouvrir	Je	J'eus ouvert...
Parler	Elle	Elle eut ouvert...
Demander	On	On eut demandé...
Frapper	Il	Il eut frappé...
Se laver	Ils	Ils se furent lavés...
Marcher	Vous	Vous eûtes marché...
Jouer	Elle	Elle eut joué...

✓ Corrigé 2 :

a. eut pris	b. eut terminé	c. eurent attaqué	d. fut vite résolue
e. eut revu	f. fut revenue	g. eut terminé	h. eut découvert
i. fut renvoyée	j. furent partis	k. eûtes laissé	l. se fut assise
m. l'eus vue	n. eurent vécu	o. eut perdu	p. l'eurent apprise

🔗 Exercice (39) passé simple :

✓ Corrigé 1 :

Pronom sujet	aller	envoyer	manger	faire	dire	pouvoir	écrire
Je	allai	envoyai	mangeai	fis	dis	pus	écrivis
Tu	allais	envoyas	mangeas	fis	dis	pus	écrivis
Il, elle	alla	envoya	mangea	fit	dit	put	écrivit
Nous	allâmes	envoyâmes	mangeâmes	fîmes	dîmes	pûmes	écrivîmes
Vous	allâtes	envoyâtes	mangeâtes	fîtes	dîtes	pûtes	écrivîtes
Ils, elles	allèrent	envoyèrent	mangèrent	firent	dirent	purent	écrivirent

✓ Corrigé 2 :

a. se réveillèrent	b. souffrit	c. allèrent	d. dansâmes	e. vainquit
f. se dépêcha	g. devinrent	h. s'opposèrent	i. jouèrent	j. arrêterent
k. fîtes	l. travaillai	m. arriva	n. reprirent	o. vécut
p. demandâmes	q. lut	r. se servit	s. l'attendîmes	t. ouvris
u. maltraita	v. ignorèrent	w. partit	x. s'installa	y. fit

✓ Corrigé 3 :

a. Il téléphona à sa fiancée ; mais elle ne répondit pas.
b. Il alluma la lumière du salon ; puis il entra dans la chambre à coucher.
c. Elle fit semblant de ne pas me voir.

🔗 Exercice (40) l'imparfait :

✓ Corrigé 1 :

P. sujet.	vivre	être	avoir	faire	dire	pouvoir	manger
Je	vivais	étais	avais	faisais	disais	pouvais	mangeais
Tu	vivais	étais	avais	faisais	disais	pouvais	mangeais
Il, elle	vivait	était	avait	faisait	disait	pouvait	mangeait
Nous	vivions	étions	avions	faisions	disions	pouvions	mangions
Vous	viviez	étiez	aviez	faisiez	disiez	pouviez	mangiez
Ils, elles	vivaient	étaient	avaient	faisaient	disaient	pouvaient	mangeaient

✓ Corrigé 2 :

a. Faisait	b. étudions	c. rendait	d. pleuvait- attendions	e. couriez

f. était – pouvait	g. écoutais - n’entendais pas	h. conduisait - préparait	i. recevions - organisions	j. voyiez
k. voulait	l. descendais	m. promettait	n. vendait	o. sembliez
p. lisais	q. combattions	r. faisait	s. reprochaient	t. travaillions
u. retenait	v. faisait	w. écrivais- jouait	x. disait - était	y. mourraient
z. avais				

✓ Corrigé 3 :

Présent	imparfait
Je suis élève à l’école « Etoile ».	J’ étais élève à l’école « Etoile ».
Il vit en Italie	Il vivait en Italie.
Nous apprenons comment dessiner.	Nous apprenions comment dessiner.
Elle fait son devoir	Elle faisait son devoir.
Je me promène au jardin	Je me promenais au jardin.
Il boit du café	Il buvait du café.
Vous mangez des fruits	Vous mangiez des fruits.
J’ ai l’habitude de dormir tôt	J’ avais l’habitude de dormir tôt.
A qui écris -tu cette lettre ?	A qui écrivais -tu cette lettre ?
Je révise mes leçons.	Je révisais mes leçons.
Ils font ce qui est nécessaire	Ils faisaient ce qui était nécessaire.
Elle porte des bagues argentées	Elle portait des bagues argentées.
On me demande de participer à la fête.	On me demandait de participer à la fête.
Je sens mon cœur défaillir	Je sentais mon cœur défaillir
C’est un moment très agréable.	C’était un moment très agréable.
Vous parlez à haute voix	Vous parliez à haute voix.
Il est interdit d’y accéder	Il était interdit d’y accéder.

✓ Corrigé 4 :

Pronom sujet	falloir	donner	tenir	arriver	sortir
Je		donnais	tenais	arrivais	sortais
Tu		donnais	tenais	arrivais	sortais
Il, elle	Il fallait	donnait	tenait	arrivait	sortait
Nous		donnions	tenions	arrivions	sortions
Vous		donniez	teniez	arriviez	sortiez
Ils, elles		donnaient	tenaient	arrivaient	sortaient
Pronom sujet	pouvoir	vouloir	aimer	perdre	aller
Je	pouvais	voulais	aimais	perdais	allais
Tu	pouvais	voulais	aimais	perdais	allais
Il, elle	pouvait	voulait	aimait	perdait	allait
Nous	pouvions	voulions	aimions	perdions	allions
Vous	pouviez	vouliez	aimiez	perdiez	alliez
Ils, elles	pouvaient	voulaient	aimaient	perdaient	allaient
Pronom sujet	savoir	voir	venir	mettre	passer
Je	savais	voyais	venais	mettais	passais
Tu	savais	voyais	venais	mettais	passais
Il, elle	savait	voyait	venait	mettait	passait
Nous	savions	voyions	venions	mettions	passions
Vous	saviez	voyiez	veniez	mettiez	passiez
Ils, elles	savaient	voyaient	venaient	mettaient	passaient

🔗 Exercice (41) le plus-que-parfait :

✓ Corrigé 1 :

a. avait été	b. avaient eu	c. leur avait donné	d. avait été	e. avait obtenu
f. Il avait fallu	g. Il était revenu	h. n’avions pas pu	i. était venu	j. avait mis
k. avions passé	l. étaient allées	m. avait cru	n. avait commis	o. avions fait
p. avait trouvé	q. avait établi	r. n’avait pas vu	s. avait terminé	t. avait été

✓ Corrigé 2 :

Pronoms sujets	venir	partir	se promener	tomber	retourner
Je	étais venu (e)	étais parti (e)	m'étais promené (e)	étais tombé (e)	étais retournée (e)
Tu	étais venu (e)	étais parti (e)	t'étais promené (e)	étais tombé (e)	étais retourné (e)
Il, elle, on	était venu (e)	était parti (e)	s'était promené (e)	était tombé (e)	était retourné (e)
Nous	étions venus (es)	étions partis (es)	nous étions promenés (es)	étions tombés (es)	étions retournés (es)
Vous	étiez venus (es)	étiez partis (es)	vous étiez promenés (es)	étiez tombés (es)	étiez retournés (es)
Ils, elles	étaient venus (es).	étaient partis (es)	s'étaient promenés (es)	étaient tombés (es)	étaient retournés (es)

✓ Corrigé 3 :

a. Elles avaient mangé tous les fruits.	b. Elle était tombée malade.
c. Nous avions rempli notre mission avec succès.	d. Ils avaient pu l'en convaincre facilement.
e. Anna et Lola étaient arrivées tard la nuit.	

✓ Corrigé 4 :

a. s'était réveillée – avait pris – s'était habillée – était sortie – avait pu	b. étaient partis – s'étaient dirigés	c. avait couru – s'était fondu – les avait pris.	d. avais mal dormi.
e. lui avait ordonné.	f. étions allés – étions arrivés – avions dû		

✓ Corrigé 5 :

a. Nous	b. vous	c. je	d. j' (ou tu)
e. elle	f. nous	g. ils (elles)	h. tu

✓ Corrigé 6 :

Pronoms sujets	mettre	croire	être	dire	revenir
Je	avais mis	avais cru	avais été	avais dit	étais revenu
Tu	avais mis	avais cru	avais été	avais dit	étais revenu
Il, elle, on	avait mis	avait cru	avait été	avait dit	était revenu
Nous	avons mis	avons cru	avons été	avons dit	étions revenus
Vous	aviez mis	aviez cru	aviez été	aviez dit	étiez revenus
Ils, elles	avaient mis	avaient cru	avaient été	avaient dit	étaient revenus
Pronoms sujets	s'exprimer	devenir	appeler	faire	montrer
Je	m'étais exprimé	étais devenu	avais appelé	avais fait	avais montré
Tu	t'étais exprimé	étais devenu	avais appelé	avais fait	avais montré
Il, elle, on	s'était exprimé	était devenu	avait appelé	avait fait	avait montré
Nous	nous étions exprimés	étions devenus	avons appelé	avons fait	avons montré
Vous	vous étiez exprimés	étiez devenus	aviez appelé	aviez fait	aviez montré
Ils, elles	s'étaient exprimés	étaient devenus	avaient appelé	avaient fait	avaient montré

🔗 Exercice (42) concordance des temps à l'indicatif :

✓ Corrigé 1 :

a. avait joué	b. voie	c. était	d. vienne
e. jouerait	f. allait se marier	g. prenne	h. était
i. venait de	j. avait terminé	k. allait faire	l. parvienne

✓ Corrigé 2 :

a. preniez	b. occuperais	c. puissent	d. chantons	e. partirent

f. viendra	g. soit	h. hurla	i. irez	j. aurait réussi
k. seraient	l. était – serait	m. sera	n. ai	o. avait payé
p. allait	q. jouerai	r. fasse	s. partirait	t. comprenne
u. voyagerait	v. parte			

🔗 Exercice (43) *subjonctif présent et passé :*

✓ Corrigé 1 :

a. Il faut que je sois attentif.	b. Il faut que tu sois patient.
c. Il faut qu'il soit sage.	d. Il faut que vous soyez sincères.
e. Il faut que nous soyons actifs.	f. Il faut qu'ils soient indulgents.

✓ Corrigé 2 :

a. Il est important que j' aie des dictionnaires français.	b. Il est important que tu aies des amis.
c. Il est important qu'elle ait une voiture.	d. Il est important que vous ayez un travail.
e. Il est important que nous ayons une carte crédit.	f. Il est important qu'ils aient un passeport.

✓ Corrigé 3 :

a. J'aimerais qu'il sache les habitudes du pays.	b. J'aimerais que vous alliez voir le professeur.
c. J'aimerais que nous partions à Londres.	d. J'aimerais qu'ils aillent se promener avec nous.
e. J'aimerais qu'il prenne le métro.	f. J'aimerais que vous veniez avec nous.

✓ Corrigé 4 :

a. Puisse	b. parte	c. prennent	d. maudisse	e. aillent

✓ Corrigé 5 :

a. Il semble qu'elle ait eu peur du lion.	b. Il semble que la drogue ait produit ses effets néfastes sur la santé de cette personne.
c. Il semble que le chauffeur ait eu une amende pour excès de vitesse.	d. Il semble qu'il ait eu un malaise.
e. Il semble qu'il soit parti aux Etats-Unis.	f. Il semble qu'elle soit tombée amoureuse de lui.
g. Il semble que vous ayez achevé votre travail.	h. Il semble que cet élève ait échoué aux examens.
i. Il semble qu'ils se soient combattus .	j. Il semble qu'ils aient oublié leurs clés.
k. Il semble que tu aies eu de la fièvre.	l. Il semble qu'il ait quitté le pays.
m. Il semble qu'il se soit trompé dans son choix.	n. Il semble que vous n'ayez pas gagné le concours

✓ Corrigé 6 :

a. soit revenu	b. aient gagné	c. ait perdu	d. ait eu
e. ait passé	f. soit mort	g. aies fait	h. ayez signé
i. ayez reconnu	j. ait reçu	k. ait acheté	l. j'aie écrit
m. soient parties	n. soit passé		

✓ Corrigé 7 :

Je	que j'aie parlé	que j'aie étudié	que j'aie été
Tu	que tu aies parlé	que tu aies étudié	que tu aies été
Il, elle	qu'il ait parlé	qu'il ait étudié	qu'il ait été
Nous	que nous ayons parlé	que nous ayons étudié	que nous ayons été
Vous	que vous ayez parlé	que vous ayez étudié	que vous ayez été
Ils, elles	qu'ils aient parlé	qu'ils aient étudié	qu'ils aient été

🔗 Exercice (44) *conditionnel présent – conditionnel passé :*

✓ Corrigé 1 :

Pronoms sujets	être	avoir	tenir	donner	se coucher
Je	serais	aurais	tiendrais	donnerais	se coucherais
Tu	serais	aurais	tiendrais	donnerais	se coucherais
Il, elle, on	serait	aurait	tiendrait	donnerait	se coucherait
Nous	serions	aurions	tiendrions	donnerions	nous coucherions
Vous	seriez	auriez	tiendriez	donneriez	vous coucheriez
Ils, elles	seraient	auraient	tiendraient	donneraient	se coucheraient

Pronoms sujets	saluer	pouvoir	devoir	savoir	venir
Je	saluerais	pourrais	devrais	saurais	viendrais
Tu	saluerais	pourrais	devrais	saurais	viendrais
Il, elle, on	saluerait	pourrait	devrait	saurait	viendrait
Nous	saluerions	pourrions	devrions	saurions	viendrions
Vous	salueriez	pourriez	devriez	sauriez	viendriez
Ils, elles	salueraient	pourraient	devraient	sauraient	viendraient

✓ Corrigé 2 :

a. achèterais	b. poursuivrait	c. pourriez	d. perdrais	e. voudriez
f. préférerais	g. devrait	h. appartiendrait	i. accepteriez	j. faudrait
k. pourrais	l. obtiendrait	m. voudrais	n. pourrais	o. devrait

✓ Corrigé 3 :

a. ramènerait	b. achèterait	c. se promèneraient	d. emmènerait	e. irriguerait
f. seraient	g. sèmerait	h. courrait	i. enverrait	j. serais
k. visiterions	l. se souviendrait	m. ouvrirait	n. enverriez	o. conduirait
p. devrais	q. recevrais	r. offrirait		

✓ Corrigé 4 :

Pronoms sujets	faire	dire	se laver	savoir	manger
Je	aurais fait	aurais dit	me serais lavé	aurais su	aurais mangé
Tu	aurais fait	aurais dit	te serais lavé	aurais su	aurais mangé
Il, elle, on	aurait fait	aurait dit	se serait lavé	aurait su	aurait mangé
Nous	aurions fait	aurions dit	nous serions lavés	aurions su	aurions mangé
Vous	auriez fait	auriez dit	vous seriez lavés	auriez su	auriez mangé
Ils, elles	auraient fait	auraient dit	se seraient lavés	auraient su	auraient mangé

✓ Corrigé 5 :

a. aurions dû	b. aurais puni	c. aurais voulu	d. n'auraient pas bien compris
e. auraient violé	f. aurais volé	g. serais allé	h. n'aurais pas marqué
i. aurait jeté	j. aurait pu	k. aurais abandonné	l. aurait fallu
m. aurait pu	n. auriez déçu	o. aurait dû	p. aurait augmenté.

🔗 Exercice (45) *si conditionnel* :

✓ Corrigé 1 :

a. Appellerons	b. avouerai	c. perdrez	d. verront	e. mettra
f. aurez	g. m'enverrez	h. pourrons	i. réussiras	

✓ Corrigé 2 :

a. irions	b. ne refuserait pas	c. pourrais	d. obtiendraient	e. occuperais
f. trouverait	g. épouserais	h. couvrirait	i. achèterais	

✓ Corrigé 3 :

a. Nous aurions réussi s'ils nous avaient aidés (es).	b. Si elle m'avait aimé, je lui aurais consacré ma vie.
c. S'il n'avait pas plu, elle serait allée chez sa tante.	d. S'il avait été compétent, nous lui aurions confié cette mission.
e. Si vous aviez pris les choses au sérieux, vous auriez mené le projet à bonne fin.	f. Si j'avais été le chef, j'aurais réorganisé l'administration.
g. Si tu avais été sérieux, il n'aurait pas osé t'offenser.	h. Si ce livre avait été intéressant, je l'aurais lu en entier.
i. Si elle avait été témoin du crime, elle en aurait rendu témoignage.	

🔗 Exercice (46) *l'impératif* :

✓ Corrigé 1 :

a. Marche vite !	b. Ayons courage !
c. Habillez-vous décemment !	d. Coupe-toi les cheveux !
e. Etudions sérieusement !	f. Couchez-vous tôt !
g. Soyons calmes !	h. Manges-en beaucoup !
i. Assieds-toi près de moi !	j. Cours le plus vite possible !
k. Sortez avec vos amis !	l. Parle à basse voix !
m. Mange avant d'aller jouer !	n. Allons au cinéma !
o. Regardez des films français !	p. Préparons le repas !
q. Ecoute-moi attentivement !	r. Sache la vérité des choses !
s. Sois fier de toi-même !	

✓ Corrigé 2 :

a. N'accélérez pas le pas !	b. Ne sortez pas jouer avec vos amis !
c. Ne mange pas dans la rue !	d. Ne haussez pas la voix !
e. Ne vous coupez pas les cheveux !	f. Ne vous lavez pas les mains !
g. Ne jouez pas ensemble !	h. Ne te couche pas tard !
i. Ne jouons pas aux cartes !	j. Ne te coupe pas les ongles !
k. Ne lisez pas le texte à haute voix !	

✓ Corrigé 3 :

a. Allez-y !	b. Vas-y !	c. Allons-y !	d. Allez-y !	e. Vas-y !

🔗 Exercice (47) infinitif présent et passé :

✓ Corrigé 1 :

inclure	faire	perdre	sentir	systematiser
mourir	vouloir	courir	grossir	mentir
regarder	masser	exister	aller	patienter
dire	partir	demandeur	venir	apprendre
choisir	maigrir	espérer	ranger	laver
baiser	finir			

✓ Corrigé 2 :

a. Faire – me laver – boire – dire – sortir – prendre – se rendre.	b. Courir – pousser - jouer	c. Aller – écouter – répondre.
d. Avoir- diplômé – travailler – être – apprendre - traduire	e. Aimer – vouloir – refuser – avoir – insister – désirer - avoir	

✓ Corrigé 3 :

a. Après avoir terminé le devoir, je suis sorti jouer.	b. Après s'être levé , il a appelé mes enfants pour les caresser.
c. Après avoir passé deux heures dans la salle d'attente, il est parti sans pouvoir le rencontrer.	d. Après avoir salué les présents, elle s'est assise auprès de moi.
e. Nous sommes épuisés d'avoir marché trois heures sans arrêt.	f. Je regretterai toute ma vie de ne pas lui avoir donné une deuxième chance.
g. Ils étaient contents d'être accueillis à l'aéroport.	h. J'étais content d'avoir échappé au piège tendu.
i. On lui a reproché d'avoir agi ainsi.	j. Après avoir réussi son examen, il n'a pas tardé à quitter le pays.
k. Elle lui reproche d'être parti sans la mettre au courant.	l. Après avoir étudié le rapport, j'ai bien compris le problème.
m. Elle a été condamnée à la prison pour avoir volé de l'argent aux voyageurs.	n. Après être sorti, je suis allé chez elle.

🔗 Exercice (48) participe présent et adjectif verbal :

✓ Corrigé 1 :

a. Adjectif verbal	b. Participe présent	c. Participe présent	d. Adjectif verbal
e. Participe présent	f. Adjectif verbal	g. Participe présent	h. Adjectif verbal
i. Adjectif verbal	j. Participe présent	k. Participe présent	l. Adjectif verbal

m. Participe présent	n. Participe présent	o. Participe présent	p. Adjectif verbal
q. Participe présent	r. Adjectif verbal	s. Adjectif verbal	

✓ Corrigé 2 :

Participe présente		Adjectif verbal	
Précédant	provoquant	Précédent	Divergent
Influant	Différant	Négligent	convaincant
Divergeant	Intrigant	Coïncident	fatigant
Convergeant	Extravagant	Excellent	convergent
Négligeant	convainquant	Intrigant	Provocant
Coïncidant	Excellent	Navigant	Différent
Adhérent	communiquant	adhérent	Extravagant
Suffoquant	Navigant	Suffocant	communicant
Fatigant		Influent	

🔗 Exercice (49) Participe passé, participe simple et composé :

✓ Corrigé 1 :

a. Entrée	b. diplômées	c. blessée	d. ayant terminé
e. indignés	f. ayant fini		

✓ Corrigé 2 :

a. Etablie	b. vécu	c. dormi	d. fait	e. prêts
f. écrit	g. pesés	h. duré	i. perturbés	

✓ Corrigé 3 :

a. Entrés	b. étudié	c. fait	d. laissés	e. coûté
f. arrivées	g. fallu	h. dit	i. récupéré	j. allées
k. séduites	l. passés	m. achetés	n. faite	

✓ Corrigé 4 :

a. ci-joint	b. étant donné	c. excepté	d. ci-joints	e. finies

✓ Corrigé 5 :

a. a démolé	b. achetés- importés	c. sont sorties	d. est restée	e. perdus
f. nés	g. se sont vidées	h. rencontrés	i. hésité	j. portée

✓ Corrigé 6 :

dire	dit	connaître	connu
faire	fait	passer	passé
Vouloir	voulu	mourir	mort
savoir	su	naître	né
Calmer	calmé	rappeler	rappelé
donner	donné	jouer	joué
falloir	fallu	être	été
pleuvoir	plu	avoir	eu
Sentir	senti	parler	parlé
perdre	perdu	pardonner	pardonné
Subir	subi	devoir	dû
choisir	choisi	marcher	marché
mentir	menti	finir	fini
Voir	vu	conclure	conclu
rendre	rendu	ralentir	ralenti
fondre	fondu	casser	cassé
Pouvoir	pu	demander	demandé
aller	allé	réussir	réussi

🔗 Exercice (50) le gérondif :

✓ Corrigé 1 :

a. en cherchant	b. en buvant	c. en entrant	d. en fouillant	e. en jouant	f. en étudiant
g. en chantant	h. en se livrant	i. en travaillant	j. en payant	k. en prenant	l. en écoutant
m. en dormant	n. en prenant	o. en donnant	p. en mangeant	q. en faisant	
r. en rentrant	s. en vendant				

✓ Corrigé 2 :

a. Tu réussiras en étudiant sérieusement.	b. Le père boit son café en lisant le journal.
c. Il écoute l'explication en prenant des notes.	d. Elle fait la cuisine en regardant la télévision.
e. Il parle en mangeant .	f. Elle s'adresse au public en élevant la voix.
g. Il gagne de l'argent en surfant sur internet.	h. Le professeur explique la leçon en corrigeant les réponses.
i. Sara écrit en fredonnant une certaine mélodie.	j. On peut résoudre le problème en réconciliant les parties en conflit.
k. Il a l'habitude de lire en mangeant .	l. Dina grelotte en attendant son fiancé.
m. Elle se promène dans son village en contemplant les beaux paysages.	n. Natalie conduit sa voiture en pensant à sa famille.
o. Elle pleure en rappelant ses jours passés.	p. Il révise ses cours en pensant à sa copine.

🔗 Exercice (51) les prépositions :

✓ Corrigé 1 :

a. en France, au Brésil	b. au Portugal, au Pérou	c. en Italie	d. aux Etats-Unis
e. à Paris	f. en Espagne	g. en Egypte	h. au Sénégal
i. aux Pays-Bas	j. au Caire	k. au Nigéria	l. à la Martinique, à Tahiti, à Rome, à Londres
m. au Maroc			

✓ Corrigé 2 :

a. par ses parents	b. de l'école	c. de faim	d. en hiver, en Egypte
e. à sept heures	f. pour réparer	g. contre l'extrémisme	h. dans le train
i. aux examens	j. depuis deux jours	k. à la maison	l. en automne
m. en été	n. avant de prendre		

✓ Corrigé 3 :

a. en Afrique	b. à la conférence	c. en Allemagne	d. de coton
e. au bras gauche	f. en bus	g. sans me dire	h. vers le Nord
i. dans la séance	j. chez sa mère	k. à pied	l. parmi les gens
m. à six heures	n. devant nous		

✓ Corrigé 4 :

a. Après	b. sans	c. de, près de, loin de	d. voici	e. à, depuis	f. de, dès
g. sur	h. jusqu'à, au	i. par	j. autour du, de, de	k. en dépit de	l. à force d', à
m. à, à cause de	n. le long du	o. vis-à-vis des	p. hors de	q. par, quant à, en	r. moyennant
s. concernant, à	t. en, avec	u. pour, par	v. des, depuis	w. à	x. faute de, d'
y. en	z. suivant, du, de				

✓ Corrigé 5 :

En	Je suis né en Egypte en 1983.	pour	Il se débrouille pour aider sa famille.
A	Elle continue à travailler.	de	Il est capable de tout faire.

🔗 Exercice (52) l'adverbe :

✓ Corrigé 1 :

a. Il m'a répondu hautainement .	b. Le professeur explique clairement la leçon.
c. Il exprime nettement ses pensées.	d. Il est évidemment riche.
e. Il marche rapidement .	f. Il combat courageusement .
g. Elle a l'habitude d'accueillir gaieusement son grand-père.	h. La tortue marche lentement .
i. La dame m'a répondu sèchement .	

✓ Corrigé 2 :

Long	longuement	Naïf.....	naïvement
Grand	grandement	Fou.....	follement
Impatient....	impatiemment	Violent....	violemment
Doux.....	doucement	Poli.....	poliment
Excellent.	excellamment	Méchant..	méchamment
Vaillant....	vaillamment	Mou....	mollement
Vrai....	vraiment	Premier....	premièrement
Intelligent	intelligemment	Rapide	rapidement
Trois	troisièmement	Large	largement
Ouvert	ouvertement	Sensible	sensiblement
Furieux	furieusement	Délicat	délicatement
Sérieux	sérieusement	profond	profondément

✓ Corrigé 3 :

a. adverbe de lieu	b. adverbe de temps	c. adverbe d'affirmation	d. adverbe exclamatif	e. adverbe de temps
f. adverbe interrogatif	g. adverbe d'affirmation	h. adverbe de manière	i. adverbe de négation	j. adverbe de manière
k. adverbe de lieu	l. adverbe de temps	m. adverbe de lieu	n. adverbe de lieu	o. adverbe de quantité
p. adverbe exclamatif	q. adverbe de manière	r. adverbe de temps	s. adverbe de temps	t. adverbe de lieu

✓ Corrigé 4 :

a. adverbe de lieu	b. adverbe de temps	c. adverbe de lieu	d. adverbe de quantité	e. adverbe de temps
f. adverbe de quantité	g. adverbe de temps	h. adverbe de lieu	i. adverbe interrogatif	j. adverbe de temps
k. adverbe de lieu	l. adverbe de manière	m. adverbe de temps	n. adverbe de temps	o. adverbe de lieu
p. adverbe de temps				

🔗 Exercice (53) les conjonctions :

✓ Corrigé 1 :

a. ni....ni	b. et	c. mais	d. et	e. ou	f. car
g. donc					

✓ Corrigé 2 :

a. Car	b. et	c. car	d. donc	e. ni....ni	f. et

✓ Corrigé 3 :

a. Ou	b. et	c. donc	d. car	e. mais, ni....ni	f. or
g. ni....ni	h. donc	i. ensuite	j. puis		

✓ Corrigé 4 :

a. Puisqu'	b. Si	c. Quand	d. pour que	e. comme	f. puisqu'
g. qu'	h. Quoiqu'	i. quand	j. que	k. dès qu'	l. comme
m. parce qu'	n. au cas où	o. malgré, qu'			

✓ Corrigé 5 :

a. conjonction de subordination	b. conjonction de coordination	c. conjonction de subordination	d. conjonction de subordination
e. conjonction de subordination	f. conjonction de coordination	g. conjonction de subordination	h. conjonction de coordination
i. conjonction de subordination	j. conjonction de coordination	k. conjonction de subordination	l. conjonction de subordination
m. conjonction de subordination			

🔗 Exercice (54) l'interjection :

✓ Corrigé 1 :

a. Ordre	b. soulagement	c. étonnement	d. douleur	e. appel
f. effroi	g. appel	h. joie	i. surprise	j. encouragement
k. dégoût	l. étonnement	m. douleur	n. admiration	o. soulagement
p. admiration	q. appel	r. ordre	s. encouragement	t. soulagement
u. dégoût	v. regret			

✓ Corrigé 2 :

Oh ! C'est formidable !	Joie
Ha ! il est gros comme un éléphant !	étonnement
Hé ! je suis là.	Appel
Aïe ! mes pieds me font mal !	douleur
Ciel ! un chat mange de la pastèque !	surprise
Hop ! tu es à deux doigts d'atteindre le but !	Encouragement
Silence ! le cours va commencer !	Ordre
Fi ! Je ne crains rien.	Mépris
Miséricorde ! Le coronavirus frappe des milliers de personnes !	Effroi
Attention ! le serpent approche.	Mise en garde
Oh ! cette loi ne sert à rien.	Indignation

🔗 Exercice (55) la négation :

✓ Corrigé 1 :

a. Je n'ai pas de gants.	b. Elle ne prend pas son repas.
c. Nous n'allons pas faire un séjour en France.	d. Ils ne font pas leur course.
e. Je n'ai pas de sœur.	f. Je n'ai pas d'argent.
g. On ne va pas à l'école.	h. Nous n'allons pas à la gare.
i. Elle ne préfère pas aller à la piscine.	j. Je ne veux pas aller au club à pied.
k. Je n'aime pas l'art contemporain.	l. Ce discours ne m'intéresse pas.
m. Nous ne parvenons pas à résoudre cette équation.	n. Ce projet ne contribue pas à améliorer notre condition.
o. Cette idée ne me plaît pas.	p. Elle ne passe pas la nuit à l'hôtel.
q. Vous ne comprenez pas alors l'explication.	r. On ne reste pas à Paris.
s. La compétition n'aura pas lieu en octobre.	t. Je ne suis pas allé au cinéma.
u. Je ne connais pas madame Noura.	v. Le professeur n'expliquait pas la leçon.
w. Elle n'a ni voiture ni vélo.	x. Jacques n'obéit pas à sa mère.
y. Il n'est pas interdit de fumer ici.	z. Il ne va pas rendre visite à ses parents.

✓ Corrigé 2 :

a. Il ne lui a pas dit d'aller se reposer.	b. Elle n' avait pas l'air triste.
c. Je ne peux le faire tout seul.	d. Il n' ose divulguer les secrets de sa famille.
e. Il ne lui a pas recommandé de le faire.	f. Ne te lave pas les mains !
g. Tu ne dois pas agir ainsi.	h. Ne faites pas le devoir maintenant !
i. Le commandant ne donne pas l'ordre de reculer.	j. Ne te lève pas tôt !
k. Je ne lui ai pas reproché cette mauvaise habitude.	l. Janette n' a pas frappé son mari.

m. Il ne vient pas de manger.	n. Elle n'est pas partie en compagnie de ses frères.
o. Dina ne va pas prendre de congé.	p. Ils ne se sont pas réunis à 10 h.
q. On n'avait pas achevé le travail.	r. Il ne doit pas lui dire la vérité.
s. Elle ne m'a pas donné de cadeau.	t. Il n'a pas fait construire une belle maison.
u. Je ne lui en ai rien donné.	v. Je ne vais pas le rappeler.
w. Il n'a pas trouvé de poste vacant.	x. Ne lui donne pas de l'argent !
y. Il ne mange pas de fruits.	z. Raoul n'aime pas sa femme.

✓ Corrigé 3 :

a. Il n'a jamais visité ce temple.	b. Je n'ai aucun ami.
c. Il n'est plus gai.	d. Il n'abandonne jamais ses activités.
e. Personne ne connaît cet homme.	f. Rien n'est vrai.
g. Il n'y a rien dans le sac.	h. Nous n'avons ni mangé ni bu.
i. Ni François ni Dalida ne sont français.	j. Je ne connais personne .
k. Elle ne va jamais à la piscine.	l. Il ne rencontre jamais le directeur.
m. Vous ne veillez plus la nuit.	n. Elle n'a ni dansé ni chanté.
o. Il n'est plus malade.	p. Elle n'a jamais visite ce cabinet.
q. Personne n'est présent aujourd'hui.	r. Il ne connaît personne dans cette région.
s. Sara n'est pas encore allée là-bas.	t. Emma ne va jamais à la piscine.
u. Ni Louise ni Alice ne sont étudiantes.	v. Dina n'est plus chez elle.
w. Farouk n'a ni mangé ni bu.	x. Elle n'est ni actrice ni femme d'affaires

🔗 Exercice (56) interrogation totale et partielle :

✓ Corrigé 1 :

a. Le professeur est-il italien ?	b. a femme de mon oncle partira-t-elle en France ?
c. La secrétaire parle-t-elle le français et l'espagnol ?	d. L'enfant aime-t-il jouer avec ses amis ?
e. Dina a-t-elle complété son travail ?	f. Les mères se sont-elles réunies dans la salle d'attente ?
g. Mariam comprend-elle la leçon ?	h. Mon ami aime-t-il boire du vin ?
i. Son chien dort-il la nuit ?	j. Sami a-t-il raison ?
k. Jacques a-t-il un frère ?	l. Son père a-t-il l'habitude de faire du sport ?
m. Marc et Sara se sont-ils combattus ?	n. Cette dame a-t-elle souffert de la négligence de son mari ?
o. Sara a-t-elle payé ce chapeau ?	p. Louane va-t-elle travailler avec monsieur Roger ?

✓ Corrigé 2 :

a. Maîtrisez-vous le français ?	b. Viendront-elles le vendredi prochain ?
c. Devrai-je aller au secours des sinistrés ?	d. Aime-t-elle les légumes frais ?
e. Avait-il mangé le matin ?	f. A-t-il fait de la peinture ?
g. S'est-elle lavé les bras ?	h. Te lèves-tu tôt ?
i. Avaient-elles échoué aux examens ?	j. Pourrais-je vous aider ?
k. Suis-je dans l'erreur ?	l. Mangez-vous du gâteau ?
m. Comprend-elle le paragraphe ?	n. Se sont-ils intégrés dans la vie parisienne ?
o. Aimez-vous visiter les monuments du pays ?	p. A-t-on écrit le devoir ?
q. A-t-elle réussi ses examens ?	r. Ai-je raison ?

✓ Corrigé 3 :

a. Est-ce qu' il a écrit le devoir ?	b. Est-ce qu' il joue du football ?
c. Est-ce que tu vas dans le jardin ?	d. Est-ce que tu comprends la leçon ?
e. Est-ce que tu te lèves tôt le matin ?	f. Est-ce que Jacques mange des grenouilles ?
g. Est-ce que vous avez présenté votre candidature à ce poste ?	h. Est-ce que tu parles français ?
i. Est-ce qu' ils sont des personnes majeures ?	j. Est-ce que vous vous êtes promenés hier ?
k. Est-ce qu' ils ont réalisé leur projet ?	l. Est-ce que Charles visitera le musée du Louvre ?
m. Est-ce qu' ils se sont mariés le mois précédent ?	n. Est-ce qu' il était occupé ?
o. Est-ce que vous parlez français et anglais ?	p. Est-ce qu' il est permis d'entrer ?
q. Est-ce que nous sommes autorisés à le faire ?	r. Est-ce que Catherine est mariée ?

✓ **Corrigé 4 :**

a. comment	b. où	c. qui	d. quand	e. combien
f. comment	g. quelle	h. que	i. qui	j. quoi
k. où	l. pourquoi	m. quelle	n. qui	o. comment
p. que	q. comment	r. pourquoi	s. comment	t. combien

🔗 **Exercice (57) phrase exclamative :**

✓ **Corrigé 1 :**

a. Quelle belle journée !	b. Quelle erreur fatale !
c. Comme elle est belle !	d. Quelle jolie robe !
e. Qu'il est beau ton garçon !	f. Que de monde !
g. Quel dommage !	h. Combien il est gentil !
i. Comme elle est charmante !	j. Comme c'est agréable !
k. La fin du film est bien triste !	l. Quel petit enfant !
m. Quelle triste histoire !	n. Comme il est malheureux !
o. Quelle belle montagne !	p. Quel beau renard argenté !
q. Quelle histoire ridicule !	r. Comme tu es intelligent !
s. Quelles femmes charmantes !	t. Quels grands enfants !
u. Que de folie !	v. Quelles belles photos !
w. Il a tellement de devoirs !	x. Quelle défaite extraordinaire !
y. Que de beauté !	z. Comme elle est nerveuse !

✓ **Corrigé 2 :**

Quel beau jardin !	Quel
Quelle belle fille !	Quelle
Quels beaux yeux !	Quels
Quelles fascinantes créatures !	Quelles
Ah ! Si je l'avais fait !	Si
Comme il est agressif !	Comme
Combien il est heureux !	Combien
Que de bruit ici !	Que
Elle a tellement de charges !	Tellement
Il a tant d'occupations !	Tant

🔗 **Exercice (58) pronoms interrogatifs :**

✓ **Corrigé 1 :**

a. laquelle	b. lesquels (lequel)	c. laquelle	d. lequel	e. Lequel
f. laquelle	g. lesquels	h. lesquelles	i. lequel	j. Lequel
k. Lesquelles	l. Lesquelles	m. lesquels	n. lesquelles	o. laquelle

✓ **Corrigé 2 :**

a. Qu'est-ce que	b. Qu'est-ce que	c. Qu'est-ce qui
d. Qu'est-ce que	e. Qu'est-ce qui	f. Qu'est-ce qu'
g. Qu'est-ce qui		

✓ **Corrigé 3 :**

a. Que font-ils ?	b. Qui est venu le premier ?	c. Qui a fait le devoir ?
d. Qui est-ce ?	e. Qui est cette personne ?	f. Que penses-tu de moi ?

✓ **Corrigé 4 :**

a. Qui conduit la voiture ?	b. Qui est le responsable de ce crime ?
c. Que coûte ce vase ?	d. Quoi dire ?
e. A qui doit sa renommée ?	f. Qu'est-ce qui vous trouble le plus ?
g. Je demande qui provoque ce bruit.	h. Qu'est-ce que vous aimez dire ?

i. Qu'est-ce qui se passe ?	j. Qu'est-ce qui te gâche la vie ?
k. Qui a donné cet ordre ?	l. Que mangez-vous ?
m. Qu'est-ce que vous faites maintenant ?	

✓ Corrigé 5 :

a. Avec qui venez-vous mes enfants ?	b. A qui as-tu donné l'ordre ?
c. Avec qui jouais-tu ?	d. A qui téléphones-tu ?
e. Qui aimes-tu ?	f. Par qui il a été désigné à ce poste ?
g. A qui adresses-tu la parole ?	h. Avec qui parles-tu français ?
i. Qui a achevé ce travail ?	j. Par qui ce travail a été accompli ?
k. De qui es-tu jaloux ?	l. A qui a-t-on décerné ce prix ?
m. Qui sont ces gens-là ?	

✓ Corrigé 6 :

a. Je demande qui a accompli ce travail.	b. Je demande qui est cette personne.
c. Je demande ce qui se passe.	d. Je demande qui l'on verra sur le tapis rouge
e. Je ne sais avec qui elle se mariera.	f. Je ne sais à laquelle de deux filles tu as donné le livre.
g. Je demande ce qu'on veut.	h. Je demande à qui on délivra le passeport.
i. Je demande ce que coûte cette chemise.	j. Je ne sais laquelle de deux robes tu préfères.
k. Je demande ce qu'il y a de plus intéressant.	l. Je demande par qui il est nommé.
m. Je demande de qui il a besoin.	n. Je ne sais par quoi il est surpris.
o. Je demande ce que tu fais.	p. Je ne sais à quoi il pense.

🔗 Exercice (59) l'adjectif interrogatif :

✓ Corrigé 1 :

a. quelle	b. quelle	c. quel	d. quelle	e. quel
f. quelle	g. quel	h. quelle	i. quels	j. quelle
k. quel				

✓ Corrigé 2 :

a. quelle	b. quel	c. quelles	d. quels	e. quelle
f. quels	g. quel	h. quelle	i. quelle	j. quels

✓ Corrigé 3 :

a. Quelle est ton adresse e-mail ?	b. Quelle est son adresse ?	c. Quelle est ta date de naissance ?	d. Quel est ton sport préféré ?	e. Quelle est sa nationalité ?
f. Quel est le numéro de sa chambre ?	g. Quel est le résultat final ?	h. Quel est votre compte Facebook ?	i. Quel est ton travail ?	j. Quel est son problème ?
k. Quelle est leur signification ?	l. Quelle est ta chambre ?	m. Quelle est ta couleur préférée ?		

🔗 Exercice (60) le comparatif et le superlatif :

✓ Corrigé 1 :

a. le plus	b. la plus	c. le plus	d. la plus	e. la plus	f. la plus
g. le plus	h. le plus	i. le plus	j. le plus	k. les plus	l. les plus

✓ Corrigé 2 :

a. autant de fruits que moi	b. autant d'exercices que le soir
c. meilleure	d. mieux qu'avant
e. plus vite que mon ami	f. plus belles que les Américaines
g. plus d'argent que moi	h. plus dangereux que le tabagisme actif
i. mieux qu'avant	

✓ Corrigé 3 :

a. En classe, les filles sont plus nombreuses que les garçons.	b. Aujourd'hui, mon salaire est plus élevé qu' autrefois.

c. Grâce à la technologie moderne, les travaux ménagers sont moins pénibles qu' autrefois.	d. La femme est devenue plus indépendante qu' autrefois.
e. La sécurité routière est devenue plus sévère qu' autrefois.	f. Les riches sont moins généreux qu' autrefois.
g. Aujourd'hui, on travaille plus longtemps qu' avant.	h. Les informations sont plus disponibles qu' au siècle passé.

✓ Corrigé 4 :

a. C'est la mosquée la plus ancienne.	b. C'est l'hôtel le moins cher.
c. C'est l'étudiant le plus actif.	d. Ce sont les équipes les plus cohérentes.
e. C'est l'idée la moins logique.	f. C'est la chambre la plus confortable.
g. Ce sont les lois les plus strictes.	

✓ Corrigé 5 :

a. L'été est la saison la plus chaude de l'année.	b. Le football et le tennis sont les sports les plus populaires dans le monde entier.
c. Paris est la ville que j'aime le plus .	d. C'est Sara qui chante le mieux .
e. Marchez le plus vite possible !	f. Le Louvre renferme les plus beaux monuments égyptiens.
g. Le blanc est la couleur que j'aime le moins .	h. C'est la robe la moins chère.
i. La dépression est la maladie la plus coûteuse.	

✓ Corrigé 6 :

a. Mariam est la plus grande de la classe.	b. C'est Jean qui a le plus d'argent.
c. C'est Jacques qui a le moins d'argent.	d. Farida est la reine la plus belle.
e. Le lion est l'animal le plus dangereux.	f. Messie joue le mieux .
g. La soupe de mon épouse est la meilleure .	h. Jacques est le moins sérieux.
i. Cette femme est la plus belle.	j. Cette stratégie est la moins bonne.
k. Les enfants sont les êtres les plus innocents.	l. La cuisine française est la plus appréciée de tout le monde.
m. C'est son fils le plus aimé.	n. Paul est le moins favori pour ce poste.
o. Vous êtes les plus compétents en la matière.	

🔗 Exercice (61) les pronoms relatifs :

✓ Corrigé 1 :

a. qu'	b. qu'	c. qui	d. qui	e. qu'	f. que
g. qui	h. que	i. qui	j. que	k. que	l. qu'
m. qui	n. qui	o. qui	p. qui	q. qui	r. qu'
s. qui	t. que	u. qu'			

✓ Corrigé 2 :

a. où	b. où	c. qui	d. qu'	e. qui, que
f. dont	g. qui	h. ce que	i. dont	j. dont
k. dont	l. où	m. que	n. de quoi	o. où
p. dont	q. qui	r. à quoi	s. sans quoi	t. ce qui
u. dont	v. de quoi	w. ce qui	x. qui	y. dont
z. où				

✓ Corrigé 3 :

a. dont	b. ce que	c. ce qui	d. qui	e. dont
f. qu'	g. ce qui	h. ce qu'	i. où	j. dont
k. où	l. dont	m. qui	n. dont	o. qui
p. que	q. d'où	r. dont		

✓ Corrigé 4 :

a. lesquelles	b. lesquelles	c. lesquels	d. lesquels
e. lequel	f. laquelle	g. lesquels	h. duquel
i. duquel	j. de laquelle	k. duquel	

🔗 Exercice (62) le discours direct et le discours indirect :

✓ Corrigé 1 :

a. Marcelle a dit à son père qu'elle avait obtenu son diplôme.	b. Sara dit à sa mère qu'elle aime faire la cuisine.
c. Charles dit à son papa qu'il est malade et qu'il ne peut aller à l'école.	d. Le professeur m'a dit que je devais faire le devoir.
e. La touriste m'a dit qu'elle était reconnaissante de mon soutien.	f. Ma sœur m'a dit que cette femme-là te plairait.
g. Il m'a dit qu'il ne connaissait pas mon père.	h. Mon amie m'a dit qu'elle allait régler mes dettes.
i. Mon ami m'a dit qu'il ne possédait plus cette voiture-là.	j. Nadia m'a dit qu'elle était avec son fiancé la veille
k. Elle m'a demandé si j'étais français.	l. Il lui a demandé s'il avait un passeport.
m. Il m'a demandé ce que je faisais.	

✓ Corrigé 2 :

a. Elle lui a dit qu'il était cher à son cœur.	b. Mon père nous a dit que nous devions aller chercher du boulot.
c. Le directeur m'a ordonné d'aller au chantier du travail.	d. Mon ami m'a dit que si je partais avec lui le surlendemain.
e. Mon épouse m'a demandé ce qui me rendait triste.	f. Dina m'a dit qu'elle allait au club le soir même.
g. Mon père m'a ordonné de ne pas fumer en sa présence.	h. Il m'a dit qu'il ferait du sport ce jour-là.
i. Il m'a dit que nous étions en retard.	j. Thomas a dit qu'il arriverait le samedi suivant.
k. Il lui a dit qu'il serait là-bas la semaine suivante.	l. Il m'a dit qu'il avait échoué aux examens.
m. Elle m'a demandé si j'étais étudiant.	n. Il a dit à sa bien-aimée qu'il voyagerait le surlendemain.
o. Il m'a dit qu'il arriverait quelques jours plus tard.	p. Il m'a dit qu'il me verrait le soir même.
q. Il m'a dit qu'il était dans son jardin.	r. Il m'a dit que j'étais gentil.
s. Il m'a dit qu'il allait régler mon problème.	t. Il m'a dit qu'il ne rappelait plus nos prénoms.
u. Donia m'a dit qu'elle allait terminer son stage de formation ce jour-là.	v. Karim lui a dit qu'il allait le voir le lendemain.
w. Sara m'a dit qu'elle m'attendait là-bas.	x. Le professeur a ordonné à l'élève de ne plus oublier ses livres.

■ أشهر اختصارات القاموس :abréviations des dictionnaires usuels

<i>n. f.</i>	Nom féminin	إسم مؤنث
<i>fp.</i>	Féminin pluriel.	مؤنث جمع
<i>n. m.</i>	Nom masculin	إسم مذكر
<i>mp</i>	Masculin pluriel	مذكر جمع
<i>n.</i>	Neutre	محايد
<i>c.</i>	Commun	مشترك
<i>p.</i>	Pluriel	جمع
<i>Sing.</i>	Singulier	مفرد
<i>inv.</i>	Invariable.	ثابت – لا يتغير
<i>adj.</i>	Adjectif	صفة
<i>adj. Inv.</i>	Adjectif invariable	صفة ثابتة لا تتغير
<i>adv.</i>	Adverbe	ظرف
<i>art déf.</i>	Article défini.	أداة معرفة
<i>art ind.</i>	Article indéfini.	أداة نكرة
<i>v.</i>	Verbe.	فعل
<i>vi.</i>	Verbe intransitif	فعل لازم
<i>Vt</i>	Verbe transitif	فعل متعدي
<i>inf.</i>	Infinitif.	مصدر
<i>pp.</i>	Participe passé.	إسم مفعول
<i>prés. Ind.</i>	Présent de l'indicatif.	مضارع إخباري
<i>arg.</i>	Argotique	لغة سوقية
<i>fam.</i>	Familier	لغة عامية
<i>Vulg.</i>	Vulgaire	لغة مبتذلة
<i>pop.</i>	Populaire.	لغة شعبية
<i>lit.</i>	Littéraire	لغة أدبية
<i>vx.</i>	Vieux, obsolète.	كلمة ذات استعمال قديم – لم تعد مستخدمة.
<i>sout.</i>	Soutenu	لغة منمقة (معتمدة).
<i>péj.</i>	Péjoratif.	كلمة لا ينصح باستخدامها لدونية المعنى المتبادر منها.
<i>Anc.</i>	Ancien	قديم
<i>Loc.</i>	Locution	تعبير اصطلاحي
<i>qqn.</i>	Quelqu'un.	شخص ما
<i>qqch.</i>	Quelque chose.	شيء ما
<i>pron.</i>	Pronom.	ضمير
<i>contr.</i>	Contraire.	الضد – عكس الكلمة
<i>syn.</i>	Synonyme.	المرادف للكلمة
<i>tjr.</i>	Toujours	دائماً
<i>Prov.</i>	Proverbe	مثل - قول مأثور
<i>Var.</i>	Variante	شكل مختلف (تنوعي)

■ أشهر اختصارات مصطلحات القواعد : abréviations grammaticales

C. de phrase	Complément de phrase	متعم الجملة
C. de verbe	Complément du verbe	متعم الفعل
C. du nom	Complément du nom	متعم الاسم
C.C.	Complément circonstanciel	مفعول ظرفي
C.C. acc.	Complément circonstanciel d'accompagnement	مفعول ظرفي للإستصحاب
CCL	Complément circonstanciel de lieu	مفعول ظرفي مكاني
CCT	Complément circonstanciel de temps	مفعول ظرفي زمني
COD	Complément d'objet direct	مفعول مباشر
COI	Complément d'objet indirect	مفعول غير مباشر
Com.	Comparatif	المقارنة
Compl.	Complément	متعم
COS	Complément d'objet second	مفعول ثاني
D.	Déterminant	محدد
GN.	Groupe nominal	مجموعة اسمية
GN prép.	Groupe nominal prépositionnel.	مجموعة اسمية مجرورة
GNS	Groupe nominal sujet	مجموعة اسمية فاعل
GV.	Groupe verbal.	مجموعة فعلية
P.	Phrase	جملة
Part. Prés.	Participe présent	إسم الفاعل
Passé comp.	Passé composé	ماضي مركب
Pers.	Personne	شخص
Poss.	Possessif	ملكية
Indic.	Indicatif	صيغة إخبار
Infin.	Infinitif	مصدر
Impér.	Impératif	الأمر
Prépo.	Préposition	حرف جر
Propos.	Proposition	جملة
Subj.	Subjonctif	صيغة الشك
Prés.	Présent	مضارع

Dictionnaires de consultation:

قواميس: 

1. Le petit Robert – le grand Robert.
2. Larousse. <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>
3. Dictionnaire de l'Académie française. <https://www.dictionnaire-academie.fr/>
4. Dictionnaires du Centre National de Ressources Textuelles et lexicales. <https://www.cnrtl.fr/definition/>
5. Lexilogos dictionnaire français. https://www.lexilogos.com/francais_dictionnaire.htm
6. Le Trésor de la Langue française Informatisé (TLFi) <http://atilf.atilf.fr/>
7. Dictionnaire Le Littré <https://www.littre.org/>
8. Dictionnaire argotique Bob <https://www.languefrancaise.net/Bob/Introduction>
9. Dictionnaire de synonymes de l'Université de Caen <http://crisco.unicaen.fr/dictionnaire-electronique-des-synonymes/>
10. Dictionnaire des synonymes et des antonymes <http://www.synonymes-antonymes.com/>
11. Dictionnaire des synonymes <http://www.synonymes.com/>
12. Dictionnaire des synonymes <http://synonymes.memodata.com/>

Dictionnaires de traduction :

قواميس الترجمة (من العربي للفرنسي والعكس): 

1. Reverso.net <https://dictionnaire.reverso.net/>
2. Google Traduction <https://translate.google.com/>

Sites de conjugaison :

مواقع تصريف الأفعال: 

1. Le figaro <https://leconjugueur.lefigaro.fr/>
2. Nouvel observateur <https://la-conjugaison.nouvelobs.com/>
3. Le monde <https://conjugaison.lemonde.fr/conjugaison/>
4. Verbes.com <http://les-verbos.com/>
5. Toutelaconjugaison.com <https://www.toutelaconjugaison.com/conjugaison.html>
6. Capeutserver.com <https://www.capeutserver.com/verbos/>
7. Conjugueur.reverso.net <https://conjugueur.reverso.net/conjugaison-francais.html>

Les meilleurs sites pour apprendre le français :

أفضل المواقع لتعليم اللغة الفرنسية: 

1. TV5 monde <https://langue-francaise.tv5monde.com>
2. Babbel <https://fr.babbel.com/>
3. Duolingo <https://fr.duolingo.com/>
4. Bravolol <https://bravolol.com/learn-french-phrasebook/>
5. 6000 words:
6. https://play.google.com/store/apps/details?id=com.funeasylearn.french6000&hl=en_US
7. MosaLingua <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.mosalingua.fr&hl=fr>
8. Rosetta Stone <https://www.rosettastone.com/learn-french/>
9. Busuu <https://www.busuu.com/en/course/learn-french-online>
10. Cordial: <https://www.cordial.fr/dictionnaire/definition/devant.php>

11. Français facile : <https://www.francaisfacile.com/>

12. Banque de dépannage linguistique : <http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/index.aspx>

Références :

المراجع: 

1. **L'Académie française**, neuvième édition. Site internet : <http://www.academie-francaise.fr/>
2. **Rubriques de consultation** : le français d'aujourd'hui – questions de langue – terminologie et néologie – dire, ne pas dire – etc.
3. Nouvelle Grammaire du Français, Cours de Civilisation Française de la SORBONNE, HACHETTE, 1991.
4. LAROUSSE, livre de bord grammaire, Jean Buboïs, 2001.
5. LAROUSSE, les indispensables en grammaire française, Jean Dubois, 2011.
6. Bescherelle la Grammaire pour tous, Bénédicte Delaunay – Nicolas Laurent.
7. Le BLED, les 50 règles d'or de grammaire, Berlion Daniel, hachette, 2010.
8. Le bon usage, André Goosse, duculot, 1994.
9. La grammaire française pour les nuls, Marie-Dominique Porée, First-Grund, Paris, 2011.
10. L'essentiel des pièges et difficultés de la langue française, Chrsitine Bolton, First édition, 2014.
11. Grammaire progressive du français, Maïa Grégoire, CLE international, 2010.
12. Les Bleus, cours particulier de grammaire française, Violaine Géraud, 2014.
13. Le petit gresvisse grammaire française, Marc Lits, Maurice Grevisse, 2015.
14. Grammaire du français, Anne Sancier-Château, Delphine Denis, livre de poche, 1997.
15. Grammaire expliquée du français, Sylvie Poisson-Quinton, Célyne Huet-Ogle, Roxane Boulet, Anne Vergne-Sirieys, CLE international.
16. Grammaire avec 450 exercices avec corrigés, Evelyne Sirejols, CLE international.
17. Grammaire essentiel du français, Anouch Bourmayan, Yves Loiseau, Odile Rimbart, Isabelle Taillandier.
18. Grammaire pratique du français, en 80 fiches, Y. Delatour, D. Jennepin, M. Léon-Dufour, B.Teyssier, Hachette.
19. La grammaire pour bien écrire, exercices avec corrigés, Bescherelle.
20. Atelier FLE, grammaire du français, Evelyne Bérard, Dédier.
21. Grammaire française, Nathalie Baccus, libro, 2002.
22. Difficultés du français, Jean-Michel Robert, Hachette.
23. PTIMUM, Grammaire française de A à Z, Arnold Grémy, 2017.

Index

الفهارس
حاجات الناس

الصفحة	العنوان مترجماً إلى اللغة العربية	العنوان ورقم الدرس
	المقدمة	Introduction en arabe
5	مقدمة بالفرنسية	Introduction en français
7	مفاهيم عامة	(1) Notions générales
7	الجملة ومكوناتها.	La phrase et ses constituants
8	أنواع الجمل.	Types de phrases.
9	الجملة البسيطة والجملة المركبة.	Phrase simple et phrase complexe
10	تصنيفات القواعد.	Classes grammaticales
10	الإسم والفعل.	Le nom et le verbe
11	المحددات.	Les déterminants
11	الصفة.	L'adjectif
12	الضمائر.	Les pronoms
12	الظرف.	L'adverbe
12	الجر والعطف.	Les prépositions et les conjonctions
13	أدوات التعجب.	L'interjection
13	التغيرات النحوية لطبيعة الكلمة.	Changement de classe grammaticale.
14	تمارين.	Exercices (1). Corrigé (page 509)
	المجموعة الإسمية.	Groupe nominal (GN)
15	الإسم.	(2) Nom (le substantif)
15	خصائص الإسم.	Caractéristiques du nom
16	أنواع الإسم.	Différentes catégories de noms
16	الإسم العلم.	Nom propre
17	الإسم المشترك أو العام.	Nom commun
17	الإسم الحسي والإسم المجرد.	Nom concret et nom abstrait
17	إسم الحركة وإسم الجماد.	Nom animé et nom inanimé
18	الإسم الجمعي والإسم الإفرادي.	Nom collectif et nom individuel
18	الأسماء المركبة.	Noms composés
19	الإسم القابل للعد والغير قابل للعد.	Nom comptable et non-comptable
19	الإسم المختصر.	Sigle
21	تمارين.	Exercices (2). Corrigé (page 509).
23	تأنيث إسم الحركة.	(3) Féminin du nom animé
23	قاعدة عامة.	Règle générale
23	حالات خاصة.	Cas particuliers
26	تأنيث المهن.	Féminin des professions
27	أسماء مذكرة دائماً أو مؤنثة دائماً.	Noms uniquement masculins (ou féminins)
28	الأسماء المشتركة للجماد.	Noms communs inanimés.
29	تمارين.	Exercices (3). Corrigé (page 510).
31	جمع الإسم.	(4) Pluriel du nom
31	قاعدة عامة.	Règle générale
31	حالات خاصة.	Cas particuliers
33	جموع شاذة.	Pluriels exceptionnels
34	أسماء لها شكلان في الجمع.	Noms avec double pluriel
34	الأسماء من أصل أجنبي.	Noms d'origine étrangère
34	أسماء دائماً جمع.	Noms toujours au pluriel
35	جمع الأسماء المركبة.	Pluriel des noms composés
35	جمع الإسم المركب من عناصر مدمجة في كلمة واحدة.	Nom composé d'éléments soudés en un seul mot
36	حالات خاصة.	Cas particuliers
36	الإسم المركب من اسمين.	Nom composé de deux noms
36	الإسم المركب من إسم وصفة.	Nom composé d'un nom et d'un adjectif
36	الإسم المركب من كلمة ثابتة وإسم.	Nom composé d'un mot invariable et d'un nom

Nom composé de deux adjectifs	الاسم المركب من صفتين.	37
Nom composé de deux verbes	الاسم المركب من فعلين.	37
Nom composé d'un verbe et son complément	الاسم المركب من فعل ومتممه.	37
Nom composé d'un adverbe (préposition) et d'un nom	الاسم المركب من ظرف (حرف جر) واسم	37
Nom composé d'un verbe et d'un adverbe.	الاسم المركب من فعل وظرف.	37
Demi + nom	الصفة "نصف" مضافة إلى اسم.	37
Garde + nom	الصفة "حارس أو غطاء" مضافة إلى اسم.	38
Grand + nom	الصفة "كبير" مضافة إلى اسم.	38
Exercices (4). Corrigé (page 511).	تمارين.	39
(5) Nom sujet	الإسم الفاعل.	41
Place du nom sujet	مكان الإسم الفاعل.	42
Nom sujet après le verbe	الإسم الفاعل بعد الفعل.	42
Nom sujet pouvant être placé avant ou après le verbe	تقديم الإسم الفاعل وتأخير.	42
Nom sujet repris par un pronom (obligatoirement)	تقديم الإسم الفاعل على الفعل مع وجوب عودة الضمير عليه.	43
Nom sujet repris par un pronom (facultatif)	الإسم الفاعل الذي يسبق الفعل مع جواز عودة الضمير عليه.	44
Nom sujet repris par un pronom s'il précède le verbe	عودة الضمير على الإسم الفاعل إذا سبق الفعل.	44
Exercices (5). Corrigé (page 511).	تمارين.	45
(6) Complément du nom et nom d'apposition	متم الإسم واسم البدل.	47
Place du complément du nom	مكان متم الإسم.	47
Types de complément du nom	أنواع متم الإسم.	48
Nom d'apposition	إسم البدل.	48
Exercices (6). Corrigé (page 512).	تمارين.	50
(7) Attribut du sujet et du complément	المسند للفاعل والمسند للمفعول.	51
Attribut du sujet	المسند للفاعل.	51
Nature de l'attribut du sujet	طبيعة المسند للفاعل.	52
Attribut du complément d'objet	المسند للمفعول.	52
Différence entre l'attribut du complément et l'adjectif C.D.N.	الفرق بين المسند للمفعول والصفة المتممة للإسم.	53
Exercices (7). Corrigé (page 512).	تمارين.	54
Adjectif qualificatif et l'adjectif numéral.	الصفة الوصفية والصفة العددية.	
(8) Adjectif qualificatif	الصفة الوصفية.	55
Adjectif épithète	الصفة النعتية.	55
Adjectif apposé	صفة البدل.	55
Adjectif d'attribut	الصفة المسندة.	56
Adjectif attribut du sujet	الصفة المسندة للفاعل.	56
Adjectif attribut du complément	الصفة المسندة للمفعول.	57
Adjectif attribut du sujet ou du complément avec les prépositions à, pour, de, en, comme...	الصفة المسندة للفاعل أو المفعول مع حروف الجر, à, pour, de, en, comme, etc.	58
Complément de l'adjectif	متم الصفة.	58
Complément d'un adjectif	متم صفة واحدة.	58
Complément des adjectifs coordonnés ou juxtaposés	إسم متم لعدد من الصفات المعطوفة أو المتوالية	58
Accord des adjectifs composés	تطابق الصفات المركبة.	58
Accord des adjectifs de couleur	تطابق صفات اللون.	59
Exercices (8). Corrigé (page 513).	تمارين.	61
(9) Féminin de l'adjectif	تأنيث الصفة.	62

Féminin de l'adjectif (règle générale)	تأنيث الصفة (قاعدة عامة).	62
Cas particuliers du féminin de l'adjectif	حالات خاصة لتأنيث الصفة.	62
Adjectifs invariables	صفات ثابتة لا تتغير.	64
Féminins irréguliers	صفات شاذة في التأنيث.	64
Adjectifs ayant deux formes masculines	صفات لها شكلان في المذكر.	65
Exercices (9). Corrigé (page 513).	تمارين.	66
(10) Pluriel de l'adjectif	جمع الصفة.	68
Pluriel de l'adjectif (règle générale)	جمع الصفة (قاعدة عامة).	68
Cas particuliers	حالات خاصة.	68
Exercices (10). Corrigé (page 513).	تمارين.	70
(11) Place de l'adjectif	مكان الصفة.	72
Adjectifs qui changent de sens selon leur place	صفات يتغير معناها حسب موضعها.	72
Adjectifs qui ne changent pas de sens	صفات لا يتغير معناها في جميع الأحوال.	72
Adjectifs après les noms	الحالات التي تأتي الصفة النعتية فيها وراء الإسم.	72
Adjectifs avant les noms	الحالات التي تأتي الصفة النعتية فيها قبل الإسم.	74
Locutions où l'adjectif a une place fixe	تعبيرات لا يتغير فيها مكان الصفة النعتية.	75
Adjectifs de sens particulier	صفات نعتية لها استخدام خاص.	75
Adjectif neuf	الصفة "جديد" للأشياء المصنعة حديثاً.	75
Adjectif nouveau	الصفة "جديد" للأشياء عموماً.	75
Adjectifs employés comme adverbes	الصفات المستخدمة كظروف.	75
Adjectifs employés comme noms	الصفات المستخدمة كأسماء.	76
Exercices (11). Corrigé (page 515).	تمارين.	77
(12) L'accord de l'adjectif qualificatif	تطابق الصفة الوصفية.	78
Adjectifs de couleur	صفات الألوان.	78
Adjectif "chic".	الصفة "أنيق".	79
Adjectifs invariables quand ils précèdent le nom	الصفات التي لا تتطابق إذا سبقت الإسم.	79
Participes passés employés comme adjectifs	أسماء مفعول مستخدمة كصفات.	79
L'adjectif avec la locution verbale "avoir l'air"	الصفة مع التعبير الفعلي "يبدو وكأنه".	80
Adjectifs uniquement féminins	صفات مؤنثة دائماً.	80
Adjectifs uniquement masculins	صفات مذكرة دائماً.	80
Accord des adjectifs "grand-fort-peu"	تطابق الصفات "كبير-قوي-قليل".	80
Accord de l'adjectif avec un nom suivi d'un complément	تطابق الصفة مع إسم متبوع بمتهم.	81
Exercices (12). Corrigé (page 516).	تمارين.	83
(13) Les adjectifs numéraux	الصفات العددية.	85
Adjectifs numéraux cardinaux	الصفات العددية الأصلية.	85
Adjectifs numéraux ordinaux	الصفات العددية الترتيبية.	85
Particularités des adjectifs numéraux cardinaux	خصوصيات الأعداد الأصلية.	86
Adjectifs numéraux avec "un an – une année"	الصفات العددية مع "العام – والسنة".	87
Particularités des adjectifs numéraux ordinaux	خصوصيات الصفات العددية الترتيبية.	88
Noms de nombres	أسماء الأعداد.	89
Pluriel des adjectifs numéraux ordinaux	جمع الصفات العددية الترتيبية.	90
Exercices (13). Corrigé (page 516).	تمارين.	91
Les articles	الأدوات.	
(14) Articles définis	أدوات التعريف.	92
Sens et emploi	المعنى والاستخدام.	92
Omission de l'article défini	حالات عدم ذكر أداة التعريف.	95
Répétition de l'article défini	تكرار أداة التعريف.	96
Articles indéfinis	أدوات النكرة.	97
Remplacer l'article indéfini par la préposition "de"	استبدال أداة النكرة بحرف الجر de.	97

Cas particuliers	حالات خاصة.	97
Sens et emplois de l'article indéfini	معنى واستخدام أداة النكرة.	98
Omission de l'article indéfini	حالات عدم ذكر أداة النكرة.	99
Comment connaître le genre d'un mot (masculin ou féminin) ?	كيف نعرف نوع الكلمة من حيث التذكير والتأنيث.	100
Terminaisons masculines	نهايات الأسماء المذكرة.	101
Terminaisons féminines	نهايات الأسماء المؤنثة.	102
Noms appartenant au genre masculin	أسماء أصطلح على تذكيرها.	104
Noms appartenant au genre féminin	أسماء أصطلح على تأنيثها.	105
Exercices (14). Corrigé (page 517).	تمارين.	106
(15) Articles contractés	أدوات الإدغام.	108
Articles contractés avec la préposition "à"	أدوات الإدغام مع حرف الجر à.	108
Articles contractés avec la préposition "de"	أدوات الإدغام مع حرف الجر de.	108
Exercices (15). Corrigé (page 518).	تمارين.	110
(16) Articles partitifs	أدوات التجزئة.	112
Remplacer l'article partitif par "de"	استبدال أداة التجزئة بحرف الجر de.	113
Remplacer l'article partitif par un article défini	استبدال أداة التجزئة بأداة التعريف.	114
Exercices (16). Corrigé (page 518).	تمارين.	115
Les démonstratifs	أدوات الإشارة.	117
(17) Adjectifs démonstratifs	صفات الإشارة.	117
Adjectifs démonstratifs accompagnés des adverbes (ci – là)	صفات الإشارة مع ظرفي الزمان ci - là.	117
Emploi des adjectifs démonstratifs	استخدام صفات الإشارة.	118
Exercices (17). Corrigé (page 519).	تمارين.	119
(18) Pronoms démonstratifs	ضمائر الإشارة.	121
Pronoms démonstratifs simples	ضمائر الإشارة البسيطة.	121
Fonctions des pronoms démonstratifs	وظائف ضمائر الإشارة.	122
Pronoms démonstratifs neutres (simples)	ضمائر الإشارة المحايدة (البسيطة).	123
Pronom "ce"	الضمير ce.	123
Pronom "ça"	الضمير ça.	124
Pronoms démonstratifs composés	ضمائر الإشارة المركبة.	125
Pronoms démonstratifs neutres (composés)	ضمائر الإشارة المحايدة (المركبة).	126
Pronom "ceci"	الضمير ceci.	126
Pronom "cela"	الضمير cela.	126
Exercices (18). Corrigé (page 519).	تمارين.	127
Les possessifs	الملكية.	129
(19) Les adjectifs possessifs	صفات الملكية.	129
Tableau récapitulatif	جدول مختصر بهذه الصفات.	129
Emploi des adjectifs possessifs	استخدام صفات الملكية.	129
Remplacer le possessif féminin par le possessif masculin	استبدال صفة الملكية المؤنثة بالصفة المذكرة.	130
Sens de l'adjectif possessif	معاني صفة الملكية.	131
Remplacer l'adjectif possessif par l'article défini	استبدال صفة الملكية بأداة التعريف.	131
Les adjectifs possessifs avec les pronoms indéfinis "on", "chacun"	صفات الملكية مع الضمائر الغير محددة on, chacun.	131
Autres façons d'exprimer la possession	طرق أخرى للتعبير عن الملكية.	132
Exercices (19). Corrigé (page 520).	تمارين	133
(20) Les pronoms possessifs	ضمائر الملكية.	135
Tableau récapitulatif	جدول مختصر بهذه الضمائر.	135
Emploi des pronoms démonstratifs	استخدام ضمائر الإشارة.	135

Pronoms démonstratifs précédés des prépositions "à" ou "de"	ضمائر الإشارة المسبوقة بحرف الجر à أو de.	136
Exercices (20). Corrigé (page 521).	تمارين.	138
Les indéfinis	الغير محددات.	
(21) Adjectifs indéfinis	الصفات الغير محددة.	139
Adjectifs indéfinis les plus employés	الصفات الغير محددة الأكثر استخداماً.	139
Emploi des adjectifs indéfinis	استخدام الصفات الغير محددة.	139
Quel, quelle (que soit) – quels, quelles (que soient)	الصفة الغير محددة quel que soit	140
Aucun, e	الصفة الغير محددة aucun, e.	140
Même, mêmes	الصفة الغير محددة même.	140
Tel, telle, tels, telles	الصفة الغير محددة tel.	141
Certain, certaine, certains, certaines.	الصفة الغير محددة certain.	141
Quelque (s) – divers (es) – différents (es)	الصفات الغير محددة quelque, divers, différent.	142
Tout, toute, tous, toutes	الصفة الغير محددة tout.	142
Quelconque	الصفة الغير محددة quelconque.	143
Plusieurs	الصفة الغير محددة plusieurs.	143
Chaque	الصفة الغير محددة chaque.	144
Autre, autres	الصفة الغير محددة autre.	144
N'importe quel, quelle, quelles, quels.	الصفة الغير محددة n'importe quel.	144
Je ne sais quel, Dieu sait quel...	الصفات الغير محددة je ne sais quel, Dieu sait quel.	144
Beaucoup de – assez de – tant de	الصفات الغير محددة beaucoup de, assez de, tant de	145
Nul, nulle, nuls, nulles	الصفة الغير محددة nul.	145
Exercices (21). Corrigé (page 521).	تمارين.	146
(22) Les pronoms indéfinis	الضمائر الغير محددة.	148
Pronoms indéfinis variables	الضمائر الغير محددة المتغيرة.	148
Pronoms indéfinis invariables	الضمائر الغير محددة الثابتة.	148
Formes des pronoms indéfinis	أشكال الضمائر الغير المحددة.	149
Emploi	الاستخدام.	149
Fonction du pronom indéfini	وظائف الضمير الغير المحدد.	150
Les pronoms indéfinis les plus courants	أشهر الضمائر الغير محددة.	151
Aucun, rien, tout le monde, personne, on, chacun	الضمائر الغير محددة aucun, rien, tout le monde, personne, on, chacun	151
Peu, la plupart, certains, plusieurs, beaucoup	الضمائر Peu, la plupart, certains, plusieurs, beaucoup	151
Autre-chose, grand-chose, quelque chose, peu de chose	الضمائر الغير محددة autre-chose, grand-chose, quelque chose, peu de chose	152
Autrui	الضمير الغير المحدد autrui.	152
Le même, la même, les mêmes	الضمير الغير المحدد le même.	152
Nul	الضمير الغير المحدد nul.	153
Pas un, pas une	الضمير الغير المحدد pas un.	153
Personne	الضمير الغير المحدد personne.	153
Rien/rien du tout	الضمائر الغير محددة rien/rien du tout.	153
On/ l'on	الضمير الغير المحدد on/ l'on	153
Tel, telle, tels, telles	الضمير الغير المحدد tel.	154
Autre	الضمير الغير المحدد autre.	154
L'un, l'autre/ ni l'un ni l'autre/ l'un ou l'autre	الضمائر الغير محددة L'un, l'autre/ ni l'un ni l'autre/ l'un ou l'autre	155
Tous, toutes...	الضمائر الغير محددة toutes/ tous	155

N'importe qui/n'importe quoi/ n'importe où/n'importe lequel/ n'importe quand/ n'importe comment...	N'importe qui/n'importe quoi/ n'importe où/n'importe lequel/ n'importe quand/ n'importe comment...	155
Quiconque	الضمير غير المحدد quiconque.	156
Autre chose/ autre chose à/ autre chose de...	الضمائر الغير محددة Autre chose/ autre chose à/ autre chose de...	156
Quelqu'un, quelqu'une, quelques-uns, quelques-unes...	الضمائر الغير محددة Quelqu'un, quelqu'une, quelques-uns, quelques-unes...	156
Pronoms indéfinis accompagnés de la préposition «de» et d'un adjectif...	الضمائر الغير محددة المتبوعة بحرف الجر de ثم الصفة.	157
Pronoms indéfinis accompagnés de la préposition «de» et d'un complément...	الضمائر الغير محددة المتبوعة بحرف الجر de ثم المتمم.	157
Exercices (22). Corrigé (page 522).	تمارين.	158
Les pronoms personnels	الضمائر الشخصية.	
(23) Les pronoms sujets	ضمائر الفاعل.	160
Nature des pronoms sujets	طبيعة ضمائر الفاعل.	160
Accord avec « nous » et « vous ».	التبعية مع الضمير nous والضمير vous.	163
Répétition du pronom sujet	تكرار ضمير الفاعل.	163
Inversion du pronom sujet	تقدم الفعل على ضمير الفاعل.	164
Les pronoms toniques.	ضمائر التوكيد.	165
Pronoms toniques renforçant un nom ou pronom.	ضمائر التوكيد المؤكدة للإسم أو الضمير.	165
Pronoms toniques avec “c'est”	ضمائر التوكيد مع c'est.	166
Pronoms toniques avec « et- ou, ni ».	ضمائر التوكيد مع et, ou, ni.	166
Pronoms toniques « comparaison »	ضمائر التوكيد (للمقارنة).	166
Pronoms toniques « opposition ».	ضمائر التوكيد (للتعارض).	166
Pronoms toniques avec la forme pronominale	ضمائر التوكيد مع الفعل ذي الضميرين.	166
Pronoms toniques avec des prépositions autres que « à ».	ضمائر التوكيد مع حروف جر غير حرف الجر à.	167
Pronoms toniques avec “même”	ضمائر التوكيد مع même.	167
Exercices (23). Corrigé (page 523).	تمارين.	168
(24) Les pronoms compléments d'objet direct C.O.D.	ضمائر المفعول المباشر C.O.D.	170
Pronoms C.O.D. (personnes et objets)	ضمائر المفعول المباشر (للأشخاص والأشياء).	170
Pronoms C.O.D. (personnes)	ضمائر المفعول المباشر (للأشخاص).	170
Pronoms C.O.D. (forme interrogative).	ضمائر المفعول المباشر (في الإستفهام).	170
Pronoms C.O.D. (avec les déterminants).	ضمائر المفعول المباشر (مع المحددات).	171
Pronoms C.O.D. (verbes : connaître et aimer).	ضمائر المفعول المباشر مع الفعلين connaître-aimer.	171
Pronom neutre « le ».	الضمير المحايد le.	172
Exercices (24). Corrigé (page 523).	تمارين.	174
(25) Les pronoms compléments d'objet indirect C.O.I.	ضمائر المفعول الغير المباشر C.O.I.	176
Pronoms C.O.I. (forme affirmative et négative).	ضمائر المفعول الغير المباشر (الإثبات والنفي).	177
Pronoms toniques ou pronoms C.O.I. ?	الفرق بين ضمائر التوكيد وضمائر المفعول الغير المباشر.	177
Pronom réfléchi «soi»	الضمير المنعكس soi.	178
Le pronom personnel « en »	الضمير الشخصي en.	179
Pronom « en » remplace un nom précédé de «de»	الضمير en يحل محل إسم مسبق بحرف الجر de.	179
Pronom « en » remplace un nom précédé d'un article indéfini	الضمير en يحل محل إسم مسبق بأداة نكرة.	180
Pronom « en » remplace “de cela”	الضمير en يحل محل de cela.	180

Pronom « en » remplace un C.C. de cause.	الضمير en يحل محل مفعول ظرفي للسبب.	180
Pronom « en » remplace un C.C. de moyen.	الضمير en يحل محل مفعول ظرفي للوسيلة.	180
Pronom « en » remplace un nom précédé d'un adjectif numéral	الضمير en يحل محل اسم مسبق بصفة عددية.	180
Pronom « en » remplace un adverbe de quantité	الضمير en يحل محل ظرف كمية.	181
Pronom « en » remplace un complément de nom.	الضمير en يحل محل متمم الاسم.	181
Pronom « en » remplace un complément de l'adjectif.	الضمير en يحل محل متمم الصفة.	181
Pronom « en » remplace un adverbe de lieu.	الضمير en يحل محل ظرف مكان.	181
Pronom « en » à l'impératif affirmatif	الضمير en في الأمر المثبت.	181
Pronom « en » (certaines constructions impersonnelles	الضمير en (مع بعض التعبيرات غير الشخصية).	181
Le pronom personnel « y »	الضمير الشخصي y.	182
Pronom « y » remplace un nom de chose précédé de la préposition « à »	الضمير y يحل محل اسم غير عاقل مسبق بحرف الجر à.	182
Pronom « y » remplace un nom de lieu...	الضمير y يحل محل اسم المكان.	182
Pronom « y » remplace « à cela »...	الضمير y يحل محل à cela.	182
Pronom « y » remplace un nom de personne avec certains verbes.	الضمير y يحل محل اسم شخص مع بعض الأفعال.	182
Pronom « y » à l'impératif affirmatif.	الضمير y مع الأمر المثبت.	183
Place des pronoms « y », « en »	مكان الضميرين y, en.	183
La place des pronoms directs et indirects	مكان ضمائر المفعول المباشرة وغير مباشرة.	184
Place des pronoms compléments aux temps simples (forme affirmative et négative).	مكان ضمائر المفعول في الأزمنة البسيطة (الإثبات والنفي).	184
Place des pronoms compléments aux temps composés (forme affirmative et négative).	مكان ضمائر المفعول في الأزمنة المركبة (الإثبات والنفي).	184
Place des pronoms compléments (forme infinitive)	مكان ضمائر المفعول (في المصدر).	184
Place des pronoms compléments avec l'infinitif précédé des verbes comme « laisser », « envoyer », « faire »...	مكان ضمائر المفعول مع المصدر المسبوق بالأفعال laisser, envoyer, faire.	184
Place des pronoms compléments (forme impérative affirmative et négative)	مكان ضمائر المفعول (في الأمر المثبت والمنفي).	186
Place des pronoms compléments (forme pronominale)	مكان ضمائر المفعول مع الفعل ذي الضميرين.	186
Place des pronoms compléments (forme interrogative).	مكان ضمائر المفعول (في الاستفهام).	187
Accord du participe passé avec les pronoms compléments	تطابق اسم المفعول مع ضمائر المفعول.	187
Répétition du pronom complément	تكرار ضمير المفعول.	187
Pronom explétif	الضمير الحشوي (الزائد).	188
Ordre des doubles pronoms personnels	ترتيب تعدد ضمائر المفعول.	188
Exercices (25). Corrigé (page 523).	تمارين.	190
(26) Le verbe et sa conjugaison	الفعل وتصريفه.	193
Verbe transitif	الفعل المتعدي.	193
Verbe intransitif	الفعل اللازم.	193
Verbes intransitifs peuvent être transitifs	الأفعال اللازمة قد تصبح متعدية.	194
Verbe copule ou attributif	فعل الربط أو الإسناد.	194
Verbes pronominaux	الأفعال ذو الضميرين.	195
Conjugaison du verbe pronominal	تصريف الفعل ذي الضميرين.	195

Verbes pronominaux réfléchis	الأفعال ذو الضميرين المنعكسة.	196
Verbes pronominaux réciproques	الأفعال ذو الضميرين المتبادلة.	196
Verbes essentiellement pronominaux	أفعال ذو ضميرين أصلية.	196
Verbes impersonnels	الأفعال غير الشخصية.	197
Verbes suivis d'un infinitif	الأفعال المتبوعة بالمصدر.	199
Verbes suivis d'un infinitif précédé d'une préposition	الأفعال المتبوعة بمصدر مسبوق بحرف جر.	199
Verbes auxiliaires et verbes semi-auxiliaires	أفعال مساعدة وأفعال شبه مساعدة.	199
Modes du verbe	صيغ الفعل.	200
Mode personnel	الصيغة الشخصية.	200
Mode impersonnel	الصيغة غير الشخصية.	200
Temps du verbe : temps simples et temps composés	أزمنة الفعل: الأزمنة البسيطة والأزمنة المركبة.	200
Conjugaison du verbe	تصريف الفعل.	200
Trois groupes des verbes	مجموعات الفعل الثلاثة.	201
Verbes du 1 ^{er} groupe « er »	أفعال المجموعة الأولى.	201
Conjugaison des verbes du 1 ^{er} groupe	تصريف أفعال المجموعة الأولى.	201
Cas particuliers	حالات خاصة.	201
Verbes se terminant par « ter ».	أفعال تنتهي بـ .ter	201
Verbes se terminant par « eler »	أفعال تنتهي بـ .eler	201
Verbes se terminant par « ger »	أفعال تنتهي بـ .ger	202
Verbes se terminant par « cer »	أفعال تنتهي بـ .cer	202
Verbes se terminant par « oyer », « uyer »	أفعال تنتهي بـ oyer و .uyer	202
Verbes se terminant par « ayer »	أفعال تنتهي بـ .ayer	203
Verbes se terminant par « eyer »	أفعال تنتهي بـ .eyer	203
Verbes se terminant par « ecer », « emer », « eper », « erer », « eser », « ever », « evrer »	أفعال تنتهي بـ « ecer », « emer », « eper », « erer », « eser », « ever », « evrer »	203
Verbes se terminant par « ébrer », « écer », « écher », « écre », « éder », « égler », « égrer », « éguer », « éler », « émer », « éner », « équier », « érer », « éser », « éter », « étrer », « évrer », « éyer ».	أفعال تنتهي بـ « ébrer », « écer », « écher », « écre », « éder », « égler », « égrer », « éguer », « éler », « émer », « éner », « équier », « érer », « éser », « éter », « étrer », « évrer », « éyer ».	203
Verbes du deuxième groupe « ir »	أفعال المجموعة الثانية.	203
Verbes du troisième groupe « ir », « re », « oir »	أفعال المجموعة الثالثة .ir, re, oir	203
Les verbes du troisième groupe les plus courants.	أفعال المجموعة الثالثة الأكثر استخداماً.	204
Verbes du 2 ^{ème} et du 3 ^{ème} groupe se terminant par « ir », différences.	أفعال المجموعة الثانية وأفعال المجموعة الثالثة التي تنتهي بـ ir (الفروقات بينهما).	207
Exercices (26). Corrigé (page 524).	تمارين.	209
(27) L'accord du verbe avec un ou plusieurs sujets	تبعية (أو تطابق) الفعل مع فاعل واحد أو أكثر.	212
Accord du verbe avec un seul sujet	تبعية (أو تطابق) الفعل مع فاعل واحد.	212
Cas particuliers	حالات خاصة.	212
Accord du verbe avec plusieurs sujets	تطابق الفعل مع أكثر من فاعل.	213
Cas particuliers	حالات خاصة.	213
Exercices (27). Corrigé (page 525).	تمارين.	216
Les compléments	المفاعيل.	
(28) Le complément d'objet direct C.O.D.	المفعول المباشر C.O.D.	217
Comment reconnaître le C.O.D. ?	كيف نتعرف على المفعول المباشر.	217

Les verbes directs les plus courants	الأفعال المباشرة الأكثر استخداماً.	217
Verbes de désir et de goût.	أفعال الرغبة والذوق.	217
Verbes de perception	أفعال الحواس.	217
Place du complément d'objet	مكان المفعول.	218
Complément d'objet avant le verbe	وقوع المفعول قبل الفعل.	218
Exercices (28). Corrigé (page 525).	تمارين.	220
(29) Le complément d'objet indirect C.O.I.	المفعول غير المباشر C.O.I.	221
Comment reconnaître le C.O.I. ?	كيف نتعرف على المفعول غير المباشر.	221
Certains verbes indirects	بعض الأفعال غير المباشرة.	221
Le complément d'objet second C.O.S.	المفعول الثاني C.O.S.	222
Verbes transitifs à deux compléments	أفعال تتعدى لمفعولين.	222
Exercices (29). Corrigé (page 526).	تمارين.	225
(30) Le complément circonstanciel	المفعول الظرفي.	226
Types du complément circonstanciel	أنواع المفعول الظرفي.	226
Le complément circonstanciel de temps C.C.T.	المفعول الظرفي للزمن.	226
Emploi	الاستخدام.	226
Prépositions précédant le C.C.T.	حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للزمن.	226
Le complément circonstanciel de lieu C.C.L.	المفعول الظرفي للمكان.	227
Emploi	الاستخدام.	227
Prépositions précédant le C.C.L.	حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للمكان.	227
Le complément circonstanciel de prix et de mesure	المفعول الظرفي للسعر والقياس.	228
Emploi	الاستخدام.	228
Prépositions précédant le C.C. de prix et de mesure	حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للسعر والقياس	228
Le complément circonstanciel de manière	المفعول الظرفي للطريقة.	229
Emploi	الاستخدام.	229
Prépositions précédant le C.C. de manière	حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للطريقة.	229
Le complément circonstanciel d'accompagnement	المفعول الظرفي للإستصحاب.	229
Emploi	الاستخدام.	229
Prépositions précédant le C.C. d'accompagnement	حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للإستصحاب.	230
Le complément circonstanciel de moyen	المفعول الظرفي للوسيلة.	230
Emploi	الاستخدام.	230
Prépositions précédant le C.C. de moyen	حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للوسيلة.	230
Le complément circonstanciel de cause	المفعول الظرفي للسبب.	231
Emploi	الاستخدام.	231
Prépositions précédant le C.C. de cause	حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للسبب.	231
Le complément circonstanciel de concession	المفعول الظرفي للإستثناء.	231
Le complément circonstanciel de but	المفعول الظرفي للهدف.	231
Emploi	الاستخدام.	231
Prépositions précédant le C.C. de but	حروف الجر التي تسبق المفعول الظرفي للهدف.	232
Le complément circonstanciel de conséquence	المفعول الظرفي للنتيجة المترتبة.	232
Le complément circonstanciel de comparaison	المفعول الظرفي للمقارنة.	232
Le complément circonstanciel de condition	المفعول الظرفي للشرط.	233
Le complément circonstanciel de restriction	المفعول الظرفي للحصر.	233
Le complément circonstanciel d'addition	المفعول الظرفي للإضافة.	233
Place du complément circonstanciel	مكان المفعول الظرفي.	234
Exercices (30). Corrigé (page 526).	تمارين.	235
La voix active et la voix passive	المبني للمعلوم والمبني للمجهول.	

(31) La voix passive	المبني للمجهول.	236
Transformation de la voix active en voix passive (étapes).	التحويل من المبني للمعلوم للمبني للمجهول (خطوات).	236
Transformation en voix passive aux temps simples et composés.	التحويل إلى المبني للمجهول في الأزمنة البسيطة والمركبة.	237
Les pronoms sujets à la voix passive.	ضمائر الفاعل في المبني للمجهول.	239
Les pronoms C.O.D à la voix passive.	ضمائر المفعول المباشر في المبني للمجهول.	240
Le passif impersonnel	المبني للمجهول في الصيغة غير الشخصية.	241
Verbes toujours actifs	الأفعال التي لا تقبل التحويل إلى المبني للمجهول.	241
Locutions passives	تعبيرات دائماً في المبني للمجهول.	242
Verbes passifs suivis de la préposition « de »	أفعال مبنية للمجهول متبوعة بحرف الجر de.	242
Omission du complément d'agent	إغفال ذكر العامل.	243
Verbes pronominaux de sens passif	أفعال ذات ضميرين تعطي معنى المبني للمجهول.	243
Se laisser – se faire à la voix passive	الفعلان se faire – se laisser في المبني للمجهول.	243
Pourquoi emploie-t-on la voix passive ?	لماذا نضع الجملة في المبني للمجهول؟	244
Exercices (31). Corrigé (page 527).	تمارين.	245
Le mode personnel	الصيغة الشخصية.	
(32) Le mode indicatif	الصيغة الإخبارية.	247
Le mode indicatif – temps simples et composés	الصيغة الإخبارية في الأزمنة البسيطة والمركبة.	247
Le présent de l'indicatif	مضارع الأخبار.	247
Emploi	الاستخدام.	247
Indicateurs du présent	الكلمات الدالة على المضارع.	248
Exercices (32). Corrigé (page 528).	تمارين.	250
(33) Le futur simple	المستقبل البسيط.	252
Formation du futur simple	تكوين المستقبل البسيط.	252
Cas particuliers	حالات خاصة.	252
Emploi	الاستخدام.	255
Indicateurs du futur simple	الكلمات الدالة على المستقبل البسيط.	255
Futur simple dans le passé	المستقبل البسيط في الماضي.	255
Exercices (33). Corrigé (page 529).	تمارين.	257
(34) Le futur proche	المستقبل القريب.	259
Formation	التكوين.	259
Emploi	الاستخدام.	259
Négation du futur proche	نفي المستقبل القريب.	260
Interrogation au futur proche	الاستفهام في المستقبل القريب.	260
Futur proche dans le passé	المستقبل القريب في الماضي.	261
Indicateurs du futur proche	الكلمات الدالة على المستقبل القريب.	261
Verbes exprimant le futur proche	أفعال تعبر عن المستقبل القريب.	261
Exercices (34). Corrigé (page 529).	تمارين.	262
(35) Le futur antérieur	المستقبل الأسبق.	264
Formation	التكوين.	264
Emploi	الاستخدام.	264
Le futur antérieur dans le passé	المستقبل الأسبق في الماضي.	265
Exercices (35). Corrigé (page 530).	تمارين.	266
(36) Le passé composé	الماضي المركب.	267
Formation	التكوين.	267
Auxiliaires "être" et "avoir"	الأفعال المساعدة être و avoir.	267
Verbes pronominaux au passé composé	الأفعال ذو الضميرين في الماضي المركب.	267
Verbes de mouvement au passé composé	أفعال الحركة في الماضي المركب.	267
Participe passé du verbe (1ier, 2ième, 3ième groupe)	اسم المفعول لأفعال المجموعات الثلاث.	271

Accord du participe passé au passé composé	تطابق (أو تبعية) إسم المفعول في الماضي المركب.	272
Indicateurs du passé composé	الكلمات الدالة على الماضي المركب.	272
Emploi	الاستخدام.	274
Différence entre le passé composé et l'imparfait	الفرق بين الماضي المركب والماضي الناقص.	274
Exercices (36). Corrigé (page 531).	تمارين.	275
(37) Le passé récent	الماضي القريب.	277
Formation	التكوين.	277
Négation du passé récent	نفي الماضي القريب.	277
Exercices (37). Corrigé (page 532).	تمارين.	278
(38) Le passé antérieur	الماضي الأسبق.	279
Formation	التكوين.	279
Emploi	الاستخدام.	279
Exercices (38). Corrigé (page 532).	تمارين.	281
(39) Le passé simple	الماضي البسيط.	282
Formation	التكوين.	282
Etre et avoir au passé simple	الفاعلان être و avoir في الماضي البسيط.	282
Verbes fréquents au passé simple	أفعال مستخدمة بكثرة في الماضي البسيط.	283
Emploi	الاستخدام.	283
Exercices (39). Corrigé (page 533).	تمارين.	284
(40) L'imparfait	الماضي الناقص.	285
Formation	التكوين.	285
Emploi	الاستخدام.	285
Auxiliaires "être" et "avoir" à l'imparfait	المساعدان être و avoir في الماضي الناقص.	286
Exercices (40). Corrigé (page 533).	تمارين.	288
(41) Le plus-que-parfait	الماضي التام.	290
Formation	التكوين.	290
Emploi	الاستخدام.	290
Différence entre le passé composé, l'imparfait et le plus-que-parfait	الفرق بين الماضي المركب والماضي الناقص والماضي التام.	291
Exercices (41). Corrigé (page 534).	تمارين.	292
(42) Concordance des temps à l'indicatif	تطابق الأزمنة في صيغة الإخبار.	294
Les cas où la concordance des temps n'est pas respectée.	الحالات التي لا يستلزم فيها تطابق الأزمنة.	
Exercices (42). Corrigé (page 535).	تمارين.	296
Le mode subjonctif	صيغة الشك.	297
(43) Le subjonctif présent et passé	مضارع وماضي الشك.	297
Formation	التكوين.	297
Verbes irréguliers au subjonctif	أفعال شاذة في صيغة الشك.	298
Le subjonctif passé	ماضي الشك.	298
Formation	التكوين.	298
L'emploi du subjonctif	الاستخدام.	299
Verbes ou locutions verbales exigeant le subjonctif	أفعال أو تعبيرات فعلية تستلزم صيغة الشك.	299
Sens des verbes au subjonctif	معاني الأفعال في صيغة الشك.	299
Expressions impersonnelles exigeant le subjonctif	تعبيرات غير شخصية تستلزم صيغة الشك.	301
Locutions conjonctives exigeant le subjonctif	تعبيرات عطفية تستلزم صيغة الشك.	301
Subjonctif : "le plus" et "le moins"	صيغة الشك مع le plus, le moins.	302
Subjonctif : "Seul – unique – premier – dernier" (qui ou que)	صيغة الشك مع seul – unique – premier – dernier (qui ou que).	302

Concordance des temps du subjonctif	تطابق الأزمنة في صيغة الشك.	302
Exercices (43). Corrigé (page 536).	تمارين.	304
Le mode conditionnel	الصيغة الشرطية.	
(44) Conditionnel présent et passé	المضارع والماضي الشرطي.	306
Formation	التكوين.	306
Remarques sur les verbes irréguliers du conditionnel présent et du futur simple	ملاحظات على الأفعال الشاذة للمضارع الشرطي والمستقبل البسيط.	306
Emploi	الاستخدام.	307
Conditionnel passé	الماضي الشرطي.	309
Formation	التكوين.	309
Auxiliaires "être" et "avoir" au conditionnel passé	المساعدان être و avoir في الماضي الشرطي.	309
Emploi	الاستخدام.	310
Exercices (44). Corrigé (page 536).	تمارين.	312
(45) Si conditionnel	إذا الشرطية.	314
Si + présent + présent.	إذا + المضارع + المضارع.	314
Si + présent + impératif.	إذا + المضارع + الأمر.	314
Si + présent + futur simple.	إذا + المضارع + المستقبل البسيط.	314
Si + imparfait + conditionnel présent.	إذا + الماضي الناقص + المضارع الشرطي.	314
Si + plus-que-parfait + conditionnel passé.	إذا + الماضي التام + الماضي الشرطي.	314
Exercices (45). Corrigé (page 537).	تمارين.	316
Le mode impératif	الصيغة الأمرية.	
(46) L'impératif	الأمر.	317
Formation	التكوين.	317
L'impératif des verbes pronominaux	الأمر في الأفعال ذي الضميرين.	317
Verbes irréguliers à l'impératif	أفعال شاذة في الأمر.	317
Verbe "aller" à l'impératif	الفعل aller في الأمر.	318
L'impératif avec les pronoms compléments	الأمر مع ضمائر المفعول.	318
L'impératif négatif	الأمر المنفي.	319
Verbes qui ne peuvent pas être mis à l'impératif	الأفعال التي لا تصلح للأمر.	319
Emploi	الاستخدام.	319
L'impératif passé	ماضي الأمر.	320
Exercices (46). Corrigé (page 537).	تمارين.	321
Mode impersonnel.	الصيغة غير الشخصية.	
(47) Mode infinitif : présent et passé de l'infinitif	مضارع وماضي المصدر.	322
Place de l'infinitif présent	مكان مضارع المصدر.	322
Infinitif prépositionnel	المصدر المسبوق بحرف جر	322
Infinitif après un verbe conjugué	المصدر المسبوق بفعل مصرف.	323
Verbes suivis directement d'un infinitif	أفعال يأتي وراءها المصدر مباشرة.	323
Infinitif impératif	المصدر الأمري.	323
Aller conjugué + infinitif (futur proche)	الفعل شبه المساعد aller + المصدر (المستقبل القريب).	324
Venir conjugué + de + infinitif (passé récent)	الفعل شبه المساعد venir + المصدر (الماضي القريب).	324
Emploi	الاستخدام.	324
Négation de l'infinitif	نفي المصدر.	325
Fonction de l'infinitif	وظيفة المصدر.	325
La transformation infinitive	التحويل المصدرية.	326
Transformation infinitive facultative	التحويل المصدرية (اختيارياً).	326
Transformation infinitive obligatoire	التحويل المصدرية (إجبارياً).	327
L'infinitif passé	ماضي المصدر.	328
Formation	التكوين.	328

Conditions de transformation à l'infinitif passé.	شروط الحصول على ماضي المصدر.	328
Etapes de transformation à l'infinitif passé.	تحويل العبارة إلى مصدر الماضي.	329
Emploi	الاستخدام.	330
Exercices (47). Corrigé (page 538).	تمارين.	331
Le participe	الصيغة الفعلية الغير شخصية.	
(48) Le participe présent	إسم الفاعل.	332
Formation	التكوين.	332
Verbes ayant un participe présent irrégulier	أفعال شاذة في إسم الفاعل.	332
Participe présent se rapportant à un nom ou pronom	إسم الفاعل المتعلق باسم أو ضمير.	333
L'adjectif verbal	الصفة الفعلية.	333
Différence entre l'adjectif verbal, le participe présent et le gérondif	الفرق بين الصفة الفعلية وإسم الفاعل وإسم الفاعل الحالي	333
Exercices (48). Corrigé (page 538).	تمارين.	337
(49) Le participe passé	إسم المفعول.	338
Participe passé des verbes (1 ^{ier} , 2 ^{ième} , 3 ^{ième} groupe)	إسم المفعول للمجموعة الأولى والثانية والثالثة.	338
Accord du participe passé	تطابق إسم المفعول.	341
Participe passé sans auxiliaire	إسم المفعول دون فعل مساعد.	341
Participe passé avec l'auxiliaire "avoir"	إسم المفعول مع المساعد avoir.	341
Participe passé avec l'auxiliaire "être"	إسم المفعول مع المساعد être.	342
Participe passé sans accord	إسم المفعول الغير قابل للتطابق.	343
Participe passé suivi d'un infinitif	إسم المفعول المتبوع بالمصدر.	344
Participe passé "fait" et "laissé" suivis d'un infinitif	إسم المفعول fait وlaissé ثم الفعل في المصدر.	344
Participe passé avec les verbes pronominaux	إسم المفعول مع الأفعال ذي الضميرين.	345
Participe passé des verbes exprimant la mesure, la quantité et la durée	إسم المفعول للأفعال الدالة على القياس والكمية والمدة.	345
Participe passé à valeur de préposition	إسم المفعول الذي يعمل عمل حرف الجر.	347
Accord de ci-annexé, ci-joint, ci-inclus	تطابق أسماء المفعول ci-annexé, ci-joints, ci-inclus.	348
Participe passé simple et composé	إسم المفعول البسيط والمركب.	349
Participe passé simple	إسم المفعول البسيط.	349
Accord du participe passé simple	تطابق (تبعية) إسم المفعول البسيط.	350
Participe passé composé	إسم المفعول المركب.	350
Formation	التكوين.	350
Participe passé composé au présent, au passé et au futur	إسم المفعول المركب في المضارع والماضي والمستقبل.	350
Différence entre le participe passé et l'adjectif verbal	الفرق بين إسم المفعول والصفة الفعلية.	352
Exercices (49). Corrigé (page 539).	تمارين.	353
(50) Le gérondif	إسم الفاعل الحالي.	355
Formation	التكوين.	356
Emploi	الاستخدام.	356
Exercices (50). Corrigé (page 539).	تمارين.	357
Les mots invariables	الكلمات الثابتة (لها شكل واحد لا يتغير).	
(51) Les prépositions	حروف الجر.	358
Sens des prépositions	دلالة حروف الجر.	358
Formes des prépositions	أشكال حروف الجر.	359
Prépositions simples	حروف جر بسيطة.	359
Locutions prépositives	تعبيرات حروف الجر.	360

Anciens participes et adjectifs à valeur de préposition	بعض الصفات وبعض صيغ الفعل القديمة تستعمل كحرف جر	362
Place des prépositions	مكان حروف الجر.	362
Prépositions d'un usage unique (durant – parmi)	حروف جر لها استعمال واحد.	362
Prépositions d'un usage multiple	حروف جر متعددة الاستعمال.	363
Préposition « avec ».	حرف الجر avec.	363
Préposition « par »	حرف الجر par.	363
Préposition « de »	حرف الجر de.	364
Préposition « à »	حرف الجر à.	365
Préposition « sur »	حرف الجر sur.	366
Préposition « chez »	حرف الجر chez.	366
Préposition « pour »	حرف الجر pour.	367
Préposition « dans »	حرف الجر dans.	367
Préposition « en »	حرف الجر en.	367
Différence entre « dans », « en » et « à »	الفرق بين حروف الجر dans, en, à.	368
Différence entre « devant » et « avant ».	الفرق بين devant و avant.	368
Différence entre « à cause de » et « grâce à »	الفرق بين à cause de و grâce à.	369
Différence entre « parmi » et « entre ».	الفرق بين parmi و entre.	369
Différence entre « sur » et « au-dessus de »	الفرق بين sur و au-dessus de.	369
Prépositions qui précèdent les noms de lieux	حروف الجر التي تسبق أسماء الأماكن.	369
Répétition et omission des prépositions	تكرار أو حذف حروف الجر.	370
Rapport entre prépositions et adverbes	العلاقة بين حروف الجر والظرف.	372
Prépositions et adverbes ayant la même forme	تطابق حروف الجر مع الظروف في الشكل.	373
Exercices (51). Corrigé (page 540).	تمارين.	374
(52) Les adverbes	الظروف.	376
Formes de l'adverbe	أشكال الظرف.	376
Adverbes simples (seul mot)	الظروف البسيطة (المكونة من كلمة واحدة).	376
Adverbes composés (groupe de mots)	الظروف المركبة (المكونة من مجموعة كلمات).	376
Adverbes dérivés d'adjectifs féminins (terminés par « ment »)	ظروف مكونة من الصفة المؤنثة المضاف إليها المقطع ment.	377
Catégories d'adverbes	أنواع الظروف.	377
Adverbes de lieu	ظروف المكان.	377
Tableau récapitulatif des adverbes de lieu	جدول مختصر لظروف المكان.	377
Sens des adverbes de lieu	دلالة ظروف المكان.	378
Adverbes de temps	ظروف الزمان.	380
Tableau récapitulatif des adverbes de temps	جدول مختصر لظروف الزمان.	380
Signification des adverbes de temps	دلالة ظروف الزمان.	381
Adverbes de quantité	ظروف الكمية.	382
Tableau récapitulatif des adverbes de quantité	جدول مختصر لظروف الكمية.	382
Adverbes interrogatifs	ظروف الإستفهام.	383
Adverbes exclamatifs	ظروف التعجب.	384
Adverbes d'affirmation et de probabilité	ظروف التأكيد والاحتمال.	384
Adverbes de négation	ظروف النفي.	385
Adverbes de manière	ظروف الطريقة.	385
Adverbes de manière d'origine latine.	ظروف الطريقة من أصل لاتيني.	386
Adjectifs pris comme adverbes de manière	صفات تعامل كظروف للطريقة.	386
Locutions adverbiales de manière	تعبيرات ظرفية للطريقة.	386
Adverbes de manière qui se terminent par « ment »	ظروف الطريقة التي تنتهي بـ ment.	386
Adverbes de doute	ظروف الشك.	387

Adverbes de liaison	ظروف الربط.	387
Adverbes de phrase	ظروف ربط الجمل ببعضها.	388
Complément de l'adverbe	متمم الظرف.	388
Difficultés relatives à l'emploi de certains adverbess	صعوبات تتعلق باستخدام بعض الظروف.	389
L'adverbe « bien »	الظرف bien.	389
L'adverbe « beaucoup »	الظرف beaucoup.	389
Les adverbess « un peu » et « peu »	الظرفان un peu – peu.	389
L'adverbe « très »	الظرف très.	390
Différence entre « trop » et « très »	الفرق بين الظرفين trop و très.	390
L'adverbe « même »	الظرف même.	390
L'adverbe « alors »	الظرف alors.	390
L'adverbe « aussi »	الظرف aussi.	391
L'adverbe « ainsi »	الظرف ainsi.	391
L'adverbe « plutôt »	الظرف plutôt.	391
Les adverbess « ici » et « là »	الظرفان ici و là.	391
L'adverbe « tout »	الظرف tout.	392
Les adverbess « par ailleurs » et « d'ailleurs »	الظرفان par ailleurs و d'ailleurs.	392
Les adverbess « au moins » et « du moins »	الظرفان au moins و du moins.	392
La place de l'adverbe	مكان الظرف.	393
La place de l'adverbe (aux temps simples)	مكان الظرف (في الأزمنة البسيطة).	393
La place de l'adverbe (aux temps composés)	مكان الظرف (في الأزمنة المركبة).	393
Les adverbess courts	الظروف قليلة الحروف.	393
Les adverbess longs	الظروف كثيرة الحروف.	393
Place de l'adverbe par rapport à l'adjectif ou à un autre adverbe	مكان الظرف بالنسبة للصفة أو بالنسبة لظرف آخر.	394
Adverbess de lieu et de temps se rapportant à une phrase entière	ظروف المكان والزمان المتعلقة بجملته كاملة.	394
Exercices (52). Corrigé (page 541).	تمارين.	396
(53) Les conjonctions	العطف.	398
Conjonctions de coordination	عطف النسق.	398
Emploi	الاستخدام.	398
Conjonction « et »	أداة العطف et.	398
Conjonction « mais »	أداة العطف mais.	399
Conjonction « car »	أداة العطف car.	399
Conjonction « or »	أداة العطف or.	399
Conjonction « donc »	أداة العطف donc.	399
Conjonction « ou »	أداة العطف ou.	400
Conjonction « ni »	أداة العطف ni.	400
Adverbess de coordination	ظروف النسق.	400
Conjonction de subordination simple	أدوات العطف البسيطة للتبعية.	402
Conjonction « comme »	أداة العطف comme.	402
Conjonctions « lorsque - quand »	أداة العطف lorsque و quand.	403
Conjonction « puisque »	أداة العطف puisque.	403
Conjonction « que »	أداة العطف que.	403
Conjonction « quoique »	أداة العطف quoique.	404
Conjonction « si »	أداة العطف si.	404
Conjonction de subordination complexe	أدوات العطف المركبة للتبعية.	404
Conjonctions de but	أدوات العطف للغاية.	404
Conjonctions de cause	أدوات العطف للسببية.	405

Conjonctions de concession, de restriction, d'opposition	أدوات العطف للاستثناء أو الحصر.	405
Conjonctions de temps	أدوات العطف الزمنية.	405
Conjonctions de comparaison	أدوات العطف للمقارنة.	405
Conjonctions de condition	أدوات العطف الشرطية.	405
Exercices (53). Corrigé (page 541).	تمارين.	406
(54) L'Interjection	التعجب.	408
Interjections simples	أدوات التعجب البسيطة.	408
Mots interjectifs	كلمات تعجبية.	409
Emploi	الاستخدام.	409
Locutions interjectives	تعبيرات تعجبية.	410
Emploi	الاستخدام.	411
Exercices (54). Corrigé (page 542).	تمارين.	412
(55) Les formes affirmative et négative.	الإثبات والنفي.	413
Forme affirmative	الإثبات.	413
Phrase déclarative	الجملة الخبرية.	413
Phrase interrogative	الجملة الإستفهامية.	413
Phrase exclamative	الجملة التعجبية.	413
Phrase impérative	الجملة الأمرية.	413
Phrase non-verbale	الجملة الخالية من الفعل.	413
La négation	النفي.	413
Négation aux temps simples	النفي في الأزمنة البسيطة.	413
Négation aux temps composés	النفي في الأزمنة المركبة.	414
Négation des verbes pronominaux	نفي الأفعال ذي الضميرين.	415
Négation des verbes pronominaux (temps simples)	نفي الأفعال ذي الضميرين في الأزمنة البسيطة.	415
Négation des verbes pronominaux (temps composés)	نفي الأفعال ذي الضميرين في الأزمنة المركبة.	415
Forme négative du verbe pronominal (à l'impératif)	نفي الفعل ذي الضميرين في الأمر.	415
Négation de l'infinitif	نفي الفعل في المصدر.	415
Ne pas + avoir (être) / Ne + avoir (être) + pas	النفي ب (ne pas+avoir (être) أم النفي ب (ne+avoir (être)+pas).	415
Locutions négatives	تعبيرات النفي.	416
Réponse négative	الإجابة بالنفي على السؤال.	417
Omission d'un des éléments de la négation	حذف أحد أدوات النفي.	418
Omission du « ne »	حذف أداة النفي ne.	418
Omission du « pas »	حذف أداة النفي pas.	419
Forme interro-négative	الإستفهام المنفي.	420
Négation par « sans »	النفي ب sans.	420
Négation par « non » ou « pas »	النفي ب non أم pas.	420
Remplacer « non » par « pas »	استبدال non ب par.	421
Non plus	النفي ب non plus.	421
Sinon	النفي ب sinon.	421
Ne que	النفي ب ne ... que.	421
N'avoir qu'à...	النفي ب n'avoir qu'à.	421
Le « ne » explétif	النفي الزائد (الحشوي).	421
La double négation	النفي المزدوج.	422
Exercices (55). Corrigé (page 542).	تمارين.	423
(56) L'interrogation totale et partielle	الإستفهام التام والجزئي.	425
L'interrogation totale	الإستفهام التام.	425

Interrogation totale aux temps simples	الإستفهام التام في الأزمنة البسيطة.	425
Inversion du sujet	تقديم الفعل على الفاعل.	425
Le « t » euphonique	حرف t الترخيمي.	425
Inversion avec le pronom « je »	تقديم الفعل على الضمير je.	425
Interrogation par « Est-ce que »	الإستفهام ب "هل".	426
Interrogation aux temps composés	الإستفهام في الأزمنة المركبة.	427
Interrogation négative	الإستفهام المنفي.	427
Interrogation négative « n'est-ce pas » ?	الإستفهام المنفي n'est-ce pas.	428
L'interrogation partielle	الإستفهام الجزئي.	428
Interrogation avec un pronom interrogatif	الإستفهام بالضمير الاستفهامي.	428
Interrogation avec un pronom précédé d'une préposition	الإستفهام بضمير مسبق بحرف جر.	429
Interrogation avec des adjectifs interrogatifs	الإستفهام بصفات إستفهامية.	429
Interrogation avec un adverbe interrogatif	الإستفهام بظرف استفهامي.	429
Interrogation infinitive	الإستفهام المصدر.	430
Exercices (56). Corrigé (page 543).	تمارين.	431
(57) L'exclamation	التعجب.	433
La phrase exclamative.	الجملة التعجبية.	433
Phrase avec mot exclamatif	جملة تحتوي على كلمة تعجبية.	433
« Quel » exclamatif	التعجب ب quel.	433
« Que » exclamatif	التعجب ب que.	433
« Qu'est-ce que », « ce que », « qu'est-ce que ... comme ».	التعجب ب "qu'est-ce que", "ce que", "qu'est-ce que ... comme".	433
Adverbe exclamatif « comme »	الظرف التعجبي comme.	433
Adverbe exclamatif « combien »	الظرف التعجبي combien.	433
« Tant », « un tel » « si » « tellement »	التعجب بواسطة "tant", "un tel", "si", "tellement".	433
Pourvu que	التعجب ب pourvu que.	434
Si + imparfait ou plus-que-parfait	التعجب باستخدام إذا الشرطية مع الفعل المصرف في الماضي الناقص أو الماضي التام.	434
Phrase avec interjection	جملة تعجبية تحتوي على أداة تعجب.	434
Phrase sans mot exclamatif	جملة تعجبية دون أداة تعجب.	434
L'adjectif exclamatif "Quel"	صفة التعجب quel.	434
Quel exclamatif + être	صفة التعجب quel مع الفعل être.	435
Quel exclamatif + adjectif + nom	صفة التعجب مع الصفة وموصوفه.	435
Exercices (57). Corrigé (page 544).	تمارين.	436
Les interrogatifs	أدوات الإستفهام.	
(58) Les pronoms interrogatifs	الضمائر الاستفهامية.	437
Interrogation directe	الإستفهام المباشر.	437
Interrogation indirecte	الإستفهام غير المباشر.	437
Les pronoms interrogatifs simples « qui », « que », « quoi ».	الضمائر الاستفهامية البسيطة: qui, que, quoi.	437
Pronom interrogatif « qui »	الضمير الاستفهامي qui.	437
Fonction du pronom « qui »	وظيفة الضمير الاستفهامي qui.	438
Pronom interrogatif « que »	الضمير الاستفهامي que.	440
Fonction du pronom interrogatif « que »	وظيفة الضمير الاستفهامي que.	440
Pronom interrogatif « quoi »	الضمير الاستفهامي quoi.	441
Qui est-ce que...	الضمير Qui est-ce que.	442
Qu'est-ce qui...	الضمير Qu'est-ce qui.	442
Les pronoms interrogatifs composés	الضمائر الاستفهامية المركبة.	443
Fonction des pronoms interrogatifs composés	وظيفة الضمائر الاستفهامية المركبة.	444
Exercices (58). Corrigé (page 544).	تمارين.	446

(59) L'adjectif interrogatif	الصفة الإستفهامية.	448
L'adjectif interrogatif « quel »	الصفة الإستفهامية quel.	448
Quel + nom	الصفة الإستفهامية quel تسبق الاسم.	448
Quel + verbe être	الصفة الإستفهامية quel تسبق الفعل être.	448
Exercices (59). Corrigé (page 545).	تمارين.	449
(60) Le comparatif et le superlatif	المقارنة والتفضيل.	450
Les comparatifs « plus...que », « aussi...que », « moins...que », « moins de ...que », « autant que... », « autant de...que »	أدوات المقارنة: « plus...que », « aussi...que », « moins...que », « moins de ...que », « autant que... », « autant de...que »	450
Façons d'exprimer le comparatif	طرق التعبير عن المقارنة.	450
Le comparatif avec un adjectif	المقارنة بالصفة.	450
Le comparatif avec un verbe	المقارنة بالفعل.	450
Le comparatif avec un nom	المقارنة بالاسم.	450
Le comparatif avec un adverbe	المقارنة بالظرف.	451
Le comparatif avec « bon », « bien », « mauvais », « petit ».	المقارنة بـ "bon", "bien", "mauvais", "petit".	451
Les expressions : « De plus en plus », « du moins en moins »	التعبيرات: "de plus en plus", "du moins en moins".	452
Complément du comparatif	متمم المقارنة.	452
Autres façons d'exprimer la comparaison	طرق أخرى للتعبير عن المقارنة.	453
« Comme » comparatif	المقارنة بـ comme.	453
Comme si...	المقارنة بـ comme si.	453
Ainsi que...	المقارنة بـ ainsi que.	453
Aussi bien Que	المقارنة بـ aussi bien ... que.	454
De même que	المقارنة بـ de même que.	454
Plutôt que	المقارنة بـ plutôt que.	454
Plus plus / moins moins	المقارنة بـ "plus...plus", "moins...moins".	454
Le superlatif « le plus, le moins »	التفضيل: le plus, le moins.	454
Le superlatif relatif	التفضيل النسبي.	454
Le superlatif avec un adjectif	التفضيل بالصفة.	454
Le superlatif avec un adverbe	التفضيل بالظرف.	455
Le superlatif avec un verbe	التفضيل بالفعل.	455
Le superlatif avec un nom	التفضيل بالاسم.	455
Complément du superlatif	متمم التفضيل.	457
Répétition (omission) de l'article défini devant le superlatif relatif	تكرار (حذف) أداة التعريف أمام التفضيل النسبي.	457
Adjectifs « supérieur à », « inférieur à », « antérieur à », « postérieur à », « ultérieur à ».	الصفات "supérieur à", "inférieur à", "antérieur à", "postérieur à", "ultérieur à".	458
Le superlatif absolu	التفضيل المطلق.	458
Le préfixe et le suffixe superlatifs	البادئة واللاحقة لتقوية الصفة في التفضيل المطلق.	459
Exercices (60). Corrigé (page 545).	تمارين.	460
(61) Les pronoms relatifs simples et composés.	ضمائر الوصل البسيطة والمركبة.	462
Les pronoms relatifs simples « qui », « que », « dont », « quoi », « où ».	ضمائر الوصل البسيطة "qui", "que", "dont", "quoi", "où".	462
Pronom relatif « qui »	ضمير الوصل qui.	462
Pronom relatif « que »	ضمير الوصل que.	464
Pronom relatif « dont »	ضمير الوصل dont.	464
Pronom relatif « où »	ضمير الوصل où.	466
Pronom relatif « quoi »	ضمير الوصل quoi.	467

« ce qui », « ce que », « ce dont »	ضمائر الوصل "ce qui", "ce que", "ce dont".	468
Les pronoms relatifs composés «lequel »	ضمائر الوصل المركبة lequelle.	468
Pronoms relatifs composés (forme contractée)	ضمائر الوصل المركبة (مع الإدغام).	468
Place du relatif	مكان ضمير الوصل.	470
Répétition du pronom relatif	تكرار ضمير الوصل.	471
Pronoms relatifs indéfinis	ضمائر الوصل الغير محددة.	471
Exercices (61). Corrigé (page 546).	تمارين.	472
(62) Le discours (style) direct et le discours (style) indirect	الحديث المباشر والغير مباشر.	474
Discours direct	الحديث المباشر.	474
Discours indirect	الحديث الغير مباشر.	474
Discours indirect libre	الحديث الغير مباشر الحر.	474
Transformation au discours indirect (étapes)	التحويل إلى الحديث غير المباشر (خطوات).	474
Supprimer les deux points et les guillemets	حذف النقطتين والأقواس.	474
Modification des pronoms dans le style indirect	تغيير الضمائر في الحديث غير المباشر.	474
Modification des démonstratifs dans le style indirect	تغيير صفات الإشارة في الحديث غير المباشر.	475
Modification des possessifs dans le style indirect	تغيير صفات الملكية في الحديث غير المباشر.	475
Modification des marqueurs de temps dans le style indirect	تغيير الكلمات الدالة على الوقت أو الزمن في الحديث غير المباشر.	476
La concordance des temps dans le style direct et indirect	مراعاة تطابق الأزمان في الحديث المباشر وغير المباشر.	478
L'impératif au discours indirect	الأمر في الحديث غير المباشر.	479
L'interrogation au discours indirect	الاستفهام في الحديث غير المباشر.	480
Modification des interrogatifs au discours indirect	أدوات الاستفهام في الحديث غير المباشر.	481
Les interrogatifs qui restent tels quels au discours indirect	أدوات الاستفهام التي لا تتغير في الحديث غير المباشر.	482
Verbes introducteurs du discours indirect	الأفعال الافتتاحية للحديث غير المباشر.	482
Place du verbe introducteur « dire »	مكان الفعل "يقول".	483
Exercices (62). Corrigé (page 547).	تمارين.	484
(63) La ponctuation	علامات الترقيم.	485
Le point (.)	النقطة.	485
Le point-virgule (;)	الفصلة المنقوطة.	485
Les deux points (:)	النقطتان.	485
La virgule (,)	الفصلة.	486
Le point d'interrogation (?)	علامة الاستفهام.	487
Le point d'exclamation (!)	علامة التعجب.	488
Les points de suspension (...)	علامة التوقف.	488
Le tiret (-)	الشرطة.	489
Les guillemets «... »	علامة التنصيص.	489
Les parenthèses (...)	الأقواس.	490
Les crochets [...]	المستطيلان المعقوفان.	490
L'astérisque *	الإجمة.	491
L'alinéa	الإزاحة.	491
La barre oblique /	الخط المائل.	491
Les majuscules	الحروف الكبيرة.	492
(64) Niveaux de langue française	مستويات اللغة الفرنسية.	494
La langue écrite et la langue parlée	لغة الكتابة ولغة التحدث.	494
Langue familière	اللغة العامية.	495

Langue populaire	اللغة الشعبية.	495
Langue argotique	اللغة السوقية الاصطلاحية.	495
Langue courante	اللغة الدارجة أو الشائعة.	495
Langue soutenue (littéraire).	اللغة المنمقة (الأدبية). المعتمدة الراقية.	496
L'archaïsme et le néologisme	اللغة المهجورة واللغة المستحدثة.	496
Les mots les plus fréquents en langue française	أكثر الكلمات استخداماً في اللغة الفرنسية.	498
Cahier d'exercices	مراجعة الإجابة	508
Abréviations des dictionnaires	اختصارات القواميس.	548
Abréviations grammaticales	اختصارات القواعد.	549
Dictionnaires de consultation	قواميس.	550
Dictionnaires de traduction (arabo-français/français-arabe)	قواميس للترجمة (عربي-فرنسي/فرنسي-عربي).	550
Sites de conjugaison	مواقع تصريف الأفعال.	550
Meilleurs sites pour apprendre le français	أفضل المواقع لتعلم اللغة الفرنسية.	550
Références	المراجع.	551
Table de matières	الفهرس.	552